叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000001

2. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000002

3. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000003

4. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000004

5. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000005

6. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000006

7. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000007

8. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000008

9. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第1/9页

[naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)]
NOW **OR** **NEVER**
现在 或者 绝不

现在或永远

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɒbi] [braɪt] .
Or **,** **The** **Adventures** **of** **Bobby** **Bright** **.**
或者 , 这 冒险 的 鲍比 明亮的 .

或者，《鲍比·布莱特的冒险》。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks]
A **Story** **for** **Young** **Folks**
一个 故事 为了 年轻的 各位

给年轻人讲的故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
OLIVER **OPTIC**
奥利弗 光学

奥利弗光学

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] , [ɔːl] [ə'bɔːd] , [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **The** **Boat** **Club** **,** **All** **Aboard** **,** **In** **Doors** **and** **Out** **,** **etc** **.**
作者 的 这 船 俱乐部 , 全部 船上 , 在 门 和 出去 , ETC .

《游艇俱乐部》、《全员登船》、《室内外》等书的作者。

['bɒstən] : [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] .
Boston **:** **Lee** **and** **Shepard** **,** **Publishers** **.**
波士顿 : 李 和 谢泼德 , 出版商 .

波士顿：Lee and Shepard出版社。

[njuː] [jɔːk] : [liː] , ['ʃepəd] & ['dɪlɪŋhæm] , - [griːn] Street1872
New **York** **:** **Lee** **,** **Shepard** **&** **Dillingham** **,** **49** **Greene** **Street1872**
新的 约克 : 李 , 谢泼德 & 迪林厄姆 , - 格林 Street1872

纽约：Lee, Shepard & Dillingham，格林街49号，1872年

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['nefjuː] ,
MY **NEPHEW** **,**
我的 侄子 ,

我的侄子，

[tʃɑːlz] ['henri] [pəʊp] .
CHARLES **HENRY** **POPE** **.**
查尔斯 亨利 教皇 .

查尔斯·亨利·波普。

[ðɪs] [bʊk]
This **Book**
这 书

这本书

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS **AFFECTIONATELY** **DEDICATED** **.**
是 亲切地 投入的 .

饱含深情地献给。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['ju:θfl] ['strʌglz] ,
The **story** **contained** **in** **this** **volume** **is** **a** **record** **of** **youthful** **struggles** **,**
这 故事 包含 在 这 体积 是 一个 记录 的 青春 斗争 ,

本书所讲述的故事是一段青春奋斗的记录。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðɪn] ;
not **only** **in** **the** **world** **without** **,** **but** **in** **the** **world** **within** **;**
不是 仅有的 在 这 世界 没有 , 但 在 这 世界 之内 ;

不仅在外部世界，而且在内心世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [welθ]
and **the** **success** **of** **the** **little** **hero** **is** **not** **merely** **a** **gathering** **up** **of** **wealth**
和 这 成功 的 这 小的 英雄 是 不是 仅仅 一个 采集 向上 的 财富
[ænd; ənd] ['ɑ:nərz] ,
and **honors** **,**
和 荣誉 ,

小英雄的成功不仅仅在于获得财富和荣誉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'get] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [laɪf]
but **a** **triumph** **over** **the** **temptations** **that** **beget** **the** **pilgrim** **on** **the** **plain** **of** **life**
但 一个 胜利 超过 这 诱惑 那 产生 这 朝圣 在 这 清楚的 的 生活
.
:
.

但这是战胜人生旅途中朝圣者所面临的种种诱惑的胜利。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [prɒ'sperəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [tru:ist] ['vɪktəri] ,
The **attainment** **of** **worldly** **prosperity** **is** **not** **the** **truest** **victory** **,**
这 素养 的 世俗 繁荣 是 不是 这 最真实的 胜利 ,

获得世俗的财富并非真正的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [in'devə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [dɪ'pend]
and **the** **author** **has** **endeavored** **to** **make** **the** **interest** **of** **his** **story** **depend**
和 这 作者 有 努力 到 制作 这 兴趣 的 他的 故事 依赖
[mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['hɪəroʊz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] .
more **on** **the** **hero's** **devotion** **to** **principles** **than** **on** **his** **success** **in** **business** **.**
更多的 在 这 英雄们 虔诚 到 原则 比 在 他的 成功 在 商业 .

作者努力让故事的趣味性更多地取决于主人公对原则的坚持，而不是他在商业上的成功。

['bɒbi] [braɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɑ:t] [bɔɪ] ;
Bobby **Bright** **is** **a** **smart** **boy** **;**
鲍比 明亮的 是 一个 聪明的 男生 ;

鲍比·布莱特是个聪明的孩子；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
perhaps **the** **reader** **will** **think** **he** **is** **altogether** **too** **smart** **for** **one** **of** **his** **years** **.**
也许 这 读者 将要 思考 他 是 共 也 聪明的 为了 一 的 他的 年 .

读者或许会觉得他年纪轻轻就显得过于聪明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] ,
This is a progressive age ,
这 是 一个 进步 年龄 ,

这是一个进步的时代，

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [meɪ] [du:; də] [ni:d] [nɒt] [sə'praɪz] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] .
and any thing which Young America may do need not surprise any person .
和 任何 事物 哪个 年轻的 美国 可能 做 需要 不是 惊喜 任何 人 .

“美国青年”的任何举动都不必让任何人感到惊讶。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
That little gentleman is older than his father , knows more than his mother ,
那 小的 绅士 是 老 比 他的 父亲 , 知道 更多的 比 他的 母亲 ,
[kæn; kən] [tɔ:k] ['pɒlətɪks] ,
can talk politics ,
能 讲话 政治 ,

那位小先生比他父亲年纪大，比他母亲懂得多，还会谈论政治。

[sməʊk] [sɪg'ɑ:z] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][ˌtu:'tu:] : - [hɔ:s] .
smoke cigars , and drive a 2 : 40 horse .
抽烟 雪茄 , 和 驾驶 一个 2 : - 马 .

抽雪茄，开2:40的马。

[hi:; hi] ['ɔ:dərs] " [wʌn] [stju:] " [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ,
He orders " one stew " with as much ease as a man of forty ,
他 订单 " 一 炖 " 和 作为 很多 舒适 作为 一个 男人 的 四十 ,

他点了一份“炖菜”，语气轻松自如，就像一个四十岁的大叔一样。

[ænd; ənd][kæn; kən]['i:v(ə)n] [prə'naʊns] [kə'rektli] [ðə; ði] ['vɪlə,nəs] [nems] [ɒv; əv] ['sʌndri] [frentʃ] [ænd; ənd]
and can even pronounce correctly the villanous names of sundry French and
和 能 甚至 发音 正确 这 邪恶的 姓名 的 杂项 法语 和
['dʒɜ:mən] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] .
German wines and liqueurs .
德语 葡萄酒 和 利口酒 .

甚至能正确读出各种法国和德国葡萄酒和利口酒的邪恶名称。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['sɒkrəti:z]
One would suppose , to hear him talk , that he had been intimate with Socrates
一 会 认为 , 到 听到 他 讲话 , 那 他 有 到过 亲密的 和 苏格拉底
[ænd; ənd]['səʊlən] ,
and Solon ,
和 梭伦 ,

听他说话，人们会以为他与苏格拉底和梭伦关系密切。

[wɪð] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['nəʊə] ['webstə(r)] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz]
with Napoleon and Noah Webster ; in short , that whatever he did not know was
和 拿破仑 和 诺亚 韦伯斯特 ; 在 短的 , 那 任何 他 做过 不是 知道 曾是
[nɒt] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .
not worth knowing .
不是 值得 会心 .

与拿破仑和诺亚·韦伯斯特一样；简而言之，就是他所不知道的一切都不值得知道。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ɪg'zju:bərənt]['dʒi:niəs] ,
In the face of these manifestations of exuberant genius ,
在 这 脸 的 这些 表现 的 旺盛 天才 ,

面对这些令人惊叹的天才表现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][duː; də] [tuː] [mʌtʃ]

it	would	be	absurd	to	accuse	the	author	of	making	his	hero	do	too	much
它	会	是	荒诞	到	控	这	作者	的	制作	他的	英雄	做	也	很多
.														
:														
：														

指责作者让他的主人公做了太多事，这简直荒谬。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks]

All	he	has	done	is	to	give	this	genius	a	right	direction	;	and	for	politics
全部	他	有	完毕	是	到	给	这	天才	一个	正确的	方向	;	和	为了	政治
,															
，															
，															

他所做的只是为这位天才指明了正确的方向；至于政治方面，

[sɪg'ɑːz] , [ˌtuː'tuː] : - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] " [wʌn] [stjuː] ,

cigars	,	2	:	40	horses	,	and	"	one	stew	,
雪茄	,	2	:	-	马匹	,	和	"	一	炖	,

雪茄，2：40匹马，以及“一份炖菜，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋ] ,

"	he	has	substituted	the	duties	of	a	rational	and	accountable	being	,
"	他	有	替代	这	职责	的	一个	合理的	和	问责制	存在	,

他取代了一个理性且负责任的人应尽的职责。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [maɪnd] , [hɑːt] ,

regarding	them	as	better	fitted	to	develop	the	young	gentleman's	mind	,	heart	,
关于	他们	作为	更好的	适配	到	发展	这	年轻的	绅士的	头脑	,	心	,

[ænd; ənd] [səʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

认为它们更适合培养年轻绅士的思想、心灵和灵魂。

['bɒbi] [braɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] .

Bobby	Bright	is	something	more	than	a	smart	boy	.
鲍比	明亮的	是	某物	更多的	比	一个	聪明的	男生	.

鲍比·布莱特不仅仅是个聪明的男孩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .

He	is	a	good	boy	,	and	makes	a	true	man	.
他	是	一个	好的	男生	,	和	制作	一个	真的	男人	.

他是个好孩子，将来会成为一个真正的男子汉。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

His	daily	life	is	the	moral	of	the	story	,
他的	日常的	生活	是	这	道德	的	这	故事	,

他的日常生活就是这个故事的寓意所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]

and	the	author	hopes	that	his	devotion	to	principle	will	make	a	stronger
和	这	作者	希望	那	他的	虔诚	到	原则	将要	制作	一个	更强

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] ,

impression	upon	the	mind	of	the	young	reader	,
印象	之上	这	头脑	的	这	年轻的	读者	,

作者希望他对原则的坚持能在年轻读者心中留下更深刻的印象。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

than	even	the	most	exciting	incidents	of	his	eventful	career	.
比	甚至	这	最多	激动人心	事件	的	他的	多事	职业	.

甚至比他精彩纷呈的职业生涯中最激动人心的事件还要糟糕。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] .
WILLIAM T . ADAMS .
威廉 T . 亚当斯 .

威廉·T·亚当斯。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
DORCHESTER , Nov . 15 , 1856 .
多切斯特 , 十一月 . - , - .

多切斯特，1856 年 11 月 15 日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gəʊz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] .
I . — In which Bobby goes a fishing , and catches a Horse .
我 . — 在 哪个 鲍比 去 一个 钓鱼 , 和 捕获物 一个 马 .

I.—鲍比去钓鱼，结果钓到了一匹马。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [blʌʃ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn]
II . — In which Bobby blushes several Times , and does a Sum in
二 . — 在 哪个 鲍比 脸红 一些 《时代周刊》 , 和 做 一个 和 在

二、鲍比多次脸红，并做了一道算术题

[ə'rɪθmətɪk] .
Arithmetic .
算术 .

算术。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ɪz] [bɔːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
III . — In which the Little Black House is bought , but not paid for .
三、 . — 在 哪个 这 小的 黑色的 房子 是 买 , 但 不是 有薪酬的 为了 .

III.—小黑屋被买下，但尚未付清款项。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [skreɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
IV . — In which Bobby gets out of one Scrape , and into another .
第四 . — 在 哪个 鲍比 获得 出去 的 一 刮 , 和 进入 其他 .

IV.—鲍比摆脱了一次困境，却又陷入了另一次困境。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [d'ɒləz] .

V	.	—	In	which	Bobby	gives	his	Note	for	Sixty	Dollars	.
Ⅴ	.	—	在	哪个	鲍比	给予	他的	笔记	为了	六十	美元	.

Ⅴ.—鲍比递交了一张价值六十美元的票据。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['sɪksθ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [sets] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

VI	.	—	In	which	Bobby	sets	out	on	his	Travels	.
六年级	.	—	在	哪个	鲍比	套	出去	在	他的	旅行	.

第六章——鲍比开始了他的旅行。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[sevn] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [stændz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] " [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] .

VII	.	—	In	which	Bobby	stands	up	for	certain	"	Inalienable	Rights	.
七	.	—	在	哪个	鲍比	站立	向上	为了	肯定	"	不可剥夺的	权利	.

第七章——鲍比挺身而出，捍卫某些“不可剥夺的权利”。

" [tʃæp] .

"	CHAP	.
"	章节	.

“第

[eɪtθ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [daɪnz] [ɪn]

VIII	.	—	In	which	Mr	.	Timmins	is	astonished	,	and	Bobby	dines	in
八	.	—	在	哪个	先生	.	蒂明斯	是	惊讶	,	和	鲍比	餐厅	在

第八章——蒂明斯先生感到惊讶，鲍比在……用餐

['tʃesnʌt] [striːt] .

Chestnut	Street	.
板栗	街道	.

栗树街。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ɪks] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] ['əupənz] ['veərɪəs] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

IX	.	—	In	which	Bobby	opens	various	Accounts	,	and	wins	his	first
第九章	.	—	在	哪个	鲍比	打开	各种各样的	账户	,	和	胜利	他的	第一的

第九章——鲍比开设了各种账户，并赢得了他的第一笔奖金。

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

胜利。

[tʃæp] [eks] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːt] .

CHAP	X	.	—	In	which	Bobby	is	a	little	too	smart	.
章节	Ⅹ	.	—	在	哪个	鲍比	是	一个	小的	也	聪明的	.

第十章——鲍比有点太聪明了。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [straɪks] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] .

XI	.	—	In	which	Bobby	strikes	a	Balance	,	and	returns	to	Riverdale	.
十一	.	—	在	哪个	鲍比	罢工	一个	平衡	,	和	返回	到	里弗代尔	.

XI.—鲍比找到了平衡点，回到了河谷镇。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [ə'stɔnɪʃ] ['sʌndri] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [peɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊt] .

XII	.	—	In	which	Bobby	astonishes	sundry	Persons	,	and	pays	Part	of	his	Note	.
十二	.	—	在	哪个	鲍比	令人惊讶	杂项	人	,	和	支付	部分	的	他的	笔记	.

十二、鲍比令许多人感到惊讶，并偿还了部分票据。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [dɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip] , [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [biː] — — [ə'gen] .

XIII	.	—	In	which	Bobby	declines	a	Copartnership	,	and	visits	B	—	—	again	.
十三	.	—	在	哪个	鲍比	下降	一个	合作	,	和	访问	B	—	—	再次	.

XIII.—鲍比拒绝了合伙邀请，再次拜访了B——。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbiz] [eə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪz] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [tɒm] [sp'aɪsɐ] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

XIV	.	—	In	which	Bobby's	Air	Castle	is	upset	,	and	Tom	Spicer	takes	to	the	Woods	.
十四	.	—	在	哪个	鲍比的	空气	城堡	是	沮丧的	,	和	汤姆	斯派塞	需要	到	这	伍兹	.

XIV.—鲍比的空中城堡被摧毁，汤姆·斯派塞逃进了森林。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛks'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] [tɒm] [sp'aɪsɐ] [tɜːnz] [ʌp] [ə'gen] .

XV	.	—	In	which	Bobby	gets	into	a	Scrape	,	and	Tom	Spicer	turns	up	again	.
十五	.	—	在	哪个	鲍比	获得	进入	一个	刮	,	和	汤姆	斯派塞	转弯	向上	再次	.

XV.—鲍比卷入了一场小麻烦，汤姆·斯派塞再次出现。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [faɪndz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] .

XVI	.	—	In	which	Bobby	finds	"	it	is	an	ill	wind	that	blows	no	one	any	good	.
十六	.	—	在	哪个	鲍比	发现	"	它	是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	.

十六、鲍比发现“坏风对任何人都没有好处”。

" [tʃæp] .

"	CHAP	.
"	章节	.

“第

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

XVII	.	—	In	which	Tom	has	a	good	Time	,	and	Bobby	meets	with	a	terrible
十七	.	—	在	哪个	汤姆	有	一个	好的	时间	,	和	鲍比	满足	和	一个	糟糕的

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

Misfortune	.
不幸	.

十七.—汤姆玩得很开心，而鲍比遭遇了可怕的不幸。

[tʃæt] .

CHAT	.
聊天	.

聊天。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [teɪks] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

XVIII	.	—	In	which	Bobby	takes	French	Leave	,	and	camps	in	the	Woods	.
十八	.	—	在	哪个	鲍比	需要	法语	离开	,	和	营地	在	这	伍兹	.

十八.—鲍比请假，到树林里露营。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪð]

XIX	.	—	In	which	Bobby	has	a	narrow	Escape	,	and	goes	to	Sea	with
十九	.	—	在	哪个	鲍比	有	一个	狭窄的	逃脱	,	和	去	到	海	和

十九、鲍比侥幸逃脱，并出海了。

[sæm] [reɪ] .

Sam	Ray	.
山姆	射线	.

山姆·雷。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['eks 'eks] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bləʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .

XX	.	—	In	which	the	Clouds	blow	over	,	and	Bobby	is	himself	again	.
xx	.	—	在	哪个	这	云	吹	超过	,	和	鲍比	是	他自己	再次	.

XX.—乌云散去，鲍比又变回了自己。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [steps] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] "

XXI	.	—	In	which	Bobby	steps	off	the	Stage	,	and	the	Author	must	finish	"
二十一	.	—	在	哪个	鲍比	步骤	离开	这	阶段	,	和	这	作者	必须	结束	"

[naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] .

Now	or	Never	.
现在	或者	绝不	.

XXI.—鲍比走下舞台，作者必须完成《现在或永远》。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gəʊz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] .

IN	WHICH	BOBBY	GOES	A	FISHING	,	AND	CATCHES	A	HORSE	.
在	哪个	鲍比	去	一个	钓鱼	,	和	捕获物	一个	马	.

鲍比去钓鱼，结果钓到了一匹马。

" [baɪ]['dʒɒli] !

"	By	jolly	!
"	经过	快乐的	!

“拜托！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][baɪt] !

I've	got	a	bite	!
我已经	得到	一个	咬	!

我咬了一口！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [sp'aɪsə] , [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði]

"	exclaimed	Tom	Spicer	,	a	rough	,	hard	-	looking	boy	,	who	sat	on	a	rock	by	the
"	惊呼	汤姆	斯派塞	,	一个	粗糙的	,	难的	-	寻找	男生	,	WHO	卫星	在	一个	岩石	经过	这

['rɪvərz] [saɪd] ,

river's	side	,
河流的	边	,

“汤姆·斯派塞惊呼道，他是一个外表粗犷、看起来很凶悍的男孩，坐在河边的一块石头上。”

['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] [fləʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] .

anxiously	watching	the	cork	float	on	his	line	.
焦虑地	观看	这	软木	漂浮	在	他的	线	.

他焦急地看着鱼线上的浮标漂浮起来。

" [kætʃ] [hɪm] , [ðen] , " ['kwaɪətli] [rɪ'spɒndɪd] ['bɒbi] [braɪt] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] [nɪə(r)]

"	Catch	him	,	then	,	"	quietly	responded	Bobby	Bright	,	who	occupied	another	rock	near
"	抓住	他	,	然后	,	"	悄悄	回应	鲍比	明亮的	,	WHO	占领	其他	岩石	靠近

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,

the	first	speaker	,
这	第一的	扬声器	,

“那就抓住他吧，”鲍比·布莱特平静地回应道，他占据了第一个说话者附近的另一块岩石。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paʊt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

as	he	pulled	up	a	large	pout	,	and	,	without	any	appearance	of	exultation	,
作为	他	拉	向上	一个	大的	噘	,	和	,	没有	任何	外貌	的	大喜	,

他撅起嘴，脸上没有一丝得意之色，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] .

proceeded	to	unhook	and	place	him	in	his	basket	.
继续	到	解开	和	地方	他	在	他的	篮子	.

然后他解开钩子，把他放进篮子里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] , [bɒb] , " ['ædɪd] [tɒm] ,

"	You	are	a	lucky	dog	,	Bob	,	"	added	Tom	,
"	你	是	一个	幸运的	狗	,	鲍勃	,	"	额外	汤姆	,

“你真是个幸运儿，鲍勃，”汤姆补充道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnd] [sɪks]

as	he	glanced	into	the	basket	of	his	companion	,	which	now	contained	six
作为	他	瞥了一眼	进入	这	篮子	的	他的	伴侣	,	哪个	现在	包含	六

[gʊd] - [saɪzd] ['fɪʃɪz] .

good	-	sized	fishes	.
好的	-	尺寸	鱼	.

他瞥了一眼同伴的篮子，篮子里现在装着六条个头不小的鱼。

" [aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [wʌn] [jet] . "

"	I	haven't	caught	one	yet	.	"
"	我	还没有	捕捉	一	然而	.	"

“我还没抓到过呢。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [fɪʃ] [diːp] [ɪˈnʌf] . "
" You don't fish deep enough . "
" 你 不 鱼 深的 足够的 . "

“你钓得不够深。”

" [aɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] . "
" I fish on the bottom . "
" 我 鱼 在 这 底部 . "

“我钓的是水底鱼。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [diːp] . "
" That is too deep . "
" 那 是 也 深的 . "

“这太深奥了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [aɪ] [fɪʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌk] . "
" It don't make any difference how I fish ; it is all luck . "
" 它 不 制作 任何 不同之处 如何 我 鱼 ; 它 是 全部 运气 . "

“我钓鱼的方式并不重要，全靠运气。”

" [nɒt] [ɔːl] [lʌk] , [tɒm] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . "
" Not all luck , Tom ; there is something in doing it right . "
" 不是 全部 运气 , 汤姆 ; 那里 是 某物 在 正在做 它 正确的 . "

“汤姆，这并非全是运气；把事情做好也是关键。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [kənˈtɪnjuːd] [tɒm] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] .
" I shall not catch a fish , " continued Tom , in despair .
" 我 将 不是 抓住 一个 鱼 , " 持续 汤姆 , 在 绝望 .

“我一条鱼也钓不到，”汤姆绝望地说道。

" [jʊl] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] . "
" You'll catch something else , though , when you go home . "
" 你会 抓住 某物 别的 , 尽管 , 什么时候 你 去 家 . "

“不过，你回家后肯定会染上别的病。”

" [wɪl] [aɪ] ? "
" Will I ? "
" 将要 我 ? "

“我会吗？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" I'm afraid you will . "
" 我是 害怕的 你 将要 . "

“恐怕你会的。”

" [huː] [sez] [aɪ] [wɪl] ? "
" Who says I will ? "
" WHO 说道 我 将要 ? "

谁说我会?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - ['hʊkɪŋ] [dʒæk] - ?
" Didn't you tell me you were ' hooking jack ' ?
" 没有 你 告诉 我 你 是 - 钩子 杰克 - ?

你不是跟我说过你在“勾搭杰克”吗?

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who is going to know any thing about it ? "
" WHO 是 去 到 知道 任何 事物 关于 它 ? "

谁会知道这件事呢?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] . "
" The master will know you are absent . "
" 这 掌握 将要 知道 你 是 缺席的 . "

“主人会知道你不在。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] . "

"	I	shall	tell	him	my	mother	sent	me	over	to	the	village	on	an	errand	.	"
"	我	将	告诉	他	我的	母亲	发送	我	超过	到	这	村庄	在	一个	差事	.	"

“我会告诉他，是我母亲派我到村里去办事。”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] - [hʊk] [dʒæk] , - [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . "

"	I	never	knew	a	fellow	to	-	hook	jack	,	-	yet	,	without	getting	found	out	.	"
"	我	绝不	知道	一个	同伴	到	-	钩	杰克	,	-	然而	,	没有	获得	成立	出去	.	"

“我还没见过哪个家伙能‘勾搭杰克’而不被发现。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [faʊnd] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɒn][ˌem 'iː] ;

"	I	shall	not	get	found	out	unless	you	blow	on	me	;
"	我	将	不是	得到	成立	出去	除非	你	吹	在	我	;

“除非你对我吹气，否则我不会被发现；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; " [ænd; ənd] [tɒm] [glɑːns, glæns]

and	you	wouldn't	be	mean	enough	to	do	that	;	"	and	Tom	glanced
和	你	不会	是	意思是	足够的	到	做	那	;	"	和	汤姆	瞥了一眼

[ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

uneasily	at	his	companion	.
不安地	在	他的	伴侣	.

你不会那么坏的；”汤姆不安地看了看他的同伴。

" [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] . "

"	Suppose	your	mother	should	ask	me	if	I	had	seen	you	.	"
"	认为	你的	母亲	应该	问	我	如果	我	有	已见	你	.	"

“假设你妈妈问我有没有见过你。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	You	would	tell	her	you	have	not	,	of	course	.	"
"	你	会	告诉	她	你	有	不是	,	的	课程	.	"

“你当然会告诉她你没有。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	Of	course	?	"
"	的	课程	?	"

“当然？ ”

" [waɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	wouldn't	you	?
"	为什么	,	不会	你	?

你为什么不呢?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ? "

Wouldn't	you	do	as	much	as	that	for	a	fellow	?	"
不会	你	做	作为	很多	作为	那	为了	一个	同伴	?	"

你难道不会为别人做同样的事吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] . "

"	It	would	be	a	lie	.	"
"	它	会	是	一个	说谎	.	"

“那将是谎言。”

" [ə; eɪ][laɪ] !

"	A	lie	!
"	一个	说谎	!

“谎言！ ”

[həmf] ! "

Humph	!	"
哼	!	"

哼!

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['staʊtli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	wouldn't	lie	for	any	fellow	,	"	replied	Bobby	,	stoutly	,	as	he	pulled	in	his
"	我	不会	说谎	为了	任何	同伴	,	"	回复	鲍比	,	坚定地	,	作为	他	拉	在	他的

['sev(ə)nθ] [fɪʃ] ,

seventh	fish	,
第七	鱼	,

“我不会为任何人撒谎，”鲍比一边说着，一边拉起了他的第七条鱼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .

and	placed	him	in	the	basket	.
和	放置	他	在	这	篮子	.

然后把他放进了篮子里。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

"	Wouldn't	you	?	"
"	不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] . "

"	No	,	I	wouldn't	.	"
"	不	,	我	不会	.	"

“不，我不会。”

" [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [piːtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	Then	,	let	me	tell	you	this	;	if	you	peach	on	me	I'll	smash	your	head	.
"	然后	,	让	我	告诉	你	这	;	如果	你	桃	在	我	患病的	粉碎	你的	头	.

“那么，我告诉你，如果你敢对我动手动脚，我就砸烂你的脑袋。”

" [tɒm] [spˈaɪsɐ] [rɪ'muːvd] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [pəʊl][ænd; ənd] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	Tom	Spicer	removed	one	hand	from	the	fish	pole	and	,	doubling	his	fist	,
"	汤姆	斯派塞	已移除	一	手	从	这	鱼	极	和	,	翻倍	他的	拳头	,

汤姆·斯派塞将一只手从鱼竿上移开，然后握紧拳头，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['enədʒi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

shook	it	with	energy	at	his	companion	.
摇晃	它	和	活力	在	他的	伴侣	.

他用力地朝同伴挥了挥手。

" [smæʃ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['kuːlli] .

"	Smash	away	,	"	replied	Bobby	,	coolly	.
"	粉碎	离开	,	"	回复	鲍比	,	冷静地	.

“尽管砸吧，”鲍比冷冷地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

"	I	shall	not	go	out	of	my	way	to	tell	tales	;
"	我	将	不是	去	出去	的	我的	方式	到	告诉	故事	;

“我不会刻意去散播谣言；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɑːsks][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪ] . "

but	if	your	mother	or	the	master	asks	me	the	question	,	I	shall	not	lie	.	"
但	如果	你的	母亲	或者	这	掌握	问	我	这	问题	,	我	将	不是	说谎	.	"

但是，如果你的母亲或师傅问我这个问题，我不会说谎。

" [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	Won't	you	?	"
"	惯于	你	?	"

“你不吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] . "

"	No	,	I	won't	.	"
"	不	,	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] ; " [ænd; ənd] [tɒm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [pəʊl] ,

"	I'll	bet	you	will	;	"	and	Tom	dropped	his	fish	pole	,
"	患病的	赌注	你	将要	;	"	和	汤姆	掉落	他的	鱼	极	,

“我敢打赌你会的；”说着，汤姆扔掉了鱼竿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['bɒbi] ,

and	was	on	the	point	of	jumping	over	to	the	rock	occupied	by	Bobby	,
和	曾是	在	这	观点	的	跳	超过	到	这	岩石	占领	经过	鲍比	,

正要跳到鲍比所在的岩石上时，

[wen] [ðə; ði] [fləʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

when	the	float	of	the	former	disappeared	beneath	the	surface	of	the	water	.
什么时候	这	漂浮	的	这	以前的	消失	下面	这	表面	的	这	水	.

当前者的浮体消失在水面之下时。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] , " ['kuːlli] [ˌɪntə'pəʊzd] ['bɒbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .

"	You	have	got	a	bite	,	"	coolly	interposed	Bobby	,	pointing	to	the	line	.
"	你	有	得到	一个	咬	,	"	冷静地	插入	鲍比	,	指向	到	这	线	.

“你被咬了一口，”鲍比冷静地插话道，指着那条线。

[tɒm] [snætʃt] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [twɪtʃ] , ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [paʊt] ;

Tom	snatched	the	pole	,	and	with	a	violent	twitch	,	pulled	up	a	big	pout	;
汤姆	抢夺	这	极	,	和	和	一个	暴力	抽搐	,	拉	向上	一个	大的	噘	;

汤姆一把抢过杆子，猛地一抽，撅起了嘴；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [dʒɜːk] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] ,

but	his	violence	jerked	the	hook	out	of	the	fish's	mouth	,
但	他的	暴力	猛地一抖	这	钩	出去	的	这	鱼的	嘴	,

但他的粗暴举动却把鱼钩从鱼嘴里拽了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	he	disappeared	beneath	the	surface	of	the	river	.
和	他	消失	下面	这	表面	的	这	河	.

他消失在了河面之下。

" [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] ! " ['mʌtə] [tɒm] .

"	Just	my	luck	!	"	muttered	Tom	.
"	只是	我的	运气	!	"	低声说道	汤姆	.

“真是倒霉！”汤姆嘟囔道。

" [kiːp] [kuːl] , [ðen] . "

"	Keep	cool	,	then	.	"
"	保持	凉爽的	,	然后	.	"

“那就保持冷静。”

" [ai] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [jet] . "

"	I	will	fix	you	yet	.	"
"	我	将要	使固定	你	然而	.	"

“我总有一天会治好你的。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊl] [ə'gen] ,

"	All	right	;	but	you	had	better	not	let	go	your	pole	again	,
"	全部	正确的	;	但	你	有	更好的	不是	让	去	你的	极	再次	,

“好吧；但是你最好别再松开你的杆子了。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] . "

or	you	will	lose	another	fish	.	"
或者	你	将要	失去	其他	鱼	.	"

否则你还会损失另一条鱼。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðəʊ] . "

"	I'm	bound	to	smash	your	head	,	though	.	"
"	我是	边界	到	粉碎	你的	头	,	尽管	.	"

“不过，我肯定会揍扁你的脑袋。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] . "

"	**No**	**,**	**you**	**won't**	**.**	**"**
"	不	,	你	惯于	.	"

“不，你不会的。”

" [woʊnt][ai] ? "

"	**Won't**	**I**	**?**	**"**
"	惯于	我	?	"

难道不是吗?

" [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] . "

"	**Two**	**can**	**play**	**at**	**that**	**game**	**.**	**"**
"	二	能	玩	在	那	游戏	.	"

“这游戏，谁不玩呢？”

" [duː; də][juː; jʊ] [stʌmp] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Do**	**you**	**stump**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	树桩	我	?	"

“你难倒我了吗？”

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ; [ai][woʊnt] [faɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**No**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**fight**	**;**	**I**	**won't**	**fight**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**	**"**
"	不	;	我	不	想	到	斗争	;	我	惯于	斗争	如果	我	能	帮助	它	.	"

“不，我不想打架；如果可以避免，我不会打架。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][woʊnt] ! " [sniə] [tɒm] .

"	**I'll**	**bet**	**you**	**won't**	**!**	**"**	**sneered**	**Tom**	**.**
"	患病的	赌注	你	惯于	!	"	冷笑	汤姆	.

“我敢打赌你做不到！”汤姆冷笑道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪˈfend] [maɪˈself] . "

"	**But**	**I**	**will**	**defend**	**myself**	**.**	**"**
"	但	我	将要	保卫	我	.	"

但我会捍卫自己。

" [həmf] ! "

"	**Humph**	**!**	**"**
"	哼	!	"

“哼！”

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**liar**	**,**
"	我	是	不是	一个	说谎者	,

我不是个骗子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . " -

and	**the**	**fear**	**of**	**a**	**flogging**	**shall**	**not**	**make**	**me**	**tell**	**a**	**lie**	**.**	**"**	**'**
和	这	害怕	的	一个	鞭答	将	不是	制作	我	告诉	一个	说谎	.	"	-

即使害怕鞭答，我也不会说谎。

" [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] — [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	**Go**	**to**	**Sunday**	**school**	**—**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	去	到	星期日	学校	—	不	你	?	"

你是不是去上主日学校?

" [ai][duː; də] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	**I**	**do**	**;**	**and**	**besides**	**that**	**,**	**my**	**mother**	**always**	**taught**	**me**	**never**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
"	我	做	;	和	除了	那	,	我的	母亲	总是	教授	我	绝不	到	告诉	一个	说谎	.

"

"
"

“是的；而且，我母亲一直教导我永远不要说谎。”

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！

[juː; jʊ] ['nidnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **needn't** **preach** **to** **me** **.**
你 不必 布道 到 我 .

你不必对我讲大道理。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] . "
By **and** **by** **,** **you** **will** **call** **me** **a** **liar** **.** **"**
经过 和 经过 , 你 将要 称呼 我 一个 说谎者 . "

迟早你会说我是个骗子。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" **No** **,** **I** **won't** **;** **but** **just** **now** **you** **told** **me** **you** **meant** **to** **lie** **to** **your**
" 不 , 我 惯于 ; 但 只是 现在 你 讲述 我 你 意思是 到 说谎 到 你的
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

“不，我不会；但你刚才告诉我，你打算对你妈妈撒谎，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . "
and **to** **the** **master** **.** **"**
和 到 这 掌握 . "

并归于主人。

" [wɒt] [ɪf] [ai][dɪd] ?
" **What** **if** **I** **did** **?**
" 什么 如果 我 做过 ?

“如果我那样做呢？”

[ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
That **is** **none** **of** **your** **business** **.** **"**
那 是 没有任何 的 你的 商业 . "

那不关你的事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] ;
" **It** **is** **my** **business** **when** **you** **want** **me** **to** **lie** **for** **you** **,** **though** **;**
" 它 是 我的 商业 什么时候 你 想 我 到 说谎 为了 你 , 尽管 ;

“不过，什么时候你想让我为你撒谎，那是我的事；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **shall** **not** **do** **it** **.** **"**
和 我 将 不是 做 它 . "

我不会这么做。

" [bləʊ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] . "
" **Blow** **on** **me** **,** **and** **see** **what** **you** **will** **get** **.** **"**
" 吹 在 我 , 和 看 什么 你 将要 得到 . "

“对着我吹口气，看看会发生什么。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][juː; jʊ] . "
" **I** **don't** **mean** **to** **blow** **on** **you** **.** **"**
" 我 不 意思是 到 吹 在 你 . "

“我不是故意要对你吹气的。”

" [jes] [juː; jʊ][duː; də] . "
" **Yes** **you** **do** **.** **"**
" 是的 你 做 . "

“是的，你确实有。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	will	not	lie	about	it	;	that's	all	.	"
"	我	将要	不是	说谎	关于	它	;	那就是	全部	.	"

“我不会在这件事上撒谎；仅此而已。”

" [baɪ]['dʒɒli] ! [siː] [ðæt] [hɔːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	By	jolly	!	see	that	horse	!	"	exclaimed	Tom	,	suddenly	,
"	经过	快乐的	!	看	那	马	!	"	惊呼	汤姆	,	突然	,

“我的天哪！看那匹马！”汤姆突然惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] ['sentə(r)] .

as	he	pointed	to	the	road	leading	to	Riverdale	centre	.
作为	他	尖	到	这	路	领导	到	里弗代尔	中心	.

他指着通往里弗代尔中心的路。

" [baɪ] ['greɪʃəs] ! " ['ædɪd] ['bɒbi] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [pəʊl] ,

"	By	gracious	!	"	added	Bobby	,	dropping	his	fish	pole	,
"	经过	亲切	!	"	额外	鲍比	,	下降	他的	鱼	极	,

“我的天哪！”鲍比说着，扔掉了鱼竿。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]

as	he	saw	the	horse	running	at	a	furious	rate	up	the	road	from	the
作为	他	锯	这	马	跑步	在	一个	狂怒	速度	向上	这	路	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他看到那匹马正从村子那边沿着路飞奔而来。

[ðə; ði][mæd]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

The	mad	animal	was	attached	to	a	chaise	,	in	which	was	seated	a	lady	,
这	疯狂的	动物	曾是	随附的	到	一个	躺椅	,	在	哪个	曾是	坐着	一个	女士	,

那只疯狗被拴在一辆轿子上，轿子上坐着一位女士。

[huːz] ['fræntɪk] [ʃriːk] [pɪəst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːθfl] ['hɪərəʊ] .

whose	frantic	shrieks	pierced	the	soul	of	our	youthful	hero	.
谁	疯狂的	尖叫	穿孔	这	灵魂	的	我们的	青春	英雄	.

那些疯狂的尖叫声刺穿了我们年轻英雄的灵魂。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

The	course	of	the	road	was	by	the	river's	side	for	nearly	half	a	mile	,
这	课程	的	这	路	曾是	经过	这	河流的	边	为了	几乎	一半	一个	英里	,

这条路沿着河边延伸了近半英里，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	crossed	the	stream	at	a	wooden	bridge	but	a	few	rods	from	the
和	交叉	这	溪流	在	一个	木制的	桥	但	一个	很少	杆	从	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

place	where	the	boys	were	fishing	.
地方	在哪里	这	男孩们	是	钓鱼	.

他们从一座木桥上过了小溪，但离男孩们钓鱼的地方只有几杆远。

['bɒbi] [braɪts] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;

Bobby	Bright's	impulses	were	noble	and	generous	;
鲍比	布莱特的	冲动	是	高贵	和	慷慨的	;

鲍比·布莱特的动机是高尚而慷慨的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [ɪk'spəʊz]

and	without	stopping	to	consider	the	peril	to	which	the	attempt	would	expose
和	没有	停止	到	考虑	这	危险	到	哪个	这	试图	会	暴露

[hɪm] ,

him	,
他	,

他丝毫没有考虑这种尝试会让他面临怎样的危险，

[hiː; hi]['bəʊldli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stɒp] [ðæt] [hɔːs] ,

he	boldly	resolved	to	stop	that	horse	,
他	大胆地	已解决	到	停止	那	马	,

他果断地决定要拦住那匹马。

[ɔː(r)][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dæʃ] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

or	let	the	animal	dash	him	to	pieces	on	the	bridge	.
或者	让	这	动物	短跑	他	到	件	在	这	桥	.

或者让那头野兽把他撞得在桥上粉身碎骨。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,

"	Now	or	never	!	"	shouted	he	,	as	he	leaped	from	the	rock	,
"	现在	或者	绝不	!	"	喊叫	他	,	作为	他	跳跃	从	这	岩石	,

“机不可失，时不再来！”他一边喊着，一边从岩石上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	ran	with	all	his	might	to	the	bridge	.
和	跑	和	全部	他的	可能	到	这	桥	.

他拼尽全力向桥跑去。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm] ,

The	shrieks	of	the	lady	rang	in	his	ears	,	and	seemed	to	command	him	,
这	尖叫	的	这	女士	响铃	在	他的	耳朵	,	和	似乎	到	命令	他	,

那女人的尖叫声在他耳边回响，仿佛在命令他。

[wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] , [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [hɔːs] .

with	an	authority	which	he	could	not	resist	,	to	stop	the	horse	.
和	一个	权威	哪个	他	可以	不是	抵抗	,	到	停止	这	马	.

他拥有无法抗拒的权威，可以制止这匹马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['bɒbi] [dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

There	was	no	time	for	deliberation	;	and	,	indeed	,	Bobby	did	not	want	any	deliberation	.
那里	曾是	不	时间	为了	审议	;	和	,	的确	,	鲍比	做过	不是	想	任何	审议	.

没有时间商量；事实上，鲍比也不想商量。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [tʃekt] ,

The	lady	was	in	danger	;	if	the	horse's	flight	was	not	checked	,
这	女士	曾是	在	危险	;	如果	这	马匹	航班	曾是	不是	已检查	,

这位女士处境危险；如果不阻止马匹的逃跑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ?

she	would	be	dashed	in	pieces	;	and	what	then	could	excuse	him	for	neglecting	his	duty	?
她	会	是	虚线	在	件	;	和	什么	然后	可以	原谅	他	为了	疏忽	他的	责任	?

她会被摔得粉身碎骨；那么，还有什么能成为他玩忽职守的理由呢?

[nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] [lɪmz] , [ɒv; əv] ['mæŋgld] [fleʃ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] .

Not	the	fear	of	broken	limbs	,	of	mangled	flesh	,	or	even	of	a	sudden	and	violent	death	.
不是	这	害怕	的	破碎的	四肢	,	的	残缺不全	肉	,	或者	甚至	的	一个	突然	和	暴力	死亡	.

不是害怕断肢、血肉模糊，甚至不是害怕突然惨死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['bɒbi] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It	is	true	Bobby	did	not	think	of	any	of	these	things	;	though	,	if	he	had	,
它	是	真的	鲍比	做过	不是	思考	的	任何	的	这些	事物	;	尽管	,	如果	他	有	,

鲍比的确没有想到这些事；不过，如果他想到了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð] [hɪm] .

it	would	have	made	no	difference	with	him	.
它	会	有	制成	不	不同之处	和	他	.

对他来说，这不会有任何区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ɪkˈsept] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,

He	was	a	boy	who	would	not	fight	except	in	self	-	defence	,
他	曾是	一个	男生	WHO	会	不是	斗争	除了	在	自己	-	防御	,

他是个除非自卫否则不会打架的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]

but	he	had	the	courage	to	do	a	deed	which	might	have	made	the
但	他	有	这	勇气	到	做	一个	契据	哪个	可能	有	制成	这

['staʊtɪst] [hɑːt] ['tremb(ə)l] [wɪð] ['terə(r)] .

stoutest	heart	tremble	with	terror	.
最粗壮的	心	颤抖	和	恐怖	.

但他却有勇气去做一件足以让最坚强的人都感到恐惧的事情。

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][reɪl][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] ,

Grasping	a	broken	rail	as	he	leaped	over	the	fence	,
抓握	一个	破碎的	轨	作为	他	跳跃	超过	这	栅栏	,

他抓住一根断裂的栏杆，跃过围栏。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

he	planted	himself	in	the	middle	of	the	bridge	,
他	已种植	他自己	在	这	中间	的	这	桥	,

他站在桥中央，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rəʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

which	was	not	more	than	half	as	wide	as	the	road	at	each	end	of	it	,
哪个	曾是	不是	更多的	比	一半	作为	宽的	作为	这	路	在	每个	结尾	的	它	,

它的宽度不超过两端道路宽度的一半。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈænɪm(ə)l] .

to	await	the	coming	of	the	furious	animal	.
到	等待	这	未来	的	这	狂怒	动物	.

等待凶猛野兽的到来。

[ɒn] [hiː; hi] [keɪm] ,

On	he	came	,
在	他	来了	,

他来了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfraɪt] [ˈleɪdi] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈfɔːməns]

and	the	piercing	shrieks	of	the	affrighted	lady	nerved	him	to	the	performance
和	这	冲孔	尖叫	的	这	惊恐	女士	神经质	他	到	这	表现

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˈdjuːti] .

of	his	perilous	duty	.
的	他的	危险的	责任	.

受惊女子的尖叫声激励他履行了这项危险的职责。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [rʌn] ,

The	horse	approached	him	at	a	mad	run	,
这	马	接近	他	在	一个	疯狂的	跑步	,

马儿疯狂地朝他跑来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ðɪ] [luːs] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

and	his	feet	struck	the	loose	planks	of	the	bridge	.
和	他的	脚	击	这	松动的	木板	的	这	桥	.

他的脚踩到了桥上松动的木板。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [klʌb] ,

The	brave	boy	then	raised	his	big	club	,
这	勇敢的	男生	然后	提高	他的	大的	俱乐部	,

勇敢的男孩随即举起了他的大球棒。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	brandished	it	with	all	his	might	in	the	air	.
和	挥舞	它	和	全部	他的	可能	在	这	空气	.

他使出浑身力气，将剑高高举起。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [bæd] ; [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Probably	the	horse	did	not	mean	any	thing	very	bad	;	was	only	frightened	,
大概	这	马	做过	不是	意思是	任何	事物	非常	坏的	;	曾是	仅有的	害怕	,

这匹马可能并没有恶意，只是受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['leɪdi] ;

and	had	no	wicked	intentions	towards	the	lady	;
和	有	不	邪恶	意图	向	这	女士	;

他对这位女士并无恶意；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['menəs] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

so	that	when	a	new	danger	menaced	him	in	front	,	he	stopped	suddenly	,
所以	那	什么时候	一个	新的	危险	受威胁	他	在	正面	,	他	停止	突然	,

所以，当新的危险出现在他面前时，他便突然停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

and	with	so	much	violence	as	to	throw	the	lady	forward	from	her	seat
和	和	所以	很多	暴力	作为	到	扔	这	女士	向前	从	她	座位

[ə'pɒn][ðə; ði]['dæʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] .

upon	the	dasher	of	the	chaise	.
之上	这	冲刺者	的	这	躺椅	.

力道之大，竟将这位女士从座位上甩到马车的挡板上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

He	gave	a	long	snort	,	which	was	his	way	of	expressing	his	fear	.
他	给予	一个	长的	哼哼	,	哪个	曾是	他的	方式	的	表达	他的	害怕	.

他发出了一声长长的哼声，这是他表达恐惧的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bæriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] ,

He	was	evidently	astonished	at	the	sudden	barrier	to	his	further	progress	,
他	曾是	显然	惊讶	在	这	突然	障碍	到	他的	更远	进步	,

[ænd; ənd] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

and	commenced	running	back	.
和	开始	跑步	后退	.

他显然对前进道路上突然出现的障碍感到惊讶，于是开始退缩。

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Save	me	!	"	screamed	the	lady	.
"	节省	我	!	"	尖叫	这	女士	.

“救命啊！”那位女士尖叫道。

" [ai] [wɪl] , [mæm] ; [doʊnt][biː; bi] [skeəd] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt]

"	I	will	,	ma'am	;	don't	be	scared	!	"	replied	Bobby	,	confidently	,	as	he	dropped
"	我	将要	,	女士	;	不	是	害怕的	!	"	回复	鲍比	,	自信地	,	作为	他	掉落

[hɪz; ɪz] [klʌb] ,

his	club	,
他的	俱乐部	,

“我会的，夫人；别害怕！”鲍比自信地回答道，同时扔掉了手中的球杆。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

and	grasped	the	bridle	of	the	horse	,
和	抓住	这	辔	的	这	马	,

于是他抓住了马的缰绳，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

just	as	he	was	on	the	point	of	whirling	round	to	escape	by	the	way	he
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	旋转	圆形的	到	逃脱	经过	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

正当他准备转身沿着来时的路逃跑时。

" [stɒp] [hɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[duː; də] [stɒp] [hɪm] !

Do	stop	him	!
做	停止	他	!

阻止他！

" [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	cried	the	lady	.
"	哭	这	女士	.

“那位女士喊道。”

" [wəʊ] ! " [sed] ['bɒbi] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Whoa	!	"	said	Bobby	,	in	gentle	tones	,	as	he	patted	the	trembling	horse	on	his
"	哇	!	"	说	鲍比	,	在	温和的	音调	,	作为	他	轻拍	这	发抖	马	在	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“哇！”鲍比轻声说道，一边拍了拍颤抖的马的脖子。

" [wəʊ] , [gʊd] [hɔːs] !

"	Whoa	,	good	horse	!
"	哇	,	好的	马	!

“哇，好马！”

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静！

[wəʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇！

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)] , [kept] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət] ['bɒbi]

"	The	animal	,	in	his	terror	,	kept	running	backward	and	forward	;	but	Bobby
"	这	动物	,	在	他的	恐怖	,	保留	跑步	落后	和	向前	;	但	鲍比

[ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] ,

persevered	in	his	gentle	treatment	,
坚持不懈	在	他的	温和的	治疗	,

“这只动物惊恐万分，不停地来回奔跑；但鲍比坚持温柔地对待它。”

[ænd; ənd]['faɪnəli] [suːðd] [hɪm] ,

and	finally	soothed	him	,
和	最后	舒缓	他	,

最后安抚了他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] .

so	that	he	stood	quiet	enough	for	the	lady	to	get	out	of	the	chaise	.
所以	那	他	站立	安静的	足够的	为了	这	女士	到	得到	出去	的	这	躺椅	.

于是他静静地站着，让那位女士从长椅上下来。

" [wɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] !

"	What	a	miracle	that	I	am	alive	!
"	什么	一个	奇迹	那	我	是	活	!

“我还活着，这简直是个奇迹！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɜ:θ] .

"	exclaimed	she	when	she	realized	that	she	stood	once	more	upon	the	firm	earth	.
"	惊呼	她	什么时候	她	已实现	那	她	站立	一次	更多的	之上	这	公司	地球	.

“当她意识到自己再次站在坚实的土地上时，她惊呼道。”

" [jes] , [mæm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

"	Yes	,	ma'am	,	it	is	lucky	he	didn't	break	the	chaise	.
"	是的	,	女士	,	它	是	幸运的	他	没有	休息	这	躺椅	.

“是的，夫人，幸好他没把长椅弄坏。”

[wəʊ] ! [gʊd] [hɔ:s] !

Whoa	!	Good	horse	!
哇	!	好的	马	!

哇！好马！

[stænd]['kwaɪət] ! "

Stand	quiet	!	"
站立	安静的	!	"

安静！

" [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	What	a	brave	little	fellow	you	are	!	"	said	the	lady	,
"	什么	一个	勇敢的	小的	同伴	你	是	!	"	说	这	女士	,

“你真是个勇敢的小家伙！”那位女士说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)]

as	soon	as	she	could	recover	her	breath	so	as	to	express	her
作为	很快	作为	她	可以	恢复	她	气息	所以	作为	到	表达	她

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɑ:biz] [bəʊld][ækt] .

admiration	of	Bobby's	bold	act	.
钦佩	的	鲍比的	大胆的	行为	.

她一缓过气来，就迫不及待地表达了对鲍比勇敢行为的钦佩之情。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][dʒu:n] .

"	O	,	I	don't	mind	it	,	"	replied	he	,	blushing	like	a	rose	in	June	.
"	哦	,	我	不	头脑	它	,	"	回复	他	,	脸红	喜欢	一个	玫瑰	在	六月	.

“哦，我不介意，”他回答道，脸颊像六月的玫瑰一样泛红。

" [dɪd] [hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	Did	he	run	away	with	you	?	"
"	做过	他	跑步	离开	和	你	?	"

“他是不是跟你私奔了？”

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɪn]

my	father	left	me	in	the	chaise	for	a	moment	while	he	went	into	a	store	in
我的	父亲	左边	我	在	这	躺椅	为了	一个	片刻	尽管	他	去	进入	一个	店铺	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

父亲把我留在马车里一会儿，自己去村里的一家商店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	a	teamster	who	was	passing	by	snapped	his	whip	,
和	一个	卡车司机	WHO	曾是	通过	经过	啪啪	他的	鞭	,

一个路过的车夫猛地甩动鞭子，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [keɪt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

which	frightened	Kate	so	that	she	started	off	at	the	top	of	her	speed	.
哪个	害怕	凯特	所以	那	她	开始	离开	在	这	顶部	的	她	速度	.

这吓坏了凯特，她一开始就全速前进。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] , [ðæt] [ai] [skriːmd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	so	terrified	,	that	I	screamed	with	all	my	might	,	which	frightened	her
我	曾是	所以	恐惧	,	那	我	尖叫	和	全部	我的	可能	,	哪个	害怕	她

[ðə; ði][mɔː(r)] .

the	more	.
这	更多的	.

我当时吓坏了，拼命尖叫，结果反而把她吓得更厉害了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [skriːmd] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] . "

The	more	I	screamed	,	the	faster	she	ran	.	"
这	更多的	我	尖叫	,	这	快点	她	跑	.	"

我叫得越厉害，她跑得越快。

" [ai][deə(r)] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[gʊd] [hɔːs] !

Good	horse	!
好的	马	!

好马！

[wəʊ] , [keɪt] ! "

Whoa	,	Kate	!	"
哇	,	凯特	!	"

哇，凯特！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	She	is	a	splendid	creature	;	she	never	did	such	a	thing	before	.
"	她	是	一个	灿烂	生物	;	她	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	.

“她真是个了不起的姑娘；她以前从未做过这样的事。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪld] .

My	father	will	think	I	am	killed	.
我的	父亲	将要	思考	我	是	被杀	.

我父亲会以为我死了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [keɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['riːznəbl] ,

"	By	this	time	,	Kate	had	become	quite	reasonable	,
"	经过	这	时间	,	凯特	有	变得	相当	合理的	,

这时，凯特已经变得相当通情达理了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɒbi] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]

and	seemed	very	much	obliged	to	Bobby	for	preventing	her	from	doing
和	似乎	非常	很多	有义务	到	鲍比	为了	预防	她	从	正在做

['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

mischief	to	her	mistress	;
恶作剧	到	她	情妇	;

她似乎非常感谢鲍比阻止她对女主人作恶；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

for	she	looked	at	the	lady	with	a	glance	of	satisfaction	,
为了	她	看起来	在	这	女士	和	一个	瞥一眼	的	满意	,

因为她带着满意的目光看了那位女士一眼。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

which	her	deliverer	interpreted	as	a	promise	to	behave	better	in	future	.
哪个	她	送货员	翻译	作为	一个	承诺	到	表现	更好的	在	未来	.

她的救命恩人将其解读为她承诺以后会表现得更好。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ə'pɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [nek] ,

He	relaxed	his	grasp	upon	the	bridle	,	patted	her	upon	the	neck	,
他	轻松	他的	抓牢	之上	这	辔	,	轻拍	她	之上	这	脖子	,

他放松了对缰绳的控制，轻轻拍了拍她的脖子。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌndri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] ['pɜːpəs]

and	said	sundry	pleasant	things	to	encourage	her	in	her	assumed	purpose
和	说	杂项	令人愉快的	事物	到	鼓励	她	在	她	假定	目的

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .

of	doing	better	.
的	正在做	更好的	.

并说了许多令人愉快的话来鼓励她，以期实现她想要做得更好的目标。

[keɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['bɑːbiz] [kaɪnd] [wɜːdz] ,

Kate	appeared	to	understand	Bobby's	kind	words	,
凯特	出现	到	理解	鲍比的	种类	字	,

凯特似乎听懂了鲍比的好意。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['səʊbə(r)]

and	declared	as	plainly	as	a	horse	could	declare	that	she	would	be	sober
和	声明	作为	显然	作为	一个	马	可以	宣布	那	她	会	是	清醒

[ænd; ənd]['træktəb(ə)l] .

and	tractable	.
和	易于处理	.

她像马儿一样明确地宣称，她会保持清醒和温顺。

" [naʊ] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] ,

"	Now	,	ma'am	,	if	you	will	get	into	the	chaise	again	,
"	现在	,	女士	,	如果	你	将要	得到	进入	这	躺椅	再次	,

“夫人，如果您能再坐回躺椅上，

[aɪ] [θɪŋk] [keɪt] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

I	think	Kate	will	let	me	drive	her	down	to	the	village	.	"
我	思考	凯特	将要	让	我	驾驶	她	向下	到	这	村庄	.	"

我想凯特会让我开车送她去村子里的。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

I	should	not	dare	to	do	so	.	"
我	应该	不是	敢	到	做	所以	.	"

我不敢这样做。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [daʊn] [ə'ləʊn] ,

"	Then	,	if	you	please	,	I	will	drive	down	alone	,
"	然后	,	如果	你	请	,	我	将要	驾驶	向下	独自的	,

“那么，如果可以的话，我将独自开车前往。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "

so	as	to	let	your	father	know	that	you	are	safe	.	"
所以	作为	到	让	你的	父亲	知道	那	你	是	安全的	.	"

好让父亲知道你平安无事。

" [duː; də] . "

"	Do	.	"
"	做	.	"

“做。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [bæd] ,

"	I	am	sure	he	must	feel	very	bad	,
"	我	是	当然	他	必须	感觉	非常	坏的	,

“我确信他一定感到非常难过。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] ,

and	I	may	save	him	a	great	deal	of	pain	,
和	我	可能	节省	他	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

这样或许能让他免受很多痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] . "

for	a	man	can	suffer	a	great	deal	in	a	very	short	time	.	"
为了	一个	男人	能	遭受	一个	伟大的	交易	在	一个	非常	短的	时间	.	"

因为一个人在很短的时间内可能会遭受巨大的痛苦。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

"	You	are	a	little	philosopher	,	as	well	as	a	hero	,
"	你	是	一个	小的	哲学家	,	作为	出色地	作为	一个	英雄	,

“你既是位小哲学家，也是位英雄。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [keɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and	if	you	are	not	afraid	of	Kate	,	you	may	do	as	you	wish	.	"
和	如果	你	是	不是	害怕的	的	凯特	,	你	可能	做	作为	你	希望	.	"

如果你不怕凯特，那就随你便吧。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

"	She	seems	very	gentle	now	;	"	and	Bobby	turned	her	round	,	and	got	into	the	chaise	.
"	她	似乎	非常	温和的	现在	;	"	和	鲍比	转向	她	圆形的	,	和	得到	进入	这	躺椅	.

“她现在看起来很温柔；”鲍比把她转过身，坐进了长椅里。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Be	very	careful	,	"	said	the	lady	.
"	是	非常	小心	,	"	说	这	女士	.

“一定要非常小心，”那位女士说。

" [ai] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" ['bɒbi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [keɪt] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [meɪd]

"	Bobby	took	the	reins	,	and	Kate	,	true	to	the	promise	she	had	virtually	made
"	鲍比	采取	这	缰绳	,	和	凯特	,	真的	到	这	承诺	她	有	几乎	制成

,

,

,

“鲍比接管了指挥权，而凯特也信守了她之前做出的承诺，

['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

started	off	at	a	round	pace	towards	the	village	.
开始	离开	在	一个	圆形的	步伐	向	这	村庄	.

开始以匀速向村庄走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen]

He	had	not	gone	more	than	a	quarter	of	a	mile	of	the	distance	when
他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	距离	什么时候

[hiː; hi][met][ə; eɪ]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] ,

he	met	a	wagon	containing	three	men	,
他	遇见	一个	车皮	包含	三	男人	,

他还没走完四分之一英里的路程，就遇到一辆载着三个人的马车。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɑːðə(r)] .

one	of	whom	was	the	lady's	father	.
一	的	谁	曾是	这	女士的	父亲	.

其中一人是这位女士的父亲。

[ðə; ði] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['bɒbi] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm]

The	gestures	which	he	made	assured	Bobby	he	had	found	the	person	whom
这	手势	哪个	他	制成	保证	鲍比	他	有	成立	这	人	谁

[hiː; hi] [sɔːt] ,

he	sought	,
他	寻求	,

他的举动让鲍比确信，他找到了自己要找的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .

and	he	stopped	.
和	他	停止	.

他停了下来。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	My	daughter	!
"	我的	女儿	!

“我的女儿!

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

Where	is	she	?	"	gasped	the	gentleman	,	as	he	leaped	from	the	wagon	.
在哪里	是	她	?	"	倒吸一口气	这	绅士	,	作为	他	跳跃	从	这	车皮	.

“她在哪儿？”那位先生喘着气问道，同时从马车上跳了下来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['neɪtʃə(r)] .

"	She	is	safe	,	sir	,	"	replied	Bobby	,	with	all	the	enthusiasm	of	his	warm	nature	.
"	她	是	安全的	,	先生	,	"	回复	鲍比	,	和	全部	这	热情	的	他的	温暖的	自然	.

“她很安全，先生，”鲍比热情地回答道，一如他天性中的热情。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

"	added	the	gentleman	,	devoutly	as	he	placed	himself	in	the	chaise	by	the	side
"	额外	这	绅士	,	虔诚地	作为	他	放置	他自己	在	这	躺椅	经过	这	边

[ɒv; əv] ['bɒbi] .

of	Bobby	.
的	鲍比	.

“这位先生虔诚地补充道，同时在鲍比身旁的躺椅上坐了下来。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [blʌʃ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

IN	WHICH	BOBBY	BLUSHES	SEVERAL	TIMES	,	AND	DOES	A	SUM	IN	ARITHMETIC	.
在	哪个	鲍比	脸红	一些	时代	,	和	做	一个	和	在	算术	.

其中，鲍比多次脸红，并做了一道算术题。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

Mr	.	Bayard	,	the	owner	of	the	horse	,
先生	.	巴亚德	,	这	所有者	的	这	马	,

马的主人巴亚德先生

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huːm] ['bɒbi] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,

and	the	father	of	the	lady	whom	Bobby	had	saved	from	impending	death	,
和	这	父亲	的	这	女士	谁	鲍比	有	已保存	从	即将到来的	死亡	,

还有被鲍比从死亡边缘救下的那位女士的父亲，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

was	too	much	agitated	to	say	much	,
曾是	也	很多	激动	到	说	很多	,

他当时情绪激动，说不出什么话来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊld] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] .

even	to	the	bold	youth	who	had	rendered	him	such	a	signal	service	.
甚至	到	这	大胆的	青年	WHO	有	渲染	他	这样的	一个	信号	服务	.

甚至对那位曾为他做出如此杰出贡献的勇敢青年也是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm] ;

He	could	scarcely	believe	the	intelligence	which	the	boy	brought	him	;
他	可以	几乎	相信	这	智力	哪个	这	男生	带来	他	;

他简直不敢相信这个男孩带给他的情报；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

it	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] ['elən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm]

He	had	assured	himself	that	Ellen	—	for	that	was	the	young	lady's	name
他	有	保证	他自己	那	艾伦	—	为了	那	曾是	这	年轻的	女士的	姓名

— [wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔː(r)] ['dredfəli] ['ɪndʒəd] .

—	was	killed	,	or	dreadfully	injured	.
—	曾是	被杀	,	或者	极其糟糕	受伤	.

他确信艾伦——因为那是那位年轻女士的名字——已经遇害或身受重伤。

[keɪt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

Kate	was	driven	at	the	top	of	her	speed	,	and	in	a	few	moments
凯特	曾是	驱动	在	这	顶部	的	她	速度	,	和	在	一个	很少	时刻

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

reached	the	bridge	,
达到	这	桥	,

凯特以全速行驶，片刻后便到达了桥边。

[weə(r)] ['elən] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

where	Ellen	was	awaiting	his	arrival	.
在哪里	艾伦	曾是	等待中	他的	到达	.

艾伦在那里等着他的到来。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðə(r)] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] ! " [kraɪd] ['elən] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['beɪəd]

"	Here	I	am	,	father	,	alive	and	unhurt	!	"	cried	Ellen	,	as	Mr	.	Bayard
"	这里	我	是	,	父亲	,	活	和	毫发无损	!	"	哭	艾伦	,	作为	先生	.	巴亚德

[stɒpt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .

stopped	the	horse	.
停止	这	马	.

“爸爸，我在这里，我还活着，毫发无损！”艾伦喊道，这时贝亚德先生勒住了马。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [maɪ] [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [glæd] ['fɑːðə(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" Thank Heaven my child ! " replied the glad father , embracing his daughter .
" 感谢 天堂 我的 孩子 ! " 回复 这 高兴的 父亲 , 拥抱 他的 女儿 .

“感谢上苍，我的孩子！”高兴的父亲说着，拥抱了女儿。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . "
" I was sure you were killed . "
" 我 曾是 当然 你 是 被杀 . "

“我当时确信你已经遇害了。”

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊld] [juːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'ɪndʒəd] . "
" No , father ; thanks to this bold youth , I am uninjured . "
" 不 , 父亲 ; 谢谢 到 这 大胆的 青年 , 我 是 未受伤 . "

“不，父亲；多亏了这位勇敢的年轻人，我才没有受伤。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['veri] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .
" I am under very great obligations to you , young man , " continued Mr .
" 我 是 在下面 非常 伟大的 义务 到 你 , 年轻的 男人 , " 持续 先生 .

“年轻人，我对你感激不尽，”先生继续说道。

['beɪəd] , ['grɑːspɪŋ] ['bɑːbiz] [hænd] .
Bayard , grasping Bobby's hand .
巴亚德 , 抓握 鲍比的 手 .

贝亚德紧紧握住鲍比的手。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [sɜː(r)] ;
" O , never mind , sir ;
" 哦 , 绝不 头脑 , 先生 ;

“哦，没关系，先生；

" [ænd; ənd] ['bɒbi] [blʌʃt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spəʊk]
" and Bobby blushed just as he had blushed when the young lady spoke
" 和 鲍比 脸红了 只是 作为 他 有 脸红了 什么时候 这 年轻的 女士 辐
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“鲍比脸红了，就像那位年轻女士和他说话时一样。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] ? " ['ædɪd] ['elən] .
" We shall never forget you — shall we , father ? " added Ellen .
" 我们 将 绝不 忘记 你 — 将 我们 , 父亲 ? " 额外 艾伦 .

“我们永远不会忘记您，对吗，父亲？”艾伦补充道。

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] , ['aʊə(r)]
" No , my child ; and I shall endeavor to repay , to some slight extent , our
" 不 , 我的 孩子 ; 和 我 将 努力 到 偿还 , 到 一些 轻微 程度 , 我们的
[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɪm] .
indebtedness to him .
负债 到 他 .

“不，我的孩子；我将尽力偿还我们对他的恩情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] . "
But you have not yet told me how you were saved . "
但 你 有 不是 然而 讲述 我 如何 你 是 已保存 . "

但你还没有告诉我你是如何得救的。

" [əʊ] , [aɪ] ['mɪəli] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] ; [ðæts] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , ['mɒdɪstli] .
" O , I merely stopped the horse ; that's all , " answered Bobby , modestly .
" 哦 , 我 仅仅 停止 这 马 ; 那就是 全部 , " 回答 鲍比 , 谦虚地 .

“哦，我只是拦住了马而已，”鲍比谦虚地回答道。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [keɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

"	Yes	,	father	,	but	he	placed	himself	right	before	Kate	when	she	was	almost
"	是的	,	父亲	,	但	他	放置	他自己	正确的	前	凯特	什么时候	她	曾是	几乎

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

flying	over	the	ground	.
飞行	超过	这	地面	.

“是的，父亲，但他当时就站在凯特身前，而凯特几乎要飞过地面了。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

When	I	saw	him	,	I	was	certain	that	he	would	lose	his	life	,
什么时候	我	锯	他	,	我	曾是	肯定	那	他	会	失去	他的	生活	,

我见到他时，就确信他会丧命。

[ɔː(r)][biː; bi] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['elən] .

or	be	horribly	mangled	for	his	boldness	,	"	interposed	Ellen	.
或者	是	糟糕透了	残缺不全	为了	他的	大胆	,	"	插入	艾伦	.

“否则就会因为他的胆大妄为而惨遭折磨，”艾伦插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [diːd] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'frait]

"	It	was	a	daring	deed	,	young	man	,	to	place	yourself	before	an	affrighted
"	它	曾是	一个	大胆	契据	,	年轻的	男人	,	到	地方	你自己	前	一个	惊恐

[hɔːs] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

horse	in	that	manner	,
马	在	那	方式	,

“年轻人，你那样站在一匹受惊的马面前，真是胆大包天。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

"	said	Mr	.	Bayard	.
"	说	先生	.	巴亚德	.

巴亚尔先生说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

"	I	didn't	mind	it	,	sir	.	"
"	我	没有	头脑	它	,	先生	.	"

“我不介意，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['flauriʃ] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] , [ɪn]

"	And	then	he	flourished	a	big	club	,	almost	as	big	as	he	is	himself	,	in
"	和	然后	他	繁荣	一个	大的	俱乐部	,	几乎	作为	大的	作为	他	是	他自己	,	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

“然后他挥舞着一根几乎和他本人一样大的球棒，在空中飞舞。”

[wɪtʃ] [meɪd] [keɪt] [pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæd][kə'rɪə(r)] ,

which	made	Kate	pause	in	her	mad	career	,
哪个	制成	凯特	暂停	在	她	疯狂的	职业	,

这让凯特在她疯狂的职业生涯中停下了脚步。

[wen] [maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [hɪə(r)][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] . "

when	my	deliverer	here	grasped	her	by	the	bit	and	held	her	.	"
什么时候	我的	送货员	这里	抓住	她	经过	这	少量	和	握住	她	.	"

当我的救星抓住她的嚼子，把她拉住时。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['breɪvli] [dʌn] . "

"	It	was	well	and	bravely	done	.	"
"	它	曾是	出色地	和	勇敢地	完毕	.	"

“做得好，也很勇敢。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['fɑːðə(r)] ; [nɒt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]
" That it was , father ; not many men would have been bold enough to do
" 那 它 曾是 , 父亲 ; 不是 许多 男人 会 有 到过 大胆的 足够的 到 做
[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
what he did ,
什么 他 做过 ,

“的确如此，父亲；没多少人敢做他做的事。”

" ['ædɪd] ['elən] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" added Ellen , with enthusiasm .
" 额外 艾伦 , 和 热情 .

艾伦热情地补充道。

" ['veri] [truː] ; [ænd; ənd][ai] [fiːl] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
" Very true ; and I feel , that I am indebted to him for your safety .
" 非常 真的 ; 和 我 感觉 , 那 我 是 负债累累 到 他 为了 你的 安全 .

“确实如此；而且我觉得，你的安全要归功于他。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jʌŋ] [mæn] ? "
What is your name , young man ? "
什么 是 你的 姓名 , 年轻的 男人 ? "

年轻人，你叫什么名字?

" ['rɒbət] [braɪt] , [sɜː(r)] .
" Robert Bright , sir .
" 罗伯特 明亮的 , 先生 .

罗伯特·布莱特先生。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd]
" Mr . Bayard took from his pocket several pieces of gold , which he offered
" 先生 . 巴亚德 采取 从 他的 口袋 一些 件 的 金子 , 哪个 他 提供
[tuː; tə] ['bɒbi] .
to Bobby .
到 鲍比 .

“贝亚德先生从口袋里掏出几块金子，递给了鲍比。”

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['blʌʃɪŋ] .
" No , I thank you , sir , " replied Bobby , blushing .
" 不 , 我 感谢 你 , 先生 , " 回复 鲍比 , 脸红 .

“不，应该是我谢谢你，先生。”鲍比脸红着回答道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ? "
as proud as you are bold ? "
作为 自豪的 作为 你 是 大胆的 ? "

你既骄傲又大胆吗?

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] . "
" I don't like to be paid for doing my duty . "
" 我 不 喜欢 到 是 有薪酬的 为了 正在做 我的 责任 . "

“我不喜欢因为履行职责而获得报酬。”

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

You	are	a	noble	little	fellow	!
你	是	一个	高贵	小的	同伴	!

你真是个高贵的小家伙!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

But	you	must	take	this	money	,	not	as	a	reward	for	what	you	have	done	,
但	你	必须	拿	这	钱	,	不是	作为	一个	报酬	为了	什么	你	有	完毕	,

但你必须收下这笔钱，但不是作为你所做事情的奖励。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd] . "

but	as	a	testimonial	of	my	gratitude	.	"
但	作为	一个	用户评价	的	我的	感激	.	"

但以此表达我的感激之情。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] , [sɜː(r)] . "

"	I	would	rather	not	,	sir	.	"
"	我	会	相当	不是	,	先生	.	"

“我宁愿不这样做，先生。”

" [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbət] , " ['ædɪd] ['elən] .

"	Do	take	it	,	Robert	,	"	added	Ellen	.
"	做	拿	它	,	罗伯特	,	"	额外	艾伦	.

“罗伯特，拿着吧，”艾伦补充道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	like	to	take	it	.
"	我	不	喜欢	到	拿	它	.

我不喜欢接受它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wʌnz] ['djuːti] . "

It	looks	mean	to	take	money	for	doing	one's	duty	.	"
它	看起来	意思是	到	拿	钱	为了	正在做	一个人的	责任	.	"

履行职责却收取报酬，这看起来很卑鄙。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbət] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

"	Take	it	,	Robert	,	to	please	me	;
"	拿	它	,	罗伯特	,	到	请	我	;

“罗伯特，拿着它，让我高兴高兴；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] ['bɑːbiz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

"	and	the	young	lady	smiled	so	sweetly	that	Bobby's	resolution	began	to	give	way	.
"	和	这	年轻的	女士	微笑	所以	甜蜜地	那	鲍比的	解决	开始	到	给	方式	.

“那位年轻女士的笑容如此甜美，以至于鲍比的决心开始动摇了。”

" ['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['rɒbət] . "

"	Only	to	please	me	,	Robert	.	"
"	仅有的	到	请	我	,	罗伯特	.	"

“只是为了取悦我，罗伯特。”

" [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	,	to	please	you	;	but	I	don't	feel	right	about	it	.	"
"	我	将要	,	到	请	你	;	但	我	不	感觉	正确的	关于	它	.	"

“为了让你高兴，我会这么做；但我总觉得这样做不太对劲。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [praʊd] , ['rɒbət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ,

"	You	must	not	be	too	proud	,	Robert	,	"	said	Mr	.	Bayard	,
"	你	必须	不是	是	也	自豪的	,	罗伯特	,	"	说	先生	.	巴亚德	,

“罗伯特，你千万别太骄傲，”贝亚德先生说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	put	the	gold	pieces	into	his	hand	.
作为	他	放	这	金子	件	进入	他的	手	.

他将金币放在手中。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] . "

"	I	am	not	proud	,	sir	;	only	I	don't	like	to	be	paid	for	doing	my	duty	.	"
"	我	是	不是	自豪的	,	先生	;	仅有的	我	不	喜欢	到	是	有薪酬的	为了	正在做	我的	责任	.	"

“先生，我并不骄傲；我只是不喜欢履行职责后还能得到报酬。”

" [nɒt] [peɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Not	paid	,	my	young	friend	.
"	不是	有薪酬的	,	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友，还没拿到报酬。”

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

Consider	that	you	have	placed	me	under	an	obligation	to	you	for	life	.
考虑	那	你	有	放置	我	在下面	一个	义务	到	你	为了	生活	.

请理解，你让我终生都对你负有责任。

[ðɪs] ['mʌni] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz] .

This	money	is	only	an	expression	of	my	own	and	my	daughter's	feelings	.
这	钱	是	仅有的	一个	表达	的	我的	自己的	和	我的	女儿的	情怀	.

这笔钱只是我和女儿表达情感的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,

It	is	but	a	small	sum	,
它	是	但	一个	小的	和	,

这只是一笔小数目。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wen]

but	I	hope	you	will	permit	me	to	do	something	more	for	you	,	when
但	我	希望	你	将要	允许	我	到	做	某物	更多的	为了	你	,	什么时候

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	need	it	.
你	需要	它	.

但我希望，当您需要的时候，您能允许我为您做更多的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

You	will	regard	me	as	your	friend	as	long	as	you	live	.	"
你	将要	看待	我	作为	你的	朋友	作为	长的	作为	你	居住	.	"

只要你活着，你就会一直把我当朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	When	you	want	any	assistance	of	any	kind	,	come	to	me	.
"	什么时候	你	想	任何	协助	的	任何	种类	,	来	到	我	.

“如果你需要任何方面的帮助，就来找我。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn]

I	live	in
我	居住	在

我住在

['bɒstən] ; [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [kɑːd] .

Boston	;	here	is	my	business	card	.
波士顿	;	这里	是	我的	商业	卡片	.

波士顿；这是我的名片。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [riːd] , " [ef] . ['beɪəd] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

"	Mr	.	Bayard	handed	him	a	card	,	on	which	Bobby	read	,	"	F	.	Bayard	&	Co	.	,
"	先生	.	巴亚德	递交	他	一个	卡片	,	在	哪个	鲍比	读	,	"	F	.	巴亚德	&	合作	.	,

贝亚德先生递给他一张卡片，鲍比读道："F. 贝亚德公司，

['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [nəʊ] . — — ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] . "

Booksellers	and	Publishers	,	No	.	—	—	Washington	Street	,	Boston	.	"
书店	和	出版商	,	不	.	—	—	华盛顿	街道	,	波士顿	.	"

书商和出版商，地址：波士顿华盛顿街——号。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] . "

"	You	are	very	kind	,	sir	.	"
"	你	是	非常	种类	,	先生	.	"

"先生，您真是太好了。"

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['elən] .

"	I	want	you	should	come	to	Boston	and	see	us	too	,	"	interposed	Ellen	.
"	我	想	你	应该	来	到	波士顿	和	看	我们	也	,	"	插入	艾伦	.

"我希望你们也能来波士顿看看我们，"艾伦插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	should	be	delighted	to	show	you	the	city	,	to	take	you	to	the
"	我	应该	是	高兴极了	到	展示	你	这	城市	,	到	拿	你	到	这

"我很乐意带您游览这座城市，带您去……"

[ˌæθə'niːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

Athenaeum	and	the	Museum	.	"
雅典娜神庙	和	这	博物馆	.	"

雅典娜神庙和博物馆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['bɒbi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	Mr	.	Bayard	inquired	of	Bobby	about	his	parents	,	where	he	lived	,
"	先生	.	巴亚德	询问	的	鲍比	关于	他的	父母	,	在哪里	他	居住地	,

贝亚德先生向鲍比询问了他的父母以及他的住址，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	about	the	circumstances	of	his	family	.
和	关于	这	情况	的	他的	家庭	.

以及他家庭的情况。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm]

He	then	took	out	his	memorandum	book	,	in	which	he	wrote	the	boy's	name
他	然后	采取	出去	他的	备忘录	书	,	在	哪个	他	写道	这	男孩们	姓名

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] .

and	residence	.
和	住宅	.

然后他拿出记事本，在上面写下了男孩的姓名和住址。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , ['rɒbət] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə]

"	I	am	sorry	to	leave	you	now	,	Robert	,	but	I	have	over	twenty	miles	to
"	我	是	对不起	到	离开	你	现在	,	罗伯特	,	但	我	有	超过	二十	英里	到

[raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

ride	to	-	day	.
骑	到	-	天	.

"罗伯特，很抱歉现在要离开你，但我今天还要骑行二十多英里。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] ,

I	should	be	glad	to	visit	your	mother	,	and	next	time	I	come	to	Riverdale	,
我	应该	是	高兴的	到	访问	你的	母亲	,	和	下一个	时间	我	来	到	里弗代尔	,

我很乐意去看望你的母亲，下次我来里弗代尔的时候，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [səʊ] . "

I	shall	certainly	do	so	.	"
我	将	当然	做	所以	.	"

我一定会这样做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

"	Thank	you	,	sir	;	my	mother	is	a	very	poor	woman	,
"	感谢	你	,	先生	;	我的	母亲	是	一个	非常	贫穷的	女士	,

“谢谢您，先生；我母亲很穷。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

but	she	will	be	glad	to	see	you	.	"
但	她	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

但她会很高兴见到你。

" [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , ['rɒbət] . "

"	Now	,	good	by	,	Robert	.	"
"	现在	,	好的	经过	,	罗伯特	.	"

“再见，罗伯特。”

" [gʊd] [baɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['elən] .

"	Good	by	,	"	repeated	Ellen	.
"	好的	经过	,	"	重复	艾伦	.

“再见，”艾伦重复道。

" [gʊd] [baɪ] .

"	Good	by	.
"	好的	经过	.

再见。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [drəʊv] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['bɒbi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz]

"	Mr	.	Bayard	drove	off	,	leaving	Bobby	standing	on	the	bridge	with	the	gold	pieces
"	先生	.	巴亚德	驾驶	离开	,	离开	鲍比	常设	在	这	桥	和	这	金子	件

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

“贝亚德先生开车离开了，留下鲍比站在桥上，手里拿着金币。”

" [hɪrz] [lʌk] ! " [sed] ['bɒbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] .

"	Here's	luck	!	"	said	Bobby	,	shaking	the	coin	.
"	这里是	运气	!	"	说	鲍比	,	摇晃	这	硬币	.

“祝你好运！”鲍比一边说着，一边摇晃着硬币。

" [woʊnt] ['mʌðərz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðiːz] ['aɪnəz] ?

"	Won't	mother's	eyes	stick	out	when	she	sees	these	shiners	?
"	惯于	母亲的	眼睛	戳	出去	什么时候	她	看到	这些	闪光	?

“妈妈看到我脸上的黑眼圈，眼睛会不会瞪得老大？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['aɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðiːz] .

There	are	no	such	shiners	in	the	river	as	these	.
那里	是	不	这样的	闪光	在	这	河	作为	这些	.

河里没有像这样的闪光鱼。

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] , [ðə; ði]

"	Bobby	was	astonished	,	and	the	more	he	gazed	at	the	gold	pieces	,	the
"	鲍比	曾是	惊讶	,	和	这	更多的	他	凝视	在	这	金子	件	,	这

[mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

more	bewildered	he	became	.
更多的	困惑	他	成为	.

“鲍比大吃一惊，他越是凝视这些金币，就越是困惑不解。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][held][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	held	so	much	money	in	his	hand	before	.
他	有	绝不	握住	所以	很多	钱	在	他的	手	前	.

他以前从未摸过这么多钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [kɔɪnz] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːlə(r)][wʌn] .

There	were	three	large	coins	and	one	smaller	one	.
那里	是	三	大的	硬币	和	一	较小的	一	.

有三枚大硬币和一枚小硬币。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

He	turned	them	over	and	over	,	and	finally	ascertained	that	the	large
他	转向	他们	超过	和	超过	,	和	最后	已确定	那	这	大的

[kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['dɒlə(r)] ['piːsɪz] ,

coins	were	ten	dollar	pieces	,
硬币	是	十	美元	件	,

他反复翻看，最终确定那些大硬币是十美元的。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn][ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)] [piːs] .

and	the	smaller	one	a	five	dollar	piece	.
和	这	较小的	一	一个	五	美元	片	.

小的那个价值五美元。

['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] ,

Bobby	was	not	a	great	scholar	,
鲍比	曾是	不是	一个	伟大的	学者	,

鲍比并不是个博学之士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

but	he	knew	enough	of	arithmetic	to	calculate	the	value	of	his	treasure	.
但	他	知道	足够的	的	算术	到	计算	这	价值	的	他的	宝藏	.

但他懂一些算术，足以计算出他这笔财富的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	so	excited	,	however	,
他	曾是	所以	兴奋的	,	然而	,

然而，他当时非常兴奋。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hɑːf][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ]

that	he	did	not	arrive	at	the	conclusion	half	so	quick	as	most	of	my	young
那	他	做过	不是	到达	在	这	结论	一半	所以	快的	作为	最多	的	我的	年轻的

['ridər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

readers	would	have	done	.
读者	会	有	完毕	.

但他得出结论的速度远没有我的大多数年轻读者那么快。

" ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [wen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

"	Thirty	-	five	dollars	!	"	exclaimed	Bobby	,	when	the	problem	was	solved	.
"	三十	-	五	美元	!	"	惊呼	鲍比	,	什么时候	这	问题	曾是	已解决	.

“三十五美元！”问题解决后，鲍比惊呼道。

" ['greɪʃəs] ! "

"	Gracious	!	"
"	亲切	!	"

“天哪！”

" [hə'ləʊ] , [bɒb] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [sp'aɪsɛ] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Hallo	,	Bob	!	"	shouted	Tom	Spicer	,	who	had	got	tired	of	fishing	;	besides	,
"	你好	,	鲍勃	!	"	喊叫	汤姆	斯派塞	,	WHO	有	得到	疲劳的	的	钓鱼	;	除了	,

“你好，鲍勃！”汤姆·斯派塞喊道，他已经厌倦了钓鱼；此外，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

the	village	clock	was	just	striking	twelve	,	and	it	was	time	for	him
这	村庄	钟	曾是	只是	引人注目	十二	,	和	它	曾是	时间	为了	他

[tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

村里的钟刚刚敲响十二点，他该回家了。

['bɒbi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

Bobby	made	no	answer	,	but	hastily	tying	the	gold	pieces	up	in	the	corner	of
鲍比	制成	不	回答	,	但	草草	捆绑	这	金子	件	向上	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

鲍比没有回答，只是匆匆地把金币包在手帕的一角。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [reɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]

he	threw	the	broken	rail	he	had	used	in	stopping	the	horse	where	it	belonged
他	扔	这	破碎的	轨	他	有	用过的	在	停止	这	马	在哪里	它	属于

,

,

,

他把用来拦马的断木条扔回了它该在的地方。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	started	for	the	place	where	he	had	left	his	fishing	apparatus	.
和	开始	为了	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	钓鱼	设备	.

然后他朝着放置渔具的地方走去。

" [hə'ləʊ] , [bɒb] ! "

"	Hallo	,	Bob	!	"
"	你好	,	鲍勃	!	"

“你好，鲍勃！”

" [wel] , [tɒm] ? "

"	Well	,	Tom	?	"
"	出色地	,	汤姆	?	"

“怎么样，汤姆？”

" [stɒpt] [hɪm] — ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

"	Stopped	him	—	didn't	you	?	"
"	停止	他	—	没有	你	?	"

你阻止他了，对吧?

" [aɪ] [dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . "

"	You	were	a	fool	;	he	might	have	killed	you	.	"
"	你	是	一个	傻子	;	他	可能	有	被杀	你	.	"

“你真是个傻瓜；他差点杀了你。”

" [səʊ] [hiː; hi] [maɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	So	he	might	;	but	I	didn't	stop	to	think	of	that	.
"	所以	他	可能	;	但	我	没有	停止	到	思考	的	那	.

“他或许会这么想；但我当时并没有停下来想这件事。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . "

The	lady's	life	was	in	danger	.	"
这	女士的	生活	曾是	在	危险	.	"

这位女士的生命危在旦夕。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	What	of	that	?	"
"	什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" ['evri] [θɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Every	thing	,	I	should	say	.	"
"	每一个	事物	,	我	应该	说	.	"

“我应该把所有事情都说出来。”

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] ? "

"	Did	he	give	you	any	thing	?	"
"	做过	他	给	你	任何	事物	?	"

他有没有给你什么东西?

" [jes] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] .

"	Yes	;	"	and	Bobby	continued	his	walk	down	to	the	river's	side	.
"	是的	;	"	和	鲍比	持续	他的	走	向下	到	这	河流的	边	.

“是的;”鲍比继续向河边走去。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] , ['bɒbi] ? " [pə'sistid] [tɒm] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

"	I	say	,	what	did	he	give	you	,	Bobby	?	"	persisted	Tom	,	following	him	.
"	我	说	,	什么	做过	他	给	你	,	鲍比	?	"	持续	汤姆	,	下列的	他	.

“我说，鲍比，他给了你什么？”汤姆跟在他身后追问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	O	,	he	gave	me	a	good	deal	of	money	.	"
"	哦	,	他	给予	我	一个	好的	交易	的	钱	.	"

“哦，他给了我一大笔钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fɪʃ] [laɪn] [naʊ] ;

"	I	want	to	get	my	fish	line	now	;
"	我	想	到	得到	我的	鱼	线	现在	;

“我现在想拿到我的鱼线;

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,

I	will	tell	you	all	about	it	some	other	time	,	"	replied	Bobby	,
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	一些	其他	时间	,	"	回复	鲍比	,

“以后有机会我会详细跟你说说,”鲍比回答道。

[huː] ['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	rather	suspected	the	intentions	of	his	companion	.
WHO	相当	怀疑	这	意图	的	他的	伴侣	.

他反而怀疑同伴的意图。

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Tell	me	now	;	how	much	was	it	?	"
"	告诉	我	现在	;	如何	很多	曾是	它	?	"

“现在告诉我，一共多少钱？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	Never	mind	it	now	.	"
"	绝不	头脑	它	现在	.	"

“现在别管它了。”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] ? "
Do **you** **think** **I** **mean** **to** **rob** **you** **?** **"**
做 你 思考 我 意思是 到 抢 你 ? "

你觉得我会抢劫你吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] - ? "
" **Ain't** **you** **going** **halveses** **?** **"**
" 不是 你 去 - ? "

“你们不是打算平分吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" **Why** **should** **I** **?** **"**
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" ['wʌznt] [aɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Wasn't** **I** **with** **you** **?** **"**
" 不是 我 和 你 ? "

“我不是和你在一起吗？”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Were** **you** **?** **"**
" 是 你 ? "

“你是吗？”

" ['wʌznt] [aɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Wasn't** **I** **fishing** **with** **you** **?** **"**
" 不是 我 钓鱼 和 你 ? "

“我不是和你一起钓鱼的吗？”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] . "
" **You** **did** **not** **do** **any** **thing** **about** **stopping** **the** **horse** **.** **"**
" 你 做过 不是 做 任何 事物 关于 停止 这 马 . "

你没有采取任何措施阻止那匹马。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] . "
" **I** **would** **,** **if** **I** **hadn't** **been** **afraid** **to** **go** **up** **to** **the** **road** **.** **"**
" 我 会 , 如果 我 之前没有 到过 害怕的 到 去 向上 到 这 路 . "

“如果我不害怕走到马路上的话，我就会这么做。”

" [ə'freɪd] ? "
" **Afraid** **?** **"**
" 害怕的 ? "

“害怕的？”

" ['sʌmbədi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
" **Somebody** **might** **have** **seen** **me** **,** **and** **they** **would** **have** **known** **that** **I** **was**
" 某人 可能 有 已见 我 , 和 他们 会 有 已知 那 我 曾是
['hʊkɪŋ] [dʒæk] . "
hooking **jack** **.** **"**
钩子 杰克 . "

“可能有人看见我了，他们就会知道我在钓杰克鱼。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Then	you	ought	not	to	share	the	money	.	"
"	然后	你	应该	不是	到	分享	这	钱	.	"

“那么你就不应该分享这笔钱。”

" [jes] , [aɪ] [hæd; həd] .

"	Yes	,	I	had	.
"	是的	,	我	有	.

“是的，我有。”

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] .

When	a	fellow	is	with	you	,	he	ought	to	have	half	.
什么时候	一个	同伴	是	和	你	,	他	应该	到	有	一半	.

当有人和你在一起时，他应该分到一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] . "

It	is	mean	not	to	give	him	half	.	"
它	是	意思是	不是	到	给	他	一半	.	"

不给他一半是太不厚道了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	If	you	had	done	any	thing	to	help	stop	the	horse	,	I	would	have	shared	with	you	.
"	如果	你	有	完毕	任何	事物	到	帮助	停止	这	马	,	我	会	有	共享	和	你	.

“如果你做了什么事来帮助阻止那匹马，我会和你分享的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] . "

But	you	didn't	.	"
但	你	没有	.	"

但你没有。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['miːnnəs] .

"	Bobby	was	particularly	sensitive	in	regard	to	the	charge	of	meanness	.
"	鲍比	曾是	特别	敏感的	在	看待	到	这	收费	的	卑鄙	.

“鲍比对被指责卑鄙这件事尤其敏感。”

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] ,

His	soul	was	a	great	deal	bigger	than	his	body	,	and	he	was	always	generous	,
他的	灵魂	曾是	一个	伟大的	交易	大	比	他的	身体	,	和	他	曾是	总是	慷慨的	,

他的灵魂远大于他的肉体，而且他总是慷慨大方。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəri] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

even	to	his	own	injury	,	among	his	companions	.
甚至	到	他的	自己的	受伤	,	之中	他的	同伴	.

即使伤害到自己，也在同伴中如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ; ;

It	was	evident	to	him	that	Tom	had	no	claim	to	any	part	of	the	reward	;	;
它	曾是	明显	到	他	那	汤姆	有	不	宣称	到	任何	部分	的	这	报酬	;	;

他很清楚，汤姆无权获得任何赏金；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['miːnnəs] .

but	he	could	not	endure	the	thought	even	of	being	accused	of	meanness	.
但	他	可以	不是	忍受	这	想法	甚至	的	存在	被告	的	卑鄙	.

但他甚至无法忍受被指责卑鄙的想法。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	what	I	will	do	,	if	you	think	I	ought	to	share	with	you	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	,	如果	你	思考	我	应该	到	分享	和	你	.

“如果你觉得我应该和你分享，我会告诉你我会怎么做。”

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] [liː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	will	leave	it	out	to	Squire	Lee	;	and	if	he	thinks	you	ought	to	have
我	将要	离开	它	出去	到	乡绅	李	;	和	如果	他	思考	你	应该	到	有

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

我会把这件事交给李乡绅决定；如果他认为你应该分到一半，

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

or	any	part	of	the	money	,	I	will	give	it	to	you	.	"
或者	任何	部分	的	这	钱	,	我	将要	给	它	到	你	.	"

或者任何一部分钱，我都会给你。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hʊkɪŋ] [dʒæk] .

"	No	,	you	don't	;	you	want	to	get	me	into	a	scrape	for	hooking	jack	.
"	不	,	你	不	;	你	想	到	得到	我	进入	一个	刮	为了	钩子	杰克	.

“不，你不想；你想让我因为钩住杰克而陷入困境。”

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] . "

I	see	what	you	are	up	to	.	"
我	看	什么	你	是	向上	到	.	"

我明白你的意图了。

" [ai] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	I	will	state	the	case	to	him	without	telling	him	who	the	boys	are	.	"
"	我	将要	状态	这	案件	到	他	没有	讲述	他	WHO	这	男孩们	是	.	"

“我会向他陈述案情，但不会告诉他那些男孩是谁。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] !

"	No	,	you	don't	!
"	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	want	to	be	mean	about	it	.
你	想	到	是	意思是	关于	它	.

你想对它刻薄一点。

[kʌm] , [hænd]['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] . "

Come	,	hand	over	half	the	money	.	"
来	,	手	超过	一半	这	钱	.	"

过来，把一半的钱交出来。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] ,

"	I	will	not	,	"	replied	Bobby	,	who	,	when	it	became	a	matter	of	compulsion	,
"	我	将要	不是	,	"	回复	鲍比	,	WHO	,	什么时候	它	成为	一个	事情	的	强迫症	,

“我不会，”鲍比回答道。但当事情变得迫于无奈时，他

[kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [æt; ət] ['eni] ['perəl] .

could	stand	his	ground	at	any	peril	.
可以	站立	他的	地面	在	任何	危险	.

他可以不顾一切危险坚持立场。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

"	How	much	have	you	got	?	"
"	如何	很多	有	你	得到	?	"

你带了多少钱?

" ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] . "

"	Thirty	-	five	dollars	.	"
"	三十	-	五	美元	.	"

“三十五美元。”

" [baɪ]['dʒɒli] !

"	By	jolly	!
"	经过	快乐的	!

“拜托！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] ? "

And	you	mean	to	keep	it	all	yourself	?	"
和	你	意思是	到	保持	它	全部	你自己	?	"

你是打算全部留给自己吗?

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	I	mean	to	give	it	to	my	mother	.	"
"	我	意思是	到	给	它	到	我的	母亲	.	"

“我打算把它送给我妈妈。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] !

"	No	,	you	won't	!
"	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !

If	you	are	going	to	be	mean	about	it	,	I'll	smash	your	head	!
如果	你	是	去	到	是	意思是	关于	它	,	患病的	粉碎	你的	头	!

如果你要这么刻薄，我就揍扁你的脑袋!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm] [sp'aɪsɐ] ,

"	This	was	a	favorite	expression	with	Tom	Spicer	,
"	这	曾是	一个	最喜欢的	表达	和	汤姆	斯派塞	,

这是汤姆·斯派塞最喜欢的一句话。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['bʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌdeɪl] .

who	was	a	noted	bully	among	the	boys	of	Riverdale	.
WHO	曾是	一个	著名的	欺负	之中	这	男孩们	的	里弗代尔	.

他是里弗代尔男孩中出了名的恶霸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [naʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɒbi] ,

The	young	ruffian	now	placed	himself	in	front	of	Bobby	,
这	年轻的	痞子	现在	放置	他自己	在	正面	的	鲍比	,

那个年轻的恶棍挡在了鲍比面前。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	shook	his	clinched	fist	in	his	face	.
和	摇晃	他的	锁定	拳头	在	他的	脸	.

然后他朝他脸上挥舞着紧握的拳头。

" [hænd]['əʊvə(r)] . "

"	Hand	over	.	"
"	手	超过	.	"

“交出。”

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə]['eni][pɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	have	no	claim	to	any	part	at	the	money	;	at	least	,	I	think	you	have
你	有	不	宣称	到	任何	部分	在	这	钱	;	在	至少	,	我	思考	你	有

[nɒt] .

not	.
不是	.

你对这笔钱没有任何所有权；至少，我认为你没有。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]['skwaɪə(r)] [liː] ,

If	you	have	a	mind	to	leave	it	out	to	Squire	Lee	,
如果	你	有	一个	头脑	到	离开	它	出去	到	乡绅	李	,

如果你打算把这件事交给李先生，

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	do	what	is	right	about	it	.	"
我	将要	做	什么	是	正确的	关于	它	.	"

我会做我认为正确的事情。

" [nɒt] [ai] ; [hænd]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! "

"	Not	I	;	hand	over	,	or	I'll	smash	your	head	!	"
"	不是	我	;	手	超过	,	或者	患病的	粉碎	你的	头	!	"

“我不会放手；否则我就砸碎你的脑袋！”

" [smæʃ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

"	Smash	away	,	"	replied	Bobby	,	placing	himself	on	the	defensive	.
"	粉碎	离开	,	"	回复	鲍比	,	放置	他自己	在	这	防守	.

“放马过来吧！”鲍比回应道，摆出了防守姿态。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Do	you	think	you	can	lick	me	?	"	asked	Tom	,
"	做	你	思考	你	能	舔	我	?	"	问	汤姆	,

“你觉得你能打败我吗？”汤姆问道。

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

not	a	little	embarrassed	by	this	exhibition	of	resolution	on	the	part	of	his
不是	一个	小的	尴尬的	经过	这	展览	的	解决	在	这	部分	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他同伴表现出的这种决心让他感到有些尴尬。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['bʊli] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [staɪl]

"	I	don't	think	any	thing	about	it	;	but	you	don't	bully	me	in	that	kind	of	style
"	我	不	思考	任何	事物	关于	它	;	但	你	不	欺负	我	在	那	种类	的	风格

. "

.	"
.	"

“我没想那么多；但你不能用那种方式欺负我。”

" [woʊnt][ai] ? "

"	Won't	I	?	"
"	惯于	我	?	"

难道不是吗？

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wʊd] [nɒt]

"	But	Tom	did	not	immediately	put	his	threat	in	execution	,	and	Bobby	would	not
"	但	汤姆	做过	不是	立即地	放	他的	威胁	在	执行	,	和	鲍比	会	不是

[bi:; bi][ðə; ði] [ə'gresə(r)] ;

be	the	aggressor	;
是	这	侵略者	;

但汤姆并没有立即将威胁付诸行动，而鲍比也不会主动挑衅；

[səʊ][hi:; hi] [stept] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

so	he	stepped	one	side	to	pass	his	assailant	.
所以	他	步	一	边	到	经过	他的	袭击者	.

于是他侧身绕过了袭击者。

[tɒm] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Tom	took	this	as	an	evidence	of	the	other's	desire	to	escape	,
汤姆	采取	这	作为	一个	证据	的	这	其他的	欲望	到	逃脱	,

汤姆将此视为对方想要逃跑的证据。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

and	struck	him	a	heavy	blow	on	the	side	of	the	head	The	next	instant	the
和	击	他	一个	重的	吹	在	这	边	的	这	头	这	下一个	立即的	这

['bʊli] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;

bully	was	floundering	in	the	soft	mud	of	a	ditch	;
欺负	曾是	挣扎	在	这	柔软的	泥	的	一个	沟	;

然后狠狠地打了他头部侧面一拳。下一刻，恶霸就跌跌撞撞地跌进了沟渠的软泥里。

['bɑ:biz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Bobby's	reply	was	more	than	Tom	had	bargained	for	,
鲍比的	回复	曾是	更多的	比	汤姆	有	讨价还价	为了	,

鲍比的回答远远超出了汤姆的预期。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ræn] [daʊn]

and	while	he	was	dragging	himself	out	of	the	ditch	,	our	hero	ran	down
和	尽管	他	曾是	拖拽	他自己	出去	的	这	沟	,	我们的	英雄	跑	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

当他挣扎着从沟里爬出来时，我们的英雄跑到了河边。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [pəʊl][ænd; ənd]['bɑ:skɪt] .

and	got	his	fish	pole	and	basket	.
和	得到	他的	鱼	极	和	篮子	.

他拿来了鱼竿和鱼篓。

" [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ! " [graul] [tɒm] .

"	You'll	catch	it	for	that	!	"	growled	Tom	.
"	你会	抓住	它	为了	那	!	"	咆哮	汤姆	.

“你等着瞧！”汤姆咆哮道。

" [aɪm][ɔ:l] ['redi] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][su:ts][jɔ:(r); jə(r)] [kən'vi:niəns] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .

"	I'm	all	ready	,	whenever	it	suits	your	convenience	,	"	replied	Bobby	.
"	我是	全部	准备好	,	每当	它	西装	你的	方便	,	"	回复	鲍比	.

“我随时准备好了，只要你方便就行。”鲍比回答道。

" [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][feə(r)] [faɪt] , " [kən'tɪnju:d] [tɒm] ,

"	Just	come	out	here	and	take	it	in	fair	fight	,	"	continued	Tom	,
"	只是	来	出去	这里	和	拿	它	在	公平的	斗争	,	"	持续	汤姆	,

“出来公平决斗吧，”汤姆继续说道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bʊliɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

who	could	not	help	bullying	,	even	in	the	midst	of	his	misfortune	.
WHO	可以	不是	帮助	欺凌	,	甚至	在	这	中间	的	他的	不幸	.

即使在他遭遇不幸的时候，他也无法停止欺凌他人。

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['eni] ['feləʊ] .

"	No	,	I	thank	you	;	I	don't	want	to	fight	with	any	fellow	.
"	不	,	我	感谢	你	;	我	不	想	到	斗争	和	任何	同伴	.

“不，谢谢；我不想和任何人打架。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	not	fight	if	I	can	help	it	.	"
我	将要	不是	斗争	如果	我	能	帮助	它	.	"

如果可以避免，我不会战斗。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? "

"	What	did	you	hit	me	for	,	then	?	"
"	什么	做过	你	打	我	为了	,	然后	?	"

“那你为什么打我？”

" [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . "

"	In	self	-	defence	.	"
"	在	自己	-	防御	.	"

“出于自卫。”

" [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ? "

"	Just	come	out	here	,	and	try	it	fair	?	"
"	只是	来	出去	这里	,	和	尝试	它	公平的	?	"

“就出来公平竞争一下吧？”

" [nəʊ] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] ['hʌrid] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [ə'stɒnɪʃt] ,

"	No	;	"	and	Bobby	hurried	home	,	leaving	the	bully	astonished	,
"	不	;	"	和	鲍比	慌忙	家	,	离开	这	欺负	惊讶	,

“不；”鲍比匆匆回家，留下那个恶霸目瞪口呆。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [spɔːt] .

and	discomfited	by	the	winding	up	of	the	morning's	sport	.
和	不安	经过	这	绕线	向上	的	这	早晨	运动	.

上午体育赛事的结束令他感到沮丧。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ɪz] [bɔːt] [bʌt; bət] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

IN	WHICH	THE	LITTLE	BLACK	HOUSE	IS	BOUGHT	BUT	NOT	PAID	FOR	.
在	哪个	这	小的	黑色的	房子	是	买	但	不是	有薪酬的	为了	.

故事讲述的是，小黑屋被买走但尚未付清房款。

['prɒbəbli] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['bɒbi]

Probably	my	young	readers	have	by	this	time	come	to	the	conclusion	that	Bobby
大概	我的	年轻的	读者	有	经过	这	时间	来	到	这	结论	那	鲍比

[braɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] — [wʌn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

Bright	was	a	very	clever	fellow	—	one	whose	acquaintance	they	would	be	happy
明亮的	曾是	一个	非常	聪明的	同伴	—	一	谁	熟人	他们	会	是	快乐的

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

to	cultivate	.
到	培育	.

到这时，我的年轻读者们可能已经得出结论：鲍比·布莱特是一个非常聪明的人——他们很乐意结识他。

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)]

Perhaps	by	this	time	they	have	become	so	far	interested	in	him	as	to	desire
也许	经过	这	时间	他们	有	变得	所以	远的	感兴趣的	在	他	作为	到	欲望

[tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ,

to	know	who	his	parents	were	,
到	知道	WHO	他的	父母	是	,

或许到了这个时候，他们已经对他产生了浓厚的兴趣，想要知道他的父母是谁。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

what	they	did	,	and	in	what	kind	of	a	house	he	lived	.
什么	他们	做过	,	和	在	什么	种类	的	一个	房子	他	居住地	.

他们做了什么，以及他住在什么样的房子里。

[aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ˈeni] [les] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm]

I	hope	none	of	my	young	friends	will	think	any	less	of	him	when	I	inform	them
我	希望	没有任何	的	我的	年轻的	朋友们	将要	思考	任何	较少的	的	他	什么时候	我	通知	他们

[ðæt] [ˈbɒbi] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] [blæk] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈpeɪntɪd] ,

that	Bobby	lived	in	an	old	black	house	which	had	never	been	painted	,
那	鲍比	居住地	在	一个	老的	黑色的	房子	哪个	有	绝不	到过	绘	,

我希望当我告诉我的年轻朋友们鲍比住在一栋从未粉刷过的黑色老房子里时，他们不会因此而看不起他。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ˈflaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

which	had	no	flower	garden	in	front	of	it	,	and	which	,	in	a	word	,
哪个	有	不	花	花园	在	正面	的	它	,	和	哪个	,	在	一个	单词	,

它前面没有花园，总之，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] .

was	quite	far	from	being	a	palace	.
曾是	相当	远的	从	存在	一个	宫殿	.

离宫殿还差得远呢。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈveri] [naɪs] [ˈsɪti] [fəʊks] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

A	great	many	very	nice	city	folks	would	not	have	considered	it	fit	to	live	in	,
一个	伟大的	许多	非常	好的	城市	各位	会	不是	有	经过考虑的	它	合身	到	居住	在	,

许多非常友善的城里人都不会认为那里适合居住。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

would	have	turned	up	their	noses	at	it	,
会	有	转向	向上	他们的	鼻子	在	它	,

他们肯定会对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪˈgreɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	wondered	that	any	human	beings	could	be	so	degraded	as	to	live	in
和	想知道	那	任何	人类	生物	可以	是	所以	退化的	作为	到	居住	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [haʊs] .

such	a	miserable	house	.
这样的	一个	悲惨的	房子	.

他不禁纳闷，怎么会有如此堕落的人，会住在如此凄惨的房子里。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈwɪdəʊ] [braɪt] , [ˈbɑːbiz] [ˈmʌðə(r)] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l]

But	the	widow	Bright	,	Bobby's	mother	,	thought	it	was	a	very	comfortable
但	这	寡妇	明亮的	,	鲍比的	母亲	,	想法	它	曾是	一个	非常	舒服的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但鲍比的母亲，寡妇布莱特，却认为那是一栋非常舒适的房子。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [hɜːˈself] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] .

and	considered	herself	very	fortunate	in	being	able	to	get	so	good	a	dwelling	.
和	经过考虑的	她自己	非常	幸运	在	存在	有能力的	到	得到	所以	好的	一个	住宅	.

她觉得自己非常幸运，能够住进这么好的房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvelvɪt] [kˈɑːpɪts] , [ˈmɪrər]

She	had	never	lived	in	a	fine	house	,	knew	nothing	about	velvet	carpets	,	mirrors
她	有	绝不	居住地	在	一个	美好的	房子	,	知道	没有什么	关于	天鹅绒	地毯	,	镜子

[ˈsev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

seven	feet	high	,
七	脚	高的	,

她从未住过豪宅，对天鹅绒地毯和七英尺高的镜子一无所知。

['dæməsk] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] ,

damask	**chairs**	**and**	**lounges**	**,**
绫	椅子	和	休息室	,

锦缎椅子和躺椅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第2/9页

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdə(r)]
or **any** **of** **the** **smart** **things** **which** **very** **rich** **and** **very** **proud** **city** **people** **consider**
或者 任何 的 这 聪明的 事物 哪个 非常 富有的 和 非常 自豪的 城市 人们 考虑
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .
absolutely **necessary** **for** **their** **comfort** **.**
绝对地 必要的 为了 他们的 舒适 .

或者任何那些被非常富有且非常自豪的城市居民认为对他们的舒适生活绝对必不可少的智能设备。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]
Her **father** **had** **been** **a** **poor** **man** **,** **her** **husband** **had** **died** **a**
她 父亲 有 到过 一个 贫穷的 男人 , 她 丈夫 有 死亡 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor **man** **,**
贫穷的 男人 ,

她的父亲生前是个穷人，她的丈夫去世时也是个穷人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
and **her** **own** **life** **had** **been** **a** **struggle** **to** **keep** **the** **demons** **of** **poverty**
和 她 自己的 生活 有 到过 一个 斗争 到 保持 这 恶魔 的 贫困
[ænd; ənd] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] .
and **want** **from** **invading** **her** **humble** **abode** **.**
和 想 从 入侵 她 谦逊的 住所 .

她自己的一生都在与贫困和匮乏的恶魔作斗争，以防止它们侵入她简陋的住所。

['mɪstə(r)] . [braɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] .
Mr **.** **Bright** **,** **her** **deceased** **husband** **,** **had** **been** **a** **day** **laborer** **in** **Riverdale** **.**
先生 . 明亮的 , 她 死者 丈夫 , 有 到过 一个 天 劳动者 在 里弗代尔 .

布莱特先生是她已故的丈夫，生前是里弗代尔的一名临时工。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
He **never** **got** **more** **than** **a** **dollar** **a** **day** **,**
他 绝不 得到 更多的 比 一个 美元 一个 天 ,

他每天最多只能挣到一美元。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] ['veri] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which **was** **then** **considered** **very** **good** **wages** **in** **the** **country** **.**
哪个 曾是 然后 经过考虑的 非常 好的 工资 在 这 国家 .

在当时，这被认为是国内非常好的工资。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hɪz; ɪz]['fæməli]
He **was** **a** **very** **honest** **,** **industrious** **man** **,** **and** **while** **he** **lived** **,** **his** **family**
他 曾是 一个 非常 诚实的 , 勤劳 男人 , 和 尽管 他 居住地 , 他的 家庭
[dɪd] ['veri] [wel] .
did **very** **well** **.**
做过 非常 出色地 .

他为人诚实勤劳，在世时，他的家人过得很好。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] , ['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
Mrs **.** **Bright** **was** **a** **careful** **,** **prudent** **woman** **,** **and** **helped** **him** **support** **the**
太太 . 明亮的 曾是 一个 小心 , 谨慎 女士 , 和 帮助 他 支持 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

布莱特太太是一位谨慎细心的女人，她帮助他维持生计。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

They	never	knew	what	it	was	to	want	for	any	thing	.
他们	绝不	知道	什么	它	曾是	到	想	为了	任何	事物	.

他们从未体会过匮乏的滋味。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] , [hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

Poor	people	,	as	well	as	rich	,	have	an	ambition	to	be	something
贫穷的	人们	,	作为	出色地	作为	富有的	,	有	一个	志向	到	是	某物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ,

which	they	are	not	,
哪个	他们	是	不是	,

穷人和富人一样，都有想要成为自己并非之人的野心。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] .

or	to	have	something	which	they	have	not	.
或者	到	有	某物	哪个	他们	有	不是	.

或者拥有他们没有的东西。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]

Every	person	,	who	has	an	energy	of	character	,	desires	to	get	ahead	in	the
每一个	人	,	WHO	有	一个	活力	的	特点	,	欲望	到	得到	前方	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

每个有活力、有个性的人都渴望在世界上取得成功。

[sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [əʊn] [bɪg] [ʃɪps] [ænd; ənd][bɪg] ['weəhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

Some	merchants	,	who	own	big	ships	and	big	warehouses	by	the	dozen	,
一些	商人	,	WHO	自己的	大的	船舶	和	大的	仓库	经过	这	打	,

有些商人，他们拥有数十艘大型船舶和大型仓库，

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [rɪtʃ] .

desire	to	be	what	they	consider	rich	.
欲望	到	是	什么	他们	考虑	富有的	.

渴望成为他们认为的富人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [welθ] [ɪz] ['veri] [grænd] .

But	their	idea	of	wealth	is	very	grand	.
但	他们的	主意	的	财富	是	非常	盛大	.

但他们对财富的定义非常宏大。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ɪn] [həʊl] [blɒks] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] ;

They	wish	to	count	it	in	millions	of	dollars	,	in	whole	blocks	of	warehouses	;
他们	希望	到	数数	它	在	百万	的	美元	,	在	所有的	积木	的	仓库	;

他们希望以百万美元为单位，以整片整栋的仓库为单位来计算；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərə(r)] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə]

and	they	are	even	more	discontented	than	the	day	laborer	who	has	to
和	他们	是	甚至	更多的	不满	比	这	天	劳动者	WHO	有	到

[ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

earn	his	dinner	before	he	can	eat	it	.
赚	他的	晚餐	前	他	能	吃	它	.

他们甚至比那些必须先挣钱才能吃晚饭的日工还要不满。

['bɑ:biz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Bobby's	father	and	mother	had	just	such	an	ambition	,
鲍比的	父亲	和	母亲	有	只是	这样的	一个	志向	,

鲍比的父母正是怀揣着这样的抱负。

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

only	it	was	so	modest	that	the	merchant	would	have	laughed	at	it	.
仅有的	它	曾是	所以	谦虚的	那	这	商人	会	有	笑了	在	它	.

只是它太过简陋，商人看了都会笑出来。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] ,

They	wanted	to	own	the	little	black	house	in	which	they	resided	,
他们	通缉	到	自己的	这	小的	黑色的	房子	在	哪个	他们	居住地	,

他们想要拥有他们居住的那栋黑色小房子。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

so	that	they	could	not	only	be	sure	of	a	home	while	they	lived	,
所以	那	他们	可以	不是	仅有的	是	当然	的	一个	家	尽管	他们	居住地	,

这样他们不仅可以确保在有生之年有家可住，

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] .

but	have	the	satisfaction	of	living	in	their	own	house	.
但	有	这	满意	的	活的	在	他们的	自己的	房子	.

但他们却能享受住在自己房子里的满足感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [aɪ'diːəl] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ai]

This	was	a	very	reasonable	ideal	,	compared	with	that	of	the	rich	merchants	I
这	曾是	一个	非常	合理的	理想的	,	比较的	和	那	的	这	富有的	商人	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

have	mentioned	;
有	提及	;

与我之前提到的那些富商的想法相比，这是一个非常合理的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	was	even	more	difficult	for	them	to	reach	it	,	for	the
但	它	曾是	甚至	更多的	难的	为了	他们	到	抵达	它	,	为了	这

['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

wages	were	small	,
工资	是	小的	,

但对他们来说，达到这个目标更加困难，因为工资很低。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .

and	they	had	many	mouths	to	feed	.
和	他们	有	许多	嘴	到	喂养	.

他们要养活很多人。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ['fɪfti] [d'ɒləz] ;

Mr	.	Bright	had	saved	up	fifty	dollars	;
先生	.	明亮的	有	已保存	向上	五十	美元	;

布莱特先生攒了五十美元；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɒv; əv]

and	he	thought	a	great	deal	more	of	this	sum	than	many	people	do	of
和	他	想法	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	和	比	许多	人们	做	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

a	thousand	dollars	.
一个	千	美元	.

他认为这笔钱比很多人认为的一千美元要重要得多。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

He	had	had	to	work	very	hard	and	be	very	prudent	in	order	to
他	有	有	到	工作	非常	难的	和	是	非常	谨慎	在	命令	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [ðɪs] [sʌm] ,

accumulate	this	sum	,
积累	这	和	,

他必须非常努力工作，并且非常谨慎才能攒下这笔钱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['vælju:][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪli] .

which	made	him	value	it	all	the	more	highly	.
哪个	制成	他	价值	它	全部	这	更多的	高度	.

这使他更加珍视它。

[wɪð] [ðɪs] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [dʒɒn] [braɪt] [felt] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

With	this	sum	of	fifty	dollars	at	his	command	,	John	Bright	felt	rich	;	and	then	,
和	这	和	的	五十	美元	在	他的	命令	,	约翰	明亮的	毛毡	富有的	;	和	然后	,

有了这五十美元，约翰·布莱特觉得自己发了财；然后，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

more	than	ever	before	,	he	wanted	to	own	the	little	black	house	.
更多的	比	曾经	前	,	他	通缉	到	自己的	这	小的	黑色的	房子	.

他比以往任何时候都更渴望拥有那栋黑色小房子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [d'ɒləz]

He	felt	as	grand	as	a	lord	;	and	as	soon	as	the	forty	-	nine	dollars
他	毛毡	作为	盛大	作为	一个	主	;	和	作为	很快	作为	这	四十	-	九	美元

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɪfti] ,

had	become	fifty	,
有	变得	五十	,

他觉得自己像个贵族；而当四十九美元变成五十美元时，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌsti] [əʊld][mæn] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	waited	upon	Mr	.	Hardhand	,	a	little	crusty	old	man	,	who	owned	the	little
他	等待	之上	先生	.	-	,	一个	小的	硬皮的	老的	男人	,	WHO	拥有	这	小的

[blæk] [haʊs] ,

black	house	,
黑色的	房子	,

他去服侍哈德汉德先生，一个脾气古怪的矮小老头，他拥有一栋黑色小房子。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proposed	to	purchase	it	.
和	建议的	到	购买	它	.

并提出购买该物业。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] .

The	landlord	was	a	hard	man	.
这	房东	曾是	一个	难的	男人	.

房东是个严厉的人。

['evri] ['bɒdi] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] .

Every	body	in	Riverdale	said	he	was	mean	and	stingy	.
每一个	身体	在	里弗代尔	说	他	曾是	意思是	和	小气	.

里弗代尔镇的每个人都说他刻薄又吝啬。

['eni] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['bɑːgən] [wɪð]

Any	generous	-	hearted	man	would	have	been	willing	to	make	an	easy	bargain	with
任何	慷慨的	-	心地	男人	会	有	到过	愿意的	到	制作	一个	简单的	便宜货	和

[æn; ən] ['ɒnɪst] ,

an	honest	,
一个	诚实的	,

任何一个心地善良的人都愿意与一个诚实的人达成一笔简单的交易。

[ɪn'dʌstriəs] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [laɪk] [dʒɒn] [braɪt] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

industrious	,	poor	man	,	like	John	Bright	,	who	wished	to	own	the	house	in	which
勤劳	,	贫穷的	男人	,	喜欢	约翰	明亮的	,	WHO	希望	到	自己的	这	房子	在	哪个

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;

he	lived	;
他	居住地	;

勤劳的穷人，就像约翰·布莱特一样，他希望拥有自己居住的房子；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , ['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	Mr	.	Hardhand	,	although	he	was	rich	,	only	thought	how	he	could
但	先生	.	-	,	虽然	他	曾是	富有的	,	仅有的	想法	如何	他	可以

[meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] .

make	more	money	.
制作	更多的	钱	.

但是哈德汉德先生虽然富有，却只想着如何赚更多的钱。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	asked	the	poor	man	four	hundred	dollars	for	the	old	house	and	the
他	问	这	贫穷的	男人	四	百	美元	为了	这	老的	房子	和	这

['lɪt(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

little	lot	of	land	on	which	it	stood	.
小的	很多	的	土地	在	哪个	它	站立	.

他向那个穷人要价四百美元，买下了那栋老房子和它所在的小块土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] [tuː; tə][dʒɒn] [braɪt] .

It	was	a	matter	of	great	concern	to	John	Bright	.
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	忧虑	到	约翰	明亮的	.

这件事令约翰·布莱特非常担忧。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Four	hundred	dollars	was	a	"	mint	of	money	,
四	百	美元	曾是	一个	"	薄荷	的	钱	,

四百美元简直就是“一笔巨款”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [səʊ] [mʌtʃ]

"	and	he	could	not	see	how	he	should	ever	be	able	to	save	so	much
"	和	他	可以	不是	看	如何	他	应该	曾经	是	有能力的	到	节省	所以	很多

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ɜːnɪŋz] .

from	his	daily	earnings	.
从	他的	日常的	收益	.

他无法想象自己如何才能从每天的收入中存下这么多钱。

[səʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['skwaɪə(r)] [liː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	talked	with	Squire	Lee	about	it	,
所以	他	谈话	和	乡绅	李	关于	它	,

于是他跟李先生谈了这件事。

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

who	told	him	that	three	hundred	was	all	it	was	worth	.
WHO	讲述	他	那	三	百	曾是	全部	它	曾是	值得	.

谁告诉他，这东西只值三百块。

[dʒɒn] ['ɒfəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['mɪstə(r)] . -

John	offered	this	for	it	,	and	after	a	month's	hesitation	,	Mr	.	Hardhand
约翰	提供	这	为了	它	,	和	后	一个	月份	犹豫	,	先生	.	-

[ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

accepted	the	offer	,
公认	这	提供	,

约翰提出了这个价格，哈德汉德先生犹豫了一个月后接受了这个提议。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn]['semi] - ['ænjuəl] ['peɪmənts] [ɒv; əv]

agreeing	to	take	fifty	dollars	down	and	the	rest	in	semi	-	annual	payments	of
同意	到	拿	五十	美元	向下	和	这	休息	在	半	-	年度的	付款	的

['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,

twenty	-	five	dollars	each	,
二十	-	五	美元	每个	,

同意先付五十美元，其余款项分两次支付，每次二十五美元。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [peɪd] .

until	the	whole	was	paid	.
直到	这	所有的	曾是	有薪酬的	.

直到全部款项付清为止。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ] ['ridər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

I	am	thus	particular	in	telling	my	readers	about	the	bargain	,
我	是	因此	特别的	在	讲述	我的	读者	关于	这	便宜货	,

因此，我会特别向读者介绍这笔交易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [det] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'træktɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

because	this	debt	which	his	father	contracted	was	the	means	of	making	a
因为	这	债务	哪个	他的	父亲	合同	曾是	这	方法	的	制作	一个

[mæn][ɒv; əv] ['bɒbi] ,

man	of	Bobby	,
男人	的	鲍比	,

因为他父亲欠下的这笔债务，正是让鲍比成长为一名男子汉的契机。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	will	be	seen	in	his	subsequent	history	.
作为	将要	是	已见	在	他的	随后的	历史	.

这一点将在他后来的经历中得到体现。

[dʒɒn] [braɪt] [peɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [bɪ'keɪm] [djuː] ,

John	Bright	paid	the	first	fifty	dollars	;	but	before	the	next	instalment	became	due	,
约翰	明亮的	有薪酬的	这	第一的	五十	美元	;	但	前	这	下一个	分期付款	成为	到期的	,

约翰·布莱特支付了第一笔五十美元；但在下一笔款项到期之前，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] [greɪv] .

the	poor	man	was	laid	in	his	cold	and	silent	grave	.
这	贫穷的	男人	曾是	铺设	在	他的	寒冷的	和	沉默的	严重	.

可怜的人被安葬在了他冰冷寂静的坟墓里。

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] ['kærid] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['fæməli] [siːmd]

A	malignant	disease	carried	him	off	,	and	the	hopes	of	the	Bright	family	seemed
一个	恶性	疾病	携带	他	离开	,	和	这	希望	的	这	明亮的	家庭	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['blɑːstɪd] .

to	be	blasted	.
到	是	炸毁	.

他因恶性疾病去世，布莱特一家的希望似乎也随之破灭。

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Four	children	were	left	to	the	widow	.
四	孩子们	是	左边	到	这	寡妇	.

遗孀留下了四个孩子。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['bɒbi] , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [wɒz; wəz][naɪn] ,

The	youngest	was	only	three	years	old	,	and	Bobby	,	the	oldest	,	was	nine	,
这	最小的	曾是	仅有的	三	年	老的	,	和	鲍比	,	这	最老	,	曾是	九	,

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .

when	his	father	died	.
什么时候	他的	父亲	死亡	.

最小的孩子只有三岁，最大的孩子鲍比九岁时，他的父亲去世了。

['skwaɪə(r)] [liː] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][dʒɒn] [braɪt] ,

Squire	Lee	,	who	had	always	been	a	good	friend	of	John	Bright	,
乡绅	李	,	WHO	有	总是	到过	一个	好的	朋友	的	约翰	明亮的	,

李乡绅一直是约翰·布莱特的好朋友，

[təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

told	the	widow	that	she	had	better	go	to	the	poorhouse	,
讲述	这	寡妇	那	她	有	更好的	去	到	这	贫民院	,

告诉寡妇她最好去济贫院。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	not	attempt	to	struggle	along	with	such	a	fearful	odds	against	her	.
和	不是	试图	到	斗争	沿着	和	这样的	一个	可怕	赔率	反对	她	.

她没有试图在如此可怕的劣势下挣扎求生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['nəʊbli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔ:pə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɔ:pə]

But	the	widow	nobly	refused	to	become	a	pauper	,	and	to	make	paupers
但	这	寡妇	高贵地	拒绝	到	变得	一个	穷光蛋	,	和	到	制作	贫民

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

of	her	children	,
的	她	孩子们	,

但这位寡妇高尚地拒绝让自己沦为穷人，也拒绝让自己的孩子成为穷人。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

whom	she	loved	quite	as	much	as	though	she
谁	她	喜爱	相当	作为	很多	作为	尽管	她

她爱他，就像爱她一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dju:kl] ['pæləs] .

and	they	had	been	born	in	a	ducal	palace	.
和	他们	有	到过	出生	在	一个	公爵	宫殿	.

他们出生在公爵的宫殿里。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

She	told	the	squire	that	she	had	two	hands	,	and	as	long	as	she	had
她	讲述	这	乡绅	那	她	有	二	双手	,	和	作为	长的	作为	她	有

[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ,

her	health	,
她	健康	,

她告诉乡绅，她有两只手，只要她身体健康，

[ðə; ði] [taʊn] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] .

the	town	need	not	trouble	itself	about	her	support	.
这	镇	需要	不是	麻烦	本身	关于	她	支持	.

小镇无需为她的支持而烦恼。

['skwaɪə(r)] [li:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

Squire	Lee	was	filled	with	surprise	and	admiration	at	the	noble	resolution
乡绅	李	曾是	已填	和	惊喜	和	钦佩	在	这	高贵	解决

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ;

of	the	poor	woman	;
的	这	贫穷的	女士	;

李乡绅对这位贫穷妇女高尚的决心感到既惊讶又钦佩；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:d]

and	when	he	returned	to	his	house	,	he	immediately	sent	her	a	cord
和	什么时候	他	返回	到	他的	房子	,	他	立即地	发送	她	一个	绳索

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

他回到家后，立即给她送了一捆木柴。

[ten] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [tu:] [bægz] [ɒv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜ:kɪn] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:k] .

ten	bushels	of	potatoes	,	two	bags	of	meal	,	and	a	firkin	of	salt	pork	.
十	蒲式耳	的	土豆	,	二	包	的	一顿饭	,	和	一个	小桶	的	盐	猪肉	.

十蒲式耳土豆，两袋面粉，一桶咸猪肉。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

The	widow	was	very	grateful	for	these	articles	,
这	寡妇	曾是	非常	感激的	为了	这些	文章	,

寡妇对这些文章非常感激。

[ænd; ənd][nəʊ] [fɔːls] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ]

and	no	false	pride	prevented	her	from	accepting	the	gift	of	her	rich
和	不	错误的	自豪	阻止	她	从	接受	这	礼物	的	她	富有的

[ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['neɪbə(r)] .

and	kind	-	hearted	neighbor	.
和	种类	-	心地	邻居	.

她没有丝毫虚荣心阻止她接受这位富有善良的邻居的礼物。

['rɪvərˌdeɪl] ['sentə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

Riverdale	centre	was	largely	engaged	in	the	manufacturing	of	boots	and	shoes	,
里弗代尔	中心	曾是	很大程度上	已订婚的	在	这	制造业	的	靴子	和	鞋	,

里弗代尔中心主要从事靴子和鞋子的生产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	this	business	gave	employment	to	a	large	number	of	men	and	women	.
和	这	商业	给予	就业	到	一个	大的	数字	的	男人	和	女性	.

这家企业为大量男女提供了就业机会。

['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] " [kləʊzd] " ['ʃuːz] — [wɪtʃ] ,

Mrs	.	Bright	had	for	several	years	"	closed	"	shoes	—	which	,
太太	.	明亮的	有	为了	一些	年	"	关闭	"	鞋	—	哪个	,

布莱特太太多年来一直“不穿”鞋子——也就是说，

[maɪ] ['ridər] [huː] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] " [ʃuː] [taʊnz] " [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [miːnz] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)]

my	readers	who	do	not	live	in	"	shoe	towns	"	may	not	know	,	means	sewing	or
我的	读者	WHO	做	不是	居住	在	"	鞋	城镇	"	可能	不是	知道	,	方法	缝纫	或者

['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

stitching	them	.
缝合	他们	.

不住在“鞋城”的读者可能不知道，鞋的意思是缝制或缝合。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] .

To	this	business	she	applied	herself	with	renewed	energy	.
到	这	商业	她	应用	她自己	和	更新	活力	.

她以全新的热情投入到这项事业中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] ['sentə(r)] , [weə(r)] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] ['bɒstən]

There	was	a	large	hotel	in	Riverdale	centre	,	where	several	families	from	Boston
那里	曾是	一个	大的	酒店	在	里弗代尔	中心	,	在哪里	一些	家庭	从	波士顿

[spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

spent	the	summer	.
花费	这	夏天	.

里弗代尔中心有一家大型酒店，一些来自波士顿的家庭在那里度过了夏天。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] [liː] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] ,

By	the	aid	of	Squire	Lee	,	she	obtained	the	washing	of	these	families	,
经过	这	援助	的	乡绅	李	,	她	获得	这	洗涤	的	这些	家庭	,

在李先生的帮助下，她为这些家庭安排了洗衣服务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]['kləʊzɪŋ] ['ʃuːz] .

which	was	more	profitable	than	closing	shoes	.
哪个	曾是	更多的	有利可图	比	结束	鞋	.

这比关鞋店更赚钱。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

By	these	means	she	not	only	supported	her	family	very	comfortably	,
经过	这些	方法	她	不是	仅有的	有	她	家庭	非常	舒适地	,

通过这些方式，她不仅让家人过上了非常舒适的生活，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tə'wɔːdz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

but	was	able	to	save	a	little	money	towards	paying	for	the	house	.
但	曾是	有能力的	到	节省	一个	小的	钱	向	付费	为了	这	房子	.

但还是攒下了一些钱来支付房款。

['mɪstə(r)] . - , [baɪ][ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] [liː] , [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][let]

Mr	.	Hardhand	,	by	the	persuasions	of	Squire	Lee	,	had	consented	to	let
先生	.	-	,	经过	这	说服	的	乡绅	李	,	有	同意	到	让

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	widow	keep	the	house	,
这	寡妇	保持	这	房子	,

在李乡绅的劝说下，哈德汉德先生同意让寡妇保留这栋房子。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	pay	for	it	as	she	could	.
和	支付	为了	它	作为	她	可以	.

她会尽其所能支付费用。

[dʒɒn] [braɪt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] ['bɒbi] [tuː; tə][ðə; ði]

John	Bright	had	been	dead	four	years	at	the	time	we	introduce	Bobby	to	the
约翰	明亮的	有	到过	死的	四	年	在	这	时间	我们	介绍	鲍比	到	这

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

在我们向读者介绍鲍比的时候，约翰·布莱特已经去世四年了。

['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	.	Bright	had	paid	another	hundred	dollars	towards	the	house	,	with	the
太太	.	明亮的	有	有薪酬的	其他	百	美元	向	这	房子	,	和	这

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

布莱特太太又支付了一百美元房款，包括利息；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [djuː] .

so	there	was	now	but	one	hundred	due	.
所以	那里	曾是	现在	但	一	百	到期的	.

所以现在只剩下一百笔款项到期了。

['bɒbi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] " [kləʊz] , " [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

Bobby	had	learned	to	"	close	,	"	and	helped	his	mother	a	great	deal	;
鲍比	有	学习	到	"	关闭	,	"	和	帮助	他的	母亲	一个	伟大的	交易	;

鲍比学会了“关门”，帮了他妈妈很多忙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

but	the	confinement	and	the	stooping	posture	did	not	agree	with	his	health	,
但	这	监禁	和	这	弯腰	姿势	做过	不是	同意	和	他的	健康	,

但是，长时间的禁闭和弯腰驼背的姿势对他的健康不利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	his	mother	was	obliged	to	dispense	with	his	assistance	.
和	他的	母亲	曾是	有义务	到	分配	和	他的	协助	.

他的母亲不得不放弃他的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	devoted	little	fellow	found	a	great	many	ways	of	helping	her	.
但	这	奉献	小的	同伴	成立	一个	伟大的	许多	方式	的	帮助	她	.

但是，这个忠诚的小家伙想出了许多帮助她的办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

He	was	now	thirteen	,	and	was	as	handy	about	the	house	as	a	girl	.
他	曾是	现在	十三	,	和	曾是	作为	便利	关于	这	房子	作为	一个	女孩	.

他当时十三岁，做家务像个女孩子一样能干。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,

When	he	was	not	better	occupied	,
什么时候	他	曾是	不是	更好的	占领	,

当他没有其他更忙的事情时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

he	would	often	go	to	the	river	and	catch	a	mess	of	fish	,
他	会	经常	去	到	这	河	和	抓住	一个	混乱	的	鱼	,

他经常去河边捕鱼，每次都能捕到很多鱼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [klɪə(r)][geɪn] .

which	was	so	much	clear	gain	.
哪个	曾是	所以	很多	清除	获得	.

这是一个非常明显的优势。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ,

The	winter	which	had	just	passed	,
这	冬天	哪个	有	只是	通过了	,

刚刚过去的冬天，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

had	brought	a	great	deal	of	sickness	to	the	little	black	house	.
有	带来	一个	伟大的	交易	的	疾病	到	这	小的	黑色的	房子	.

给那间黑色小屋带来了很多疾病。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,

The	children	all	had	the	measles	,	and	two	of	them	the	scarlet	fever	,
这	孩子们	全部	有	这	麻疹	,	和	二	的	他们	这	猩红	发烧	,

孩子们都得了麻疹，其中两个还得了猩红热。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [mʌtʃ] .

so	that	Mrs	.	Bright	could	not	work	much	.
所以	那	太太	.	明亮的	可以	不是	工作	很多	.

所以布莱特太太没法工作太多。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['əʊpənd] ;

Her	affairs	were	not	in	a	very	prosperous	condition	when	the	spring	opened	;
她	事务	是	不是	在	一个	非常	繁荣	状况	什么时候	这	春天	打开	;

春天到来时，她的经济状况并不太好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [bɪ'liːvd]

but	the	future	was	bright	,	and	the	widow	,	trusting	in	Providence	,	believed
但	这	未来	曾是	明亮的	,	和	这	寡妇	,	信任	在	普罗维登斯	,	相信

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [end] [wel] .

that	all	would	end	well	.
那	全部	会	结尾	出色地	.

但未来一片光明，寡妇相信上帝，相信一切都会好起来的。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

One	thing	troubled	her	.
一	事物	麻烦	她	.

有一件事让她很烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

She	had	not	been	able	to	save	any	thing	for	Mr	.	Hardhand	.
她	有	不是	到过	有能力的	到	节省	任何	事物	为了	先生	.	-	.

她没能为哈德汉德先生留下任何东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ;

She	could	only	pay	her	interest	;
她	可以	仅有的	支付	她	兴趣	;

她只能支付利息；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	she	hoped	by	the	first	of	July	to	give	him	twenty	-	five	dollars	of	the
但	她	希望	经过	这	第一的	的	七月	到	给	他	二十	-	五	美元	的	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

但她希望在7月1日之前能给他25美元的本金。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] ,

But	the	first	of	July	came	,
但	这	第一的	的	七月	来了	,

但七月一日还是来了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:tli] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	had	only	five	dollars	of	the	sum	she	had	partly	promised	her
和	她	有	仅有的	五	美元	的	这	和	她	有	部分	承诺	她

['kredɪtə(r)] .

creditor	.
债权人	.

她只剩下五美元，而这笔钱是她承诺给债主的部分款项。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d]['wɪntə(r)] ,

She	could	not	so	easily	recover	from	the	disasters	of	the	hard	winter	,
她	可以	不是	所以	容易地	恢复	从	这	灾难	的	这	难的	冬天	,

她无法轻易从严冬的灾难中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dets] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] .

and	she	had	but	just	paid	off	the	little	debts	she	had	contracted	.
和	她	有	但	只是	有薪酬的	离开	这	小的	债务	她	有	合同	.

她才刚刚还清了之前欠下的几笔小债。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

She	was	nervous	and	uneasy	as	the	day	approached	.
她	曾是	紧张的	和	不安	作为	这	天	接近	.

随着日子临近，她感到紧张不安。

['mɪstə(r)] . - ['ɔ:lweɪz] [ə'bju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɪm] ,

Mr	.	Hardhand	always	abused	her	when	she	told	him	she	could	not	pay	him	,
先生	.	-	总是	受虐	她	什么时候	她	讲述	他	她	可以	不是	支付	他	,

每当她告诉哈德汉德先生她付不起钱时，他总是辱骂她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	she	dreaded	his	coming	.
和	她	令人恐惧的	他的	未来	.

她害怕他的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɒn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [kɔ:t] [ðəʊz] [paut] , [kɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

It	was	the	first	of	July	on	which	Bobby	caught	those	pouts	,	caught	the	horse	,
它	曾是	这	第一的	的	七月	在	哪个	鲍比	捕捉	那些	撅嘴	,	捕捉	这	马	,

那是7月1日，鲍比抓住了那些撅嘴的家伙，抓住了那匹马。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [sp'aɪsɐ][hæd; həd] " [kɔ:t] [ə; eɪ]['tɑ:tə(r)] .

and	on	which	Tom	Spicer	had	"	caught	a	Tartar	.
和	在	哪个	汤姆	斯派塞	有	"	捕捉	一个	鞑靼	.

汤姆·斯派塞曾“抓到过一个鞑靼人”。

" ['bɒbi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] .

"	Bobby	hastened	home	,	as	we	said	at	the	conclusion	of	the	last	chapter	.
"	鲍比	加快	家	,	作为	我们	说	在	这	结论	的	这	最后的	章	.

正如我们在上一章结尾所说的那样，鲍比匆匆赶回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːd] .

He	was	as	happy	as	a	lord	.
他	曾是	作为	快乐的	作为	一个	主	.

他高兴得像个贵族。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði]

He	had	fish	enough	in	his	basket	for	dinner	,	and	for	breakfast	the
他	有	鱼	足够的	在	他的	篮子	为了	晚餐	,	和	为了	早餐	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

他篮子里的鱼足够他吃晚餐，也足够他第二天早上吃早餐。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	money	enough	in	his	pocket	to	make	his	mother	as	happy	as	a
和	钱	足够的	在	他的	口袋	到	制作	他的	母亲	作为	快乐的	作为	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他口袋里有足够的钱，足以让他的母亲像女王一样幸福。

[ɪf] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

if	queens	are	always	happy	.
如果	女王们	是	总是	快乐的	.

如果女王们总是快乐的。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [braɪt] ,

The	widow	Bright	,
这	寡妇	明亮的	,

布莱特寡妇

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fretɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

though	she	had	worried	and	fretted	night	and	day	about	the	money	which
尽管	她	有	担心	和	有格纹的	夜晚	和	天	关于	这	钱	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

was	to	be	paid	to	Mr	.	Hardhand	on	the	first	of	July	,
曾是	到	是	有薪酬的	到	先生	.	-	在	这	第一的	的	七月	,

尽管她为7月1日要付给哈德汉德先生的钱日夜忧心忡忡，

[hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	told	her	son	any	thing	about	it	.
有	不是	讲述	她	儿子	任何	事物	关于	它	.

她没有把这件事告诉她的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

It	would	only	make	him	unhappy	,	she	reasoned	,
它	会	仅有的	制作	他	不开心	,	她	有理智的	,

她心想，那样只会让他不开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

and	it	was	needless	to	make	the	dear	boy	miserable	for	nothing	;
和	它	曾是	不必要	到	制作	这	亲爱的	男生	悲惨的	为了	没有什么	;

完全没有必要让这个可怜的孩子无缘无故地受苦；

[səʊ] ['bɒbi] [ræn] [həʊm] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

so	Bobby	ran	home	all	unconscious	of	the	pleasure	which	was	in	store	for	him
所以	鲍比	跑	家	全部	无意识	的	这	乐趣	哪个	曾是	在	店铺	为了	他

.

.
.

于是，鲍比全然不知即将到来的快乐，一路狂奔回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

When	he	reached	the	front	door	,
什么时候	他	达到	这	正面	门	,

当他走到前门时，

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊn] [ðeə(r)] ,

as	he	stopped	to	scrape	his	feet	on	the	sharp	stone	there	,
作为	他	停止	到	刮	他的	脚	在	这	锋利的	石头	那里	,

他停下来，用脚在尖锐的石头上蹭来蹭去。

[æz; əz][ɔːl] [kən'sɪdərət] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [duː; də] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

as	all	considerate	boys	who	love	their	mothers	do	,	before	they	go	into	the	house	,
作为	全部	周到	男孩们	WHO	爱	他们的	母亲们	做	,	前	他们	去	进入	这	房子	,

就像所有懂事爱母亲的男孩一样，在进屋之前，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['æŋgri] [təʊnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

he	heard	the	angry	tones	of	Mr	.	Hardhand	.
他	听到	这	生气的	音调	的	先生	.	-	.

他听出了哈德汉德先生愤怒的语气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɪm]

He	was	scolding	and	abusing	his	mother	because	she	could	not	pay	him
他	曾是	责骂	和	滥用	他的	母亲	因为	她	可以	不是	支付	他

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

the	twenty	-	five	dollars	.
这	二十	-	五	美元	.

他因为母亲付不起25美元而对她破口大骂。

['bɑːbiz] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Bobby's	blood	boiled	with	indignation	,
鲍比的	血	煮沸	和	愤慨	,

鲍比怒火中烧，怒不可遏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [tɒm] [sp'aɪsɐ] ,

and	his	first	impulse	was	to	serve	him	as	he	had	served	Tom	Spicer	,
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	服务	他	作为	他	有	服务	汤姆	斯派塞	,

他的第一反应就是像服侍汤姆·斯派塞那样服侍他。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

only	a	few	moments	before	;	but	Bobby	,	as	we	have	before	intimated	,
仅有的	一个	很少	时刻	前	;	但	鲍比	,	作为	我们	有	前	暗示	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [bɔɪ] ,

was	a	peaceful	boy	,
曾是	一个	和平	男生	,

就在几分钟前；但正如我们之前提到的，鲍比是个爱好和平的孩子。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ;

and	not	disposed	to	quarrel	with	any	person	;
和	不是	处置	到	争吵	和	任何	人	;

而且不喜与任何人争吵；

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [wɜːdz] .

so	he	contented	himself	with	muttering	a	few	hard	words	.
所以	他	满足	他自己	和	喃喃自语	一个	很少	难的	字	.

所以他只是低声咒骂了几句难听的话。

" [ðə; ði] [retʃ] !

"	The	wretch	!
"	这	可怜虫	!

“这个可怜虫！”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ðæt] [staɪl] ? " [sed][hiː; hi][tuː; tə]

What	business	has	he	to	talk	to	my	mother	in	that	style	?	"	said	he	to
什么	商业	有	他	到	讲话	到	我的	母亲	在	那	风格	?	"	说	他	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他凭什么用那种方式跟我母亲说话？”他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	I	have	a	great	mind	to	kick	him	out	of	the	house	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	踢	他	出去	的	这	房子	.

“我真想把他赶出家门。”

" [bʌt; bət] ['bɑːbiz] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;

"	But	Bobby's	better	judgment	came	to	his	aid	;
"	但	鲍比的	更好的	判断	来了	到	他的	援助	;

但鲍比的明智判断最终帮了他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] ['əʊnli][get] [kɪkt] [aʊt][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	perhaps	he	realized	that	he	and	his	mother	would	only	get	kicked	out	in	return	.
和	也许	他	已实现	那	他	和	他的	母亲	会	仅有的	得到	踢	出去	在	返回	.

或许他意识到，他和母亲最终只会落得被赶出去的下场。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['bæt(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ] [geɪv] [hɪm] ;

He	could	battle	with	Mr	.	Hardhand	,	but	not	with	the	power	which	his	wealth	gave	him	;
他	可以	战斗	和	先生	.	-	,	但	不是	和	这	力量	哪个	他的	财富	给予	他	;

他可以与哈德汉德先生对抗，但却无法与财富赋予他的力量对抗；

[səʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

so	,	like	a	great	many	older	persons	in	similar	circumstances	,
所以	,	喜欢	一个	伟大的	许多	老	人	在	相似的	情况	,

所以，就像许多处境相似的老年人一样，

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪmpʌls] .

he	took	counsel	of	prudence	rather	than	impulse	.
他	采取	法律顾问	的	谨慎	相当	比	冲动	.

他采取了审慎而非冲动的做法。

" [beə(r)][jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðərz] ['bəːdən] , " [seθ] [ðə; ðɪ]['skrɪptʃə(r)] ;

"	Bear	ye	one	another's	burdens	,	"	saith	the	Scripture	;
"	熊	是的	一	另一个的	负担	,	"	赛斯说	这	圣经	;

经上说：“你们要彼此担当重担。”

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][ə'stjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]['mɪstə(r)] . - ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [welθ] ,

but	Bobby	was	not	old	enough	or	astute	enough	to	realize	that	Mr	.
但	鲍比	曾是	不是	老的	足够的	或者	精明	足够的	到	意识到	那	先生	.

Hardhand's	burden	was	his	wealth	,
-	负担	曾是	他的	财富	,

但鲍比年纪太小，心思也不够敏锐，没有意识到哈德汉德先生的负担是他的财富。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ;

his	love	of	money	;	that	it	made	him	little	better	than	a	Hottentot	;
他的	爱	的	钱	;	那	它	制成	他	小的	更好的	比	一个	霍屯督人	;

他对金钱的贪婪，使他与霍屯督人无异；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] ['tʃærətəbli] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	could	not	feel	as	charitably	towards	him	as	a	Christian	should
和	他	可以	不是	感觉	作为	慈善地	向	他	作为	一个	基督教	应该

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ,

towards	his	erring	,
向	他的	犯错	,

他无法像一个基督徒对待犯错之人那样，对他抱有宽容之心。

[wiːk] ['brʌðə(r)] .

weak	brother	.
虚弱的	兄弟	.

软弱的哥哥。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ]

Setting	his	pole	by	the	door	,	he	entered	the	room	where	Hardhand	was	abusing
环境	他的	极	经过	这	门	,	他	进入	这	房间	在哪里	-	曾是	滥用

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他把棍子放在门口，走进房间，发现哈德汉德正在虐待他的母亲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [skreɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

IN	WHICH	BOBBY	GETS	OUT	OF	ONE	SCRAPE	,	AND	INTO	ANOTHER	.
在	哪个	鲍比	获得	出去	的	一	刮	,	和	进入	其他	.

鲍比刚摆脱一个困境，又陷入了另一个困境。

['bɒbi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

Bobby	was	so	indignant	at	the	conduct	of	Mr	.	Hardhand	,
鲍比	曾是	所以	愤怒	在	这	执行	的	先生	.	-	,

鲍比对哈德汉德先生的行为感到非常愤慨。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

that	he	entirely	forgot	the	adventure	of	the	morning	;
那	他	完全	忘了	这	冒险	的	这	早晨	;

他完全忘记了早上发生的奇遇；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	he	did	not	even	think	of	the	gold	he	had	in	his	pocket	.
和	他	做过	不是	甚至	思考	的	这	金子	他	有	在	他的	口袋	.

他甚至没有想到自己口袋里还有金子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

He	loved	his	mother	;
他	喜爱	他的	母亲	;

他爱他的母亲；

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

he	knew	how	hard	she	had	worked	for	him	and	his	brother	and	sisters
他	知道	如何	难的	她	有	工作	为了	他	和	他的	兄弟	和	姐妹

;

;

;

他知道她为了他和他的兄弟姐妹付出了多少努力；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ðɪ] " ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] " [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][klæmps] ;

that	she	had	burned	the	"	midnight	oil	"	at	her	clamps	;
那	她	有	烧伤	这	"	午夜	油	"	在	她	夹具	;

她曾“熬夜”工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] [bæd][tuː; tə][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'bjuːzd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . -

and	it	made	him	feel	very	bad	to	near	her	abused	as	Mr	.	Hardhand
和	它	制成	他	感觉	非常	坏的	到	靠近	她	受虐	作为	先生	.	-

[wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	abusing	her	.
曾是	滥用	她	.

看到她像哈德汉德先生那样遭受虐待，他感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

It	was	not	her	fault	that	she	had	not	the	money	to	pay	him	.
它	曾是	不是	她	过错	那	她	有	不是	这	钱	到	支付	他	.

她没钱付给他，这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	had	been	obliged	to	spend	a	large	portion	of	her	time	over	the
她	有	到过	有义务	到	花费	一个	大的	部分	的	她	时间	超过	这

[sɪk] [bedz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

sick	beds	of	her	children	,
生病的	床	的	她	孩子们	,

她不得不将大部分时间都花在照顾生病的孩子身上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

so	that	she	could	not	earn	so	much	money	as	usual	;
所以	那	她	可以	不是	赚	所以	很多	钱	作为	通常	;

因此她无法像往常那样赚到那么多钱；

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

while	the	family	expenses	were	necessarily	much	greater	.
尽管	这	家庭	开支	是	一定	很多	更大的	.

然而，家庭开支必然要高得多。

['bɒbi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

Bobby	knew	also	that	Mr	.	Hardhand	was	aware	of	all	the	circumstances	of
鲍比	知道	还	那	先生	.	-	曾是	意识到的	的	全部	这	情况	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	mother's	position	,
他的	母亲的	位置	,

鲍比也知道，哈德汉德先生完全了解他母亲处境的所有情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][wɒz; wəz]

and	the	more	he	considered	the	case	the	more	brutal	and	inhuman	was
和	这	更多的	他	经过考虑的	这	案件	这	更多的	野蛮	和	不人道	曾是

[hɪz; ɪz] [kɔːs] .

his	course	.
他的	课程	.

他越是仔细考虑案情，就越是采取残忍不人道的做法。

[æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['entəd] [ðə; ði]['fæməli] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

As	our	hero	entered	the	family	room	with	the	basket	of	fish	on	his	arm	,
作为	我们的	英雄	进入	这	家庭	房间	和	这	篮子	的	鱼	在	他的	手臂	,

我们的主人公胳膊上挎着一篮鱼走进了家庭活动室，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʌsti] [əʊld][mæn] [fɪkst] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	little	crusty	old	man	fixed	the	glance	of	his	evil	eye	upon	him	.
这	小的	硬皮的	老的	男人	固定的	这	瞥一眼	的	他的	邪恶的	眼睛	之上	他	.

那个矮小、脾气古怪的老头用他那双邪恶的眼睛盯着他。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] , [mɑːm] , ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	There	is	that	boy	,	marm	,	idling	away	his	time	by	the	river	,
"	那里	是	那	男生	,	玛姆	,	怠速	离开	他的	时间	经过	这	河	,

“瞧，那小子，老妈，在河边闲逛，消磨时光。”

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [retʃ] .

and	eating	you	out	of	house	and	home	,	"	said	the	wretch	.
和	吃	你	出去	的	房子	和	家	,	"	说	这	可怜虫	.

“还要把你吃得精光，让你倾家荡产，”那可怜虫说道。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [set] [hɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ɜ:n] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Why	don't	you	set	him	to	work	,	and	make	him	earn	something	?	"
"	为什么	不	你	放	他	到	工作	,	和	制作	他	赚	某物	?	"

“为什么不让他干活，让他挣点钱呢？”

" ['bɒbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , " ['mi:kli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [braɪt] .

"	Bobby	is	a	very	good	boy	,	"	meekly	responded	the	widow	Bright	.
"	鲍比	是	一个	非常	好的	男生	,	"	温顺地	回应	这	寡妇	明亮的	.

“鲍比是个非常好的孩子，”布莱特寡妇温顺地回答道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

I	should	think	he	was	.
我	应该	思考	他	曾是	.

我觉得他应该是。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] ['lʌbə(r)] [laɪk] [hɪm] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

A	great	lazy	lubber	like	him	,	living	on	his	mother	!
一个	伟大的	懒惰的	笨蛋	喜欢	他	,	活的	在	他的	母亲	!

他真是个懒惰的家伙，靠他母亲养活！

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] ['bɒbi] .

"	and	Mr	.	Hardhand	looked	contemptuously	at	Bobby	.
"	和	先生	.	-	看起来	轻蔑地	在	鲍比	.

“哈德汉德先生轻蔑地看了鲍比一眼。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['lʌbə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt] [bɔɪ] [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	I	am	not	a	lazy	lubber	,	"	interposed	the	insulted	boy	with	spirit	.
"	我	是	不是	一个	懒惰的	笨蛋	,	"	插入	这	受辱	男生	和	精神	.

“我可不是个懒汉，”受辱的男孩精神抖擞地插话道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	Yes	,	you	are	.
"	是的	,	你	是	.

“是的，你是。

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] ? "

Why	don't	you	go	to	work	?	"
为什么	不	你	去	到	工作	?	"

你为什么不去上班?

" [aɪ] [du:; də] [wɜ:k] . "

"	I	do	work	.	"
"	我	做	工作	.	"

“我确实有工作。”

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [doʊnt] ; [ju:; jʊ] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

"	No	,	you	don't	;	you	waste	your	time	paddling	in	the	river	.	"
"	不	,	你	不	;	你	浪费	你的	时间	划桨	在	这	河	.	"

“不，你没有；你只是在河里划船浪费时间。”

" [aɪ] [doʊnt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

“我不。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tiːtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] ['mænəz] [tuː] , [mɑːm] , " [sed] [ðə; ði]['kredɪtə(r)] , [huː] ,
" You had better teach this boy manners too , marm , " said the creditor , who ,
" 你 有 更好的 教 这 男生 礼仪 也 , 玛姆 , " 说 这 债权人 , WHO ,

“夫人，您最好也教教这孩子礼貌吧，”债主说道，他

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [smɔːl] [səʊlz] ,
like all men of small souls ,
喜欢 全部 男人 的 小的 灵魂 ,

像所有心胸狭隘的人一样，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪn'detɪdnəs]
was willing to take advantage of the power which the widow's indebtedness
曾是 愿意的 到 拿 优势 的 这 力量 哪个 这 寡妇的 负债
[geɪv] [hɪm] .
gave him .
给予 他 .

他乐于利用寡妇的债务赋予他的权力。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɔːsi] . "
" He is saucy . "
" 他 是 风骚的 . "

“他很放肆。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ['mænəz] , ['mɪstə(r)] . - , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi]
" I should like to know who taught you manners , Mr . Hardhand , " replied Bobby
" 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 教授 你 礼仪 , 先生 . - , " 回复 鲍比
,
,
,

“我很想知道是谁教你礼仪的，哈德汉德先生，”鲍比回答道。

[huːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .
whose indignation was rapidly getting the better of his discretion .
谁 愤慨 曾是 快速 获得 这 更好的 的 他的 审慎 .

他的义愤填膺很快就让他失去了理智。

" [wɒt] ! " [graul] ['mɪstə(r)] . - , [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['bəʊldnəs] .
" What ! " growled Mr . Hardhand , aghast at this unwonted boldness .
" 什么 ! " 咆哮 先生 . - , 惊愕 在 这 不寻常的 大胆 .

“什么！”哈德汉德先生咆哮道，对这种反常的胆大妄为感到震惊。

" [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ;
" I heard what you said before I came in ;
" 我 听到 什么 你 说 前 我 来了 在 ;

“我进来之前就听到了你说的话；

[ænd; ənd][nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə]
and no decent man would go to the house of a poor woman to
和 不 体面的 男人 会 去 到 这 房子 的 一个 贫穷的 女士 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] . "
insult her . "
侮辱 她 . "

任何一个有良知的男人都不会去贫苦妇女家里侮辱她。

" [həmf] ! ['maɪti] [faɪn] , " [snɑːrld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð]
" Humph ! Mighty fine , " snarled the little old man , his gray eyes twinkling with
" 哼 ! 强大的 美好的 , " 纠缠 这 小的 老的 男人 , 他的 灰色的 眼睛 闪烁 和
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

“哼！真不错，”矮小的老头咆哮道，他灰色的眼睛里闪烁着恶意。

" [doʊnt] ['bɒbi] ; [doʊnt][biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

"	Don't	Bobby	;	don't	be	saucy	to	the	gentleman	,	"	interposed	his	mother	.
"	不	鲍比	;	不	是	风骚的	到	这	绅士	,	"	插入	他的	母亲	.

“别这样，鲍比；别对这位先生无礼，”他母亲插话道。

" ['sɔːsi] , [mɑːm] ?

"	Saucy	,	marm	?
"	辣味	,	玛姆	?

“真够放肆的，夫人？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɔːswɪp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	ought	to	horsewhip	him	for	it	.
你	应该	到	马鞭	他	为了	它	.

你应该用马鞭抽他。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ai] [wɪl] . "

If	you	don't	,	I	will	.	"
如果	你	不	,	我	将要	.	"

如果你不做，我就做。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	No	,	you	won't	!	"	replied	Bobby	,	shaking	his	head	significantly	.
"	不	,	你	惯于	!	"	回复	鲍比	,	摇晃	他的	头	显著地	.

“不，你不会的！”鲍比回答道，同时用力地摇了摇头。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . "

"	I	can	take	care	of	myself	.	"
"	我	能	拿	关心	的	我	.	"

“我可以照顾好自己。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . - .

"	Did	any	one	ever	hear	such	impudence	!	"	gasped	Mr	.	Hardhand	.
"	做过	任何	一	曾经	听到	这样的	厚颜无耻	!	"	倒吸一口气	先生	.	-	.

“谁听过如此厚颜无耻的话！”哈德汉德先生惊呼道。

" [doʊnt] , ['bɒbi] , [doʊnt] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .

"	Don't	,	Bobby	,	don't	,	"	pleaded	the	anxious	mother	.
"	不	,	鲍比	,	不	,	"	恳求	这	焦虑的	母亲	.

“别这样，鲍比，别这样，”焦急的母亲恳求道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'bjuːs] [maɪ]

"	I	should	like	to	know	what	right	you	have	to	come	here	and	abuse	my
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	正确的	你	有	到	来	这里	和	虐待	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“我想知道你有什么权利来这里辱骂我的母亲？”

" [kən'tɪnjuːd] ['bɒbi] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

"	continued	Bobby	,	who	could	not	restrain	his	anger	.
"	持续	鲍比	,	WHO	可以	不是	抑制	他的	愤怒	.

“鲍比继续说道，他无法抑制自己的愤怒。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ! "

"	Your	mother	owes	me	money	,	and	she	don't	pay	it	,	you	young	scoundrel	!	"
"	你的	母亲	欠款	我	钱	,	和	她	不	支付	它	,	你	年轻的	恶棍	!	"

['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - ,

answered	Mr	.	Hardhand	,
回答	先生	.	-	,

“你母亲欠我钱，她却不还，你这个小无赖！”哈德汉德先生回答道。

['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
foaming with rage .
起泡 和 愤怒 .

怒不可遏。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] .
" That is no reason why you should insult her .
" 那 是 不 原因 为什么 你 应该 侮辱 她 .

“这不是你侮辱她的理由。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['mʌðə(r)]
You can call me what you please , but you shall not insult my mother
你 能 称呼 我 什么 你 请 , 但 你 将 不是 侮辱 我的 母亲
[waɪl] [aɪm] [raʊnd] . "
while I'm round . "
尽管 我是 圆形的 . "

你可以随便叫我什么，但只要我在场，就不许侮辱我母亲。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] — "
" Your mother is a miserable woman , and — "
" 你的 母亲 是 一个 悲惨的 女士 , 和 — "

“你母亲是个悲惨的女人，而且——”

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] , [aɪl] [hɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Say that again , and though you are an old man , I'll hit you for it
" 说 那 再次 , 和 尽管 你 是 一个 老的 男人 , 患病的 打 你 为了 它
.
:
.

“你再说一遍，就算你年纪大了，我也会揍你。”

[aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'm big enough to protect my mother , and I'll do it .
我是 大的 足够的 到 保护 我的 母亲 , 和 患病的 做 它 .

我足够强大，可以保护我的母亲，我一定会做到。

" ['bɒbi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
" Bobby doubled up his fists and edged up to Mr . Hardhand ,
" 鲍比 双倍 向上 他的 拳头 和 边缘 向上 到 先生 . - ,

“鲍比握紧双拳，逼近哈德汉德先生，

['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [θret] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
fully determined to execute his threat if he repeated the offensive expression ,
完全 决定 到 执行 他的 威胁 如果 他 重复 这 进攻 表达 ,

他决心如果他再次说出冒犯性的话，就执行他的威胁。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] .
or any other of a similar import .
或者 任何 其他 的 一个 相似的 进口 .

或任何其他类似进口商品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
He was roused to the highest pitch of anger ,
他 曾是 唤醒 到 这 最高 沥青 的 愤怒 ,

他被激怒到了极点。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [daɪ][æz; əz][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and felt as though he had just as lief die as live in defence of
和 毛毡 作为 尽管 他 有 只是 作为 利夫 死 作为 居住 在 防御 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gʊd] [neɪm] .
his mother's good name .
他的 母亲的 好的 姓名 .

他觉得为了捍卫母亲的名誉，死和活一样值得。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs] ['bɑːbiz] ['vaɪələns] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	am	not	sure	that	I	could	excuse	Bobby's	violence	under	any	other	circumstances	.
我	是	不是	当然	那	我	可以	原谅	鲍比的	暴力	在下面	任何	其他	情况	.

在其他任何情况下，我都无法原谅鲍比的暴力行为。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] ;

He	loved	his	mother	—	as	the	novelists	would	say	,	he	idolized	her	;
他	喜爱	他的	母亲	—	作为	这	小说家	会	说	,	他	偶像化	她	;

他爱他的母亲——正如小说家们会说的那样，他崇拜她；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ə'fensɪv] ['epəˌθets] [tuː; tə]

and	Mr	.	Hardhand	had	certainly	applied	some	very	offensive	epithets	to
和	先生	.	-	有	当然	应用	一些	非常	进攻	绰号	到

[hɜː(r); hə(r)] — ['epəˌθets] [wɪtʃ] [nəʊ] [gʊd] [sʌn] [kʊd; kəd] ['kɑːmli] [beə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

her	—	epithets	which	no	good	son	could	calmly	bear	applied	to	a	mother	.
她	—	绰号	哪个	不	好的	儿子	可以	平静地	熊	应用	到	一个	母亲	.

哈德汉德先生确实对她使用了非常侮辱性的词语——任何一个好儿子都无法平静地忍受这些词语被用来形容一位母亲。

[bɪ'saɪdz] , ['bɒbi] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

Besides	,	Bobby	,	though	his	heart	was	a	large	one	,	and	was	in	the	right
除了	,	鲍比	,	尽管	他的	心	曾是	一个	大的	一	,	和	曾是	在	这	正确的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

此外，鲍比虽然心地善良，出发点也是好的，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː] [ðəʊz] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]

had	never	been	educated	into	those	nice	distinctions	of	moral	right	and	wrong
有	绝不	到过	受过教育	进入	那些	好的	区别	的	道德	正确的	和	错误的

[wɪtʃ] [kən'trəʊl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] .

which	control	the	judgment	of	wise	and	learned	men	.
哪个	控制	这	判断	的	明智的	和	学习	男人	.

他从未接受过那种指导智者和学者判断的、关于道德是非对错的良好教育。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['vaɪələns] , [rɪ'zɪstəns] [wɪð] [bləʊz] , [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]

He	had	an	idea	that	violence	,	resistance	with	blows	,	was	allowable	in	certain
他	有	一个	主意	那	暴力	,	反抗	和	打击	,	曾是	允许的	在	肯定

[ɪk'striːm] [keɪsɪz] ;

extreme	cases	;
极端	案例	;

他认为在某些极端情况下，使用暴力，以拳脚进行抵抗，是允许的；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	he	could	conceive	of	no	greater	provocation	than	an	insult	to
和	他	可以	构想	的	不	更大的	挑衅	比	一个	侮辱	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他认为，没有什么比侮辱他的母亲更让他感到愤慨的了。

" [biː; bi][kɑːm] , ['bɒbi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] .

"	Be	calm	,	Bobby	;	you	are	in	a	passion	,	"	said	Mrs	.	Bright	.
"	是	冷静的	,	鲍比	;	你	是	在	一个	热情	,	"	说	太太	.	明亮的	.

“冷静点，鲍比；你现在情绪激动，”布莱特太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [mɑːm] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . - ,

"	I	am	surprised	,	marm	,	"	began	Mr	.	Hardhand	,
"	我	是	惊讶	,	玛姆	,	"	开始	先生	.	-	,

“我很惊讶，夫人，”哈德汉德先生开口说道。

[huː] ['pruːdntli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

who	prudently	refrained	from	repeating	the	offensive	language	—	and	I	have
WHO	谨慎地	克制	从	重复	这	进攻	语言	—	和	我	有

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ;

no	doubt	he	was	surprised	;
不	怀疑	他	曾是	惊讶	;

他明智地没有重复那些冒犯性的语言——我毫不怀疑他感到很惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

for	he	looked	both	astonished	and	alarmed	.
为了	他	看起来	两个都	惊讶	和	惊慌	.

因为他看起来既惊讶又惊恐。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] . "

"	This	boy	has	a	most	ungovernable	temper	.	"
"	这	男生	有	一个	最多	无法治理的	脾气	.	"

“这孩子脾气非常暴躁。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][maɪ]['tempə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ; [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

"	Don't	you	worry	about	my	temper	,	Mr	.	Hardhand	;	I'll	take	care	of	myself	.
"	不	你	担心	关于	我的	脾气	,	先生	.	-	;	患病的	拿	关心	的	我	.

“哈德汉德先生，您不必担心我的脾气；我会照顾好自己。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['mʌðə(r)] .

All	I	want	of	you	is	not	to	insult	my	mother	.
全部	我	想	的	你	是	不是	到	侮辱	我的	母亲	.

我只希望你们不要侮辱我的母亲。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [nems] .

You	may	say	what	you	like	to	me	;	but	don't	you	call	her	hard	names	.
你	可能	说	什么	你	喜欢	到	我	;	但	不	你	称呼	她	难的	姓名	.

你可以随便对我说话，但不要骂她难听的话。

" ['mɪstə(r)] . - , [laɪk] [ɔːl] [miːn] , ['lɪt(ə)l] [men] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

"	Mr	.	Hardhand	,	like	all	mean	,	little	men	,	was	a	coward	;
"	先生	.	-	,	喜欢	全部	意思是	,	小的	男人	,	曾是	一个	懦夫	;

“哈德汉德先生和所有卑鄙小人一样，是个懦夫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['mænli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

and	he	was	effectually	intimidated	by	the	bold	and	manly	conduct	of
和	他	曾是	有效地	受到恐吓	经过	这	大胆的	和	男子气概	执行	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他被男孩大胆而充满男子气概的行为有效地震慑住了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

He	changed	his	tone	and	manner	at	once	.
他	已更改	他的	语气	和	方式	在	一次	.

他立刻改变了语气和态度。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɑːm] ? " [sed] [hiː; hi] , ['edʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	You	have	no	money	for	me	,	marm	?	"	said	he	,	edging	towards	the	door	.
"	你	有	不	钱	为了	我	,	玛姆	?	"	说	他	,	边缘	向	这	门	.

“夫人，您没钱给我吗？”他一边说着，一边朝门口挪动。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ;

"	No	,	sir	;
"	不	,	先生	;

“不，先生；

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['əʊnli][faɪv] [d'ɒləz] [sɪns] [ai] [peɪd]
I am sorry to say that I have been able to save only five dollars since I paid
我 是 对不起 到 说 那 我 有 到过 有能力的 到 节省 仅有的 五 美元 自从 我 有薪酬的
[juː; jʊ][lɑːst] ;
you last ;
你 最后的 ;

很遗憾，自从上次付款以来，我只攒下了五美元；

[bʌt; bət][ai][həʊp] — "
but I hope — "
但 我 希望 — "

但我希望——"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [mɑːm] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
" Never mind , marm , never mind ; I shall not trouble myself to come here again ,
" 绝不 头脑 , 玛姆 , 绝不 头脑 ; 我 将 不是 麻烦 我 到 来 这里 再次 ,

"没关系，夫人，没关系；我不会再费心来这里了。"

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] - [bred] [kʌb] .
where I am liable to be kicked by this ill - bred cub .
在哪里 我 是 容易 到 是 踢 经过 这 患病的 - 繁殖 幼兽 .

我很有可能会被这只没教养的小家伙踢一脚。

[nəʊ] , [mɑːm] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
No , marm , I shall not come again .
不 , 玛姆 , 我 将 不是 来 再次 .

不，夫人，我不会再来了。

[let] [ðə; ðɪ] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] . "
Let the law take its course . "
让 这 法律 拿 它是 课程 . "

让法律按程序运行。

" [əʊ] , ['mɜːsi] !
" O , mercy !
" 哦 , 怜悯 !

"哦，怜悯！

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['bɒbi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
See what you have brought upon us , Bobby , " exclaimed Mrs .
看 什么 你 有 带来 之上 我们 , 鲍比 , " 惊呼 太太 .

"看看你给我们带来了什么，鲍比！"太太惊呼道。

[braɪt] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Bright , bursting into tears .
明亮的 , 爆发 进入 眼泪 .

突然泪流满面。

" [jes] , [mɑːm] , [let][ðə; ðɪ] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] . "
" Yes , marm , let the law take its course . "
" 是的 , 玛姆 , 让 这 法律 拿 它是 课程 . "

"是的，夫人，就让法律来裁决吧。"

" [əʊ] ['bɒbi] ! [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . - ; [duː; də][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
" O Bobby ! Stop a moment , Mr . Hardhand ; do stop a moment . "
" 哦 鲍比 ! 停止 一个 片刻 , 先生 . - ; 做 停止 一个 片刻 . "

"哦，鲍比！哈德汉德先生，请稍等片刻；请稍等片刻。"

" [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [mɑːm] .
" Not a moment , marm .
" 不是 一个 片刻 , 玛姆 .

"一刻也不行，夫人。"

[wiːl; wil] [siː] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] .

We'll	see	;	"	and	Mr	.	Hardhand	placed	his	hand	upon	the	latch	string	.
出色地	看	;	"	和	先生	.	-	放置	他的	手	之上	这	闩锁	细绳	.

我们拭目以待;"哈德汉德先生把手放在门闩的绳子上。

['bɒbi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Bobby	felt	very	uneasy	,	and	very	unhappy	at	that	moment	.
鲍比	毛毡	非常	不安	,	和	非常	不开心	在	那	片刻	.

那一刻，鲍比感到非常不安，非常不开心。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'said] ,

His	passion	had	subsided	,
他的	热情	有	平静下来	,

他的热情已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	realized	that	he	had	done	a	great	deal	of	mischief	by	his
和	他	已实现	那	他	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	经过	他的

[ɪm'petʃuəs] [kən'dʌkt] .

impetuous	conduct	.
浮躁	执行	.

他意识到自己鲁莽的行为造成了很大的麻烦。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	the	remembrance	of	his	morning	,
然后	这	纪念	的	他的	早晨	,

然后，他回忆起了早晨的情景。

[əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

adventure	on	the	bridge	came	like	a	flash	of	sunshine	to	his	mind	,
冒险	在	这	桥	来了	喜欢	一个	闪光	的	阳光	到	他的	头脑	,

桥上的冒险经历如同阳光般闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	eagerly	drew	from	his	pocket	the	handkerchief	in	which	he	had
和	他	急切地	画	从	他的	口袋	这	手帕	在	哪个	他	有

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [gəʊld] ,

deposited	the	precious	gold	,
已存	这	宝贵的	金子	,

他急忙从口袋里掏出那条手帕，里面装着他珍爱的黄金。

— ['dʌbli] ['preʃəs] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['erə(r)]['ɪntuː]

—	doubly	precious	now	,	because	it	would	enable	him	to	retrieve	the	error	into
—	双倍	宝贵的	现在	,	因为	它	会	使能够	他	到	取回	这	错误	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

which	he	had	fallen	,
哪个	他	有	倒下	,

——现在这件东西就显得格外珍贵了，因为它能让他弥补自己犯下的错误。

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪm'bærəsmənt] .

and	do	something	towards	relieving	his	mother's	embarrassment	.
和	做	某物	向	缓解	他的	母亲的	尴尬	.

并做些事情来减轻他母亲的尴尬。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['mʌni] .

With	a	trembling	hand	he	untied	the	knot	which	secured	the	money	.
和	一个	发抖	手	他	解开	这	结	哪个	安全	这	钱	.

他颤抖着手解开了捆绑钱财的绳结。

" [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

" Here , mother , here is thirty - five dollars ; " and he placed it in her hand

" 这里 , 母亲 , 这里 是 三十 - 五 美元 ; " 和 他 放置 它 在 她 手

.

:

.

“妈妈，给你，这是三十五美元；”说着，他把钱放在了她手里。

" [waɪ] , ['bɒbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braɪt] .

" Why , Bobby ! " exclaimed Mrs . Bright .

" 为什么 , 鲍比 ! " 惊呼 太太 . 明亮的 .

“哎呀，鲍比！”布莱特太太惊呼道。

" [peɪ] [hɪm] , ['mʌðə(r)] , [peɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

" Pay him , mother , pay him , and I will tell you all about it by and by . "

" 支付 他 , 母亲 , 支付 他 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 经过 和 经过 . "

“妈，付钱给他，付钱给他，过段时间我会把事情的来龙去脉都告诉你。”

" ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] !

" Thirty - five dollars !

" 三十 - 五 美元 !

“三十五美元！”

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][gəʊld] !

and all in gold !

和 全部 在 金子 !

而且全部都是金色的！

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] ? "

Where did you get it , Bobby ? "

在哪里 做过 你 得到 它 , 鲍比 ? "

鲍比，你从哪儿弄来的?

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðə(r)] .

" Never mind it now , mother .

" 绝不 头脑 它 现在 , 母亲 .

“母亲，现在别管这件事了。”

" ['mɪstə(r)] . - ['kʌvətəs] [səʊl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ;

" Mr . Hardhand's covetous soul had already grasped the glittering gold ;

" 先生 . - 贪婪的 灵魂 有 已经 抓住 这 闪闪发光 金子 ;

“哈德汉德先生贪婪的灵魂早已攫取了闪闪发光的黄金；

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

and removing his hand from the latch string , he approached the widow .

和 移除 他的 手 从 这 闩锁 细绳 , 他 接近 这 寡妇 .

他把手从门闩绳上移开，走向寡妇。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] ,

" I shall be able to pay you forty dollars now , " said Mrs . Bright ,

" 我 将 是 有能力的 到 支付 你 四十 美元 现在 , " 说 太太 . 明亮的 ,

“我现在可以付给你四十美元了，”布莱特太太说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

taking the five dollars she had saved from her pocket .

采取 这 五 美元 她 有 已保存 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出自己攒下的五美元。

" [jes] , [mɑːm] .

" Yes , marm .

" 是的 , 玛姆 .

“是的，夫人。”

" ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Mr	.	Hardhand	took	the	money	,	and	seating	himself	at	the	table	,
"	先生	.	-	采取	这	钱	,	和	座位	他自己	在	这	桌子	,

“哈德汉德先生收了钱，然后在桌边坐了下来，

[ɪn'dɔ:st] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] .

indorsed	the	amount	on	the	back	of	the	note	.
认可	这	数量	在	这	后退	的	这	笔记	.

在票据背面背书了金额。

" [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:]['sɪksti][mɔ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [mə'lɪʃəsli] ,

"	You	owe	me	sixty	more	,	"	said	he	,	maliciously	,
"	你	欠	我	六十	更多的	,	"	说	他	,	恶意地	,

“你还欠我六十块，”他恶狠狠地说。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [nəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] .

as	he	returned	the	note	to	his	pocket	book	.
作为	他	返回	这	笔记	到	他的	口袋	书	.

他把纸条放回钱包里。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɪ'mi:diətli] . "

"	It	must	be	paid	immediately	.	"
"	它	必须	是	有薪酬的	立即地	.	"

“必须立即支付。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][hɑ:d] [wɪð] [ˌem 'i:] [nəʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

"	You	must	not	be	hard	with	me	now	,	when	I	have	paid	more	than	you
"	你	必须	不是	是	难的	和	我	现在	,	什么时候	我	有	有薪酬的	更多的	比	你

[di'mɑ:nd, -'mænd] . "

demanded	.	"
要求	.	"

“我已经支付了比你要求的更多的钱，你现在就别对我这么苛刻了。”

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .

"	I	don't	wish	to	come	here	again	.
"	我	不	希望	到	来	这里	再次	.

“我不想再来这里了。”

[ðæt] [bɔɪz] ['ɪmpjədəns] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'i:][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv] [kən'si:t] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

That	boy's	impudence	has	put	me	all	out	of	conceit	with	you	and	your
那	男孩们	厚颜无耻	有	放	我	全部	出去	的	自负	和	你	和	你的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

那个男孩的无礼让我对你和你的家人彻底失去了好感。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] [lʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .

"	replied	Mr	.	Hardhand	,	assuming	the	most	benevolent	look	he	could	command	.
"	回复	先生	.	-	,	假设	这	最多	仁慈	看	他	可以	命令	.

“哈德汉德先生回答道，脸上摆出一副他所能展现的最和善的表情。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

"	There	was	a	time	when	I	was	very	willing	to	help	you	.
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	非常	愿意的	到	帮助	你	.

“曾经有一段时间，我非常乐意帮助你。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] ;

I	have	waited	a	great	while	for	my	pay	for	this	house	;
我	有	等待	一个	伟大的	尽管	为了	我的	支付	为了	这	房子	;

我等这房子的房款已经很久了；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] . "

a	great	deal	longer	than	I	would	have	waited	for	anybody	else	.	"
一个	伟大的	交易	更长	比	我	会	有	等待	为了	任何人	别的	.	"

比我愿意等待的其他人要长得多。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [peɪd] ['pʌŋktʃuəli] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	Your	interest	has	always	been	paid	punctually	,	"	suggested	the	widow	,
"	你的	兴趣	有	总是	到过	有薪酬的	准时	,	"	建议	这	寡妇	,

['mɒdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“您的利息一直都按时支付，”寡妇谦虚地说道。

" [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv]

"	That's	true	;	but	very	few	people	would	have	waited	as	long	as	I	have
"	那就是	真的	;	但	非常	很少	人们	会	有	等待	作为	长的	作为	我	有

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

for	the	principal	.
为了	这	主要的	.

“没错；但是很少有人会像我一样等校长这么久。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — "

I	wanted	to	help	you	—	"
我	通缉	到	帮助	你	—	"

我想帮你——

" [baɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

"	By	gracious	!	"	exclaimed	Bobby	,	interrupting	him	.
"	经过	亲切	!	"	惊呼	鲍比	,	打断	他	.

“我的天哪！”鲍比打断他，惊呼道。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɔːsi] , [maɪ][sʌn] , [doʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Don't	be	saucy	,	my	son	,	don't	,	"	said	Mrs	.	Bright	,	fearing	a	repetition	of	the
"	不	是	风骚的	,	我的	儿子	,	不	,	"	说	太太	.	明亮的	,	害怕	一个	重复	的	这

['fɔːmə(r)] [siːn] .

former	scene	.
以前的	场景	.

“儿子，别太放肆，别这样，”布莱特太太说道，她担心刚才的情景会重演。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɒbi] .

"	He	wanted	to	help	us	!	"	ejaculated	Bobby	.
"	他	通缉	到	帮助	我们	!	"	射精	鲍比	.

“他想帮助我们！”鲍比脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

It	was	a	very	absurd	and	hypocritical	expression	on	the	part	of	Mr	.
它	曾是	一个	非常	荒诞	和	虚伪	表达	在	这	部分	的	先生	.

-

Hardhand	;
-	;

这是哈德汉德先生非常荒谬和虚伪的言论；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ;

for	he	never	wanted	to	help	any	one	but	himself	;
为了	他	绝不	通缉	到	帮助	任何	一	但	他自己	;

因为他从来不想帮助任何人，只想帮助自己；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][pv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [hiː; hi]

and	during	the	whole	period	of	his	relations	with	the	poor	widow	,	he
和	期间	这	所有的	时期	的	他的	关系	和	这	贫穷的	寡妇	,	他

[hæd; həd] [ə'prest] ,

had	oppressed	,
有	受压迫者	,

在他与这位贫穷寡妇交往的整个期间，他一直压迫她。

[in'sʌlt] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][pv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ,

insulted	,	and	abused	her	to	the	extent	of	his	capacity	,
受辱	,	和	受虐	她	到	这	程度	的	他的	容量	,

他侮辱她，并尽其所能地虐待她。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [pə'mɪt] .

or	at	least	as	far	as	his	interest	would	permit	.
或者	在	至少	作为	远的	作为	他的	兴趣	会	允许	.

或者至少在他兴趣允许的范围内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [mæn] .

He	was	a	malicious	and	revengeful	man	.
他	曾是	一个	恶意	和	复仇的	男人	.

他是一个心怀恶意、睚眦必报的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɒbi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	did	not	consider	the	great	provocation	he	had	given	Bobby	for	his
他	做过	不是	考虑	这	伟大的	挑衅	他	有	给定	鲍比	为了	他的

['vaɪələnt] [kən'dʌkt] ,

violent	conduct	,
暴力	执行	,

他没有考虑到自己给鲍比造成的暴力行为的巨大挑衅。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] ,

but	determined	to	be	revenged	,
但	决定	到	是	复仇	,

但他决心复仇，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [pɑːt][pv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [d'ɒləz] [stɪl] [djuː]

if	it	could	be	accomplished	without	losing	any	part	of	the	sixty	dollars	still	due
如果	它	可以	是	完成	没有	输	任何	部分	的	这	六十	美元	仍然	到期的

[hɪm] .

him	.
他	.

如果能在不损失他仍应得的六十美元的情况下完成这件事的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][æt; ət] [hɑːt] ,

He	was	a	wicked	man	at	heart	,
他	曾是	一个	邪恶	男人	在	心	,

他本质上是个邪恶的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [aʊt] [pv; əv] [haʊs]

and	would	not	scruple	to	turn	the	widow	and	her	family	out	of	house
和	会	不是	顾忌	到	转动	这	寡妇	和	她	家庭	出去	的	房子

[ænd; ənd] [həʊm] .

and	home	.
和	家	.

他会毫不犹豫地将寡妇及其家人赶出家门。

['mɪsɪz] . [braɪt] [nju:] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi]

Mrs	.	Bright	knew	this	,	and	Bobby	knew	it	too	;	and	they	felt	very	uneasy
太太	.	明亮的	知道	这	,	和	鲍比	知道	它	也	;	和	他们	毛毡	非常	不安

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

布莱特太太知道这一点，鲍比也知道这一点；他们对此感到非常不安。

[ðə; ði] [retʃ] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:]

The	wretch	still	had	the	power	to	injure	them	,	and	he	would	use	it
这	可怜虫	仍然	有	这	力量	到	损伤	他们	,	和	他	会	使用	它

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

without	compunction	.
没有	愧疚	.

这个恶棍仍然有能力伤害他们，而且他会毫不犹豫地使用这种能力。

" [jes] , [jʌŋ] [mæn] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,

"	Yes	,	young	man	,	I	wanted	to	help	you	,
"	是的	,	年轻的	男人	,	我	通缉	到	帮助	你	,

“是的，年轻人，我想帮助你。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] — [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] !

and	you	see	what	I	get	for	it	—	contempt	and	insults	!
和	你	看	什么	我	得到	为了	它	—	鄙视	和	侮辱	!

你看看我因此得到了什么——蔑视和侮辱！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

You	will	hear	from	me	again	in	a	day	or	two	.
你	将要	听到	从	我	再次	在	一个	天	或者	二	.

我会在一两天内再次联系你。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [tju:n] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] ! "

Perhaps	you	will	change	your	tune	,	you	young	reprobate	!	"
也许	你	将要	改变	你的	调	,	你	年轻的	恶棍	!	"

或许你会改变主意，你这年轻的无赖！

" [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] .

"	Perhaps	I	shall	,	"	replied	Bobby	,	without	much	discretion	.
"	也许	我	将	,	"	回复	鲍比	,	没有	很多	审慎	.

“也许我会的，”鲍比毫不犹豫地回答道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , [mɑ:m] ; [ju:; jʊ] [ʌp'həʊld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

"	And	you	too	,	marm	;	you	uphold	him	in	his	treatment	of	me	.
"	和	你	也	,	玛姆	;	你	坚持	他	在	他的	治疗	的	我	.

“还有你，夫人；你支持他对待我的方式。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [hɪm] .

You	have	not	done	your	duty	to	him	.
你	有	不是	完毕	你的	责任	到	他	.

你没有尽到对他的义务。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mɪs] , [mɑ:m] !

You	have	been	remiss	,	marm	!
你	有	到过	疏忽	,	玛姆	!

夫人，您失职了！

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . - , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hi:; hi]

"	continued	Mr	.	Hardhand	,	growing	bolder	again	,	as	he	felt	the	power	he
"	持续	先生	.	-	,	生长	更大胆	再次	,	作为	他	毛毡	这	力量	他

[wi:ld] .

wielded	.
挥舞	.

“哈德汉德先生继续说道，他变得更加大胆，因为他感受到了自己所拥有的权力。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ! " [sed] ['bɒbi] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	That	will	do	,	sir	;	you	can	go	!	"	said	Bobby	,	springing	from	his	chair	,
"	那	将要	做	,	先生	;	你	能	去	!	"	说	鲍比	,	弹簧	从	他的	椅子	,

“好了，先生，您可以走了！”鲍比说着，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

and	approaching	Mr	.	Hardhand	.
和	接近	先生	.	-	.

并走向哈德汉德先生。

" [gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ! "

"	Go	,	and	do	your	worst	!	"
"	去	,	和	做	你的	最差	!	"

“去吧，尽管放马过来！”

" [həmf] ! [juː; jʊ] [stʌmp] [ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	Humph	!	you	stump	me	—	do	you	?	"
"	哼	!	你	树桩	我	—	做	你	?	"

“哼！你难倒我了——是吗？”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [ɪn'sʌlt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	would	rather	see	my	mother	kicked	out	of	the	house	than	insulted	by	such	a
"	我	会	相当	看	我的	母亲	踢	出去	的	这	房子	比	受辱	经过	这样的	一个

[draɪd] - [ʌp][əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

dried	-	up	old	curmudgeon	as	you	are	.
干燥	-	向上	老的	脾气古怪的人	作为	你	是	.

“我宁愿看到我母亲被赶出家门，也不愿被你这种枯燥乏味的老顽固侮辱。”

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ! "

Go	along	!	"
去	沿着	!	"

跟我来！

" [naʊ] , [doʊnt] , ['bɒbi] , " ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Now	,	don't	,	Bobby	,	"	pleaded	his	mother	.
"	现在	,	不	,	鲍比	,	"	恳求	他的	母亲	.

“别这样，鲍比，”他母亲恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [peɪd] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	am	going	;	and	if	the	money	is	not	paid	by	twelve	o'clock	to	-	morrow	,
"	我	是	去	;	和	如果	这	钱	是	不是	有薪酬的	经过	十二	点钟	到	-	明天	,

“我要走了；如果明天中午十二点之前钱还没付清，

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [leɪk] [ɪts] [kɔːs] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	law	shall	lake	its	course	;	"	and	Mr	.	Hardhand	rushed	out	of	the	house	,
这	法律	将	湖	它是	课程	;	"	和	先生	.	-	匆忙	出去	的	这	房子	,

法律必将贯彻执行；”哈德汉德先生说完便冲出了房子。

['slæmɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['vaɪələntli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

slamming	the	door	violently	after	him	.
猛击	这	门	暴力	后	他	.

他走后，她用力地把门摔上了。

" [əʊ] ['bɒbi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braɪt] , [wen] [ðə; ðɪ][hɑːd] -

"	O	Bobby	,	what	have	you	done	?	"	exclaimed	Mrs	.	Bright	,	when	the	hard	-
"	哦	鲍比	,	什么	有	你	完毕	?	"	惊呼	太太	.	明亮的	,	什么时候	这	难的	-

[hɑːtɪd] ['kredɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

hearted	creditor	had	departed	.
心地	债权人	有	已离开	.

“哦，鲍比，你都做了些什么？”当铁石心肠的债主离开后，布莱特太太惊呼道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ; [doʊnt][kraɪ] .

"	I	could	not	help	it	,	mother	;	don't	cry	.
"	我	可以	不是	帮助	它	,	母亲	;	不	哭	.

“我控制不住自己，妈妈；别哭了。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ;

I	cannot	bear	to	hear	you	insulted	and	abused	;
我	不能	熊	到	听到	你	受辱	和	受虐	;

我无法忍受听到你受到侮辱和辱骂；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

and	I	thought	when	I	heard	him	do	it	a	year	ago	,
和	我	想法	什么时候	我	听到	他	做	它	一个	年	前	,

一年前我听到他这样做的时候，我就想，

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

that	I	couldn't	stand	it	again	.
那	我	不能	站立	它	再次	.

我再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] . "

It	is	too	bad	.	"
它	是	也	坏的	.	"

太可惜了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðen] ?

"	But	he	will	turn	us	out	of	the	house	;	and	what	shall	we	do	then	?
"	但	他	将要	转动	我们	出去	的	这	房子	;	和	什么	将	我们	做	然后	?

"

"

“但他会把我们赶出家门；到那时我们该怎么办呢？”

" [doʊnt][kraɪ] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	cry	,	mother	;	it	will	come	round	all	right	.
"	不	哭	,	母亲	;	它	将要	来	圆形的	全部	正确的	.

“妈妈，别哭，一切都会好起来的。”

[ai][hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "

I	have	friends	who	are	rich	and	powerful	,	and	who	will	help	us	.	"
我	有	朋友们	WHO	是	富有的	和	强大的	,	和	WHO	将要	帮助	我们	.	"

我有一些有钱有势的朋友，他们会帮助我们。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['bɒbi] .

"	You	don't	know	what	you	say	,	Bobby	.
"	你	不	知道	什么	你	说	,	鲍比	.

“鲍比，你不知道自己在说什么。”

['sɪksti] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ,

Sixty	dollars	is	a	great	deal	of	money	,	and	if	we	should	sell	all	we	have	,
六十	美元	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	如果	我们	应该	卖	全部	我们	有	,

六十美元是一大笔钱，如果我们把所有家产都卖掉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [brɪŋ] [ðæt] . "

it	would	scarcely	bring	that	.	"
它	会	几乎	带来	那	.	"

它几乎不可能带来那种结果。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	Leave	it	all	to	me	,	mother	;	I	feel	as	though	I	could	do	something	now	.
"	离开	它	全部	到	我	,	母亲	;	我	感觉	作为	尽管	我	可以	做	某物	现在	.

“妈妈，一切都交给我吧；我觉得我现在可以做点什么了。”

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "

I	am	old	enough	to	make	money	.	"
我	是	老的	足够的	到	制作	钱	.	"

我已经到了可以赚钱的年纪了。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	can	you	do	?	"
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么?

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [huːz] [maɪnd][hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn]

"	Now	or	never	!	"	replied	Bobby	,	whose	mind	had	wandered	from	the	scene
"	现在	或者	绝不	!	"	回复	鲍比	,	谁	头脑	有	漫步	从	这	场景

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] ,

to	the	busy	world	,
到	这	忙碌的	世界	,

“机不可失，时不再来！”鲍比答道，他的思绪早已从眼前的景象飘回到了熙熙攘攘的现实世界。

[weə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] ['evri] [deɪ] .

where	fortunes	are	made	and	lost	every	day	.
在哪里	财富	是	制成	和	丢失的	每一个	天	.

这里每天都有人创造财富，也有人倾家荡产。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! " ['mʌtə] [hiː; hi] [ə'gen] .

"	Now	or	never	!	"	muttered	he	again	.
"	现在	或者	绝不	!	"	低声说道	他	再次	.

“机不可失，时不再来！”他再次低声说道。

" [bʌt; bət] ['bɒbi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [gəʊld] . "

"	But	Bobby	,	you	have	not	told	me	where	you	got	all	that	gold	.	"
"	但	鲍比	,	你	有	不是	讲述	我	在哪里	你	得到	全部	那	金子	.	"

“但是鲍比，你还没告诉我你从哪儿弄来的那些黄金呢。”

" ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , [ai] [siː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] .

"	Dinner	is	ready	,	I	see	,	and	I	will	tell	you	while	we	eat	.
"	晚餐	是	准备好	,	我	看	,	和	我	将要	告诉	你	尽管	我们	吃	.

“我看到晚餐准备好了，吃饭的时候我会告诉你。”

" ['bɒbi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Bobby	had	been	a	fishing	,	and	to	be	hungry	is	a	part	of	the
"	鲍比	有	到过	一个	钓鱼	,	和	到	是	饥饿的	是	一个	部分	的	这

['fɪʃərmənz] [lʌk] ;

fisherman's	luck	;
渔民的	运气	;

“鲍比以前是渔夫，挨饿是渔夫运气的一部分；

[səʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

so	he	seated	himself	at	the	table	,
所以	他	坐着	他自己	在	这	桌子	,

于是他在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]

and	gave	his	mother	a	full	account	of	all	that	had	occurred	at	the	bridge
和	给予	他的	母亲	一个	满的	帐户	的	全部	那	有	发生	在	这	桥

.

:
.

他向母亲详细讲述了桥上发生的一切。

[ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ['trembld] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['perəl] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:d]

The	fond	mother	trembled	when	she	realized	the	peril	her	son	had	incurred
这	喜爱	母亲	颤抖	什么时候	她	已实现	这	危险	她	儿子	有	已发生

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

for	the	sake	of	the	young	lady	;
为了	这	清酒	的	这	年轻的	女士	;

这位慈爱的母亲意识到儿子为了那位年轻女士而身陷险境，不禁浑身颤抖；

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [di:d] ,

but	her	maternal	heart	swelled	with	admiration	in	view	of	the	generous	deed	,
但	她	母体	心	肿胀	和	钦佩	在	看法	的	这	慷慨的	契据	,

但看到这件慷慨之举，她母性的心中充满了钦佩。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	she	thanked	God	that	she	was	the	mother	of	such	a	son	.
和	她	谢谢	上帝	那	她	曾是	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	.

她感谢上帝，让她拥有这样一个儿子。

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [ðen] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

She	felt	more	confidence	in	him	then	than	she	had	ever	felt	before	,
她	毛毡	更多的	信心	在	他	然后	比	她	有	曾经	毛毡	前	,

她对他的信任感比以往任何时候都要强。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	realized	that	he	would	be	the	stay	and	the	staff	of	her
和	她	已实现	那	他	会	是	这	停留	和	这	职员	的	她

[dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

declining	years	.
下降	年	.

她意识到，他将是她晚年生活的依靠和照料者。

['bɒbi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [step] .

Bobby	finished	his	dinner	,	and	seated	himself	on	the	front	door	step	.
鲍比	完成的	他的	晚餐	,	和	坐着	他自己	在	这	正面	门	步	.

鲍比吃完晚饭，坐在前门台阶上。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] , [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ;

His	mind	was	absorbed	,	by	a	new	and	brilliant	idea	;
他的	头脑	曾是	吸收	,	经过	一个	新的	和	杰出的	主意	;

他全神贯注于一个新颖绝妙的想法；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst] [trə'mendəs] ['θɪŋkɪŋ] .

and	for	half	an	hour	he	kept	up	a	most	tremendous	thinking	.
和	为了	一半	一个	小时	他	保留	向上	一个	最多	巨大的	思维	.

他整整思考了半个小时。

" [naʊ] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:dz]

"	Now	or	never	!	"	said	he	,	as	he	rose	and	walked	down	the	road	towards
"	现在	或者	绝不	!	"	说	他	,	作为	他	玫瑰	和	步行	向下	这	路	向

"机不可失，时不再来！"他边说边起身，沿着路朝……走去。

['rɪvərˌdeɪl] ['sentə(r)] .

Riverdale	Centre	.
里弗代尔	中心	.

里弗代尔中心。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [d'ɒləz] .

IN	WHICH	BOBBY	GIVES	HIS	NOTE	FOR	SIXTY	DOLLARS	.
在	哪个	鲍比	给予	他的	笔记	为了	六十	美元	.

鲍比递出一张价值六十美元的票据。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɑːbiz] [breɪn] .

A	great	idea	was	born	in	Bobby's	brain	.
一个	伟大的	主意	曾是	出生	在	鲍比的	脑	.

鲍比脑海中萌生了一个绝妙的想法。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

His	mother's	weakness	and	the	insecurity	of	her	position	were	more
他的	母亲的	弱点	和	这	不安全感	的	她	位置	是	更多的

[ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

apparent	to	him	than	they	had	ever	been	before	.
明显	到	他	比	他们	有	曾经	到过	前	.

他比以往任何时候都更清楚地感受到母亲的软弱和地位的不安全。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kredɪtə(r)] ,

She	was	in	the	power	of	her	creditor	,
她	曾是	在	这	力量	的	她	债权人	,

她完全受制于债权人。

[huː] [maɪt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] , [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

who	might	turn	her	out	of	the	little	black	house	,	sell	the	place	at	auction	,
WHO	可能	转动	她	出去	的	这	小的	黑色的	房子	,	卖	这	地方	在	拍卖	,

谁可能会把她赶出那间黑色小房子，把房子拍卖掉?

[ænd; ənd] [ðʌs] , [pə'hæps] ,

and	thus	,	perhaps	,
和	因此	,	也许	,

因此，或许

[dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

deprive	her	of	the	whole	or	a	large	part	of	his	father's	and	her
剥夺	她	的	这	所有的	或者	一个	大的	部分	的	他的	父亲的	和	她

[əʊn] [hɑːd] ['ɜːnɪŋz] .

own	hard	earnings	.
自己的	难的	收益	.

剥夺她和她父亲全部或大部分的辛勤劳动所得。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

But	this	was	not	the	peculiar	hardship	of	her	situation	,	as	her
但	这	曾是	不是	这	奇特	困境	的	她	情况	,	作为	她

[dɪ'vəʊtɪd] [sʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

devoted	son	understood	it	.
奉献	儿子	理解	它	.

但就她孝顺的儿子而言，这并不是她所处境况的特殊困境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

It	was	not	the	hard	work	alone	which	she	was	called	upon	to	perform	,
它	曾是	不是	这	难的	工作	独自的	哪个	她	曾是	称为	之上	到	履行	,

她需要完成的不仅仅是艰苦的工作，

[nɒt][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

not	the	coarseness	of	the	fare	upon	which	they	lived	,
不是	这	粗糙度	的	这	票价	之上	哪个	他们	居住地	,

并非他们赖以生存的食物的粗糙程度，

[nɒt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ðæt] [dɪ'strest] ['bɒbi] ;

not	the	danger	even	of	being	turned	out	of	doors	,	that	distressed	Bobby	;
不是	这	危险	甚至	的	存在	转向	出去	的	门	,	那	苦恼	鲍比	;

甚至连被赶出家门的危险都不足以让鲍比感到不安；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['træmp(ə)l]

it	was	that	a	wretch	like	Mr	.	Hardhand	could	insult	and	trample
它	曾是	那	一个	可怜虫	喜欢	先生	.	-	可以	侮辱	和	践踏

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

upon	his	mother	.
之上	他的	母亲	.

令人发指的是，像哈德汉德先生这样的恶棍竟然能侮辱和践踏自己的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [wɪð]

He	had	just	heard	him	use	language	to	her	that	made	his	blood	boil	with
他	有	只是	听到	他	使用	语言	到	她	那	制成	他的	血	熬	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

他刚才听到他用那种让他怒火中烧的语言辱骂她。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ɒn] [kuːl] , ['səʊbə(r)] , ['sekənd] [θɔːt] ,

and	he	did	not	,	on	cool	,	sober	,	second	thought	,
和	他	做过	不是	,	在	凉爽的	,	清醒	,	第二	想法	,

冷静下来后，他清醒地重新思考了一下，并没有那么做。

[rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	that	he	had	taken	such	a	decided	stand	against	it	.
后悔	那	他	有	已采取	这样的	一个	决定	站立	反对	它	.

他后悔当初采取了如此坚决的反对立场。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	cared	not	for	himself	.
他	关心	不是	为了	他自己	.

他根本不在乎自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	could	live	on	a	crust	of	bread	and	a	cup	of	water	from	the
他	可以	居住	在	一个	地壳	的	面包	和	一个	杯子	的	水	从	这

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

他可以靠一块面包皮和一杯泉水生活；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rægɪd] [kləʊðz] ;

he	could	sleep	in	a	barn	;	he	could	wear	coarse	and	even	ragged	clothes	;
他	可以	睡觉	在	一个	谷仓	;	他	可以	穿	粗	和	甚至	破烂不堪	衣服	;

他可以睡在谷仓里；他可以穿粗糙甚至破烂的衣服；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪn'sʌlt] ,

but	he	could	not	submit	to	have	his	mother	insulted	,
但	他	可以	不是	提交	到	有	他的	母亲	受辱	,

但他无法容忍母亲受到侮辱。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['pɜːs(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . - .

and	by	such	a	mean	and	contemptible	person	as	Mr	.	Hardhand	.
和	经过	这样的	一个	意思是	和	可鄙	人	作为	先生	.	-	.

而这个人竟然是哈德汉德先生这样卑鄙无耻之徒。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

Yet	what	could	he	do	?
然而	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn]

He	was	but	a	boy	,	and	the	great	world	would	look	with	contempt	upon
他	曾是	但	一个	男生	,	和	这	伟大的	世界	会	看	和	鄙视	之上

[hɪz; ɪz]['pjuːni] [fɔːm] .

his	puny	form	.
他的	弱小	形式	.

他当时只是个孩子，世人会轻蔑地看待他瘦弱的身躯。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

But	he	felt	that	he	was	not	altogether	insignificant	.
但	他	毛毡	那	他	曾是	不是	共	微不足道	.

但他觉得自己并非完全微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [æn; ən][ækt] , [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

He	had	performed	an	act	,	that	day	,	which	the	fair	young	lady	,
他	有	执行	一个	行为	,	那	天	,	哪个	这	公平的	年轻的	女士	,

那天，他表演了一件令那位美丽的年轻女士……

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['veri] [fjuː] [men] [wʊd]

to	whom	he	had	rendered	the	service	,	had	declared	very	few	men	would
到	谁	他	有	渲染	这	服务	,	有	声明	非常	很少	男人	会

[hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .

have	undertaken	.
有	已	.

他曾为之服务的人表示，很少有人会接受这样的服务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

There	was	something	in	him	,	something	that	would	come	out	,
那里	曾是	某物	在	他	,	某物	那	会	来	出去	,

他内心深处有某种东西，某种东西终将释放出来。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] .

if	he	only	put	his	best	foot	forward	.
如果	他	仅有的	放	他的	最好的	脚	向前	.

如果他能全力以赴就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

It	was	a	tower	of	strength	within	him	.
它	曾是	一个	塔	的	力量	之内	他	.

这是他内心的一股强大力量。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['wʌndər] ;

It	told	him	that	he	could	do	wonders	;
它	讲述	他	那	他	可以	做	奇迹	;

它告诉他，他能创造奇迹；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]

that	he	could	go	out	into	the	world	and	accomplish	all	that	would	be	required
那	他	可以	去	出去	进入	这	世界	和	完成	全部	那	会	是	必需的

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [det] ,

to	free	his	mother	from	debt	,
到	自由的	他的	母亲	从	债务	,

他可以走出去，闯荡世界，完成所有必要的事情，帮助母亲摆脱债务。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	relieve	her	from	the	severe	drudgery	of	her	life	.
和	缓解	她	从	这	严重	苦役	的	她	生活	.

并让她摆脱生活的繁重苦役。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] " [duː; də] ['wʌndər] .

A	great	many	people	think	they	can	"	do	wonders	.
一个	伟大的	许多	人们	思考	他们	能	"	做	奇迹	.

很多人认为自己可以“创造奇迹”。

" [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['sɪli] ['pi:p(ə)l] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd]

"	The	vanity	of	some	very	silly	people	makes	them	think	they	can	command
"	这	虚荣	的	一些	非常	愚蠢的	人们	制作	他们	思考	他们	能	命令

['ɑ:miz] , ['gʌv(ə)n] ['neɪʃnz] ,

armies	,	govern	nations	,
军队	,	治理	国家	,

“一些愚蠢的人虚荣心太强，以为自己可以统领军队，治理国家，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [nəʊ]

and	teach	the	world	what	the	world	never	knew	before	,	and	never	would	know
和	教	这	世界	什么	这	世界	绝不	知道	前	,	和	绝不	会	知道

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	for	them	.
但	为了	他们	.

并向世界传授世界以前从未了解过，若非他们也永远不会了解的知识。

[bʌt; bət] ['bɑ:biz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt]['vænəti] .

But	Bobby's	something	within	him	was	not	vanity	.
但	鲍比的	某物	之内	他	曾是	不是	虚荣	.

但鲍比的内心深处并非虚荣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .

It	was	something	more	substantial	.
它	曾是	某物	更多的	重大的	.

这是更重要的东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	not	thinking	of	becoming	a	great	man	,	a	great	general	,	a	great
他	曾是	不是	思维	的	成为	一个	伟大的	男人	,	一个	伟大的	一般的	,	一个	伟大的

['ru:lə(r)] ,

ruler	,
统治者	,

他并没有想过要成为伟人、伟大的将军或伟大的统治者。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ; [nɒt]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] .

or	a	great	statesman	;	not	even	of	making	a	great	fortune	.
或者	一个	伟大的	政治家	;	不是	甚至	的	制作	一个	伟大的	财富	.

或者成为一位伟大的政治家；甚至不是成为一位发大财的人。

[self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['aɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

Self	was	not	the	idol	and	the	end	of	his	calculations	.
自己	曾是	不是	这	偶像	和	这	结尾	的	他的	计算	.

自我并非偶像，也不是他算计的最终目的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;

He	was	thinking	of	his	mother	,	and	only	of	her	;
他	曾是	思维	的	他的	母亲	,	和	仅有的	的	她	;

他满脑子想的都是他的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd]['həʊli] ,

and	the	feeling	within	him	was	as	pure	,	and	holy	,
和	这	感觉	之内	他	曾是	作为	纯的	,	和	圣	,

他内心的感受是纯洁而神圣的。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	beautiful	as	the	dream	of	an	angel	.
和	美丽的	作为	这	梦	的	一个	天使	.

美得像天使的梦境。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

He	wanted	to	save	his	mother	from	insult	in	the	first	place	,
他	通缉	到	节省	他的	母亲	从	侮辱	在	这	第一的	地方	,

他最初是想保护母亲免受侮辱的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['siːsləs] ['drʌdʒəri] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

and	from	a	life	of	ceaseless	drudgery	in	the	second	.
和	从	一个	生活	的	不停歇	苦役	在	这	第二	.

以及从无休止的苦役生活中脱身。

[ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

A	legion	of	angels	seemed	to	have	encamped	in	his	soul	to	give	him
一个	军团	的	天使	似乎	到	有	营地	在	他的	灵魂	到	给	他

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

strength	for	the	great	purpose	in	his	mind	.
力量	为了	这	伟大的	目的	在	他的	头脑	.

仿佛有一群天使驻扎在他的灵魂深处，为他心中伟大的目标提供力量。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['pɜːpəs] ,

His	was	a	holy	and	a	true	purpose	,
他的	曾是	一个	圣	和	一个	真的	目的	,

他的目的是神圣而真实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [duː; də] ['wʌndər] .

and	it	was	this	that	made	him	think	he	could	"	do	wonders	.
和	它	曾是	这	那	制成	他	思考	他	可以	"	做	奇迹	.

正是这一点让他认为自己可以“创造奇迹”。

" [wɒt] ['bɒbi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

"	What	Bobby	intended	to	do	the	reader	shall	know	in	due	time	.
"	什么	鲍比	故意的	到	做	这	读者	将	知道	在	到期的	时间	.

“鲍比究竟打算做什么，读者迟早会知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

It	is	enough	now	that	he	meant	to	do	something	.
它	是	足够的	现在	那	他	意思是	到	做	某物	.

既然他有做某事的意愿，那就足够了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də]

The	difficulty	with	a	great	many	people	is	,	that	they	never	resolve	to	do
这	困难	和	一个	伟大的	许多	人们	是	,	那	他们	绝不	解决	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

很多人的问题在于，他们从不下定决心去做某件事。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] ; " [ænd; ənd][æz; əz] " [θɪŋz] " [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri]

They	wait	for	"	something	to	turn	up	;	"	and	as	"	things	"	are	often	very
他们	等待	为了	"	某物	到	转动	向上	;	"	和	作为	"	事物	"	是	经常	非常

['ɒbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

他们等待“事情发生”；而“事情”往往非常顽固，

[ðeɪ] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] " [tɜːn] [ʌp] " [æt; ət][ɔːl] .

they	utterly	refuse	to	"	turn	up	"	at	all	.
他们	完全地	拒绝	到	"	转动	向上	"	在	全部	.

他们完全拒绝“露面”。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['kɒmz] .

Their	lives	are	spent	in	waiting	for	a	golden	opportunity	which	never	comes	.
他们的	生活	是	花费	在	等待	为了	一个	金的	机会	哪个	绝不	来	.

他们一生都在等待一个永远不会到来的绝佳机会。

[naʊ] , ['bɒbi] [braɪt] [ri'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [mi'kɔːbə] [fə'lɒsəfi] .

Now	,	Bobby	Bright	repudiated	the	Micawber	philosophy	.
现在	,	鲍比	明亮的	被否认	这	米考伯	哲学	.

现在，鲍比·布莱特否定了米考伯的哲学。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	nothing	to	do	with	it	.
他	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

他绝不会参与其中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [kɔːn] [wʊd] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] ,

He	did	not	believe	corn	would	grow	without	being	planted	,
他	做过	不是	相信	玉米	会	生长	没有	存在	已种植	,

他认为玉米不播种就不会生长。

[ɔː(r)] [ðæt] [paut] [wʊd] [baɪt] [ðə; ði][beə(r)] [hʊk] .

or	that	pouts	would	bite	the	bare	hook	.
或者	那	撅嘴	会	咬	这	裸	钩	.

或者说，撅嘴的鱼会咬光鱼钩。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [naʊ] [haʊ] ['bɒbi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] ;

I	am	not	going	to	tell	my	young	readers	now	how	Bobby	made	out	in	the	end	;
我	是	不是	去	到	告诉	我的	年轻的	读者	现在	如何	鲍比	制成	出去	在	这	结尾	;

我现在不会告诉我的小读者们鲍比最终的结局如何；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	I	can	confidently	say	that	,	if	he	had	waited	for	"	something	to
但	我	能	自信地	说	那	,	如果	他	有	等待	为了	"	某物	到

[tɜːn] [ʌp] ,

turn	up	,
转动	向上	,

但我可以肯定地说，如果他一直等待“事情发生”，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] , [ə; eɪ]['ləʊfə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	he	would	have	become	a	vagabond	,	a	loafer	,	out	of	money	,	out	at	the
"	他	会	有	变得	一个	流浪汉	,	一个	浪子	,	出去	的	钱	,	出去	在	这

['elbəʊz] ,

elbows	,
肘部	,

“他会变成一个流浪汉，一个游手好闲的人，身无分文，流落街头。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	out	of	patience	with	himself	and	all	the	world	.
和	出去	的	耐心	和	他自己	和	全部	这	世界	.

他对自己和整个世界都失去了耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] " [wɪð] ['bɒbi] .

It	was	"	now	or	never	"	with	Bobby	.
它	曾是	"	现在	或者	绝不	"	和	鲍比	.

对鲍比来说，现在是“机不可失，时不再来”。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;

He	meant	to	do	something	;
他	意思是	到	做	某物	;

他本想做点什么；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	after	he	had	made	up	his	mind	how	and	where	it	was	to
和	后	他	有	制成	向上	他的	头脑	如何	和	在哪里	它	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

在他决定好如何以及在哪里进行之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][stænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	no	use	to	stand	thinking	about	it	,
它	曾是	不	使用	到	站立	思维	关于	它	,

站在那里胡思乱想也没用。

[laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊld] [klɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ]

like	the	pendulum	of	the	"	old	clock	which	had	stood	for	fifty	years	in	a
喜欢	这	摆	的	这	"	老的	钟	哪个	有	站立	为了	五十	年	在	一个

['fɑ:rmərz] ['kɪtʃɪn] ,

farmer's	kitchen	,
农民的	厨房	,

就像"在农夫厨房里矗立了五十年的旧钟的钟摆一样"，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['əʊnə(r)] ['eni] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

without	giving	its	owner	any	cause	of	complaint	.
没有	给予	它是	所有者	任何	原因	的	抱怨	.

没有给其所有者任何投诉的理由。

" ['bɒbi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [step] .

"	Bobby	walked	down	the	road	towards	the	village	with	a	rapid	step	.
"	鲍比	步行	向下	这	路	向	这	村庄	和	一个	迅速的	步	.

鲍比迈着快步沿着路向村庄走去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [step] [kwɪk] .

He	was	thinking	very	fast	,	and	probably	that	made	him	step	quick	.
他	曾是	思维	非常	快速地	,	和	大概	那	制成	他	步	快的	.

他当时思维非常敏捷，可能正因如此，他才迈出了迅速的步伐。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['skwaɪə(r)] [li:z] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækən] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

But	as	he	approached	Squire	Lee's	house	,	his	pace	slackened	,	and	he
但	作为	他	接近	乡绅	李氏	房子	,	他的	步伐	松弛	,	和	他

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'i:zi] .

seemed	to	be	very	uneasy	.
似乎	到	是	非常	不安	.

但当他走到李乡绅家附近时，他的步伐慢了下来，看起来非常不安。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)]

When	he	reached	the	great	gate	that	led	up	to	the	house	,	he	stopped	for
什么时候	他	达到	这	伟大的	门	那	引领	向上	到	这	房子	,	他	停止	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

当他走到通往房子的大门前时，他停顿了一下。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] ['veri] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] .

and	thrust	his	hands	down	very	deep	into	his	trousers	pockets	.
和	推力	他的	双手	向下	非常	深的	进入	他的	裤子	口袋	.

然后他把手深深地插进裤兜里。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

I	cannot	tell	what	the	trousers	pockets	had	to	do	with	what	he	was
我	不能	告诉	什么	这	裤子	口袋	有	到	做	和	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

thinking	about	;
思维	关于	;

我无法理解裤子口袋和他当时在想什么有什么关系；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	if	he	was	searching	for	any	thing	in	them	,	he	did	not	find	it	;
但	如果	他	曾是	搜索	为了	任何	事物	在	他们	,	他	做过	不是	寻找	它	;

但如果他想从中寻找什么，他并没有找到；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [strʌk] [wʌn][ɒv; əv]

for	after	an	instant's	hesitation	he	drew	out	his	hands	,	struck	one	of
为了	后	一个	即时	犹豫	他	画	出去	他的	双手	,	击	一	的

[ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

them	against	his	chest	,
他们	反对	他的	胸部	,

犹豫片刻后，他伸出双手，用其中一只手捶打自己的胸口。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , —

and	in	an	audible	voice	exclaimed	,	—
和	在	一个	可听见的	嗓音	惊呼	,	—

他大声喊道：

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

"	Now	or	never	.
"	现在	或者	绝不	.

现在就是最佳时机。

" [ɔːl] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	All	this	pantomime	,	I	suppose	,
"	全部	这	哑剧	,	我	认为	,

我想，这一切都是一场闹剧吧。

[ment] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

meant	that	Bobby	had	some	misgivings	as	to	the	ultimate	success	of	his
意思是	那	鲍比	有	一些	疑虑	作为	到	这	最终的	成功	的	他的

['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['skwaɪə(r)] [liːz] ,

mission	at	Squire	Lee's	,
使命	在	乡绅	李氏	,

这意味着鲍比对他在李先生那里执行的任务最终能否成功有些疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	that	when	he	struck	his	breast	and	uttered	his	favorite	expression	,
和	那	什么时候	他	击	他的	胸部	和	说出	他的	最喜欢的	表达	,

当他捶打胸口，说出他最爱说的话时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] .

they	were	conquered	and	driven	out	.
他们	是	征服	和	驱动	出去	.

他们被征服并驱逐了。

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [bæk] [dɔː(r)] —

Marching	with	a	bold	and	determined	step	up	to	the	squire's	back	door	—
行军	和	一个	大胆的	和	决定	步	向上	到	这	乡绅的	后退	门	—

['bɑːbiz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['etɪkət] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv]

Bobby's	idea	of	etiquette	would	not	have	answered	for	the	meridian	of
鲍比的	主意	的	礼仪	会	不是	有	回答	为了	这	子午线	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] — [hiː; hi] [geɪv] [θriː] [smɑːt] [ræps] .

fashionable	society	—	he	gave	three	smart	raps	.
时髦	社会	—	他	给予	三	聪明的	说唱	.

他迈着大胆而坚定的步伐走到乡绅的后门——鲍比的礼仪观念与时尚社会的准则格格不入——然后利落地敲了三下门。

['bɑːbiz] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldlɪ][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

Bobby's	heart	beat	a	little	wildly	as	he	waited	a	response	to	his	summons	.
鲍比的	心	打	一个	小的	疯狂地	作为	他	等待	一个	回复	到	他的	传票	.

等待传唤回应时，鲍比的心跳有些剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

It	seemed	that	he	still	had	some	doubts	as	to	the	practicability	of
它	似乎	那	他	仍然	有	一些	疑虑	作为	到	这	实用性	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ;

his	mission	;
他的	使命	;

他似乎仍然对自己的任务是否可行抱有一些疑虑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [lɒŋ] ,

but	they	were	not	permitted	to	disturb	him	long	,
但	他们	是	不是	允许	到	打扰	他	长的	,

但他们不被允许长时间打扰他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪərz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ['æni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs]

for	the	door	was	opened	by	the	Squire's	pretty	daughter	Annie	,	a	young	miss
为了	这	门	曾是	打开	经过	这	乡绅的	漂亮的	女儿	安妮	,	一个	年轻的	错过

[ɒv; əv] [twelv] .

of	twelve	.
的	十二	.

开门的是乡绅漂亮的女儿安妮，一个十二岁的小姑娘。

" [əʊ] ['bɒbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	O	Bobby	,	is	it	you	?
"	哦	鲍比	,	是	它	你	?

“哦，鲍比，是你吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

I	am	so	glad	you	have	come	!
我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

我太高兴你能来了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	exclaimed	the	little	lady	.
"	惊呼	这	小的	女士	.

“小姑娘惊呼道。”

['bɒbi] [blʌʃt] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'zaɪəd]

Bobby	blushed	—	he	didn't	know	why	,	unless	it	was	that	the	young	lady	desired
鲍比	脸红了	—	他	没有	知道	为什么	,	除非	它	曾是	那	这	年轻的	女士	想要的

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

鲍比脸红了——他不知道为什么，除非是这位年轻女士想见他。

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	stammered	out	a	reply	,	and	for	the	moment	forgot	the	object
他	结结巴巴	出去	一个	回复	,	和	为了	这	片刻	忘了	这	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

of	his	visit	.
的	他的	访问	.

他结结巴巴地回答道，一时忘记了此行的目的。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	I	want	you	to	go	down	to	the	village	for	me	,
"	我	想	你	到	去	向下	到	这	村庄	为了	我	,

“我想让你去村里一趟。”

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [bʊks] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bɒstən]

and	get	some	books	the	expressman	was	to	bring	up	from	Boston
和	得到	一些	图书	这	快递员	曾是	到	带来	向上	从	波士顿

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

顺便把快递员要从波士顿给我带过来的几本书也拿过来。

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] ['æni] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Certainly	,	Miss	Annie	,	I	shall	be	very	glad	to	go	for	you	,	"	replied
"	当然	,	错过	安妮	,	我	将	是	非常	高兴的	到	去	为了	你	,	"	回复

“当然，安妮小姐，我非常乐意为您效劳。”他回答道。

['bɒbi] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [blʌʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

Bobby	with	an	emphasis	that	made	the	little	maiden	blush	in	her	turn	.
鲍比	和	一个	强调	那	制成	这	小的	少女	脸红	在	她	转动	.

鲍比的语气强调得让那位小姑娘不禁脸红了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [gʊd] , ['bɒbi] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] . "

"	You	are	real	good	,	Bobby	;	but	I	will	give	you	something	for	going	.	"
"	你	是	真实的	好的	,	鲍比	;	但	我	将要	给	你	某物	为了	去	.	"

“你真不错，鲍比；不过我会给你点好处费。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['bɒbi] , ['staʊtli] .

"	I	don't	want	any	thing	,	"	said	Bobby	,	stoutly	.
"	我	不	想	任何	事物	,	"	说	鲍比	,	坚定地	.

“我什么都不要，”鲍比坚定地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] !

"	You	are	too	generous	!
"	你	是	也	慷慨的	!

你太慷慨了!

[ɑː] , [ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['fɔːnuːn] ;

Ah	,	I	heard	what	you	did	this	forenoon	;
啊	,	我	听到	什么	你	做过	这	午前	;

啊，我听说了你今天上午做的事;

[ænd; ənd] [pɑː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] .

and	pa	says	that	a	great	many	men	would	not	have	dared	to	do	what	you	did	.
和	帕	说道	那	一个	伟大的	许多	男人	会	不是	有	敢于	到	做	什么	你	做过	.

爸爸说，很多男人都不敢做你做的事。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ; [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	always	thought	you	were	as	brave	as	a	lion	;	now	I	know	it	.	"
我	总是	想法	你	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	;	现在	我	知道	它	.	"

我一直觉得你像狮子一样勇敢；现在我明白了。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['bɒbi] ,

"	The	books	are	at	the	express	office	,	I	suppose	,	"	said	Bobby	,
"	这	图书	是	在	这	表达	办公室	,	我	认为	,	"	说	鲍比	,

“我想，书应该在快递公司吧。”鲍比说。

['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] [biːt] .

turning	as	red	as	a	blood	beet	.
转弯	作为	红色的	作为	一个	血	甜菜	.

变得像血甜菜一样红。

" [jes] , ['bɒbi] ;

"	Yes	,	Bobby	;
"	是的	,	鲍比	;

“是的，鲍比；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [kænt] [weɪt] [tɪl] [pɑː] [gəʊz] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	am	so	anxious	to	get	them	that	I	can't	wait	till	pa	goes	down	this	evening	.	"
我	是	所以	焦虑的	到	得到	他们	那	我	不能	等待	直到	帕	去	向下	这	晚上	.	"

我太想拿到它们了，等不及爸爸今晚下去了。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] . "

"	I	will	not	be	gone	long	.	"
"	我	将要	不是	是	已消失	长的	.	"

“我不会离开太久。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [rʌn] , ['bɒbi] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "

"	O	,	you	needn't	run	,	Bobby	;	take	your	time	.	"
"	哦	,	你	不必	跑步	,	鲍比	;	拿	你的	时间	.	"

“哦，你不用跑，鲍比；慢慢来。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ['veri] [kwɪk] .

"	I	will	go	very	quick	.
"	我	将要	去	非常	快的	.

我会很快离开。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['æni] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "

But	,	Miss	Annie	,	is	your	father	at	home	?	"
但	,	错过	安妮	,	是	你的	父亲	在	家	?	"

安妮小姐，您父亲在家吗?

" [nɒt] [naʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [lɒt] ;

"	Not	now	;	he	has	gone	over	to	the	wood	lot	;
"	不是	现在	;	他	有	已消失	超过	到	这	木头	很多	;

“现在不行；他已经到树林那边去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] . "

but	he	will	be	back	by	the	time	you	return	.	"
但	他	将要	是	后退	经过	这	时间	你	返回	.	"

但等你回来的时候，他应该已经回来了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]

"	Will	you	please	to	tell	him	that	I	want	to	see	him	about	something	very	particular
"	将要	你	请	到	告诉	他	那	我	想	到	看	他	关于	某物	非常	特别的

,

,

,

请你转告他，我想就一件非常具体的事情见他。

[wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] ? "

when	he	gets	back	?	"
什么时候	他	获得	后退	?	"

他什么时候回来?

" [ai] [wɪl] , ['bɒbi] . "

"	I	will	,	Bobby	.	"
"	我	将要	,	鲍比	.	"

“我会的，鲍比。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['æni] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]
" **Thank** **you** **,** **Miss** **Annie** **;** " **and** **Bobby** **hastened** **to** **the** **village** **to** **execute** **his**
" 感谢 你 , 错过 安妮 ; " 和 鲍比 加快 到 这 村庄 到 执行 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission **.**
委员会 .

“谢谢你，安妮小姐；”鲍比匆匆赶往村里执行他的任务。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [pɑː][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ,
" **I** **wonder** **what** **he** **wants** **to** **see** **pa** **so** **very** **particularly** **for** **,**
" 我 想知道 什么 他 想要 到 看 帕 所以 非常 特别 为了 ,

“我很好奇他为什么这么想见爸爸。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [fɔːm] .
" **said** **the** **young** **lady** **to** **herself** **,** **as** **she** **watched** **his** **receding** **form** **.**
" 说 这 年轻的 女士 到 她自己 , 作为 她 观看 他的 消退 形式 .

“年轻女子望着他渐渐远去的背影，自言自语道。”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] ,
" **In** **my** **opinion** **,** **something** **has** **happened** **,** **at** **the** **little** **black** **house** **,**
" 在 我的 观点 , 某物 有 发生 , 在 这 小的 黑色的 房子 ,

“依我看，那间黑色小房子里肯定发生了什么事。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] .
for **I** **could** **see** **that** **he** **looked** **very** **sober** **.**
为了 我 可以 看 那 他 看起来 非常 清醒 .

因为我看得出他神情非常严肃。

" ['aɪðə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **Either** **Bobby** **had** **a** **very** **great** **regard** **for** **the** **young** **lady** **,**
" 任何一个 鲍比 有 一个 非常 伟大的 看待 为了 这 年轻的 女士 ,

“要么是鲍比非常欣赏这位年轻女士，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bʊks] ,
and **wished** **to** **relieve** **her** **impatience** **to** **behold** **the** **coveted** **books** **,**
和 希望 到 缓解 她 不耐烦 到 看哪 这 令人垂涎的 图书 ,

她渴望缓解自己急切的心情，一睹梦寐以求的书籍。

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] ['skwaɪə(r)] [liː] ;
or **he** **was** **in** **a** **hurry** **to** **see** **Squire** **Lee** **;**
或者 他 曾是 在 一个 匆忙 到 看 乡绅 李 ;

或者他急着去见李乡绅；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz][əʊld][rəʊn] [hɔːs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gɒn] ['kwɪkə(r)] .
for **the** **squire's** **old** **roan** **horse** **could** **hardly** **have** **gone** **quicker** **.**
为了 这 乡绅的 老的 杂色 马 可以 几乎 有 已消失 更快 .

乡绅那匹老枣红色的马几乎不可能跑得更快了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] , ['bɒbi] ,
" **You** **should** **not** **have** **run** **,** **Bobby** **,**
" 你 应该 不是 有 跑步 , 鲍比 ,

“你不应该跑的，鲍比。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
" **said** **the** **little** **maiden** **when** **he** **placed** **the** **books** **in** **her** **hand** **;**
" 说 这 小的 少女 什么时候 他 放置 这 图书 在 她 手 ;

“当他把书放在小女孩手里时，她说道；

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði]
" I would not have asked you to go if I had thought you would run all the
" 我 会 不是 有 问 你 到 去 如果 我 有 想法 你 会 跑步 全部 这
[wei] .
way .
方式 .

“如果我认为你会一路跑到底，我就不会让你去了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] . "
You must be very tired . "
你 必须 是 非常 疲劳的 . "

你一定很累了。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] , ['əʊnli] [wɔːkt] ['veri] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" Not at all ; I didn't run , only walked very quick , " replied he ;
" 不是 在 全部 ; 我 没有 跑步 , 仅有的 步行 非常 快的 , " 回复 他 ;

“完全没有；我没有跑，只是走得很快，”他回答说；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['veri]
but his quick breathing indicated that his words or his walk had been very
但 他的 快的 呼吸 表明的 那 他的 字 或者 他的 走 有 到过 非常
[mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
much exaggerated .
很多 夸张的 .

但他急促的呼吸表明，他所说的话或他走路的姿态都有些夸张。

" [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ? "
" Has your father returned ? "
" 有 你的 父亲 返回 ? "

你父亲回来了吗?

" [hiː; hi] [hæz; həz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
" He has ; he is waiting for you in the sitting room .
" 他 有 ; 他 是 等待 为了 你 在 这 坐着 房间 .

“他已经来了；他正在客厅等你。”

[kʌm] [ɪn] , ['bɒbi] .
Come in , Bobby .
来 在 , 鲍比 .

进来吧，鲍比。

" ['bɒbi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['æni] ['ɒfəd]
" Bobby followed her into the room , and took the chair which Annie offered
" 鲍比 随后 她 进入 这 房间 , 和 采取 这 椅子 哪个 安妮 提供
[hɪm] .
him .
他 .

“鲍比跟着她进了房间，坐到了安妮给他的椅子上。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['bɒbi] ?
" How do you do , Bobby ?
" 如何 做 你 做 , 鲍比 ?

“你好，鲍比？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
I am glad to see you , " said the squire , taking him by the hand ,
我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 这 乡绅 , 采取 他 经过 这 手 ,

“见到你真高兴，”侍从说着，拉起他的手。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

and	bestowing	a	benignant	smile	upon	him	—	a	smile	which	cheered	his	heart
和	授予	一个	仁慈的	微笑	之上	他	—	一个	微笑	哪个	欢呼	他的	心

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

more	than	any	thing	else	could	at	that	moment	.
更多的	比	任何	事物	别的	可以	在	那	片刻	.

并对他露出慈祥的微笑——在那一刻，这个微笑比任何其他事物都更能让他感到欣慰。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	have	heard	of	you	before	to	-	day	.	"
"	我	有	听到	的	你	前	到	-	天	.	"

“我今天之前就听说过你。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [aɪ][hæv; həv] , ['bɒbi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . "

"	I	have	,	Bobby	;	you	are	a	brave	little	fellow	.	"
"	我	有	,	鲍比	;	你	是	一个	勇敢的	小的	同伴	.	"

“我见过你，鲍比；你真是个勇敢的小家伙。”

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	came	over	to	see	you	,	sir	,	about	something	very	particular	,	"	replied
"	我	来了	超过	到	看	你	,	先生	,	关于	某物	非常	特别的	,	"	回复

“先生，我来找您，是想谈一件非常特殊的事情，”他回答道。

['bɒbi] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['tɒpɪk] .

Bobby	,	whose	natural	modesty	induced	him	to	change	the	topic	.
鲍比	,	谁	自然的	谦逊	诱导	他	到	改变	这	话题	.

鲍比天性谦逊，于是转移了话题。

" [ɪn'diːd] ; [wel] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Indeed	;	well	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	的确	;	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“的确如此；那么，我能为您做些什么呢？ ”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɜː(r)] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [bəʊld] , [sɜː(r)] ,

"	A	great	deal	,	sir	;	perhaps	you	will	think	I	am	very	bold	,	sir	,
"	一个	伟大的	交易	,	先生	;	也许	你	将要	思考	我	是	非常	大胆的	,	先生	,

“很多，先生；也许您会觉得我非常大胆，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	can't	help	it	.	"
但	我	不能	帮助	它	.	"

但我无能为力。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	I	know	you	are	a	very	bold	little	fellow	,
"	我	知道	你	是	一个	非常	大胆的	小的	同伴	,

我知道你是个胆子很大的小家伙，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['fɔːnuːn] , " [lɑːft] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .

or	you	would	not	have	done	what	you	did	this	forenoon	,	"	laughed	the	squire	.
或者	你	会	不是	有	完毕	什么	你	做过	这	午前	,	"	笑了	这	乡绅	.

“否则你今天上午就不会做你做的事了，”乡绅笑着说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] .

"	I	didn't	mean	that	,	sir	,	"	answered	Bobby	,	blushing	up	to	the	eyes	.
"	我	没有	意思是	那	,	先生	,	"	回答	鲍比	,	脸红	向上	到	这	眼睛	.

“我不是那个意思，先生，”鲍比回答道，脸涨得通红。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "

"	I	know	you	didn't	;	but	go	on	.	"
"	我	知道	你	没有	;	但	去	在	.	"

我知道你没有；但请继续。

" [ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [prɪ'zjuːmɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɪmpjədənt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

"	I	only	meant	that	you	would	think	me	presuming	,	or	impudent	,	or	something	of
"	我	仅有的	意思是	那	你	会	思考	我	假设	,	或者	厚颜无耻	,	或者	某物	的

[ðæt] [kaɪnd] . "

that	kind	.	"
那	种类	.	"

“我的意思是，你可能会觉得我狂妄自大、厚颜无耻，或者诸如此类。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	O	,	no	,	far	from	it	.
"	哦	,	不	,	远的	从	它	.

“哦，不，远非如此。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪmpjədənt] .

You	cannot	be	presuming	or	impudent	.
你	不能	是	假设	或者	厚颜无耻	.

你不能自以为是，也不能无礼。

[spiːk] [aʊt] , ['bɒbi] ; ['eni] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Speak	out	,	Bobby	;	any	thing	under	the	heavens	that	I	can	do	for	you	,
说话	出去	,	鲍比	;	任何	事物	在下面	这	天	那	我	能	做	为了	你	,

鲍比，尽管说；任何我能为你做的事情，我都愿意做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第3/9页

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] . "
I **shall** **be** **glad** **to** **do** **.** **"**
我 将 是 高兴的 到 做 . "

我很乐意这样做。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌdeɪl] . "
" **Well** **,** **sir** **,** **I** **am** **going** **to** **leave** **Riverdale** **.** **"**
" 出色地 , 先生 , 我 是 去 到 离开 里弗代尔 . "

“先生，我要离开里弗代尔了。”

" [liːv] ['rɪvərˌdeɪl] ! "
" **Leave** **Riverdale** **!** **"**
" 离开 里弗代尔 ! "

“离开里弗代尔！”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən] , [weə(r)] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]
" **Yes** **,** **sir** **;** **I** **am** **going** **to** **Boston** **,** **where** **I** **mean** **to** **do** **something** **to** **help**
" 是的 , 先生 ; 我 是 去 到 波士顿 , 在哪里 我 意思是 到 做 某物 到 帮助
['mʌðə(r)] . "
mother **.** **"**
母亲 . "

“是的，先生；我要去波士顿，我想在那里为母亲做些事。”

" ['brɑːvəʊ] !
" **Bravo** **!**
" Bravo !

“太棒了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
you **are** **a** **good** **lad** **.**
你 是 一个 好的 小伙子 .

你是个好孩子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "
What **do** **you** **mean** **to** **do** **?** **"**
什么 做 你 意思是 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] . "
" **I** **was** **thinking** **I** **should** **go** **into** **the** **book** **business** **.** **"**
" 我 曾是 思维 我 应该 去 进入 这 书 商业 . "

“我当时在想，我应该去从事图书行业。”

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确！

" [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [liː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['mænə(r)][ɒv; əv]
" **and** **Squire** **Lee** **was** **much** **amused** **by** **the** **matter** **-** **of** **-** **fact** **manner** **of**
" 和 乡绅 李 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 事情 - 的 - 事实 方式 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt] .
the **young** **aspirant** **.**
这 年轻的 有志者 .

“而李先生则对这位年轻候选人务实的态度感到非常好笑。”

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [lɑːst] [sprɪŋ] , ['selɪŋ] [bʊks] .

"	I	was	talking	with	a	young	fellow	who	went	through	the	place	last	spring	,	selling	books	.
"	我	曾是	说	和	一个	年轻的	同伴	WHO	去	通过	这	地方	最后的	春天	,	销售	图书	.

“我和一位去年春天来过这里卖书的年轻人聊过。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] ,

He	told	me	that	some	days	he	made	three	or	four	dollars	,
他	讲述	我	那	一些	天	他	制成	三	或者	四	美元	,

他告诉我，他有时一天能挣三四美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ævərɪdʒd] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

and	that	he	averaged	twelve	dollars	a	week	.	"
和	那	他	平均值	十二	美元	一个	星期	.	"

他平均每周收入十二美元。

" [hiː; hi][dɪd] [wel] ; [pə'hæps] , [ðəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] . "

"	He	did	well	;	perhaps	,	though	,	only	a	few	of	them	make	so	much	.	"
"	他	做过	出色地	;	也许	,	尽管	,	仅有的	一个	很少	的	他们	制作	所以	很多	.	"

“他做得很好；不过，也许只有少数人能赚到这么多钱。”

" [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['kɒnfɪdəntli] ,

"	I	know	I	can	make	twelve	dollars	a	week	,	"	replied	Bobby	,	confidently	,
"	我	知道	我	能	制作	十二	美元	一个	星期	,	"	回复	鲍比	,	自信地	,

“我知道我每周能挣到十二美元，”鲍比自信地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

for	that	something	within	him	made	him	feel	capable	of	great	things	.
为了	那	某物	之内	他	制成	他	感觉	有能力的	的	伟大的	事物	.

因为他内心深处有一种力量，让他觉得自己能够成就伟大的事业。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	dare	say	you	can	.
"	我	敢	说	你	能	.

我敢说你可以。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	have	energy	and	perseverance	,	and	people	take	a	liking	to	you	.	"
你	有	活力	和	毅力	,	和	人们	拿	一个	喜欢	到	你	.	"

你精力充沛，毅力十足，大家都喜欢你。

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

"	But	I	wanted	to	see	you	about	another	matter	.
"	但	我	通缉	到	看	你	关于	其他	事情	.

但我原本想见你谈另一件事。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] [blʌʃt] ,

To	speak	out	at	once	,	I	want	to	borrow	sixty	dollars	of	you	;	"	and	Bobby	blushed	,
到	说话	出去	在	一次	,	我	想	到	借	六十	美元	的	你	;	"	和	鲍比	脸红了	,

“为了立刻开口，我想借你六十美元；”鲍比脸红了，

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊldnəs] .

and	seemed	very	much	embarrassed	by	his	own	boldness	.
和	似乎	非常	很多	尴尬的	经过	他的	自己的	大胆	.

他似乎对自己的大胆行为感到非常尴尬。

" ['sɪksti] [d'ɒləz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Sixty	dollars	!	"	exclaimed	the	squire	.
"	六十	美元	！	"	惊呼	这	乡绅	.

“六十美元！”乡绅喊道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	I	knew	you	would	think	me	impudent	,	"	replied	our	hero	,	his	heart	sinking	within	him	.
"	我	知道	你	会	思考	我	厚颜无耻	,	"	回复	我们的	英雄	,	他的	心	下沉	之内	他	.

“我就知道你会觉得我厚颜无耻，”我们的主人公回答道，心中一阵沉痛。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] , ['bɒbi] .

"	But	I	don't	,	Bobby	.
"	但	我	不	,	鲍比	.

但我没有，鲍比。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] — [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] ?

You	want	this	money	to	go	into	business	with	—	to	buy	your	stock	of	books	?
你	想	这	钱	到	去	进入	商业	和	—	到	买	你的	库存	的	图书	?

"
"
"

你想用这笔钱做生意——用来购买你的图书库存吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	O	,	no	,	sir	;	I	am	going	to	apply	to	Mr	.	Bayard	for	that	.	"
"	哦	,	不	,	先生	;	我	是	去	到	申请	到	先生	.	巴亚德	为了	那	.	"

“哦，不，先生；我要向贝亚德先生申请这件事。”

" [dʒʌst][səʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ] [seɪvd] ? "

"	Just	so	;	Mr	.	Bayard	is	the	gentleman	whose	daughter	you	saved	?	"
"	只是	所以	;	先生	.	巴亚德	是	这	绅士	谁	女儿	你	已保存	?	"

“正是如此；贝亚德先生就是你救的那位先生的女儿吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['mɪstə(r)] . - .

I	want	this	money	to	pay	off	Mr	.	Hardhand	.
我	想	这	钱	到	支付	离开	先生	.	-	.

我希望这笔钱能偿还哈德汉德先生的债务。

[wiː; wi] [əʊ] [hɪm] [bʌt; bət]['sɪksti] [d'ɒləz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

We	owe	him	but	sixty	dollars	now	,	and	he	has	threatened	to	turn	us	out	,
我们	欠	他	但	六十	美元	现在	,	和	他	有	威胁	到	转动	我们	出去	,

我们现在只欠他六十美元，但他威胁要把我们赶出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [peɪd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [nuːn] . "

if	it	is	not	paid	by	tomorrow	noon	.	"
如果	它	是	不是	有薪酬的	经过	明天	中午	.	"

如果明天中午之前不付款的话。”

" [ðə; ði][əʊld] [hʌŋks] !

"	The	old	hunks	!
"	这	老的	帅哥	!

“那些老帅哥们！”

" ['bɒbi] ['bri:fli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Bobby	briefly	related	to	the	squire	the	events	or	the	morning	,
"	鲍比	简要地	有关的	到	这	乡绅	这	活动	或者	这	早晨	,

“鲍比简要地向乡绅讲述了早上发生的事情，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [mæn] .

much	to	the	indignation	and	disgust	of	the	honest	,	kind	-	hearted	man	.
很多	到	这	愤慨	和	厌恶	的	这	诚实的	,	种类	-	心地	男人	.

这令这位诚实善良的人感到无比愤慨和厌恶。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] ['di:teɪld] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

The	courageous	boy	detailed	more	clearly	his	purpose	,
这	勇敢	男生	详细的	更多的	清楚地	他的	目的	,

这位勇敢的男孩更清楚地阐述了他的目的，

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

and	doubted	not	he	should	be	able	to	pay	the	loan	in	a	few	months	.
和	怀疑	不是	他	应该	是	有能力的	到	支付	这	贷款	在	一个	很少	几个月	.

他毫不怀疑自己几个月内就能还清贷款。

" ['veri] [wel] , ['bɒbi] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Very	well	,	Bobby	,	here	is	the	money	;	"	and	the	squire	took	it	from	his
"	非常	出色地	,	鲍比	,	这里	是	这	钱	;	"	和	这	乡绅	采取	它	从	他的

['wɒlɪt] ,

wallet	,
钱包	,

“好的，鲍比，这是钱。”说着，乡绅从钱包里掏出了钱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

and	gave	it	to	him	.
和	给予	它	到	他	.

然后把它给了他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] !

May	Heaven	bless	you	!
可能	天堂	保佑	你	!

愿上天保佑你！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [peɪ] [ju:; jʊ] . "

I	shall	certainly	pay	you	.	"
我	将	当然	支付	你	.	"

我一定会付钱给你。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɒbi] .

"	Don't	worry	about	it	,	Bobby	.
"	不	担心	关于	它	,	鲍比	.

“别担心，鲍比。”

[peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['redi] . "

Pay	it	when	you	get	ready	.	"
支付	它	什么时候	你	得到	准备好	.	"

准备好了再付吧。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] —

"	I	will	give	you	my	note	,	and	—
"	我	将要	给	你	我的	笔记	,	和	—

我会把我的纸条给你，然后——

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	squire	laughed	heartily	at	this	,	and	told	him	,	that	,	as	he	was
"	这	乡绅	笑了	衷心地	在	这	,	和	讲述	他	,	那	,	作为	他	曾是

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

a	minor	,
一个	次要的	,

乡绅听后哈哈大笑，并告诉他，因为他还是个未成年人，

[hɪz; ɪz] [nəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

his	note	was	not	good	for	any	thing	.
他的	笔记	曾是	不是	好的	为了	任何	事物	.

他的纸条没有任何用处。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] .

"	You	shall	see	whether	it	is	,	or	not	,	"	returned	Bobby	.
"	你	将	看	无论	它	是	,	或者	不是	,	"	返回	鲍比	.

“你很快就会知道是不是真的了，”鲍比回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Let	me	give	it	to	you	,	at	least	,
"	让	我	给	它	到	你	,	在	至少	,

“至少让我把它给你吧。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "

so	that	we	can	tell	how	much	I	owe	you	from	time	to	time	.	"
所以	那	我们	能	告诉	如何	很多	我	欠	你	从	时间	到	时间	.	"

这样我们就能不时地告诉你我欠你多少钱了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

"	You	shall	have	your	own	way	.
"	你	将	有	你的	自己的	方式	.

“你将如愿以偿。”

" ['æni] [liː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['bɑːbiz] [bɪg] [tɔːk] , [gɒt][ðə; ði]

"	Annie	Lee	,	as	much	amused	as	her	father	at	Bobby's	big	talk	,	got	the
"	安妮	李	,	作为	很多	觉得好笑	作为	她	父亲	在	鲍比的	大的	讲话	,	得到	这

['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

writing	materials	,
写作	材料	,

安妮·李和她父亲一样，对鲍比的这番豪言壮语感到十分好笑，于是她拿来了写作材料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɪn]['embriəʊ] [rəʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] .

and	the	little	merchant	in	embryo	wrote	and	signed	the	note	.
和	这	小的	商人	在	胚胎	写道	和	签名	这	笔记	.

于是，那个还在孕育中的小商人写下并签下了这张便条。

" [gʊd] , ['bɒbi] !

"	Good	,	Bobby	!
"	好的	,	鲍比	!

“好，鲍比！”

[naʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ,

Now	promise	that	you	will	come	and	see	me	every	time	you	come	home	,
现在	承诺	那	你	将要	来	和	看	我	每一个	时间	你	来	家	,

现在请你答应我，每次回家都要来看我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] . "

and	tell	me	how	you	are	getting	along	.	"
和	告诉	我	如何	你	是	获得	沿着	.	"

告诉我你最近过得怎么样。

" [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ['bɒbi] [trɪpt]
" I will , sir , with the greatest pleasure ; " and with a light heart Bobby tripped
" 我 将要 , 先生 , 和 这 最 乐趣 ; " 和 和 一个 光 心 鲍比 绊倒了
[ə'weɪ] [həʊm] .
away home .
离开 家 .

“我非常乐意，先生；”鲍比心情轻松地回家了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [sets] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
IN WHICH BOBBY SETS OUT ON HIS TRAVELS .
在 哪个 鲍比 套 出去 在 他的 旅行 .

鲍比踏上了他的旅程。

['skwaɪə(r)] [liː] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɑːmə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] .
Squire Lee , though only a plain farmer , was the richest man in Riverdale .
乡绅 李 , 尽管 仅有的 一个 清楚的 农民 , 曾是 这 最富有的 男人 在 里弗代尔 .

李乡绅虽然只是个普通的农民，却是里弗代尔最富有的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] ['bɒbi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də]
He had taken a great fancy to Bobby , and often employed him to do
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 鲍比 , 和 经常 受雇 他 到 做
['erəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

他非常喜欢鲍比，经常让他帮忙跑腿。

[raɪd][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
ride the horse to plough in the cornfields ,
骑 这 马 到 犁 在 这 玉米地 ,

骑马去玉米地里耕地，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɔː(r)z] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
and such chores about the place as a boy could do .
和 这样的 家务 关于 这 地方 作为 一个 男生 可以 做 .

以及男孩能做的家务活。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['bɒbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ɪn]
He liked to talk with Bobby because there was a great deal of good sense in
他 喜欢 到 讲话 和 鲍比 因为 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 感觉 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他喜欢和鲍比聊天，因为鲍比很有见地。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] .
for one with a small head .
为了 一 和 一个 小的 头 .

适合头小的人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pə'tɪkjələli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ,
If there was any one thing upon which the squire particularly prided himself ,
如果 那里 曾是 任何 一 事物 之上 哪个 这 乡绅 特别 自豪 他自己 ,

如果说这位乡绅有什么特别引以为豪的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
it was his knowledge of human nature .
它 曾是 他的 知识 的 人类 自然 .

这是他对人性的了解。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

He	declared	that	he	only	wanted	to	look	a	man	in	the	face	to	know	what
他	声明	那	他	仅有的	通缉	到	看	一个	男人	在	这	脸	到	知道	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

他宣称，他只想看着一个人的脸，了解他是什么样的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [braɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmə(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['wintə] [hɪm] ,

and	as	for	Bobby	Bright	,	he	had	summered	him	and	wintered	him	,
和	作为	为了	鲍比	明亮的	,	他	有	夏季	他	和	过冬	他	,

至于鲍比·布莱特，他夏天在那里避暑，冬天也在那里过冬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	he	was	satisfied	that	he	would	make	something	in	good	time	.
和	他	曾是	使满意	那	他	会	制作	某物	在	好的	时间	.

他很满意自己能及时做出一番成绩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [wen] ['bɒbi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [skiːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

He	was	not	much	astonished	when	Bobby	opened	his	ambitious	scheme	of	going
他	曾是	不是	很多	惊讶	什么时候	鲍比	打开	他的	雄心勃勃	方案	的	去

['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

into	business	for	himself	.
进入	商业	为了	他自己	.

当鲍比提出自己创业的雄心勃勃的计划时，他并没有感到太惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ,

But	he	had	full	faith	in	his	ability	to	work	out	a	useful	and	profitable	,
但	他	有	满的	信仰	在	他的	能力	到	工作	出去	一个	有用	和	有利可图	,

但他对自己有能力找到一个有用且有利可图的办法充满信心。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [laɪf] .

if	not	a	brilliant	life	.
如果	不是	一个	杰出的	生活	.

即使不是辉煌的人生。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,

He	often	said	that	Bobby	was	worth	his	weight	in	gold	,
他	经常	说	那	鲍比	曾是	值得	他的	重量	在	金子	,

他常说鲍比价值连城，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	that	he	would	trust	him	with	any	thing	he	had	.
和	那	他	会	相信	他	和	任何	事物	他	有	.

他会把自己的一切都托付给他。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Perhaps	he	did	not	suspect	that	the	time	was	at	hand	when	he	would	be
也许	他	做过	不是	怀疑	那	这	时间	曾是	在	手	什么时候	他	会	是

[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['præktɪkli] ;

called	upon	to	verify	his	words	practically	;
称为	之上	到	核实	他的	字	几乎	;

或许他没有料到，他会被要求用实际行动来验证自己的话；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

for	it	was	only	that	morning	,
为了	它	曾是	仅有的	那	早晨	,

因为那件事就发生在那天早上，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['bɑːbiz] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

when	one	of	the	neighbors	told	him	about	Bobby's	stopping	the	horse	,
什么时候	一	的	这	邻居	讲述	他	关于	鲍比的	停止	这	马	,

当一位邻居告诉他鲍比拦住了那匹马时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

that	he	had	repeated	the	expression	for	the	twentieth	time	.
那	他	有	重复	这	表达	为了	这	第二十	时间	.

他已经重复这句话第二十遍了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

It	was	not	an	idle	remark	.
它	曾是	不是	一个	闲置的	评论	.

这并非一句空话。

['sɪksti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]

Sixty	dollars	was	hardly	worth	mentioning	with	a	man	of	his	wealth	and
六十	美元	曾是	几乎	值得	提及	和	一个	男人	的	他的	财富	和

['lɪbərəl] [v'juːz] ,

liberal	views	,
自由主义	浏览	,

对于他这样富有且思想开明的人来说，六十美元几乎算不上什么。

[ðəʊ] [səʊ]['keəf(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [θrəʊ]

though	so	careful	a	man	as	he	was	would	not	have	been	likely	to	throw
尽管	所以	小心	一个	男人	作为	他	曾是	会	不是	有	到过	可能	到	扔

[ə'weɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] .

away	that	amount	.
离开	那	数量	.

即便他再谨慎，也不可能浪费这么多钱。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] , — ['bɒbi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [riːd] " [wɪð]

But	as	a	matter	of	investment	,	—	Bobby	had	made	the	note	read	"	with
但	作为	一个	事情	的	投资	,	—	鲍比	有	制成	这	笔记	读	"	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但从投资的角度来看，鲍比在票据上写明“含利息”，

" — [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv][let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]

"	—	he	would	as	readily	have	let	him	have	it	,	as	the	next	richest	man	in
"	—	他	会	作为	容易	有	让	他	有	它	,	作为	这	下一个	最富有的	男人	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

“——他会毫不犹豫地把东西给他，就像给当地第二富有的人一样。”

[səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ɪn'tegrəti] ,

so	much	confidence	had	he	in	our	hero's	integrity	,
所以	很多	信心	有	他	在	我们的	英雄们	正直	,

他对我们英雄的品格充满信心，

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm] .

and	so	sure	was	he	that	he	would	soon	have	the	means	of	paying	him	.
和	所以	当然	曾是	他	那	他	会	很快	有	这	方法	的	付费	他	.

他非常确信自己很快就能有办法支付报酬。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Bobby	was	overjoyed	at	the	fortunate	issue	of	his	mission	,
鲍比	曾是	欣喜若狂	在	这	幸运	问题	的	他的	使命	,

鲍比对他的任务取得的成功感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] ['ʃuːz] ,

and	he	walked	into	the	room	where	his	mother	was	closing	shoes	,
和	他	步行	进入	这	房间	在哪里	他的	母亲	曾是	结束	鞋	,

他走进房间，看到母亲正在系鞋带。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] .

with	a	dignity	worthy	a	banker	or	a	great	merchant	.
和	一个	尊严	值得	一个	银行家	或者	一个	伟大的	商人	.

举止端庄，不愧是银行家或大商人。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

Mrs	.	Bright	was	very	sad	.
太太	.	明亮的	曾是	非常	伤心	.

布莱特太太非常难过。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Perhaps	she	felt	a	little	grieved	that	her	son	,	whom	she	loved	so	much	,
也许	她	毛毡	一个	小的	伤心	那	她	儿子	,	谁	她	喜爱	所以	很多	,

或许她对她深爱的儿子感到有些悲伤，

[hæd; həd][səʊ] ['θɔːtləsli] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] .

had	so	thoughtlessly	plunged	her	into	a	new	difficulty	.
有	所以	不经思考地	暴跌	她	进入	一个	新的	困难	.

她如此轻率地将自己推入了一个新的困境。

" [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Come	,	cheer	up	,	mother	;	it	is	all	right	,
"	来	,	欢呼	向上	,	母亲	;	它	是	全部	正确的	,

“来，妈妈，振作起来，一切都会好起来的。”

" [sed] ['bɒbi] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [geɪ] [təʊnz] ;

"	said	Bobby	in	his	usual	elastic	and	gay	tones	;
"	说	鲍比	在	他的	通常	松紧带	和	同性恋	音调	;

“鲍比用他惯常的活泼欢快的语气说道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪksti] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	he	took	the	sixty	dollars	from	his	pocket	and
和	在	这	相同的	时间	他	采取	这	六十	美元	从	他的	口袋	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

handed	it	to	her	.
递交	它	到	她	.

与此同时，他从口袋里掏出六十美元递给了她。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] [kwɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] -

"	There	is	the	money	,	and	you	will	be	forever	quit	of	Mr	.	Hardhand	to	-
"	那里	是	这	钱	,	和	你	将要	是	永远	辞职	的	先生	.	-	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“钱已经到了，明天你就永远摆脱不了哈德汉德先生了。”

" [wɒt] , ['bɒbi] !

"	What	,	Bobby	!
"	什么	,	鲍比	!

“什么，鲍比！”

[waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

Why	,	where	did	you	get	all	this	money	?	"	asked	Mrs	.
为什么	,	在哪里	做过	你	得到	全部	这	钱	?	"	问	太太	.

“你从哪儿弄来这么多钱？”太太问道。

[braɪt] , ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] .

Bright	,	utterly	astonished	.
明亮的	,	完全地	惊讶	.

神采奕奕，无比惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

In	a	few	words	the	ambitious	boy	told	his	story	,
在	一个	很少	字	这	雄心勃勃	男生	讲述	他的	故事	,

这位雄心勃勃的男孩用寥寥数语讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] [ðə; ði][nekst]

and	then	informed	his	mother	that	he	was	going	to	Boston	the	next
和	然后	知情的	他的	母亲	那	他	曾是	去	到	波士顿	这	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

然后他告诉母亲，他下周一早上要去波士顿。

[tuː; tə] [kə'mens] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

to	commence	business	for	himself	.
到	开始	商业	为了	他自己	.

他打算自己创业。

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , ['bɒbi] ? "

"	Why	,	what	can	you	do	,	Bobby	?	"
"	为什么	,	什么	能	你	做	,	鲍比	?	"

“鲍比，你能怎么办呢？”

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

I	can	do	a	great	many	things	;
我	能	做	一个	伟大的	许多	事物	;

我能做很多事情；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['mɜːtʃənt] .

"	and	he	unfolded	his	scheme	of	becoming	a	little	book	merchant	.
"	和	他	展开	他的	方案	的	成为	一个	小的	书	商人	.

于是，他开始实施自己成为小书商的计划。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['feləʊ] !

"	You	are	a	courageous	fellow	!
"	你	是	一个	勇敢	同伴	!

你真是个勇敢的人!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Who	would	have	thought	of	such	a	thing	?	"
WHO	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	?	"

谁会想到这种事呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][dɪd] . "

"	I	should	,	and	did	.	"
"	我	应该	,	和	做过	.	"

“我应该这么做，而且也确实这么做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] . "

"	But	you	are	not	old	enough	.	"
"	但	你	是	不是	老的	足够的	.	"

但你年纪还不够大。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	O	,	yes	,	I	am	.	"
"	哦	,	是的	,	我	是	.	"

“哦，是的，我是。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "

"	You	had	better	wait	a	while	.	"
"	你	有	更好的	等待	一个	尽管	.	"

你最好等一会儿。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	Now	or	never	,	mother	!
"	现在	或者	绝不	,	母亲	!

“现在就是时候了，母亲！”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'sɑːnərd] ,

You	see	I	have	given	my	note	,	and	my	paper	will	be	dishonored	,
你	看	我	有	给定	我的	笔记	,	和	我的	纸	将要	是	蒙羞	,

你看，我已经递交了请愿书，但我的文件将被拒收。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] . "

if	I	am	not	up	and	doing	.	"
如果	我	是	不是	向上	和	正在做	.	"

如果我没有起床工作的话。”

" [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Your	paper	!	"	said	Mrs	.	Bright	,	with	a	smile	.
"	你的	纸	!	"	说	太太	.	明亮的	,	和	一个	微笑	.

“你的试卷！”布莱特夫人笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , [ðə; ði] [buːt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	what	Mr	.	Wing	,	the	boot	manufacturer	,	calls	it	.	"
"	那	是	什么	先生	.	翼	,	这	启动	制造商	,	呼叫	它	.	"

“靴子制造商 Wing 先生就是这么称呼它的。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðɪs] ['mʌni] ; [ai][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	You	needn't	go	away	to	earn	this	money	;	I	can	pay	it	myself	.	"
"	你	不必	去	离开	到	赚	这	钱	;	我	能	支付	它	我	.	"

“你不用离开家去挣这笔钱；我自己就能付。”

" [ðɪs] [nəʊt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] .

"	This	note	is	my	affair	,	and	I	mean	to	pay	it	myself	with	my	own	earnings	.
"	这	笔记	是	我的	事务	,	和	我	意思是	到	支付	它	我	和	我的	自己的	收益	.

“这张纸条是我的，我打算用我自己的收入来偿还。”

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , ['mʌðə(r)] .

No	objections	,	mother	.
不	反对意见	,	母亲	.

母亲，我没有异议。

" [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃnz] .

"	Like	a	sensible	woman	as	she	was	,	she	did	not	make	any	objections	.
"	喜欢	一个	明智的	女士	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	制作	任何	反对意见	.

“她像个明智的女人一样，没有提出任何异议。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['tæləntz] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd]

She	was	conscious	of	Bobby's	talents	;	she	knew	that	he	had	a	strong	mind
她	曾是	有意识的	的	鲍比的	天赋	;	她	知道	那	他	有	一个	强的	头脑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

她很清楚鲍比的才华；她知道他很有主见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	could	take	care	of	himself	.
和	可以	拿	关心	的	他自己	.

他能够照顾好自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv]

It	is	true	,	she	feared	the	influence	of	the	great	world	,	and	especially	of
它	是	真的	,	她	害怕	这	影响	的	这	伟大的	世界	,	和	尤其	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,

the	great	city	,
这	伟大的	城市	,

的确，她害怕大世界的影响，尤其是大城市的影响。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈtendə(r)][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈtemptɪd] ,

upon	the	tender	mind	of	her	son	;	but	if	he	was	never	tempted	,
之上	这	投标	头脑	的	她	儿子	;	但	如果	他	曾是	绝不	受诱惑	,

在她儿子稚嫩的心灵上；但如果他从未受到诱惑，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fəʊz] [ðæt] [bɪˈset] [hɪm] .

he	would	never	be	a	conqueror	over	the	foes	that	beset	him	.
他	会	绝不	是	一个	征服者	超过	这	敌人	那	围困	他	.

他永远无法战胜围攻他的敌人。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈdjuːti] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

She	determined	to	do	her	whole	duty	towards	him	,
她	决定	到	做	她	所有的	责任	向	他	,

她决心尽到自己对他的全部责任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə]

and	she	carefully	pointed	out	to	him	the	sins	and	the	moral	danger	to
和	她	小心	尖	出去	到	他	这	罪孽	和	这	道德	危险	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd] ,

which	he	would	be	exposed	,
哪个	他	会	是	裸露	,

她仔细地向他指出他将面临的罪恶和道德危险。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

and	warned	him	always	to	resist	temptation	.
和	警告	他	总是	到	抵抗	诱惑	.

并告诫他要时刻抵制诱惑。

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsld] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][felt] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [əˈstreɪ] .

She	counselled	him	to	think	of	her	when	he	felt	like	going	astray	.
她	建议	他	到	思考	的	她	什么时候	他	毛毡	喜欢	去	误入歧途	.

她劝他，当他想要误入歧途时，要想起她。

[ˈbɒbi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Bobby	declared	that	he	would	try	to	be	a	good	boy	.
鲍比	声明	那	他	会	尝试	到	是	一个	好的	男生	.

鲍比宣称他会努力做一个好孩子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [kənˈtemptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈperilz] , [æz; əz] [ˈmeni] [bɔɪz] [wʊd]

He	did	not	speak	contemptuously	of	the	anticipated	perils	,	as	many	boys	would
他	做过	不是	说话	轻蔑地	的	这	预期	危险	,	作为	许多	男孩们	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他并没有像许多男孩那样，对即将面临的危险轻蔑不屑一顾。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˈbʌgbɛə] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

because	he	knew	that	his	mother	would	not	make	bugbears	out	of	things	which
因为	他	知道	那	他的	母亲	会	不是	制作	令人头疼的事	出去	的	事物	哪个

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] .

she	knew	had	no	real	existence	.
她	知道	有	不	真实的	存在	.

因为他知道他的母亲不会把她明知不存在的事物妖魔化。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ;

The	next	day	,	Mr	.	Hardhand	came	;
这	下一个	天	,	先生	.	-	来了	;

第二天，哈德汉德先生来了；

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	my	young	readers	can	judge	how	astonished	and	chagrined	he	was	,
和	我的	年轻的	读者	能	法官	如何	惊讶	和	懊恼地	他	曾是	,

我的小读者们可以自行判断他当时是多么惊讶和懊恼。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [braɪt] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði]['sɪksti] [d'ɒləz] .

when	the	widow	Bright	offered	him	the	sixty	dollars	.
什么时候	这	寡妇	明亮的	提供	他	这	六十	美元	.

布莱特寡妇给了他六十美元。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] ,

The	Lord	was	with	the	widow	and	the	fatherless	,
这	主	曾是	和	这	寡妇	和	这	无父	,

耶和华与寡妇和孤儿同在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	the	wretch	was	cheated	out	of	his	revenge	.
和	这	可怜虫	曾是	作弊	出去	的	他的	复仇	.

这个可怜虫的复仇计划落空了。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ['kænsld] .

The	note	was	given	up	,	and	the	mortgage	cancelled	.
这	笔记	曾是	给定	向上	,	和	这	抵押	取消	.

票据被放弃，抵押贷款也被取消。

['mɪstə(r)] . - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['sɪksti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Hardhand	insisted	that	she	should	pay	the	interest	on	the	sixty	dollars	for
先生	.	-	坚持	那	她	应该	支付	这	兴趣	在	这	六十	美元	为了

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

哈德汉德先生坚持认为她应该支付那六十美元一天的利息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [bʌt; bət] [wen] ['bɒbi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

as	it	was	then	the	second	day	of	July	;	but	when	Bobby	reckoned	it	up
作为	它	曾是	然后	这	第二	天	的	七月	;	但	什么时候	鲍比	估计	它	向上

,

,

,

当时是七月二日；但当鲍比算了一下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['maɪzə(r)] [siːmd]

and	found	it	was	less	than	one	cent	,	even	the	wretched	miser	seemed
和	成立	它	曾是	较少的	比	一	中心	,	甚至	这	可怜	吝啬鬼	似乎

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

结果发现还不到一分钱，就连那个吝啬鬼似乎也感到羞愧。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	changed	the	subject	of	conversation	.
和	已更改	这	主题	的	对话	.

然后转移了话题。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	not	dare	to	say	any	thing	saucy	to	the	widow	this	time	.
他	做过	不是	敢	到	说	任何	事物	风骚的	到	这	寡妇	这	时间	.

这一次，他不敢再对寡妇说任何轻佻的话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['bɒbi] ,

He	had	lost	his	power	over	her	,	and	there	stood	Bobby	,
他	有	丢失的	他的	力量	超过	她	,	和	那里	站立	鲍比	,

他失去了对她的控制力，而鲍比就站在那里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][tuː; tə][hɪm] ,

who	had	come	to	look	just	like	a	young	lion	to	him	,
WHO	有	来	到	看	只是	喜欢	一个	年轻的	狮子	到	他	,

在他看来，那家伙看起来就像一头年轻的狮子。

['kaʊəd] [ænd; ənd] [neɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

coward	and	knave	as	he	was	.
懦夫	和	恶棍	作为	他	曾是	.

他真是个懦夫和恶棍。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] [naʊ] ,

The	business	was	all	settled	now	,
这	商业	曾是	全部	定居	现在	,

事情已经全部解决了。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	Bobby	spent	the	rest	of	the	week	in	getting	ready	for	his	great
和	鲍比	花费	这	休息	的	这	星期	在	获得	准备好	为了	他的	伟大的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

鲍比用剩下的一周时间为他的伟大事业做准备。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['skwaɪə(r)] [liː] [ænd; ənd]

He	visited	all	his	friends	,	and	went	each	day	to	talk	with	Squire	Lee	and
他	到访	全部	他的	朋友们	,	和	去	每个	天	到	讲话	和	乡绅	李	和

['æni] .

Annie	.
安妮	.

他拜访了所有的朋友，每天都去和李乡绅和安妮聊天。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	little	maiden	promised	to	buy	a	great	many	books	of	him	,
这	小的	少女	承诺	到	买	一个	伟大的	许多	图书	的	他	,

小姑娘答应要买很多他的书。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] ,

if	he	would	bring	his	stock	to	Riverdale	,
如果	他	会	带来	他的	库存	到	里弗代尔	,

如果他愿意把他的股票带到河谷镇，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

for	she	was	quite	as	much	interested	in	him	as	her	father	was	.
为了	她	曾是	相当	作为	很多	感兴趣的	在	他	作为	她	父亲	曾是	.

因为她对他的兴趣丝毫不亚于她父亲。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [striːk]

Monday	morning	came	,	and	Bobby	was	out	of	bed	with	the	first	streak
周一	早晨	来了	,	和	鲍比	曾是	出去	的	床	和	这	第一的	条纹

[ɒv; əv] [dɔːn] .

of	dawn	.
的	黎明	.

星期一早上，黎明第一缕曙光出现时，鲍比就起床了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [hæd; həd] [nɒt]

The	excitement	of	the	great	event	which	was	about	to	happen	had	not
这	激动	的	这	伟大的	事件	哪个	曾是	关于	到	发生	有	不是

[pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [prɪ'siːdɪŋ] ;

permitted	him	to	sleep	for	the	two	hours	preceding	;
允许	他	到	睡觉	为了	这	二	小时	前	;

即将发生的大事让他兴奋不已，此前两个小时他都无法入睡；

[jet] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sæd] .

yet	when	he	got	up	,	he	could	not	help	feeling	sad	.
然而	什么时候	他	得到	向上	,	他	可以	不是	帮助	感觉	伤心	.

然而，当他起床时，却不禁感到悲伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	going	to	leave	the	little	black	house	,	going	to	leave	his	mother	,
他	曾是	去	到	离开	这	小的	黑色的	房子	,	去	到	离开	他的	母亲	,

他要离开那间黑色的小房子，要离开他的母亲。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

going	to	leave	the	children	,	to	depart	for	the	great	city	.
去	到	离开	这	孩子们	,	到	离开	为了	这	伟大的	城市	.

我要离开孩子们，前往大城市。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

His	mother	was	up	before	him	.
他的	母亲	曾是	向上	前	他	.

他母亲比他先起床。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [sæd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

She	was	even	more	sad	than	he	was	,
她	曾是	甚至	更多的	伤心	比	他	曾是	,

她比他还要悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [ɪn'vaɪərən] [hɪm] , [ænd; ənd]

for	she	could	see	plainer	than	he	the	perils	that	environed	him	,	and
为了	她	可以	看	更朴素	比	他	这	危险	那	环境	他	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] ,

her	maternal	heart	,
她	母体	心	,

因为她比他更清楚地看到了他周围的危险，而且她有一颗母性之心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːznəbl] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [gʊd]

in	spite	of	the	reasonable	confidence	she	had	in	his	integrity	and	good
在	尽管如此	的	这	合理的	信心	她	有	在	他的	正直	和	好的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

尽管她对他的人品和良好原则抱有合理的信心，

['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

trembled	for	his	safety	.
颤抖	为了	他的	安全	.

他为自己的安危感到恐惧。

[æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

As	he	ate	his	breakfast	,
作为	他	吃	他的	早餐	,

他一边吃早餐，一边

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lesnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)]

his	mother	repeated	the	warnings	and	the	good	lessons	she	had	before
他的	母亲	重复	这	警告	和	这	好的	课程	她	有	前

[im'pa:tid] .

imparted	.
传授	.

他的母亲再次重复了她以前传授的警告和良好教训。

[ʃi:; ʃi] [pə'tɪkjələli] ['kɔ:ʃən] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][bæd] ['kʌmpəni] .

She	particularly	cautioned	him	to	keep	out	of	bad	company	.
她	特别	警告	他	到	保持	出去	的	坏的	公司	.

她特别告诫他要远离不良朋友。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd][sweə(r)] ,

If	he	found	that	his	companions	would	lie	and	swear	,
如果	他	成立	那	他的	同伴	会	说谎	和	发誓	,

如果他发现同伴们会撒谎和发誓，

[hi:; hi] [mait] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [sti:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [fə'seɪk]

he	might	depend	upon	it	they	would	steal	,	and	he	had	better	forsake
他	可能	依赖	之上	它	他们	会	偷	,	和	他	有	更好的	背叛

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them	at	once	.
他们	在	一次	.

他或许会指望他们偷东西，他最好立刻和他们断绝关系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ,

This	was	excellent	advice	,
这	曾是	出色的	建议	,

这是非常好的建议。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ]

and	Bobby	had	occasion	at	a	later	period	to	call	it	to	his	sorrowing
和	鲍比	有	场合	在	一个	之后	时期	到	称呼	它	到	他的	悲伤

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

后来，鲍比曾多次在悲痛中提及此事。

" [hɪə(r)][ɪz] [θri:] [d'ɒləz] , ['bɒbi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] .

"	Here	is	three	dollars	,	Bobby	;	it	is	all	the	money	I	have	.
"	这里	是	三	美元	,	鲍比	;	它	是	全部	这	钱	我	有	.

“鲍比，这是三美元；这是我所有的钱。”

[jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][tu:; tə] ['bɒstən] [wɪl] [bi:; bi][wʌn]['dɒlə(r)] ,

Your	fare	to	Boston	will	be	one	dollar	,
你的	票价	到	波士顿	将要	是	一	美元	,

去波士顿的车费是一美元。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [left] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [trɪp] .

and	you	will	have	two	left	to	pay	the	expenses	of	your	first	trip	.
和	你	将要	有	二	左边	到	支付	这	开支	的	你的	第一的	旅行	.

这样你就还剩下两块钱来支付第一次旅行的费用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] .

It	is	all	I	have	now	,	"	said	Mrs	.	Bright	.
它	是	全部	我	有	现在	,	"	说	太太	.	明亮的	.

“这就是我现在拥有的一切了，”布莱特太太说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	will	not	take	the	whole	of	it	.
"	我	将要	不是	拿	这	所有的	的	它	.

我不会全部接受。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .

You	will	want	it	yourself	.
你	将要	想	它	你自己	.

你自己也会想要的。

[wʌn] [ˈdɒlə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

One	dollar	is	enough	.
一	美元	是	足够的	.

一美元就够了。

[wen] [ai] [faɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪəd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˈveri] [wel] . "

When	I	find	Mr	.	Bayard	,	I	shall	do	very	well	.	"
什么时候	我	寻找	先生	.	巴亚德	,	我	将	做	非常	出色地	.	"

等我找到贝亚德先生，我就会过得很好。

" [jes] , [ˈbɒbi] , [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	,	Bobby	,	take	the	whole	of	it	.	"
"	是的	,	鲍比	,	拿	这	所有的	的	它	.	"

“是的，鲍比，全都拿走吧。”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɒbi] , [ˈrezəluːtli] ,

"	I	will	take	just	one	dollar	,	and	no	more	,	"	replied	Bobby	,	resolutely	,
"	我	将要	拿	只是	一	美元	,	和	不	更多的	,	"	回复	鲍比	,	坚决地	,

“我只收一美元，一分也不要，”鲍比坚决地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [dˈɒləz] .

as	he	handed	her	the	other	two	dollars	.
作为	他	递交	她	这	其他	二	美元	.

他把另外两美元递给了她。

" [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɒbi] . "

"	Do	take	it	,	Bobby	.	"
"	做	拿	它	,	鲍比	.	"

“拿着吧，鲍比。”

" [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .

"	No	,	mother	;	it	will	only	make	me	lazy	and	indifferent	.
"	不	,	母亲	;	它	将要	仅有的	制作	我	懒惰的	和	冷漠	.

“不，母亲；那样只会让我变得懒惰和冷漠。”

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] ,

"	Taking	a	clean	shirt	,	a	pair	of	socks	,	and	a	handkerchief	in	his	bundle	,
"	采取	一个	干净的	衬衫	,	一个	一对	的	袜子	,	和	一个	手帕	在	他的	捆	,

“他把一件干净的衬衫、一双袜子和一条手帕放进包裹里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] .

he	was	ready	for	a	start	.
他	曾是	准备好	为了	一个	开始	.

他已经准备好开始了。

" [gʊd] [baɪ] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	Good	by	,	mother	,	"	said	he	,	kissing	her	and	taking	her	hand	.
"	好的	经过	,	母亲	,	"	说	他	,	接吻	她	和	采取	她	手	.

“再见，母亲，”他边说边吻了吻她，并握住了她的手。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

"	I	shall	try	and	come	home	on	Saturday	,	so	as	to	be	with	you	on	Sunday	.
"	我	将	尝试	和	来	家	在	周六	,	所以	作为	到	是	和	你	在	星期日	.

“我打算周六回家，这样周日就能和你在一起了。”

" [ðen] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒt] [ʌp] ,

"	Then	kissing	the	children	,	who	had	not	yet	got	up	,
"	然后	接吻	这	孩子们	,	WHO	有	不是	然而	得到	向上	,

然后亲吻了那些还没起床的孩子们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ə'djuː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .

and	to	whom	he	had	bidden	adieu	the	night	before	,	he	left	the	house	.
和	到	谁	他	有	拜登	再见	这	夜晚	前	,	他	左边	这	房子	.

他前一天晚上向某人道别后，便离开了那所房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;

He	had	seen	the	flood	of	tears	that	filled	his	mother's	eyes	,	as	he	crossed	the	threshold	;
他	有	已见	这	洪水	的	眼泪	那	已填	他的	母亲的	眼睛	,	作为	他	交叉	这	临界点	;

当他跨过门槛时，他看到了母亲眼中涌出的泪水；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] .

and	he	could	not	help	crying	a	little	himself	.
和	他	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	他自己	.

他自己也忍不住流下了眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [həʊm] , [wʌnz] ['mʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] ,

It	is	a	sad	thing	to	leave	one's	home	,	one's	mother	,	especially	,
它	是	一个	伤心	事物	到	离开	一个人的	家	,	一个人的	母亲	,	尤其	,

离开家乡，尤其是离开母亲，是一件令人悲伤的事情。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['bɒbi] ,

to	go	out	into	the	great	world	;	and	we	need	not	wonder	that	Bobby	,
到	去	出去	进入	这	伟大的	世界	;	和	我们	需要	不是	想知道	那	鲍比	,

走向广阔的世界；我们无需对鲍比的遭遇感到惊讶，

[huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɪvərˌdeɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] .

who	had	hardly	been	out	of	Riverdale	before	,	should	weep	.
WHO	有	几乎	到过	出去	的	里弗代尔	前	,	应该	哭泣	.

那些之前几乎没离开过里弗代尔的人，应该会哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [tɪəz] .

But	he	soon	restrained	the	flowing	tears	.
但	他	很快	克制	这	流动	眼泪	.

但他很快就控制住了夺眶而出的泪水。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔːwəd] .

"	Now	or	never	!	"	said	he	,	and	he	put	his	best	foot	forward	.
"	现在	或者	绝不	!	"	说	他	,	和	他	放	他的	最好的	脚	向前	.

“机不可失，时不再来！”他说道，然后迈出了他最好的一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	was	an	epoch	in	his	history	,
它	曾是	一个	时代	在	他的	历史	,

这是他人生中的一个时代。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

and	though	he	was	too	young	to	realize	the	importance	of	the	event	,
和	尽管	他	曾是	也	年轻的	到	意识到	这	重要性	的	这	事件	,

虽然他当时年纪太小，无法意识到这件事的重要性，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	seemed	to	feel	that	what	he	did	now	was	to	give	character	to	his
他	似乎	到	感觉	那	什么	他	做过	现在	曾是	到	给	特点	到	他的

[həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

whole	future	life	.
所有的	未来	生活	.

他似乎觉得他现在所做的一切，将为他未来的人生定下基调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] — ['sʌmhaʊ] ,

It	was	a	bright	and	beautiful	morning	—	somehow	,
它	曾是	一个	明亮的	和	美丽的	早晨	—	不知何故	,

那是一个阳光明媚、美好的早晨——不知何故，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [bɔɪz] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə]

it	is	always	a	bright	and	beautiful	morning	when	boys	leave	their	homes	to
它	是	总是	一个	明亮的	和	美丽的	早晨	什么时候	男孩们	离开	他们的	房屋	到

[kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [laɪf] ;

commence	the	journey	of	life	;
开始	这	旅行	的	生活	;

男孩们离开家开始人生旅程的每一个清晨，总是阳光明媚、美好无比；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][həʊp] ,

it	is	typical	of	the	season	of	youth	and	hope	,
它	是	典型的	的	这	季节	的	青年	和	希望	,

这是青春与希望的季节的典型写照。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,

and	it	is	meet	that	the	sky	should	be	clear	,	and	the	sun	shine	brightly	,
和	它	是	见面	那	这	天空	应该	是	清除	,	和	这	太阳	闪耀	明亮地	,

天空晴朗，阳光灿烂，这才是应有的天气。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sets] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][tʊə(r)] .

when	the	little	pilgrim	sets	out	upon	his	tour	.
什么时候	这	小的	朝圣	套	出去	之上	他的	旅游	.

当小朝圣者踏上旅程时。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] — [let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ]

He	will	see	clouds	and	storms	before	he	has	gone	far	—	let	him	have	a
他	将要	看	云	和	暴风雨	前	他	有	已消失	远的	—	让	他	有	一个

[feə(r)] [stɑːt] .

fair	start	.
公平的	开始	.

他还没走远就会看到乌云和风暴——就让他有个公平的开始吧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

He	had	to	walk	five	miles	to	the	nearest	railroad	station	.
他	有	到	走	五	英里	到	这	最近的	铁路	车站	.

他不得不步行五英里才能到达最近的火车站。

[hɪz; ɪz] [rəʊd] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['skwaɪə(r)] [liː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	road	lay	by	the	house	of	his	friend	,	Squire	Lee	;	and	as	he	was
他的	路	躺	经过	这	房子	的	他的	朋友	,	乡绅	李	;	和	作为	他	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

approaching	it	,
接近	它	,

他走的路经过他朋友李乡绅的家；当他走近时，

[hiː; hi] [met] ['æni] .

he	met	Annie	.
他	遇见	安妮	.

他遇到了安妮。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ;

She	said	she	had	come	out	to	take	her	morning	walk	;
她	说	她	有	来	出去	到	拿	她	早晨	走	;

她说她出来晨练；

[bʌt; bət] ['bɒbi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːk] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ;

but	Bobby	knew	very	well	that	she	did	not	usually	walk	till	an	hour	later	;
但	鲍比	知道	非常	出色地	那	她	做过	不是	通常	走	直到	一个	小时	之后	;

但鲍比很清楚，她通常要过一个小时才会走路；

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

which	,	with	the	fact	that	she	had	asked	him	particularly	,	the	day	before	,
哪个	,	和	这	事实	那	她	有	问	他	特别	,	这	天	前	,

鉴于前一天她特意问过他，

[wɒt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [meɪd] ['bɒbi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ]

what	time	he	was	going	,	made	Bobby	believe	that	she	had	come	out	to	say
什么	时间	他	曾是	去	,	制成	鲍比	相信	那	她	有	来	出去	到	说

[gʊd] [baɪ] ,

good	by	,
好的	经过	,

他离开的时间，让鲍比以为她是出来道别的。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [gɒd] [spi:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

and	bid	him	God	speed	on	his	journey	.
和	出价	他	上帝	速度	在	他的	旅行	.

祝他一路顺风。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	any	rate	,	he	was	very	glad	to	see	her	.
在	任何	速度	,	他	曾是	非常	高兴的	到	看	她	.

总之，他很高兴见到她。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	said	a	great	many	pretty	things	to	her	,
他	说	一个	伟大的	许多	漂亮的	事物	到	她	,

他跟她说了许多好听的话，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [səʊ][bɪg] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

and	talked	so	big	about	what	he	was	going	to	do	,
和	谈话	所以	大的	关于	什么	他	曾是	去	到	做	,

他夸下海口，说自己要做什么，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [help] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	the	little	maiden	could	hardly	help	laughing	in	his	face	.
那	这	小的	少女	可以	几乎	帮助	笑	在	他的	脸	.

小姑娘忍不住对着他哈哈大笑。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [wɪð]

Then	at	the	house	he	shook	hands	with	the	squire	and	shook	hands	again	with
然后	在	这	房子	他	摇晃	双手	和	这	乡绅	和	摇晃	双手	再次	和

['æni] ,

Annie	,
安妮	,

然后，在房子里，他先和乡绅握手，然后又和安妮握手。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

and	resumed	his	journey	.
和	恢复	他的	旅行	.

然后他继续他的旅程。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [felt] ['laɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [met] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [met]

His	heart	felt	lighter	for	having	met	them	,	or	at	least	for	having	met
他的	心	毛毡	打火机	为了	拥有	遇见	他们	,	或者	在	至少	为了	拥有	遇见

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

见到他们之后，或者至少见到其中一人之后，他感到心情轻松了许多。

[ɪf] [nɒt] [bəuθ] ;

if	not	both	;
如果	不是	两个都	;

如果两者不能兼得；

[fɔː(r); fə(r)] ['æniːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz]

for	Annie's	eyes	were	so	full	of	sunshine	that	they	seemed	to	gladden	his
为了	安妮的	眼睛	是	所以	满的	的	阳光	那	他们	似乎	到	格拉登	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

因为安妮的眼睛里充满了阳光，似乎让他的心也变得愉悦起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['truːə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

and	make	him	feel	truer	and	stronger	.
和	制作	他	感觉	更真实	和	更强	.

让他感觉更真实、更强大。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['skeəsli] [hiːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

After	a	pleasant	walk	,	for	he	scarcely	heeded	the	distance	,
后	一个	令人愉快的	走	,	为了	他	几乎	听从了	这	距离	,

经过一段愉快的散步，因为他几乎没有在意距离。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [θɔːts] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

so	full	was	he	of	his	big	thoughts	,	he	reached	the	railroad	station	.
所以	满的	曾是	他	的	他的	大的	想法	,	他	达到	这	铁路	车站	.

他满脑子都是自己的想法，就这样到达了火车站。

[ðə; ði][kɑːz][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	cars	had	not	yet	arrived	,	and	would	not	for	half	an	hour	.
这	汽车	有	不是	然而	到达的	,	和	会	不是	为了	一半	一个	小时	.

汽车还没到，还要半个小时才能到。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒstən] ,

"	Why	should	I	give	them	a	dollar	for	carrying	me	to	Boston	,
"	为什么	应该	我	给	他们	一个	美元	为了	携带	我	到	波士顿	,

“我为什么要给他们一美元，让他们把我送到波士顿？”

[wen] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɔːk] ?

when	I	can	just	as	well	walk	?
什么时候	我	能	只是	作为	出色地	走	?

我明明可以走路啊?

[ɪf] [aɪ][get]['taɪəd] , [aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest][ˌem 'iː] .

If	I	get	tired	,	I	can	sit	down	and	rest	me	.
如果	我	得到	疲劳的	,	我	能	坐	向下	和	休息	我	.

如果我累了，我可以坐下来休息。

[ɪf] [aɪ] [seɪv] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] ['əʊnli] ['fɪfti] - [naɪn][mɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [nəʊt]

If	I	save	the	dollar	,	I	shall	have	to	earn	only	fifty	-	nine	more	to	pay	my	note
如果	我	节省	这	美元	,	我	将	有	到	赚	仅有的	五十	-	九	更多的	到	支付	我的	笔记

.

:
.

如果我省下这1美元，我只需要再挣59美元就能还清我的贷款了。

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

So	here	goes	;	"	and	he	started	down	the	track	.
所以	这里	去	;	"	和	他	开始	向下	这	追踪	.

于是，他开始沿着轨道前进。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [stændz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] " ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] .

IN	WHICH	BOBBY	STANDS	UP	FOR	"	CERTAIN	INALIENABLE	RIGHTS	.
在	哪个	鲍比	站立	向上	为了	"	肯定	不可剥夺的	权利	.

鲍比挺身而出，捍卫“某些不可剥夺的权利”。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] ['pɒləsi] ,

"	Whether	it	was	wise	policy	,
"	无论	它	曾是	明智的	政策	,

“无论这是否是一项明智的政策，

[ɔː(r)] " ['peni] [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] " ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	"	penny	wise	and	pound	foolish	"	policy	for	Bobby	to	undertake	such	a
或者	"	一分钱	明智的	和	磅	愚蠢	"	政策	为了	鲍比	到	承担	这样的	一个

[lɒŋ] [wɔːk] ,

long	walk	,
长的	走	,

或者说，鲍比采取“捡了芝麻丢了西瓜”的策略，才不去走这么远的路。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [wʊd] ['prɒbəbli]

is	certainly	a	debatable	question	;	but	as	my	young	readers	would	probably
是	当然	一个	有争议的	问题	;	但	作为	我的	年轻的	读者	会	大概

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,

object	to	an	argument	,
目的	到	一个	争论	,

这当然是一个值得商榷的问题；但我的年轻读者们可能不太喜欢争论，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [suːt]

we	will	follow	him	to	the	city	,	and	let	every	one	settle	the	point	to	suit
我们	将要	跟随	他	到	这	城市	,	和	让	每一个	一	定居	这	观点	到	套装

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我们将跟随他到城里去，至于这件事，就让每个人自行决定吧。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [smuːð] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	cheerful	heart	made	the	road	smooth	beneath	his	feet	.
他的	快乐	心	制成	这	路	光滑的	下面	他的	脚	.

他乐观开朗的性格让前路平坦顺畅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] , ['bɪzi] [laɪf] ,

He	had	always	been	accustomed	to	an	active	,	busy	life	,
他	有	总是	到过	习惯	到	一个	积极的	,	忙碌的	生活	,

他一直习惯了忙碌充实的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

and	had	probably	often	walked	more	than	twenty	miles	in	a	day	.
和	有	大概	经常	步行	更多的	比	二十	英里	在	一个	天	.

他可能经常一天走二十多英里。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

About	ten	o'clock	,	though	he	did	not	feel	much	fatigued	,
关于	十	点钟	,	尽管	他	做过	不是	感觉	很多	疲劳	,

大约十点钟的时候，虽然他并不觉得很累，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]

he	seated	himself	on	a	rock	by	a	brook	from	which	he	had	just	taken	a
他	坐着	他自己	在	一个	岩石	经过	一个	溪	从	哪个	他	有	只是	已采取	一个

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他坐在一条小溪边的一块石头上，他刚才从溪里喝了口水。

[tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

to	rest	himself	.
到	休息	他自己	.

他想休息一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sləʊli] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

He	had	walked	slowly	so	as	to	husband	his	strength	;
他	有	步行	缓慢地	所以	作为	到	丈夫	他的	力量	;

他走得很慢，是为了节省体力；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

and	he	felt	confident	that	he	should	be	able	to	accomplish	the	journey
和	他	毛毡	自信的	那	他	应该	是	有能力的	到	完成	这	旅行

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

without	injury	to	himself	.
没有	受伤	到	他自己	.

他自信能够平安完成这段旅程。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

After	resting	for	half	an	hour	,	he	resumed	his	walk	.
后	休息	为了	一半	一个	小时	,	他	恢复	他的	走	.

休息了半小时后，他继续前行。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [vjuː]

At	twelve	o'clock	he	reached	a	point	from	which	he	obtained	his	first	view
在	十二	点钟	他	达到	一个	观点	从	哪个	他	获得	他的	第一的	看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

十二点钟，他到达了一个可以第一次看到这座城市的地方。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,

His	heart	bounded	at	the	sight	,
他的	心	有界	在	这	视线	,

看到这一幕，他心跳加速。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

and	his	first	impulse	was	to	increase	his	speed	so	that	he	should	the
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	增加	他的	速度	所以	那	他	应该	这

['suːnə(r)] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ;

sooner	gratify	his	curiosity	;
很快	满足	他的	好奇心	;

他的第一个念头就是加快速度，以便更快地满足自己的好奇心；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ;

but	a	second	thought	reminded	him	that	he	had	eaten	nothing	since	breakfast	;
但	一个	第二	想法	提醒	他	那	他	有	吃	没有什么	自从	早餐	;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但转念一想，他意识到自己从早餐后就没吃过东西了；于是，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,

finding	a	shady	tree	by	the	road	side	,
寻找	一个	阴凉	树	经过	这	路	边	,

在路边找一棵阴凉的树，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] ['mʌðə(r)]

he	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**stone**	**to**	**eat**	**the**	**luncheon**	**which**	**his**	**considerate**	**mother**
他	坐着	他自己	在	一个	石头	到	吃	这	午餐	哪个	他的	周到	母亲

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

had	**placed**	**in**	**his**	**bundle**	**.**
有	放置	在	他的	捆	.

他坐在石头上，吃起了体贴的母亲放在他褡裢里的午餐。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,

Thus	**refreshed**	**,**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**new**	**man**	**,**
因此	焕然一新	,	他	毛毡	喜欢	一个	新的	男人	,

他顿时神清气爽，感觉自己焕然一新。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**continued**	**his**	**journey**	**again**	**till**	**he**	**was**	**on**	**the**	**very**	**outskirts**	**of**	**the**
和	持续	他的	旅行	再次	直到	他	曾是	在	这	非常	郊区	的	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

于是他继续前行，直到抵达城市郊外。

[weə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] , " [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['prəʊgres] .

where	**a**	**sign**	**,**	**"**	**No**	**passing**	**over**	**this**	**bridge**	**,**	**"**	**interrupted**	**his**	**farther**	**progress**	**.**
在哪里	一个	符号	,	"	不	通过	超过	这	桥	,	"	中断	他的	更远	进步	.

一道“禁止通行”的标志挡住了他继续前进的路。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['bɒbi] [tʊk] [ðɪs] [saɪn] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [krɒs]

Unlike	**many**	**others**	**,**	**Bobby**	**took**	**this**	**sign**	**literally**	**,**	**and**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**cross**
与此不同	许多	其他的	,	鲍比	采取	这	符号	字面上地	,	和	做过	不是	风险投资	到	叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	**bridge**	**.**
这	桥	.

与许多人不同，鲍比完全按照这个标志理解，并没有冒险过桥。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	**some**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**direct**	**road**	**to**	**the**	**city**	**,**
拥有	一些	疑虑	作为	到	这	直接的	路	到	这	城市	,

由于对直达市区的道路有些疑虑，

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['butʃəz] [kɑːt] , [huː] [nɒt]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

he	**hailed**	**a**	**man**	**in**	**a**	**butcher's**	**cart**	**,**	**who**	**not**	**only**	**pointed**	**the**	**way**	**,**
他	赞誉	一个	男人	在	一个	肉铺	大车	,	WHO	不是	仅有的	尖	这	方式	,

他向一个坐在肉铺车上的男人招手，那人不仅给他指明了方向，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] ['bɒbi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

but	**gave**	**him**	**an**	**invitation**	**to**	**ride**	**with**	**him**	**,**	**which**	**Bobby**	**was**	**glad**	**to**
但	给予	他	一个	邀请	到	骑	和	他	,	哪个	鲍比	曾是	高兴的	到

[ək'sept] .

accept	**.**
接受	.

但他邀请鲍比和他一起骑车，鲍比欣然接受了邀请。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['mɪldæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd]

They	**crossed**	**the**	**Milldam**	**,**	**and**	**the**	**little**	**pilgrim**	**forgot**	**the**	**long**	**walk**	**he**	**had**
他们	交叉	这	磨坊水坝	,	和	这	小的	朝圣	忘了	这	长的	走	他	有

['teɪkən] — [fə'gɒt] ['rɪvərˌdeɪl] ,

taken	**—**	**forgot**	**Riverdale**	**,**
已采取	—	忘了	里弗代尔	,

他们渡过了米尔丹河，那个小小的朝圣者忘记了他走过的漫长路程——忘记了里弗代尔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['skwaɪə(r)] [li:] , [ænd; ənd] ['æni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]

his	mother	,	Squire	Lee	,	and	Annie	,	for	the	time	,	in	the	absorbing
他的	母亲	,	乡绅	李	,	和	安妮	,	为了	这	时间	,	在	这	吸收

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .

interest	of	the	exciting	scene	.
兴趣	的	这	激动人心	场景	.

他的母亲李乡绅和安妮，当时都被这激动人心的场面深深吸引。

[ðə; ði] ['kɒmən] [bi:t] ['rɪvərˌdeɪl] ['kɒmən] [ɔ:l] ['hɒləʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]

The	Common	beat	Riverdale	Common	all	hollow	;	he	had	never	seen	any	thing	like
这	常见的	打	里弗代尔	常见的	全部	空洞的	;	他	有	绝不	已见	任何	事物	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

it	before	.
它	前	.

这座公共建筑比河谷公共建筑空旷得多；他以前从未见过这样的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wægən] [ri:tʃt] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz]

But	when	the	wagon	reached	Washington	Street	,	the	measure	of	his	surprise
但	什么时候	这	车皮	达到	华盛顿	街道	,	这	措施	的	他的	惊喜

[wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] .

was	filled	up	.
曾是	已填	向上	.

但当马车到达华盛顿街时，他的惊讶之情达到了顶点。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪！

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] !

how	thick	the	houses	are	!
如何	厚的	这	房屋	是	!

这些房子真厚！

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['bʊtʃə(r)] .

"	exclaimed	he	,	much	to	the	amusement	of	the	kind	-	hearted	butcher	.
"	惊呼	他	,	很多	到	这	娱乐	的	这	种类	-	心地	屠夫	.

“他惊呼道，这让心地善良的屠夫觉得很有趣。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [haɪ] ['fensɪz] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	have	high	fences	here	,	"	he	replied	.
"	我们	有	高的	栅栏	这里	,	"	他	回复	.

“我们这里有很高的围墙，”他回答说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ði:z] [fəʊks] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ? "

"	Where	are	all	these	folks	going	to	?	"
"	在哪里	是	全部	这些	各位	去	到	?	"

这些人都要去哪儿?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	You	will	have	to	ask	them	,	if	you	want	to	know	.
"	你	将要	有	到	问	他们	,	如果	你	想	到	知道	.

“如果你想知道，就得去问他们。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)] [su:n] [ə'beit] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [brˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

"	But	the	wonder	soon	abated	,	and	Bobby	began	to	think	of	his	great
"	但	这	想知道	很快	减弱	,	和	鲍比	开始	到	思考	的	他的	伟大的

['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

mission	in	the	city	.
使命	在	这	城市	.

“但惊奇之情很快消退，鲍比开始思考他在这座城市的伟大使命。

[hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

He	got	tired	of	gazing	and	wondering	,
他	得到	疲劳的	的	凝视	和	好奇	,

他厌倦了凝视和沉思，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪli] [f'ɒps] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]

and	even	began	to	smile	with	contempt	at	the	silly	fops	as	they	sauntered
和	甚至	开始	到	微笑	和	鄙视	在	这	愚蠢的	纨绔子弟	作为	他们	漫步

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他甚至开始轻蔑地看着那些趾高气扬的纨绔子弟闲逛，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪlɪ] - [drest] ['leɪdɪz] , [ðæt] [flɔːnt] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['bʌtəflaɪz] , [ɒn] [ðə; ði]

and	the	gayly	-	dressed	ladies	,	that	flaunted	like	so	many	idle	butterflies	,	on	the
和	这	同性恋地	-	穿着	女士们	,	那	炫耀	喜欢	所以	许多	闲置的	蝴蝶	,	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

还有那些穿着艳丽的女士们，像一群闲散的蝴蝶一样在人行道上招摇过市。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	an	exciting	scene	;	but	it	did	not	look	real	to	him	.
它	曾是	一个	激动人心	场景	;	但	它	做过	不是	看	真实的	到	他	.

那场面很精彩，但他觉得不太真实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [her] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] , [ðæn; ðən]

It	was	more	like	Herr	Grunderslung's	exhibition	of	the	magic	lantern	,	than
它	曾是	更多的	喜欢	先生	-	展览	的	这	魔法	灯笼	,	比

['eni] [θɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] .

any	thing	substantial	.
任何	事物	重大的	.

与其说是一场实质性的展览，不如说是格伦德斯隆先生的幻灯片放映会。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['pʌpits] .

The	men	and	women	were	like	so	many	puppets	.
这	男人	和	女性	是	喜欢	所以	许多	木偶	.

这些男人和女人就像一群傀儡。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs]

They	did	not	seem	to	be	doing	any	thing	,	or	to	be	walking	for	any	purpose
他们	做过	不是	似乎	到	是	正在做	任何	事物	,	或者	到	是	步行	为了	任何	目的

.

:
.

他们似乎什么也没做，也不像是在为任何目的而行走。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['butʃəz] [kɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] .

He	got	out	of	the	butcher's	cart	at	the	Old	South	.
他	得到	出去	的	这	肉铺	大车	在	这	老的	南	.

他从老南区的肉铺车上下来了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn]

His	first	impression	,	as	he	joined	the	busy	throng	,	was	,	that	he	was	one
他的	第一的	印象	,	作为	他	加入	这	忙碌的	人群	,	曾是	,	那	他	曾是	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpits] .

of	the	puppets	.
的	这	木偶	.

他融入熙熙攘攘的人群时，第一感觉就是自己是其中一个傀儡。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

He	did	not	seem	to	have	any	hold	upon	the	scene	,
他	做过	不是	似乎	到	有	任何	抓住	之上	这	场景	,

他似乎对局势没有任何掌控力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veɪkənsi] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

and	for	several	minutes	this	sensation	of	vacancy	chained	him	to	the	spot	.
和	为了	一些	分钟	这	感觉	的	空缺	连锁	他	到	这	点	.

这种空虚感让他动弹不得，好几分钟都动弹不得。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] .

"	All	right	!	"	exclaimed	he	to	himself	at	last	.
"	全部	正确的	！	"	惊呼	他	到	他自己	在	最后的	.

“好了！”他终于自言自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	I	am	here	.
"	我	是	这里	.

我在这里。

[naʊz] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] .

Now's	my	time	to	make	a	strike	.
现在是	我的	时间	到	制作	一个	罢工	.

现在是我发起进攻的时候了。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

Now	or	never	.
现在	或者	绝不	.

现在就是机会，没有机会了。

" [hiː; hi] ['pʊld] ['mɪstə(r)] . [beɪɜ·dz] [kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	He	pulled	Mr	.	Bayard's	card	from	his	pocket	,
"	他	拉	先生	.	贝亚德的	卡片	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出了贝亚德先生的名片，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	fixed	the	number	of	his	store	in	his	mind	.
和	固定的	这	数字	的	他的	店铺	在	他的	头脑	.

他牢记了自己店铺的电话号码。

[naʊ] , ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['rɪvərˌdeɪl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Now	,	numbers	were	not	a	Riverdale	institution	,
现在	,	数字	是	不是	一个	里弗代尔	机构	,

然而，数字并不是里弗代尔的标志。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][wʌn]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and	Bobby	was	a	little	perplexed	about	finding	the	one	indicated	.
和	鲍比	曾是	一个	小的	困惑	关于	寻找	这	一	表明的	.

鲍比对如何找到指示的那个人感到有些困惑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [set] [hɪm] [raɪt] ,

A	little	study	into	the	matter	,	however	,	set	him	right	,
一个	小的	学习	进入	这	事情	,	然而	,	放	他	正确的	,

然而，稍加研究之后，他就明白了事情的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [neɪm] ['əʊvə(r)]

and	he	soon	had	the	satisfaction	of	seeing	the	bookseller's	name	over
和	他	很快	有	这	满意	的	看到	这	书店	姓名	超过

[hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

his	store	.
他的	店铺	.

不久，他就欣喜地看到书商的名字挂在了书店的墙上。

" [ef] . ['beɪəd] , " [hiː; hi] [riːd] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "
" F . Bayard , " he read ; " this is the place . "
" F . 巴亚德 , " 他 读 ; " 这 是 这 地方 . "

“F. Bayard，”他念道；“就是这里。”

" ['kʌntri] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] , [huː] [dɒdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðæt]
" Country ! " shouted a little ragged boy , who dodged across the street at that
" 国家 ! " 喊叫 一个 小的 破烂不堪 男生 , WHO 躲避 穿过 这 街道 在 那
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“乡村！”一个衣衫褴褛的小男孩喊道，同时闪身穿过马路。

" [dʒʌst][səʊ] , [maɪ] ['bjuːti] ! " [sed] ['bɒbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
" Just so , my beauty ! " said Bobby , a little nettled at this imputation of
" 只是 所以 , 我的 美丽 ! " 说 鲍比 , 一个 小的 荨麻 在 这 估算 的
['vəːdənsi] .
verdancy .
翠绿 .

“正是如此，我的美人！”鲍比说道，对这种形容翠绿的说法感到有些恼火。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['griːnɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" What a greeny ! " shouted the little vagabond from the other side of the
" 什么 一个 绿色的 ! " 喊叫 这 小的 流浪汉 从 这 其他 边 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

“真是个绿皮鬼！”街对面的小流浪汉喊道。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [ræg] - [tæg] !
" No matter , rag - tag !
" 不 事情 , 抹布 - 标签 !

“没关系，乌合之众！”

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
We'll settle that matter some other time .
出色地 定居 那 事情 一些 其他 时间 .

这件事我们以后再解决。

" [bʌt; bət] ['bɒbi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [səb'dʒektɪd] [hɪm]
" But Bobby felt that there was something in his appearance which subjected him
" 但 鲍比 毛毡 那 那里 曾是 某物 在 他的 外貌 哪个 受 他
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
to the remarks of others ,
到 这 评论 的 其他的 ,

但鲍比觉得他的外表让他容易受到别人的议论。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and as he entered the shop , he determined to correct it as soon as
和 作为 他 进入 这 店铺 , 他 决定 到 正确的 它 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他走进店里后，便下定决心尽快纠正这个问题。

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
A spruce young gentleman was behind the counter ,
一个 云杉 年轻的 绅士 曾是 在后面 这 柜台 ,

柜台后面站着一位衣着考究的年轻绅士。

[huː] [kɑːst][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

who	cast	a	mischievous	glance	at	him	as	he	entered	.
WHO	投掷	一个	恶作剧	瞥一眼	在	他	作为	他	进入	.

他进来时，她朝他投去了一个狡黠的目光。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [kiːp] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .

"	Mr	.	Bayard	keep	here	?	"	asked	Bobby	.
"	先生	.	巴亚德	保持	这里	?	"	问	鲍比	.

“贝亚德先生留在这里吗？”鲍比问道。

" [wel] , [ai] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Well	,	I	reckon	he	does	.
"	出色地	,	我	估计	他	做	.

“嗯，我觉得他确实有。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ʌp] ['kʌntri] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spruːs] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [grɪn] .

How	are	all	the	folks	up	country	?	"	replied	the	spruce	clerk	,	with	a	rude	grin	.
如何	是	全部	这	各位	向上	国家	?	"	回复	这	云杉	职员	,	和	一个	粗鲁的	咧嘴笑	.

“乡下人都好吗？”云杉店员咧嘴一笑，粗鲁地回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɒbi] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	How	are	they	?	"	repeated	Bobby	,	the	color	flying	to	his	cheek	.
"	如何	是	他们	?	"	重复	鲍比	,	这	颜色	飞行	到	他的	脸颊	.

“他们怎么样了？”鲍比重复道，脸颊瞬间涨红。

" [jes] , [hɑː] - [aʊ] [duː; də] [ðeɪ] [djuː] ? "

"	Yes	,	ha	-	ow	do	they	dew	?	"
"	是的	,	哈	-	现在	做	他们	露	?	"

“是啊，它们怎么会掉露水呢？”

" [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] . "

"	They	behave	themselves	better	than	they	do	here	.	"
"	他们	表现	他们自己	更好的	比	他们	做	这里	.	"

“他们在外面比在这里表现得好得多。”

" [eɪ] , ['griːnɪ] ? "

"	Eh	,	greeny	?	"
"	嗯	,	绿色的	?	"

“呃，绿色的？”

" [eɪ] , ['sæpi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɒbi] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlki] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti]

"	Eh	,	sappy	?	"	repeated	Bobby	,	mimicking	the	soft	,	silky	tones	of	the	young	city
"	嗯	,	感伤的	?	"	重复	鲍比	,	模仿	这	柔软的	,	丝滑	音调	的	这	年轻的	城市

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“呃，肉麻吗？”鲍比重复道，模仿着那位年轻都市绅士柔和丝滑的语气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sæpi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	do	you	mean	by	sappy	?	"	asked	the	clerk	,	indignantly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	感伤的	?	"	问	这	职员	,	愤慨地	.

“你说的‘矫情’是什么意思？”店员愤愤不平地问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['griːnɪ] ? "

"	What	do	you	mean	by	greeny	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	绿色的	?	"

你说的“绿色”是什么意思？

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ! "

"	I'll	let	you	know	what	I	mean	!	"
"	患病的	让	你	知道	什么	我	意思是	!	"

“我会让你明白我的意思！”

" [wen] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] ['sæpi] . "
" When you do , I'll let you know what I mean by sappy . "
" 什么时候 你 做 , 患病的 让 你 知道 什么 我 意思是 经过 感伤的 . "

“等你真的这么做了，我会让你明白我说的‘多愁善感’是什么意思。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd]
" Good ! " exclaimed one of the salesmen , who had heard part of this spirited
" 好的 ! " 惊呼 一 的 这 推销员 , WHO 有 听到 部分 的 这 精神抖擞
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“好！”一位听到了部分激烈对话的推销员惊呼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['tɪmɪnz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [bɔɪz]
" You will learn better by and by , Timmins , than to impose upon boys
" 你 将要 学习 更好的 经过 和 经过 , 蒂明斯 , 比 到 强加 之上 男孩们
[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "
from out of town . "
从 出去 的 镇 . "

“蒂明斯，你迟早会明白，欺负外地来的孩子是不对的。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] , " [sed] ['bɒbi] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
" You seem to be a gentleman , sir , " said Bobby , approaching the salesman .
" 你 似乎 到 是 一个 绅士 , 先生 , " 说 鲍比 , 接近 这 推销员 .

“先生，您看起来是一位绅士，”鲍比一边说着，一边走向推销员。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] . "
" I wish to see Mr . Bayard . "
" 我 希望 到 看 先生 . 巴亚德 . "

“我想见贝亚德先生。”

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] ! " [graul] ['tɪmɪnz] .
" You can't see him ! " growled Timmins .
" 你 不能 看 他 ! " 咆哮 蒂明斯 .

“你看不见他！”蒂明斯咆哮道。

" [kænt] [ai] ? "
" Can't I ? "
" 不能 我 ? "

难道我不能吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ,
" Not at this minute ; he is engaged just now , " added the salesman ,
" 不是 在 这 分钟 ; 他 是 已订婚的 只是 现在 , " 额外 这 推销员 ,

“他现在有事，暂时没有空，”推销员补充道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbiz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
who seemed to have a profound respect for Bobby's discrimination .
WHO 似乎 到 有 一个 深刻的 尊重 为了 鲍比的 歧视 .

他们似乎对鲍比的歧视行为抱有深深的敬意。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] . "
" He will be at liberty in a few moments . "
" 他 将要 是 在 自由 在 一个 很少 时刻 . "

“他很快就能获得自由。”

" [ai] [wɪl] [weɪt] , [ðen] , " [sed] ['bɒbi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" I will wait , then , " said Bobby , seating himself on a stool by the counter .
" 我 将要 等待 , 然后 , " 说 鲍比 , 座位 他自己 在 一个 凳子 经过 这 柜台 .

“那我就等着吧。”鲍比说着，在柜台旁的凳子上坐了下来。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['dʒentlmən] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['tɪmɪnz] ,

Pretty	soon	the	civil	gentleman	left	the	store	to	go	to	dinner	,	and	Timmins	,
漂亮的	很快	这	民用	绅士	左边	这	店铺	到	去	到	晚餐	,	和	蒂明斯	,

不久，那位彬彬有礼的绅士离开了商店去吃晚饭，而蒂明斯……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [ə'baʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] , [kɑːst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [æt; ət][hɪm] .

a	little	timid	about	provoking	the	young	lion	,	cast	an	occasional	glance	of	hatred	at	him	.
一个	小的	胆小	关于	挑衅	这	年轻的	狮子	,	投掷	一个	偶然	瞥一眼	的	仇恨	在	他	.

他有点胆怯，不敢招惹这头年轻的狮子，偶尔会用充满仇恨的眼神瞪着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðæt] " ['kʌntri] " [wɒz; wəz][æn; ən]['embrɪəʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

He	had	evidently	found	that	"	Country	"	was	an	embryo	American	citizen	,
他	有	显然	成立	那	"	国家	"	曾是	一个	胚胎	美国人	公民	,

他显然发现“国家”是一个正在萌芽的美国公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	that	he	was	a	firm	believer	in	the	self	-	evident	truths	of	the	Declaration	of	Independence	.
和	那	他	曾是	一个	公司	信徒	在	这	自己	-	明显	真相	的	这	宣言	的	独立	.

他坚信《独立宣言》中不言而喻的真理。

['bɒbi] [bɔː(r)][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spruːs] [klɑːk] ,

Bobby	bore	no	ill	will	towards	the	spruce	clerk	,
鲍比	钻孔	不	患病的	将要	向	这	云杉	职员	,

鲍比对那位云杉店员并无恶意。

['redi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] " ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] . "

ready	as	he	had	been	to	defend	his	"	certain	inalienable	rights	.	"
准备好	作为	他	有	到过	到	保卫	他的	"	肯定	不可剥夺的	权利	.	"

他一如既往地准备捍卫他的“某些不可剥夺的权利”。

" [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['bɒbi] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] ,

"	You	do	a	big	business	here	,	"	suggested	Bobby	,	in	a	conciliatory	tone	,
"	你	做	一个	大的	商业	这里	,	"	建议	鲍比	,	在	一个	和解	语气	,

“你们在这里生意很红火啊，”鲍比用和解的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [klɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wel] .

and	with	a	smile	on	his	face	which	ought	to	have	convinced	the	uncourteous	clerk	that	he	meant	well	.
和	和	一个	微笑	在	他的	脸	哪个	应该	到	有	确信	这	不礼貌	职员	那	他	意思是	出色地	.

他脸上带着微笑，这笑容本应让那位无礼的店员相信他是出于好意。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪnz] , ['grʌfli] .

"	Who	told	you	so	?	"	replied	Timmins	,	gruffly	.
"	WHO	讲述	你	所以	?	"	回复	蒂明斯	,	粗声粗气地	.

“谁告诉你的？”蒂明斯粗声粗气地回答道。

" [aɪ] ['mɪəli] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

"	I	merely	judged	from	appearances	.
"	我	仅仅	评判	从	外貌	.

我只是以貌取人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][stɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bʊks] . "

You	have	a	big	store	,	and	an	immense	quantity	of	books	.	"
你	有	一个	大的	店铺	,	和	一个	巨大	数量	的	图书	.	"

你的店面很大，书籍数量也非常庞大。

" [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪnz] ;
" Appearances are deceitful , " replied Timmins ;
" 外貌 是 欺骗性的 , " 回复 蒂明斯 ;

“外表具有欺骗性，”蒂明斯回答道；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð]
and perhaps he had been impressed by the fact from his experience with
和 也许 他 有 到过 印象深刻 经过 这 事实 从 他的 经验 和
[ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
the lad from the country .
这 小伙子 从 这 国家 .

或许他从与那个乡下小伙子的交往经历中，对这件事印象深刻。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ædɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
" That is true , " added Bobby , with a good - natured smile , which , when interpreted ,
" 那 是 真的 , " 额外 鲍比 , 和 一个 好的 - 自然 微笑 , 哪个 , 什么时候 翻译 ,
[mait] [hæv; həv] [ment] ,
might have meant ,
可能 有 意思是 ,

“没错，”鲍比补充道，脸上带着和蔼的微笑，这笑容若被解读，或许意味着：

" [ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
" I took you for a civil fellow , but I have been very much mistaken . "
" 我 采取 你 为了 一个 民用 同伴 , 但 我 有 到过 非常 很多 错误 . "

“我原以为你是个彬彬有礼的人，但我大错特错了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [deɪz] ['əʊldə] . "
" You will find it out before you are many days older . "
" 你 将要 寻找 它 出去 前 你 是 许多 天 老 . "

“你很快就会知道了。”

" [ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['bɒbi] ,
" The book business is good just now , isn't it ? " continued Bobby ,
" 这 书 商业 是 好的 只是 现在 , 不是 它 ? " 持续 鲍比 ,

“现在图书行业生意很好，不是吗？”鲍比继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['klɪəli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
without clearly comprehending the meaning of the other's last remark .
没有 清楚地 理解 这 意义 的 这 其他的 最后的 评论 .

没有完全理解对方最后那句话的意思。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What's that to you ? "
是什么 那 到 你 ? "

那跟你有什么关系？

" [əʊ] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" O , I intend to go into it myself . "
" 哦 , 我 打算 到 去 进入 它 我 . "

“哦，我打算亲自去尝试。”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [gʊd] !
" Ha , ha , ha ! Good !
" 哈 , 哈 , 哈 ! 好的 !

哈哈哈哈！好！

[juː; jʊ][duː; də] ? "
You do ? "
你 做 ? "

你做？ ”

" [aɪ][duː; də] , " [rɪˈplaɪd] ['bɒbi] , ['siːmɪŋli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
" I do , " replied Bobby , seemingly unconcerned at the taunts of the clerk .
" 我 做 , " 回复 鲍比 , 似乎 漠不关心 在 这 嘲讽 的 这 职员 .

“我愿意，”鲍比回答道，似乎对店员的嘲讽毫不在意。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , " [sniə] ['tɪmɪnz] , [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]
" I suppose you want to get a place here , " sneered Timmins , alarmed at the
" 我 认为 你 想 到 得到 一个 地方 这里 , " 冷笑 蒂明斯 , 惊慌 在 这
['prɒspekt] .
prospect .
前景 .

“我猜你是想在这里找个地方住吧，”蒂明斯冷笑道，对这个前景感到震惊。

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" But let me tell you , you can't do it .
" 但 让 我 告诉 你 , 你 不能 做 它 .

但我告诉你，你做不到。

['beɪəd] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi]['wɒnts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ,
Bayard has all the help he wants ; and if that is what you come for ,
巴亚德 有 全部 这 帮助 他 想要 ; 和 如果 那 是 什么 你 来 为了 ,

巴亚德能得到他想要的一切帮助；如果你也是为此而来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
you can move on as fast as you please . "
你 能 移动 在 作为 快速地 作为 你 请 . "

你可以按照自己的节奏继续前进。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ['kwaɪətli] .
" I guess I will see him , " added Bobby quietly .
" 我 猜测 我 将要 看 他 , " 额外 鲍比 悄悄 .

“我想我会见到他的，”鲍比平静地补充道。

" [nəʊ][juːz] . "
" No use . "
" 不 使用 . "

“没用。”

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] .
" No harm in seeing him .
" 不 伤害 在 看到 他 .

见见他没什么坏处。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
" As he spoke he took up a book that lay on the counter ,
" 作为 他 辐 他 采取 向上 一个 书 那 躺 在 这 柜台 ,

“他一边说话，一边拿起放在柜台上的一本书，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
and began to turn over the leaves .
和 开始 到 转动 超过 这 树叶 .

然后开始翻动树叶。

" [pʊt] [ðæt] [bʊk] [daʊn] !
" Put that book down !
" 放 那 书 向下 !

放下那本书！

" [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] .

"	said	the	amiable	Mr	.	Timmins	.
"	说	这	可亲	先生	.	蒂明斯	.

“和蔼可亲的蒂明斯先生说道。”

" [aɪ][woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,

"	I	won't	hurt	it	,	"	replied	Bobby	,
"	我	惯于	伤害	它	,	"	回复	鲍比	,

“我不会伤害它，”鲍比回答说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

who	had	just	fixed	his	eye	upon	some	very	pretty	engravings	in	the	volume	.
WHO	有	只是	固定的	他的	眼睛	之上	一些	非常	漂亮的	雕刻	在	这	体积	.

他的目光刚刚被书中一些非常漂亮的版画吸引住了。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Put	it	down	!
"	放	它	向下	!

放下它！

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'perətɪv] [təʊn] .

"	repeated	Mr	.	Timmins	,	in	a	loud	,	imperative	tone	.
"	重复	先生	.	蒂明斯	,	在	一个	大声	,	至关重要的	语气	.

“蒂明斯先生用响亮而命令的语气重复道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['bɒbi] , [huː] ,

"	Certainly	I	will	,	if	you	say	so	,	"	said	Bobby	,	who	,
"	当然	我	将要	,	如果	你	说	所以	,	"	说	鲍比	,	WHO	,

“当然，如果你这么说的话，”鲍比说道。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

though	not	much	intimidated	by	the	harsh	tones	of	the	clerk	,
尽管	不是	很多	受到恐吓	经过	这	残酷的	音调	的	这	职员	,

虽然他并没有被店员严厉的语气吓倒，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] .

did	not	know	the	rules	of	the	store	,	and	deemed	it	prudent	not	to	meddle	.
做过	不是	知道	这	规则	的	这	店铺	,	和	被认为	它	谨慎	不是	到	插手	.

他不了解商店的规矩，觉得最好不要插手。

" [aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] , [mæg'nɪfɪsntli] ; " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

"	I	do	say	so	!	"	added	Mr	.	Timmins	,	magnificently	;	"	and	what's	more	,
"	我	做	说	所以	!	"	额外	先生	.	蒂明斯	,	壮丽	;	"	和	是什么	更多的	,

[jʊd] ['betə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , [tuː] .

you'd	better	mind	me	,	too	.
你会	更好的	头脑	我	,	也	.

“我当然这么说！”蒂明斯先生得意洋洋地补充道，“而且，你最好也听我的。”

" ['bɒbi] [hæd; həd]['maɪndɪd] ,

"	Bobby	had	minded	,
"	鲍比	有	有思想	,

“鲍比很介意，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['steɪtli] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bəʊld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	probably	the	stately	little	clerk	would	not	have	been	so	bold	if	he	had
和	大概	这	庄严	小的	职员	会	不是	有	到过	所以	大胆的	如果	他	有

[nɒt] .

not	.
不是	.

如果不是这样，这位举止端庄的小职员可能就不会如此大胆了。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] ['θret(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

Some	people	like	to	threaten	after	the	danger	is	over	.
一些	人们	喜欢	到	威胁	后	这	危险	是	超过	.

有些人喜欢在危险过后进行威胁。

[ðen] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [i'spai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][blæŋk] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Then	our	visitor	from	the	country	espied	some	little	blank	books	lying	on	the
然后	我们的	游客	从	这	国家	窥视	一些	小的	空白的	图书	说谎	在	这

['kaʊntə(r)] .

counter	.
柜台	.

然后，我们这位来自乡下的客人发现柜台上放着一些空白的小本子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]

He	had	already	made	up	his	mind	to	have	one	,	in	which	to	keep	his
他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	有	一	,	在	哪个	到	保持	他的

[ə'kaʊnts] ;

accounts	;
账户	;

他已经决定要买一个账户来记账；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pɜ:tʃəs] [wʌn] .

and	he	thought	,	while	he	was	waiting	,	that	he	would	purchase	one	.
和	他	想法	,	尽管	他	曾是	等待	,	那	他	会	购买	一	.

在等待的时候，他想，不如买一个吧。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [mə'θɒdɪkli] ; [səʊ] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	meant	to	do	things	methodically	;	so	when	he	picked	up	one	of	the
他	意思是	到	做	事物	有条不紊	;	所以	什么时候	他	挑选	向上	一	的	这

[blæŋk] [bʊks] ,

blank	books	,
空白的	图书	,

他打算有条不紊地做事；所以当他拿起一本空白的笔记本时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	was	with	the	intention	of	buying	it	.
它	曾是	和	这	意图	的	购买	它	.

当时就是打算买下它的。

" [pʊt] [ðæt] [bʊk] [daʊn] !

"	Put	that	book	down	!
"	放	那	书	向下	!

放下那本书！

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['pri:viəs] [dəʊ'sɪləti]

"	said	Mr	.	Timmins	,	encouraged	in	his	aggressive	intentions	by	the	previous	docility
"	说	先生	.	蒂明斯	,	鼓励	在	他的	挑衅的	意图	经过	这	以前的	码头

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

of	our	hero	.
的	我们的	英雄	.

蒂明斯先生说道，他受到我们这位英雄先前温顺表现的鼓舞，更加坚定了自己的侵略意图。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [wʌn] . "

"	I	want	to	buy	one	.	"
"	我	想	到	买	一	.	"

我想买一个。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] : [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . " .

"	No	,	you	don't	:	put	it	down	.	"	.
"	不	,	你	不	:	放	它	向下	.	"	.

“不，你不能：把它放下。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , ['rezəluːtli] .

"	What	is	the	price	of	these	?	"	asked	Bobby	,	resolutely	.
"	什么	是	这	价格	的	这些	?	"	问	鲍比	,	坚决地	.

“这些东西多少钱？”鲍比斩钉截铁地问道。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !

"	None	of	your	business	!
"	没有任何	的	你的	商业	!

“关你屁事！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

IN	WHICH	MR	.
在	哪个	先生	.

其中先生

['tɪmɪnz] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [daɪnz] [ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] .

TIMMINS	IS	ASTONISHED	,	AND	BOBBY	DINES	IN	CHESTNUT	STREET	.
蒂明斯	是	惊讶	,	和	鲍比	餐厅	在	板栗	街道	.

蒂明斯很惊讶，鲍比在栗树街用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

It	was	Mr	.	Bayard	.
它	曾是	先生	.	巴亚德	.

是贝亚德先生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	had	finished	his	business	with	the	gentleman	by	his	side	,
他	有	完成的	他的	商业	和	这	绅士	经过	他的	边	,

他和身边的那位先生已经谈完了事情。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hearing	the	noise	of	the	scuffle	,	had	come	to	learn	the	occasion	of	it	.
和	听力	这	噪音	的	这	扭打	,	有	来	到	学习	这	场合	的	它	.

听到打斗声，便前去了解事情的缘由。

" [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['pʌpi] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði] [bʊks] [ə'ləʊn] ! " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] .

"	This	impudent	young	puppy	wouldn't	let	the	books	alone	!	"	began	Mr	.	Timmins	.
"	这	厚颜无耻	年轻的	小狗	不会	让	这	图书	独自的	!	"	开始	先生	.	蒂明斯	.

“这只厚脸皮的小狗就是不肯放过书！”蒂明斯先生说道。

" [ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [θret] .

"	I	threatened	to	turn	him	out	if	he	didn't	;	and	I	meant	to	make	good	my	threat	.
"	我	威胁	到	转动	他	出去	如果	他	没有	;	和	我	意思是	到	制作	好的	我的	威胁	.

“我威胁说，如果他不这样做，我就把他赶出去；而且我打算兑现我的威胁。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	he	meant	to	steal	something	.
我	思考	他	意思是	到	偷	某物	.

我认为他想偷东西。

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [ˌɪmpju'teɪʃn] ;
" **Bobby** **was** **astonished** **and** **shocked** **at** **this** **bold** **imputation** **;**
" 鲍比 曾是 惊讶 和 震惊 在 这 大胆的 估算 ;

“鲍比对这种大胆的指控感到震惊和愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪs] [dʒʌdʒd] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] ;
but **he** **wished** **to** **have** **his** **case** **judged** **on** **its** **own** **merits** **;**
但 他 希望 到 有 他的 案件 评判 在 它是自己的 优点 ;

但他希望自己的案件能够根据案件本身的事实来评判；

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [maɪt] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
so **he** **turned** **his** **face** **away** **,** **that** **Mr** **.** **Bayard** **might** **not** **recognize** **him** **.**
所以 他 转向 他的 脸 离开 , 那 先生 . 巴亚德 可能 不是 认出 他 .

所以他把脸转了过去，以免巴亚尔先生认出他。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [blæŋk] [bʊks] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ,
" **I** **wanted** **to** **buy** **one** **of** **these** **blank** **books** **,** **"** **added** **Bobby** **,**
" 我 通缉 到 买 一 的 这些 空白的 图书 , " 额外 鲍比 ,

“我想买一本这样的空白笔记本，”鲍比补充道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] .
picking **up** **the** **one** **he** **had** **dropped** **on** **the** **floor** **in** **the** **struggle** **.**
挑选 向上 这 一 他 有 掉落 在 这 地面 在 这 斗争 .

他捡起了在搏斗中掉在地上的那一个。

" [ɔːl] [stʌf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['tɪmɪnz] .
" **All** **stuff** **!** **"** **ejaculated** **Timmins** **.**
" 全部 东西 ! " 射精 蒂明斯 .

“全是东西！”蒂明斯脱口而出。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] , ['ɒbstɪnət] ['pʌpi] !
" **He** **is** **an** **impudent** **,** **obstinate** **puppy** **!**
" 他 是 一个 厚颜无耻 , 顽固 小狗 !

“他是一只厚颜无耻、固执的小狗！”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [bʊk] . "
In **my** **opinion** **he** **meant** **to** **steal** **that** **book** **.** **"**
在 我的 观点 他 意思是 到 偷 那 书 . "

我认为他是故意偷那本书的。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ðɪ][praɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ,
" **I** **asked** **him** **the** **price** **,** **and** **told** **him** **I** **wanted** **to** **buy** **it** **,** **"** **added** **Bobby** **,**
" 我 问 他 这 价格 , 和 讲述 他 我 通缉 到 买 它 , " 额外 鲍比 ,

“我问了他价格，并告诉他我想买，”鲍比补充道。

[stɪl] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
still **averting** **his** **face** **.**
仍然 避免 他的 脸 .

他仍然别过脸去。

" [wel] , [aɪ][təʊld][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] . "
" **Well** **,** **I** **told** **him** **;** **and** **he** **said** **it** **was** **too** **high** **.** **"**
" 出色地 , 我 讲述 他 ; 和 他 说 它 曾是 也 高的 . "

“我跟他说过了，他说价格太高了。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **asked** **me** **twenty** **-** **five** **cents** **for** **it** **.** **"**
" 他 问 我 二十 - 五 分 为了 它 . "

“他要价25美分。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] , ['tɪmɪnz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , ['stɜːnli] .
" **Is** **this** **true** **,** **Timmins** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Bayard** **,** **sternly** **.**
" 是 这 真的 , 蒂明斯 ? " 问 先生 . 巴亚德 , 严厉地 .

“蒂明斯，这是真的吗？”贝亚德先生严厉地问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][təʊld][hɪm] ['fɔːpens] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪnz] ['bəʊldli] .

"	No	,	sir	,	I	told	him	fourpence	,	"	replied	Timmins	boldly	.
"	不	,	先生	,	我	讲述	他	四便士	,	"	回复	蒂明斯	大胆地	.

“不，先生，我告诉他四便士，”蒂明斯大胆地回答道。

" [baɪ] ['greɪʃəs] !

"	By	gracious	!
"	经过	亲切	!

“天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'praɪəti] [baɪ] [ðɪs]

What	a	whopper	!	"	exclaimed	Bobby	,	startled	out	of	his	propriety	by	this
什么	一个	巨无霸	!	"	惊呼	鲍比	,	惊慌	出去	的	他的	礼	经过	这

['mɒnstrəs] [laɪ] .

monstrous	lie	.
滔天	说谎	.

“真是弥天大谎！”鲍比惊呼道，被这弥天大谎吓得魂飞魄散。

" [hiː; hi] [sed] ['twenti] - [faɪv] [sents] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd] [bai] [wʌn] [ʌp] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] ,

"	He	said	twenty	-	five	cents	;	and	I	told	him	I	could	buy	one	up	in	Riverdale	,
"	他	说	二十	-	五	分	;	和	我	讲述	他	我	可以	买	一	向上	在	里弗代尔	,

他说二十五美分；我告诉他我可以在里弗代尔买到一个，

[weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sents] .

where	I	came	from	,	for	six	cents	.
在哪里	我	来了	从	,	为了	六	分	.

在我来的地方，只要六美分。

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ? "

Can	you	deny	that	?	"
能	你	否定	那	?	"

你能否认这一点吗?

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['tɪmɪnz] .

"	It's	a	lie	!	"	protested	Timmins	.
"	它是	一个	说谎	!	"	抗议	蒂明斯	.

“这是谎言！”蒂明斯抗议道。

" ['rɪvərˌdeɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

"	Riverdale	,	"	said	Mr	.	Bayard	.
"	里弗代尔	,	"	说	先生	.	巴亚德	.

“里弗代尔，”贝亚德先生说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['rɪvərˌdeɪl] , [bɔɪ] ? "

"	Are	you	from	Riverdale	,	boy	?	"
"	是	你	从	里弗代尔	,	男生	?	"

“你是河谷镇来的吗，小子？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ;

"	Yes	,	sir	,	I	am	;
"	是的	,	先生	,	我	是	;

“是的，先生，我是；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [neɪm] [ðeə(r)] . "

and	if	you	will	look	on	your	memorandum	book	you	will	find	my	name	there	.	"
和	如果	你	将要	看	在	你的	备忘录	书	你	将要	寻找	我的	姓名	那里	.	"

如果你查看一下你的备忘录，你会在那里找到我的名字。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ,

I	am	sure	I	have	seen	that	face	before	,	"	exclaimed	Mr	.	Bayard	,
我	是	当然	我	有	已见	那	脸	前	,	"	惊呼	先生	.	巴亚德	,

“我肯定以前见过这张脸，”贝亚德先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['bɒbi] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

as	he	grasped	the	hand	of	Bobby	,	much	to	the	astonishment	and
作为	他	抓住	这	手	的	鲍比	,	很多	到	这	惊讶	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] .

consternation	of	Mr	.	Timmins	.
惊愕	的	先生	.	蒂明斯	.

他一把抓住鲍比的手，这让蒂明斯先生大吃一惊，也十分不安。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "

You	are	—	"
你	是	—	"

你是-”

" ['rɒbət] [braɪt] , [sɜː(r)] . "

"	Robert	Bright	,	sir	.	"
"	罗伯特	明亮的	,	先生	.	"

“罗伯特·布莱特先生。”

" [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

"	My	brave	little	fellow	!
"	我的	勇敢的	小的	同伴	!

我勇敢的小家伙!

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

I	am	heartily	glad	to	see	you	;
我	是	衷心地	高兴的	到	看	你	;

见到你我非常高兴;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] .

"	and	the	bookseller	shook	the	hand	he	held	with	hearty	good	will	.
"	和	这	书商	摇晃	这	手	他	握住	和	爽朗	好的	将要	.

书商热情地握住了他伸出的手。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

"	I	was	thinking	of	you	only	a	little	while	ago	.	"
"	我	曾是	思维	的	你	仅有的	一个	小的	尽管	前	.	"

“我刚才还在想你呢。”

" [ðɪs] ['feləʊ] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [sed] ['bɒbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] .

"	This	fellow	calls	me	a	liar	,	"	said	Bobby	,	pointing	to	the	astonished	Mr	.
"	这	同伴	呼叫	我	一个	说谎者	,	"	说	鲍比	,	指向	到	这	惊讶	先生	.

['tɪmɪnz] ,

Timmins	,
蒂明斯	,

“这家伙说我撒谎，”鲍比指着一脸惊讶的蒂明斯先生说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] " ['kʌntri] " [wɒz; wəz]

who	did	not	know	what	to	make	of	the	cordial	reception	which	"	Country	"	was
WHO	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	亲切	接待	哪个	"	国家	"	曾是

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

receiving	from	his	employer	.
接收	从	他的	雇主	.

他不知道该如何看待“国家”受到雇主的热情接待。

" [wel] , ['rɒbət] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]

" **Well , Robert , we know that he is a liar ; this is not the first time he has**

" 出色地 , 罗伯特 , 我们 知道 那 他 是 一个 说谎者 ; 这 是 不是 这 第一的 时间 他 有

,

,

,

“罗伯特，我们知道他是个骗子；这也不是他第一次撒谎了。”

[biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .

been caught in a lie .

到过 捕捉 在 一个 说谎 .

被抓到说谎了。

['tɪmɪnz] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .

Timmins , your time is out .

蒂明斯 , 你的 时间 是 出去 .

蒂明斯，你的时间到了。

" [ðə; ði] [spruːs] [klɑːk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

" The spruce clerk hung his head with shame and mortification .

" 这 云杉 职员 悬挂 他的 头 和 耻辱 和 屈辱 .

“云杉店员羞愧地低下了头。”

" [aɪ] [həʊp] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [praɪd] [ɔː(r)][fɪə(r)] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] .

" I hope , sir , you will — " he began , but pride or fear stopped him short .

" 我 希望 , 先生 , 你 将要 — " 他 开始 , 但 自豪 或者 害怕 停止 他 短的 .

“先生，我希望您能——”他开口说道，但骄傲或恐惧让他戛然而止。

" [dəʊnt][biː; bi][hɑːd] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['bɒbi] .

" Don't be hard with him , sir , if you please , " said Bobby .

" 不 是 难的 和 他 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 鲍比 .

“先生，请不要对他太苛刻，”鲍比说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ægrəveɪtɪd] [hɪm] .

" I suppose I aggravated him .

" 我 认为 我 加重 他 .

我想是我惹恼了他。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

" Mr . Bayard looked at the gentleman who stood by his side ,

" 先生 . 巴亚德 看起来 在 这 绅士 WHO 站立 经过 他的 边 ,

巴亚尔先生看了看站在他身旁的那位先生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and a smile of approbation lighted up his face .

和 一个 微笑 的 赞许 照明 向上 他的 脸 .

他脸上露出了赞许的笑容。

" ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['nəʊb(ə)l] !

" Generous as he is noble !

" 慷慨的 作为 他 是 高贵 !

“他既慷慨又高尚！”

['bʌtlə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [seɪvd] ['elən] . "

Butler , this is the boy that saved Ellen . "

巴特勒 , 这 是 这 男生 那 已保存 艾伦 . "

巴特勒，就是这个男孩救了艾伦。

" [ɪn'diːd] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] !

He	is	a	little	giant	!
他	是	一个	小的	巨大的	!

他真是个小巨人!

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , ['grɑːspɪŋ] ['bɑːbiz] [hænd] .

"	replied	Mr	.	Butler	,	grasping	Bobby's	hand	.
"	回复	先生	.	巴特勒	,	抓握	鲍比的	手	.

“巴特勒先生回答道，同时握住了鲍比的手。”

['iːv(ə)n] ['tɪmɪnz] [glɑːns, glæns] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ]

Even	Timmins	glanced	with	something	like	admiration	in	his	looks	at	the	youth
甚至	蒂明斯	瞥了一眼	和	某物	喜欢	钦佩	在	他的	看起来	在	这	青年

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [dɪ'spaɪzd] .

whom	he	had	so	lately	despised	.
谁	他	有	所以	最近	被鄙视的	.

就连蒂明斯也带着几分钦佩的目光瞥向这位他不久前还十分鄙夷的年轻人。

[pə'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] [pv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['wɪzdəm] [ə'baʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəls]

Perhaps	,	too	,	he	thought	of	that	Scripture	wisdom	about	entertaining	angels
也许	,	也	,	他	想法	的	那	圣经	智慧	关于	娱乐	天使

[ˌʌnə'weəz] .

unawares	.
不知情	.

或许，他也想到了圣经中关于款待天使而不自知的智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪli] [preɪd] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

He	was	very	much	abashed	,	and	nothing	but	his	silly	pride	prevented	him
他	曾是	非常	很多	羞愧	,	和	没有什么	但	他的	愚蠢的	自豪	阻止	他

[frɒm; frəm] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ,

from	acknowledging	his	error	,
从	承认	他的	错误	,

他感到非常羞愧，除了愚蠢的自尊心之外，没有什么能阻止他承认自己的错误。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] ['bɑːbiz] [fə'gɪvnəs] .

and	begging	Bobby's	forgiveness	.
和	乞讨	鲍比的	饶恕	.

并恳求鲍比的原谅。

" [aɪ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

"	I	can't	have	a	liar	about	me	,	"	said	Mr	.	Bayard	.
"	我	不能	有	一个	说谎者	关于	我	,	"	说	先生	.	巴亚德	.

“我身边不能有说谎的人，”贝亚德先生说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] .

"	There	may	be	some	mistake	,	"	suggested	Mr	.	Butler	.
"	那里	可能	是	一些	错误	,	"	建议	先生	.	巴特勒	.

“可能有些错误，”巴特勒先生建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

['rɒbət] [braɪt] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] .

Robert	Bright	couldn't	lie	.
罗伯特	明亮的	不能	说谎	.

罗伯特·布莱特不会说谎。

[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [pv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

So	brave	and	noble	a	boy	is	incapable	of	a	falsehood	.
所以	勇敢的	和	高贵	一个	男生	是	无法	的	一个	谬误	.

如此勇敢高尚的男孩不可能说谎。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['skwaɪə(r)] [liː] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] ,

Besides	**,**	**I**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**friend**	**Squire**	**Lee**	**by**	**this**	**morning's**	**mail**	**,**
除了	,	我	得到	一个	信	从	我的	朋友	乡绅	李	经过	这	早晨	邮件	,

此外，我今天早上收到了朋友李先生的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frɛndz] ['kʌmɪŋ] .

in	**which**	**he**	**informed**	**me**	**of**	**my**	**young**	**friend's**	**coming**	**.**
在	哪个	他	知情的	我	的	我的	年轻的	朋友们	未来	.

他告诉我我的年轻朋友即将到来。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd]

"	**Mr**	**.**	**Bayard**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**bundle**	**of**	**letters**	**,**	**and**	**selected**
"	先生	.	巴亚德	采取	从	他的	口袋	一个	捆	的	信件	,	和	已选

[ðə; ði]['skwaɪərz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	**squire's**	**from**	**among**	**them**	**.**
这	乡绅的	从	之中	他们	.

“巴亚尔先生从口袋里掏出一捆信件，从中选出了乡绅的信件。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs]

Opening	**it**	**,**	**he**	**read**	**a**	**passage**	**which**	**had**	**a**	**direct**	**bearing**	**upon**	**the**	**case**
开幕	它	,	他	读	一个	通道	哪个	有	一个	直接的	轴承	之上	这	案件

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

他打开书，读到一段与他面前的案件直接相关的文字。

" - [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['bɑːbiz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] , - " — [ðə; ði]['letə(r)] [sed] , — " - [bʌt; bət] [ðɪs]

"	**'**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**Bobby's**	**faults**	**are**	**,**	**'**	**"**	**—**	**the**	**letter**	**said**	**,**	**—**	**"**	**'**	**but**	**this**
"	-	我	做	不是	知道	什么	鲍比的	故障	是	,	-	"	—	这	信	说	,	—	"	-	但	这

[aɪ][duː; də] [nəʊ] :

I	**do**	**know**	**:**
我	做	知道	:

信中写道：“我不知道鲍比有什么缺点，但我知道一点：

[ðæt] ['bɒbi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪpt] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

that	**Bobby**	**would**	**rather**	**be**	**whipped**	**than**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
那	鲍比	会	相当	是	鞭打	比	告诉	一个	说谎	.

鲍比宁愿挨鞭子也不愿说谎。

[hiː; hi][ɪz]['nəʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .

He	**is**	**noted**	**through**	**the**	**place**	**for**	**his**	**love**	**of**	**truth**	**.**
他	是	著名的	通过	这	地方	为了	他的	爱	的	真相	.

他因热爱真理而闻名于世。

- — [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [strɒŋ] ['testɪməni] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['bɒbi] , — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]

'	**—**	**That**	**is**	**pretty**	**strong**	**testimony**	**;**	**and**	**you**	**see**	**,**	**Bobby**	**,**	**—**	**that's**	**what**	**the**
-	—	那	是	漂亮的	强的	见证	;	和	你	看	,	鲍比	,	—	那就是	什么	这

['skwaɪə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,

squire	**calls**	**you**	**,**
乡绅	呼叫	你	,

“——这可是相当有力的证词；你看，鲍比，——乡绅就是这么称呼你的。”

— [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][pri:'si:d, pri-][juː; jʊ] .

—	**your**	**reputation**	**has**	**preceded**	**you**	**.**
—	你的	名声	有	之前	你	.

你的名声早已远播。

" ['bɒbi] [blʌʃt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] ,

"	**Bobby**	**blushed**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**when**	**he**	**was**	**praised**	**,**
"	鲍比	脸红了	,	作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	赞扬	,

“鲍比脸红了，就像他每次受到表扬时那样。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'bæʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	Mr	.	Timmins	was	more	abashed	than	ever	.
和	先生	.	蒂明斯	曾是	更多的	羞愧	比	曾经	.

蒂明斯先生比以往任何时候都更加羞愧。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['tɪmɪnz] ?

"	Did	you	hear	that	,	Timmins	?
"	做过	你	听到	那	,	蒂明斯	?

“蒂明斯，你听到了吗？”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['laɪə(r)] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Who	is	the	liar	now	?	"	said	Mr	.	Bayard	,	turning	to	the	culprit	.
WHO	是	这	说谎者	现在	?	"	说	先生	.	巴亚德	,	转弯	到	这	罪魁祸首	.

“现在谁是说谎的人？”贝亚德先生说着，转向了那个说谎的人。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Forgive	me	,	sir	,	this	time	.
"	原谅	我	,	先生	,	这	时间	.

先生，请您原谅我这一次。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [naʊ] , [ai] ['kænɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

If	you	turn	me	off	now	,	I	cannot	get	another	place	,
如果	你	转动	我	离开	现在	,	我	不能	得到	其他	地方	,

如果你现在把我关掉，我就找不到别的地方了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [maɪ]['weɪdʒɪz] . "

and	my	mother	depends	upon	my	wages	.	"
和	我的	母亲	取决于	之上	我的	工资	.	"

我母亲靠我的工资生活。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	You	ought	to	have	thought	of	this	before	.	"
"	你	应该	到	有	想法	的	这	前	.	"

“你应该早点想到这一点。”

" [hiː; hi] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] . "

"	He	aggravated	me	,	sir	,	so	that	I	wanted	to	pay	him	off	.	"
"	他	加重	我	,	先生	,	所以	那	我	通缉	到	支付	他	离开	.	"

“他惹恼了我，先生，所以我才想给他点好处费。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

"	As	to	that	,	he	commenced	upon	me	the	moment	I	came	into	the	store	.
"	作为	到	那	,	他	开始	之上	我	这	片刻	我	来了	进入	这	店铺	.

“至于这件事，我一进店他就对我动手动脚了。”

[bʌt; bət][doʊnt] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['bɒbi] ,

But	don't	turn	him	off	,	if	you	please	,	sir	,	"	said	Bobby	,
但	不	转动	他	离开	,	如果	你	请	,	先生	,	"	说	鲍比	,

“但是，先生，请您不要关掉他，”鲍比说道。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪʃt] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ə'seɪlənt] .

who	even	now	wished	no	harm	to	his	discomfited	assailant	.
WHO	甚至	现在	希望	不	伤害	到	他的	不安	袭击者	.

即使到了现在，他仍然不想伤害那位惊慌失措的袭击者。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ˌhɪə'ɑːftə(r)] : [woʊnt][juː; jʊ] , ['tɪmɪnz] ?

"	He	will	do	better	hereafter	:	won't	you	,	Timmins	?
"	他	将要	做	更好的	此后	:	惯于	你	,	蒂明斯	?

“他以后会做得更好：你觉得呢，蒂明斯？”

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['tɪmɪnz] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [səʊ][də'rekt][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ,

"	Thus	appealed	to	,	Timmins	,	though	he	did	not	relish	so	direct	an	inquiry	,
"	因此	上诉	到	,	蒂明斯	,	尽管	他	做过	不是	尽情享用	所以	直接的	一个	询问	,

“因此，蒂明斯接受了请求，尽管他并不喜欢这种直接的询问。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ;

and	from	such	a	source	,	was	compelled	to	reply	in	the	affirmative	;
和	从	这样的	一个	来源	,	曾是	被迫	到	回复	在	这	肯定	;

并且基于这样的来源，不得不给出肯定的答复；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['greɪʃəsli] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'genst]

and	Mr	.	Bayard	graciously	remitted	the	sentence	he	had	passed	against
和	先生	.	巴亚德	亲切地	已汇出	这	句子	他	有	通过了	反对

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [klɑːk] .

the	offending	clerk	.
这	犯罪	职员	.

贝亚德先生宽容地赦免了他对犯错职员的判决。

" [naʊ] , ['rɒbət] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	Robert	,	you	will	come	over	to	my	house	and	dine	with	me	.
"	现在	,	罗伯特	,	你	将要	来	超过	到	我的	房子	和	用餐	和	我	.

“罗伯特，现在你到我家来和我一起吃饭。”

['elən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Ellen	will	be	delighted	to	see	you	.	"
艾伦	将要	是	高兴极了	到	看	你	.	"

艾伦见到你一定会很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['bæʃfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] " ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Bobby	,	bashfully	,	"	I	have	been	to	dinner	"	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	鲍比	,	害羞地	,	"	我	有	到过	到	晚餐	"	,

“谢谢您，先生，”鲍比腼腆地回答道，“我已经吃过晚饭了。”

— [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][æt; ət] ['breɪtn] .

—	referring	to	the	luncheon	he	had	eaten	at	Brighton	.
—	指	到	这	午餐	他	有	吃	在	布莱顿	.

——指的是他在布莱顿吃的那顿午餐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	But	you	must	go	to	the	house	with	me	.	"
"	但	你	必须	去	到	这	房子	和	我	.	"

“但你必须跟我一起去那栋房子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɒn] ['bɪznəs] .

"	I	should	be	very	glad	to	do	so	,	sir	,	but	I	came	on	business	.
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	先生	,	但	我	来了	在	商业	.

“我很乐意这样做，先生，但我此行是因公事。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I	will	stay	here	with	Mr	.	Timmins	till	you	come	back	.
我	将要	停留	这里	和	先生	.	蒂明斯	直到	你	来	后退	.

我会留在这里陪着蒂明斯先生，直到你回来。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	truth	is	,	he	had	heard	something	about	the	fine	houses	of	the	city	,
"	这	真相	是	,	他	有	听到	某物	关于	这	美好的	房屋	的	这	城市	,

“事实上，他听说过城里那些漂亮的房子，”

[ænd; ənd] [haʊ] ['staɪlɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	how	stylish	the	people	were	,
和	如何	时髦的	这	人们	是	,

人们的穿着打扮多么时尚啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	he	had	some	misgivings	about	venturing	into	such	a	strange	and
和	他	有	一些	疑虑	关于	冒险	进入	这样的	一个	奇怪的	和

[ˌʌn'traɪd] [siːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] .

untried	scene	as	the	parlor	of	a	Boston	merchant	.
未经尝试	场景	作为	这	客厅	的	一个	波士顿	商人	.

他对冒险进入波士顿商人的客厅这种陌生而陌生的场所感到有些不安。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Indeed	,	you	must	come	with	me	.
"	的确	,	你	必须	来	和	我	.

“你必须跟我一起去。”

['elən] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kʌm] . "

Ellen	would	never	forgive	you	or	me	,	if	you	do	not	come	.	"
艾伦	会	绝不	原谅	你	或者	我	,	如果	你	做	不是	来	.	"

如果你不来，艾伦永远不会原谅你我。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rest] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,

"	I	would	rather	rest	here	till	you	return	,	"	replied	Bobby	,
"	我	会	相当	休息	这里	直到	你	返回	,	"	回复	鲍比	,

“我宁愿在这里休息，等你回来，”鲍比回答道。

[stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [fəʊks] .

still	willing	to	escape	the	fine	house	and	the	fine	folks	.
仍然	愿意的	到	逃脱	这	美好的	房子	和	这	美好的	各位	.

仍然想逃离那栋漂亮的房子和那些好人。

" [aɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌdeɪl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['taɪəd] . "

"	I	walked	from	Riverdale	,	sir	,	and	I	am	rather	tired	.	"
"	我	步行	从	里弗代尔	,	先生	,	和	我	是	相当	疲劳的	.	"

“先生，我从河谷镇走过来，现在有点累了。”

" [wɔːkt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

"	Walked	!	"	exclaimed	Mr	.	Bayard	.
"	步行	!	"	惊呼	先生	.	巴亚德	.

“走了！”贝亚德先生惊呼道。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] ['mʌni] ? "

"	Had	you	no	money	?	"
"	有	你	不	钱	?	"

你没钱吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ;

"	Yes	,	sir	,	enough	to	pay	my	passage	;
"	是的	,	先生	,	足够的	到	支付	我的	通道	;

“是的，先生，足够支付我的船费了；

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [sez] [ðæt] - [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [ɜːnd] ,

but	Dr	.	Franklin	says	that	'	a	penny	saved	is	a	penny	earned	,
但	博士	.	富兰克林	说道	那	-	一个	一分钱	已保存	是	一个	一分钱	获得	,

但富兰克林博士说，“省一分钱就是赚一分钱”。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	I	thought	I	would	try	it	.
-	和	我	想法	我	会	尝试	它	.

于是我想试试看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] . "

I	shall	get	rested	by	the	time	you	return	.	"
我	将	得到	休息	经过	这	时间	你	返回	.	"

等你回来的时候，我应该已经休息好了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	But	you	must	go	with	me	.
"	但	你	必须	去	和	我	.

但你必须跟我一起去。

['tɪmɪnz] , [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Timmins	,	go	and	get	a	carriage	.
蒂明斯	,	去	和	得到	一个	运输	.

蒂明斯，去弄辆马车。

" ['tɪmɪnz] [əu'bei] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɑːskɪŋ] ['bɒbi] [haʊ] [ɔːl]

"	Timmins	obeyed	,	and	before	Mr	.	Bayard	had	finished	asking	Bobby	how	all
"	蒂明斯	服从	,	和	前	先生	.	巴亚德	有	完成的	问	鲍比	如何	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	people	in	Riverdale	were	,
这	人们	在	里弗代尔	是	,

蒂明斯照做了，贝亚德先生还没来得及问完鲍比里弗代尔镇上所有人的情况，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	carriage	was	at	the	door	.
这	运输	曾是	在	这	门	.

马车停在门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get]['ɪntuː]

There	was	no	backing	out	now	,	and	our	hero	was	obliged	to	get	into
那里	曾是	不	后盾	出去	现在	,	和	我们的	英雄	曾是	有义务	到	得到	进入

[ðə; ði] ['viːəkl] ,

the	vehicle	,
这	车辆	,

现在已没有回头路，我们的主人公不得不钻进车里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] .

though	it	seemed	altogether	too	fine	for	a	poor	boy	like	him	.
尽管	它	似乎	共	也	美好的	为了	一个	贫穷的	男生	喜欢	他	.

但对他这样的穷孩子来说，这东西似乎太过珍贵了。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ([huːm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [wɪð]

Mr	.	Bayard	and	Mr	.	Butler	(	whom	the	former	had	invited	to	dine	with
先生	.	巴亚德	和	先生	.	巴特勒	(	谁	这	以前的	有	受邀	到	用餐	和

[hɪm]) ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

him	)	seated	themselves	beside	him	,
他	)	坐着	他们自己	旁	他	,

贝亚德先生和巴特勒先生（贝亚德先生邀请巴特勒先生与他共进晚餐）在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][nəʊ] . — — ['tʃesnʌt]

and	the	driver	was	directed	to	set	them	down	at	No	.	—	—	Chestnut
和	这	司机	曾是	指导	到	放	他们	向下	在	不	.	—	—	板栗

[striːt] ,

Street	,
街道	,

司机被指示在栗树街——号下车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第4/9页

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [əˈraɪvd] .
where **they** **soon** **arrived** **.**
在哪里 他们 很快 到达的 .

他们很快就到达了目的地。

[ðəʊ] [maɪ] [ˈridər] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
Though **my** **readers** **would** **,** **no** **doubt** **,**
尽管 我的 读者 会 , 不 怀疑 ,

虽然我的读者无疑会……

[biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈkeəfəli] [ˈbɒbi] [trɒd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kˈɑːpɪts] ,
be **very** **much** **amused** **to** **learn** **how** **carefully** **Bobby** **trod** **the** **velvet** **carpets** **,**
是 非常 很多 觉得好笑 到 学习 如何 小心 鲍比 践踏 这 天鹅绒 地毯 ,

得知鲍比小心翼翼地踩在天鹅绒地毯上，我一定会觉得很有趣。

[haʊ] [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ˈkɜːtənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈmɪrər] , [ðə; ði]
how **he** **stared** **with** **wonder** **at** **the** **drapery** **curtains** **,** **at** **the** **tall** **mirrors** **,** **the**
如何 他 凝视 和 想知道 在 这 布料 窗帘 , 在 这 高的 镜子 , 这
[ˈelɪgənt] [ˌʃændəˈlɪəz] ,
elegant **chandeliers** **,**
优雅的 吊灯 ,

他惊奇地凝视着垂幔、高大的镜子和优雅的枝形吊灯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [ʃeɪpt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [ðæt] [ɐdˈɔːnd] [ˈmɪstə(r)] . [beɪɜ-dz]
and **the** **fantastically** **shaped** **chairs** **and** **tables** **that** **adorned** **Mr** **.** **Bayard's**
和 这 太棒了 形状 椅子 和 表格 那 装饰 先生 . 贝亚德的
[ˈpɑːlə(r)] ,
parlor **,**
客厅 ,

还有贝亚德先生客厅里那些造型奇特的椅子和桌子，

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [dʌz] [nɒt] [pəˈmɪt] [juː ˈes] [tuː; tə] [pɔːz] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈtrɪviəl]
the **length** **of** **our** **story** **does** **not** **permit** **us** **to** **pause** **over** **these** **trivial**
这 长度 的 我们的 故事 做 不是 允许 我们 到 暂停 超过 这些 琐碎的
[ˈmætəz] .
matters **.**
事情 .

我们的故事篇幅有限，不允许我们停下来讨论这些琐事。

[wen] [ˈelən] [ˈbeɪəd] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlɪvərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
When **Ellen** **Bayard** **was** **informed** **that** **her** **little** **deliverer** **was** **in** **the** **house** **,**
什么时候 艾伦 巴亚德 曾是 知情的 那 她 小的 送货员 曾是 在 这 房子 ,

当艾伦·巴亚德得知她的小救星就在家里时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒɪdən] [skuːl] [gɜːl] , [grɑːsp, græsp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
she **rushed** **into** **the** **parlor** **like** **a** **hoiden** **school** **girl** **,** **grasped** **both** **his** **hands** **,**
她 匆忙 进入 这 客厅 喜欢 一个 霍伊登 学校 女孩 , 抓住 两个都 他的 双手 ,

她像个不知天高地厚的女学生一样冲进客厅，一把抓住他的双手。

[kɪst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊzi] [tʃiːks] ,
kissed **both** **his** **rosy** **cheeks** **,**
亲吻 两个都 他的 红润 脸颊 ,

她亲吻了他红润的双颊，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [ɪn]

and	behaved	just	as	though	she	had	never	been	to	a	boarding	school	in
和	表现	只是	作为	尽管	她	有	绝不	到过	到	一个	登机	学校	在

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她的表现就像她这辈子都没上过寄宿学校一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['bɒbi] [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

She	had	thought	a	great	deal	about	Bobby	since	that	eventful	day	,
她	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	鲍比	自从	那	多事	天	,

自从那一天起，她就一直很想念鲍比。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm] .

and	the	more	she	thought	of	him	,	the	more	she	liked	him	.
和	这	更多的	她	想法	的	他	,	这	更多的	她	喜欢	他	.

她越想他，就越喜欢他。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] ,

Her	admiration	of	him	was	not	of	that	silly	,
她	钦佩	的	他	曾是	不是	的	那	愚蠢的	,

她对他的仰慕并非出于愚蠢，

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [mu:n] - [strʌk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['tʃerɪʃ] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [ɪ'mækjələt]

sentimental	character	which	moon	-	struck	young	ladies	cherish	towards	those	immaculate
感伤的	特点	哪个	月亮	-	击	年轻的	女士们	珍惜	向	那些	完美无瑕

[jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [pɒnd] ,

young	men	who	have	saved	them	from	drowning	in	a	horse	pond	,
年轻的	男人	WHO	有	已保存	他们	从	溺水	在	一个	马	池塘	,

这是少女们对那些救她们于马塘中、品行端正的年轻男子所怀有的感伤情怀。

['pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

pulled	them	back	just	as	they	were	tumbling	over	a	precipice	two	thousand
拉	他们	后退	只是	作为	他们	是	翻滚	超过	一个	悬崖	二	千

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

five	hundred	feet	high	,
五	百	脚	高的	,

就在他们即将从两千五百英尺高的悬崖上坠落的时候，我把他们拉了回来。

[ɔ:(r)] ['reskju:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['sev(ə)n] ['stɔ:rɪz] [haɪ] ,

or	rescued	them	from	a	house	seven	stories	high	,
或者	获救	他们	从	一个	房子	七	故事	高的	,

或者从七层楼高的房子里救出他们，

['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɒd] [fi:t] [lɒŋ] .

bearing	them	down	a	ladder	seventy	-	five	odd	feet	long	.
轴承	他们	向下	一个	梯子	七十	-	五	奇怪的	脚	长的	.

用一架七十五英尺长的梯子把他们抬下来。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['bɒbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns]

The	fact	was	,	Bobby	was	a	boy	of	thirteen	and	there	was	no	chance
这	事实	曾是	,	鲍比	曾是	一个	男生	的	十三	和	那里	曾是	不	机会

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ;

for	much	sentiment	;
为了	很多	情绪	;

事实上，鲍比当时只有十三岁，根本没有机会产生太多感伤之情；

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'gɑ:d] [wɒz; wəz]['ri:əl] , ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] .

so	the	young	lady's	regard	was	real	,	earnest	,	and	lifelike	.
所以	这	年轻的	女士的	看待	曾是	真实的	,	认真	,	和	逼真	.

所以这位年轻女士的感情是真实的、真挚的、生动的。

['elən] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['hænsəm] [θɪŋz] ;

Ellen	said	a	great	many	very	handsome	things	;
艾伦	说	一个	伟大的	许多	非常	英俊的	事物	;

艾伦说了许多非常动听的话;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn]

but	I	am	sure	she	never	thought	of	such	a	thing	as	that	he	would	run
但	我	是	当然	她	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为	那	他	会	跑步

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

away	with	her	,
离开	和	她	,

但我确信她从未想过他会和她私奔。

[ɪn] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][wɒz; wəz] [ənɛksəsɛrəli] ['ɒbstɪnət] .

in	case	her	papa	was	unneccessarily	obstinate	.
在	案件	她	爸爸	曾是	不必要的	顽固	.

以防她爸爸过于固执。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

She	was	very	glad	to	see	him	,
她	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,

她很高兴见到他。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['bɒbi] [mait] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	I	have	no	doubt	she	wished	Bobby	might	be	her	brother	,
和	我	有	不	怀疑	她	希望	鲍比	可能	是	她	兄弟	,

我毫不怀疑她希望鲍比是她的哥哥。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]

it	would	be	so	glorious	to	have	such	a	noble	little	fellow	always	with
它	会	是	所以	辉煌	到	有	这样的	一个	高贵	小的	同伴	总是	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果能一直有这样一个高贵的小家伙陪伴在她身边，那该是多么美好啊!

['bɒbi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

Bobby	managed	the	dinner	much	better	than	he	had	anticipated	;
鲍比	管理	这	晚餐	很多	更好的	比	他	有	预期	;

鲍比把晚宴办得比他预想的要好得多;

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	Mr	.	Bayard	insisted	that	he	should	sit	down	with	them	,
为了	先生	.	巴亚德	坚持	那	他	应该	坐	向下	和	他们	,

因为贝亚尔先生坚持要和他们坐下来谈谈。

['weðə(r)] [hi:; hi][et; eɪt] ['eni] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	he	ate	any	thing	or	not	.
无论	他	吃	任何	事物	或者	不是	.

不管他有没有吃东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ru:bɪkən] [pɑ:st] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:t]

But	the	Rubicon	passed	,	our	hero	found	that	he	had	a	pretty	smart
但	这	卢比孔河	通过了	,	我们的	英雄	成立	那	他	有	一个	漂亮的	聪明的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

但渡过卢比孔河后，我们的主人公发现自己胃口相当好。

[ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['vaɪəndz][set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	did	full	justice	to	the	viands	set	before	him	.
和	做过	满的	正义	到	这	菜肴	放	前	他	.

他对摆在面前的菜肴赞不绝口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɔːrks] , [ðə; ði]['næpkɪnz] , [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [bəʊlz] ,

It	is	true	the	silver	forks	,	the	napkins	,	the	finger	bowls	,
它	是	真的	这	银	叉子	,	这	餐巾纸	,	这	手指	碗	,

的确，那些银叉、餐巾、洗手碗……

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli]

and	other	articles	of	luxury	and	show	,	to	which	he	had	been	entirely
和	其他	文章	的	奢华	和	展示	,	到	哪个	他	有	到过	完全

[ˌʌnə'kʌstəmd] ,

unaccustomed	,
不习惯	,

以及其他他以前完全不习惯的奢侈品和炫耀之物。

['bɒðəd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pɜːfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [əb'zɜːvd]

bothered	him	not	a	little	;	but	he	kept	perfectly	cool	,	and	carefully	observed
烦恼	他	不是	一个	小的	;	但	他	保留	完美	凉爽的	,	和	小心	观察到

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ,

how	Mr	.	Butler	,
如何	先生	.	巴特勒	,

这让他颇为不安；但他保持着十足的冷静，仔细观察着巴特勒先生的举动。

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] , ['hændld] [ðə; ði] " [spuːn] [fɔːk] ,

who	sat	next	to	him	,	handled	the	"	spoon	fork	,
WHO	卫星	下一个	到	他	,	处理	这	"	勺子	叉	,

坐在他旁边的人拿起了“勺子叉子”，

" [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [bəʊl] , [səʊ] [ðæt] ,

"	what	he	did	with	the	napkin	and	the	finger	bowl	,	so	that	,
"	什么	他	做过	和	这	餐巾	和	这	手指	碗	,	所以	那	,

“他用餐巾和洗手碗所做的事情，以至于，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	venture	to	say	,
我	将要	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]

not	one	in	ten	would	have	suspected	he	had	not	spent	his	life	in	the	parlor
不是	一	在	十	会	有	怀疑	他	有	不是	花费	他的	生活	在	这	客厅

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] .

of	a	millionnaire	.
的	一个	百万富翁	.

十个人里没有一个会怀疑他并非一生都生活在百万富翁的客厅里。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ['bɒbi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn]

Dinner	over	,	the	party	returned	to	the	parlor	,	where	Bobby	unfolded	his	plan
晚餐	超过	,	这	派对	返回	到	这	客厅	,	在哪里	鲍比	展开	他的	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

晚餐结束后，一行人回到客厅，鲍比向大家阐述了他的未来计划。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)]

To	make	his	story	intelligible	,	he	was	obliged	to	tell	them	all	about	Mr
到	制作	他的	故事	可理解的	,	他	曾是	有义务	到	告诉	他们	全部	关于	先生

.	-	.

.	Hardhand	.
.	-	.

为了让他们能听懂他的故事，他不得不把哈德汉德先生的事都告诉他们。

" [ðə; ði][əʊld] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

"	The	old	wretch	!	"	exclaimed	Mr	.	Bayard	.
"	这	老的	可怜虫	!	"	惊呼	先生	.	巴亚德	.

“那个老家伙！”贝亚德先生惊呼道。

" [bʌt; bət] , ['rɒbət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði]['sɪksti] [d'ɒləz] , [tu:; tə] [peɪ] ['skwaɪə(r)]

"	But	,	Robert	,	you	must	let	me	advance	the	sixty	dollars	,	to	pay	Squire
"	但	,	罗伯特	,	你	必须	让	我	进步	这	六十	美元	,	到	支付	乡绅

[li:] . "

Lee	.	"
李	.	"

“但是，罗伯特，你必须让我先垫付六十美元，用来支付李先生的薪水。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	No	,	sir	;	you	have	done	enough	in	that	way	.
"	不	,	先生	;	你	有	完毕	足够的	在	那	方式	.

“不，先生；您在这方面做得已经足够多了。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . "

I	have	given	my	note	for	the	money	.	"
我	有	给定	我的	笔记	为了	这	钱	.	"

我已经把借据交给别人了。

" [hwju:] ; " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] .

"	Whew	;	"	said	Mr	.	Butler	.
"	呼！	;	"	说	先生	.	巴特勒	.

“呼，”巴特勒先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [ɜ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	And	I	shall	soon	earn	enough	to	pay	it	.	"
"	和	我	将	很快	赚	足够的	到	支付	它	.	"

“我很快就能挣到足够的钱来偿还它。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	doubt	of	it	.
"	不	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['evri]

You	are	a	lad	of	courage	and	energy	,	and	you	will	succeed	in	every
你	是	一个	小伙子	的	勇气	和	活力	,	和	你	将要	成功	在	每一个

[θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] . "

thing	you	undertake	.	"
事物	你	承担	.	"

你是一个勇敢而充满活力的年轻人，你无论做什么都会成功。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

"	I	shall	want	you	to	trust	me	for	a	stock	of	books	on	the	strength	of
"	我	将	想	你	到	相信	我	为了	一个	库存	的	图书	在	这	力量	的

[əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

old	acquaintance	,
老的	熟人	,

“我希望你能信任我，凭着我们之间的老交情，从我这里进一批书。”

" [kən'tɪnju:d] ['bɒbi] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [kwaɪt] [bəʊld] ,

"	continued	Bobby	,	who	had	now	grown	quite	bold	,
"	持续	鲍比	,	WHO	有	现在	生长	相当	大胆的	,

鲍比继续说道，他现在胆子大了不少。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

and	felt	as	much	at	home	in	the	midst	of	the	costly	furniture	,
和	毛毡	作为	很多	在	家	在	这	中间	的	这	昂贵	家具	,

即使身处昂贵的家具之中，她也感觉自在舒适。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] [ruːm] " [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] [haʊs] .

as	he	did	in	the	"	living	room	"	of	the	old	black	house	.
作为	他	做过	在	这	"	活的	房间	"	的	这	老的	黑色的	房子	.

就像他在老黑房子的“客厅”里做的那样。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

"	You	shall	have	all	the	books	you	want	.	"
"	你	将	有	全部	这	图书	你	想	.	"

“你想要的所有书籍你都可以拥有。”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːn] .

"	I	will	pay	for	them	as	soon	as	I	return	.
"	我	将要	支付	为了	他们	作为	很快	作为	我	返回	.

“我一回来就会付钱。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	truth	is	,	Mr	.	Bayard	,	I	mean	to	be	independent	.
这	真相	是	,	先生	.	巴亚德	,	我	意思是	到	是	独立的	.

贝亚德先生，事实是，我打算独立自主。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

I	didn't	want	to	take	that	thirty	-	five	dollars	,
我	没有	想	到	拿	那	三十	-	五	美元	,

我不想收下那35美元。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] . "

though	I	don't	know	what	Mr	.	Hardhand	would	have	done	to	us	,	if	I	hadn't
尽管	我	不	知道	什么	先生	.	-	会	有	完毕	到	我们	,	如果	我	之前没有

:	"
.	"

但我不知道，如果我不那样做，哈德汉德先生会对我们做什么。

" ['elən] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] . "

"	Ellen	said	I	ought	to	have	given	you	a	hundred	,	and	I	think	so	myself	.	"
"	艾伦	说	我	应该	到	有	给定	你	一个	百	,	和	我	思考	所以	我	.	"

“艾伦说我应该给你一百块，我也这么认为。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	I	am	glad	you	didn't	.
"	我	是	高兴的	你	没有	.

我很高兴你没有那样做。

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪks] [ˌjuː 'es][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] .

Too	much	money	makes	us	fat	and	lazy	.
也	很多	钱	制作	我们	胖的	和	懒惰的	.

钱太多会让人变得肥胖懒惰。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] — [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [tɔːk] ; [ðəʊ] ,

"	Mr	.	Bayard	laughed	at	the	easy	self	-	possession	of	the	lad	—	at	his	big	talk	;	though	,
"	先生	.	巴亚德	笑了	在	这	简单的	自己	-	拥有	的	这	小伙子	—	在	他的	大的	讲话	;	尽管	,

“贝亚德先生嘲笑这小子轻松的自信——嘲笑他的夸夸其谈；尽管如此，

[bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

big	as	it	was	,	it	meant	something	.
大的	作为	它	曾是	,	它	意思是	某物	.

虽然它体积庞大，但它意义非凡。

[wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

When	he	proposed	to	go	to	the	store	,
什么时候	他	建议的	到	去	到	这	店铺	,

当他提议去商店时，

[hiː; hi][təʊld] ['bɒbi] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] .

he	told	Bobby	he	had	better	stay	at	the	house	and	rest	himself	.
他	讲述	鲍比	他	有	更好的	停留	在	这	房子	和	休息	他自己	.

他告诉鲍比，他最好待在家里休息。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə] -

"	No	,	sir	;	I	want	to	start	out	to	-	morrow	,	and	I	must	get	ready	to	-
"	不	,	先生	;	我	想	到	开始	出去	到	-	明天	,	和	我	必须	得到	准备好	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“不，先生；我明天就要出发，今天必须做好准备。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	You	had	better	put	it	off	till	the	next	day	;	you	will	feel	more	like	it	then	.	"
"	你	有	更好的	放	它	离开	直到	这	下一个	天	;	你	将要	感觉	更多的	喜欢	它	然后	.	"

“你最好等到明天再做；到时候你就会更想做了。”

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .

"	Now	or	never	,	"	replied	Bobby	.
"	现在	或者	绝不	,	"	回复	鲍比	.

“机不可失，时不再来。”鲍比回答道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] , [sɜː(r)] .

"	That	is	my	motto	,	sir	.
"	那	是	我的	座右铭	,	先生	.

“这就是我的座右铭，先生。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	have	any	thing	to	do	,	now	is	always	the	best	time	to	do	it	.
如果	我们	有	任何	事物	到	做	,	现在	是	总是	这	最好的	时间	到	做	它	.

如果有什么事要做，现在永远是最好的时机。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [sez] , - ['nevə(r)][pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]

Dr	.	Franklin	says	,	'	Never	put	off	till	to	-	morrow	what	you	can	do
博士	.	富兰克林	说道	,	-	绝不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	你	能	做

[tuː; tə] [deɪ] . - "

to	day	.	'	"
到	天	.	-	"

富兰克林博士说：“今日事，今日毕。”

" [raɪt] , ['rɒbət] !

"	Right	,	Robert	!
"	正确的	,	罗伯特	!

“没错，罗伯特！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

you	shall	have	your	own	way	.
你	将	有	你的	自己的	方式	.

你将如愿以偿。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [klɑːks] [wʊd] [ə'dɒpt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪnz] [waɪz] [sɔːz] .

I	wish	my	clerks	would	adopt	some	of	Dr	.	Franklin's	wise	saws	.
我	希望	我的	职员	会	采纳	一些	的	博士	.	富兰克林的	明智的	锯子	.

我希望我的职员们能采纳富兰克林博士的一些名言警句。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

I	should	be	a	great	deal	better	off	in	the	course	of	a	year	if	they	would	.
我	应该	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	在	这	课程	的	一个	年	如果	他们	会	.

如果他们愿意，一年后我的情况会好得多。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] ['əupənz] ['veərɪəs] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪktəri] .

IN	WHICH	BOBBY	OPENS	VARIOUS	ACCOUNTS	,	AND	WINS	HIS	FIRST	VICTORY	.
在	哪个	鲍比	打开	各种各样的	账户	,	和	胜利	他的	第一的	胜利	.

在这一集中，鲍比开设了各种账户，并赢得了他的第一场胜利。

" [naʊ] , ['bɒbi] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

"	Now	,	Bobby	,	I	understand	your	plan	,	"	said	Mr	.	Bayard	,	when	they	reached
"	现在	,	鲍比	,	我	理解	你的	计划	,	"	说	先生	.	巴亚德	,	什么时候	他们	达到

[ðə; ði] [stɔː(r)] ;

the	store	;
这	店铺	;

“现在，鲍比，我明白你的计划了，”当他们到达商店时，贝亚德先生说道；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['set(ə)ld] .

"	but	the	details	must	be	settled	.
"	但	这	细节	必须	是	定居	.

但细节还需要敲定。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

Where	do	you	intend	to	go	?	"
在哪里	做	你	打算	到	去	?	"

你打算去哪里?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	hardly	know	,	sir	.
"	我	几乎	知道	,	先生	.

“我几乎不知道，先生。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kæn; kən] [sel] [bʊks] ['ɔːlməʊst] ['eni] [weə(r)] . "

I	suppose	I	can	sell	books	almost	any	where	.	"
我	认为	我	能	卖	图书	几乎	任何	在哪里	.	"

我想，我的书几乎可以在任何地方卖出去。

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

"	Very	true	;	but	in	some	places	much	better	than	in	others	.
"	非常	真的	;	但	在	一些	地方	很多	更好的	比	在	其他的	.

“确实如此；但有些地方比其他地方好得多。”

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Mr	.	Bayard	mentioned	a	large	town	about	eighteen	miles	from	the	city	,
"	先生	.	巴亚德	提及	一个	大的	镇	关于	十八	英里	从	这	城市	,

贝亚德先生提到，距离该市约十八英里处有一个大城镇，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [maɪt] [biː; bi] ['kærɪd] [ɒn] ,

in	which	he	thought	a	good	trade	might	be	carried	on	,
在	哪个	他	想法	一个	好的	贸易	可能	是	携带	在	,

他认为在那里可以进行一笔不错的交易。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

and	Bobby	at	once	decided	to	adopt	the	suggestion	.
和	鲍比	在	一次	决定	到	采纳	这	建议	.

鲍比立即决定采纳这个建议。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ;

"	You	can	make	this	place	your	head	quarters	for	the	week	;
"	你	能	制作	这	地方	你的	头	四分之一	为了	这	星期	;

“你可以把这里作为你本周的总部；

[ɪf] [bʊks] [duː; də][nɒt] [sel] [wel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [waɪ] ,

if	books	do	not	sell	well	right	in	the	village	,	why	,
如果	图书	做	不是	卖	出色地	正确的	在	这	村庄	,	为什么	,

如果书籍在村里卖得不好，为什么?

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

you	can	go	out	a	little	way	,
你	能	去	出去	一个	小的	方式	,

你可以稍微出去走走，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɪz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmərz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

for	the	country	in	the	vicinity	is	peopled	by	intelligent	farmers	,	who	are	well
为了	这	国家	在	这	附近	是	人	经过	聪明的	农民	,	WHO	是	出色地

[ɒf] ,

off	,
离开	,

因为附近国家居住着许多聪明富裕的农民，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [bʊks] . "

and	who	can	afford	to	buy	books	.	"
和	WHO	能	买得起	到	买	图书	.	"

以及那些买得起书的人。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

"	I	was	thinking	of	that	;	but	what	shall	I	take	with	me	,	sir	?	"
"	我	曾是	思维	的	那	;	但	什么	将	我	拿	和	我	,	先生	?	"

“我正想着这件事呢；可是先生，我该带些什么呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] ,

"	There	is	a	new	book	just	published	,	called	'	The	Wayfarer	,
"	那里	是	一个	新的	书	只是	已发布	,	称为	-	这	旅行者	,

“有一本新书刚刚出版，书名叫《流浪者》，

- [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌn] .

'	which	is	going	to	have	a	tremendous	run	.
-	哪个	是	去	到	有	一个	巨大的	跑步	.

这部影片将会大获成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	has	been	advertised	in	advance	all	over	the	country	,
它	有	到过	广告	在	进步	全部	超过	这	国家	,

这项活动已提前在全国范围内进行了宣传。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	will	find	a	ready	sale	for	it	.
所以	那	你	将要	寻找	一个	准备好	销售	为了	它	.

这样你就能找到现成的买家出售它。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɔːl][tuː; tə]

You	will	get	it	there	before	any	one	else	,	and	have	the	market	all	to
你	将要	得到	它	那里	前	任何	一	别的	,	和	有	这	市场	全部	到

[jɔː'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

你会比任何人都先拿到货，独占市场。

" [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] ?
" The Wayfarer ?
" 这 旅行者 ?

《旅人？》

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I have heard of it myself . "
我 有 听到 的 它 我 . "

我本人也听说过这件事。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['fɪfti] ['kɒpiz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [mɔː(r)]
" You shall take fifty copies with you , and if you find that you shall want more
" 你 将 拿 五十 副本 和 你 , 和 如果 你 寻找 那 你 将 想 更多的
,
,
,

“你们要带五十份，如果你们觉得不够，

[raɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] . "
write , and I will send them . "
写 , 和 我 将要 发送 他们 . "

请写信给我，我会寄出去。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['kæri] ['fɪfti] ['kɒpiz] . "
" But I cannot carry fifty copies . "
" 但 我 不能 携带 五十 副本 . "

但我不能携带五十份。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə][biː] — — ,
" You must take the cars to B — — ,
" 你 必须 拿 这 汽车 到 B — — ,

你必须把车开到B——，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔː(r)][bɒks][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɪn] .
and have a trunk or box to carry your books in .
和 有 一个 树干 或者 盒子 到 携带 你的 图书 在 .

还需要一个箱子或盒子来装书。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [trʌŋk] [daʊn] ['selə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . "
I have a stout trunk down cellar which you shall have . "
我 有 一个 肥硕 树干 向下 地窖 哪个 你 将 有 . "

我有一个很结实的地下室，归你所有。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" I will pay for it , sir . "
" 我 将要 支付 为了 它 , 先生 . "

“先生，我会付钱的。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['bɒbi] ;
" Never mind that , Bobby ;
" 绝不 头脑 那 , 鲍比 ;

“别在意，鲍比；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːz] [ɔː(r)] ['kɑːpɪt] [bæg][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm]
and you will want a small valise or carpet bag to carry your books from
和 你 将要 想 一个 小的 手提箱 或者 地毯 包 到 携带 你的 图书 从
[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
house to house .
房子 到 房子 .

你还需要一个小手提箱或地毯袋，用来把书从一个家搬到另一个家。

[ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] . "

I	will	lend	you	one	.	"
我	将要	借	你	一	.	"

我借给你一个。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] ;

"	You	are	very	kind	,	sir	;
"	你	是	非常	种类	,	先生	;

“先生，您真是太好了；

[ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks]

I	did	not	mean	to	ask	any	favors	of	you	except	to	trust	me	for	the	books
我	做过	不是	意思是	到	问	任何	恩惠	的	你	除了	到	相信	我	为了	这	图书

[ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] . "

until	my	return	.	"
直到	我的	返回	.	"

我无意拜托你任何忙，只希望你能信任我，保管好这些书，直到我回来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɒbi] .

"	All	right	,	Bobby	.
"	全部	正确的	,	鲍比	.

“好的，鲍比。”

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

"	Mr	.	Bayard	called	the	porter	and	ordered	him	to	bring	up	the	trunk	,
"	先生	.	巴亚德	称为	这	搬运工	和	订购	他	到	带来	向上	这	树干	,

“贝亚德先生叫来搬运工，命令他把箱子搬上来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [tuː; tə] [pæk] ['fɪfti] " ['weif,ɛərə] . "

in	which	he	directed	Mr	.	Timmins	to	pack	fifty	"	Wayfarers	.	"
在	哪个	他	指导	先生	.	蒂明斯	到	盒	五十	"	旅行者	.	"

他指示蒂明斯先生打包五十个“旅行者”牌香烟。

" [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðiːz] [bʊks] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə'piːs] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .

"	Now	,	how	much	will	these	books	cost	me	apiece	?	"	asked	Bobby	.
"	现在	,	如何	很多	将要	这些	图书	成本	我	一块	?	"	问	鲍比	.

“那么，这些书每本要多少钱呢？”鲍比问道。

" [ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] [ɪz] [wʌn] ['dɒlə(r)] ; [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [praɪs] [ɪz] [wʌn] [θɜːd] [ɒf] ;

"	The	retail	price	is	one	dollar	;	the	wholesale	price	is	one	third	off	;
"	这	零售	价格	是	一	美元	;	这	批发的	价格	是	一	第三	离开	;

零售价为一美元；批发价为原价的三分之一；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] [ˌem 'iː] . "

and	you	shall	have	them	at	what	they	cost	me	.	"
和	你	将	有	他们	在	什么	他们	成本	我	.	"

“你将按我花费的价格得到它们。”

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] , " ['ædɪd] ['bɒbi] .

"	Sixty	-	seven	cents	,	"	added	Bobby	.
"	六十	-	七	分	,	"	额外	鲍比	.

“六十七美分，”鲍比补充道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [sents] [ɒn] [iːtʃ] [bʊk] . "

"	That	will	give	me	a	profit	of	thirty	-	three	cents	on	each	book	.	"
"	那	将要	给	我	一个	利润	的	三十	-	三	分	在	每个	书	.	"

“这样我每本书就能赚33美分。”

" [dʒʌst] [səʊ] . "

"	Just	so	.	"
"	只是	所以	.	"

“正是如此。”

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blæŋk] [bʊks] [naʊ] ;

"	Perhaps	Mr	.	Timmins	will	sell	me	one	of	those	blank	books	now	;
"	也许	先生	.	蒂明斯	将要	卖	我	一	的	那些	空白的	图书	现在	;

“或许蒂明斯先生现在会卖给我一本空白的簿子；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . "

for	I	like	to	have	things	down	in	black	and	white	.	"
为了	我	喜欢	到	有	事物	向下	在	黑色的	和	白色的	.	"

因为我喜欢把事情说清楚。

" [aɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	I	will	furnish	you	with	something	much	better	than	that	;	"	and	Mr	.
"	我	将要	提供	你	和	某物	很多	更好的	比	那	;	"	和	先生	.

“我会给你提供比那好得多的东西；”先生

['beɪəd] [left] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] .

Bayard	left	the	counting	room	.
巴亚德	左边	这	计数	房间	.

贝亚德离开了计票室。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɒkɪt] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,

In	a	moment	he	returned	with	a	handsome	pocket	memorandum	book	,
在	一个	片刻	他	返回	和	一个	英俊的	口袋	备忘录	书	,

片刻后，他拿着一本精美的袖珍记事本回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] .

which	he	presented	to	the	little	merchant	.
哪个	他	呈现	到	这	小的	商人	.

他把这些东西送给了小商人。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	But	I	don't	like	to	take	it	unless	you	will	let	me	pay	for	it	,	"	said
"	但	我	不	喜欢	到	拿	它	除非	你	将要	让	我	支付	为了	它	,	"	说

“但除非你让我付钱，否则我不想收下它，”他说。

['bɒbi] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

Bobby	,	hesitating	.
鲍比	,	犹豫不决	.

鲍比犹豫了一下。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Never	mind	it	,	my	young	friend	.
"	绝不	头脑	它	,	我的	年轻的	朋友	.

“别在意，我的年轻朋友。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [desk] [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] .

Now	you	can	sit	down	at	my	desk	and	open	your	accounts	.
现在	你	能	坐	向下	在	我的	桌子	和	打开	你的	账户	.

现在你可以坐在我的办公桌前开户了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [mə'θɒdɪkl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]

I	like	to	see	boys	methodical	,	and	there	is	nothing	like	keeping	accounts	to
我	喜欢	到	看	男孩们	有条不紊	,	和	那里	是	没有什么	喜欢	保持	账户	到

[meɪk] [wʌn] ['ækjərət] .

make	one	accurate	.
制作	一	准确的	.

我喜欢看到男孩做事有条理，而没有什么比记账更能使事情变得准确了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['pəʊstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

Keep	**your**	**books**	**posted**	**up**	**,**	**and**	**you**	**will**	**know**	**where**	**you**	**are**	**at**	**any**	**time**
保持	你的	图书	发布	向上	,	和	你	将要	知道	在哪里	你	是	在	任何	时间

. "

. "

. "

把你的书贴出来，你就能随时知道自己在哪儿了。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [spend] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [rɪ'siːv] ,

"	**I**	**intend**	**to**	**keep**	**an**	**account**	**of**	**all**	**I**	**spend**	**and**	**all**	**I**	**receive**	**,**
"	我	打算	到	保持	一个	帐户	的	全部	我	花费	和	全部	我	收到	,

我打算记录我的所有支出和收入。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sent] . "

if	**it**	**is**	**no**	**more**	**than**	**a**	**cent**	**.**	**"**
如果	它	是	不	更多的	比	一个	中心	.	"

如果只有一分钱的话。”

" [raɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	**Right**	**,**	**my**	**little**	**man**	**.**
"	正确的	,	我的	小的	男人	.

“好的，我的小家伙。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['stʌdid] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ? "

Have	**you**	**ever**	**studied**	**book**	**-**	**keeping**	**?**	**"**
有	你	曾经	研究	书	-	保持	?	"

你学过簿记吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['hævnt] ;

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**haven't**	**;**
"	不	,	先生	,	我	认为	我	还没有	;

“不，先生，我想我还没有；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [aɪ] ['stʌdid] ,

but	**there**	**was**	**a**	**page**	**of**	**accounts**	**in**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**arithmetic**	**I**	**studied**	**,**
但	那里	曾是	一个	页	的	账户	在	这	后退	部分	的	这	算术	我	研究	,

但是，在我学过的算术课本的后面部分，有一页账目记录。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

and	**I**	**got**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**the**	**thing**	**from**	**that**	**.**
和	我	得到	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	事物	从	那	.

我从中对这件事有了相当清晰的了解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [gəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

All	**the**	**money**	**received**	**goes**	**on**	**one**	**side**	**,**
全部	这	钱	已收到	去	在	一	边	,

所有收到的钱都归我所有，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [aʊt] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

and	**all**	**the**	**money**	**paid**	**out**	**goes**	**on**	**the**	**other**	**.**	**"**
和	全部	这	钱	有薪酬的	出去	去	在	这	其他	.	"

所有支付的款项都用于其他方面。

" [ɪg'zæktli] [səʊ] ; [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'kaʊnt] [fɜːst] .

"	**Exactly**	**so**	**;**	**in**	**this**	**book**	**you**	**had**	**better**	**open**	**a**	**book**	**account**	**first**	**.**
"	确切地	所以	;	在	这	书	你	有	更好的	打开	一个	书	帐户	第一的	.

“正是如此；在这本书里，你最好先开一个图书账户。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . "
If you wish , I will show you how . "
如果 你 希望 , 我 将要 展示 你 如何 . "

如果你愿意，我可以教你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ;
" Thank you , sir ; I should be very glad to have you ;
" 感谢 你 , 先生 ; 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 ;

“谢谢您，先生；我非常高兴您能来；

" [ænd; ənd] ['bɒbi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
" and Bobby opened the memorandum book , and seated himself at the desk .
" 和 鲍比 打开 这 备忘录 书 , 和 坐着 他自己 在 这 桌子 .

于是鲍比打开备忘录，在桌子前坐了下来。

" [raɪt] - [bʊk] [əˈkaʊnt] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [wʌn] [wɜːd] [ɒn] [iːtʃ] .
" Write - Book Account - at the top of the pages , one word on each .
" 写 - 书 帐户 - 在 这 顶部 的 这 页面 , 一 单词 在 每个 .

在每页顶部写上“账簿”，每页一个字。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [raɪt] - [tuː; tə] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['weɪfeərə(r)] , [æt; ət] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] , $33 . - , - [ɒn]
Now write - To fifty copies of Wayfarer , at sixty - seven cents , $33 . 50 , - on
现在 写 - 到 五十 副本 的 旅行者 , 在 六十 - 七 分 , $33 . - , - 在
[ðə; ði] [left] [hænd] [peɪdʒ] ,
the left hand page ,
这 左边 手 页 ,

现在在左页上写上“五十本《旅行者》杂志，每本六十七美分，共计33.50美元”，

[ɔː(r)] ['debɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] . "
or debit side of the account . "
或者 借方 边 的 这 帐户 . "

或者账户的借方。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] , " [sed] ['bɒbi] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I am not much of a writer , " said Bobby , apologetically .
" 我 是 不是 很多 的 一个 作家 , " 说 鲍比 , 带着歉意地 .

“我不太会写作，”鲍比歉意地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] .
" You will improve .
" 你 将要 提升 .

你会进步的。

[naʊ] , [iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kredɪt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [peɪdʒ] ,
Now , each day you will credit the amount of sales on the right hand page ,
现在 , 每个 天 你 将要 信用 这 数量 的 销售量 在 这 正确的 手 页 ,

现在，您每天都需要在右侧页面记录销售额。

[ɔː(r)] ['kredɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ; [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊld] [aʊt] ,
or credit side of the account ; so , when you have sold out ,
或者 信用 边 的 这 帐户 ; 所以 , 什么时候 你 有 卖 出去 ,

或者账户的贷方；所以，当你售罄之后，

[ðə; ði] ['bæləns] [djuː] [jɔː(r); jə(r)] ['debɪt] [saɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒt] .
the balance due your debit side will be the profit on the lot .
这 平衡 到期的 你的 借方 边 将要 是 这 利润 在 这 很多 .

借方余额即为该地块的利润。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	understand	it	?
做	你	理解	它	?

你明白了吗?

" ['bɒbi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn]

"	Bobby	thought	a	moment	before	he	could	see	through	it	;	but	his	brain
"	鲍比	想法	一个	片刻	前	他	可以	看	通过	它	;	但	他的	脑

[wɒz; wəz] ['æktɪv] ,

was	active	,
曾是	积极的	,

鲍比思考了一会儿才看穿这一切；但他的大脑很活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	he	soon	managed	the	idea	.
和	他	很快	管理	这	主意	.

他很快就实现了这个想法。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] ;

"	Now	you	want	a	personal	account	;
"	现在	你	想	一个	个人的	帐户	;

“现在你想要一个个人账户；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] .

"	and	Mr	.	Bayard	explained	to	him	how	to	make	this	out	.
"	和	先生	.	巴亚德	解释	到	他	如何	到	制作	这	出去	.

“然后巴亚尔先生向他解释了如何做到这一点。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði]['debɪt] - [saɪd][ɔːl][hiː; hi] [spent] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] ,

He	then	instructed	him	to	enter	on	the	debit	-	side	all	he	spent	for	travel	,
他	然后	指示	他	到	进入	在	这	借方	-	边	全部	他	花费	为了	旅行	,

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

然后他指示他将自己所有的差旅费、伙食费等都记在借方。

[freɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] .

freight	,	and	other	charges	.
货运	,	和	其他	收费	.

运费及其他费用。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] " [ə'kaʊnt] ,

The	next	was	the	"	profit	and	loss	"	account	,
这	下一个	曾是	这	"	利润	和	损失	"	帐户	,

接下来是“损益”账户，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][net] ['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

which	was	to	show	him	the	net	profit	of	the	business	.
哪个	曾是	到	展示	他	这	网	利润	的	这	商业	.

目的是向他展示企业的净利润。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnts] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

Our	hero	,	who	had	a	decided	taste	for	accounts	,	was	very	much	pleased
我们的	英雄	,	WHO	有	一个	决定	品尝	为了	账户	,	曾是	非常	很多	高兴

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ;

with	this	employment	;
和	这	就业	;

我们的主人公对会计工作情有独钟，他对这份工作非常满意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈəʊpənd] , [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

and	when	the	accounts	were	all	opened	,	he	regarded	them	with	a	great
和	什么时候	这	账户	是	全部	打开	,	他	认为	他们	和	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

deal	of	satisfaction	.
交易	的	满意	.

当所有账目都公开后，他非常满意地查看了这些账目。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

He	longed	to	commence	his	operations	,
他	渴望	到	开始	他的	运营	,

他渴望尽快开始手术。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

if	it	were	only	for	the	pleasure	of	making	the	entries	in	this	book	.
如果	它	是	仅有的	为了	这	乐趣	的	制作	这	条目	在	这	书	.

如果仅仅是为了享受在这本书里记录故事的乐趣的话。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fəˈgɒt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][pen] ,

"	One	thing	I	forgot	,	"	said	he	,	as	he	seized	the	pen	,
"	一	事物	我	忘了	,	"	说	他	,	作为	他	查获	这	笔	,

“我忘了一件事，”他一边说着，一边抓起笔。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [əˈkaʊnt] ['entəd] , " [tuː; tə] [kæʃ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , $1 . - . "

and	under	the	cash	account	entered	,	"	To	Cash	from	mother	,	$1	.	00	.	"
和	在下面	这	现金	帐户	进入	,	"	到	现金	从	母亲	,	$1	.	-	.	"

在现金账户下输入：“支付母亲现金 1.00 美元”。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "

"	Now	I	am	all	right	,	I	believe	.	"
"	现在	我	是	全部	正确的	,	我	相信	.	"

“我现在没事了，我想我没事了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	think	you	are	.
"	我	思考	你	是	.

我认为你是。

[naʊ] , [ðə; ði][kɑːz] [liːv] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Now	,	the	cars	leave	at	seven	in	the	morning	.
现在	,	这	汽车	离开	在	七	在	这	早晨	.

现在，汽车早上七点出发。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd]

Can	you	be	ready	for	a	start	as	early	as	that	?	"	asked	Mr	.	Bayard
能	你	是	准备好	为了	一个	开始	作为	早期的	作为	那	?	"	问	先生	.	巴亚德

.

:
.

“你能那么早做好准备开始吗？”贝亚德先生问道。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

"	O	,	yes	,	sir	,	I	hope	so	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	我	希望	所以	.

“哦，是的，先生，我希望如此。”

[aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [fɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] . "

I	get	up	at	half	past	four	at	home	.	"
我	得到	向上	在	一半	过去的	四	在	家	.	"

我早上四点半起床。

" ['veri] [wel] ; [maɪ] [smɔːl] [və'liːz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] ['redi]

"	Very	well	;	my	small	valise	is	at	the	house	;	but	I	believe	every	thing	else	is	ready
"	非常	出色地	;	我的	小的	手提箱	是	在	这	房子	;	但	我	相信	每一个	事物	别的	是	准备好

.

:

.

“很好；我的小行李箱在家里；但我相信其他一切都准备好了。”

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

Now	,	I	have	some	business	to	attend	to	;
现在	,	我	有	一些	商业	到	出席	到	;

现在，我还有些事情要处理；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm]

and	if	you	will	amuse	yourself	for	an	hour	or	two	,	we	will	go	home
和	如果	你	将要	娱乐	你自己	为了	一个	小时	或者	二	,	我们	将要	去	家

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

如果你能自己消磨一两个小时，我们就回家。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;

"	I	shall	want	a	lodging	-	place	when	I	am	in	the	city	;
"	我	将	想	一个	住宿	-	地方	什么时候	我	是	在	这	城市	;

“我到城里后需要一个住处；

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [kæn; kən] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [tʃɑːdʒ]

perhaps	some	of	your	folks	can	direct	me	to	one	where	they	won't	charge
也许	一些	的	你的	各位	能	直接的	我	到	一	在哪里	他们	惯于	收费

[tuː] [mʌtʃ] . "

too	much	.	"
也	很多	.	"

或许你们当中有人能推荐一家收费不太贵的。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , ['bɒbi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

"	As	to	that	,	Bobby	,	you	must	go	to	my	house	whenever	you	are	in
"	作为	到	那	,	鲍比	,	你	必须	去	到	我的	房子	每当	你	是	在

[ðə; ði] ['sɪti] . "

the	city	.	"
这	城市	.	"

“至于这件事，鲍比，你只要来城里就一定要来我家。”

" [lɔː] , [sɜː(r)] !

"	Law	,	sir	!
"	法律	,	先生	!

“法律，先生！”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [səʊ] [grænd] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

you	live	so	grand	,	I	couldn't	think	of	going	to	your	house	.
你	居住	所以	盛大	,	我	不能	思考	的	去	到	你的	房子	.

你住得那么豪华，我都不敢想去你家。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	am	only	a	poor	boy	from	the	country	,
我	是	仅有的	一个	贫穷的	男生	从	这	国家	,

我只是个来自农村的穷小子，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [fəʊks] . "

and	I	don't	know	how	to	behave	myself	among	such	nice	folks	.	"
和	我	不	知道	如何	到	表现	我	之中	这样的	好的	各位	.	"

我不知道该如何在这些友善的人面前表现自己。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ['bɒbi] .

"	You	will	do	very	well	,	Bobby	.
"	你	将要	做	非常	出色地	,	鲍比	.

“鲍比，你会做得很好。”

['elən] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ['eni] [weə(r)] [els] .

Ellen	would	never	forgive	me	if	I	let	you	go	any	where	else	.
艾伦	会	绝不	原谅	我	如果	我	让	你	去	任何	在哪里	别的	.

如果我让你去别的地方，艾伦永远不会原谅我的。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

So	that	is	settled	;	you	will	go	to	my	house	.
所以	那	是	定居	;	你	将要	去	到	我的	房子	.

就这么定了，你去我家。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . "

Now	,	you	may	sit	here	,	or	walk	out	and	see	the	sights	.	"
现在	,	你	可能	坐	这里	,	或者	走	出去	和	看	这	景点	.	"

现在，您可以坐在这里，也可以出去看看风景。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	If	you	please	,	sir	,	if	Mr	.	Timmins	will	let	me	look	at	some	of	the
"	如果	你	请	,	先生	,	如果	先生	.	蒂明斯	将要	让	我	看	在	一些	的	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“先生，如果您方便的话，如果蒂明斯先生允许我翻阅一些书籍的话，

[ai] ['ʃudnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)] .

I	shouldn't	wish	for	any	thing	better	.
我	不应该	希望	为了	任何	事物	更好的	.

我不该奢求更好的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

I	should	like	to	look	at	the	Wayfarer	,	so	that	I	shall	know	how	to	recommend
我	应该	喜欢	到	看	在	这	旅行者	,	所以	那	我	将	知道	如何	到	推荐

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我想看看Wayfarer这款手表，这样我才能知道如何推荐它。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ,

"	Mr	.	Timmins	will	let	you	,	"	replied	Mr	.	Bayard	,
"	先生	.	蒂明斯	将要	让	你	,	"	回复	先生	.	巴亚德	,

“蒂明斯先生会允许的，”贝亚德先生回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

as	he	touched	the	spring	of	a	bell	on	his	desk	.
作为	他	感动	这	春天	的	一个	钟	在	他的	桌子	.

他摸了摸桌上铃铛的弹簧。

[ðə; ði] ['dæpə(r)] [klɑːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌmənz]

The	dapper	clerk	came	running	into	the	counting	-	room	to	attend	the	summons
这	衣着考究	职员	来了	跑步	进入	这	计数	-	房间	到	出席	这	传票

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

of	his	employer	.
的	他的	雇主	.

衣着考究的职员跑进点账室，去应雇主的召唤。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , " [brɪŋ]

"	Mr	.	Timmins	,	"	continued	Mr	.	Bayard	,	with	a	mischievous	smile	,	"	bring
"	先生	.	蒂明斯	,	"	持续	先生	.	巴亚德	,	和	一个	恶作剧	微笑	,	"	带来

“蒂明斯先生，”贝亚德先生带着一丝顽皮的笑容继续说道，“带来……”

['mɪstə(r)] . [braɪt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] . -

Mr	.	Bright	a	copy	of	'	The	Wayfarer	.	'
先生	.	明亮的	一个	复制	的	-	这	旅行者	.	-

布莱特先生有一本《旅行者》。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] " ['kʌntri] " [kɔːld] " ['mɪstə(r)] ,

"	Mr	.	Timmins	was	astonished	to	hear	"	Country	"	called	"	Mister	,
"	先生	.	蒂明斯	曾是	惊讶	到	听到	"	国家	"	称为	"	先生	,

蒂明斯先生听到“乡村”被称作“先生”时，感到非常惊讶。

" [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [kɔːl] [hɪm] " ['mɪstə(r)] ,

"	astonished	to	hear	his	employer	call	him	"	Mister	,
"	惊讶	到	听到	他的	雇主	称呼	他	"	先生	,

听到雇主称呼他“先生”，他感到很惊讶。

" [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld] " ['mɪstə(r)] ; " [ˌnevəðə'les] ,

"	and	Bobby	was	astonished	to	hear	himself	called	"	Mister	;	"	nevertheless	,
"	和	鲍比	曾是	惊讶	到	听到	他自己	称为	"	先生	;	"	尽管如此	,

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] .

our	hero	enjoyed	the	joke	.
我们的	英雄	享受	这	开玩笑	.

鲍比听到自己被称作“先生”时，感到非常惊讶；然而，我们的主人公却很喜欢这个玩笑。

[ðə; ði] [klɑːk] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] ['bɒbi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θʌrə] ,

The	clerk	brought	the	book	;	and	Bobby	proceeded	to	give	it	a	thorough	,
这	职员	带来	这	书	;	和	鲍比	继续	到	给	它	一个	彻底	,

['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

critical	examination	.
批判的	考试	.

店员拿来了那本书；鲍比随即对它进行了彻底而批判性的审视。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	read	the	preface	,	the	table	of	contents	,	and	several	chapters	of	the
他	读	这	前言	,	这	桌子	的	内容	,	和	一些	章节	的	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他阅读了本书的前言、目录和几个章节。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] ?

before	Mr	.	Bayard	was	ready	to	go	home	"	How	do	you	like	it	,	Bobby	?
前	先生	.	巴亚德	曾是	准备好	到	去	家	"	如何	做	你	喜欢	它	,	鲍比	?

在贝亚德先生准备回家之前，“你觉得怎么样，鲍比？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .

"	asked	the	bookseller	.
"	问	这	书商	.

“书商问道。”

" [fɜːst] [reɪt] . "

"	First	rate	.	"
"	第一的	速度	.	"

“一流。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] ['kɒpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	may	take	that	copy	in	your	hand	;	you	will	want	to	finish	it	.	"
"	你	可能	拿	那	复制	在	你的	手	;	你	将要	想	到	结束	它	.	"

“你可以把那份拷贝拿在手里；你会想把它读完的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Thank	you	,	sir	;	I	will	be	careful	of	it	.	"
"	感谢	你	,	先生	;	我	将要	是	小心	的	它	.	"

“谢谢您，先生；我会小心的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	may	keep	it	.
"	你	可能	保持	它	.

你可以留着它。

[let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['laɪbrəri] .

Let	that	be	the	beginning	of	your	own	private	library	.
让	那	是	这	开始	的	你的	自己的	私人的	图书馆	.

就让这成为你私人图书馆的开端吧。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['laɪbrəri] !

"	His	own	private	library	!
"	他的	自己的	私人的	图书馆	!

“他自己的私人图书馆！”

['bɒbi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] ;

Bobby	had	not	got	far	enough	to	dream	of	such	a	thing	yet	;
鲍比	有	不是	得到	远的	足够的	到	梦	的	这样的	一个	事物	然而	;

鲍比还没到能梦想这种事情的地步；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

but	he	thanked	Mr	.	Bayard	,	and	put	the	book	under	his	arm	.
但	他	谢谢	先生	.	巴亚德	,	和	放	这	书	在下面	他的	手臂	.

但他还是向巴亚尔先生道谢，并将书夹在胳膊下。

['ɑːftə(r)] [tiː] , ['elən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

After	tea	,	Ellen	proposed	to	her	father	that	they	should	all	go	to	the
后	茶	,	艾伦	建议的	到	她	父亲	那	他们	应该	全部	去	到	这

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

喝完茶后，艾伦向父亲提议全家一起去博物馆。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [æk'siːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['drəuləri]

Mr	.	Bayard	acceded	,	and	our	hero	was	duly	amazed	at	the	drolleries
先生	.	巴亚德	同意	,	和	我们的	英雄	曾是	正式地	惊叹	在	这	滑稽剧

['pəːpitreit] [ðeə(r)] .

perpetrated	there	.
实施	那里	.

巴亚尔先生同意了，我们的主人公对那里发生的滑稽事件感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

He	had	a	good	time	;	but	it	was	so	late	when	he	went	to	bed	,
他	有	一个	好的	时间	;	但	它	曾是	所以	晚的	什么时候	他	去	到	床	,

他玩得很开心；但他上床睡觉时已经很晚了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'sliːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

that	he	was	a	little	fearful	lest	he	should	oversleep	himself	in	the	morning	.
那	他	曾是	一个	小的	可怕	免得	他	应该	睡过头	他自己	在	这	早晨	.

他有点担心早上会睡过头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

and	was	down	in	the	parlor	before	any	of	the	rest	of	the	family	were
和	曾是	向下	在	这	客厅	前	任何	的	这	休息	的	这	家庭	是

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

在其他家人起床之前，他已经下楼到客厅里了。

[æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [huː]

An	early	breakfast	was	prepared	for	him	,	at	which	Mr	.	Bayard	,	who
一个	早期的	早餐	曾是	准备	为了	他	,	在	哪个	先生	.	巴亚德	,	WHO

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] ,

intended	to	see	him	off	,
故意的	到	看	他	离开	,

人们为他准备了一顿早午餐，贝亚德先生原本打算送他离开。

[dʒɔɪnd] [hɪm] .

joined	him	.
加入	他	.

加入他。

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [və'liːz]

Depositing	his	little	bundle	and	the	copy	of	"	The	Wayfarer	"	in	the	valise
存款	他的	小的	捆	和	这	复制	的	"	这	旅行者	"	在	这	手提箱

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

provided	for	him	,
假如	为了	他	,

他把自己的小包裹和那本《旅行者》放进为他准备的行李箱里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

they	walked	to	the	store	.
他们	步行	到	这	店铺	.

他们步行去了商店。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wiːld] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['bɒbi] [ɪn'sɪstɪd]

The	porter	wheeled	the	trunk	down	to	the	railroad	station	,	though	Bobby	insisted
这	搬运工	带轮子的	这	树干	向下	到	这	铁路	车站	,	尽管	鲍比	坚持

[ə'pɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

upon	doing	it	himself	.
之上	正在做	它	他自己	.

搬运工把行李箱推到火车站，尽管鲍比坚持要自己做。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['seɪfli] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] , [geɪv] [hɪm]

The	bookseller	saw	him	and	his	baggage	safely	aboard	of	the	cars	,	gave	him
这	书商	锯	他	和	他的	行李	安全	船上	的	这	汽车	,	给予	他

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

a	ticket	,
一个	票	,

书商看到他和他的行李安全上了车，就给了他一张车票。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'djuː] .

and	then	bade	him	an	affectionate	adieu	.
和	然后	巴德	他	一个	亲热	再见	.

然后深情地向他道别。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

In	a	little	while	Bobby	was	flying	over	the	rail	,	and	at	about	eight	o'clock	,
在	一个	小的	尽管	鲍比	曾是	飞行	超过	这	轨	,	和	在	关于	八	点钟	,

[riːtʃt] [biː] — — .

reached	B	—	—	.
达到	B	—	—	.

过了一会儿，鲍比飞跃了栏杆，大约八点钟到达了B——。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] ,

The	station	master	kindly	permitted	him	to	deposit	his	trunk	in	the	baggage	room	,
这	车站	掌握	亲切地	允许	他	到	订金	他的	树干	在	这	行李	房间	,

站长好心地允许他将行李箱寄存在行李房。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	to	leave	it	there	for	the	remainder	of	the	week	.
和	到	离开	它	那里	为了	这	余	的	这	星期	.

然后就把它放在那里，直到本周结束。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

Taking	a	dozen	of	the	books	from	the	trunk	,	and	placing	them	in	his
采取	一个	打	的	这	图书	从	这	树干	,	和	放置	他们	在	他的

[vəˈliːz] ,

valise	,
手提箱	,

他从箱子里拿出十几本书，放进手提箱里。

[hiː; hi][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]][aʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

he	sallied	out	upon	his	mission	.
他	突袭	出去	之上	他的	使命	.

他出发执行任务了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz]

It	must	be	confessed	that	his	heart	was	filled	with	a	tumult	of	emotions
它	必须	是	坦白	那	他的	心	曾是	已填	和	一个	骚乱	的	情绪

.

:
.

必须承认，他当时内心充满了各种复杂的情绪。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	battle	of	life	was	before	him	.
这	战斗	的	生活	曾是	前	他	.

人生的战场就在他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [spɔːd] [ɪn][hænd] , [ˈredi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒntest] .

He	was	on	the	field	,	sword	in	hand	,	ready	to	plunge	into	the	contest	.
他	曾是	在	这	场地	,	剑	在	手	,	准备好	到	暴跌	进入	这	竞赛	.

他手持利剑，站在战场上，准备投入战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvɪktəri] [ɔː(r)] [dɪˈfiːt] .

It	was	victory	or	defeat	.
它	曾是	胜利	或者	击败	.

要么胜利，要么失败。

" [mɑːtʃ] [ɒn] , [breɪv] [juːθ] !

"	March	on	,	brave	youth	!
"	行进	在	,	勇敢的	青年	!

“前进吧，勇敢的青年们！”

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [straɪf]

the	field	of	strife
这	场地	的	冲突

纷争之地

[wɪð] [ˈperəl] [frɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [laɪz] ;

With	peril	fraught	before	thee	lies	;
和	危险	充满危机	前	你	谎言	;

前方危机四伏；

[mɑːtʃ] [ɒn] !

March	on	!
行进	在	!

前进!

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv] [laɪf]

the	battle	plain	of	life
这	战斗	清楚的	的	生活

生命的战场

[ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ðiː] [jet] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [praɪz] .

Shall	yield	thee	yet	a	glorious	prize	.
将	屈服	你	然而	一个	辉煌	奖	.

必将赐予你荣耀的奖赏。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

"	It	was	of	no	use	to	shrink	then	,	even	if	he	had	felt	disposed	to
"	它	曾是	的	不	使用	到	收缩	然后	,	甚至	如果	他	有	毛毡	处置	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“即使他当时想退缩，退缩也是无济于事的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] ,

He	was	prepared	to	be	rebuffed	,	to	be	insulted	,
他	曾是	准备	到	是	拒绝	,	到	是	受辱	,

他已做好被拒绝、被侮辱的准备。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

to	be	turned	away	from	the	doors	at	which	he	should	seek	admission	;
到	是	转向	离开	从	这	门	在	哪个	他	应该	寻找	入学	;

他本应寻求进入，却被拒之门外；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

but	he	was	determined	to	conquer	.
但	他	曾是	决定	到	征服	.

但他决心要征服。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] "

He	had	reached	a	house	at	which	he	proposed	to	offer	"	The	Wayfarer	"
他	有	达到	一个	房子	在	哪个	他	建议的	到	提供	"	这	旅行者	"

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

他来到一处房子前，打算在那里出售他的画作《流浪者》。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [pɪt][pæt] , [pɪt][pæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

His	heart	went	pit	pat	,	pit	pat	,	and	he	paused	before	the	door	.
他的	心	去	坑	拍	,	坑	拍	,	和	他	暂停	前	这	门	.

他的心脏怦怦直跳，他停在了门前。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

"	Now	or	never	!	"	exclaimed	he	,	as	he	swung	open	the	garden	gate	,
"	现在	或者	绝不	!	"	惊呼	他	,	作为	他	摇摆	打开	这	花园	门	,

“机不可失，时不再来！”他一边喊着，一边猛地推开花园大门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	made	his	way	up	to	the	door	.
和	制成	他的	方式	向上	到	这	门	.

然后他走到门口。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] .

He	felt	some	misgivings	.
他	毛毡	一些	疑虑	.

他感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mʌstə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	was	so	new	and	strange	to	him	that	he	could	hardly	muster	sufficient
它	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	他	那	他	可以	几乎	鼓起	充足的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] .

resolution	to	proceed	farther	.
解决	到	继续	更远	.

这件事对他来说太新奇、太陌生了，以至于他几乎无法下定决心继续前进。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˌrezə'luːʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dju'reɪʃn] .

But	his	irresolution	was	of	only	a	moment's	duration	.
但	他的	分辨率不足	曾是	的	仅有的	一个	瞬间	期间	.

但他的犹豫不决只持续了片刻。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !

"	Now	or	never	!
"	现在	或者	绝不	!

现在或永远!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	and	he	gave	a	vigorous	knock	at	the	door	.
"	和	他	给予	一个	蓬勃	敲	在	这	门	.

“然后他用力敲了敲门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [huːz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] .

It	was	opened	by	an	elderly	lady	,	whose	physiognomy	did	not	promise	much	.
它	曾是	打开	经过	一个	老年	女士	,	谁	面相学	做过	不是	承诺	很多	.

这家店是由一位老太太开的，她的相貌看起来并不出众。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] .

"	Good	morning	,	ma'am	.
"	好的	早晨	,	女士	.

“早上好，女士。”

[kæn; kən][ai] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] - [tuː; tə] - [deɪ] ?

Can	I	sell	you	a	copy	of	'	The	Wayfarer	'	to	-	day	?
能	我	卖	你	一个	复制	的	-	这	旅行者	-	到	-	天	?

今天我可以卖给你一本《流浪者》吗?

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] . "

a	new	book	,	just	published	.	"
一个	新的	书	,	只是	已发布	.	"

一本新书，刚刚出版。

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

"	No	;	I	don't	want	none	of	your	books	.
"	不	;	我	不	想	没有任何	的	你的	图书	.

“不，你的书我一本都不要。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['pɛdlərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ɪn]

There's	more	pedlers	round	the	country	now	than	you	could	shake	a	stick	at	in
有	更多的	小贩	圆形的	这	国家	现在	比	你	可以	摇	一个	戳	在	在

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

现在全国各地的流动商贩多得一个月都数不过来。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['petjuləntli] .

"	replied	the	old	lady	petulantly	.
"	回复	这	老的	女士	任性地	.

“老太太不高兴地回答道。”

" [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [mæm] ; [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɒrəl] .

"	It	is	a	very	interesting	book	,	ma'am	;	has	an	excellent	moral	.
"	它	是	一个	非常	有趣的	书	,	女士	;	有	一个	出色的	道德	.

“这是一本非常有趣的书，女士；它蕴含着极好的寓意。”

" ['bɒbi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] .

"	Bobby	had	read	the	preface	,	as	I	before	remarked	.
"	鲍比	有	读	这	前言	,	作为	我	前	评论	.

正如我之前所说，鲍比已经读过序言了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , [mæm] ;

"	It	will	suit	you	,	ma'am	;
"	它	将要	套装	你	,	女士	;

“这很适合您，女士；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .

for	you	look	just	like	a	lady	who	wants	to	read	something	with	a	moral	.
为了	你	看	只是	喜欢	一个	女士	WHO	想要	到	读	某物	和	一个	道德	.

因为你看上去就像一位想读一些有寓意书籍的女士。

" ['brɑːvəʊ] , ['bɒbi] !

"	Bravo	,	Bobby	!
"	Bravo	,	鲍比	!

“好样的，鲍比！”

[ðə; ði]['leɪdi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	lady	concluded	that	her	face	had	a	moral	expression	,	and	she	was
这	女士	结束	那	她	脸	有	一个	道德	表达	,	和	她	曾是

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

pleased	with	the	idea	.
高兴	和	这	主意	.

这位女士得出结论，她的脸上露出了道德上的表情，她对这个想法很满意。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['bɒbi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] ,

"	Let	me	see	it	;	"	and	she	asked	Bobby	to	walk	in	and	be	seated	,
"	让	我	看	它	;	"	和	她	问	鲍比	到	走	在	和	是	坐着	,

“让我看看；”她请鲍比进去坐下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

while	she	went	for	her	spectacles	.
尽管	她	去	为了	她	眼镜	.

她去拿眼镜的时候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,

As	she	was	looking	over	the	book	,
作为	她	曾是	寻找	超过	这	书	,

她翻阅着那本书时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] .

our	hero	went	into	a	more	elaborate	recommendation	of	its	merits	.
我们的	英雄	去	进入	一个	更多的	精心制作的	推荐	的	它是	优点	.

我们的主人公对它的优点进行了更详细的介绍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

He	was	sure	it	would	interest	the	young	and	the	old	;	it	taught	a	good
他	曾是	当然	它	会	兴趣	这	年轻的	和	这	老的	;	它	教授	一个	好的

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

他确信这本书老少咸宜；它能给人带来很好的启示；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

it	had	elegant	engravings	;	the	type	was	large	,	which	would	suit	her	eyes
它	有	优雅的	雕刻	;	这	类型	曾是	大的	,	哪个	会	套装	她	眼睛

;

;

;

书上雕刻着精美的图案；字体很大，很适合她的眼睛；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət] [wʌn]

it	was	well	printed	and	bound	;	and	finally	,	it	was	cheap	at	one
它	曾是	出色地	打印	和	边界	;	和	最后	,	它	曾是	便宜的	在	一

['dɒlə(r)] .

dollar	.
美元	.

它的印刷和装订都很精美；最后，它的价格也很便宜，只要一美元。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

"	I'll	take	it	,	"	said	the	old	lady	.
"	患病的	拿	它	,	"	说	这	老的	女士	.

“我要了，”老太太说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

" ['bɑːbiz] [fɜːst] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd]

"	Bobby's	first	victory	was	achieved
"	鲍比的	第一的	胜利	曾是	已达成

鲍比取得了他的首场胜利

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tuː] ['dɒlə(r)]

"	Have	you	got	a	dollar	?	"	asked	the	lady	,	as	she	handed	him	a	two	dollar
"	有	你	得到	一个	美元	?	"	问	这	女士	,	作为	她	递交	他	一个	二	美元

[bɪl] .

bill	.
账单	.

“你有一美元吗？”那位女士问道，同时递给他一张两美元的钞票。

" [jes] , [mæm] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]

"	Yes	,	ma'am	;	"	and	he	gave	her	his	only	dollar	,	and	put	the	two	in
"	是的	,	女士	;	"	和	他	给予	她	他的	仅有的	美元	,	和	放	这	二	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

“是的，夫人。”他把身上仅有的一美元给了她，然后把那两块钱放回了原处。

['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [æn; ən] ['empaɪə(r)] .

prouder	than	a	king	who	has	conquered	an	empire	.
更骄傲	比	一个	国王	WHO	有	征服	一个	帝国	.

比征服帝国的国王还要骄傲。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

" ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Bidding	the	lady	a	polite	good	morning	,	he	left	the	house	,
"	投标	这	女士	一个	有礼貌的	好的	早晨	,	他	左边	这	房子	,

他礼貌地向女士道了声早安，然后离开了房子。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [həʊp] .

encouraged	by	his	success	to	go	forward	in	his	mission	with	undiminished	hope	.
鼓励	经过	他的	成功	到	去	向前	在	他的	使命	和	未减损	希望	.

他的成功激励他满怀希望地继续完成使命。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːt] .

IN	WHICH	BOBBY	IS	A	LITTLE	TOO	SMART	.
在	哪个	鲍比	是	一个	小的	也	聪明的	.

鲍比有点太聪明了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [bæk] ,

The	clouds	were	rolled	back	,
这	云	是	滚动	后退	,

云层散开了。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Bobby	no	longer	had	a	doubt	as	to	the	success	of	his
和	鲍比	不	更长	有	一个	怀疑	作为	到	这	成功	的	他的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

鲍比对他的事业能否成功不再有任何怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

It	requires	but	a	little	sunshine	to	gladden	the	heart	,
它	需要	但	一个	小的	阳光	到	格拉登	这	心	,

只需一点阳光就能让人心情愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] ['skætəd] [ɔːl][ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	influence	of	his	first	success	scattered	all	the	misgivings	he	had
和	这	影响	的	他的	第一的	成功	疏散	全部	这	疑虑	他	有

['tʃerɪʃt] .

cherished	.
珍爱	.

第一次成功让他所有的疑虑都烟消云散了。

[tuː] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

Two	New	England	shillings	is	undoubtedly	a	very	small	sum	of	money	;
二	新的	英格兰	先令	是	无疑	一个	非常	小的	和	的	钱	;

两新英格兰先令无疑是一笔非常小的数目;

[bʌt; bət] ['bɒbi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

but	Bobby	had	made	two	shillings	,
但	鲍比	有	制成	二	先令	,

但鲍比赚了两先令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

and	he	would	not	have	considered	himself	more	fortunate	if	some	unknown
和	他	会	不是	有	经过考虑的	他自己	更多的	幸运	如果	一些	未知

['relətɪv] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

relative	had	left	him	a	fortune	.
相对的	有	左边	他	一个	财富	.

即使某个素不相识的亲戚给他留下了一笔巨额遗产，他也不会觉得自己更幸运。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðі]

It	gave	him	confidence	in	his	powers	,	and	as	he	walked	away	from	the
它	给予	他	信心	在	他的	权力	,	和	作为	他	步行	离开	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这让他对自己能力充满信心，当他离开房子时，

[hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ðі] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [seɪl] .

he	reviewed	the	circumstances	of	his	first	sale	.
他	已审核	这	情况	的	他的	第一的	销售	.

他回顾了自己第一笔交易的情况。

[ðə; ðі][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][təʊld][hɪm][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

The	old	lady	had	told	him	at	first	she	did	not	wish	to	buy	a	book	,
这	老的	女士	有	讲述	他	在	第一的	她	做过	不是	希望	到	买	一个	书	,

老太太起初告诉他，她不想买书。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[hæd; həd]['spəʊkən]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ðі][krɑːft][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ðі]

had	spoken	rather	contemptuously	of	the	craft	to	which	he	had	now	the
有	说	相当	轻蔑地	的	这	工艺	到	哪个	他	有	现在	这

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] .

honor	to	belong	.
荣誉	到	属于	.

他曾对如今自己有幸加入的这个行业出言不逊，甚至有些轻蔑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ðі] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ðə; ðі][əʊld] ['leɪdiz] ['predʒədɪsɪz] .

He	gave	himself	the	credit	of	having	conquered	the	old	lady's	prejudices	.
他	给予	他自己	这	信用	的	拥有	征服	这	老的	女士的	偏见	.

他认为自己成功克服了老太太的偏见。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə]

He	had	sold	her	a	book	in	spite	of	her	evident	intention	not	to
他	有	卖	她	一个	书	在	尽管如此	的	她	明显	意图	不是	到

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

尽管她明显没有购买意愿，他还是把书卖给了她。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)] [sed] , [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

In	short	,	he	had	,	as	we	have	before	said	,	won	a	glorious	victory	,
在	短的	,	他	有	,	作为	我们	有	前	说	,	韩元	一个	辉煌	胜利	,

总之，正如我们之前所说，他取得了一场辉煌的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪmˈself] [əˈkɔːdɪŋli] .

and	he	congratulated	himself	accordingly	.
和	他	恭喜	他自己	因此	.

于是他暗自庆幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [self] - [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,

But	it	was	of	no	use	to	waste	time	in	useless	self	-	glorification	,
但	它	曾是	的	不	使用	到	浪费	时间	在	无用	自己	-	荣耀	,

但把时间浪费在无谓的自我吹嘘上毫无意义。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðі][pɑːst][tuː; tə][ðə; ðі]['fjuːtʃə(r)] .

and	Bobby	turned	from	the	past	to	the	future	.
和	鲍比	转向	从	这	过去的	到	这	未来	.

于是，鲍比从过去转向了未来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [mɔː(r)] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ,

There	were	forty	-	nine	more	books	to	be	sold	,
那里	是	四十	-	九	更多的	图书	到	是	卖	,

还有四十九本书要卖，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [naɪn] - [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːst] .

so	that	the	future	was	forty	-	nine	-	times	as	big	as	the	past	.
所以	那	这	未来	曾是	四十	-	九	-	时代	作为	大的	作为	这	过去的	.

因此，未来比过去大了四十九倍。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ;

He	saw	a	shoemaker's	shop	ahead	of	him	;
他	锯	一个	鞋匠	店铺	前方	的	他	;

他看到前面有一家鞋匠铺；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz]

and	he	was	debating	with	himself	whether	he	should	enter	and	offer	his
和	他	曾是	辩论	和	他自己	无论	他	应该	进入	和	提供	他的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

books	for	sale	.
图书	为了	销售	.

他正在犹豫要不要进去出售自己的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

It	would	do	no	harm	,	though	he	had	but	slight	expectations	of	doing
它	会	做	不	伤害	,	尽管	他	有	但	轻微	期望	的	正在做

['eni] [θɪŋ] .

any	thing	.
任何	事物	.

这样做不会有什么坏处，尽管他几乎没指望能做成什么事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

There	were	three	men	at	work	in	the	shop	—	one	of	them	a	middle	-	aged
那里	是	三	男人	在	工作	在	这	店铺	—	一	的	他们	一个	中间	-	老年人

[mæn] ,

man	,
男人	,

店里有三个男人在工作——其中一个是中年男人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] .

the	other	two	young	men	.
这	其他	二	年轻的	男人	.

另外两个年轻人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɒbi] [sɔː] [ðem; ðəm]

They	looked	like	persons	of	intelligence	,	and	as	soon	as	Bobby	saw	them
他们	看起来	喜欢	人	的	智力	,	和	作为	很快	作为	鲍比	锯	他们

[hɪz; ɪz] [həʊps] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

his	hopes	grew	stronger	.
他的	希望	生长	更强	.

他们看上去都很有智慧，鲍比一见到他们，心中的希望就更加强烈了。

" [kæn; kən] [aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [bʊks] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	Can	I	sell	you	any	books	to	-	day	?	"	asked	the	little	merchant	,	as	he
"	能	我	卖	你	任何	图书	到	-	天	?	"	问	这	小的	商人	,	作为	他

[krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

crossed	the	threshold	.
交叉	这	临界点	.

“今天我能卖给你一些书吗？”小商人一边问，一边跨过门槛。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [smɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" **Well , I don't know ; that depends upon how smart you are ,**
" 出色地 , 我 不 知道 ; 那 取决于 之上 如何 聪明的 你 是 ,

“嗯，我不知道；这取决于你有多聪明。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" **replied the eldest of the men .**
" 回复 这 长子 的 这 男人 .

“年纪最大的那个男人回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] ['feləʊ] [tuː; tə] [sel] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] . "
" **It takes a pretty smart fellow to sell any thing in this shop . "**
" 它 需要 一个 漂亮的 聪明的 同伴 到 卖 任何 事物 在 这 店铺 . "

“想在这家店卖东西，得是个相当聪明的人才行。”

" [ðen] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [sel] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ,
" **Then I hope to sell each of you a book , " added Bobby ,**
" 然后 我 希望 到 卖 每个 的 你 一个 书 , " 额外 鲍比 ,

“那么我希望能够卖给你们每人一本书，”鲍比补充道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bædɪnɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
laughing at the badinage of the shoemaker .
笑 在 这 玩笑 的 这 鞋匠 .

嘲笑鞋匠的玩笑话。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Opening his valise he took out three copies of his book ,
开幕 他的 手提箱 他 采取 出去 三 副本 的 他的 书 ,

他打开手提箱，拿出三本自己的书。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
and politely handed one to each of the men .
和 礼貌地 递交 一 到 每个 的 这 男人 .

然后礼貌地将一份递给了每位男士。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [bʊk] ['pedlə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [huː] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt]
" It isn't every book pedler that comes along who offers you such a work as that
" 它 不是 每一个 书 小贩 那 来 沿着 WHO 优惠 你 这样的 一个 工作 作为 那
.
:
.

“并不是每个书贩子都会向你提供这样的作品。”

- [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] - [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "
' The Wayfarer ' is decidedly the book of the season . "
- 这 旅行者 - 是 绝对地 这 书 的 这 季节 . "

《流浪者》无疑是本季最值得一读的书。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" You don't say so ! " said the oldest shoemaker , with a laugh .
" 你 不 说 所以 ! " 说 这 最老 鞋匠 , 和 一个 笑 .

“可不是嘛！”年纪最大的鞋匠笑着说。

" ['evri] ['pedlə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðəʊz] [wɜːdz] , [prɪ'saɪsli] . "
" Every pedler that comes along uses those words , precisely . "
" 每一个 小贩 那 来 沿着 用途 那些 字 , 恰恰 . "

“每个小贩都会用这些词，一字不差。”

" [duː; də] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[ðeɪ] [stiːl] [maɪ] ['θʌndə(r)] [ðen] . "

They	steal	my	thunder	then	.	"
他们	偷	我的	雷	然后	.	"

他们抢了我的风头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][wʌn] . "

"	You	are	an	old	one	.	"
"	你	是	一个	老的	一	.	"

“你年纪大了。”

" ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] .

"	Only	thirteen	.
"	仅有的	十三	.

只有十三岁。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['kærət] . "

I	was	born	where	they	don't	fasten	the	door	with	a	boiled	carrot	.	"
我	曾是	出生	在哪里	他们	不	系	这	门	和	一个	煮沸	胡萝卜	.	"

我出生的地方不会用煮熟的胡萝卜来锁门。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] ? "

"	What	do	they	fasten	them	with	?	"
"	什么	做	他们	系	他们	和	?	"

他们用什么固定它们?

" [ðeɪ] [doʊnt]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "

"	They	don't	fasten	them	at	all	.	"
"	他们	不	系	他们	在	全部	.	"

“他们根本不系扣子。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bʊk] ['pɛdlərz] [raʊnd] [ðeə(r)] , [ðen] ;

"	There	are	no	book	pedlers	round	there	,	then	;
"	那里	是	不	书	小贩	圆形的	那里	,	然后	;

“那附近就没有卖书的小贩了;

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [smɑːt] ['sæli] .

"	and	all	the	shoemakers	laughed	heartily	at	this	smart	sally	.
"	和	全部	这	鞋匠	笑了	衷心地	在	这	聪明的	莎莉	.

“所有的鞋匠都对这个机灵鬼哈哈大笑。”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] . "

"	No	;	they	are	all	shoemakers	in	our	town	.	"
"	不	;	他们	是	全部	鞋匠	在	我们的	镇	.	"

“不，他们都是我们镇上的鞋匠。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][hæt] , [bɔɪ] . "

"	You	can	take	my	hat	,	boy	.	"
"	你	能	拿	我的	帽子	,	男生	.	"

“小子，你可以拿着我的帽子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] ;

"	You	will	want	it	to	put	your	head	in	;
"	你	将要	想	它	到	放	你的	头	在	;

你会想把头伸进去;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʊk] [ɪn'sted] .

but	I	will	take	one	dollar	for	that	book	instead	.
但	我	将要	拿	一	美元	为了	那	书	反而	.

但我愿意用一美元的价格买下那本书。

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['bɒbi] [ðə; ði]['dɒlə(r)] ,

"	The	man	laughed	,	took	out	his	wallet	,	and	handed	Bobby	the	dollar	,
"	这	男人	笑了	,	采取	出去	他的	钱包	,	和	递交	鲍比	这	美元	,

“那人笑了笑，掏出钱包，递给鲍比一美元，

['prɒbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

probably	quite	as	much	because	he	had	a	high	appreciation	of	his
大概	相当	作为	很多	因为	他	有	一个	高的	欣赏	的	他的

['smɑ:tnəs] ,

smartness	,
聪明	,

或许正是因为他非常欣赏自己的聪明才智，所以才会如此。

[æz; əz] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [bʊk] .

as	from	any	desire	to	possess	the	book	.
作为	从	任何	欲望	到	具有	这	书	.

仿佛出于任何想要拥有这本书的欲望。

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] ? " [ɑ:skt] ['bɒbi] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	Won't	you	take	one	?	"	asked	Bobby	,	appealing	to	another	of	the	men	,
"	惯于	你	拿	一	?	"	问	鲍比	,	上诉	到	其他	的	这	男人	,

“你不拿一个吗？”鲍比问另一个男人。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

who	was	apparently	not	more	than	twenty	-	four	years	of	age	.
WHO	曾是	显然	不是	更多的	比	二十	-	四	年	的	年龄	.

他看起来不超过二十四岁。

" [nəʊ] ; [ai] [kænt] [ri:d] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['rəʊgɪʃli] .

"	No	;	I	can't	read	,	"	replied	he	,	roguishly	.
"	不	;	我	不能	读	,	"	回复	他	,	狡猾地	.

“不，我不识字。”他狡黠地回答道。

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðen] . "

"	Let	your	wife	read	it	to	you	then	.	"
"	让	你的	妻子	读	它	到	你	然后	.	"

“那就让你妻子读给你听吧。”

" [maɪ] [waɪf] ? "

"	My	wife	?	"
"	我的	妻子	?	"

“我的妻子？”

" ['sɜ:t(ə)nli] ; [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [ai] [wɪl] ['wɒrənt] . "

"	Certainly	;	she	knows	how	to	read	,	I	will	warrant	.	"
"	当然	;	她	知道	如何	到	读	,	我	将要	保证	.	"

“当然，她识字，我可以保证。”

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] ? "

"	How	do	you	know	I	have	got	a	wife	?	"
"	如何	做	你	知道	我	有	得到	一个	妻子	?	"

“你怎么知道我有妻子？”

" [əʊ] , [wel] ,

"	O	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“哦，好吧，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪtʃəd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

a	fellow	as	good	looking	and	good	natured	as	you	are	could	not	have
一个	同伴	作为	好的	寻找	和	好的	自然	作为	你	是	可以	不是	有

[rɪ'zɪstɪd] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] . "

resisted	till	this	time	.	"
抵抗	直到	这	时间	.	"

像你这样英俊又善良的人，之前怎么可能抵挡不住诱惑呢？

" [hæz; həz][juː; jʊ] , [tɒm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	Has	you	,	Tom	,	"	added	the	oldest	shoemaker	.
"	有	你	,	汤姆	,	"	额外	这	最老	鞋匠	.

“你也有吗，汤姆？”年纪最大的鞋匠补充道。

" [aɪ] [keɪv] [ɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	I	cave	in	;	"	and	he	handed	over	the	dollar	,	and	laid	the	book	upon	his
"	我	洞穴	在	;	"	和	他	递交	超过	这	美元	,	和	铺设	这	书	之上	他的

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

“我屈服了；”他递上一美元，把书放在长凳上。

['bɒbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

Bobby	looked	at	the	third	man	with	some	interest	.
鲍比	看起来	在	这	第三	男人	和	一些	兴趣	.

鲍比饶有兴趣地看了看第三个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	had	said	nothing	,
他	有	说	没有什么	,

他什么也没说。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hiːd] [ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt]

and	scarcely	heeded	the	fun	which	was	passing	between	the	little	merchant
和	几乎	听从了	这	乐趣	哪个	曾是	通过	之间	这	小的	商人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	his	companions	.
和	他的	同伴	.

他几乎没有注意到小商人与同伴之间的嬉笑打闹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

He	was	apparently	absorbed	in	his	examination	of	the	book	.
他	曾是	显然	吸收	在	他的	考试	的	这	书	.

他显然全神贯注地研读着那本书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	was	a	different	kind	of	person	from	the	others	,
他	曾是	一个	不同的	种类	的	人	从	这	其他的	,

他跟其他人不太一样。

[ænd; ənd] ['bɑːbiz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Bobby's	instinctive	knowledge	of	human	nature	assured	him	that	he	was
和	鲍比的	本能	知识	的	人类	自然	保证	他	那	他	曾是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['flætəri] [ɔː(r)][baɪ] [smɑːt] ['seɪɪŋz] ;

not	to	be	gained	by	flattery	or	by	smart	sayings	;
不是	到	是	获得	经过	奉承	或者	经过	聪明的	谚语	;

鲍比对人性的直觉让他确信，奉承和花言巧语都无法打动他；

[səʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

so	he	placed	himself	in	front	of	him	,
所以	他	放置	他自己	在	正面	的	他	,

于是他挡在了他面前。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	patiently	waited	in	silence	for	him	to	complete	his	examination	.
和	耐心	等待	在	沉默	为了	他	到	完全的	他的	考试	.

然后，她默默地耐心等待他完成检查。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , " [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	You	will	find	that	he	is	a	hard	one	,	"	put	in	one	of	the	others	.
"	你	将要	寻找	那	他	是	一个	难的	一	,	"	放	在	一	的	这	其他的	.

“你会发现他很难对付，”另一个人插话道。

['bɒbi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [bʊks] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]

Bobby	**made**	**no**	**reply**	**,**	**and**	**the**	**two**	**men**	**who**	**had**	**bought**	**books**	**resumed**	**their**
鲍比	制成	不	回复	,	和	这	二	男人	WHO	有	买	图书	恢复	他们的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

鲍比没有回答，买书的那两个人继续工作。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

For	**five**	**minutes**	**our**	**hero**	**stood**	**waiting**	**for**	**the**	**man**	**to**	**finish**	**his**
为了	五	分钟	我们的	英雄	站立	等待	为了	这	男人	到	结束	他的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] .

investigation	**into**	**the**	**merits**	**of**	**"**	**The**	**Wayfarer**	**.**
调查	进入	这	优点	的	"	这	旅行者	.

我们的主人公站了五分钟，等待那个人完成对《旅行者》这本书优劣的调查。

" ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ;

"	**Something**	**told**	**him**	**not**	**to**	**say**	**any**	**thing**	**to**	**this**	**person**	**;**
"	某物	讲述	他	不是	到	说	任何	事物	到	这	人	;

“冥冥之中有个声音告诉他不要跟这个人说任何话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəsɪŋ] .

and	**he**	**had**	**some**	**doubts**	**about**	**his**	**purchasing**	**.**
和	他	有	一些	疑虑	关于	他的	购买	.

他对这笔购买有些疑虑。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːst] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['bɒbi] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] .

"	**I**	**will**	**take**	**one**	**,**	**"**	**said**	**the**	**last**	**shoemaker**	**,**	**as**	**he**	**handed**	**Bobby**	**the**	**dollar**	**.**
"	我	将要	拿	一	,	"	说	这	最后的	鞋匠	,	作为	他	递交	鲍比	这	美元	.

“我要一个，”最后一个鞋匠说着，递给鲍比一美元。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['bɒbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]

"	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**,**	**as**	**he**	**closed**	**his**
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	先生们	,	"	说	鲍比	,	作为	他	关闭	他的

[və'liːz] .

valise	**.**
手提箱	.

“非常感谢各位先生，”鲍比一边说着，一边合上了手提箱。

" [wen] [ai] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] . "

"	**When**	**I**	**come**	**this**	**way**	**again**	**I**	**shall**	**certainly**	**call**	**.**	**"**
"	什么时候	我	来	这	方式	再次	我	将	当然	称呼	.	"

“我下次再来这里的时候，一定会拜访你。”

" [duː; də] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pedlə(r)] ['evə(r)] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] . "

"	**Do**	**;**	**you**	**have**	**done**	**what**	**no**	**other**	**pedler**	**ever**	**did**	**in**	**this**	**shop**	**.**	**"**
"	做	;	你	有	完毕	什么	不	其他	小贩	曾经	做过	在	这	店铺	.	"

“你做到了这家店里其他小贩从未做过的事。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	**I**	**shall**	**take**	**no**	**credit**	**to**	**myself**	**.**
"	我	将	拿	不	信用	到	我	.

我不会居功自傲。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [gʊd] [bʊks] .

The	**fact**	**is**	**,**	**you**	**are**	**men**	**of**	**intelligence**	**,**	**and**	**you**	**want**	**good**	**books**	**.**
这	事实	是	,	你	是	男人	的	智力	,	和	你	想	好的	图书	.

事实上，你们都是有才智的人，你们想要好书。

" ['bɒbi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [və'li:z] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] ['ɒkjupaɪd]
" **Bobby** **picked** **up** **his** **valise** **and** **left** **the** **shop** **,** **satisfied** **with** **those** **who** **occupied**
" 鲍比 挑选 向上 他的 手提箱 和 左边 这 店铺 , 使满意 和 那些 WHO 占领
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

“鲍比拿起行李箱离开了商店，他对店里的那些人很满意。”

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
and **satisfied** **with** **himself** **.**
和 使满意 和 他自己 .

他对自己很满意。

" [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] .
" **Eight** **shillings** **!** **"** **exclaimed** **he** **,** **when** **he** **got** **into** **the** **road** **.**
" 八 先令 ! " 惊呼 他 , 什么时候 他 得到 进入 这 路 .

“八先令！”他走到路边时喊道。

" ['prɪti] [gʊd] ['aʊərz] [wɜ:k] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Pretty** **good** **hour's** **work** **,** **I** **should** **say** **.**
" 漂亮的 好的 小时 工作 , 我 应该 说 .

可以说，这一个小时的工作成果相当不错。

" ['bɒbi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] , ['elɪgənt] [haʊs] ,
" **Bobby** **trudged** **along** **till** **he** **came** **to** **a** **very** **large** **,** **elegant** **house** **,**
" 鲍比 艰难跋涉 沿着 直到 他 来了 到 一个 非常 大的 , 优雅的 房子 ,

“鲍比艰难地走着，直到他来到一栋非常大、非常优雅的房子前，

['evɪdəntli] [dwelt] [ɪn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neibɔb] [ɒv; əv] [bi:] — — . [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [pɑ:st] [sək'sesɪz] ,
evidently **dwelt** **in** **by** **one** **of** **the** **nabobs** **of** **B** **—** **—** **.** **Inspired** **by** **past** **successes** **,**
显然 居住 在 经过 一 的 这 富豪们 的 B — — . 灵感 经过 过去的 成功 ,

显然，这里曾是B——某位大佬的住所。受到过去成功的鼓舞，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['bəʊldli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
he **walked** **boldly** **up** **to** **the** **front** **door** **,** **and** **rang** **the** **bell** **.**
他 步行 大胆地 向上 到 这 正面 门 , 和 响铃 这 钟 .

他大步走到前门，按响了门铃。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] [ɪn] ? " [ɑ:skt] ['bɒbi] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pleɪt]
" **Is** **Mr** **.** **Whiting** **in** **?** **"** **asked** **Bobby** **,** **who** **had** **read** **the** **name** **on** **the** **door** **plate**
" 是 先生 . 惠廷 在 ? " 问 鲍比 , WHO 有 读 这 姓名 在 这 门 盘子
.
:
.

“怀廷先生在家吗？”鲍比问道，他看到了门牌上的名字。

" ['kɜ:n(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [hu:] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" **Colonel** **Whiting** **is** **in** **,** **"** **replied** **the** **servant** **,** **who** **had** **opened** **the** **door** **.**
" 上校 惠廷 是 在 , " 回复 这 仆人 , WHO 有 打开 这 门 .

“怀廷上校在里面，”开门的仆人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪf] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['bɪzi] . "
" **I** **should** **like** **to** **see** **him** **for** **a** **moment** **,** **if** **he** **isn't** **busy** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 到 看 他 为了 一个 片刻 , 如果 他 不是 忙碌的 . "

“如果他不忙的话，我想见他一会儿。”

" [wɔ:k] [ɪn] ;
" **Walk** **in** **;**
" 走 在 ;

走进去；

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði]['sɜːvənt] ['tʃʌkl] [ə; eɪ][greɪt] [diːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" and for some reason or other the servant chuckled a great deal as she
" 和 为了 一些 原因 或者 其他 这 仆人 轻笑 一个 伟大的 交易 作为 她
[əd'mɪtɪd] [hɪm] .
admitted him .
承认 他 .

“不知何故，当她允许他进来时，女仆忍不住笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] , ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] ,
She conducted him to a large , elegantly furnished parlor ,
她 实施 他 到 一个 大的 , 优雅地 提供 客厅 ,

她领着他来到一间宽敞、布置典雅的客厅。

[weə(r)] ['bɒbi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
where Bobby proceeded to take out his books for the inspection of the
在哪里 鲍比 继续 到 拿 出去 他的 图书 为了 这 检查 的 这
['neɪbɒb] ,
nabob ,
富翁 ,

于是，鲍比拿出他的账簿供大亨检查。

[huːm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
whom the servant promised to send to the parlor .
谁 这 仆人 承诺 到 发送 到 这 客厅 .

仆人答应派他去客厅。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] ['entəd] .
In a moment Colonel Whiting entered .
在 一个 片刻 上校 惠廷 进入 .

片刻之后，怀廷上校走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæt][mæn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
He was a large , fat man , about fifty years old .
他 曾是 一个 大的 , 胖的 男人 , 关于 五十 年 老的 .

他身材高大肥胖，大约五十岁左右。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd]
He looked at the little book merchant with a frown that would have annihilated
他 看起来 在 这 小的 书 商人 和 一个 皱眉 那 会 有 彻底消灭
[ə; eɪ] [bɔɪ] [les] ['spʌŋki] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
a boy less spunky than our hero .
一个 男生 较少的 活泼的 比 我们的 英雄 .

他皱着眉头看着那个小书商，那表情足以让一个不如我们主人公勇敢的男孩崩溃。

['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Bobby was not a little inflated by the successes of the morning ,
鲍比 曾是 不是 一个 小的 膨胀 经过 这 成功 的 这 早晨 ,

鲍比对上午取得的成功颇为得意忘形。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðen] ,
and if Julius Caesar or Napoleon Bonaparte had stood before him then ,
和 如果 尤利乌斯 凯撒 或者 拿破仑 波拿巴 有 站立 前 他 然后 ,

如果当时站在他面前的是尤利乌斯·凯撒或拿破仑·波拿巴，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [flɪntʃ] [ə; eɪ][heə(r)] — [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)]
he would not have flinched a hair — much less in the presence of no greater
他 会 不是 有 畏缩 一个 头发 — 很多 较少的 在 这 在场 的 不 更大的
['mægneɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪbɒb][ɒv; əv][biː] — — .
magnate than the nabob of B — — .
巨头 比 这 富翁 的 B — — .

他连眉头都不会皱一下——更何况是在B——的富豪面前。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] .
" Good morning , Colonel Whiting .
" 好的 早晨 , 上校 惠廷 .

“早上好，怀廷上校。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , " ['bɒbi] [bɪ'gæn] .
I hope you are well this beautiful morning , " Bobby began .
我 希望 你 是 出色地 这 美丽的 早晨 , " 鲍比 开始 .

“希望你在这个美好的早晨一切都好，”鲍比说道。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]
I must confess I think this was a little too familiar for a boy of
我 必须 承认 我 思考 这 曾是 一个 小的 也 熟悉的 为了 一个 男生 的
[ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,
thirteen to a gentleman of fifty ,
十三 到 一个 绅士 的 五十 ,

我必须承认，我觉得这对于一个十三岁的男孩和一个五十岁的绅士来说有点太亲密了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
whom he had never seen before in his life ;
谁 他 有 绝不 已见 前 在 他的 生活 ;

他一生中从未见过这个人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [wiːk]
but it must be remembered that Bobby had done a great deal the week
但 它 必须 是 记得 那 鲍比 有 完毕 一个 伟大的 交易 这 星期
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

但必须记住，鲍比在前一周做了很多事情。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,
that on the preceding night he had slept in Chestnut Street ,
那 在 这 前 夜晚 他 有 睡着了 在 板栗 街道 ,

前一天晚上他睡在栗树街，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][səʊld][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] .
and that he had just sold four copies of " The Wayfarer .
和 那 他 有 只是 卖 四 副本 的 " 这 旅行者 .

他还卖出了四本《流浪者》。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks] [heɪt] [smɑːt] [bɔɪz] .
" He was inclined to be smart , and some folks hate smart boys .
" 他 曾是 倾斜 到 是 聪明的 , 和 一些 各位 恨 聪明的 男孩们 .

“他天性聪明，而有些人讨厌聪明的男孩。”

[ðə; ði]['neɪbɒb] [fraʊnd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['redən] [wɪð] ['æŋgə(r)] ;
The nabob frowned ; his cheek reddened with anger ;
这 富翁 皱眉 ; 他的 脸颊 发红 和 愤怒 ;

纳瓦布皱起了眉头，气得脸颊通红；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [smɑːt] [spiːtʃ] .
but he did not condescend to make any reply to the smart speech .
但 他 做过 不是 屈尊 到 制作 任何 回复 到 这 聪明的 演讲 .

但他不屑于屈尊回应这番精彩的演讲。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I have taken the liberty to call upon you this morning ,
" 我 有 已采取 这 自由 到 称呼 之上 你 这 早晨 ,

“今天早上冒昧地拜访您，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] - — [ə; eɪ] [njuː]

to	see	if	you	did	not	wish	to	purchase	a	copy	of	'	The	Wayfarer	'	—	a	new
到	看	如果	你	做过	不是	希望	到	购买	一个	复制	的	-	这	旅行者	-	—	一个	新的

[bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

book	just	issued	from	the	press	,
书	只是	发布	从	这	按	,

看看你是否愿意购买一本《流浪者》——一本刚刚由出版社出版的新书，

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

which	people	say	is	to	be	the	book	of	the	season	.
哪个	人们	说	是	到	是	这	书	的	这	季节	.

人们都说这将是本季最热门的书籍。

" [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [niːd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [spiːtʃ] ,

"	My	young	readers	need	not	suppose	this	was	an	impromptu	speech	,
"	我的	年轻的	读者	需要	不是	认为	这	曾是	一个	即兴	演讲	,

“我的年轻读者们不必认为这是一篇即兴演讲，

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

for	Bobby	had	studied	upon	it	all	the	time	he	was	coming	from
为了	鲍比	有	研究	之上	它	全部	这	时间	他	曾是	未来	从

['bɒstən] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .

Boston	in	the	cars	.
波士顿	在	这	汽车	.

因为鲍比从波士顿开车过来的路上一直在研究它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ]['greɪtə(r)]

It	would	be	quite	natural	for	a	boy	who	had	enjoyed	no	greater
它	会	是	相当	自然的	为了	一个	男生	WHO	有	享受	不	更大的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] ['piːp(ə)l]

educational	advantages	than	our	hero	to	consider	how	he	should	address	people
教育	优势	比	我们的	英雄	到	考虑	如何	他	应该	地址	人们

['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ;

into	whose	presence	his	calling	would	bring	him	;
进入	谁	在场	他的	呼叫	会	带来	他	;

对于一个没有比我们的主人公享有更多教育优势的男孩来说，思考如何与那些他因使命而接触的人相处，是再自然不过的事情了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

and	he	had	prepared	several	little	addresses	of	this	sort	,
和	他	有	准备	一些	小的	地址	的	这	种类	,

他事先准备了好几篇类似的简短演讲稿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

for	the	several	different	kinds	of	people	whom	he	expected	to	encounter	.
为了	这	一些	不同的	种类	的	人们	谁	他	预期的	到	遇到	.

因为他预料会遇到各种各样的人。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] " [gɒt] [ɒf] " [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['ʌpə(r)] [krʌst] .

The	one	he	had	just	"	got	off	"	was	designed	for	the	"	upper	crust	.
这	一	他	有	只是	"	得到	离开	"	曾是	设计	为了	这	"	上	地壳	.

他刚刚“下车”的那辆车是为“上流社会”设计的。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] , ['fraʊnɪŋ]

"	When	he	had	delivered	the	speech	,	he	approached	the	indignant	,	frowning
"	什么时候	他	有	发表	这	演讲	,	他	接近	这	愤怒	,	皱眉

['neɪbɒb] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

nabob	,	and	with	a	low	bow	,
富翁	,	和	和	一个	低的	弓	,

“他讲完演讲后，走到那位愤愤不平、眉头紧锁的纳瓦布面前，深深鞠了一躬，

['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] . "

offered	him	a	copy	of	"	The	Wayfarer	.	"
提供	他	一个	复制	的	"	这	旅行者	.	"

送给他一本《流浪者》。

" [bɔɪ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

"	Boy	,	"	said	Colonel	Whiting	,	raising	his	arm	with	majestic	dignity	,	and	pointing
"	男生	,	"	说	上校	惠廷	,	提高	他的	手臂	和	雄伟	尊严	,	和	指向

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

“小子，”怀廷上校说着，威严地举起手臂，指向门口。

— " [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] ?

—	"	boy	,	do	you	see	that	door	?
—	"	男生	,	做	你	看	那	门	?

“孩子，你看到那扇门了吗？”

" ['bɒbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [siː]

"	Bobby	looked	at	the	door	,	and	,	somewhat	astonished	replied	that	he	did	see
"	鲍比	看起来	在	这	门	,	和	,	有些	惊讶	回复	那	他	做过	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

鲍比看了看门，有些惊讶地回答说他确实看到了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	was	a	very	handsome	door	,	and	he	would	inquire	whether	it
那	它	曾是	一个	非常	英俊的	门	,	和	他	会	查询	无论	它

[wɒz; wəz] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

was	black	walnut	,
曾是	黑色的	核桃	,

那是一扇非常漂亮的门，他会问它是不是黑胡桃木做的。

[ɔː(r)]['əʊnli] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌðeər'ɒv] .

or	only	painted	in	imitation	thereof	.
或者	仅有的	绘	在	模仿	其中	.

或者只是模仿它而作。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] ? " ['θʌndə] [ðə; ði]['neɪbɒb] ,

"	Do	you	see	that	door	?	"	thundered	the	nabob	,
"	做	你	看	那	门	?	"	雷鸣	这	富翁	,

“你看到那扇门了吗？”大亨怒吼道。

['swelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [kuːl] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

swelling	with	rage	at	the	cool	impudence	of	the	boy	.
肿胀	和	愤怒	在	这	凉爽的	厚颜无耻	的	这	男生	.

男孩的冷漠无礼令他怒火中烧。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , [sɜː(r)] ; [maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['eksələnt] . "

"	Certainly	I	do	,	sir	;	my	eyesight	is	excellent	.	"
"	当然	我	做	,	先生	;	我的	视力	是	出色的	.	"

“当然可以，先生；我的视力非常好。”

" [ðen] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Then	use	it	!	"
"	然后	使用	它	!	"

“那就用它！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	sir	;	I	have	no	use	for	it	.
"	感谢	你	,	先生	;	我	有	不	使用	为了	它	.

“谢谢您，先生；我用不上它。”

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Probably	**it**	**will**	**be**	**of**	**more**	**service**	**to**	**you**	**than**	**to**	**me**	**.**	**"**
大概	它	将要	是	的	更多的	服务	到	你	比	到	我	.	"

或许这对你比对我更有用。

" [wɪl] [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmægneɪt] [ɒv; əv][biː]

"	**Will**	**you**	**clear**	**out**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**kick**	**you**	**out**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**enraged**	**magnate**	**of**	**B**
"	将要	你	清除	出去	,	或者	将	我	踢	你	出去	?	"	倒吸一口气	这	愤怒	巨头	的	B

一 一 .

二 二 :

一 一 .

“你们要么滚出去，要么我把你们赶出去！”B——的愤怒大亨喘着粗气说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**I**	**will**	**save**	**you**	**that**	**trouble**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**will**	**go**	**,**	**sir**	**.**
"	我	将要	节省	你	那	麻烦	,	先生	;	我	将要	去	,	先生	.

“先生，我这就去，免得您麻烦了。”

[aɪ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] . "

I	**see**	**we**	**have**	**both**	**made**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
我	看	我们	有	两个都	制成	一个	错误	.	"

看来我们都犯了错误。

" [misˈteik] ?

"	**Mistake**	**?**
"	错误	?

“错误?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpʌpi] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**,**	**you**	**young**	**puppy**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	那	,	你	年轻的	小狗	?

你这小家伙，这话是什么意思?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmpjədənt] , [ˈθiːvɪŋ] [ˈskaʊndrəl] ! "

You	**are**	**a**	**little**	**impudent**	**,**	**thieving**	**scoundrel**	**!**	**"**
你	是	一个	小的	厚颜无耻	,	盗窃	恶棍	!	"

你这个厚颜无耻的小偷!

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [misˈteik] , [sɜː(r)] .

"	**That's**	**your**	**mistake**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	你的	错误	,	先生	.

“那是您的错误，先生。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [misˈteik] . "

I	**took**	**you**	**for**	**a**	**gentleman**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**that**	**was**	**my**	**mistake**	**.**	**"**
我	采取	你	为了	一个	绅士	,	先生	;	和	那	曾是	我的	错误	.	"

先生，我误以为您是一位绅士。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**laughed**	**a**	**sweet**	**,**	**musical**	**voice**	**,**
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	一个	甜的	,	音乐	嗓音	,

“哈哈哈哈！”一个甜美悦耳的声音笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæŋgri] [ˈkɜːn(ə)l] ,

and	**at**	**that**	**moment**	**a**	**beautiful**	**young**	**lady**	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**angry**	**colonel**	**,**
和	在	那	片刻	一个	美丽的	年轻的	女士	匆忙	向上	到	这	生气的	上校	,

就在这时，一位美丽的年轻女子冲到愤怒的上校面前。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**.**
和	扔	她	武器	大约	他的	脖子	.

她一把搂住他的脖子。

" [ðə; ði][dʒeɪd] ! " ['mʌtə] [hiː; hi] .
" The jade ! " muttered he .
" 这 玉 ! " 低声说道 他 .

“玉！”他喃喃自语道。

" [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ;
" I have caught you in a passion again , uncle ;
" 我 有 捕捉 你 在 一个 热情 再次 , 叔叔 ;

“叔叔，我又撞见你情绪激动了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kɪst] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['æŋgə(r)] - ['redən] [tʃiːk] ,
" and the lady kissed the old gentleman's anger - reddened cheek ,
" 和 这 女士 亲吻 这 老的 绅士的 愤怒 - 发红 脸颊 ,

于是，那位女士亲吻了老先生因愤怒而涨红的脸颊。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
which seemed to restore him at once to himself .
哪个 似乎 到 恢复 他 在 一次 到 他自己 .

这似乎让他立刻恢复了自我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][sweə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'pɒlədʒi] .
" It was enough to make a minister swear , " said he , in apology .
" 它 曾是 足够的 到 制作 一个 部长 发誓 , " 说 他 , 在 道歉 .

“这足以让一位部长破口大骂，”他道歉说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
" No , it wasn't , uncle ; the boy was a little pert , it is true ;
" 不 , 它 不是 , 叔叔 ; 这 男生 曾是 一个 小的 活泼 , 它 是 真的 ;

“不，叔叔，不是这样的；那孩子确实有点儿傲慢；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
but you ought to have laughed at him , instead of getting angry .
但 你 应该 到 有 笑了 在 他 , 反而 的 获得 生气的 .

但你应该嘲笑他，而不是生气。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I heard the whole of it . "
我 听到 这 所有的 的 它 . "

我听到了全部内容。

" [pɜːt] ? " [sed] ['bɒbi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Pert ? " said Bobby to himself .
" 活泼 ? " 说 鲍比 到 他自己 .

“珀特？”鲍比自言自语道。

" [wɒt] [ðə; ði] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What the deuse does she mean by that ? "
" 什么 这 弃用 做 她 意思是 经过 那 ? "

她这话到底是什么意思?

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . "
" Very well , you little minx ; I will pay the penalty . "
" 非常 出色地 , 你 小的 minx ; 我 将要 支付 这 惩罚 . "

“好吧，你这小妖精；我会支付罚款的。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] [pɜːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] ['bɒbi] .
" Come here , Master Pert , " said the lady to Bobby .
" 来 这里 , 掌握 活泼 , " 说 这 女士 到 鲍比 .

“过来，珀特少爷，”那位女士对鲍比说。

['bɒbi] [baʊd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
Bobby bowed , approached the lady , and began to feel very much embarrassed .
鲍比 鞠躬 , 接近 这 女士 , 和 开始 到 感觉 非常 很多 尴尬的 .

鲍比鞠躬，走到那位女士面前，开始感到非常尴尬。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [hɑːtɪd] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːld] — [eɪnt]
" My uncle , " , she continued , " is one of the best hearted men in the world — ain't
" 我的 叔叔 , " , 她 持续 , " 是 一 的 这 最好的 心地 男人 在 这 世界 — 不是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我的叔叔，”她继续说道，“是世界上心地最善良的人之一——你也是吗？”

['ʌŋk(ə)l] ? "
uncle ? "
叔叔 ? "

叔叔？”

" [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][dʒeɪd] ! "
" Go on , you jade ! "
" 去 在 , 你 玉 ! "

“加油，你这翡翠！”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]
" I love him , as I would my own father ; but he will sometimes get into a
" 我 爱 他 , 作为 我 会 我的 自己的 父亲 ; 但 他 将要 有时 得到 进入 一个
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“我爱他，就像爱我的父亲一样；但他有时会情绪激动。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [prə'vɔʊkt] [hɪm] . "
Now , you provoked him . "
现在 , 你 挑衅 他 . "

现在，是你激怒了他。

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'sɪvl] , " ['pliːdɪd] ['bɒbi]
" Indeed , ma'am , I hadn't the least idea of saying any thing uncivil , " pleaded Bobby
" 的确 , 女士 , 我 之前没有 这 至少 主意 的 说 任何 事物 不文明 , " 恳求 鲍比
.
:
.

“夫人，我绝对没有说过任何不礼貌的话，”鲍比恳求道。

" [aɪ] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" I studied to be as polite as possible . "
" 我 研究 到 是 作为 有礼貌的 作为 可能的 . "

“我努力学习如何做到彬彬有礼。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] ['pɒmpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən]
You were too important , too pompous , for a boy to an old gentleman
你 是 也 重要的 , 也 傲慢 , 为了 一个 男生 到 一个 老的 绅士
[laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ,
like uncle ,
喜欢 叔叔 ,

对于一个男孩来说，你太自负、太傲慢了，不适合像叔叔这样的老绅士。

[huː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
who is really one of the best men in the world .
WHO 是 真的 一 的 这 最好的 男人 在 这 世界 .

他真的是世界上最优秀的人之一。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['stʌdid] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] . "

Now	**,**	**if**	**you**	**hadn't**	**studied**	**to**	**be**	**polite**	**,**	**you**	**would**	**have**	**done**	**very**	**well**	**.**	**"**
现在	,	如果	你	之前没有	研究	到	是	有礼貌的	,	你	会	有	完毕	非常	出色地	.	"

如果你没有学习过礼貌待人，你也会做得很好。

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	**Indeed**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**boy**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**little**	**money**	**to**	**help**	**my**	**mother**	**.**
"	的确	,	女士	,	我	是	一个	贫穷的	男生	,	尝试	到	制作	一个	小的	钱	到	帮助	我的	母亲	.

“夫人，的确，我是一个穷孩子，想挣点钱来帮助我的母亲。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] . "

I	**am**	**sure**	**I**	**meant**	**no**	**harm**	**.**	**"**
我	是	当然	我	意思是	不	伤害	.	"

我确信我没有恶意。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	**I**	**know**	**you**	**didn't**	**.**
"	我	知道	你	没有	.

我知道你没有。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

So	**you**	**are**	**selling**	**books**	**to**	**help**	**your**	**mother**	**?**	**"**
所以	你	是	销售	图书	到	帮助	你的	母亲	?	"

所以你卖书是为了帮助你母亲?

" [jes] , [mæm] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**She**	**inquired**	**still**	**further**	**into**	**the**	**little**	**merchant's**	**history**	**,**
"	她	询问	仍然	更远	进入	这	小的	商人的	历史	,

她继续深入询问这位小商人的身世，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] .

and	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**him**	**.**
和	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	他	.

而且似乎对他很感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ]['frɒlɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['bɒbi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

In	**a**	**frolic**	**,**	**a**	**few**	**days**	**before**	**,**	**Bobby**	**learned**	**from**	**her**	**,**
在	一个	嬉戏	,	一个	很少	天	前	,	鲍比	学习	从	她	,

几天前，在一次嬉戏中，鲍比从她那里学到了什么?

['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['penəlti] [ʃiː; ʃi] [mait] [neɪm] ,

Colonel	**Whiting**	**had**	**agreed**	**to**	**pay**	**any**	**penalty**	**she**	**might**	**name**	**,**
上校	惠廷	有	同意	到	支付	任何	惩罚	她	可能	姓名	,

怀廷上校已同意支付她可能提出的任何罚款。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

the	**next**	**time**	**he**	**got**	**into**	**a**	**passion**	**.**
这	下一个	时间	他	得到	进入	一个	热情	.

下一次他又陷入了某种狂热之中。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [bʊk] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Now**	**,**	**young**	**man**	**,**	**what**	**book**	**have**	**you**	**to**	**sell**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lady**	**.**
"	现在	,	年轻的	男人	,	什么	书	有	你	到	卖	?	"	问	这	女士	.

“年轻人，你有什么书要卖呢？”女士问道。

" - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] . - "
" ' The Wayfarer . ' "
" - 这 旅行者 . - "

《流浪者》

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [və'liːz] ? "
" How many have you in your valise ? "
" 如何 许多 有 你 在 你的 手提箱 ? "

你的行李箱里有多少?

" [eɪt] . "
" Eight . "
" 八 . "

“八。”

" ['veri] [wel] ; [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [dɪ'kriː] , [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
" Very well ; now , uncle , I decree , as the penalty of your indiscretion ,
" 非常 出色地 ; 现在 , 叔叔 , 我 法令 , 作为 这 惩罚 的 你的 轻率 ,

“很好；现在，叔叔，我裁定，作为你轻率行为的惩罚，

[ðæt] [juː; jʊ] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [həʊl] [stɒk] . "
that you purchase the whole stock . "
那 你 购买 这 所有的 库存 . "

你买下了全部库存。

" [ai] [səb'mɪt] . "
" I submit . "
" 我 提交 . "

我同意。

" - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] - ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] :
" ' The Wayfarer ' promises to be an excellent book :
" - 这 旅行者 - 承诺 到 是 一个 出色的 书 :

《流浪者》有望成为一本优秀的书:

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
and I can name at least half a dozen persons who will thank you for
和 我 能 姓名 在 至少 一半 一个 打 人 WHO 将要 感谢 你 为了
[ə; eɪ] ['kɒpi] ,
a copy ,
一个 复制 ,

我至少可以列举六个人，他们会感谢你送我这本书。

['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

叔叔。

" ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [peɪd] ['bɒbi] [eɪt] [d'ɒləz] , [huː] [left] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɒn]
" Colonel Whiting paid Bobby eight dollars , who left the contents of his valise on
" 上校 惠廷 有薪酬的 鲍比 八 美元 , WHO 左边 这 内容 的 他的 手提箱 在
[ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,
the centre table ,
这 中心 桌子 ,

“怀廷上校给了鲍比八美元，鲍比把手提箱里的东西放在了中央桌子上。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)]
and then departed , astounded at his good fortune , and fully resolved never
和 然后 已离开 , 震惊 在 他的 好的 财富 , 和 完全 已解决 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːt] [ə'gen] .
to be too smart again .
到 是 也 聪明的 再次 .

然后他离开了，对自己的好运感到惊讶，并下定决心以后再也不自作聪明了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [straɪks] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] .

IN	WHICH	BOBBY	STRIKES	A	BALANCE	,	AND	RETURNS	TO	RIVERDALE	.
在	哪个	鲍比	罢工	一个	平衡	,	和	返回	到	河谷镇	.

鲍比最终找到了平衡点，回到了河谷镇。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] .

Our	hero	had	learned	a	lesson	which	experience	alone	could	teach	him	.
我们的	英雄	有	学习	一个	课	哪个	经验	独自的	可以	教	他	.

我们的主人公吸取了一个只有亲身经历才能教会他的教训。

[ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] " [ɪn'klaɪnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	consciousness	of	that	"	something	within	him	"	inclined	him	to	be	a	little
这	意识	的	那	"	某物	之内	他	"	倾斜	他	到	是	一个	小的

[tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ;

too	familiar	with	his	elders	;
也	熟悉的	和	他的	长者	;

他意识到自己"内心深处有某种东西"，这使他倾向于与长辈们过于亲近；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

but	then	it	gave	him	confidence	in	himself	,
但	然后	它	给予	他	信心	在	他自己	,

但这让他对自己更有信心了。

[ænd; ənd] [im'paːtid] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	imparted	courage	to	go	forward	in	the	accomplishment	of	his	mission	.
和	传授	勇气	到	去	向前	在	这	成就	的	他的	使命	.

并赋予他勇气，让他继续前进，完成他的使命。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][pleɪn] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	interview	with	Colonel	Whiting	and	the	gentle	but	plain	rebuke	of	his
他的	面试	和	上校	惠廷	和	这	温和的	但	清楚的	训斥	的	他的

[niːs] [hæd; həd][set] [hɪm] [raɪt] ,

niece	had	set	him	right	,
侄女	有	放	他	正确的	,

他与怀廷上校的谈话以及侄女温和而直接的责备让他幡然醒悟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

and	he	realized	that	,	while	he	was	doing	a	man's	work	,	he	was	still
和	他	已实现	那	,	尽管	他	曾是	正在做	一个	男人的	工作	,	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他意识到，虽然他做的是成年人的工作，但他仍然是个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	had	now	a	clearer	perception	of	what	is	due	to	the	position	and
他	有	现在	一个	更清晰	洞察力	的	什么	是	到期的	到	这	位置	和

['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [smaɪld] .

dignity	of	those	upon	whom	fortune	has	smiled	.
尊严	的	那些	之上	谁	财富	有	微笑	.

他现在更清楚地认识到，那些幸运儿所拥有的地位和尊严是理所应当的。

['bɒbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Bobby	wanted	to	be	a	man	,
鲍比	通缉	到	是	一个	男人	,

鲍比想成为一个真正的男人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

and	it	is	not	strange	that	he	should	sometimes	fancy	he	was	a	man	.
和	它	是	不是	奇怪的	那	他	应该	有时	想要	他	曾是	一个	男人	.

他有时幻想自己是个人，这并不奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] , [tuː] , [ðæt] " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ;

He	had	an	idea	,	too	,	that	"	all	men	are	born	free	and	equal	;
他	有	一个	主意	,	也	,	那	"	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	;

他还认为，“人人生而自由平等”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪgˈzæktli] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['neɪbɒb][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)]

"	and	he	could	not	exactly	see	why	a	nabob	was	entitled	to	any	more
"	和	他	可以	不是	确切地	看	为什么	一个	富翁	曾是	标题	到	任何	更多的

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

respect	and	consideration	than	a	poor	man	.
尊重	和	考虑	比	一个	贫穷的	男人	.

他实在不明白，为什么一个富人应该比一个穷人享有更多的尊重和关爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lɜːn] ,

It	was	a	lesson	he	was	compelled	to	learn	,
它	曾是	一个	课	他	曾是	被迫	到	学习	,

这是他不得不吸取的教训。

[ðəʊ] [sʌm; səm][fəʊks][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪm] [wɪˈðaʊt] ['evə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] .

though	some	folks	live	out	their	lifetimes	without	ever	finding	out	that	.
尽管	一些	各位	居住	出去	他们的	一生	没有	曾经	寻找	出去	那	.

然而有些人终其一生都不知道这一点。

" - [tɪz] [welθ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [meɪks] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .

"	'	Tis	wealth	,	good	sir	,	makes	honorable	men	.
"	-	的	财富	,	好的	先生	,	制作	光荣的	男人	.

“是财富造就了正直的人，先生。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

"	Some	people	think	a	rich	man	is	no	better	than	a	poor	man	,
"	一些	人们	思考	一个	富有的	男人	是	不	更好的	比	一个	贫穷的	男人	,

有些人认为富人和穷人没什么区别。

[ɪkˈsept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [biˈheiv] [hɪmˈself] ['betə(r)] .

except	so	far	as	he	behaves	himself	better	.
除了	所以	远的	作为	他	行为	他自己	更好的	.

除非他表现得更好一些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['stjuːpɪd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] !

It	is	strange	how	stupid	some	people	are	!
它	是	奇怪的	如何	愚蠢的	一些	人们	是	!

有些人真是愚蠢至极！

['bɒbi] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

Bobby	had	no	notion	of	cringing	to	any	man	,
鲍比	有	不	概念	的	令人作呕	到	任何	男人	,

鲍比根本没有向任何男人卑躬屈膝的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪtˈself] .

and	he	felt	as	independent	as	the	Declaration	of	Independence	itself	.
和	他	毛毡	作为	独立的	作为	这	宣言	的	独立	本身	.

他觉得自己就像《独立宣言》本身一样独立。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ;

But	then	the	beautiful	lady	had	told	him	that	he	was	pert	and	forward	;
但	然后	这	美丽的	女士	有	讲述	他	那	他	曾是	活泼	和	向前	;

但那位美丽的女士却告诉他，他轻浮又冒失；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	**when**	**he**	**thought**	**it**	**over**	**,**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**believe**	**she**	**was**
和	什么时候	他	想法	它	超过	,	他	曾是	愿意的	到	相信	她	曾是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

仔细考虑之后，他愿意相信她是对的。

['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Colonel	**Whiting**	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**compared**	**with**	**himself**	**;**	**and**	**he**	**had**
上校	惠廷	曾是	一个	老的	男人	,	比较的	和	他自己	;	和	他	有

[sʌm; səm] [feɪθ] ,

some	**faith**	**,**
一些	信仰	,

与他自己相比，怀廷上校年纪大了；而且他还有些信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第5/9页

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θɪəri] , [ɪn][ðə; ði]['spɑːt(ə)n]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] .

at	least	in	theory	,	in	the	Spartan	virtue	of	respect	for	the	aged	.
在	至少	在	理论	,	在	这	斯巴达	美德	的	尊重	为了	这	老年人	.

至少在理论上，斯巴达人有尊重长者的美德。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['neɪbɒb][ɒv; əv][biː] — — [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd]

Probably	the	nabob	of	B	—	—	would	have	objected	to	being	treated
大概	这	富翁	的	B	—	—	会	有	反对	到	存在	治疗

[wɪð] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

with	respect	on	account	of	his	age	;
和	尊重	在	帐户	的	他的	年龄	;

B——的纳瓦布可能会反对因为年龄而受到尊敬；

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd]

and	Bobby	would	have	been	equally	unwilling	to	acknowledge	that	he	treated
和	鲍比	会	有	到过	同样地	不情愿	到	承认	那	他	治疗

[hɪm] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

him	with	peculiar	respect	on	account	of	his	wealth	or	position	.
他	和	奇特	尊重	在	帐户	的	他的	财富	或者	位置	.

而鲍比同样不愿意承认，他因为鲍比的财富或地位而对他格外尊重。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] — [ðæt]

Perhaps	the	little	merchant	had	an	instinctive	perception	of	expediency	—	that
也许	这	小的	商人	有	一个	本能	洞察力	的	权宜之计	—	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [mɔː(r)] [bʊks] [baɪ] ['biːɪŋ] [les] [fə'mɪliə(r)] :

he	should	sell	more	books	by	being	less	familiar	:
他	应该	卖	更多的	图书	经过	存在	较少的	熟悉的	:

或许这位小商贩本能地意识到，与其与人熟识，不如保持低调，这样才能卖出更多书：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

at	any	rate	he	determined	never	again	to	use	the	flowery	speeches	he	had
在	任何	速度	他	决定	绝不	再次	到	使用	这	如花	演讲	他	有

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] .

arranged	for	the	upper	crust	.
安排	为了	这	上	地壳	.

总之，他决定以后再也不用那些为上流社会准备的华丽辞藻了。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] ;

He	had	sold	a	dozen	books	;
他	有	卖	一个	打	图书	;

他卖出了十几本书；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən]

and	possibly	this	fact	made	him	more	willing	to	compromise	the	matter	than
和	可能	这	事实	制成	他	更多的	愿意的	到	妥协	这	事情	比

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .

he	would	otherwise	have	been	.
他	会	否则	有	到过	.

或许正是这个事实让他比原本更愿意在这件事上做出妥协。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

This	was	,	after	all	,	the	great	matter	for	congratulation	,
这	曾是	,	后	全部	,	这	伟大的	事情	为了	恭喜	,

毕竟，这是一件值得祝贺的大事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

and	with	a	light	heart	he	hurried	back	to	the	railroad	station	to	procure
和	和	一个	光	心	他	慌忙	后退	到	这	铁路	车站	到	采购

[ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] .

another	supply	.
其他	供应	.

于是他心情轻松地赶回火车站去采购另一批物资。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː] ['evrɪ] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [led] [hɪm] .

We	cannot	follow	him	into	every	house	where	his	calling	led	him	.
我们	不能	跟随	他	进入	每一个	房子	在哪里	他的	呼叫	引领	他	.

我们不可能跟随他走进他因使命召唤而去的每一户人家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

He	was	not	always	as	fortunate	as	in	the	instances	we	have	mentioned	.
他	曾是	不是	总是	作为	幸运	作为	在	这	实例	我们	有	提及	.

他并非总是像我们提到的那些人一样幸运。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Sometimes	all	his	arguments	were	unavailing	,
有时	全部	他的	论点	是	徒劳无功	,

有时他的所有论点都无济于事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['væljʊəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːθ]

and	after	he	had	spent	half	an	hour	of	valuable	time	in	setting	forth
和	后	他	有	花费	一半	一个	小时	的	有价值的	时间	在	环境	前进

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] ,

the	merits	of	"	The	Wayfarer	,
这	优点	的	"	这	旅行者	,

在他花了半个小时宝贵的时间来阐述《旅行者》的优点之后，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [seɪl] .

"	he	was	compelled	to	retire	without	having	effected	a	sale	.
"	他	曾是	被迫	到	退休	没有	拥有	受影响	一个	销售	.

他被迫退休，却未能完成一笔交易。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːdlɪ] [ri'pʌls] ; [hɑːd] ['epəˌθets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

Sometimes	,	too	,	he	was	rudely	repulsed	;	hard	epithets	were	applied	to	him	;
有时	,	也	,	他	曾是	粗鲁地	反感	;	难的	绰号	是	应用	到	他	;

[əʊld] [men] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] ,

old	men	and	old	women	,
老的	男人	和	老的	女性	,

有时，他也会遭到粗暴的拒绝；人们会用恶毒的词语辱骂他；老人们，无论是老人还是老妇人，

['wʌrɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kɔːlz] [ɒv; əv] ['pɛdlərz] , [sniə] [æt; ət] [hɪm] ,

worried	out	by	the	continued	calls	of	pedlers	,	sneered	at	him	,
担心	出去	经过	这	持续	呼叫	的	小贩	,	冷笑	在	他	,

她被小贩们持续不断的叫卖声弄得心烦意乱，对他冷笑不已。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

or	shut	the	door	in	his	face	;	but	Bobby	was	not	disheartened	.
或者	关闭	这	门	在	他的	脸	;	但	鲍比	曾是	不是	沮丧	.

或者直接把他关在门外；但鲍比并没有气馁。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz][tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ]

He	persevered	,	and	did	not	allow	these	little	trials	to	discompose	or	discourage
他	坚持不懈	,	和	做过	不是	允许	这些	小的	试验	到	惊	或者	阻碍

[hɪm] .

him	.
他	.

他坚持不懈，没有让这些小挫折动摇或气馁。

[baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [ˌeɪ'tiːn] [bʊks] ,

By	one	o'clock	on	the	first	day	of	his	service	he	had	sold	eighteen	books	,
经过	一	点钟	在	这	第一的	天	的	他的	服务	他	有	卖	十八	图书	,

在他上任的第一天下午一点，他就卖出了十八本书。

[wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

which	far	exceeded	even	his	most	sanguine	expectations	.
哪个	远的	超出	甚至	他的	最多	乐观	期望	.

这远远超出了他最乐观的预期。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ;

By	this	time	he	began	to	feel	the	want	of	his	dinner	;
经过	这	时间	他	开始	到	感觉	这	想	的	他的	晚餐	;

这时他开始感到饿了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tævən] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] [haʊs] [æt; ət][hænd] ,

but	there	was	no	tavern	or	eating	house	at	hand	,
但	那里	曾是	不	酒馆	或者	吃	房子	在	手	,

但附近既没有酒馆也没有餐馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

and	he	could	not	think	of	leaving	the	harvest	to	return	to	the	railroad
和	他	可以	不是	思考	的	离开	这	收成	到	返回	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

他根本无法想象离开收割的田地回到火车站；

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)]

so	he	bought	a	sheet	of	gingerbread	and	a	piece	of	cheese	at	a	store
所以	他	买	一个	床单	的	姜饼	和	一个	片	的	奶酪	在	一个	店铺

,

,

,

于是他在商店里买了一张姜饼和一块奶酪。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi]['bəʊltɪd][hɪz; ɪz]

and	seating	himself	near	a	brook	by	the	side	of	the	road	,	he	bolted	his
和	座位	他自己	靠近	一个	溪	经过	这	边	的	这	路	,	他	螺栓连接	他的

['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

simple	meal	,
简单的	一顿饭	,

他走到路边的小溪边坐下，狼吞虎咽地吃完了简单的午餐。

[æz; əz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

as	boys	are	very	apt	to	do	when	they	are	excited	.
作为	男孩们	是	非常	易于	到	做	什么时候	他们	是	兴奋的	.

男孩兴奋时很容易这样做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] , [ænd; ənd] ['entəd] , " ['dɪnə(r)]

When	he	had	finished	,	he	took	out	his	account	book	,	and	entered	,	"	Dinner
什么时候	他	有	完成的	,	他	采取	出去	他的	帐户	书	,	和	进入	,	"	晚餐

, - [sents] .

,	10	cents	.
,	-	分	.

吃完饭后，他拿出账簿，记下："晚餐，10美分。"

" [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

"	Resuming	his	business	,
"	恢复	他的	商业	,

"恢复营业后，

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	disposed	of	the	remaining	six	books	in	his	valise	by	the	middle	of	the
他	处置	的	这	其余的	六	图书	在	他的	手提箱	经过	这	中间	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

到下午中旬，他已经处理掉了手提箱里剩下的六本书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] .

and	was	obliged	to	return	for	another	supply	.
和	曾是	有义务	到	返回	为了	其他	供应	.

因此不得不再次返回补给。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

About	six	o'clock	he	entered	the	house	of	a	mechanic	,
关于	六	点钟	他	进入	这	房子	的	一个	机械	,

大约六点钟，他走进了一位机械师的家。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

just	as	the	family	were	sitting	down	to	tea	.
只是	作为	这	家庭	是	坐着	向下	到	茶	.

一家人正准备坐下来喝茶。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	recommended	his	book	with	so	much	energy	that	the	wife	of	the
他	受到推崇的	他的	书	和	所以	很多	活力	那	这	妻子	的	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm] ,

mechanic	took	a	fancy	to	him	,
机械	采取	一个	想要	到	他	,

他热情洋溢地推荐自己的书，以至于修车工的妻子对他产生了好感。

[ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] ['pɜːrtʃəst] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [tiː] .

and	not	only	purchased	one	,	but	invited	him	to	tea	.
和	不是	仅有的	购买	一	,	但	受邀	他	到	茶	.

不仅买了一个，还邀请他喝茶。

['bɒbi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

Bobby	accepted	the	invitation	,	and	in	the	course	of	the	meal	,
鲍比	公认	这	邀请	,	和	在	这	课程	的	这	一顿饭	,

鲍比接受了邀请，在用餐过程中，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri]

the	good	lady	drew	from	him	the	details	of	his	history	,	which	he	very
这	好的	女士	画	从	他	这	细节	的	他的	历史	,	哪个	他	非常

['mɒdɪstli] [rɪ'leɪtɪd] ,

modestly	related	,
谦虚地	有关的	,

那位善良的女士向他询问了他的过往经历，而他则非常谦逊地讲述了这些经历。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ,

for	though	he	sometimes	fancied	himself	a	man	,
为了	尽管	他	有时	幻想	他自己	一个	男人	,

虽然他有时自认为是个男人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

he	was	not	the	boy	to	boast	of	his	exploits	.
他	曾是	不是	这	男生	到	夸	的	他的	漏洞	.

他不是那种会吹嘘自己功绩的男孩。

[hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

His	host	was	so	much	pleased	with	him	,
他的	主持人	曾是	所以	很多	高兴	和	他	,

他的主人对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	he	begged	him	to	spend	the	night	with	them	.
那	他	乞求	他	到	花费	这	夜晚	和	他们	.

他恳求他留下来和他们一起过夜。

['bɒbi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

Bobby	had	been	thinking	how	and	where	he	should	spend	the	night	,
鲍比	有	到过	思维	如何	和	在哪里	他	应该	花费	这	夜晚	,

鲍比一直在想他今晚应该在哪里以及如何度过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .

and	the	matter	had	given	him	no	little	concern	.
和	这	事情	有	给定	他	不	小的	忧虑	.

这件事让他十分担忧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt]

He	did	not	wish	to	go	to	the	hotel	,	for	it	looked	like	a	very	smart
他	做过	不是	希望	到	去	到	这	酒店	,	为了	它	看起来	喜欢	一个	非常	聪明的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他不想去那家酒店，因为它看起来像是一栋非常豪华的房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	reasoned	that	he	should	have	to	pay	pretty	roundly	for
和	他	有理智的	那	他	应该	有	到	支付	漂亮的	圆圆地	为了

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .

accommodations	there	.
住宿	那里	.

他认为自己应该为在那里的住宿支付相当可观的费用。

[ðiːz] [haɪ] [praisiz] [wʊd] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] ,

These	high	prices	would	eat	up	his	profits	,
这些	高的	价格	会	吃	向上	他的	利润	,

高昂的价格会吞噬他的利润。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

and	he	seriously	deliberated	whether	it	would	not	be	better	for	him	to
和	他	严重地	深思熟虑	无论	它	会	不是	是	更好的	为了	他	到

[sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ðæn; ðən] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

sleep	under	a	tree	than	pay	fifty	cents	for	a	lodging	.
睡觉	在下面	一个	树	比	支付	五十	分	为了	一个	住宿	.

他认真地考虑了一下，睡在树下是不是比花五毛钱住旅馆更好。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

If	I	had	been	there	I	should	have	told	him	that	a	man	loses	nothing	in	the
如果	我	有	到过	那里	我	应该	有	讲述	他	那	一个	男人	失败	没有什么	在	这

[lɒŋ] [rʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

long	run	by	taking	good	care	of	himself	.
长的	跑步	经过	采取	好的	关心	的	他自己	.

如果当时我在场，我会告诉他，一个人好好照顾自己，从长远来看不会有任何损失。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [iːt] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [ænd; ənd] [biː; bi] [wel] .

He	must	eat	well	and	sleep	well	,	in	order	to	do	well	and	be	well	.
他	必须	吃	出色地	和	睡觉	出色地	,	在	命令	到	做	出色地	和	是	出色地	.

他必须吃好睡好，才能工作好、身体好。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [peɪ]

But	I	suppose	Bobby	would	have	told	me	that	it	was	of	no	use	to	pay
但	我	认为	鲍比	会	有	讲述	我	那	它	曾是	的	不	使用	到	支付

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['bedsted] ,

a	quarter	extra	for	sleeping	on	a	gilded	bedstead	,
一个	四分之一	额外的	为了	睡眠	在	一个	镀金	床架	,

但我猜鲍比会告诉我，多花25美分睡在镀金的床上毫无意义。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][gɪlt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

since	the	room	would	be	so	dark	he	could	not	see	the	gilt	even	if	he	wished
自从	这	房间	会	是	所以	黑暗的	他	可以	不是	看	这	镀金	甚至	如果	他	希望

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

由于房间太黑，即使他想看也看不见镀金的部分。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjumənt] ;

I	could	not	have	said	any	thing	to	such	a	powerful	argument	;
我	可以	不是	有	说	任何	事物	到	这样的	一个	强大的	争论	;

面对如此有力的论点，我无言以对；

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [waɪf] [set][ðə; ðɪ]['mætə(r)][æt; ət][rest][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

so	I	am	very	glad	the	mechanic's	wife	set	the	matter	at	rest	by	offering	him	a
所以	我	是	非常	高兴的	这	机械师	妻子	放	这	事情	在	休息	经过	提供	他	一个

[bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

bed	in	her	house	.
床	在	她	房子	.

所以我很高兴修车工的妻子让他到自己家住下，从而平息了这件事。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] , [huː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]

He	spent	a	very	pleasant	evening	with	the	family	,	who	made	him	feel	entirely	at
他	花费	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	这	家庭	,	WHO	制成	他	感觉	完全	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

他与这家人度过了一个非常愉快的夜晚，他们让他感觉就像在自己家一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] [pleɪn] ['spəʊkən] .

they	were	so	kind	and	so	plain	spoken	.
他们	是	所以	种类	和	所以	清楚的	说	.

他们非常友善，说话也很直率。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'kaʊnt] , " [baɪ] ['twenti] - [sɪks]

Before	he	went	to	bed	,	he	entered	under	the	book	account	,	"	By	twenty	-	six
前	他	去	到	床	,	他	进入	在下面	这	书	帐户	,	"	经过	二十	-	六

['weif,ɛərə] , [səʊld] [ðɪs] [deɪ] , $26 . - .

Wayfarers	,	sold	this	day	,	$26	.	00	.
旅行者	,	卖	这	天	,	$26	.	-	.

上床睡觉前，他在账簿账户下写道：“二十六名旅行者，今天售出，26.00 美元。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [deɪz] [wɜːk] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə]

"	He	had	done	a	big	day's	work	,	much	bigger	than	he	could	hope	to
"	他	有	完毕	一个	大的	天	工作	,	很多	大	比	他	可以	希望	到

[duː; də] [ə'gen] .

do	again	.
做	再次	.

“他今天完成了一项艰巨的工作，远远超过了他以后所能完成的工作量。”

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] ,

He	had	sold	more	than	one	half	of	his	whole	stock	,
他	有	卖	更多的	比	一	一半	的	他的	所有的	库存	,

他卖掉了超过一半的库存。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	at	this	rate	he	should	be	out	of	books	the	next	day	.
和	在	这	速度	他	应该	是	出去	的	图书	这	下一个	天	.

照这个速度，他第二天应该就把书都看完了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒt] ;

At	first	he	thought	he	would	send	for	another	lot	;
在	第一的	他	想法	他	会	发送	为了	其他	很多	;

起初他想再订购一批；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [jet] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [ˈdeɪli] [ˈseɪlz] [wʊd] [biː; bi] ,

but	he	could	not	judge	yet	what	his	average	daily	sales	would	be	,
但	他	可以	不是	法官	然而	什么	他的	平均的	日常的	销售量	会	是	,

但他还无法判断自己的日均销售额是多少。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	finally	concluded	not	to	do	so	.
和	最后	结束	不是	到	做	所以	.

最终决定不这样做。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [maɪt] [lɑːst] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ][ɔː(r)] [ˈsætədeɪ] .

What	he	had	might	last	till	Friday	or	Saturday	.
什么	他	有	可能	最后的	直到	星期五	或者	周六	.

他手里的东西或许能撑到周五或周六。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] ,

He	intended	to	go	home	on	the	latter	day	,
他	故意的	到	去	家	在	这	后者	天	,

他打算后一天回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspens] .

and	he	could	bring	them	with	him	on	his	return	without	expense	.
和	他	可以	带来	他们	和	他	在	他的	返回	没有	费用	.

而且他可以免费把它们带回去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ; [bʌt; bət]

This	was	considerable	of	an	argument	for	a	boy	to	manage	;	but
这	曾是	大量	的	一个	争论	为了	一个	男生	到	管理	;	但

['bɒbi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bobby	was	satisfied	with	it	,
鲍比	曾是	使满意	和	它	,

对一个男孩来说，这的确是个相当大的难题；但鲍比对此感到满意。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['skwaɪə(r)] [liː] ,

and	went	to	sleep	,	wondering	what	his	mother	,	Squire	Lee	,
和	去	到	睡觉	,	好奇	什么	他的	母亲	,	乡绅	李	,

然后他睡着了，心里想着他的母亲，李乡绅，

[ænd; ənd] ['æni] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

and	Annie	were	thinking	of	about	that	time	.
和	安妮	是	思维	的	关于	那	时间	.

安妮和她都想起了那段时光。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

After	breakfast	the	next	morning	he	resumed	his	travels	.
后	早餐	这	下一个	早晨	他	恢复	他的	旅行	.

第二天早上吃过早餐后，他继续他的旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [æz; əz]['evə(r)] ,

He	was	as	enthusiastic	as	ever	,
他	曾是	作为	热情的	作为	曾经	,

他一如既往地热情洋溢。

[ænd; ənd] [prest] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] " [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [hi:; hi][səʊld][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]

and	pressed	"	The	Wayfarer	"	with	so	much	earnestness	that	he	sold	a	book	in
和	按下	"	这	旅行者	"	和	所以	很多	认真	那	他	卖	一个	书	在

['nɪəli] ['evri] [haʊs] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] .

nearly	every	house	he	visited	.
几乎	每一个	房子	他	到访	.

他非常认真地推销《旅行者》这本书，以至于他几乎每到一户人家就卖出一本书。

['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

People	seemed	to	be	more	interested	in	the	little	merchant	than	in	his	stock	,
人们	似乎	到	是	更多的	感兴趣的	在	这	小的	商人	比	在	他的	库存	,

人们似乎对小商人本人比对他的货物更感兴趣。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

and	taking	advantage	of	this	kind	feeling	towards	him	,
和	采取	优势	的	这	种类	感觉	向	他	,

并利用人们对他的这种好感，

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ðæt] [fju:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

he	appealed	to	them	with	so	much	eloquence	that	few	could	resist	it	.
他	上诉	到	他们	和	所以	很多	口才	那	很少	可以	抵抗	它	.

他以如此雄辩的口才打动了他们，几乎没有人能够抵挡得住。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['seɪlz] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['kɒpiz] ,

The	result	of	the	day's	sales	was	fifteen	copies	,
这	结果	的	这	天	销售量	曾是	十五	副本	,

当天销量为十五册。

[wɪtʃ] ['bɒbi] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	Bobby	entered	in	the	book	account	with	the	most	intense	satisfaction	.
哪个	鲍比	进入	在	这	书	帐户	和	这	最多	激烈的	满意	.

鲍比带着最强烈的满足感将它记入了账簿。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] ['rɪvərˌdeɪl] ,

He	had	outdone	the	boy	who	had	passed	through	Riverdale	,
他	有	胜过	这	男生	WHO	有	通过了	通过	里弗代尔	,

他比那个曾路过里弗代尔的男孩更胜一筹。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][səʊ] [ə'bʌndənt] .

but	he	had	little	hope	that	the	harvest	would	always	be	so	abundant	.
但	他	有	小的	希望	那	这	收成	会	总是	是	所以	丰富	.

但他并不指望每次都能获得如此丰收。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,

He	often	thought	of	this	boy	,
他	经常	想法	的	这	男生	,

他经常想起这个男孩，

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

from	whom	he	had	obtained	the	idea	he	was	now	carrying	out	.
从	谁	他	有	获得	这	主意	他	曾是	现在	携带	出去	.

他从某人那里获得了他现在正在实施的想法。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð] [hɪm]

That	boy	had	stopped	over	night	at	the	little	black	house	,	and	slept	with	him
那	男生	有	停止	超过	夜晚	在	这	小的	黑色的	房子	,	和	睡着了	和	他

.

:

.

那个男孩在黑色小房子里过夜，和他一起睡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	asked	for	lodging	,	and	offered	to	pay	for	it	,
他	有	问	为了	住宿	,	和	提供	到	支付	为了	它	,

他请求提供住宿，并表示愿意支付费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

as	well	as	for	his	supper	and	breakfast	.
作为	出色地	作为	为了	他的	晚餐	和	早餐	.

以及他的晚餐和早餐。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?

Why	couldn't	he	do	the	same	?
为什么	不能	他	做	这	相同的	?

他为什么不能也这样做呢?

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [weər'evə(r)][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	liked	the	suggestion	,	and	from	that	time	,	wherever	he	happened	to
他	喜欢	这	建议	,	和	从	那	时间	,	无论	他	发生	到

[biː; bi] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

be	,	he	asked	for	lodging	,
是	,	他	问	为了	住宿	,

他很喜欢这个建议，从那时起，无论他身在何处，都会请求别人给他提供住宿。

[ɔː(r)][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

or	the	meal	he	required	,	and	he	always	proposed	to	pay	for	what	he
或者	这	一顿饭	他	必需的	,	和	他	总是	建议的	到	支付	为了	什么	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

或者他需要的餐食，而且他总是主动提出要付钱。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wʊd] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] .

but	very	few	would	take	any	thing	.
但	非常	很少	会	拿	任何	事物	.

但很少有人会接受任何东西。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [aʊt] .

On	Friday	noon	he	had	sold	out	.
在	星期五	中午	他	有	卖	出去	.

周五中午，他的票就全部售罄了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Returning	to	the	railroad	station	,
返回	到	这	铁路	车站	,

返回火车站，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;

he	found	that	the	train	would	not	leave	for	the	city	for	an	hour	;
他	成立	那	这	火车	会	不是	离开	为了	这	城市	为了	一个	小时	;

他发现火车还要一个小时才会开往市区;

[səʊ][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

so	he	improved	the	time	in	examining	and	balancing	his	accounts	.
所以	他	改进	这	时间	在	检查	和	平衡	他的	账户	.

因此，他提高了审核和平衡账目的效率。

[ðə; ði] [bʊk] ['seɪlz] [ə'maunt] [tuː; tə][dʒʌst] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['bɒstən]

The	book	sales	amounted	to	just	fifty	dollars	,	and	after	his	ticket	to	Boston
这	书	销售量	金额	到	只是	五十	美元	,	和	后	他的	票	到	波士顿

[wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	paid	for	,
曾是	有薪酬的	为了	,

这本书的销售额只有五十美元，扣除他去波士顿的机票钱后，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,

his	expenses	would	amount	to	one	dollar	and	fifty	cents	,
他的	开支	会	数量	到	一	美元	和	五十	分	,

他的开销总计为一美元五角。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

leaving	a	balance	in	his	favor	of	fifteen	dollars	.
离开	一个	平衡	在	他的	偏爱	的	十五	美元	.

他因此净赚了十五美元。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ]

He	was	overjoyed	with	the	result	,	and	pictured	the	astonishment	with	which
他	曾是	欣喜若狂	和	这	结果	,	和	如图所示	这	惊讶	和	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['skwaɪə(r)] [liː] ,

his	mother	,	Squire	Lee	,
他的	母亲	,	乡绅	李	,

他对结果欣喜若狂，并想象着他的母亲李乡绅得知消息时的惊讶表情。

[ænd; ənd] ['æni] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] .

and	Annie	would	listen	to	the	history	of	his	excursion	.
和	安妮	会	听	到	这	历史	的	他的	短途旅行	.

安妮会听他讲述这次远足的经历。

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [bæg]

After	four	o'clock	that	afternoon	he	entered	the	store	of	Mr	.	Bayard	,	bag
后	四	点钟	那	下午	他	进入	这	店铺	的	先生	.	巴亚德	,	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

and	baggage	.
和	行李	.

那天下午四点过后，他带着行李进了贝亚德先生的商店。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

On	his	arrival	in	the	city	,
在	他的	到达	在	这	城市	,

他抵达该市后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['eksəd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [trʌŋk]

he	was	considerably	exercised	in	mind	to	know	how	he	should	get	the	trunk
他	曾是	相当	锻炼	在	头脑	到	知道	如何	他	应该	得到	这	树干

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

to	his	destination	.
到	他的	目的地	.

他非常苦恼，不知道该如何把箱子运到目的地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑːtmæn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ;

He	was	too	economical	to	pay	a	cartman	a	quarter	;
他	曾是	也	经济	到	支付	一个	卡特曼	一个	四分之一	;

他太抠门了，连付给车夫25美分的钱都不肯付。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [miːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['preɪzwɜːðɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ]

but	what	would	have	seemed	mean	in	a	man	was	praiseworthy	in	a	boy
但	什么	会	有	似乎	意思是	在	一个	男人	曾是	值得称赞	在	一个	男生

['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [end] .

laboring	for	a	noble	end	.
劳动	为了	一个	高贵	结尾	.

但对于一个成年人来说可能显得卑鄙的行为，对于一个为崇高目标而努力的男孩来说却是值得称赞的。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ɪn] ['bɑːbiz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn]
Probably a great many of my young readers in Bobby's position , thinking that sixteen
大概 一个 伟大的 许多 的 我的 年轻的 读者 在 鲍比的 位置 , 思维 那 十六
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

可能我的很多年轻读者都和鲍比一样，认为十六美元，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
which our hero had in his pocket , was a mint of money ,
哪个 我们的 英雄 有 在 他的 口袋 , 曾是 一个 薄荷 的 钱 ,

我们的主人公口袋里装着一大笔钱，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
would have been in favor of being a little magnificent — of taking a carriage
会 有 到过 在 偏爱 的 存在 一个 小的 壮丽 — 的 采取 一个 运输
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [taʊn] [ɪn] [steɪt] .
and going up - town in state .
和 去 向上 - 镇 在 状态 .

他本想表现得稍微隆重一些——乘坐马车，以庄严的姿态前往城里。

['bɒbi] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [swel] ,
Bobby had not the least desire to " swell ,
鲍比 有 不是 这 至少 欲望 到 " 膨胀 ,

鲍比丝毫没有“膨胀”的愿望，

" [səʊ][hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['feləʊ] [tuː; tə][help] [hɪm]
" so he settled the matter by bargaining with a little ragged fellow to help him
" 所以 他 定居 这 事情 经过 讨价还价 和 一个 小的 破烂不堪 同伴 到 帮助 他
['kæri] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [beɪɜ·dz] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] .
carry the trunk to Mr . Bayard's store for fourpence .
携带 这 树干 到 先生 . 贝亚德的 店铺 为了 四便士 .

于是，他与一个衣衫褴褛的小男孩讨价还价，让他帮忙把箱子搬到贝亚德先生的商店，报酬是四便士。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ? " [sed] ['bɒbi] [tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] [klɑːk] ,
" How do you do , Mr . Timmins ? " said Bobby to the spruce clerk ,
" 如何 做 你 做 , 先生 . 蒂明斯 ? " 说 鲍比 到 这 云杉 职员 ,

“蒂明斯先生，您好？”鲍比问云杉店员。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [ðə; ði]
as he deposited the trunk upon the floor , and handed the ragged boy the
作为 他 已存 这 树干 之上 这 地面 , 和 递交 这 破烂不堪 男生 这
[fɔː(r)] - [pens] .
four - pence .
四 - 便士 .

他把箱子放在地上，然后把四便士递给了那个衣衫褴褛的男孩。

" [ɑː] , ['bɒbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] .
" Ah , Bobby ! " exclaimed Mr . Timmins .
" 啊 , 鲍比 ! " 惊呼 先生 . 蒂明斯 .

“啊，鲍比！”蒂明斯先生惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][səʊld][aʊt] ? "
" Have you sold out ? "
" 有 你 卖 出去 ? "

“你们卖光了吗？”

" [ɔːl] [kliːn] .
" All clean .
" 全部 干净的 .

全部清理干净了。

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪn] ? "
Is Mr . Bayard in ? "
是 先生 . 巴亚德 在 ? "

贝亚德先生在吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" In the office .
" 在 这 办公室 .

在办公室里。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But how do you like it ? "
但 如何 做 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样?

" [fɜːst] [reɪt] . "
" First rate . "
" 第一的 速度 . "

“一流。”

" [wel] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;
" Well , every one to his taste ;
" 出色地 , 每一个 一 到 他的 品尝 ;

“嗯，各有所好;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [kæn; kən] [stɪk]
but I don't see how any one who has any regard for his dignity can stick
但 我 不 看 如何 任何 一 WHO 有 任何 看待 为了 他的 尊严 能 戳
[hɪm'self] ['ɪntuː] ['evri] ['bɑːdiz] [haʊs] .
himself into every body's house .
他自己 进入 每一个 身体的 房子 .

但我实在不明白，任何一个稍有尊严的人，怎么能随意闯入别人家呢?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] . "
I couldn't do it , I know . "
我 不能 做 它 , 我 知道 . "

我知道我做不到。

" [aɪ][doʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] . "
" I don't stand for the dignity . "
" 我 不 站立 为了 这 尊严 . "

“我不认同这种所谓的尊严。”

" [ɑː] , [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][fəʊks] . "
" Ah , well , there is a difference in folks . "
" 啊 , 出色地 , 那里 是 一个 不同之处 在 各位 . "

“啊，嗯，人与人之间还是有区别的。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" That's a fact , " replied Bobby , as he hurried to the office of Mr .
" 那就是 一个 事实 , " 回复 鲍比 , 作为 他 慌忙 到 这 办公室 的 先生 .

“那是事实，”鲍比回答道，同时匆匆走向先生的办公室。

['beɪəd] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [tuː; tə][sʌn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] .
Bayard , leaving Mr . Timmins to sun himself in his own dignity .
巴亚德 , 离开 先生 . 蒂明斯 到 太阳 他自己 在 他的 自己的 尊严 .

贝亚德留下蒂明斯先生独自享受他的尊严，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [suːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

The	bookseller	was	surprised	to	see	him	so	soon	,	but	he	gave	him	a	cordial	reception	.
这	书商	曾是	惊讶	到	看	他	所以	很快	,	但	他	给予	他	一个	亲切	接待	.

书商没想到这么快就能见到他，但他热情地接待了他。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [jet] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	didn't	expect	you	yet	,	"	said	he	.
"	我	没有	预计	你	然而	,	"	说	他	.

“我没想到你这么快就来了，”他说。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	do	you	come	back	?
"	为什么	做	你	来	后退	?

你为什么回来?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

Have	you	got	sick	of	the	business	?	"
有	你	得到	生病的	的	这	商业	?	"

你厌倦了这行吗?

" [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Sick	of	it	!
"	生病的	的	它	!

“受够了！”

[nəʊ] , [sɜː(r)] . "

No	,	sir	.	"
不	,	先生	.	"

不，先生。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ? "

"	What	have	you	come	back	for	then	?	"
"	什么	有	你	来	后退	为了	然后	?	"

那你回来的目的是什么呢?

" [səʊld] [aʊt] , [sɜː(r)] . "

"	Sold	out	,	sir	.	"
"	卖	出去	,	先生	.	"

“先生，已经售罄了。”

" [səʊld] [aʊt] !

"	Sold	out	!
"	卖	出去	!

“售罄!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ! "

You	have	done	well	!	"
你	有	完毕	出色地	!	"

你做得很好!

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] . "

"	Better	than	I	expected	.	"
"	更好的	比	我	预期的	.	"

“比我预想的要好。”

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;

"	I	had	no	idea	of	seeing	you	till	to	-	morrow	night	;
"	我	有	不	主意	的	看到	你	直到	到	-	明天	夜晚	;

“我没想到直到明天晚上才能见到你;

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bʊks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [wɪð] .

and	I	thought	you	would	have	books	enough	to	begin	the	next	week	with	.
和	我	想法	你	会	有	图书	足够的	到	开始	这	下一个	星期	和	.

我以为你下周开始前会有足够的书来看。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['breɪvli] . "

You	have	done	bravely	.	"
你	有	完毕	勇敢地	.	"

你做得非常勇敢。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] [mɔ:(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] -

"	If	I	had	had	twenty	more	,	I	could	have	sold	them	before	to	-
"	如果	我	有	有	二十	更多的	,	我	可以	有	卖	他们	前	到	-

['mɒrəʊ] [naɪt] .

morrow	night	.
明天	夜晚	.

“如果我再多二十个，我就可以在明天晚上之前把它们卖掉了。”

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [bʊks] — ['θɜ:ti] - [θri:] [d'ɒləz]

Now	,	sir	,	if	you	please	,	I	will	pay	you	for	those	books	—	thirty	-	three	dollars
现在	,	先生	,	如果	你	请	,	我	将要	支付	你	为了	那些	图书	—	三十	-	三	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] . "

and	fifty	cents	.	"
和	五十	分	.	"

先生，如果您愿意，我现在就付您这些书的钱——三十三美元五角。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [ðæt] , ['bɒbi] .

"	You	had	better	keep	that	,	Bobby	.
"	你	有	更好的	保持	那	,	鲍比	.

“你最好把那东西留着，鲍比。”

[ai] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . "

I	will	trust	you	as	long	as	you	wish	.	"
我	将要	相信	你	作为	长的	作为	你	希望	.	"

只要你愿意，我就会一直信任你。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənt] ,

"	If	you	please	,	sir	,	I	had	rather	pay	it	;	"	and	the	little	merchant	,
"	如果	你	请	,	先生	,	我	有	相当	支付	它	;	"	和	这	小的	商人	,

“先生，如果您愿意，我宁愿自己付钱；”小商人

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:d] , ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

as	proud	as	a	lord	,	handed	over	the	amount	.
作为	自豪的	作为	一个	主	,	递交	超过	这	数量	.

像个骄傲的领主一样，交出了这笔款项。

" [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] , ['bɒbi] .

"	I	like	your	way	of	doing	business	,	Bobby	.
"	我	喜欢	你的	方式	的	正在做	商业	,	鲍比	.

“我喜欢你的经商方式，鲍比。”

['nʌθɪŋ] [helps] [ə; eɪ] [mænz] ['kredɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪɪŋ] ['prɒmptli] .

Nothing	helps	a	man's	credit	so	much	as	paying	promptly	.
没有什么	帮助	一个	男人的	信用	所以	很多	作为	付费	及时	.

按时付款对提升男人的信用记录最有帮助。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] — [ɔ:(r)][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs]

Now	tell	me	some	of	your	adventures	—	or	we	will	reserve	them	till	this
现在	告诉	我	一些	的	你的	冒险	—	或者	我们	将要	预订	他们	直到	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

现在就跟我说说你的冒险经历吧——不然我们就留到今晚再讲了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['elən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] . "

for	I	am	sure	Ellen	will	be	delighted	to	hear	them	.	"
为了	我	是	当然	艾伦	将要	是	高兴极了	到	听到	他们	.	"

我相信艾伦听到这些一定会很高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	think	I	shall	go	to	Riverdale	this	afternoon	.
"	我	思考	我	将	去	到	里弗代尔	这	下午	.

“我想我今天下午会去里弗代尔。”

[ðə; ði][kɑːz] [liːv] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv] . "

The	cars	leave	at	half	past	five	.	"
这	汽车	离开	在	一半	过去的	五	.	"

车辆五点半出发。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] .

"	Very	well	;	you	have	an	hour	to	spare	.
"	非常	出色地	;	你	有	一个	小时	到	空闲的	.

“很好，你有一个小时的空闲时间。”

" ['bɒbi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] ,

"	Bobby	related	to	his	kind	friend	the	incidents	of	his	excursion	,
"	鲍比	有关的	到	他的	种类	朋友	这	事件	的	他的	短途旅行	,

“鲍比向他善良的朋友讲述了他这次旅行中的种种经历，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]

including	his	interview	with	Colonel	Whiting	and	his	niece	,	which	amused	the
包括	他的	面试	和	上校	惠廷	和	他的	侄女	,	哪个	觉得好笑	这

['bʊkselə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

bookseller	very	much	.
书商	非常	很多	.

其中包括他对怀廷上校及其侄女的采访，这让书商觉得非常有趣。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] ['bɒbi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

He	volunteered	some	good	advice	,	which	Bobby	received	in	the	right	spirit	,
他	自愿	一些	好的	建议	,	哪个	鲍比	已收到	在	这	正确的	精神	,

他主动提出了一些很好的建议，鲍比也欣然接受了这些建议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	determination	to	profit	by	it	.
和	和	一个	决心	到	利润	经过	它	.

并决心从中获利。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

At	half	past	five	he	took	the	cars	for	home	,
在	一半	过去的	五	他	采取	这	汽车	为了	家	,

五点半的时候，他开车回家了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

and	before	dark	was	folded	in	his	mother's	arms	.
和	前	黑暗的	曾是	折叠	在	他的	母亲的	武器	.

天黑之前，他就被母亲抱在怀里了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [siːmd] ['dʌbli] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][bæd] [biːn] [ə'weɪ]

The	little	black	house	seemed	doubly	dear	to	him	now	that	he	bad	been	away
这	小的	黑色的	房子	似乎	双倍	亲爱的	到	他	现在	那	他	坏的	到过	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

from	it	a	few	days	.
从	它	一个	很少	天	.

离开那栋黑色小房子几天后，他感觉它对他来说更加珍贵了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

His	mother	and	all	the	children	were	so	glad	to	see	him	that	it	seemed
他的	母亲	和	全部	这	孩子们	是	所以	高兴的	到	看	他	那	它	似乎

['ɔ:lməʊst] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn]

almost	worth	his	while	to	go	away	for	the	pleasure	of	meeting	them	on
几乎	值得	他的	尽管	到	去	离开	为了	这	乐趣	的	会议	他们	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

his	return	.
他的	返回	.

他的母亲和所有孩子都非常高兴见到他，以至于他觉得为了回来时能见到他们，离开一趟也值了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [ə'stɔniʃ] ['sʌndri] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [peɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .

IN	WHICH	BOBBY	ASTONISHES	SUNDRY	PERSONS	AND	PAYS	PART	OF	HIS	NOTE	.
在	哪个	鲍比	令人惊讶	杂项	人	和	支付	部分	的	他的	笔记	.

鲍比让众人大吃一惊，并偿还了部分欠款。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['bɒbi] , [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] ,

"	Now	tell	me	,	Bobby	,	how	you	have	made	out	,	"	said	Mrs	.	Bright	,
"	现在	告诉	我	,	鲍比	,	如何	你	有	制成	出去	,	"	说	太太	.	明亮的	,

“鲍比，现在告诉我，你的情况怎么样了？”布莱特太太问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənt] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

as	the	little	merchant	seated	himself	at	the	supper	table	.
作为	这	小的	商人	坐着	他自己	在	这	晚餐	桌子	.

小商人落座于餐桌旁。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [bi:n] [gɒn] [faɪv] [deɪz] . "

"	You	cannot	have	done	much	,	for	you	have	only	been	gone	five	days	.	"
"	你	不能	有	完毕	很多	,	为了	你	有	仅有的	到过	已消失	五	天	.	"

“你离开才五天，应该没做什么事吧。”

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [mɪ'stɪəriəsli] ; " ['prɪti] [wel] ,

"	I	have	done	pretty	well	,	mother	,	"	replied	Bobby	,	mysteriously	;	"	pretty	well	,
"	我	有	完毕	漂亮的	出色地	,	母亲	,	"	回复	鲍比	,	神秘地	;	"	漂亮的	出色地	,

“我做得还不错，妈妈，”鲍比神秘兮兮地回答道；“还不错，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

considering	that	I	am	only	a	boy	.	"
考虑	那	我	是	仅有的	一个	男生	.	"

考虑到我只是个男孩。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

"	I	didn't	expect	to	see	you	till	to	-	morrow	night	.	"
"	我	没有	预计	到	看	你	直到	到	-	明天	夜晚	.	"

“我原以为要到明天晚上才能见到你。”

" [aɪ] [səʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] . "

"	I	sold	out	,	and	had	to	come	home	.	"
"	我	卖	出去	,	和	有	到	来	家	.	"

“我出卖了自己，不得不回家。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] . "

"	That	may	be	,	and	still	you	may	not	have	done	much	.	"
"	那	可能	是	,	和	仍然	你	可能	不是	有	完毕	很多	.	"

“也许是这样，但即便如此，你可能也没做什么。”

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] . "

"	I	don't	pretend	that	I	have	done	much	.	"
"	我	不	假装	那	我	有	完毕	很多	.	"

“我并不假装自己做了很多事。”

" [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

"	How	provoking	you	are	!
"	如何	挑衅	你	是	!

你真是太挑衅了！

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['bɒbi] , [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

Why	don't	you	tell	me	,	Bobby	,	what	you	have	done	?	"
为什么	不	你	告诉	我	,	鲍比	,	什么	你	有	完毕	?	"

鲍比，你为什么不告诉我你都做了些什么?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,

"	Wait	a	minute	,	mother	,	till	I	have	done	my	supper	,
"	等待	一个	分钟	,	母亲	,	直到	我	有	完毕	我的	晚餐	,

“妈妈，请稍等片刻，等我吃完晚饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fʊtɪŋz] [ɪn][maɪ]['ledʒə(r)] . "

and	then	I	will	show	you	the	footings	in	my	ledger	.	"
和	然后	我	将要	展示	你	这	地基	在	我的	账簿	.	"

然后我会给你看我账簿上的基础记录。

" [jɔ:(r); jə(r)]['ledʒə(r)] ! "

"	Your	ledger	!	"
"	你的	账簿	!	"

“你的账簿！”

" [jeɪ] , [maɪ]['ledʒə(r)] .

"	Yea	,	my	ledger	.
"	是的	,	我的	账簿	.

“是的，我的账簿。”

[ai] [ki:p] [ə; eɪ]['ledʒə(r)] [naʊ] . "

I	keep	a	ledger	now	.	"
我	保持	一个	账簿	现在	.	"

我现在开始记账了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [braɪt] , " [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	You	are	a	great	man	,	Mr	.	Robert	Bright	,	"	laughed	his	mother	.
"	你	是	一个	伟大的	男人	,	先生	.	罗伯特	明亮的	,	"	笑了	他的	母亲	.

“罗伯特·布莱特先生，您真是个伟大的人，”他的母亲笑着说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "

"	I	suppose	the	people	took	their	hats	off	when	they	saw	you	coming	.	"
"	我	认为	这	人们	采取	他们的	帽子	离开	什么时候	他们	锯	你	未来	.	"

“我想人们看到你走过来的时候都脱帽致敬了。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , ['mʌðə(r)] . "

"	Not	exactly	,	mother	.	"
"	不是	确切地	,	母亲	.	"

“不完全是这样，母亲。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

"	Perhaps	the	governor	came	out	to	meet	you	when	he	heard	you	was	on	the
"	也许	这	州长	来了	出去	到	见面	你	什么时候	他	听到	你	曾是	在	这

[rəʊd] . "

road	.	"
路	.	"

“或许州长听说你在路上，就出来见你了。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

"	Perhaps	he	did	;	I	didn't	see	him	,	however	.
"	也许	他	做过	;	我	没有	看	他	,	然而	.

“或许他去了；但我没见到他。”

[ðɪs] ['æp(ə)l][paɪ] [teɪsts] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mʌðə(r)] .

This	apple	pie	tastes	natural	,	mother	.
这	苹果	馅饼	口味	自然的	,	母亲	.

妈妈，这苹果派味道很天然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][get] [həʊm] ['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['trævəlɪŋ] . "

It	is	a	great	luxury	to	get	home	after	one	has	been	travelling	.	"
它	是	一个	伟大的	奢华	到	得到	家	后	一	有	到过	旅行	.	"

旅行归来后能回家真是一种莫大的享受。

" ['veri] ['laɪkli] . "

"	Very	likely	.	"
"	非常	可能	.	"

“很有可能。”

" [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .

"	No	place	like	home	,	after	all	is	done	and	said	.
"	不	地方	喜欢	家	,	后	全部	是	完毕	和	说	.

“归根结底，没有比家更好的地方了。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [rəʊt] [ðæt] [sɒŋ] , ['mʌðə(r)] ? "

Who	was	the	fellow	that	wrote	that	song	,	mother	?	"
WHO	曾是	这	同伴	那	写道	那	歌曲	,	母亲	?	"

妈妈，那首歌是谁写的?

" [ai] [fə'get] ; [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

"	I	forget	;	the	paper	said	he	spent	a	great	many	years	in	foreign	parts	.
"	我	忘记	;	这	纸	说	他	花费	一个	伟大的	许多	年	在	外国的	部分	.

“我忘了；报纸上说他曾在国外生活了很多年。”

[maɪ] [seɪk] !

My	sake	!
我的	清酒	!

我的天哪!

['bɒbi] ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

Bobby	;	one	would	think	by	your	talk	that	you	had	been	away	from	home
鲍比	;	一	会	思考	经过	你的	讲话	那	你	有	到过	离开	从	家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . "

for	a	year	.	"
为了	一个	年	.	"

鲍比，听你这么说，好像你已经离家一年了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	seems	like	a	year	,	"	said	he	,
"	它	似乎	喜欢	一个	年	,	"	说	他	,

“感觉好像过了一年，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [trænsˈfəːd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æp(ə)l][paɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

as	he	transferred	another	quarter	of	the	famous	apple	pie	to	his	plate	.
作为	他	转移	其他	四分之一	的	这	著名的	苹果	馅饼	到	他的	盘子	.

他把另一块著名的苹果派分到自己的盘子里，只剩下四分之一。

" [ai] [mɪs] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	miss	home	very	much	.
"	我	错过	家	非常	很多	.

我非常想家。

[ai][doʊnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər][səʊ] [mʌtʃ] . "

I	don't	more	than	half	like	being	among	strangers	so	much	.	"
我	不	更多的	比	一半	喜欢	存在	之中	陌生人	所以	很多	.	"

我其实不太喜欢和陌生人待在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ; [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . "

"	It	is	your	own	choice	;	no	one	wants	you	to	go	away	from	home	.	"
"	它	是	你的	自己的	选择	;	不	一	想要	你	到	去	离开	从	家	.	"

这是你自己的选择；没有人希望你离家远行。

" [ai][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [dets] , ['eni] [haʊ] .

"	I	must	pay	my	debts	,	any	how	.
"	我	必须	支付	我的	债务	,	任何	如何	.

“无论如何，我都必须偿还债务。”

[doʊnt][ai] [əʊ] ['skwaɪə(r)] [liː] ['sɪksti] [d'ɒlәz] ? "

Don't	I	owe	Squire	Lee	sixty	dollars	?	"
不	我	欠	乡绅	李	六十	美元	?	"

我不是欠李先生六十美元吗?

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] . "

"	But	I	can	pay	that	.	"
"	但	我	能	支付	那	.	"

“但我可以付得起。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	It	is	my	affair	,	you	see	.	"
"	它	是	我的	事务	,	你	看	.	"

“这是我的事，你看。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [ðen] [ai] [əʊ] [juː; jʊ]['sɪksti] [d'ɒlәz] . "

"	If	it	is	your	affair	,	then	I	owe	you	sixty	dollars	.	"
"	如果	它	是	你的	事务	,	然后	我	欠	你	六十	美元	.	"

“如果这事跟你有关，那我欠你六十美元。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ; [ai] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] [naʊ] .

"	No	,	you	don't	;	I	calculate	to	pay	my	board	now	.
"	不	,	你	不	;	我	计算	到	支付	我的	木板	现在	.

“不，你不用；我现在就打算付我的伙食费。”

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

I	am	old	enough	and	big	enough	to	do	something	.	"
我	是	老的	足够的	和	大的	足够的	到	做	某物	.	"

我已经足够成熟，也足够有能力做点什么了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] . "

"	You	have	done	something	ever	since	you	was	old	enough	to	work	.	"
"	你	有	完毕	某物	曾经	自从	你	曾是	老的	足够的	到	工作	.	"

“你从懂事起就一直在工作。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ; [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪzrəbl] [əʊld]['hʌŋkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [twit] [ˌem 'iː]

"	Not	much	;	I	don't	wonder	that	miserable	old	hunker	of	a	Hardhand	twitted	me
"	不是	很多	;	我	不	想知道	那	悲惨的	老的	蹲伏者	的	一个	-	推特	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“没什么大不了的；难怪那个可怜的老家伙哈德汉德会在推特上跟我抱怨这件事。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ? "

By	the	way	,	have	you	heard	any	thing	from	him	?	"
经过	这	方式	,	有	你	听到	任何	事物	从	他	?	"

对了，你有没有收到他的消息?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Not	a	thing	.	"
"	不是	一个	事物	.	"

“什么也没有。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [ˈrekən] . "

"	He	has	got	enough	of	us	,	I	reckon	.	"
"	他	有	得到	足够的	的	我们	,	我	估计	.	"

“我想他已经受够我们了。”

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [hɪm] , [ˈbɒbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	You	mustn't	insult	him	,	Bobby	,	if	you	happen	to	see	him	.	"
"	你	不得	侮辱	他	,	鲍比	,	如果	你	发生	到	看	他	.	"

“鲍比，如果你碰巧见到他，千万不要侮辱他。”

" [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] [ˌem ˈiː] . "

"	Never	fear	me	.	"
"	绝不	害怕	我	.	"

“别怕我。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] ,

"	You	know	the	Bible	says	we	must	love	our	enemies	,
"	你	知道	这	圣经	说道	我们	必须	爱	我们的	敌人	,

“你知道圣经上说我们要爱我们的仇敌，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈspaɪtfəli] [juːz] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ˌjuː ˈes] . "

and	pray	for	them	that	despitefully	use	us	and	persecute	us	.	"
和	祈祷	为了	他们	那	尽管如此	使用	我们	和	迫害	我们	.	"

并为那些残暴对待我们、迫害我们的人祷告。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [nɪk] [maɪt] [get] [hɪm] . "

"	I	should	pray	that	the	Old	Nick	might	get	him	.	"
"	我	应该	祈祷	那	这	老的	缺口	可能	得到	他	.	"

“我应该祈祷老尼克能抓住他。”

" [nəʊ] , [ˈbɒbi] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fəˈgɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈlesnz] . "

"	No	,	Bobby	;	I	hope	you	haven't	forgot	all	your	Sunday	school	lessons	.	"
"	不	,	鲍比	;	我	希望	你	还没有	忘了	全部	你的	星期日	学校	课程	.	"

“不，鲍比；我希望你没有忘记你在主日学校学到的所有课程。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ˈmʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɒbi] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [muːvd] .

"	I	was	wrong	,	mother	,	"	replied	Bobby	,	a	little	moved	.
"	我	曾是	错误的	,	母亲	,	"	回复	鲍比	,	一个	小的	已搬	.

“妈妈，我错了，”鲍比有些动容地回答道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [səʊ] .

"	I	did	not	mean	so	.
"	我	做过	不是	意思是	所以	.

我不是那个意思。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

I	shall	try	to	think	as	well	of	him	as	I	can	;	but	I	can't	help	thinking	,
我	将	尝试	到	思考	作为	出色地	的	他	作为	我	能	;	但	我	不能	帮助	思维	,

我会尽量往好的方面想；但我忍不住会想，

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [hɑːd] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

if	all	the	world	was	like	him	,	what	a	desperate	hard	time	we	should	have
如果	全部	这	世界	曾是	喜欢	他	,	什么	一个	绝望的	难的	时间	我们	应该	有

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

如果全世界的人都像他一样，那我们的日子该有多么难过啊！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][səʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]
" We must thank the Lord that he has given us so many good and
" 我们 必须 感谢 这 主 那 他 有 给定 我们 所以 许多 好的 和
[truː] [men] . "
true men . "
真的 男人 . "

“我们应该感谢上帝，他赐给我们这么多善良正直的人。”

" [sʌtʃ] [æz; əz]['skwaɪə(r)] [liː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ,
" Such as Squire Lee , for instance , " added Bobby ,
" 这样的 作为 乡绅 李 , 为了 实例 , " 额外 鲍比 ,

“比如李先生，”鲍比补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
as he rose from the table and put his chair back against the wall .
作为 他 玫瑰 从 这 桌子 和 放 他的 椅子 后退 反对 这 墙 .

他从桌边站起身，把椅子靠墙放好。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
" The squire is fit to be a king ;
" 这 乡绅 是 合身 到 是 一个 国王 ;

“这位乡绅有资格成为国王；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
and though I believe in the Constitution and the Declaration of Independence
和 尽管 我 相信 在 这 宪法 和 这 宣言 的 独立
,
,
,

虽然我信仰宪法和独立宣言，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . "
I wouldn't mind seeing a crown upon his head . "
我 不会 头脑 看到 一个 王冠 之上 他的 头 . "

我倒不介意看到他头上戴着王冠。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn] [djuː] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braɪt] , ['paɪəsli] .
" He will receive his crown in due time , " replied Mrs . Bright , piously .
" 他 将要 收到 他的 王冠 在 到期的 时间 , " 回复 太太 . 明亮的 , 虔诚地 .

“他终将获得王冠，”布莱特夫人虔诚地回答道。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ? "
" The squire ? "
" 这 乡绅 ? "

“乡绅？”

" [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [aɪ] [miːn] . "
" The crown of rejoicing , I mean . "
" 这 王冠 的 欢欣鼓舞 , 我 意思是 . "

“我指的是喜悦的冠冕。”

" [dʒʌst][səʊ] ; [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] . "
" Just so ; the squire is a nice man ; and I know another just like him . "
" 只是 所以 ; 这 乡绅 是 一个 好的 男人 ; 和 我 知道 其他 只是 喜欢 他 . "

“正是如此；这位乡绅是个好人；而且我还认识另一个和他一样的人。”

" [huː] ! "
" Who ! "
" WHO ! "

“WHO！”

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] . "

"	Mr	.	Bayard	;	they	are	as	near	alike	as	two	peas	.	"
"	先生	.	巴亚德	;	他们	是	作为	靠近	同样	作为	二	豌豆	.	"

“贝亚德先生，他们简直就像两颗豌豆一样相似。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . "

"	I	am	dying	to	know	about	your	journey	.	"
"	我	是	垂死	到	知道	关于	你的	旅行	.	"

我非常想知道你的旅程。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] , [tɪl] [wiː; wi][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi]

"	Wait	a	minute	,	mother	,	till	we	clear	away	the	supper	things	;	"	and	Bobby
"	等待	一个	分钟	,	母亲	,	直到	我们	清除	离开	这	晚餐	事物	;	"	和	鲍比

[tʊk] [həʊld] ,

took	hold	,
采取	抓住	,

“妈妈，等一下，等我们把晚饭的东西收拾干净。”鲍比说着，抓住了她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [tuː; tə] [help] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

as	he	had	been	accustomed	,	to	help	remove	and	wash	the	dishes	.
作为	他	有	到过	习惯	,	到	帮助	消除	和	洗	这	菜肴	.

和以往一样，他帮忙收拾和清洗碗碟。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [help] [naʊ] , ['bɒbi] . "

"	You	needn't	help	now	,	Bobby	.	"
"	你	不必	帮助	现在	,	鲍比	.	"

“你现在不需要帮忙了，鲍比。”

" [jes] , [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	I	will	,	mother	.
"	是的	,	我	将要	,	母亲	.

“好的，妈妈。”

" [sʌm; səm] [haʊ] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['juːʒuəl]

"	Some	how	our	hero's	visit	to	the	city	did	not	seem	to	produce	the	usual
"	一些	如何	我们的	英雄们	访问	到	这	城市	做过	不是	似乎	到	生产	这	通常

[ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ;

effect	upon	him	;
影响	之上	他	;

“不知何故，我们的主人公到访这座城市似乎并没有对他产生通常的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] ,

for	a	great	many	boys	,	after	they	had	been	abroad	,
为了	一个	伟大的	许多	男孩们	,	后	他们	有	到过	国外	,

对于很多男孩来说，在他们出国之后，

[wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] .

would	have	scorned	to	wash	dishes	and	wipe	them	.
会	有	被鄙视	到	洗	菜肴	和	擦拭	他们	.

以前他会鄙视洗碗和擦碗碟。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [smɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð]

A	week	in	town	has	made	many	a	boy	so	smart	that	you	couldn't	touch	him	with
一个	星期	在	镇	有	制成	许多	一个	男生	所以	聪明的	那	你	不能	触碰	他	和

[ə; eɪ] [ten] [fʊt] [pəʊl] .

a	ten	foot	pole	.
一个	十	脚	极	.

在城里待一周，很多男孩都会变得非常聪明，你就算用十英尺长的杆子都碰不到他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtʃɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [stɪf] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] ,

It	starches	them	up	so	stiff	that	sometimes	they	don't	know	their	own	mothers	,
它	淀粉	他们	向上	所以	僵硬的	那	有时	他们	不	知道	他们的	自己的	母亲们	,

它把他们变得僵硬得像根棍子，以至于有时他们甚至认不出自己的母亲。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk]

and	deem	it	a	piece	of	condescension	to	speak	a	word	to	the	patriarch
和	认为	它	一个	片	的	居高临下	到	说话	一个	单词	到	这	族长

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɒk] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

in	a	blue	frock	who	had	the	honor	of	supporting	them	in	childhood	.
在	一个	蓝色的	连衣裙	WHO	有	这	荣誉	的	支持	他们	在	童年	.

并且认为，对那位身穿蓝色连衣裙、有幸在他们童年时期养育他们的长辈说句话，是一种居高临下的傲慢。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

Bobby	was	none	of	this	sort	.
鲍比	曾是	没有任何	的	这	种类	.

鲍比完全不是这种人。

[wiː; wi] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] — [ðæt] [ɪz] ,

We	lament	that	he	had	a	habit	of	talking	big	—	that	is	,
我们	哀叹	那	他	有	一个	习惯	的	说	大的	—	那	是	,

我们遗憾的是他有夸夸其谈的习惯——也就是说，

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .

of	talking	about	business	affairs	in	a	style	a	little	beyond	his	years	.
的	说	关于	商业	事务	在	一个	风格	一个	小的	超过	他的	年	.

他谈论商业事务的风格略显老练，与他的年龄不太相符。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

But	he	was	modest	to	a	fault	,	paradoxical	as	it	may	seem	.
但	他	曾是	谦虚的	到	一个	过错	,	矛盾的	作为	它	可能	似乎	.

但他为人谦虚得过分，这听起来或许有些矛盾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['blʌʃɪŋ] [wen] ['eni] ['bɒdi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	was	always	blushing	when	any	body	spoke	a	pretty	thing	about	him	.
他	曾是	总是	脸红	什么时候	任何	身体	辐	一个	漂亮的	事物	关于	他	.

每当有人夸他，他总是会脸红。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Probably	the	circumstances	of	his	position	elevated	him	above	the	sphere	of	the
大概	这	情况	的	他的	位置	升高	他	多于	这	领域	的	这

[mɪə(r)] [bɔɪ] ;

mere	boy	;
仅仅	男生	;

或许是因为他的身份地位，他已经超越了普通男孩的范畴；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] ,

he	had	spent	but	little	time	in	play	,
他	有	花费	但	小的	时间	在	玩	,

他很少参与游戏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	attention	had	been	directed	at	all	times	to	the	wants	of	his
和	他的	注意力	有	到过	指导	在	全部	时代	到	这	想要	的	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他始终将注意力集中在母亲的需求上。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

He	had	thought	a	great	deal	about	business	,
他	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	商业	,

他曾认真思考过商业问题，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [səʊld] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

especially	since	the	visit	of	the	boy	who	sold	books	to	the	little	black	house	.
尤其	自从	这	访问	的	这	男生	WHO	卖	图书	到	这	小的	黑色的	房子	.

尤其是自从那个卖书的男孩来过那间黑色小房子之后。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [juːθ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Some	**boys**	**are**	**born**	**merchants**	**,**	**and**	**from**	**their**	**earliest**	**youth**	**have**	**a**
一些	男孩们	是	出生	商人	,	和	从	他们的	最早	青年	有	一个

['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .

genius	**for**	**trade**	**.**
天才	为了	贸易	.

有些男孩天生就是商人，从小就展现出经商天赋。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

They	**think**	**of**	**little**	**else**	**.**
他们	思考	的	小的	别的	.

他们几乎什么都不想。

[ðeɪ] " [pleɪ] [ʃɒp] " [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [weə(r)]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ]['bɑːtə(r)] [treɪd] [ɪn] ['dʒæknaɪvz] ,

They	**"**	**play**	**shop**	**"**	**before**	**they**	**wear**	**jackets**	**,**	**and**	**drive**	**a**	**barter**	**trade**	**in**	**jackknives**	**,**
他们	"	玩	店铺	"	前	他们	穿	夹克	,	和	驾驶	一个	物物交换	贸易	在	折叠刀	,

['wɪslz] ,

whistles	**,**
哨声	,

他们穿外套之前会先“玩过家家”，用小刀、哨子等物品进行物物交换。

[tɒps] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðeə(r)] [tiːnz] .

tops	**,**	**and**	**fishing**	**lines**	**long**	**before**	**they**	**get**	**into**	**their**	**teens**	**.**
最高额	,	和	钓鱼	线条	长的	前	他们	得到	进入	他们的	青少年	.

在他们十几岁之前很久，他们就已经拥有了上衣和钓鱼线。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

They	**are**	**shrewd**	**even**	**then**	**,**
他们	是	精明	甚至	然后	,

即使到了那时，他们也很精明。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]

and	**obtain**	**a**	**taste**	**for**	**commerce**	**before**	**they**	**are**	**old**	**enough**	**to**	**know**
和	获得	一个	品尝	为了	商业	前	他们	是	老的	足够的	到	知道

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

the	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**.**
这	意义	的	这	单词	.

在他们还未懂“商业”二字之前，就已经对商业产生了兴趣。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

We	**saw**	**a**	**boy**	**in**	**school**	**,**	**not**	**long**	**since**	**,**
我们	锯	一个	男生	在	学校	,	不是	长的	自从	,

不久前，我们在学校里见过一个男孩。

[gɪv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [kwɪns] — [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

give	**the**	**value**	**of**	**eighteen**	**cents**	**for**	**a**	**little**	**stunted**	**quince**	**—**	**boys**	**have**	**a**
给	这	价值	的	十八	分	为了	一个	小的	发育不良	榅	—	男孩们	有	一个

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [kwɪns] ,

taste	**for**	**raw**	**quinces**	**,**
品尝	为了	生的	榲桲	,

给一个个头矮小、发育不良的榲桲估价十八美分——男孩子喜欢吃生榲桲。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**.**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

虽然听起来很奇怪。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

Undoubtedly	he	had	no	talent	for	trade	,	and	would	make	a	very
无疑	他	有	不	天赋	为了	贸易	,	和	会	制作	一个	非常

[ɪn'dɪfrənt] [tɪn]['pedlə(r)] .

indifferent	tin	pedler	.
冷漠	锡	小贩	.

毫无疑问，他没有经商的天赋，即使当个卖锡罐的小贩也只能算差强人意。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ʃruːd] .

Our	hero	was	shrewd	.
我们的	英雄	曾是	精明	.

我们的主人公很精明。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði][best] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [ðəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	always	got	the	best	end	of	the	bargain	;	though	,	I	am	happy	to	say	,
他	总是	得到	这	最好的	结尾	的	这	便宜货	;	尽管	,	我	是	快乐的	到	说	,

他总是能从交易中占到便宜；不过，我很高兴地说，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'jiːldɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

his	integrity	was	too	unyielding	to	let	him	cheat	his	fellows	.
他的	正直	曾是	也	不屈	到	让	他	欺骗	他的	伙伴们	.

他的正直品格太过坚定，绝不会让他欺骗自己的同伴。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [meɪ] [nəʊ] [waɪ] ['bɒbi] [wɒz; wəz]

We	have	made	this	digression	so	that	my	young	readers	may	know	why	Bobby	was
我们	有	制成	这	题外话	所以	那	我的	年轻的	读者	可能	知道	为什么	鲍比	曾是

[səʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɪg] [tɔːk] .

so	much	given	to	big	talk	.
所以	很多	给定	到	大的	讲话	.

我们之所以要岔开话题，是为了让我的小读者们知道为什么鲍比那么爱吹牛。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	desire	to	do	something	worthy	of	a	good	son	turned	his	attention	to
这	欲望	到	做	某物	值得	的	一个	好的	儿子	转向	他的	注意力	到

['mætəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] ;

matters	above	his	sphere	;
事情	多于	他的	领域	;

想要做一件配得上好儿子身份的事情，使他将注意力转向了超出自身能力范围的事情；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [greɪt] [θɪŋz] .

and	thinking	of	great	things	,	he	had	come	to	talk	great	things	.
和	思维	的	伟大的	事物	,	他	有	来	到	讲话	伟大的	事物	.

他心怀远大目标，前来谈论伟大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [fɔːlt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	was	not	a	bad	fault	,	after	all	.
它	曾是	不是	一个	坏的	过错	,	后	全部	.

这其实不算什么严重的故障。

[bɔɪz] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi] ['frɪvələs] .

Boys	need	not	necessarily	be	frivolous	.
男孩们	需要	不是	一定	是	轻浮	.

男孩未必就一定轻浮。

[pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Play	is	a	good	thing	,	an	excellent	thing	,	in	its	place	,
玩	是	一个	好的	事物	,	一个	出色的	事物	,	在	它是	地方	,

玩耍本身是件好事，一件极好的事，在合适的场合。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [ænd; ənd]

and	is	as	much	a	part	of	the	boy's	education	as	his	grammar	and
和	是	作为	很多	一个	部分	的	这	男孩们	教育	作为	他的	语法	和

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

它与语法和算术一样，都是男孩教育中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [bʌt; bət] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ;

It	not	only	develops	his	muscles	,	but	enlarges	his	mental	capacity	;
它	不是	仅有的	发展	他的	肌肉	,	但	放大	他的	精神的	容量	;

它不仅能锻炼他的肌肉，还能提高他的智力；

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [fɪlz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ,

it	not	only	fills	with	excitement	the	idle	hours	of	the	long	day	,
它	不是	仅有的	填充	和	激动	这	闲置的	小时	的	这	长的	天	,

它不仅能让漫长一天中的闲暇时光充满乐趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpən] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv]

but	it	sharpens	the	judgment	,	and	helps	to	fit	the	boy	for	the	active
但	它	磨利	这	判断	,	和	帮助	到	合身	这	男生	为了	这	积极的

['djuːtiz] [ɒv; əv][laɪf] .

duties	of	life	.
职责	的	生活	.

但这能磨练判断力，帮助男孩适应积极的生活责任。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɒbi] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

It	need	not	be	supposed	,	because	Bobby	had	to	turn	his	attention
它	需要	不是	是	据称	,	因为	鲍比	有	到	转动	他的	注意力

[tuː; tə] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ,

to	serious	things	,
到	严肃的	事物	,

不必这样想，因为鲍比必须把注意力转移到严肃的事情上。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv][fʌn] ; [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [pleɪ] .

that	he	was	not	fond	of	fun	;	that	he	could	not	or	did	not	play	.
那	他	曾是	不是	喜爱	的	乐趣	;	那	他	可以	不是	或者	做过	不是	玩	.

他不喜欢玩乐；他不会玩或者不玩。

[æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [raʊnd] [bɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [huː] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ə'pɒn]

At	a	game	of	round	ball	,	he	was	a	lucky	fellow	who	secured	him	upon
在	一个	游戏	的	圆形的	球	,	他	曾是	一个	幸运的	同伴	WHO	安全	他	之上

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

在一场圆球比赛中，他运气很好，把对方牢牢地控制在自己这边；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][sʌn] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

for	the	same	energy	which	made	him	a	useful	son	rendered	him	a	desirable
为了	这	相同的	活力	哪个	制成	他	一个	有用	儿子	渲染	他	一个	理想

[hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .

hand	in	a	difficult	game	.
手	在	一个	难的	游戏	.

正是这种让他成为优秀儿子的活力，也使他在一场艰难的博弈中成为一枚宝贵的棋子。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

When	the	supper	things	were	all	removed	,	the	dishes	washed	and	put	away	,
什么时候	这	晚餐	事物	是	全部	已移除	,	这	菜肴	洗过	和	放	离开	,

晚餐餐具全部收走后，碗碟也洗干净放好了。

['bɒbi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] .

Bobby	**drew**	**out**	**his**	**pocket**	**memorandum**	**book**	**.**
鲍比	画	出去	他的	口袋	备忘录	书	.

鲍比掏出了他的袖珍备忘录。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**article**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	文章	,

这是一篇很棒的文章。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [breɪt] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts] ['gɪldɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt]

and	**Mrs**	**.**	**Bright**	**was**	**duly**	**astonished**	**at**	**its**	**gilded**	**leaves**	**and**	**the**	**elegant**
和	太太	.	明亮的	曾是	正式地	惊讶	在	它是	镀金	树叶	和	这	优雅的

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	**.**
做工	.

布莱特夫人对它镀金的叶子和精湛的工艺感到非常惊讶。

['veri] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Very	**likely**	**her**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**reprove**	**her**	**son**	**for**	**such**	**a**
非常	可能	她	第一的	冲动	曾是	到	责备	她	儿子	为了	这样的	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] ;

piece	**of**	**reckless**	**extravagance**	**;**
片	的	鲁莽	奢侈	;

她很可能第一反应是责备儿子如此鲁莽挥霍；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][set] [raɪt] [baɪ] ['bɑːbiz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]

but	**this**	**matter**	**was**	**set**	**right**	**by**	**Bobby's**	**informing**	**her**	**how**	**it**	**came**	**into**
但	这	事情	曾是	放	正确的	经过	鲍比的	通知	她	如何	它	来了	进入

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

his	**possession**	**.**
他的	拥有	.

但鲍比告诉她这东西是如何落入他手中的，这件事就此解决了。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['ledʒə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

"	**Here**	**is**	**my**	**ledger**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**handing**	**her**	**the**	**book**	**.**
"	这里	是	我的	账簿	,	母亲	,	"	他	说	,	处理	她	这	书	.

“这是我的账簿，母亲，”他一边说着，一边把账簿递给她。

['mɪsɪz] . [breɪt] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni]

Mrs	**.**	**Bright**	**put**	**on**	**her**	**spectacles**	**,**	**and**	**after**	**bestowing**	**a**	**careful**	**scrutiny**
太太	.	明亮的	放	在	她	眼镜	,	和	后	授予	一个	小心	审查

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] ,

upon	**the**	**memorandum**	**book**	**,**
之上	这	备忘录	书	,

布莱特太太戴上眼镜，仔细地翻阅了一遍备忘录后，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

turned	**to**	**the**	**accounts**	**.**
转向	到	这	账户	.

转而查看账目。

" ['fɪfti] [bʊks] !

"	**Fifty**	**books**	**!**
"	五十	图书	!

“五十本书！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] ['entri] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**as**	**she**	**read**	**the**	**first**	**entry**	**.**
"	她	惊呼	,	作为	她	读	这	第一的	入口	.

她读着第一条记录，惊呼道。

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ai][səʊld][ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	**Yes**	,	**mother**	;	**and**	**I**	**sold**	**them**	**all**	.	"
"	是的	,	母亲	;	和	我	卖	他们	全部	.	"

“是的，母亲；我把它们全都卖掉了。”

" ['fɪfti] [d'ɒləz] ! "

"	**Fifty**	**dollars**	**!**	"
"	五十	美元	!	"

“五十美元！”

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	**But**	**I**	**had**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**books**	**out**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	但	我	有	到	支付	为了	这	图书	出去	的	那	.	"

“但我得用那笔钱来买书。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ;

"	**To**	**be**	**sure**	**you**	**had**	**;**
"	到	是	当然	你	有	;

“当然，你肯定有；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [sents] [ə; eɪ] [piːs] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	**I**	**suppose**	**you**	**made**	**as**	**much**	**as**	**ten**	**cents**	**a**	**piece**	**on**	**them**	**,**
但	我	认为	你	制成	作为	很多	作为	十	分	一个	片	在	他们	,

但我估计你每件能赚到10美分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ten] [taɪmz] ['fɪfti] — "

and	**that**	**would**	**be**	**—**	**let**	**me**	**see**	**;**	**ten**	**times**	**fifty**	**—**	**"**
和	那	会	是	—	让	我	看	;	十	时代	五十	—	"

那将是——让我想想；十乘以五十——”

" [bʌt; bət][ai] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [həʊp] . "

"	**But**	**I**	**made**	**more**	**than**	**that**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
"	但	我	制成	更多的	比	那	,	我	希望	.	"

“但我希望我赚的不止这些。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	**How**	**much**	**?**
"	如何	很多	?

“多少?

" [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [rɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] [ə'kaʊnt] ,

"	**The**	**proud**	**young**	**merchant**	**referred**	**her**	**to**	**the**	**profit**	**and**	**loss**	**account**	**,**
"	这	自豪的	年轻的	商人	指	她	到	这	利润	和	损失	帐户	,

这位骄傲的年轻商人让她去看损益表，

[wɪtʃ] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

which	**exhibited**	**a**	**balance**	**of**	**fifteen**	**dollars**	**.**
哪个	展出	一个	平衡	的	十五	美元	.

余额为十五美元。

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切!

[θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ! "

Three	**dollars**	**a**	**day**	**!**	**"**
三	美元	一个	天	!	"

一天三美元!

" [dʒʌst][səʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	**Just**	**so**	**,**	**mother**	**.**
"	只是	所以	,	母亲	.

“正是如此，母亲。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɒlə(r)][ai] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen]

Now	I	will	pay	you	the	dollar	I	borrowed	of	you	when
现在	我	将要	支付	你	这	美元	我	借来的	的	你	什么时候

现在我会把之前向你借的一美元还给你。

[ai] [went] [ə'weɪ] . "

I	went	away	.	"
我	去	离开	.	"

我离开了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	You	didn't	borrow	it	of	me	.	"
"	你	没有	借	它	的	我	.	"

“你没从我这儿借。”

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	shall	pay	it	.
"	但	我	将	支付	它	.

但我会偿还的。

" ['mɪsɪz] . [braɪt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

"	Mrs	.	Bright	was	astonished	at	this	unexpected	and	gratifying	result	.
"	太太	.	明亮的	曾是	惊讶	在	这	意外	和	可喜	结果	.

布莱特夫人对这个意想不到又令人欣喜的结果感到惊讶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] ,

If	she	had	discovered	a	gold	mine	in	the	cellar	of	the	little	black	house	,
如果	她	有	发现	一个	金子	矿	在	这	地窖	的	这	小的	黑色的	房子	,

如果她在小黑屋的地窖里发现了一座金矿，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

it	could	not	have	afforded	her	so	much	satisfaction	;
它	可以	不是	有	提供	她	所以	很多	满意	;

它不可能给她带来如此多的满足感；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['tælənt][ænd; ənd] ['enədʒi] .

for	this	money	was	the	reward	of	her	son's	talent	and	energy	.
为了	这	钱	曾是	这	报酬	的	她	儿子的	天赋	和	活力	.

这笔钱是她儿子才华和精力的回报。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] ['skeəsli] ['evə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz]

Her	own	earnings	scarcely	ever	amounted	to	more	than	three	or	four	dollars
她	自己的	收益	几乎	曾经	金额	到	更多的	比	三	或者	四	美元

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

她自己的收入每周几乎从未超过三四美元。

[ænd; ənd] ['bɒbi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz]

and	Bobby	,	a	boy	of	thirteen	,	had	come	home	with	fifteen	for	five	days
和	鲍比	,	一个	男生	的	十三	,	有	来	家	和	十五	为了	五	天

- [wɜːk] .

'	work	.
-	工作	.

而十三岁的男孩鲍比，带着十五个人回家，这是他五天的劳动成果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ʌðə(r)] [əʊn] ['sensɪz] ,

She	could	scarcely	believe	the	evidence	other	own	senses	,
她	可以	几乎	相信	这	证据	其他	自己的	感官	,

她简直不敢相信眼前的一切，感觉完全不像是她自己的感官所感知到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] .

and	she	ceased	to	wonder	that	he	talked	big	.
和	她	停止	到	想知道	那	他	谈话	大的	.

她不再好奇他为什么会夸夸其谈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [went] [tuː; tə] [bed] ,

It	was	nearly	ten	o'clock	when	the	widow	and	her	son	went	to	bed	,
它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	这	寡妇	和	她	儿子	去	到	床	,

寡妇和儿子上床睡觉时，已经快十点了。

[səʊ] ['diːpli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [ə'feəz] .

so	deeply	were	they	interested	in	discussing	our	hero's	affairs	.
所以	深	是	他们	感兴趣的	在	讨论	我们的	英雄们	事务	.

他们对讨论我们主人公的事迹表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['skwaɪə(r)] [liː] [ðæt] [naɪt] ,

He	had	intended	to	call	upon	Squire	Lee	that	night	,
他	有	故意的	到	称呼	之上	乡绅	李	那	夜晚	,

他原本打算当晚拜访李乡绅。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːst] [ə'weɪ] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

but	the	time	passed	away	so	rapidly	that	he	was	obliged	to	defer	it	till
但	这	时间	通过了	离开	所以	快速	那	他	曾是	有义务	到	推迟	它	直到

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

但时间过得太快，他不得不将此事推迟到第二天。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] .

After	breakfast	the	following	morning	,	he	hastened	to	pay	the	intended	visit	.
后	早餐	这	下列的	早晨	,	他	加快	到	支付	这	故意的	访问	.

第二天早上吃过早餐后，他便匆匆赶往预定的拜访地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət]

There	was	a	tumult	of	strange	emotions	in	his	bosom	as	he	knocked	at
那里	曾是	一个	骚乱	的	奇怪的	情绪	在	他的	怀	作为	他	敲门	在

[ðə; ðɪ]['skwaɪərz][dɔː(r)] .

the	squire's	door	.
这	乡绅的	门	.

他敲响乡绅的房门时，心中涌起一阵复杂的情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,

He	was	proud	of	the	success	he	had	achieved	,
他	曾是	自豪的	的	这	成功	他	有	已达成	,

他为自己取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɜːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌkɔmen'deiʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	even	then	his	cheek	burned	under	the	anticipated	commendations	which	his
和	甚至	然后	他的	脸颊	烧伤	在下面	这	预期	表彰	哪个	他的

['dʒenərəs] [frend] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .

generous	friend	would	bestow	upon	him	.
慷慨的	朋友	会	赐给	之上	他	.

即便如此，想到慷慨的朋友即将给予他的赞扬，他的脸颊还是会发烫。

[bɪ'saɪdz] , ['æni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Besides	,	Annie	would	be	glad	to	see	him	,
除了	,	安妮	会	是	高兴的	到	看	他	,

此外，安妮也会很高兴见到他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

for	she	had	expressed	such	a	desire	when	they	parted	on	the	Monday
为了	她	有	表达	这样的	一个	欲望	什么时候	他们	分手了	在	这	周一

[prɪˈsiːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

因为在上周一他们分别时，她就表达过这样的愿望。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɒbi] [ˈtʃerɪʃt] [ˈeni] [ˈsɪli] [aɪˈdiəz] ,

I	don't	think	that	Bobby	cherished	any	silly	ideas	,
我	不	思考	那	鲍比	珍爱	任何	愚蠢的	想法	,

我不认为鲍比会珍视任何愚蠢的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [fel] [nɒt][ˈkəʊldli][ɔː(r)] [ʌnˈwɛlkəmˌli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

but	the	sympathy	of	the	little	maiden	fell	not	coldly	or	unwelcomely	upon	his
但	这	同情	的	这	小的	少女	跌倒	不是	冷冷地	或者	不受欢迎的	之上	他的

[wɔːm] [hɑːt] .

warm	heart	.
温暖的	心	.

但是，这位小女孩的同情心并没有冷漠或不受欢迎地落在他温暖的心中。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈweɪfeərə(r)] "

In	coming	from	the	house	he	had	placed	his	copy	of	"	The	Wayfarer	"
在	未来	从	这	房子	他	有	放置	他的	复制	的	"	这	旅行者	"

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他从屋里出来时，把那本《旅行者》夹在胳膊下。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈæni] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˈəʊvə(r)] ,

for	Annie	was	fond	of	reading	;	and	on	the	way	over	,
为了	安妮	曾是	喜爱	的	阅读	;	和	在	这	方式	超过	,

因为安妮喜欢读书；在来的路上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	had	pictured	to	himself	the	pleasure	she	would	derive	from	reading	his
他	有	如图所示	到	他自己	这	乐趣	她	会	派生	从	阅读	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

他想象着她会多么享受阅读他的书。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈwelkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Of	course	he	received	a	warm	welcome	from	the	squire	and	his
的	课程	他	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	这	乡绅	和	他的

[ˈdɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他当然受到了乡绅及其女儿的热情欢迎。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɒndərə(r)]

Each	of	them	had	bestowed	more	than	a	thought	upon	the	little	wanderer
每个	的	他们	有	授予	更多的	比	一个	想法	之上	这	小的	流浪者

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

as	he	went	from	house	to	house	,
作为	他	去	从	房子	到	房子	,

当这个小流浪汉挨家挨户地走访时，他们每个人都曾对他有过一些想法。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvəːs] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and	more	than	once	they	had	conversed	together	about	him	.
和	更多的	比	一次	他们	有	交谈	一起	关于	他	.

他们不止一次谈论过他。

" [wel] , ['bɒbi] , [haʊ] [ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [laɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	Well	,	Bobby	,	how	is	trade	in	the	book	line	?	"	asked	the	squire	,
"	出色地	,	鲍比	,	如何	是	贸易	在	这	书	线	?	"	问	这	乡绅	,

“鲍比，图书销售情况如何？”乡绅问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːdiəli] ['griːtɪd] .

after	the	young	pilgrim	had	been	cordially	greeted	.
后	这	年轻的	朝圣	有	到过	诚挚地	问候	.

在年轻的朝圣者受到热情接待之后。

" ['prɪti] [feə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

"	Pretty	fair	,	"	replied	Bobby	,	with	as	much	indifference	as	he	could	command	,
"	漂亮的	公平的	,	"	回复	鲍比	,	和	作为	很多	漠不关心	作为	他	可以	命令	,

“还算公平，”鲍比回答道，语气中尽可能地流露出漠不关心。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

though	it	was	hard	even	to	seem	indifferent	then	and	there	.
尽管	它	曾是	难的	甚至	到	似乎	冷漠	然后	和	那里	.

虽然当时很难表现得漠不关心。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['trævəlɪŋ] ? "

"	Where	have	you	been	travelling	?	"
"	在哪里	有	你	到过	旅行	?	"

你都去哪儿旅行了？

" [ɪn][biː] — — . "

"	In	B	—	—	.	"
"	在	B	—	—	.	"

“在 B——。”

" [faɪn] [pleɪs] .

"	Fine	place	.
"	美好的	地方	.

“好地方。”

[bʊks] [sel] [wel] [ðeə(r)] ? "

Books	sell	well	there	?	"
图书	卖	出色地	那里	?	"

那里的书卖得好吗？

" ['veri] [wel] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][səʊld] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [stɒk] [baɪ] [nuːn] ['jestədeɪ] . "

"	Very	well	;	in	fact	,	I	sold	out	all	my	stock	by	noon	yesterday	.	"
"	非常	出色地	;	在	事实	,	我	卖	出去	全部	我的	库存	经过	中午	昨天	.	"

“很好；事实上，我昨天中午之前就把所有库存都卖光了。”

" [haʊ] ['meni] [bʊks] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] ? "

"	How	many	books	did	you	carry	?	"
"	如何	许多	图书	做过	你	携带	?	"

你带了多少本书？

" ['fɪfti] . "

"	Fifty	.	"
"	五十	.	"

“五十。”

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] . "

"	You	did	well	.	"
"	你	做过	出色地	.	"

你做得很好。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ! " ['ædɪd] ['æni] ,

"	I	should	think	you	did	!	"	added	Annie	,
"	我	应该	思考	你	做过	!	"	额外	安妮	,

“我觉得你肯定做到了！”安妮补充道。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ɔ:l] ['bɑ:biz] [ə'sju:md] [ɪn'dɪfrəns] .

with	an	enthusiasm	which	quite	upset	all	Bobby's	assumed	indifference	.
和	一个	热情	哪个	相当	沮丧的	全部	鲍比的	假定	漠不关心	.

他的热情彻底打破了鲍比之前假装的漠不关心。

" ['fɪfti] [bʊks] ! "

"	Fifty	books	!	"
"	五十	图书	!	"

“五十本书！”

" [jes] , [mɪs] ['æni] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ai][hæv; həv]

"	Yes	,	Miss	Annie	;	and	I	have	brought	you	a	copy	of	the	book	I	have
"	是的	,	错过	安妮	;	和	我	有	带来	你	一个	复制	的	这	书	我	有

[bi:n] ['selɪŋ] ;

been	selling	;
到过	销售	;

“是的，安妮小姐；我给你带来了一本我一直在卖的书；

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	you	would	like	to	read	it	.
我	想法	你	会	喜欢	到	读	它	.

我想你会喜欢读这篇文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] . "

It	is	a	splendid	work	,	and	will	be	the	book	of	the	season	.	"
它	是	一个	灿烂	工作	,	和	将要	是	这	书	的	这	季节	.	"

这是一部杰作，必将成为本季最佳书籍。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɔfə] ['vɒlju:m] .

"	I	shall	be	delighted	to	read	it	,	"	replied	Annie	,	taking	the	proffered	volume	.
"	我	将	是	高兴极了	到	读	它	,	"	回复	安妮	,	采取	这	提供的	体积	.

“我很乐意阅读，”安妮接过递来的书，回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ri:əl] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [li:vz] .

"	It	looks	real	good	,	"	she	continued	,	as	she	turned	over	the	leaves	.
"	它	看起来	真实的	好的	,	"	她	持续	,	作为	她	转向	超过	这	树叶	.

“看起来真不错，”她一边翻动树叶一边说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:st] [reɪt] ; [ai][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] . "

"	It	is	first	rate	;	I	have	read	it	through	.	"
"	它	是	第一的	速度	;	我	有	读	它	通过	.	"

“这本书很棒，我已经通读过了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ]

"	It	was	very	kind	of	you	to	think	of	me	when	you	have	so	much
"	它	曾是	非常	种类	的	你	到	思考	的	我	什么时候	你	有	所以	很多

['bɪznəs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

business	on	your	mind	,
商业	在	你的	头脑	,

“你公事繁忙，还能想到我，真是太好了。”

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] .

"	added	she	,	with	a	roguish	smile	.
"	额外	她	,	和	一个	调皮	微笑	.

“她带着一丝狡黠的微笑补充道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	shall	never	have	so	much	business	on	my	mind	that	I	cannot	think	of	my
"	我	将	绝不	有	所以	很多	商业	在	我的	头脑	那	我	不能	思考	的	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“我永远不会因为忙于公事而忘记我的朋友。”

" [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [səʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd][səʊ] ['smɑːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm'self] .
" replied Bobby , so gallantly and so smartly that it astonished himself .
" 回复 鲍比 , 所以 英勇地 和 所以 聪明地 那 它 惊讶 他自己 .

鲍比回答道，语气如此英勇机智，连他自己都感到惊讶。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [nekst] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" I was just thinking what I should read next ; I am so glad you have come .
" 我 曾是 只是 思维 什么 我 应该 读 下一个 ; 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .
"
"
"

“我正想着接下来该读什么书呢；你来了真是太好了。”

" ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['bɒbi] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['skwaɪə(r)]
" Never mind her , Bobby ; all she wanted was the book , " interposed Squire
" 绝不 头脑 她 , 鲍比 ; 全部 她 通缉 曾是 这 书 , " 插入 乡绅

“别理她，鲍比；她想要的不过是那本书而已，”乡绅插话道。

[liː] , ['lɑːfɪŋ] .
Lee , laughing .
李 , 笑 .

李笑着说。

" [naʊ] , [pɑː] ! "
" Now , pa ! "
" 现在 , 帕 ! "

“爸，现在好了！”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
" Then I shall bring her one very often . "
" 然后 我 将 带来 她 一 非常 经常 . "

“那我以后要经常给她带一个。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] , [pɑː] , " [sed] ['æni] , [huː] , [laɪk] [məʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dʒʌst] ['entərɪŋ]
" You are too bad , pa , " said Annie , who , like most young ladies just entering
" 你 是 也 坏的 , 帕 , " 说 安妮 , WHO , 喜欢 最多 年轻的 女士们 只是 进入
[ðeə(r)] [tiːnz] ,
their teens ,
他们的 青少年 ,

“爸爸，你太坏了，”安妮说道，她和大多数刚进入青春期的年轻女孩一样，

[ri'zent] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mækjələtnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [ɔː(r)]['hjuːmən]
resented any imputation upon the immaculateness of human love , or human
怨恨 任何 估算 之上 这 完美无瑕 的 人类 爱 , 或者 人类
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他对任何诋毁人类爱情或友谊纯洁无瑕的行为都感到愤慨。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] [liː] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɒbi] ,
" I have got a little money for you , Squire Lee , " continued Bobby ,
" 我 有 得到 一个 小的 钱 为了 你 , 乡绅 李 , " 持续 鲍比 ,

“我这里有点钱给你，李先生，”鲍比继续说道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
thinking it time the subject was changed .
思维 它 时间 这 主题 曾是 已更改 .

我觉得是时候换个话题了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [huːz] ['elɪgənt] [ə'pɪərəns] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld]

He	took	out	his	gilded	memorandum	book	,	whose	elegant	appearance	rather	startled
他	采取	出去	他的	镀金	备忘录	书	,	谁	优雅的	外貌	相当	惊慌

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

the	squire	,
这	乡绅	,

他拿出那本镀金的备忘录，其精美的外观让乡绅颇感意外。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] " ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] " [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ,

and	from	its	"	treasury	department	"	extracted	the	little	roll	of	bills	,
和	从	它是	"	财政部	部门	"	提取	这	小的	卷	的	账单	,

然后从它的“财务部门”取出了一小卷钞票，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [rɪ'zɜːvd]

representing	an	aggregate	of	ten	dollars	which	he	had	carefully	reserved
代表	一个	总计的	的	十	美元	哪个	他	有	小心	预订的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)] .

for	his	creditor	.
为了	他的	债权人	.

这笔钱总共十美元，是他特意为债主预留的。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['bɒbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Never	mind	that	,	Bobby	,	"	replied	the	squire	.
"	绝不	头脑	那	,	鲍比	,	"	回复	这	乡绅	.

“别在意，鲍比，”乡绅回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] . "

"	You	will	want	all	your	capital	to	do	business	with	.	"
"	你	将要	想	全部	你的	首都	到	做	商业	和	.	"

“你需要投入全部资金来进行商业活动。”

" [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [dets] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] . "

"	I	must	pay	my	debts	before	I	think	of	any	thing	else	.	"
"	我	必须	支付	我的	债务	前	我	思考	的	任何	事物	别的	.	"

“我必须先还清债务，才能考虑其他事情。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['bɒbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . "

"	A	very	good	plan	,	Bobby	,	but	this	is	an	exception	to	the	general	rule	.	"
"	一个	非常	好的	计划	,	鲍比	,	但	这	是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.	"

“鲍比，这确实是个很好的计划，但这只是个例外。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	No	,	sir	,	I	think	not	.
"	不	,	先生	,	我	思考	不是	.

“不，先生，我想不是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [tiː] [d'ɒləz] [ɒn][maɪ] [nəʊt] . "

If	you	please	,	I	insist	upon	paying	you	tea	dollars	on	my	note	.	"
如果	你	请	,	我	坚持	之上	付费	你	茶	美元	在	我的	笔记	.	"

如果你愿意，我坚持要用我的票据支付你茶叶美元。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kænt] [help] [maɪ'self] . "

"	O	,	well	,	if	you	insist	,	I	suppose	I	can't	help	myself	.	"
"	哦	,	出色地	,	如果	你	坚持	,	我	认为	我	不能	帮助	我	.	"

“哦，好吧，既然你这么坚持，我想我也没办法了。”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

"	I	would	rather	pay	it	,	I	shall	feel	so	much	better	.	"
"	我	会	相当	支付	它	,	我	将	感觉	所以	很多	更好的	.	"

“我宁愿自己付钱，那样我会感觉好得多。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nəʊt] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	You	want	to	indorse	it	on	the	note	,	I	suppose	.
"	你	想	到	拥护	它	在	这	笔记	,	我	认为	.

“我想你是想在票据上签名吧。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['bɒbi] ['wɒntɪd] .

"	That	was	just	what	Bobby	wanted	.
"	那	曾是	只是	什么	鲍比	通缉	.

“这正是鲍比想要的。”

[ɪn'dɔːst] [ɒn][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

Indorsed	on	the	note	was	the	idea	,
认可	在	这	笔记	曾是	这	主意	,

纸币上所印刻的就是这个想法：

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	our	hero	had	often	passed	that	expression	through	his	mind	.
和	我们的	英雄	有	经常	通过了	那	表达	通过	他的	头脑	.

我们的主人公也曾多次在脑海中浮现出这种想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] [laɪk]

There	was	something	gratifying	in	the	act	to	a	man	of	business	integrity	like
那里	曾是	某物	可喜	在	这	行为	到	一个	男人	的	商业	正直	喜欢

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

对于像他这样一位具有商业诚信的人来说，这种行为让他感到某种满足感；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

it	was	discharging	a	sacred	obligation	,
它	曾是	出院	一个	神圣	义务	,

这是在履行一项神圣的义务，

— [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [peɪ] [wʌnz] [dets] ,

—	he	had	already	come	to	deem	it	a	sacred	duty	to	pay	one's	debts	,
—	他	有	已经	来	到	认为	它	一个	神圣	责任	到	支付	一个人的	债务	,

他早已将偿还债务视为神圣的义务。

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] ,

—	and	as	the	squire	wrote	the	indorsement	across	the	back	of	the	note	,
—	和	作为	这	乡绅	写道	这	背书	穿过	这	后退	的	这	笔记	,

——当乡绅在纸条背面写下背书时，

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

he	felt	more	like	a	hero	than	ever	before	.
他	毛毡	更多的	喜欢	一个	英雄	比	曾经	前	.

他觉得自己比以往任何时候都更像个英雄。

" - [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] - [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ; [dʒɒn] ['rændɒlf] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	-	Pay	as	you	go	-	is	an	excellent	idea	;	John	Randolph	called	it	the
"	-	支付	作为	你	去	-	是	一个	出色的	主意	;	约翰	兰道夫	称为	它	这

[fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,

philosopher's	stone	,
哲学家的	石头	,

“‘按需付费’是个绝妙的主意；约翰·伦道夫称之为‘炼金术士的石头’。”

" ['ædɪd] ['skwaɪə(r)] [liː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] .

"	added	Squire	Lee	,	as	he	returned	the	note	to	his	pocket	book	.
"	额外	乡绅	李	,	作为	他	返回	这	笔记	到	他的	口袋	书	.

“李先生一边把纸条放回钱包里，一边补充道。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

"	That	is	what	I	mean	to	do	just	as	soon	as	I	can	.	"
"	那	是	什么	我	意思是	到	做	只是	作为	很快	作为	我	能	.	"

“我打算尽快去做这件事。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , ['bɒbi] .

"	You	will	do	,	Bobby	.
"	你	将要	做	,	鲍比	.

你会做到的，鲍比。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːnuːn] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ,

"	The	young	merchant	spent	nearly	the	whole	forenoon	at	the	squire's	,
"	这	年轻的	商人	花费	几乎	这	所有的	午前	在	这	乡绅的	,

“这位年轻的商人几乎整个上午都待在乡绅家，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd]

and	declined	an	invitation	to	dinner	only	on	the	plea	that	his	mother	would
和	拒绝	一个	邀请	到	晚餐	仅有的	在	这	恳求	那	他的	母亲	会

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

wait	for	him	.
等待	为了	他	.

他婉拒了晚餐邀请，唯一的理由是他的母亲会等他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [dɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃɪp] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [biː] — — [ə'gen] .

IN	WHICH	BOBBY	DECLINES	A	COPARTNERSHIP	AND	VISITS	B	—	—	AGAIN	.
在	哪个	鲍比	下降	一个	合作	和	访问	B	—	—	再次	.

鲍比拒绝了合伙邀请，再次拜访了B——。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['bɒbi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tʃɔː(r)z] [æz; əz]['juːʒuəl] .

After	dinner	Bobby	performed	his	Saturday	afternoon	chores	as	usual	.
后	晚餐	鲍比	执行	他的	周六	下午	家务	作为	通常	.

晚饭后，鲍比像往常一样做了他周六下午的家务。

[hiː; hi] [splɪt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	split	wood	enough	to	last	for	a	week	,
他	分裂	木头	足够的	到	最后的	为了	一个	星期	,

他劈的柴足够用一个星期了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [nɒt] [mɪs] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

so	that	his	mother	might	not	miss	him	too	much	,	and	then	,
所以	那	他的	母亲	可能	不是	错过	他	也	很多	,	和	然后	,

这样他的母亲就不会太想念他了，然后，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]

feeling	a	desire	to	visit	his	favorite	resorts	in	the	vicinity	,	he	concluded	to
感觉	一个	欲望	到	访问	他的	最喜欢的	度假村	在	这	附近	,	他	结束	到

[gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .

go	a	fishing	.
去	一个	钓鱼	.

他很想去附近他最喜欢的度假胜地，于是决定去钓鱼。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['veri] [lait] .

The	day	was	favorable	,	the	sky	being	overcast	and	the	wind	very	light	.
这	天	曾是	有利	,	这	天空	存在	灰蒙蒙	和	这	风	非常	光	.

这一天天气晴朗，天空阴沉，微风习习。

['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [wərmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

After	digging	a	little	box	of	worms	in	the	garden	back	of	the	house	,
后	挖掘	一个	小的	盒子	的	蠕虫	在	这	花园	后退	的	这	房子	,

在房子后面的花园里挖了一小盒蚯蚓之后，

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [pəʊl] ;

he	shouldered	his	fish	pole	;
他	肩部	他的	鱼	极	;

他扛起鱼竿；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	certainly	no	one	would	have	suspected	that	he	was	a	distinguished
和	当然	不	一	会	有	怀疑	那	他	曾是	一个	杰出的

['trævəlɪŋ] ['mɜːtʃənt] .

travelling	merchant	.
旅行	商人	.

谁也不会想到他是一位声名显赫的旅行商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dænjəl]

He	was	fond	of	fishing	,	and	it	is	a	remarkable	coincidence	that	Daniel
他	曾是	喜爱	的	钓鱼	,	和	它	是	一个	卓越	巧合	那	丹尼尔

['webstə(r)] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

他喜欢钓鱼，而丹尼尔·韦伯斯特恰好也喜欢钓鱼，这真是一个惊人的巧合。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [men] , [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	many	other	famous	men	,	have	manifested	a	decided	passion	for	this
和	许多	其他	著名的	男人	,	有	表现出来	一个	决定	热情	为了	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːt] .

exciting	sport	.
激动人心	运动	.

许多其他名人也对这项激动人心的运动表现出了浓厚的兴趣。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;

No	doubt	a	fondness	for	angling	is	a	peculiarity	of	genius	;
不	怀疑	一个	喜爱	为了	钓鱼	是	一个	特点	的	天才	;

毫无疑问，喜爱钓鱼是天才的特质之一；

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːt] ['fɪʃəmən] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]

and	if	being	an	expert	fisherman	makes	a	great	man	,	then	our	hero	was
和	如果	存在	一个	专家	渔夫	制作	一个	伟大的	男人	,	然后	我们的	英雄	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

a	great	man	.
一个	伟大的	男人	.

如果说成为一名优秀的渔夫就能成就一位伟人，那么我们的主人公就是一位伟人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɒk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][laɪn]

He	had	scarcely	seated	himself	on	his	favorite	rock	,	and	dropped	his	line
他	有	几乎	坐着	他自己	在	他的	最喜欢的	岩石	,	和	掉落	他的	线

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

他刚在他最喜欢的那块岩石上坐下，就把鱼线抛进了水里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] [sp'aɪsɐ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] .

before	he	saw	Tom	Spicer	approaching	the	spot	.
前	他	锯	汤姆	斯派塞	接近	这	点	.

在他看到汤姆·斯派塞走近之前。

[ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] [kəm'pænjən] .

The	bully	had	never	been	a	welcome	companion	.
这	欺负	有	绝不	到过	一个	欢迎	伴侣	.

这个恶霸从来就不是一个受欢迎的伙伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	sympathy	between	them	.
那里	曾是	不	同情	之间	他们	.

他们之间没有任何同情心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [v'juːz] , [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

They	could	never	agree	,	for	their	views	,	opinions	,	and	tastes	were	always
他们	可以	绝不	同意	,	为了	他们的	浏览	,	意见	,	和	口味	是	总是

[kən'flɪktɪŋ] .

conflicting	.
冲突	.

他们永远无法达成一致，因为他们的观点、意见和喜好总是相互冲突。

['bɒbi] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [tɒm] [sɪns] [hiː; hi][left] [hɪm][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]

Bobby	had	not	seen	Tom	since	he	left	him	to	crawl	out	of	the	ditch	on	the
鲍比	有	不是	已见	汤姆	自从	他	左边	他	到	爬行	出去	的	这	沟	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] ,

preceding	week	,
前	星期	,

自从上周汤姆把他丢下独自从沟里爬出来后，鲍比就再也没见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð]

and	he	had	good	reason	to	believe	that	he	should	not	be	regarded	with
和	他	有	好的	原因	到	相信	那	他	应该	不是	是	认为	和

[mʌtʃ] ['feɪvə(r)] .

much	favor	.
很多	偏爱	.

他有充分的理由相信自己不应该受到优待。

[tɒm] [wɒz; wəz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,

Tom	was	malicious	and	revengeful	,
汤姆	曾是	恶意	和	复仇的	,

汤姆心怀恶意，报复心极强。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

and	our	hero	was	satisfied	that	the	blow	which	had	prostrated	him	in	the
和	我们的	英雄	曾是	使满意	那	这	吹	哪个	有	俯卧	他	在	这

[dɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'təun][fɔː(r); fə(r)] .

ditch	would	not	be	forgotten	till	it	had	been	atoned	for	.
沟	会	不是	是	被遗忘的	直到	它	有	到过	赎罪	为了	.

我们的英雄确信，让他倒在沟里的那一下打击不会被遗忘，直到它得到补偿为止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [mait] [ə'kɜː(r)] .

He	was	prepared	,	therefore	,	for	any	disagreeable	scene	which	might	occur	.
他	曾是	准备	,	所以	,	为了	任何	令人不快的	场景	哪个	可能	发生	.

因此，他已做好应对任何可能发生的不愉快场面的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] ['bʊliz] ['prez(ə)ns] [dɪ'saɪdɪdli]

There	was	another	circumstance	also	which	rendered	the	bully's	presence	decidedly
那里	曾是	其他	环境	还	哪个	渲染	这	恶霸的	在场	绝对地

[ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

unpleasant	at	this	time	—	an	event	that	had	occurred	during	his	absence	,
令人不快的	在	这	时间	—	一个	事件	那	有	发生	期间	他的	缺席	,

还有另一件事使得这个恶霸在这个时候出现得格外令人不快——这件事发生在他不在的时候。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

the	particulars	of	which	he	had	received	from	his	mother	.
这	细节	的	哪个	他	有	已收到	从	他的	母亲	.

具体细节是他从母亲那里听说的。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ɪn'tempərəns] ,

Tom's	father	,	who	was	a	poor	man	,	and	addicted	to	intemperance	,
汤姆的	父亲	,	WHO	曾是	一个	贫穷的	男人	,	和	上瘾	到	放纵	,

[hæd; həd] [lɒst] [ten] [d'ɒləz] .

had	lost	ten	dollars	.
有	丢失的	十	美元	.

汤姆的父亲是个穷人，而且嗜酒如命，他输掉了十美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'fɜːrm] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

He	had	brought	it	home	,	and	,	as	he	affirmed	,	placed	it	in	one	of
他	有	带来	它	家	,	和	,	作为	他	确认	,	放置	它	在	一	的

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔːz] .

the	bureau	drawers	.
这	局	抽屉	.

他把它带回了家，并且，正如他所说，把它放在了梳妆台的一个抽屉里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

The	next	day	it	could	not	be	found	.
这	下一个	天	它	可以	不是	是	成立	.

第二天就找不到了。

[spˈaɪsɐ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ;

Spicer	,	for	some	reason	,	was	satisfied	that	Tom	had	taken	it	;
斯派塞	,	为了	一些	原因	,	曾是	使满意	那	汤姆	有	已采取	它	;

斯派塞不知为何对汤姆拿走它这件事感到满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['staʊtli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	boy	stoutly	and	persistently	denied	it	.
但	这	男生	坚定地	和	持续地	否认	它	.

但男孩坚决否认了这一点。

[nəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

No	money	was	found	upon	him	,	however	,
不	钱	曾是	成立	之上	他	,	然而	,

然而，他身上并没有搜到任何钱财。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['eni] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl]

and	it	did	not	appear	that	he	had	spent	any	at	the	stores	in	Riverdale
和	它	做过	不是	出现	那	他	有	花费	任何	在	这	商店	在	里弗代尔

['sentə(r)] .

Centre	.
中心	.

而且他似乎没有在Riverdale Centre的商店消费过。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [fɔː(r); fə(r)][spˈaɪsɐ] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət]

The	affair	created	some	excitement	in	the	vicinity	,	for	Spicer	made	no	secret
这	事务	创建	一些	激动	在	这	附近	,	为了	斯派塞	制成	不	秘密

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ,

of	his	suspicions	,
的	他的	怀疑	,

这件事在附近引起了不小的轰动，因为斯派塞毫不掩饰自己的怀疑。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

and	publicly	accused	Tom	of	the	theft	.
和	公开	被告	汤姆	的	这	盗窃	.

并公开指责汤姆盗窃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm]['eni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][pɒt] [kəm'pænjənz] ;

He	did	not	get	much	sympathy	from	any	except	his	pot	companions	;
他	做过	不是	得到	很多	同情	从	任何	除了	他的	锅	同伴	;

除了他的酒友之外，他没有得到任何人的同情；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['steɪtmənt] [tuː; tə]

for	there	was	no	evidence	but	his	bare	and	unsupported	statement	to
为了	那里	曾是	不	证据	但	他的	裸	和	不支持	陈述	到

[səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

substantiate	the	grave	accusation	.
证实	这	严重	指控	.

因为除了他空洞且未经证实的陈述外，没有任何证据可以证实这一严重指控。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd]

Tom	had	been	in	the	room	when	the	money	was	placed	in	the	drawer	,	and
汤姆	有	到过	在	这	房间	什么时候	这	钱	曾是	放置	在	这	抽屉	,	和

,

,

,

汤姆当时就在房间里，亲眼目睹了钱被放进抽屉的过程。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'sɜːtɪd] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [bɪls]

as	his	father	asserted	,	had	watched	him	closely	while	he	deposited	the	bills
作为	他的	父亲	断言	,	有	观看	他	密切	尽管	他	已存	这	账单

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

under	the	clothing	.
在下面	这	衣服	.

正如他父亲所说，他一直密切注视着他把钞票藏在衣服下面。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	else	could	have	taken	it	.
不	一	别的	可以	有	已采取	它	.

其他人不可能拿走它。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pruːfs] .

These	were	the	proofs	.
这些	是	这	证明	.

这就是证据。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sp'aɪse][hæd; həd] ['kærid] [nəʊ] ['mʌni] [həʊm] ,

But	people	generally	believed	that	Spicer	had	carried	no	money	home	,
但	人们	一般来说	相信	那	斯派塞	有	携带	不	钱	家	,

但人们普遍认为斯派塞没有把钱带回家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən]

especially	as	it	was	known	that	he	was	intoxicated	on	the	night	in	question
尤其	作为	它	曾是	已知	那	他	曾是	酣	在	这	夜晚	在	问题

;

;

;

尤其是考虑到事发当晚他处于醉酒状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [θeft] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːtʃənət]

and	that	the	alleged	theft	was	only	a	ruse	to	satisfy	certain	importunate
和	那	这	据称	盗窃	曾是	仅有的	一个	诡计	到	满足	肯定	纠缠不休

[kɹ'ɛdɪtəz] .

creditors	.
债权人	.

而所谓的盗窃只是为了满足某些纠缠不休的债主而耍的伎俩。

['evri] ['bɒdi] [nju:] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sti:l] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;

Every	body	knew	that	Tom	was	bad	enough	to	steal	,	even	from	his	father	;
每一个	身体	知道	那	汤姆	曾是	坏的	足够的	到	偷	,	甚至	从	他的	父亲	;

所有人都知道汤姆坏到会偷东西，甚至连他父亲的东西也不放过；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['ridər] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tu:; tə]

from	which	my	readers	can	understand	that	it	is	an	excellent	thing	to
从	哪个	我的	读者	能	理解	那	它	是	一个	出色的	事物	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

have	a	good	reputation	.
有	一个	好的	名声	.

由此我的读者可以明白，拥有良好的声誉是一件非常好的事情。

['bɒbi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd][ju:z] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;

Bobby	knew	that	he	would	lie	and	use	profane	language	;
鲍比	知道	那	他	会	说谎	和	使用	亵渎	语言	;

鲍比知道他会撒谎并使用粗俗的语言；

[ðæt] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌndez] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn] ['rəʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ;

that	he	spent	his	Sundays	by	the	river	,	or	in	roaming	through	the	woods	;
那	他	花费	他的	星期日	经过	这	河	,	或者	在	漫游	通过	这	树林	;

他常常在星期天到河边散步，或者在树林里漫步；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] ['tru:ənt][frɒm; frəm] [sku:l] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd]

and	that	he	played	truant	from	school	as	often	as	the	fear	of	the	rod
和	那	他	玩	逃学	从	学校	作为	经常	作为	这	害怕	的	这	杆

[wʊd] [pə'mɪt] ;

would	permit	;
会	允许	;

他经常逃学，只要害怕挨打，他就会逃学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [du:; də][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['sɜ:t(ə)nti] [wʊd] [sti:l] [ɪf] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]

and	the	boy	that	would	do	all	these	things	certainty	would	steal	if	he	got	a
和	这	男生	那	会	做	全部	这些	事物	肯定	会	偷	如果	他	得到	一个

[gʊd] [tʃɑ:ns] .

good	chance	.
好的	机会	.

而那个会做所有这些事情的男孩，如果有机会，肯定也会偷东西。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz]['dʒʌdʒmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊli] ,

Our	hero's	judgment	,	therefore	,	of	the	case	was	not	favorable	to	the	bully	,
我们的	英雄们	判断	,	所以	,	的	这	案件	曾是	不是	有利	到	这	欺负	,

因此，我们主人公对这起案件的判决对恶霸不利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [waɪl] [hi:; hi]

and	he	would	have	thanked	him	to	stay	away	from	the	river	while	he
和	他	会	有	谢谢	他	到	停留	离开	从	这	河	尽管	他

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

他当时一定会感谢他远离河边。

" [hə'ləʊ] , [bɒb] !

"	Hallo	,	Bob	!
"	你好	,	鲍勃	!

“你好，鲍勃！”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

How	are	you	?	"	shouted	Tom	,	when	he	had	come	within	hailing	distance	.
如何	是	你	?	"	喊叫	汤姆	,	什么时候	他	有	来	之内	欢呼	距离	.

“你好吗？”汤姆走到能和他打招呼的距离时喊道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['rɑːðə(r)] ['kuːlli] .
" **Very well ,** " **replied Bobby , rather coolly .**
" 非常 出色地 , " 回复 鲍比 , 相当 冷静地 .

“很好，”鲍比相当冷淡地回答道。

" [biːn] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ðeɪ] [seɪ] . "
" **Been to Boston , they say . "**
" 到过 到 波士顿 , 他们 说 . "

“他们说，去过波士顿。”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , how did you like it ?**
" 出色地 , 如何 做过 你 喜欢 它 ?

“怎么样，你觉得如何？”

" [kən'tɪnjuːd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" **continued Tom as he seated himself on the rock near our hero .**
" 持续 汤姆 作为 他 坐着 他自己 在 这 岩石 靠近 我们的 英雄 .

汤姆说着，在我们英雄附近的一块岩石上坐了下来。

" [fɜːst] [reɪt] . "
" **First rate . "**
" 第一的 速度 . "

“一流。”

" [biːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ? "
" **Been to work there ? "**
" 到过 到 工作 那里 ? "

“你在那里工作过吗？”

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
" **What have you been doing ? "**
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？”

" ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **Travelling about . "**
" 旅行 关于 . "

“四处旅行。”

" [wɒt] ['duːɪŋ] ? "
" **What doing ? "**
" 什么 正在做 ? "

“做什么？”

" ['selɪŋ] [bʊks] . "
" **Selling books . "**
" 销售 图书 . "

“卖书。”

" [wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðəʊ] ?
" **Was you , though ?**
" 曾是 你 , 尽管 ?

“但你真的是吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [sel] ['eni] ? "

Did	you	sell	any	?	"
做过	你	卖	任何	?	"

你卖出去了吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] . "

"	Yes	,	a	few	.	"
"	是的	,	一个	很少	.	"

“是的，有一些。”

" [haʊ] ['meni] ? "

"	How	many	?	"
"	如何	许多	?	"

“多少？”

" [əʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] . "

"	O	,	about	fifty	.	"
"	哦	,	关于	五十	.	"

“哦，大概五十个。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	You	didn't	,	though	—	did	you	?
"	你	没有	,	尽管	—	做过	你	?

“但你并没有，对吧？”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ? "

How	much	did	you	make	?	"
如何	很多	做过	你	制作	?	"

你赚了多少钱?

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] . "

"	About	fifteen	dollars	.	"
"	关于	十五	美元	.	"

“大约十五美元。”

" [baɪ] ['dʒɒli] !

"	By	Jolly	!
"	经过	乔利	!

“拜乔利！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] , ['bɒbi] .

You	are	a	smart	one	,	Bobby	.
你	是	一个	聪明的	一	,	鲍比	.

你很聪明，鲍比。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['feloʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

There	are	not	many	fellows	that	would	have	done	that	.	"
那里	是	不是	许多	伙伴们	那	会	有	完毕	那	.	"

没多少人会这么做。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,

"	Easy	enough	,	"	replied	Bobby	,
"	简单的	足够的	,	"	回复	鲍比	,

“这很容易，”鲍比回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːm] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [wʌn] [huːm]

who	was	not	a	little	surprised	at	this	warm	commendation	from	one	whom
WHO	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	温暖的	表彰	从	一	谁

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	regarded	as	his	enemy	.
他	认为	作为	他的	敌人	.

他对于来自自己视为敌人的人的这份热情赞扬感到颇为惊讶。

" [jɒn] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊks] [fɜːst] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Yon	had	to	buy	the	books	first	—	didn't	you	?	"	asked	Tom	,
"	扬	有	到	买	这	图书	第一的	—	没有	你	?	"	问	汤姆	,

“扬得先买书——对吧？”汤姆问道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

who	began	to	manifest	a	deep	interest	in	the	trade	.
WHO	开始	到	显现	一个	深的	兴趣	在	这	贸易	.

他对这个行业开始表现出浓厚的兴趣。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [nəʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊks] . "

"	Of	course	;	no	one	will	give	you	the	books	.	"
"	的	课程	;	不	一	将要	给	你	这	图书	.	"

“当然，没人会把书给你。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	What	do	you	pay	for	them	?	"
"	什么	做	你	支付	为了	他们	?	"

“你们付多少钱买它们？”

" [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒn][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , [huː] ,

"	I	buy	them	so	as	to	make	a	profit	on	them	,	"	answered	Bobby	,	who	,
"	我	买	他们	所以	作为	到	制作	一个	利润	在	他们	,	"	回答	鲍比	,	WHO	,

“我买它们是为了赚钱，”鲍比回答说。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

like	a	discreet	merchant	,	was	not	disposed	to	be	too	communicative	.
喜欢	一个	慎重	商人	,	曾是	不是	处置	到	是	也	沟通	.

他像个谨慎的商人，不爱多说话。

" [ðæt] ['bɪznəs] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][fɜːst] [reɪt] . "

"	That	business	would	suit	me	first	rate	.	"
"	那	商业	会	套装	我	第一的	速度	.	"

“那份工作非常适合我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] . "

"	It	is	pretty	hard	work	.	"
"	它	是	漂亮的	难的	工作	.	"

“这的确是一项很辛苦的工作。”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	don't	care	for	that	.
"	我	不	关心	为了	那	.

我不在乎。

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ? "

Don't	you	believe	I	could	do	something	in	this	line	?	"
不	你	相信	我	可以	做	某物	在	这	线	?	"

你不相信我能在这个领域有所作为吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	I	don't	know	;	perhaps	you	could	.	"
"	我	不	知道	;	也许	你	可以	.	"

我不知道；或许你可以。

" [waɪ] [nɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?

"	Why	not	,	as	well	as	you	?
"	为什么	不是	,	作为	出色地	作为	你	?

“为什么不呢，你也一样？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] ,

"	This	was	a	hard	question	;	and	,	as	Bobby	did	not	wish	to	be	uncivil	,
"	这	曾是	一个	难的	问题	;	和	,	作为	鲍比	做过	不是	希望	到	是	不文明	,

这是一个棘手的问题；而且，由于鲍比不想失礼，

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [paʊt] [hiː; hi] [hɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ]

he	talked	about	a	big	pout	he	hauled	in	at	that	moment	,	instead	of	answering
他	谈话	关于	一个	大的	噘	他	拖拽	在	在	那	片刻	,	反而	的	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他没有回答问题，而是撅起了嘴，大发脾气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒlətɪk] , [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] ; [səʊ] , [ðəʊ] [tɒm]

He	was	politic	,	and	deprecated	the	anger	of	the	bully	;	so	,	though	Tom
他	曾是	政治	,	和	已弃用	这	愤怒	的	这	欺负	;	所以	,	尽管	汤姆

[plaɪ] [hɪm] ['prɪti] [hɑːd] ,

plied	him	pretty	hard	,
合拢	他	漂亮的	难的	,

他处事圆滑，不屑于激怒那个恶霸；所以，尽管汤姆对他百般刁难，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	did	not	receive	much	satisfaction	.
他	做过	不是	收到	很多	满意	.

他并没有得到多少满足感。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	see	,	Tom	,	"	said	he	,
"	你	看	,	汤姆	,	"	说	他	,

“你看，汤姆，”他说。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ,

when	he	found	that	his	companion	insisted	upon	knowing	the	cost	of	the	books	,
什么时候	他	成立	那	他的	伴侣	坚持	之上	会心	这	成本	的	这	图书	,

当他发现同伴坚持要知道书的价格时，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] ['siːkrət] ;

"	this	is	a	publisher's	secret	;
"	这	是	一个	出版商的	秘密	;

这是出版商的秘密；

[ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [bʊks] .

and	I	dare	say	they	would	not	wish	every	one	to	know	the	cost	of	books	.
和	我	敢	说	他们	会	不是	希望	每一个	一	到	知道	这	成本	的	图书	.

我敢说，他们肯定不希望每个人都知道书的价格。

[wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə'piːs] . "

We	sell	them	for	a	dollar	apiece	.	"
我们	卖	他们	为了	一个	美元	一块	.	"

我们每个卖一美元。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [səʊ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	be	so	close	about	it	.
你	不必	是	所以	关闭	关于	它	.

你没必要那么在意这件事。

[aɪl] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] . "

I'll	bet	I	can	find	out	.	"
患病的	赌注	我	能	寻找	出去	.	"

我敢肯定我能查清楚。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; ['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,
" I have no doubt you can ; only , you see ,
" 我 有 不 怀疑 你 能 ; 仅有的 , 你 看 ,

“我毫不怀疑你能做到；只是，你看，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] .
I don't want to tell what I am not sure they would be willing I should tell .
我 不 想 到 告诉 什么 我 是 不是 当然 他们 会 是 愿意的 我 应该 告诉 .

我不想说那些我不确定他们是否愿意让我说的话。

" [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Tom took a slate pencil from his pocket ,
" 汤姆 采取 一个 石板 铅笔 从 他的 口袋 ,

汤姆从口袋里掏出一支石板铅笔，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['saɪfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] .
and commenced ciphering on the smooth rock upon which he sat .
和 开始 加密 在 这 光滑的 岩石 之上 哪个 他 卫星 .

然后他开始在他坐着的光滑岩石上进行密码运算。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [səʊld] ['fɪfti] [bʊks] ? "
" You say you sold fifty books ? "
" 你 说 你 卖 五十 图书 ? "

你说你卖出了五十本书?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ðæt] [ɪz] ['θɜːti] [sents] [ə'piːs] .
" Well ; if you made fifteen dollars out of fifty , that is thirty cents apiece .
" 出色地 ; 如果 你 制成 十五 美元 出去 的 五十 , 那 是 三十 分 一块 .

“嗯，如果你从 50 美元中赚了 15 美元，那就是每美元 30 美分。”

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]
" Bobby was a little mortified when he perceived that he had unwittingly
" 鲍比 曾是 一个 小的 羞愧难当 什么时候 他 感知 那 他 有 不知不觉
[ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['siːkrət] .
exposed the momentous secret .
裸露 这 意义重大 秘密 .

“鲍比意识到自己无意中泄露了这个重大秘密，感到有些羞愧难当。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tɒm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'gæsəti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd]
He had not given Tom credit for so much sagacity as he had displayed
他 有 不是 给定 汤姆 信用 为了 所以 很多 睿智 作为 他 有 显示
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] ;
in his inquiries ;
在 他的 查询 ;

他没有意识到汤姆在调查中展现出的敏锐洞察力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] ,

and	as	he	had	fairly	reached	his	conclusion	,
和	作为	他	有	相当	达到	他的	结论	,

当他基本得出结论时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	willing	he	should	have	the	benefit	of	it	.
他	曾是	愿意的	他	应该	有	这	益处	的	它	.

他很乐意享受其中的好处。

" [juː; jʊ][səʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] .

"	You	sold	them	at	a	dollar	apiece	.
"	你	卖	他们	在	一个	美元	一块	.

“你以每只一美元的价格卖掉了它们。”

['θɜːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ['sev(ə)nti] .

Thirty	from	a	hundred	leaves	seventy	.
三十	从	一个	百	树叶	七十	.

一百片叶子中有三十片是七十片。

[ðeɪ] [kɒst][juː; jʊ]['sev(ə)nti] [sents] [iːtʃ] — ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "

They	cost	you	seventy	cents	each	—	didn't	they	?	"
他们	成本	你	七十	分	每个	—	没有	他们	?	"

它们每个只要七十美分，对吧?

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Sixty	-	seven	,	"	replied	Bobby	,	yielding	the	point	.
"	六十	-	七	,	"	回复	鲍比	,	屈服	这	观点	.

“六十七，”鲍比答道，承认自己赢了。

" [ɪ'nʌf] [sed] , [bɒb] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['bɪznəs] , ['eni] [haʊ] . "

"	Enough	said	,	Bob	;	I	am	going	into	that	business	,	any	how	.	"
"	足够的	说	,	鲍勃	;	我	是	去	进入	那	商业	,	任何	如何	.	"

“鲍勃，就说到这儿吧；反正我都要去做那份工作了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . "

"	I	am	willing	.	"
"	我	是	愿意的	.	"

我愿意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] , " [sə'dʒestid] [tɒm] ,

"	Of	course	you	are	;	suppose	we	go	together	,	"	suggested	Tom	,
"	的	课程	你	是	;	认为	我们	去	一起	,	"	建议	汤姆	,

“当然了，如果我们一起去的话，”汤姆建议道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [juːst] [ɔːl] [ðɪs] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .

who	had	not	used	all	this	conciliation	without	having	a	purpose	in	view	.
WHO	有	不是	用过的	全部	这	和解	没有	拥有	一个	目的	在	看法	.

谁没有毫无目的地运用所有这些和解手段呢?

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tə'geðə(r)] . "

"	We	could	do	nothing	together	.	"
"	我们	可以	做	没有什么	一起	.	"

“我们一起什么也做不了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌns] , ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] . "

"	I	should	like	to	get	out	with	you	just	once	,	only	to	see	how	it	is	done	.	"
"	我	应该	喜欢	到	得到	出去	和	你	只是	一次	,	仅有的	到	看	如何	它	是	完毕	.	"

“我真想和你出去一次，就一次，看看你是怎么做的。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . "

"	You	can	find	out	for	yourself	,	as	I	did	.	"
"	你	能	寻找	出去	为了	你自己	,	作为	我	做过	.	"

“你可以自己去发现，就像我一样。”

" [doʊnt] [biː; bi] [miːn] , [bɒb] . "

"	Don't	be	mean	,	Bob	.	"
"	不	是	意思是	,	鲍勃	.	"

“别这么刻薄，鲍勃。”

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [miːn] . "

I	am	not	mean	.	"
我	是	不是	意思是	.	"

我并不刻薄。

" [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	don't	say	you	are	.
"	我	不	说	你	是	.

“我没说你是。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	have	always	been	good	friends	,	you	know	.
我们	有	总是	到过	好的	朋友们	,	你	知道	.

你知道，我们一直都是好朋友。

" ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Bobby	did	not	know	it	;
"	鲍比	做过	不是	知道	它	;

“鲍比对此并不知情；

[səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

so	he	looked	at	the	other	with	a	smile	which	expressed	all	he	meant	to	say	.
所以	他	看起来	在	这	其他	和	一个	微笑	哪个	表达	全部	他	意思是	到	说	.

于是他看着对方，脸上带着微笑，那微笑表达了他想说的一切。

" [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɑːt] [dɪg] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] .

"	You	hit	me	a	smart	dig	the	other	day	,	I	know	;	but	I	don't	mind	that	.
"	你	打	我	一个	聪明的	挖	这	其他	天	,	我	知道	;	但	我	不	头脑	那	.

“我知道你那天挖苦了我一下；但我并不介意。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] ,

I	was	in	the	wrong	then	,	and	I	am	willing	to	own	it	,	"	continued	Tom	,
我	曾是	在	这	错误的	然后	,	和	我	是	愿意的	到	自己的	它	,	"	持续	汤姆	,

“当时我错了，我愿意承认错误，”汤姆继续说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .

with	an	appearance	of	humility	.
和	一个	外貌	的	谦逊	.

一副谦逊的样子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kən'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz]

This	was	an	immense	concession	for	Tom	to	make	,	and	Bobby	was
这	曾是	一个	巨大	让步	为了	汤姆	到	制作	,	和	鲍比	曾是

['djuːli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

duly	affected	by	it	.
正式地	做作的	经过	它	.

这是汤姆做出的巨大让步，鲍比也深受影响。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Probably	it	was	the	first	time	the	bully	had	ever	owned	he	was	in	the
大概	它	曾是	这	第一的	时间	这	欺负	有	曾经	拥有	他	曾是	在	这

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

这或许是那个欺凌者第一次承认自己错了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɒb] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lik] [ben] [daʊz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	fact	is	,	Bob	,	I	always	liked	you	;	and	you	know	I	licked	Ben	Dowse	for
"	这	事实	是	,	鲍勃	,	我	总是	喜欢	你	;	和	你	知道	我	舔过	本	道斯	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“事实上，鲍勃，我一直都很喜欢你；而且你知道我为了你舔过本·道斯。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

"	That	was	two	for	yourself	and	one	for	me	;	besides	,	I	didn't	want
"	那	曾是	二	为了	你自己	和	一	为了	我	;	除了	,	我	没有	想

[ben] [θræʃt] . "

Ben	thrashed	.	"
本	痛击	.	"

“那是两份给你，一份给我；再说，我也不想让本挨揍。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	deserved	it	.
"	但	他	应得的	它	.

但他罪有应得。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [skuːl] ? "

Didn't	he	tell	the	master	you	were	whispering	in	school	?	"
没有	他	告诉	这	掌握	你	是	耳语	在	学校	?	"

他难道没告诉师傅你在学校里窃窃私语吗?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ; [səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	was	whispering	;	so	he	told	the	truth	.	"
"	我	曾是	耳语	;	所以	他	讲述	这	真相	.	"

“我当时是低声说话，所以他说了实话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðəʊ] . "

"	It	was	mean	to	blow	on	a	fellow	,	though	.	"
"	它	曾是	意思是	到	吹	在	一个	同伴	,	尽管	.	"

“朝别人吹气确实有点过分。”

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ;

"	The	master	asked	him	if	I	whispered	to	him	;
"	这	掌握	问	他	如果	我	低声说道	到	他	;

师父问他我是否跟他耳语过;

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	he	ought	not	to	lie	about	it	.
的	课程	他	应该	不是	到	说谎	关于	它	.

他当然不应该在这件事上撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

But	he	told	of	you	at	the	same	time	.	"
但	他	讲述	的	你	在	这	相同的	时间	.	"

但他同时也提到了你。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lik] [hɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] . "

"	I	know	it	;	but	I	wouldn't	have	licked	him	on	my	own	account	.	"
"	我	知道	它	;	但	我	不会	有	舔过	他	在	我的	自己的	帐户	.	"

“我知道；但我不会主动去揍他。”

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "

"	Perhaps	you	wouldn't	.	"
"	也许	你	不会	.	"

“或许你不会。”

" [ai] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] .

"	I	know	I	wouldn't	.
"	我	知道	我	不会	.

我知道我不会。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['bɒbi] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ? "

But	,	I	say	,	Bobby	,	where	do	you	buy	your	books	?	"
但	,	我	说	,	鲍比	,	在哪里	做	你	买	你的	图书	?	"

但是，我问，鲍比，你的书都是在哪儿买的?

" [æt; ət]['mɪstə(r)] . [beɪɜ·dz] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . "

"	At	Mr	.	Bayard's	,	in	Washington	Street	.	"
"	在	先生	.	贝亚德的	,	在	华盛顿	街道	.	"

“在华盛顿街的贝亚德先生家。”

" [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [woʊnt][hiː; hi] ? "

"	He	will	sell	them	to	me	at	the	same	price	,	won't	he	?	"
"	他	将要	卖	他们	到	我	在	这	相同的	价格	,	惯于	他	?	"

“他会以同样的价格卖给我，对吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'gen] ? "

"	When	are	you	going	again	?	"
"	什么时候	是	你	去	再次	?	"

你下次什么时候再去?

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

"	Monday	.	"
"	周一	.	"

“周一。”

" [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɒb] ? "

"	Won't	you	let	me	go	with	you	,	Bob	?	"
"	惯于	你	让	我	去	和	你	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你不让我跟你一起走吗？”

" [let] [juː; jʊ] ?

"	Let	you	?
"	让	你	?

让你?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

Of	course	you	can	go	where	you	please	;	it	is	none	of	my	business	.
的	课程	你	能	去	在哪里	你	请	;	它	是	没有任何	的	我的	商业	.

当然，你想去哪儿就去哪儿，这与我无关。

" ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə(r)] [æz; əz] [tɒm] [sp'aɪsɐ] ,

"	Bobby	did	not	like	the	idea	of	having	such	a	co	-	partner	as	Tom	Spicer	,
"	鲍比	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	这样的	一个	合作	-	伙伴	作为	汤姆	斯派塞	,

“鲍比不喜欢和汤姆·斯派塞这样的人做合伙人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

and	he	did	not	like	to	tell	him	so	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	告诉	他	所以	.

他不愿意告诉他这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]

If	he	did	,	he	would	have	to	give	his	reasons	for	declining	the
如果	他	做过	,	他	会	有	到	给	他的	原因	为了	下降	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

如果他真的拒绝了，他就必须说明拒绝的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɒm] [mæd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .

and	that	would	make	Tom	mad	,	and	perhaps	provoke	him	to	quarrel	.
和	那	会	制作	汤姆	疯狂的	,	和	也许	惹	他	到	争吵	.

那会让汤姆生气，甚至可能激怒他与人争吵。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ['bɒbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mes] .

The	fish	bit	well	,	and	in	an	hour's	time	Bobby	had	a	mess	.
这	鱼	少量	出色地	,	和	在	一个	小时	时间	鲍比	有	一个	混乱	.

鱼儿很上钩，一个小时后，鲍比就吃得精光了。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] ['fɒləʊd] [hɪm] .

As	he	took	his	basket	and	walked	home	,	the	young	ruffian	followed	him	.
作为	他	采取	他的	篮子	和	步行	家	,	这	年轻的	痞子	随后	他	.

他提着篮子往家走，那个年轻的恶棍跟在他后面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk]

He	could	not	get	rid	of	him	till	he	reached	the	gate	in	front	of	the	little	black
他	可以	不是	得到	摆脱	的	他	直到	他	达到	这	门	在	正面	的	这	小的	黑色的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

直到他走到那座黑色小房子前的门口，才摆脱了他；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [tɒm] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

and	even	there	Tom	begged	him	to	stop	a	few	moments	.
和	甚至	那里	汤姆	乞求	他	到	停止	一个	很少	时刻	.

即使在那里，汤姆也恳求他停下来一会儿。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

Our	hero	was	in	a	hurry	,
我们的	英雄	曾是	在	一个	匆忙	,

我们的主人公当时很着急，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æspərənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkəntaɪl]

and	in	the	easiest	manner	possible	got	rid	of	this	aspirant	for	mercantile
和	在	这	最容易	方式	可能的	得到	摆脱	的	这	有志者	为了	商业

['ɑːnərz] .

honors	.
荣誉	.

并以最简单的方式除掉了这个觊觎商业荣誉的人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['deɪli] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

We	have	no	doubt	a	journal	of	Bobby's	daily	life	would	be	very	interesting
我们	有	不	怀疑	一个	杂志	的	鲍比的	日常的	生活	会	是	非常	有趣的

[tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ;

to	our	young	readers	;
到	我们的	年轻的	读者	;

我们毫不怀疑，鲍比的日常生活日记会令我们的年轻读者们非常感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	fact	that	some	of	his	most	stirring	adventures	are	yet	to	be
但	这	事实	那	一些	的	他的	最多	搅拌	冒险	是	然而	到	是

[rɪ'leɪtɪd] [əd'mɔnɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

related	admonishes	us	to	hasten	forward	more	rapidly	.
有关的	告诫	我们	到	趋	向前	更多的	快速	.

但他的一些最激动人心的冒险经历尚未被讲述，这告诫我们应该加快步伐，继续讲述下去。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['bɒbi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

On	Monday	morning	Bobby	bade	adieu	to	his	mother	again	,	and	started
在	周一	早晨	鲍比	巴德	再见	到	他的	母亲	再次	,	和	开始

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

星期一早上，博比再次向母亲告别，启程前往波士顿。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [huː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

He	fully	expected	to	encounter	Tom	on	the	way	,	who	,	he	was	afraid	,
他	完全	预期的	到	遇到	汤姆	在	这	方式	,	WHO	,	他	曾是	害怕的	,

他完全预料到会在路上遇到汤姆，他很害怕遇到汤姆。

[wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)] .

would	persist	in	accompanying	him	on	his	tour	.
会	坚持	在	随同	他	在	他的	旅游	.

他会坚持陪同他一起巡演。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət]['skwaɪə(r)] [liːz] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['æni] [gʊd] [baɪ] .

As	before	,	he	stopped	at	Squire	Lee's	to	bid	him	and	Annie	good	by	.
作为	前	,	他	停止	在	乡绅	李氏	到	出价	他	和	安妮	好的	经过	.

和以前一样，他停在李乡绅家门口，向他和安妮道别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [hæd; həd] [riːd] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] " [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [θruː] ,

The	little	maiden	had	read	"	The	Wayfarer	"	more	than	half	through	,
这	小的	少女	有	读	"	这	旅行者	"	更多的	比	一半	通过	,

小女孩已经读完了《旅人》的一半多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd]

and	was	very	enthusiastic	in	her	expression	of	the	pleasure	she	derived
和	曾是	非常	热情的	在	她	表达	的	这	乐趣	她	衍生的

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

她非常热情地表达了自己从中获得的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	promised	to	send	it	over	to	his	house	when	she	had	finished	it	,
她	承诺	到	发送	它	超过	到	他的	房子	什么时候	她	有	完成的	它	,

她答应写完后就寄到他家去。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'gen]

and	hoped	he	would	bring	his	stock	to	Riverdale	,	so	that	she	might	again
和	希望	他	会	带来	他的	库存	到	里弗代尔	,	所以	那	她	可能	再次

[rɪ'plenɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['laɪbrəri] .

replenish	her	library	.
补充	她	图书馆	.

她希望他能把他的藏书带到河谷镇，这样她就可以再次充实她的图书馆了。

['bɒbi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst]

Bobby	thought	of	something	just	then	,	and	the	thought	brought	forth	a	harvest
鲍比	想法	的	某物	只是	然后	,	和	这	想法	带来	前进	一个	收成

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ,

on	the	following	Saturday	,
在	这	下列的	周六	,

鲍比当时突然想到一件事，而这个想法促成了接下来星期六的丰收。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

when	he	returned	.
什么时候	他	返回	.

他回来的时候。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [bændz] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

"	When	he	had	shaken	bands	with	the	squire	and	was	about	to	depart	,
"	什么时候	他	有	摇晃	乐队	和	这	乡绅	和	曾是	关于	到	离开	,

“当他与侍从握手言和，正要离开时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['sɪəriəs]

he	received	a	piece	of	news	which	gave	him	food	for	an	hour's	serious
他	已收到	一个	片	的	消息	哪个	给予	他	食物	为了	一个	小时	严肃的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他收到一条消息，让他认真思考了一个小时。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [tɒm] [sp'aɪse] ? " [ɑːskt] ['skwaɪə(r)] [liː] .

"	Did	you	hear	about	Tom	Spicer	?	"	asked	Squire	Lee	.
"	做过	你	听到	关于	汤姆	斯派塞	?	"	问	乡绅	李	.

“你听说过汤姆·斯派塞的事吗？”李乡绅问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	No	,	sir	;	what	about	him	?	"
"	不	,	先生	;	什么	关于	他	?	"

“不，先生；他呢？”

" ['brəʊkən][hɪz; ɪz][ɑːm] . "

"	Broken	his	arm	.	"
"	破碎的	他的	手臂	.	"

“他胳膊骨折了。”

" ['brəʊkən][hɪz; ɪz][ɑːm] !

"	Broken	his	arm	!
"	破碎的	他的	手臂	!

“他胳膊骨折了！”

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tɒm]

"	exclaimed	Bobby	,	the	more	astonished	because	he	had	been	thinking	of	Tom
"	惊呼	鲍比	,	这	更多的	惊讶	因为	他	有	到过	思维	的	汤姆

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [həʊm] .

since	he	had	left	home	.
自从	他	有	左边	家	.

“鲍比惊呼道，他更加惊讶是因为自从汤姆离开家后，他就一直在想念他。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['jestədeɪ] , [weə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɒn] ['sʌndez] ,

"	He	was	out	in	the	woods	yesterday	,	where	boys	should	not	be	on	Sundays	,
"	他	曾是	出去	在	这	树林	昨天	,	在哪里	男孩们	应该	不是	是	在	星期日	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他昨天去了树林里，星期天男孩不应该去那里，而且，

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

in	climbing	a	tree	after	a	bird's	nest	,	he	fell	to	the	ground	.	"
在	攀登	一个	树	后	一个	鸟类	巢	,	他	跌倒	到	这	地面	.	"

他爬树去够鸟巢，结果摔到了地上。

" [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['mjuːzɪŋ] .

"	I	am	sorry	for	him	,	"	replied	Bobby	,	musing	.
"	我	是	对不起	为了	他	,	"	回复	鲍比	,	沉思	.

“我为他感到难过，”鲍比沉思着回答道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

"	So	am	I	;	but	if	he	had	been	at	home	,	or	at	church	,
"	所以	是	我	;	但	如果	他	有	到过	在	家	,	或者	在	教会	,

“我也是；但如果他当时在家，或者在教堂，

[weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .

where	he	should	have	been	,	it	would	not	have	happened	.
在哪里	他	应该	有	到过	,	它	会	不是	有	发生	.

如果他当时在场，这一切就不会发生了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [bɔɪz] ,

If	I	had	any	boys	,
如果	我	有	任何	男孩们	,

如果我有儿子的话，

[aɪ] [wʊd] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][həʊm]

I	would	lock	them	up	in	their	chambers	if	I	could	not	keep	them	at	home
我	会	锁	他们	向上	在	他们的	房间	如果	我	可以	不是	保持	他们	在	家

['sʌndez] . "

Sundays	.	"
星期日	.	"

如果星期天不能让他们待在家里，我就把他们锁在房间里。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] ! " [mjuːzd] ['bɒbi] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð]

"	Poor	Tom	!	"	mused	Bobby	,	recalling	the	conversation	he	had	had	with
"	贫穷的	汤姆	!	"	沉思	鲍比	,	回忆	这	对话	他	有	有	和

[hɪm][ɒn] ['sætədeɪ] ,

him	on	Saturday	,
他	在	周六	,

“可怜的汤姆！”鲍比若有所思地说，回想起周六和汤姆的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['plaɪənt] [wɪð] [hɪm] .

and	then	wishing	that	he	had	been	a	little	more	pliant	with	him	.
和	然后	祝	那	他	有	到过	一个	小的	更多的	柔韧的	和	他	.

然后他又希望自己当初能对他更顺从一些。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ;

"	It	is	too	bad	;
"	它	是	也	坏的	;

太糟糕了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]

but	I	must	say	I	am	more	sorry	for	his	poor	mother	than	I	am
但	我	必须	说	我	是	更多的	对不起	为了	他的	贫穷的	母亲	比	我	是

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但我必须说，我更同情他可怜的母亲，而不是他本人。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	added	the	squire	.
"	额外	这	乡绅	.

“乡绅补充道。”

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ,

"	However	,	I	hope	it	will	do	him	good	,
"	然而	,	我	希望	它	将要	做	他	好的	,

“不过，我希望这对他是件好事。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	be	a	lesson	he	will	remember	as	long	as	he	lives	.
和	是	一个	课	他	将要	记住	作为	长的	作为	他	生活	.

这将是他终生难忘的教训。

" ['bɒbi] [beɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['æni] [ə'djuː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

"	Bobby	bade	the	squire	and	Annie	adieu	again	,	and	resumed	his	journey
"	鲍比	巴德	这	乡绅	和	安妮	再见	再次	,	和	恢复	他的	旅行

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

towards	the	railroad	station	.
向	这	铁路	车站	.

“鲍比再次向乡绅和安妮告别，然后继续向火车站进发。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [tɒm] ['spaɪsərz] [keɪs] .

His	thoughts	were	busy	with	Tom	Spicer's	case	.
他的	想法	是	忙碌的	和	汤姆	斯派塞的	案件	.

他满脑子都是汤姆·斯派塞的案子。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [hiː; hi]

The	reason	why	he	had	not	joined	him	,	as	he	expected	and	feared	he
这	原因	为什么	他	有	不是	加入	他	,	作为	他	预期的	和	害怕	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

他之所以没有像他预料和担心的那样与他同行，原因是：

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] .

was	now	apparent	.
曾是	现在	明显	.

现在这一点显而易见了。

[hiː; hi] ['piti] [hɪm] ,

He	pitied	him	,
他	可怜的	他	,

他怜悯他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

for	he	realized	that	he	must	endure	a	great	deal	of	pain	before	he
为了	他	已实现	那	他	必须	忍受	一个	伟大的	交易	的	疼痛	前	他

[kʊd; kəd] [ə'gen] [gəʊ] [aʊt] ;

could	again	go	out	;
可以	再次	去	出去	;

因为他意识到，在能够再次外出之前，他必须忍受巨大的痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪərz][seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	he	finally	dismissed	the	matter	with	the	squire's	sage	reflection	,
但	他	最后	解雇	这	事情	和	这	乡绅的	圣人	反射	,

但他最终还是以侍从睿智的思考平息了此事。

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [kə'læməti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

that	he	hoped	the	calamity	would	be	a	good	lesson	to	him	.
那	他	希望	这	灾害	会	是	一个	好的	课	到	他	.

他希望这场灾难能给他一个深刻的教训。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [dɪd][nɒt] [wɔːk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ðɪs] [taɪm] ,

The	young	merchant	did	not	walk	to	Boston	this	time	,
这	年轻的	商人	做过	不是	走	到	波士顿	这	时间	,

这位年轻的商人这次没有步行去波士顿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,

for	he	had	come	to	the	conclusion	that	,
为了	他	有	来	到	这	结论	那	,

因为他已经得出结论：

[ɪn][ðə; ði][sɪks] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [fʊt] ,

in	the	six	hours	it	would	take	him	to	travel	to	the	city	on	foot	,
在	这	六	小时	它	会	拿	他	到	旅行	到	这	城市	在	脚	,

他步行到城里需要六个小时，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

the	profit	on	the	books	he	could	sell	would	be	more	than	enough	to	pay
这	利润	在	这	图书	他	可以	卖	会	是	更多的	比	足够的	到	支付

[hɪz; ɪz][feə(r)] ,

his	fare	,
他的	票价	,

他卖书所得的利润足以支付他的车费。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ʃuː] ['leðə(r)] .

to	say	nothing	of	the	fatigue	and	the	expense	of	shoe	leather	.
到	说	没有什么	的	这	疲劳	和	这	费用	的	鞋	皮革	.

更不用说鞋子磨损带来的疲劳和花费了。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][biː] — — [ə'gen] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)][ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Before	noon	he	was	at	B	—	—	again	,	as	busy	as	ever	in	driving	his
前	中午	他	曾是	在	B	—	—	再次	,	作为	忙碌的	作为	曾经	在	驾驶	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

不到中午，他又出现在B——，像往常一样忙着经营他的生意。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wiːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə][hɪm] .

The	experience	of	the	former	week	was	of	great	value	to	him	.
这	经验	的	这	以前的	星期	曾是	的	伟大的	价值	到	他	.

上周的经历对他来说非常有价值。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [sfɪrz] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

He	visited	people	belonging	to	all	spheres	in	society	,	and	,
他	到访	人们	属于	到	全部	球体	在	社会	,	和	,

他走访了社会各界人士，并且

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [riˈpʌls] [ɔː(r)] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ˌɪnsəˈvɪləti] ,

though	he	was	occasionally	repulsed	or	treated	with	incivility	,
尽管	他	曾是	偶尔	反感	或者	治疗	和	非礼	,

虽然他偶尔会受到排斥或不礼貌的对待，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [əˈfendɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜːrsənz] [sens] [ɒv; əv]

he	was	not	conscious	in	a	single	instance	of	offending	any	person's	sense	of
他	曾是	不是	有意识的	在	一个	单身的	实例	的	犯罪	任何	人的	感觉	的

[prəˈpraɪəti] .

propriety	.
礼	.

他从未有过任何冒犯他人礼仪的意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk] ,

He	was	not	as	fortunate	as	during	the	previous	week	,
他	曾是	不是	作为	幸运	作为	期间	这	以前的	星期	,

他这周的运气不如上周好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɹ][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][aʊt][ðə; ði]['sɪksti] [bʊks] [hiː; hi]

and	it	was	Saturday	noon	before	he	had	sold	out	the	sixty	books	he
和	它	曾是	周六	中午	前	他	有	卖	出去	这	六十	图书	他

['kærid] [wɪð] [hɪm] .

carried	with	him	.
携带	和	他	.

直到周六中午，他才把随身携带的六十本书全部卖完。

[ðə; ði][net] [ˈprɒfɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [dˈɒləz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	net	profit	for	this	week	was	fourteen	dollars	,	with	which	he	was
这	网	利润	为了	这	星期	曾是	十四	美元	,	和	哪个	他	曾是

[əˈbʌndəntli] [pliːzd] .

abundantly	pleased	.
大量	高兴	.

本周净利润为十四美元，他对此非常满意。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪəd] [əˈgen] [kəˈmend] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd]

Mr	.	Bayard	again	commended	him	in	the	warmest	terms	for	his	zeal	and
先生	.	巴亚德	再次	赞扬	他	在	这	最温暖	条款	为了	他的	热情	和

[ˈprɒmptnəs] .

promptness	.
迅速	.

贝亚德先生再次以最热情的语气称赞他的热情和迅速。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪmɪnz] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈsɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

Mr	.	Timmins	was	even	more	civil	than	the	last	time	,
先生	.	蒂明斯	曾是	甚至	更多的	民用	比	这	最后的	时间	,

蒂明斯先生这次比上次更有礼貌了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɒbi] [ɑːskt] [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv] [mɔːrz] [ˈpoʊəmz] ,

and	when	Bobby	asked	the	price	of	Moore's	Poems	,
和	什么时候	鲍比	问	这	价格	的	摩尔	诗歌	,

当鲍比询问摩尔诗集的价格时，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [θriː] [pə(r)][sent] .

he	actually	offered	to	sell	it	to	him	for	thirty	-	three	per	cent	.
他	实际上	提供	到	卖	它	到	他	为了	三十	-	三	每	中心	.

他竟然提出以百分之三十三的股份卖给他。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːteɪl] [preɪs] .

less	than	the	retail	price	.
较少的	比	这	零售	价格	.

低于零售价。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd]

The	little	merchant	,	was	on	the	point	of	purchasing	it	,	when	Mr	.	Bayard
这	小的	商人	,	曾是	在	这	观点	的	购买	它	,	什么时候	先生	.	巴亚德

[in'kwaiə] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

inquired	what	he	wanted	.
询问	什么	他	通缉	.

小商人正要买下它时，巴亚尔先生问他想要什么。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .

"	I	am	going	to	buy	this	book	,	"	replied	Bobby	.
"	我	是	去	到	买	这	书	,	"	回复	鲍比	.

“我要买这本书，”鲍比回答道。

" [mɔːrz] ['poʊəmz] ? "

"	Moore's	Poems	?	"
"	摩尔	诗歌	?	"

“摩尔的诗集？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [æn; ən] ['elɪgəntli] [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	Mr	.	Bayard	took	from	a	glass	case	an	elegantly	bound	copy	of	the	same
"	先生	.	巴亚德	采取	从	一个	玻璃	案件	一个	优雅地	边界	复制	的	这	相同的

[wɜːk] — [mə'rɒkəʊ] ,

work	—	morocco	,
工作	—	摩洛哥	,

巴亚尔先生从玻璃柜中取出一本装帧精美的同一本书——摩洛哥皮面的。

[fʊl] [gɪlt] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

full	gilt	—	and	handed	it	to	our	hero	.
满的	镀金	—	和	递交	它	到	我们的	英雄	.

全镀金——然后把它交给了我们的英雄。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I	shall	make	you	a	present	of	this	.
"	我	将	制作	你	一个	展示	的	这	.

我会把这个送给你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [mɔːr] ? "

Are	you	an	admirer	of	Moore	?	"
是	你	一个	仰慕者	的	摩尔	?	"

你是摩尔的仰慕者吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['æni]

"	No	,	sir	;	not	exactly	—	that	is	,	I	don't	know	much	about	it	;	but	Annie
"	不	,	先生	;	不是	确切地	—	那	是	,	我	不	知道	很多	关于	它	;	但	安妮

“不，先生；不完全是——也就是说，我对这方面了解不多；但是安妮

[liː] [dʌz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Lee	does	,	and	I	want	to	get	the	book	for	her	.
李	做	,	和	我	想	到	得到	这	书	为了	她	.

Lee 确实有这本书，我想买来送给她。

" ['bɑːbiz] [tʃeks] ['redən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] ,

"	Bobby's	checks	reddened	as	he	turned	the	leaves	of	the	beautiful	volume	,
"	鲍比的	检查	发红	作为	他	转向	这	树叶	的	这	美丽的	体积	,

“鲍比翻阅着那本精美画册，脸颊泛起了红晕。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

putting	his	head	down	to	the	page	to	hide	his	confusion	.
推杆	他的	头	向下	到	这	页	到	隐藏	他的	困惑	.

他低下头看向书页，试图掩饰自己的困惑。

" ['æni] [liː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪŋ] [smaɪl] .

"	Annie	Lee	?	"	said	Mr	.	Bayard	with	a	quizzing	smile	.
"	安妮	李	?	"	说	先生	.	巴亚德	和	一个	测验	微笑	.

“安妮·李？”贝亚德先生带着一丝疑惑的笑容问道。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	see	how	it	is	.
"	我	看	如何	它	是	.

我明白了。

['rɑːðə(r)] [jʌŋ] , ['bɒbi] . "

Rather	young	,	Bobby	.	"
相当	年轻的	,	鲍比	.	"

鲍比还很年轻。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd]

"	Her	father	has	been	very	good	to	me	and	to	my	mother	;	and
"	她	父亲	有	到过	非常	好的	到	我	和	到	我的	母亲	;	和

[səʊ][hæz; həz] ['æni] ,

so	has	Annie	,
所以	有	安妮	,

“她的父亲对我以及我的母亲都很好；安妮也是如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

['skwaɪə(r)] [liː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['æni] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

Squire	Lee	would	be	a	great	deal	more	pleased	if	I	should	make	Annie	a	present
乡绅	李	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	高兴	如果	我	应该	制作	安妮	一个	展示

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [wʌn] .

than	if	I	made	him	one	.
比	如果	我	制成	他	一	.

如果我送安妮礼物，李乡绅会比送他礼物高兴得多。

[aɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [haʊ] . "

I	feel	grateful	to	him	,	and	I	want	to	let	it	out	some	how	.	"
我	感觉	感激的	到	他	,	和	我	想	到	让	它	出去	一些	如何	.	"

我对他心存感激，我想找个方式表达出来。

" [ðæts] [raɪt] , ['bɒbi] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

"	That's	right	,	Bobby	;	always	remember	your	friends	.
"	那就是	正确的	,	鲍比	;	总是	记住	你的	朋友们	.

“没错，鲍比；永远不要忘记你的朋友。”

['tɪmɪnz] , [ræp] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] .

Timmins	,	wrap	up	this	book	.
蒂明斯	,	裹	向上	这	书	.

蒂明斯，把这本书写完。

" ['bɒbi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

"	Bobby	protested	with	all	his	might	;
"	鲍比	抗议	和	全部	他的	可能	;

鲍比竭尽全力地抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['æni] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

but	the	bookseller	insisted	that	he	should	give	Annie	this	beautiful	edition	,
但	这	书商	坚持	那	他	应该	给	安妮	这	美丽的	版	,

但书商坚持要把这本精美的版本送给安妮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	he	was	obliged	to	yield	the	point	.
和	他	曾是	有义务	到	屈服	这	观点	.

他不得不让步。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ə'gen] ,

That	evening	he	was	at	the	little	black	house	again	,
那	晚上	他	曾是	在	这	小的	黑色的	房子	再次	,

那天晚上他又去了那间黑色小房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

and	his	mother	examined	his	ledger	with	a	great	deal	of	pride	and
和	他的	母亲	检查	他的	账簿	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他的母亲满怀自豪和满意地查看了他的账簿。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [ə'nʌðə(r)] [ten] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ɪn'dɔːst] [ɒn][ðə; ði] [nəʊt] ,

That	evening	,	too	,	another	ten	dollars	was	indorsed	on	the	note	,
那	晚上	,	也	,	其他	十	美元	曾是	认可	在	这	笔记	,

当晚，这张钞票上又背书了另外十美元。

[ænd; ənd] ['æni] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['elɪgənt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [mɔːrz] ['poʊəmz] .

and	Annie	received	that	elegant	copy	of	Moore's	Poems	.
和	安妮	已收到	那	优雅的	复制	的	摩尔	诗歌	.

安妮收到了那本装帧精美的摩尔诗集。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbiz] [eə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [tɒm] [sp'aɪse] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

IN	WHICH	BOBBY'S	AIR	CASTLE	IS	UPSET	AND	TOM	SPICER	TAKES	TO	THE	WOODS	.
在	哪个	鲍比的	空气	城堡	是	沮丧的	和	汤姆	斯派塞	需要	到	这	树林	.

鲍比的空中城堡被推倒了，汤姆·斯派塞逃进了树林。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [wiːks] ['bɒbi] ['vɪzɪtɪd] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['bɒstən] ;

During	the	next	four	weeks	Bobby	visited	various	places	in	the	vicinity	of	Boston	;
期间	这	下一个	四	周	鲍比	到访	各种各样的	地方	在	这	附近	的	波士顿	;

在接下来的四周里，鲍比游览了波士顿附近的各个地方；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [hiː; hi]

and	at	the	end	of	that	time	he	had	paid	the	whole	of	the	debt	he
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	有	有薪酬的	这	所有的	的	这	债务	他

[əʊd] ['skwaɪə(r)] [liː] .

owed	Squire	Lee	.
欠款	乡绅	李	.

到那时，他已经还清了欠李乡绅的全部债务。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,

He	had	the	note	in	his	memorandum	book	,
他	有	这	笔记	在	他的	备忘录	书	,

他的备忘录里有这条记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] [ˈpɜːpəs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] [mʌtʃ]

and	the	fact	that	he	had	achieved	his	first	great	purpose	afforded	him	much
和	这	事实	那	他	有	已达成	他的	第一的	伟大的	目的	提供	他	很多

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

实现第一个伟大目标的事实让他感到非常满足。

[naʊ] [hiː; hi] [əud] [nəʊ][mæn] [ˈeni] [θɪŋ] ,

Now	he	owed	no	man	any	thing	,
现在	他	欠款	不	男人	任何	事物	,

现在他不再欠任何人任何东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

and	he	felt	as	though	he	could	hold	up	his	head	among	the	best	people	in
和	他	毛毡	作为	尽管	他	可以	抓住	向上	他的	头	之中	这	最好的	人们	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他觉得自己可以昂首挺胸地站在世界上最优秀的人中间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	little	black	house	was	paid	for	,
这	小的	黑色的	房子	曾是	有薪酬的	为了	,

那栋黑色小房子已经付清了款项。

[ænd; ənd] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzəːʃən] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]

and	Bobby	was	proud	that	his	own	exertions	had	released	his	mother
和	鲍比	曾是	自豪的	那	他的	自己的	努力	有	发布	他的	母亲

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ˈkredɪtə(r)] .

from	her	obligation	to	her	hard	creditor	.
从	她	义务	到	她	难的	债权人	.

鲍比很自豪，他自己的努力使母亲摆脱了对苛刻债主的债务。

[ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][əˈbjuːs][hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Hardhand	could	no	longer	insult	and	abuse	her	.
先生	.	-	可以	不	更长	侮辱	和	虐待	她	.

哈德汉德先生再也无法侮辱和虐待她了。

[ðə; ði] [əˈpærənt] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] ; [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

The	apparent	results	which	Bobby	had	accomplished	;	however	,	were	as
这	明显	结果	哪个	鲍比	有	完成	;	然而	,	是	作为

[ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈriːəl] [rɪˈzʌlts] .

nothing	compared	with	the	real	results	.
没有什么	比较的	和	这	真实的	结果	.

然而，鲍比取得的表面成果，与实际成果相比，简直微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðəʊz] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,

He	had	developed	those	energies	of	character	which	were	to	make	him	,
他	有	发达	那些	能量	的	特点	哪个	是	到	制作	他	,

他培养出了那些将成就他的性格特质，

[nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈmembə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

not	only	a	great	business	man	,	but	a	useful	member	of	society	.
不是	仅有的	一个	伟大的	商业	男人	,	但	一个	有用	成员	的	社会	.

他不仅是一位杰出的商人，也是一位对社会有用的人。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['grændʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ɐtʃ'i:vmənts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ]

there	was	a	moral	grandeur	in	his	humble	achievements	which	was	more	worthy
那里	曾是	一个	道德	宏伟	在	他的	谦逊的	成就	哪个	曾是	更多的	值得

[ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] ['wɜ:ldlɪ] [sək'ses] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] .

of	consideration	than	the	mere	worldly	success	he	had	obtained	.
的	考虑	比	这	仅仅	世俗	成功	他	有	获得	.

他卑微的成就中蕴含着一种道德上的伟大，这比他所获得的世俗成功更值得我们重视。

['moʊtɪvz] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [di:dz] .

Motives	determine	the	character	of	deeds	.
动机	决定	这	特点	的	契约	.

动机决定行为的性质。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

That	a	boy	of	thirteen	should	display	so	much	enterprise	and	energy	was	a
那	一个	男生	的	十三	应该	展示	所以	很多	企业	和	活力	曾是	一个

[greɪt] [θɪŋ] ;

great	thing	;
伟大的	事物	;

一个十三岁的男孩能展现出如此多的进取心和活力，这很了不起；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] ,

but	that	it	should	be	displayed	from	pure	,
但	那	它	应该	是	显示	从	纯的	,

但它应该以纯粹的形式展现出来，

[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɑ:stlɪ] ['greɪtə(r)] [θɪŋ] .

unselfish	devotion	to	his	mother	was	a	vastly	greater	thing	.
无私	虔诚	到	他的	母亲	曾是	一个	非常	更大的	事物	.

他对母亲的无私奉献是一件极其伟大的事情。

['meni] [greɪt] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒrəlɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

Many	great	achievements	are	morally	insignificant	,
许多	伟大的	成就	是	道德上	微不足道	,

许多伟大的成就，在道德上却微不足道。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['nevə(r)] [h'iəz] [mɑ:k] [ðə; ðɪ] [tru:] ['hɪərəʊ] .

while	many	of	which	the	world	never	hears	mark	the	true	hero	.
尽管	许多	的	哪个	这	世界	绝不	听到	标记	这	真的	英雄	.

而世人从未听闻的许多事迹，却标志着真正的英雄。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Our	hero	was	not	satisfied	with	what	he	had	done	,
我们的	英雄	曾是	不是	使满意	和	什么	他	有	完毕	,

我们的主人公并不满意自己所做的一切，

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	far	from	relinquishing	his	interesting	and	profitable	employment	,
和	远的	从	放弃	他的	有趣的	和	有利可图	就业	,

他非但没有放弃那份有趣且收入丰厚的工作，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [nju:] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

his	ambition	suggested	new	and	wider	fields	of	success	.
他的	志向	建议	新的	和	更广泛	字段	的	成功	.

他的雄心壮志预示着他将在更广阔的新领域取得成功。

[æz; əz] [wʌn] [aɪ'di:əl] , ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪəs] [ɪn] [ɪts] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,

As	one	ideal	,	brilliant	and	glorious	in	its	time	,	was	reached	,
作为	一	理想的	,	杰出的	和	辉煌	在	它是	时间	,	曾是	达到	,

当一个在当时辉煌灿烂的理想得以实现时，

[ə'nʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə]

another	more	brilliant	and	more	glorious	presented	itself	,	and	demanded	to
其他	更多的	杰出的	和	更多的	辉煌	呈现	本身	,	和	要求	到

[bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .

be	achieved	.
是	已达成	.

另一个更加辉煌灿烂的目标摆在了面前，亟待实现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['rʌsti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] ;

The	little	black	house	began	to	appear	rusty	and	inconvenient	;
这	小的	黑色的	房子	开始	到	出现	生锈的	和	不方便	;

那间黑色小房子开始显得破旧不堪，很不方便；

[ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] [wʊd] ['mɑ:vələsli] [ɪm'pru:v] [ɪts] [ə'pɪərəns] ;

a	coat	of	white	paint	would	marvellously	improve	its	appearance	;
一个	外套	的	白色的	画	会	奇妙地	提升	它是	外貌	;

涂上一层白漆就能极大地改善它的外观；

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [naɪs] ['pærɪs] - [gri:n] [blaɪndz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	set	of	nice	Paris	-	green	blinds	would	make	a	palace	of	it	,
一个	放	的	好的	巴黎	-	绿色的	百叶窗	会	制作	一个	宫殿	的	它	,

一套漂亮的巴黎绿百叶窗会让这里看起来像座宫殿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ni:t] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pærədaɪs]

and	a	neat	fence	around	it	would	positively	transform	the	place	into	a	paradise
和	一个	整洁的	栅栏	大约	它	会	积极地	转换	这	地方	进入	一个	天堂

.

:

.

如果周围建起整齐的围栏，这里就会变成人间天堂。

[jet] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

Yet	Bobby	was	audacious	enough	to	think	of	these	things	,
然而	鲍比	曾是	大胆的	足够的	到	思考	的	这些	事物	,

然而，鲍比竟然大胆地想到了这些事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['prɒmɪs] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	even	to	promise	himself	that	they	should	be	obtained	.
和	甚至	到	承诺	他自己	那	他们	应该	是	获得	.

甚至还向自己承诺，一定要得到它们。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

In	conversation	with	Mr	.	Bayard	a	few	days	before	,
在	对话	和	先生	.	巴亚德	一个	很少	天	前	,

几天前与贝亚德先生的谈话中，

[ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

that	gentleman	had	suggested	a	new	field	of	labor	;
那	绅士	有	建议	一个	新的	场地	的	劳动	;

那位先生提出了一个新的劳动领域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɒbi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [ðə; ði]

and	it	had	been	arranged	that	Bobby	should	visit	the	State	of	Maine	the
和	它	有	到过	安排	那	鲍比	应该	访问	这	状态	的	缅因州	这

['fɒləʊɪŋ] [wi:k] .

following	week	.
下列的	星期	.

并已安排鲍比在下周访问缅因州。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [taʊnz] ,

On	the	banks	of	the	Kennebec	were	many	wealthy	and	important	towns	,
在	这	银行	的	这	肯纳贝克	是	许多	富裕	和	重要的	城镇	,

肯纳贝克河两岸曾有许多富裕而重要的城镇，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] .

where	the	intelligence	of	the	people	created	a	demand	for	books	.
在哪里	这	智力	的	这	人们	创建	一个	要求	为了	图书	.

人民的智慧创造了对书籍的需求。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['hʌndrəd] [bʊks] ,

This	time	the	little	merchant	was	to	take	two	hundred	books	,
这	时间	这	小的	商人	曾是	到	拿	二	百	图书	,

这次小商人要运走两百本书，

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['æbsənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊld] .

and	be	absent	until	they	were	all	sold	.
和	是	缺席的	直到	他们	是	全部	卖	.

直到所有物品售出后才会离开。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

On	Monday	morning	he	started	bright	and	early	for	the	railroad	station	.
在	周一	早晨	他	开始	明亮的	和	早期的	为了	这	铁路	车站	.

星期一早上，他早早地出发前往火车站。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['skwaɪə(r)] [li:] ,

As	usual	,	he	called	upon	Squire	Lee	,
作为	通常	,	他	称为	之上	乡绅	李	,

他照例叫来了李乡绅。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] ['æni] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['æbsənt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [wi:ks] .

and	informed	Annie	that	he	should	probably	be	absent	three	or	four	weeks	.
和	知情的	安妮	那	他	应该	大概	是	缺席的	三	或者	四	周	.

并告知安妮他可能要缺席三到四周。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [nəʊ] ['æksɪdənt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi]

She	hoped	no	accident	would	happen	to	him	,	and	that	his	journey	would	be
她	希望	不	事故	会	发生	到	他	,	和	那	他的	旅行	会	是

[kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

crowned	with	success	.
加冕	和	成功	.

她希望他不会发生任何意外，并希望他的旅程能够圆满成功。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

Without	being	sentimental	,	she	was	a	little	sad	,	for	Bobby	was	a	great
没有	存在	感伤的	,	她	曾是	一个	小的	伤心	,	为了	鲍比	曾是	一个	伟大的

[frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

friend	of	hers	.
朋友	的	她的	.

她虽然并不感伤，但还是有些难过，因为鲍比是她的好朋友。

[ðæt] ['elɪgənt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [mɔ:rz] ['poʊəmz] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] ,

That	elegant	copy	of	Moore's	Poems	had	been	gratefully	received	,
那	优雅的	复制	的	摩尔	诗歌	有	到过	感激不尽	已收到	,

那本精美的摩尔诗集已被欣然接受。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rdz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['melədiz] [ðæt]

and	she	was	so	fond	of	the	bard's	beautiful	and	touching	melodies	that
和	她	曾是	所以	喜爱	的	这	吟游诗人的	美丽的	和	接触	旋律	那

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ri:d] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

she	could	never	read	any	of	them	without	thinking	of	the	brave	little	fellow
她	可以	绝不	读	任何	的	他们	没有	思维	的	这	勇敢的	小的	同伴

[hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['vɒlju:m] ;

who	had	given	her	the	volume	;
WHO	有	给定	她	这	体积	;

她非常喜欢这位吟游诗人优美动人的旋律，以至于每次读到这些旋律时，都会想起那个把诗集送给她的勇敢的小家伙；

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] [ɒv; əv] [twelv] .

which	no	one	will	consider	very	remarkable	,	even	in	a	little	miss	of	twelve	.
哪个	不	一	将要	考虑	非常	卓越	,	甚至	在	一个	小的	错过	的	十二	.

即使是十二岁的小失误，也不会有人觉得很了不起。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'djuː] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

After	he	had	bidden	her	and	her	father	adieu	,	he	resumed	his
后	他	有	拜登	她	和	她	父亲	再见	,	他	恢复	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他向她和她的父亲告别后，继续他的旅程。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ;

Of	course	he	was	thinking	with	all	his	might	;
的	课程	他	曾是	思维	和	全部	他的	可能	;

他当然是在竭尽全力地思考；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [niːd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] ['kenəˌbek] ['rɪvə(r)]

but	no	one	need	suppose	he	was	wondering	how	wide	the	Kennebec	River
但	不	一	需要	认为	他	曾是	好奇	如何	宽的	这	肯纳贝克	河

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但没人需要猜想他是在好奇肯纳贝克河有多宽。

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [bʊks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɒn] [ɪts] [bæŋks] .

or	how	many	books	he	should	sell	in	the	towns	upon	its	banks	.
或者	如何	许多	图书	他	应该	卖	在	这	城镇	之上	它是	银行	.

或者他应该在河岸边的城镇里卖多少本书。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

Nothing	of	the	kind	;
没有什么	的	这	种类	;

绝非如此；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

though	it	is	enough	even	for	the	inquisitive	to	know	that	he	was	thinking
尽管	它	是	足够的	甚至	为了	这	好奇	到	知道	那	他	曾是	思维

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

即使对于好奇心强的人来说，知道他正在思考某件事也足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [rəʊ'mæntɪk] .

and	that	his	thoughts	were	very	interesting	,	not	to	say	romantic	.
和	那	他的	想法	是	非常	有趣的	,	不是	到	说	浪漫的	.

而且他的想法非常有趣，甚至可以说是浪漫的。

" [hə'ləʊ] , [bɒb] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] .

"	Hallo	,	Bob	!	"	shouted	some	one	from	the	road	side	.
"	你好	,	鲍勃	!	"	喊叫	一些	一	从	这	路	边	.

“你好，鲍勃！”路边有人喊道。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Bobby	was	provoked	;	for	it	is	sometimes	very	uncomfortable	to	have	a
鲍比	曾是	挑衅	;	为了	它	是	有时	非常	不舒服	到	有	一个

['plez(ə)nt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

pleasant	train	of	thought	interrupted	.
令人愉快的	火车	的	想法	中断	.

鲍比被激怒了；因为愉悦的思绪被打断有时会让人非常不舒服。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['bɔɪənt] , [ɪ'θɪərɪəl] , [ænd; ənd] ['eliveit] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

The	imagination	is	buoyant	,	ethereal	,	and	elevates	poor	mortals	up	to	the
这	想像力	是	浮力	,	空灵的	,	和	提升	贫穷的	凡人	向上	到	这

[stɑ:z] ['sʌmtaɪmz] .

stars	sometimes	.
明星	有时	.

想象力是轻盈的、空灵的，有时能将卑微的凡人提升到星辰之上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] ['bɒbi] .

It	was	so	with	Bobby	.
它	曾是	所以	和	鲍比	.

鲍比也是如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)]['kɑ:s(ə)l] ,

He	was	building	up	some	kind	of	an	air	castle	,
他	曾是	建筑	向上	一些	种类	的	一个	空气	城堡	,

他当时正在建造某种空中楼阁。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn] ,

and	had	got	up	in	the	clouds	amidst	the	fog	and	moonshine	,
和	有	得到	向上	在	这	云	在……之中	这	多雾路段	和	私酿酒	,

他升到了云层之上，笼罩在雾气和月光之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] , [slæp] , [ə'pɒn] ['terə] ['fɜ:rmə] .

and	that	aggravating	voice	brought	him	down	,	slap	,	upon	terra	firma	.
和	那	加重	嗓音	带来	他	向下	,	拍击	,	之上	大地	公司	.

那恼人的声音让他“啪”的一声跌倒在地。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [tɒm] [sp'aɪsɐ] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] .

He	looked	up	and	saw	Tom	Spicer	seated	upon	the	fence	.
他	看起来	向上	和	锯	汤姆	斯派塞	坐着	之上	这	栅栏	.

他抬头一看，发现汤姆·斯派塞正坐在栅栏上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm]

In	his	hand	he	held	a	bundle	,	and	had	evidently	been	waiting	some	time
在	他的	手	他	握住	一个	捆	,	和	有	显然	到过	等待	一些	时间

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:biz] ['kʌmɪŋ] .

for	Bobby's	coming	.
为了	鲍比的	未来	.

他手里拿着一个包裹，显然已经等了鲍比一段时间了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪlnəs] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brəʊkən][ɑ:m] ,

He	had	recovered	from	the	illness	caused	by	his	broken	arm	,
他	有	恢复	从	这	疾病	导致	经过	他的	破碎的	手臂	,

他已经从手臂骨折引起的疾病中康复了。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	people	said	it	had	been	a	good	lesson	for	him	,
和	人们	说	它	有	到过	一个	好的	课	为了	他	,

人们说这对他是很好的教训。

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

as	the	squire	hoped	it	would	be	.
作为	这	乡绅	希望	它	会	是	.

正如乡绅所希望的那样。

['bɒbi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

Bobby	had	called	upon	him	two	or	three	times	during	his	confinement	to	the
鲍比	有	称为	之上	他	二	或者	三	时代	期间	他的	监禁	到	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

在鲍比被软禁在家期间，他曾两三次拜访过他；

[ænd; ənd] [tɒm] , ['aɪðə(r)] ['truːli] [rɪ'pentənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ['erə(r)z] ,

and	Tom	,	either	truly	repentant	for	his	past	errors	,
和	汤姆	,	任何一个	真的	悔改的	为了	他的	过去的	错误	,

而汤姆，要么是真心悔改自己过去的错误，

[ɔː(r)] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] ,

or	lacking	the	opportunity	at	that	time	to	manifest	his	evil	propensities	,
或者	缺乏	这	机会	在	那	时间	到	显现	他的	邪恶的	倾向	,

或者当时缺乏机会来展现他的邪恶倾向，

[hæd; həd] ['staʊtli] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

had	stoutly	protested	that	he	had	"	turned	over	a	new	leaf	,
有	坚定地	抗议	那	他	有	"	转向	超过	一个	新的	叶子	,

他曾坚决辩称自己已经"改过自新"，

" [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [stɒp] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,

"	and	meant	to	keep	out	of	the	woods	on	Sunday	,	stop	lying	and	swearing	,
"	和	意思是	到	保持	出去	的	这	树林	在	星期日	,	停止	说谎	和	咒骂	,

"并且打算星期天不要去树林里，停止撒谎和咒骂，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	become	a	good	boy	.
和	变得	一个	好的	男生	.

做一个好孩子。

['bɒbi] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

Bobby	commended	his	good	resolutions	,
鲍比	赞扬	他的	好的	决议	,

鲍比称赞了他的良好决心，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [frendz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	told	him	he	would	never	want	friends	while	he	was	true	to	himself	.
和	讲述	他	他	会	绝不	想	朋友们	尽管	他	曾是	真的	到	他自己	.

并告诉他，如果他忠于自己，就永远不会有朋友。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [saɪd] .

The	right	side	,	he	declared	,	was	always	the	best	side	.
这	正确的	边	,	他	声明	,	曾是	总是	这	最好的	边	.

他宣称，右边永远是最好的一边。

[hiː; hi][kwəʊtid] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][men] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

He	quoted	several	instances	of	men	,	whose	lives	he	had	read	in	his	Sunday
他	引	一些	实例	的	男人	,	谁	生活	他	有	读	在	他的	星期日

[skuːl] [bʊks] ,

school	books	,
学校	图书	,

他引用了几个他在主日学课本中读到过的男人的事迹。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

to	show	how	happy	a	good	man	may	be	in	prison	,
到	展示	如何	快乐的	一个	好的	男人	可能	是	在	监狱	,

为了展现一个好人在监狱里也能多么快乐，

[ɔː(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] .

or	when	all	the	world	seemed	to	forsake	him	.
或者	什么时候	全部	这	世界	似乎	到	背叛	他	.

或者当全世界似乎都抛弃他的时候。

[tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

Tom	assured	him	that	he	meant	to	reform	and	be	a	good	boy	;
汤姆	保证	他	那	他	意思是	到	改革	和	是	一个	好的	男生	;

汤姆向他保证，他打算改过自新，做一个好孩子；

[ænd; ənd] ['bɒbi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

and	Bobby	told	him	that	when	any	one	meant	to	turn	over	a	new	leaf	,
和	鲍比	讲述	他	那	什么时候	任何	一	意思是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

鲍比告诉他，当任何人想要改过自新时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

it	was	"	now	or	never	.
它	曾是	"	现在	或者	绝不	.

“机不可失，时不再来。”

" [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [grəʊ] [wɜːs] ,

"	If	he	put	it	off	,	he	would	only	grow	worse	,
"	如果	他	放	它	离开	,	他	会	仅有的	生长	更糟	,

如果他拖延下去，病情只会越来越严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	the	longer	the	good	work	was	delayed	,	the	more	difficult	it	would	be
和	这	更长	这	好的	工作	曾是	延迟	,	这	更多的	难的	它	会	是

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

拖延的时间越长，做好这件事就越困难。

[tɒm] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] .

Tom	agreed	to	all	this	,	and	was	sure	he	had	reformed	.
汤姆	同意	到	全部	这	,	和	曾是	当然	他	有	改革后的	.

汤姆同意了这一切，并且确信自己已经改过自新。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['bɒbi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp]

For	these	reasons	Bobby	had	come	to	regard	Tom	with	a	feeling	of	deep
为了	这些	原因	鲍比	有	来	到	看待	汤姆	和	一个	感觉	的	深的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

正因如此，鲍比对汤姆产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm] [æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

He	considered	him	as	,	in	some	measure	,	his	disciple	,
他	经过考虑的	他	作为	,	在	一些	措施	,	他的	弟子	,

他认为在某种程度上，他算是自己的门徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	felt	a	personal	responsibility	in	encouraging	him	to	persevere	in	his
和	他	毛毡	一个	个人的	责任	在	鼓励	他	到	坚持不懈	在	他的

[gʊd] [wɜːk] .

good	work	.
好的	工作	.

他感到自己有责任鼓励他坚持做好工作。

[ˌnevəðə'les] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [faɪn] [eə(r)]['kɑːs(ə)l] [ˌʌp'set] ,

Nevertheless	Bobby	was	not	exactly	pleased	to	have	his	fine	air	castle	upset	,
尽管如此	鲍比	曾是	不是	确切地	高兴	到	有	他的	美好的	空气	城堡	沮丧的	,

然而，鲍比对自己精心打造的空中城堡被摧毁感到非常不高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɜːθ]

and	to	be	tipped	out	of	the	clouds	upon	the	cold	,	uncompromising	earth
和	到	是	倾斜	出去	的	这	云	之上	这	寒冷的	,	毫不妥协	地球

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

然后又从云端倾泻而下，落到冰冷无情的大地上；

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

so	the	first	greeting	he	gave	Tom	was	not	as	cordial	as	it	might	have
所以	这	第一的	问候	他	给予	汤姆	曾是	不是	作为	亲切	作为	它	可能	有

[biːn] .

been	.
到过	.

所以他第一次向汤姆问好时，并没有表现得那么热情。

" [hə'ləʊ] , [tɒm] !

"	Hallo	,	Tom	!
"	你好	,	汤姆	!

“你好，汤姆！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['kuːlli] .

"	he	replied	,	rather	coolly	.
"	他	回复	,	相当	冷静地	.

他冷冷地回答道。

" [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] . "

"	Been	waiting	for	you	this	half	hour	.	"
"	到过	等待	为了	你	这	一半	小时	.	"

“我已经等了你半个小时了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [jes] ; [eɪnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [leɪt] ? "

"	Yes	;	ain't	you	rather	late	?	"
"	是的	;	不是	你	相当	晚的	?	"

“是啊，你是不是有点迟到了？”

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðəʊ] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] ;

"	No	;	I	have	plenty	of	time	,	though	none	to	spare	,	"	answered	Bobby	;
"	不	;	我	有	很多	的	时间	,	尽管	没有任何	到	空闲的	,	"	回答	鲍比	;

“不，我有很多时间，虽然没有空闲时间，”鲍比回答道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] .

and	this	was	a	hint	that	he	must	not	detain	him	too	long	.
和	这	曾是	一个	暗示	那	他	必须	不是	扣留	他	也	长的	.

这暗示他不能拘留他太久。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] . "

"	Come	along	then	.	"
"	来	沿着	然后	.	"

“那就一起来吧。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Where	are	you	going	,	Tom	?	"	asked	Bobby	,	a	little	surprised	at	these	words	.
"	在哪里	是	你	去	,	汤姆	?	"	问	鲍比	,	一个	小的	惊讶	在	这些	字	.

“汤姆，你要去哪儿？”鲍比问道，对这番话感到有些惊讶。

" [tuː; tə] ['bɒstən] . "

"	To	Boston	.	"
"	到	波士顿	.	"

“前往波士顿。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [ai][ˌeɪ 'em] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	I	am	;	that's	a	fact	.
"	我	是	;	那就是	一个	事实	.

“没错，这是事实。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ˈbɪznəs] . "

You	know	I	spoke	to	you	about	going	into	the	book	business	.	"
你	知道	我	辐	到	你	关于	去	进入	这	书	商业	.	"

你知道我跟你谈过涉足出版业的事。

" [nɒt] [ˈleɪtli] . "

"	Not	lately	.	"
"	不是	最近	.	"

“最近没有。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	But	I	have	been	thinking	about	it	all	the	time	.	"
"	但	我	有	到过	思维	关于	它	全部	这	时间	.	"

但我一直在思考这个问题。

" [wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ? "

"	What	do	your	father	and	mother	say	?	"
"	什么	做	你的	父亲	和	母亲	说	?	"

你父母怎么说?

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . "

"	O	,	they	are	all	right	.	"
"	哦	,	他们	是	全部	正确的	.	"

“哦，他们都很好。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	asked	them	?	"
"	有	你	问	他们	?	"

你问过他们吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Certainly	I	have	;	they	are	willing	I	should	go	with	you	.	"
"	当然	我	有	;	他们	是	愿意的	我	应该	去	和	你	.	"

“当然有；他们愿意让我跟你一起去。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	Why	didn't	you	speak	of	it	then	?	"
"	为什么	没有	你	说话	的	它	然后	?	"

“那你当时为什么不说呢？”

" [ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

"	I	thought	I	wouldn't	say	any	thing	till	the	time	came	.
"	我	想法	我	不会	说	任何	事物	直到	这	时间	来了	.

“我原本打算等到时机成熟再说。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [ʃaɪ] [wen] [ai] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

You	know	you	fought	shy	when	I	spoke	about	it	before	.
你	知道	你	战斗	害羞的什么时候		我	辐	关于	它	前	.

你知道我之前提到这件事的时候，你很害羞。

" [ænd; ənd] ['bɒbi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	And	Bobby	,	notwithstanding	the	interest	he	felt	in	his	companion	,
"	和	鲍比	,	虽然	这	兴趣	他	毛毡	在	他的	伴侣	,

“而鲍比，尽管对他的同伴抱有好感，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] " [faɪt] [ʃaɪ] " [naʊ] .

was	a	little	disposed	to	"	fight	shy	"	now	.
曾是	一个	小的	处置	到	"	斗争	害羞的	"	现在	.

现在有点“畏缩不前”了。

[tɒm] [hæd; həd] [rɪ'fɔ:md] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

Tom	had	reformed	,	or	had	pretended	to	do	so	;	but	he	was	still
汤姆	有	改革后的	,	或者	有	假装	到	做	所以	;	但	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t] ,

a	raw	recruit	,
一个	生的	招募	,

汤姆已经改过自新，或者假装改过自新；但他仍然是个新兵。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st]['faɪə(r)] .

and	our	hero	was	somewhat	fearful	that	he	would	run	at	the	first	fire	.
和	我们的	英雄	曾是	有些	可怕	那	他	会	跑步	在	这	第一的	火	.

我们的主人公有些担心自己会在遇到第一场火时就逃跑。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [mæn][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bæt(ə)l] .

To	the	good	and	true	man	life	is	a	constant	battle	.
到	这	好的	和	真的	男人	生活	是	一个	持续的	战斗	.

对于善良正直的人来说，生活是一场永无止境的战斗。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seil] [hɪm][æt; ət]['ɔ:ləʊst] ['evri] [pɔɪnt] ;

Temptation	assails	him	at	almost	every	point	;
诱惑	攻击	他	在	几乎	每一个	观点	;

他几乎每时每刻都受到诱惑的侵袭；

['perilz][ænd; ənd] [snɛə] [bɪ'set] [hɪm][æt; ət] ['evri] [step][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:t(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

perils	and	snares	beset	him	at	every	step	of	his	mortal	pilgrimage	,
危险	和	陷阱	围困	他	在	每一个	步	的	他的	凡人	朝圣	,

在他人生的旅途中，每一步都充满了危险和陷阱。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][gɜ:d][ɒn][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ðɪ] [gʊd]

so	that	every	day	he	is	called	upon	to	gird	on	his	armor	and	fight	the	good
所以	那	每一个	天	他	是	称为	之上	到	格栅	在	他的	盔甲	和	斗争	这	好的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

所以他每天都被召唤去披上盔甲，打那美好的仗。

['bɒbi] [wɒz; wəz][nəʊ]['pəʊɪt] ;

Bobby	was	no	poet	;
鲍比	曾是	不	诗人	;

鲍比并非诗人；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['evri] - [deɪ] [straɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ][fəʊz][ɒv; əv]['erə(r)]

but	he	had	a	good	idea	of	this	every	-	day	strife	with	the	foes	of	error
但	他	有	一个	好的	主意	的	这	每一个	-	天	冲突	和	这	敌人	的	错误

[ænd; ənd][sɪn] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .

and	sin	that	crossed	his	path	.
和	罪	那	交叉	他的	小路	.

但他很清楚，每天都要与那些在他面前出现的谬误和罪恶的敌人进行斗争。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tru:li] [ɪk'sprest] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

It	was	a	practical	conception	,	but	it	was	truly	expressed	under	the
它	曾是	一个	实际的	概念	,	但	它	曾是	真的	表达	在下面	这

[sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

similitude	of	a	battle	.
相似性	的	一个	战斗	.

这是一个务实的想法，但它真正体现的方式却是用战斗的比喻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ,

There	was	to	be	resistance	,	and	he	could	comprehend	that	,
那里	曾是	到	是	反抗	,	和	他	可以	理解	那	,

他明白肯定会有抵抗，这一点他也能理解。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv] [kəm'bætivnis] [tʊk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

for	his	bump	of	combativeness	took	cognizance	of	the	suggestion	.
为了	他的	撞	的	好斗性	采取	认知	的	这	建议	.

他那股好斗的劲头让他意识到了这个建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ;

He	was	to	fight	;
他	曾是	到	斗争	;

他要去战斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [stʊd] [hɪm][ɪn]['betə(r)] [sted] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri]

and	that	was	an	idea	that	stood	him	in	better	stead	than	a	whole	library
和	那	曾是	一个	主意	那	站立	他	在	更好的	坚定	比	一个	所有的	图书馆

[ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['sʌltiz] .

of	ethical	subtleties	.
的	伦理道德	微妙之处	.

而这个想法比他掌握的一整套伦理学原理更有用。

[dʒʌdʒiŋ] [tɒm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] — [ðæt] [hiː; hi]

Judging	Tom	by	his	own	standard	,	he	was	afraid	he	would	run	—	that	he
评判	汤姆	经过	他的	自己的	标准	,	他	曾是	害怕的	他	会	跑步	—	那	他

[ˌwʊdnt] " [stænd]['faɪə(r)] .

wouldn't	"	stand	fire	.
不会	"	站立	火	.

以汤姆自己的标准来评判他，他害怕汤姆会逃跑——害怕汤姆“经不起考验”。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [drɪld] .

"	He	had	not	been	drilled	.
"	他	有	不是	到过	钻孔	.

他没有接受过训练。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] , [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Heretofore	,	when	temptation	beset	him	,	he	had	yielded	without	even	a	struggle	,
此前	,	什么时候	诱惑	围困	他	,	他	有	产生	没有	甚至	一个	斗争	,

此前，每当他受到诱惑时，他都毫不挣扎地屈服了。

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] .

and	fled	from	the	field	without	firing	a	gun	.
和	逃亡	从	这	场地	没有	射击	一个	枪	.

他们没有开枪就逃离了战场。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːt] .

To	go	out	into	the	great	world	was	a	trying	event	for	the	raw	recruit	.
到	去	出去	进入	这	伟大的	世界	曾是	一个	尝试	事件	为了	这	生的	招募	.

对于一名新兵来说，步入社会是一件充满挑战的事情。

[hiː; hi] [lækt] , [tuː] , [ðæt] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nʌmbəz] ,

He	lacked	,	too	,	that	prestige	of	success	which	is	worth	more	than	numbers	,
他	缺乏	,	也	,	那	声望	的	成功	哪个	是	值得	更多的	比	数字	,

他也缺乏那种比数字更有价值的成功声望。

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

on	the	field	of	battle	.
在	这	场地	的	战斗	.

在战场上。

[tɒm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [send] [hɪm] [bæk] .

Tom	had	chosen	for	himself	,	and	he	could	not	send	him	back	.
汤姆	有	选定	为了	他自己	,	和	他	可以	不是	发送	他	后退	.

汤姆已经做出了自己的选择，他无法把他送回去。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

He	had	taken	up	the	line	of	march	,	let	it	lead	him	where	it	might	.
他	有	已采取	向上	这	线	的	行进	,	让	它	带领	他	在哪里	它	可能	.

他选择了行军路线，任由它引领他走向何方。

" [mɑːtʃ] [ɒn] !

"	March	on	!
"	行进	在	!

前进!

[ɪn] ['liːdʒənz] [deθ] [ænd; ənd][sɪn]

in	legions	death	and	sin
在	军团	死亡	和	罪

军团中的死亡和罪恶

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ðaɪ] ['kɔŋkə] [hænd] ;

Impatient	wait	thy	conquering	hand	;
不耐烦	等待	你的	征服	手	;

焦急地等待你征服之手;

[ðə; ði][fəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][fəʊ] [wɪ'ðɪn] —

The	foe	without	,	the	foe	within	—
这	敌人	没有	,	这	敌人	之内	—

外敌出没，内敌潜伏——

[ðaɪ] ['juːθfl] [ɑːm][mʌst; məst][bəuθ] [wɪð'stænd] .

Thy	youthful	arm	must	both	withstand	.
你的	青春	手臂	必须	两个都	经受	.

你年轻的手臂必须承受这一切。

" ['bɒbi] [hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Bobby	had	great	hopes	of	him	.
"	鲍比	有	伟大的	希望	的	他	.

鲍比对他寄予厚望。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

He	felt	that	he	could	not	well	get	rid	of	him	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	出色地	得到	摆脱	的	他	,

他觉得他很难摆脱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	that	it	was	policy	for	him	to	make	the	best	of	it	.
和	他	锯	那	它	曾是	政策	为了	他	到	制作	这	最好的	的	它	.

他认为，对他来说，最好的策略就是充分利用这个机会。

" [wel] , [tɒm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] ,

"	Well	,	Tom	,	where	are	you	going	?	"	asked	Bobby	,
"	出色地	,	汤姆	,	在哪里	是	你	去	?	"	问	鲍比	,

“汤姆，你要去哪儿？”鲍比问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

after	he	had	made	up	his	mind	not	to	object	to	the	companionship
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	目的	到	这	友谊

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

在他下定决心不反对对方的陪伴之后。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,
You have been a good friend to me lately ,
你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 最近 ,

你最近一直对我很好。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
and I had an idea that you would give me a lift in this business . "
和 我 有 一个 主意 那 你 会 给 我 一个 举起 在 这 商业 . "

我当时就觉得，你或许能在这个行业里帮帮我。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] : [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" I should be very willing to do so : but what can I do for you ?
" 我 应该 是 非常 愿意的 到 做 所以 : 但 什么 能 我 做 为了 你 ?
"
"
"

“我很乐意这样做：但我能为您做些什么呢？”

" [dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] ; [ðæts] [ɔːl][ai] [wɒnt] . "
" Just show me how the business is done ; that's all I want . "
" 只是 展示 我 如何 这 商业 是 完毕 ; 那就是 全部 我 想 . "

“你只要告诉我这门生意是怎么做的就行了，我只想知道这些。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt]
" Your father and mother were willing you should come — were they not
" 你的 父亲 和 母亲 是 愿意的 你 应该 来 — 是 他们 不是
?
?
?

“你的父母希望你来，对吗？”

" ['bɒbi] [hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː] .
" Bobby had some doubts about this point , and with good reason too .
" 鲍比 有 一些 疑虑 关于 这 观点 , 和 和 好的 原因 也 .

“鲍比对此有些怀疑，而且他的怀疑也很有道理。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [tɑːmz] [haʊs] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
He had called at Tom's house , the day before , and they had gone to
他 有 称为 在 汤姆的 房子 , 这 天 前 , 和 他们 有 已消失 到
[tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] ;
church together ;
教会 一起 ;

前一天他去了汤姆家，他们一起去了教堂；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
but neither he nor his parents had said a word about his going to
但 两者都不 他 也不 他的 父母 有 说 一个 单词 关于 他的 去 到
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

但是他和他的父母都没有提起过他要去波士顿的事。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When did they agree to it ? "
" 什么时候 做过 他们 同意 到 它 ? "

“他们什么时候同意的？”

" [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Last night , " replied Tom , after a moment's hesitation .
" 最后的 夜晚 , " 回复 汤姆 , 后 一个 瞬间 犹豫 .

“昨晚，”汤姆犹豫片刻后回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" All right then ; but I cannot promise you that Mr . Bayard will let you have
" 全部 正确的 然后 ; 但 我 不能 承诺 你 那 先生 . 巴亚德 将要 让 你 有
[ðə; ði] [bʊks] . "
the books . "
这 图书 . "

“好吧；但我不能保证贝亚德先生会把书给你。”

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['kɒnfɪdəntli] .
" I can fix that , I reckon , " replied Tom , confidently .
" 我 能 使固定 那 , 我 估计 , " 回复 汤姆 , 自信地 .

“我想我能解决这个问题，”汤姆自信地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" I will speak a good word for you , at any rate . "
" 我 将要 说话 一个 好的 单词 为了 你 , 在 任何 速度 . "

无论如何，我都会为你说好话。

" [ðæts] [raɪt] , [bɒb] . "
" That's right , Bob . "
" 那就是 正确的 , 鲍勃 . "

“没错，鲍勃。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
" I am going down into the State of Maine this time ,
" 我 是 去 向下 进入 这 状态 的 缅因州 这 时间 ,

“这次我要去缅因州。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] . "
and shall be gone three or four weeks . "
和 将 是 已消失 三 或者 四 周 . "

他将离开三到四个星期。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .
" So much the better ; I always wanted to go down that way .
" 所以 很多 这 更好的 ; 我 总是 通缉 到 去 向下 那 方式 .

“那就再好不过了；我一直都想走这条路。”

" [tɒm] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]
" Tom asked a great many questions about the business and the method of
" 汤姆 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 这 商业 和 这 方法 的
['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

汤姆问了很多关于生意和出行方式的问题，

[wɪtʃ] ['bɑːbiz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
which Bobby's superior intelligence and more extensive experience enabled him to
哪个 鲍比的 优越的 智力 和 更多的 广泛的 经验 已启用 他 到
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
answer to the entire satisfaction of the other .
回答 到 这 全部的 满意 的 这 其他 .

鲍比凭借其超凡的智慧和更丰富的经验，能够让对方完全满意地回答这个问题。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
When they were within half a mile of the railroad station ,
什么时候 他们 是 之内 一半 一个 英里 的 这 铁路 车站 ,

当他们距离火车站还有半英里时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

they	heard	a	carriage	driven	at	a	rapid	rate	approaching	them	from	the
他们	听到	一个	运输	驱动	在	一个	迅速的	速度	接近	他们	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪvərˌdeɪl] .

direction	of	Riverdale	.
方向	的	里弗代尔	.

他们听到一辆马车从河谷镇方向飞驰而来。

[tɒm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][kɑːst] ['friːkwənt] ['glɑːnsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Tom	seemed	to	be	uneasy	,	and	cast	frequent	glances	behind	him	.
汤姆	似乎	到	是	不安	,	和	投掷	频繁	眼神	在后面	他	.

汤姆似乎有些不安，不时回头张望。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	a	moment	the	vehicle	was	within	a	short	distance	of	them	,
在	一个	片刻	这	车辆	曾是	之内	一个	短的	距离	的	他们	,

片刻之后，车辆就离他们很近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	stopped	short	in	the	road	to	scrutinize	the	persons	in	it	.
和	他	停止	短的	在	这	路	到	仔细审查	这	人	在	它	.

他突然停在路中央，仔细打量着路上的人。

" [baɪ]['dʒɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ; " [maɪ]['fɑːðə(r)] ! "

"	By	jolly	!	"	exclaimed	Tom	;	"	my	father	!	"
"	经过	快乐的	!	"	惊呼	汤姆	;	"	我的	父亲	!	"

“我的天哪！”汤姆惊呼道，“我的父亲！”

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	What	of	it	?	"	asked	Bobby	,	surprised	by	the	strange	behavior	of	his
"	什么	的	它	?	"	问	鲍比	,	惊讶	经过	这	奇怪的	行为	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“那又怎样？”鲍比问道，对同伴的奇怪举动感到惊讶。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

Tom	did	not	wait	to	reply	,	but	springing	over	the	fence	,
汤姆	做过	不是	等待	到	回复	,	但	弹簧	超过	这	栅栏	,

汤姆没等回答，就纵身跃过栅栏，

[fled] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [wʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

fled	like	a	deer	towards	some	woods	a	short	distance	from	the	road	.
逃亡	喜欢	一个	鹿	向	一些	树林	一个	短的	距离	从	这	路	.

像鹿一样逃向离公路不远的树林。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[tɒm] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Tom	had	run	away	from	home	.
汤姆	有	跑步	离开	从	家	.

汤姆离家出走了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən] ,

His	father	had	not	consented	to	his	going	to	Boston	,
他的	父亲	有	不是	同意	到	他的	去	到	波士顿	,

他父亲不同意他去波士顿。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ]

and	Bobby	was	mortified	to	find	that	his	hopeful	disciple	had	been	lying
和	鲍比	曾是	羞愧难当	到	寻找	那	他的	充满希望	弟子	有	到过	说谎

[tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [left] ['rɪvərˌdeɪl] .

to	him	ever	since	they	left	Riverdale	.
到	他	曾经	自从	他们	左边	里弗代尔	.

鲍比震惊地发现，他满怀希望的门徒自从离开河谷镇以来就一直在对他撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [tʃiːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

But	he	was	glad	the	cheat	had	been	exposed	.
但	他	曾是	高兴的	这	欺骗	有	到过	裸露	.

但他很高兴骗子被揭穿了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] [wɪð] [juː; jʊ] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sp'aɪsɐ] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt]

"	That	was	Tom	with	you	—	wasn't	it	?	"	asked	Mr	.	Spicer	,	as	he	stopped
"	那	曾是	汤姆	和	你	—	不是	它	?	"	问	先生	.	斯派塞	,	作为	他	停止

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [hɔːs] .

the	foaming	horse	.
这	起泡	马	.

“那是汤姆和你在一起——对吧？”斯派塞先生一边问，一边停下了那匹口吐白沫的马。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	Yes	,	sir	;	but	he	told	me	you	had	consented	that	he	should	go	with	me
"	是的	,	先生	;	但	他	讲述	我	你	有	同意	那	他	应该	去	和	我

,

,

,

“是的，先生；但他告诉我您已经同意他跟我一起去，

" [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [glɑːns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spaɪsərz]['faɪəri] [aɪz]

"	replied	Bobby	,	a	little	disturbed	by	the	angry	glance	of	Mr	.	Spicer's	fiery	eyes
"	回复	鲍比	,	一个	小的	不安	经过	这	生气的	瞥一眼	的	先生	.	斯派塞的	火热	眼睛

.

:

.

“鲍比回答道，斯派塞先生怒火中烧的眼神让他有些不安。”

" [hiː; hi][laɪd; liːd] !

"	He	lied	!
"	他	撒谎了	!

他撒谎了！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] !

the	young	villain	!
这	年轻的	恶棍	!

年轻的反派！

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "

He	will	catch	it	for	this	.	"
他	将要	抓住	它	为了	这	.	"

他会因此受到惩罚的。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	would	not	have	let	him	come	with	me	only	for	that	.
"	我	会	不是	有	让	他	来	和	我	仅有的	为了	那	.

“仅仅因为这个原因，我就不会让他跟我一起来。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

I	asked	him	twice	over	if	you	were	willing	,	and	he	said	you	were	.	"
我	问	他	两次	超过	如果	你	是	愿意的	,	和	他	说	你	是	.	"

我问了他两遍你是否愿意，他说你愿意。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

"	You	ought	to	have	known	better	than	to	believe	him	,
"	你	应该	到	有	已知	更好的	比	到	相信	他	,

你早该知道不该相信他。

" [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sp'aɪsɛ] .

"	interposed	the	man	who	was	with	Mr	.	Spicer	.
"	插入	这	男人	WHO	曾是	和	先生	.	斯派塞	.

“这时，和斯派塞先生在一起的那个人插话了。”

['bɒbi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] .

Bobby	had	some	reason	for	believing	him	.
鲍比	有	一些	原因	为了	相信	他	.

鲍比有理由相信他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm]

The	fact	that	Tom	had	reformed	ought	to	have	entitled	him	to	some
这	事实	那	汤姆	有	改革后的	应该	到	有	标题	他	到	一些

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

汤姆已经改过自新，这理应让他得到一些谅解。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

and	our	hero	gave	him	the	full	benefit	of	the	declaration	.
和	我们的	英雄	给予	他	这	满的	益处	的	这	宣言	.

我们的英雄让他充分受益于这项宣言。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] ;

To	have	explained	this	would	have	taken	more	time	than	he	could	spare	;
到	有	解释	这	会	有	已采取	更多的	时间	比	他	可以	空闲的	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

解释这件事需要花费他无法抽出的时间；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] ['kwestʃən] ,

it	was	"	a	great	moral	question	,
它	曾是	"	一个	伟大的	道德	问题	,

这是一个“重大的道德问题”，

" [huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['mɪstə(r)] . [sp'aɪsɛ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	whose	importance	Mr	.	Spicer	and	his	companion	would	not	be	likely	to
"	谁	重要性	先生	.	斯派塞	和	他的	伴侣	会	不是	是	可能	到

[ˌæprɪ'hend] ;

apprehend	;
逮捕	;

“斯派塞先生和他的同伴不太可能意识到这一点的重要性；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

so	he	made	a	short	story	of	it	,	and	resumed	his	walk	,
所以	他	制成	一个	短的	故事	的	它	,	和	恢复	他的	走	,

于是他把这件事编成了一个短篇故事，然后继续散步。

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [tɒm] .

thankful	that	he	had	got	rid	of	Tom	.
感恩	那	他	有	得到	摆脱	的	汤姆	.

他很庆幸自己摆脱了汤姆。

['mɪstə(r)] . [sp'aɪsɛ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːftə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

Mr	.	Spicer	and	his	friend	,	after	fastening	the	horse	to	the	fence	,
先生	.	斯派塞	和	他的	朋友	,	后	紧固	这	马	到	这	栅栏	,

斯派塞先生和他的朋友把马拴在栅栏上后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tɒm] .

went	to	the	woods	in	search	of	Tom	.
去	到	这	树林	在	搜索	的	汤姆	.

去树林里寻找汤姆。

['bɒbi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz] ,

Bobby	reached	the	station	just	in	time	to	take	the	cars	,
鲍比	达到	这	车站	只是	在	时间	到	拿	这	汽车	,

鲍比及时赶到车站，接上了车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	in	a	moment	was	on	his	way	to	the	city	.
和	在	一个	片刻	曾是	在	他的	方式	到	这	城市	.

片刻之后，他就踏上了前往城市的路。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] [tɒm] [sp'aɪsɐ] [tɜːnz] [ʌp] [ə'gen] .

IN	WHICH	BOBBY	GETS	INTO	A	SCRAPE	,	AND	TOM	SPICER	TURNS	UP	AGAIN	.
在	哪个	鲍比	获得	进入	一个	刮	,	和	汤姆	斯派塞	转弯	向上	再次	.

鲍比卷入了一场争执，汤姆·斯派塞再次出现。

['bɒbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊrər] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Bobby	had	a	poorer	opinion	of	human	nature	than	ever	before	.
鲍比	有	一个	贫穷	观点	的	人类	自然	比	曾经	前	.

鲍比对人性的看法比以往任何时候都更加悲观。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɜːdz] [səʊ] ['feəli] ['spəʊkən][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
[tɒm] [sp'aɪsɐ][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] .

It	seemed	almost	incredible	to	him	that	words	so	fairly	spoken	as	those	of
它	似乎	几乎	极好的	到	他	那	字	所以	相当	说	作为	那些	的

Tom	Spicer	could	be	false	.
汤姆	斯派塞	可以	是	错误的	.

他觉得汤姆·斯派塞说出的那些看似公正的话竟然可能是谎言，这简直令人难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

He	had	just	risen	from	a	sick	bed	,
他	有	只是	升起	从	一个	生病的	床	,

他刚从病床上起身，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

where	he	had	had	an	opportunity	for	long	and	serious	reflection	.
在哪里	他	有	有	一个	机会	为了	长的	和	严肃的	反射	.

在那里，他有机会进行长时间的认真思考。

[tɒm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['feəli] ,

Tom	had	promised	fairly	,
汤姆	有	承诺	相当	,

汤姆曾做出过合理的承诺。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	Bobby	had	every	reason	to	suppose	he	intended	to	be	a	good	boy	.
和	鲍比	有	每一个	原因	到	认为	他	故意的	到	是	一个	好的	男生	.

鲍比完全有理由认为他打算做一个好孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [laɪz] .

But	his	promises	had	been	lies	.
但	他的	承诺	有	到过	谎言	.

但他的承诺全是谎言。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,

He	had	never	intended	to	reform	,
他	有	绝不	故意的	到	改革	,

他从未打算改过自新。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][peɪn] .

at	least	not	since	he	had	got	off	his	bed	of	pain	.
在	至少	不是	自从	他	有	得到	离开	他的	床	的	疼痛	.

至少自从他从病床上起来之后就不是这样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	was	mortified	and	disheartened	at	the	failure	of	this	attempt	to
他	曾是	羞愧难当	和	沮丧	在	这	失败	的	这	试图	到

[rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

restore	him	to	himself	.
恢复	他	到	他自己	.

这次试图让他恢复自我的尝试失败了，他感到羞愧和沮丧。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Like	a	great	many	older	and	wiser	persons	than	himself	,
喜欢	一个	伟大的	许多	老	和	更明智	人	比	他自己	,

就像许多比他年长、更有智慧的人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

he	was	prone	to	judge	the	whole	human	family	by	a	single	individual	.
他	曾是	易于	到	法官	这	所有的	人类	家庭	经过	一个	单身的	个人	.

他倾向于以一个个体来评判整个人类。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [bʌt; bət] , [ɪn][mɔː(r)]

He	did	not	come	to	believe	that	every	man	was	a	rascal	,	but	,	in	more
他	做过	不是	来	到	相信	那	每一个	男人	曾是	一个	恶棍	,	但	,	在	更多的

['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

general	terms	,
一般的	条款	,

他并没有认为每个人都是恶棍，但更普遍地说，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [rɑː'skælɪti][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

that	there	is	a	great	deal	more	rascality	in	this	world	than	one	would	be	willing
那	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	坏事	在	这	世界	比	一	会	是	愿意的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

这个世界上的无赖比人们愿意相信的要多得多。

[wɪð] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [tɒm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

With	this	sage	reflection	,	he	dismissed	Tom	from	his	mind	,
和	这	圣人	反射	,	他	解雇	汤姆	从	他的	头脑	,

经过一番深思熟虑，他将汤姆从脑海中抹去。

[wɪtʃ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ruːθləsli]

which	very	naturally	turned	again	to	the	air	castle	which	had	been	so	ruthlessly
哪个	非常	自然	转向	再次	到	这	空气	城堡	哪个	有	到过	所以	无情地

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

这很自然地又让人联想到那座曾被无情摧毁的空中楼阁。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] " [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] ;

Then	his	opinion	of	"	the	rest	of	mankind	"	was	reversed	;
然后	他的	观点	的	"	这	休息	的	人类	"	曾是	反转	;

随后他对"其他人类"的看法发生了转变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['piːp(ə)ld] [baɪ]['eɪndʒəls] [laɪk] ['æni] [liː]

and	he	reflected	that	if	the	world	were	only	peopled	by	angels	like	Annie	Lee
和	他	反映	那	如果	这	世界	是	仅有的	人	经过	天使	喜欢	安妮	李

,

,

,

他心想，如果世界上只有像安妮·李这样的天使，

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

what	a	pleasant	place	it	would	be	to	live	in	.
什么	一个	令人愉快的	地方	它	会	是	到	居住	在	.

那将是一个多么宜居的地方啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stiːl] ,

She	could	not	tell	a	lie	,	she	could	not	use	bad	language	,	she	could	not	steal	,
她	可以	不是	告诉	一个	说谎	,	她	可以	不是	使用	坏的	语言	,	她	可以	不是	偷	,

她不能说谎，不能说脏话，也不能偷窃。

[ɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

or	do	any	thing	else	that	was	bad	;	and	the	prospect	was	decidedly
或者	做	任何	事物	别的	那	曾是	坏的	;	和	这	前景	曾是	绝对地

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

或者做任何其他坏事；而且前景非常令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [tɒm] [tuː; tə] ['æni] ,

It	was	very	agreeable	to	turn	from	Tom	to	Annie	,
它	曾是	非常	同意	到	转动	从	汤姆	到	安妮	,

从汤姆变成安妮感觉非常愉快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][eə(r)]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'gen] ,

and	in	a	moment	his	air	castle	was	built	again	,
和	在	一个	片刻	他的	空气	城堡	曾是	建造	再次	,

片刻之后，他的空中楼阁又重新拔地而起。

[ænd; ənd] [θrəʊnd] [ɒn] [klaʊdz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

and	throned	on	clouds	of	gold	and	purple	.
和	登基	在	云	的	金子	和	紫色的	.

他端坐于金紫色的云朵之上。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

I	do	not	know	what	impossible	things	he	imagined	,	or	how	far	up	in	the	clouds	,
我	做	不是	知道	什么	不可能的	事物	他	想象	,	或者	如何	远的	向上	在	这	云	,

我不知道他想象过哪些不可思议的事情，也不知道他究竟能想象到多高的云端。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ,

he	would	have	gone	,
他	会	有	已消失	,

他本来会去的。

[ɪf] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

if	the	arrival	of	the	train	at	the	city	had	not	interrupted	his	thoughts	,
如果	这	到达	的	这	火车	在	这	城市	有	不是	中断	他的	想法	,

如果不是火车进城打断了他的思绪，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .

and	pitched	him	down	upon	the	earth	again	.
和	投球	他	向下	之上	这	地球	再次	.

然后又把他摔在地上。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'præktɪkəbl] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

Bobby	**was**	**not**	**one**	**of**	**that**	**impracticable**	**class**	**of**	**persons**	**who**	**do**	**nothing**
鲍比	曾是	不是	一	的	那	不切实际	班级	的	人	WHO	做	没有什么

[bʌt; bət] [driːm] ;

but	**dream**	**;**
但	梦	;

鲍比不是那种只会做白日梦、不切实际的人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɪtʃ] ['driːmɪŋ] [kʊd; kəd]

for	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**a**	**mission**	**,**	**to**	**perform**	**which**	**dreaming**	**could**
为了	他	毛毡	那	他	有	一个	使命	,	到	履行	哪个	做梦	可以

[nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] .

not	**accomplish**	**.**
不是	完成	.

因为他觉得自己肩负着一项使命，而这项使命是光靠梦想无法完成的。

[haʊ'evə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

However	**pleasant**	**it**	**may**	**be**	**to**	**think**	**of**	**the**	**great**	**and**	**brilliant**	**things**	**which**
然而	令人愉快的	它	可能	是	到	思考	的	这	伟大的	和	杰出的	事物	哪个

[wʌn] [wɪl] [duː; də] ,

one	**will**	**do**	**,**
一	将要	做	,

然而，想到自己将要做的伟大而辉煌的事情固然令人愉悦，

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

to	**one**	**of**	**Bobby's**	**practical**	**character**	**it**	**was**	**even**	**more**	**pleasant**	**to**	**perform**
到	一	的	鲍比的	实际的	特点	它	曾是	甚至	更多的	令人愉快的	到	履行

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

以鲍比务实的性格来看，表演这些节目就更加令人愉快了。

[wiː; wi] [ɔːl] [driːm] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪ'mædʒɪn] [greɪt] [θɪŋz] ;

We	**all**	**dream**	**great**	**things**	**,**	**imagine**	**great**	**things**	**;**
我们	全部	梦	伟大的	事物	,	想象	伟大的	事物	;

我们都梦想着伟大的事情，想象着伟大的事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [stɒps] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [wel]

but	**he**	**who**	**stops**	**there**	**does**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**,**	**and**	**the**	**world**	**can**	**well**
但	他	WHO	停止	那里	做	不是	数量	到	很多	,	和	这	世界	能	出色地

[speə(r)] [hɪm] ,

spare	**him**	**,**
空闲的	他	,

但止步于此的人，并无太大成就，这个世界完全可以忽略他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

for	**he**	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**drone**	**in**	**the**	**hive**	**.**
为了	他	是	没有什么	但	一个	无人机	在	这	蜂巢	.

因为他只不过是蜂巢里的一只雄蜂而已。

['bɑːbiz] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] " [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] ,

Bobby's	**fine**	**imaginings**	**were**	**pretty**	**sure**	**to**	**bring**	**out**	**"**	**now**	**or**	**never**	**,**
鲍比的	美好的	想象	是	漂亮的	当然	到	带来	出去	"	现在	或者	绝不	,

鲍比的奇思妙想很可能会引发“机不可失，时不再来”的局面。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

"	**which**	**was**	**the**	**pledge**	**of**	**action**	**,**
"	哪个	曾是	这	保证	的	行动	,

这是行动的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	work	was	as	good	as	done	when	he	had	said	it	.
和	这	工作	曾是	作为	好的	作为	完毕	什么时候	他	有	说	它	.

他说完这句话的时候，工作实际上已经完成了。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] , ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [driːm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Therefore	,	when	the	train	arrived	,	Bobby	did	not	stop	to	dream	any	longer	.
所以	,	什么时候	这	火车	到达的	,	鲍比	做过	不是	停止	到	梦	任何	更长	.

因此，当火车到站时，鲍比不再停下来做梦了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

He	forgot	his	beautiful	air	castle	,
他	忘了	他的	美丽的	空气	城堡	,

他忘记了他那美丽的空中城堡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [let] ['æni] [liː] [slɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	even	let	Annie	Lee	slip	from	his	mind	for	the	time	being	.
和	甚至	让	安妮	李	滑	从	他的	头脑	为了	这	时间	存在	.

甚至暂时将安妮·李从他的脑海中抹去。

[ðəʊz] [taʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kenəˌbek] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [bʊks] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] ,

Those	towns	upon	the	Kennebec	,	the	two	hundred	books	he	was	to	sell	,
那些	城镇	之上	这	肯纳贝克	,	这	二	百	图书	他	曾是	到	卖	,

[luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

loomed	up	before	him	,
迫近	向上	前	他	,

肯纳贝克河畔的那些城镇，以及他要卖的两百本书，都清晰地呈现在他眼前。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

for	it	was	with	them	he	had	to	do	.
为了	它	曾是	和	他们	他	有	到	做	.

因为他必须和他们一起做这件事。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'liːz] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,

Grasping	the	little	valise	he	carried	with	him	,
抓握	这	小的	手提箱	他	携带	和	他	,

他紧紧抓着随身携带的小手提箱，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['heisən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wen] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn]

he	was	hastening	out	of	the	station	house	when	a	hand	was	placed	upon
他	曾是	加速	出去	的	这	车站	房子	什么时候	一个	手	曾是	放置	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他正匆匆走出警局，这时一只手搭在了他的肩膀上。

" [gɒt] [ɒf] [slɪk] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? " [sed] [tɒm] [sp'aɪsɐ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['bɑːbiz] [saɪd] .

"	Got	off	slick	—	didn't	I	?	"	said	Tom	Spicer	,	placing	himself	by	Bobby's	side	.
"	得到	离开	光滑	—	没有	我	?	"	说	汤姆	斯派塞	,	放置	他自己	经过	鲍比的	边	.

“我脱身了吧？”汤姆·斯派塞说着，走到鲍比身边。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt]

"	You	here	,	Tom	!	"	exclaimed	our	hero	,	gazing	with	astonishment	at	his	late
"	你	这里	,	汤姆	!	"	惊呼	我们的	英雄	,	凝视	和	惊讶	在	他的	晚的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“汤姆，你在这儿！”我们的主人公惊呼道，惊讶地望着他已故的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

It	was	not	an	agreeable	encounter	,
它	曾是	不是	一个	同意	遇到	,

这是一次并不愉快的会面。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðì] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['bɒbi] [wɪʃt] [hɪm] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)]

and	from	the	bottom	of	his	heart	Bobby	wished	him	any	where	but	where
和	从	这	底部	的	他的	心	鲍比	希望	他	任何	在哪里	但	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

鲍比发自内心地希望他离开现在所在的任何地方。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

He	foresaw	that	he	could	not	easily	get	rid	of	him	.
他	预见	那	他	可以	不是	容易地	得到	摆脱	的	他	.

他预见到自己无法轻易摆脱他。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	I	am	here	,	"	replied	Tom	.
"	我	是	这里	,	"	回复	汤姆	.

“我在这里，”汤姆回答道。

" [ai][ræn] [θruː] [ðə; ðì] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ðì]['depəʊ] ,

"	I	ran	through	the	woods	to	the	depot	,
"	我	跑	通过	这	树林	到	这	仓库	,

我穿过树林跑到车站，

[ænd; ənd][gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ðì][kɑːz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

and	got	aboard	the	cars	just	as	they	were	starting	.
和	得到	船上	这	汽车	只是	作为	他们	是	开始	.

他们赶在汽车启动的瞬间上了车。

[ðə; ðì][əʊld][mæn] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [kwaɪt] [səʊ] [slɪk] [æz; əz] [ðæt] . "

The	old	man	couldn't	come	it	over	me	quite	so	slick	as	that	.	"
这	老的	男人	不能	来	它	超过	我	相当	所以	光滑	作为	那	.	"

那老头子没法像他那样轻而易举地让我信服。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . "

"	But	you	ran	away	from	home	.	"
"	但	你	跑	离开	从	家	.	"

但你却离家出走了。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	的	它	?	"

那又怎样呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	A	good	deal	,	I	should	say	.	"
"	一个	好的	交易	,	我	应该	说	.	"

“应该说，这笔交易很划算。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðì] [seɪm] . "

"	If	you	had	been	in	my	place	,	you	would	have	done	the	same	.	"
"	如果	你	有	到过	在	我的	地方	,	你	会	有	完毕	这	相同的	.	"

“如果你处在我的位置，你也会这么做。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['djuːtiz] . "

"	I	don't	know	about	that	;	obedience	to	parents	is	one	of	our	first	duties	.	"
"	我	不	知道	关于	那	;	服从	到	父母	是	一	的	我们的	第一的	职责	.	"

“我对此并不了解；孝敬父母是我们最重要的职责之一。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ,

"	I	know	that	;	and	if	I	had	had	any	sort	of	fair	play	,
"	我	知道	那	;	和	如果	我	有	有	任何	种类	的	公平的	玩	,

我知道这一点；如果我得到了任何形式的公平对待，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] . "
I wouldn't have run away . "
我 不会 有 跑步 离开 . "

我不会逃跑的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] ,
" What do you mean by that ? " asked Bobby , somewhat surprised ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 鲍比 , 有些 惊讶 ,

“你这话是什么意思？”鲍比有些惊讶地问道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
though he had a faint idea of the meaning of the other .
尽管 他 有 一个 头晕的 主意 的 这 意义 的 这 其他 .

虽然他对另一个意思略知一二。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" I will tell you all about it by and by .
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 经过 和 经过 .

“以后我会把所有事情都告诉你们。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I give you my word and honor that I will make every thing satisfactory to you .
我 给 你 我的 单词 和 荣誉 那 我 将要 制作 每一个 事物 令人满意的 到 你 .
"
"
"

我向你保证，我一定会让一切都令你满意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" But you lied to me on the road this morning .
" 但 你 撒谎了 到 我 在 这 路 这 早晨 .

“但是你今天早上在路上骗了我。”

" [tɒm] [wins] ;
" Tom winced ;
" 汤姆 畏缩 ;

汤姆畏缩了一下；

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [baɪ] " ['klɪərɪŋ]
under ordinary circumstances he would have resented such a remark by " clearing
在下面 普通的 情况 他 会 有 怨恨 这样的 一个 评论 经过 " 清理
[ə'weɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
away " for a fight .
离开 " 为了 一个 斗争 .

在正常情况下，他会因为听到这样的话而恼怒，并“找机会”打架。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
But he had a purpose to accomplish ,
但 他 有 一个 目的 到 完成 ,

但他有自己的目标要实现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .
and he knew the character of him with whom he had to deal .
和 他 知道 这 特点 的 他 和 谁 他 有 到 交易 .

他了解他要打交道的那个人的性格。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd] , [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['penɪtəns]
" I am sorry I did , now , " answered Tom , with every manifestation of penitence
" 我 是 对不起 我 做过 , 现在 , " 回答 汤姆 , 和 每一个 表现 的 忏悔
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
for his fault .
为了 他的 过错 .

“我现在很后悔这么做了，”汤姆回答道，字里行间流露出对自己过错的深深悔意。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][duː; də]
" I didn't want to lie to you ; and it went against my conscience to do
" 我 没有 想 到 说谎 到 你 ; 和 它 去 反对 我的 良心 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

“我不想对你撒谎；这样做违背了我的良心。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
But I was afraid , if I told you my father refused , up and down ,
但 我 曾是 害怕的 , 如果 我 讲述 你 我的 父亲 拒绝 , 向上 和 向下 ,

但我害怕，如果我告诉你我父亲拒绝了，上下摇摆不定，

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [ðæt][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
to let me go , that you wouldn't be willing I should come with you . "
到 让 我 去 , 那 你 不会 是 愿意的 我 应该 来 和 你 . "

放我走，说明你不愿意让我跟你走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eni] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ,
" I shall not be any more willing now I know all about it , " added Bobby ,
" 我 将 不是 是 任何 更多的 愿意的 现在 我 知道 全部 关于 它 , " 额外 鲍比 ,

“既然我已经了解了所有情况，我就不会再那么愿意了，”鲍比补充道。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [təʊn] .
in an uncompromising tone .
在 一个 毫不妥协 语气 .

语气毫不妥协。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "
" Wait till you have heard my story , and then you won't blame me . "
" 等待 直到 你 有 听到 我的 故事 , 和 然后 你 惯于 责备 我 . "

“等你听完我的故事，就不会责怪我了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ;
" Of course you can go where you please ; it is none of my business ;
" 的 课程 你 能 去 在哪里 你 请 ; 它 是 没有任何 的 我的 商业 ;

“当然你想去哪儿就去哪儿，这与我无关；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
but let me tell you , Tom , in the beginning ,
但 让 我 告诉 你 , 汤姆 , 在 这 开始 ,

但是，汤姆，让我告诉你，一开始，

[ðæt] [aɪ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
that I won't go with a fellow who has run away from his father and
那 我 惯于 去 和 一个 同伴 WHO 有 跑步 离开 从 他的 父亲 和
['mʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "

我不会和一个离家出走的人在一起。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
What's the use of talking in that way ?
是什么 这 使用 的 说 在 那 方式 ?

那样说话有什么用?

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [stænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Tom	was	evidently	disconcerted	by	this	decided	stand	of	his	companion	.
"	汤姆	曾是	显然	不安	经过	这	决定	站立	的	他的	伴侣	.

“汤姆显然对他同伴的这种坚决立场感到不安。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

He	knew	that	his	bump	of	firmness	was	well	developed	,	and	whatever	he
他	知道	那	他的	撞	的	硬度	曾是	出色地	发达	,	和	任何	他

[sed] [hiː; hi] [ment] .

said	he	meant	.
说	他	意思是	.

他知道自己的阴茎隆起已经发育良好，而且他说的任何话都是认真的。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [tɒm] .

"	You	had	better	return	home	,	Tom	.
"	你	有	更好的	返回	家	,	汤姆	.

“汤姆，你最好回家。”

[bɔɪz] [ðæt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

Boys	that	run	away	from	home	don't	often	amount	to	much	.
男孩们	那	跑步	离开	从	家	不	经常	数量	到	很多	.

离家出走的男孩往往不会有什么成就。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] , " ['ædɪd] ['bɒbi] .

Take	my	advice	,	and	go	home	,	"	added	Bobby	.
拿	我的	建议	,	和	去	家	,	"	额外	鲍比	.

“听我的劝告，回家吧，”鲍比补充道。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [maɪn] ! " [sed] [tɒm] , ['gluːmɪli] .

"	To	such	a	home	as	mine	!	"	said	Tom	,	gloomily	.
"	到	这样的	一个	家	作为	矿	!	"	说	汤姆	,	阴郁地	.

“去我这样的家啊！”汤姆沮丧地说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [jɔːz] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	had	such	a	home	as	yours	,	I	would	not	have	left	it	.
"	如果	我	有	这样的	一个	家	作为	你的	,	我	会	不是	有	左边	它	.

“如果我拥有像你这样的家，我就不会离开它。”

" ['bɒbi] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

"	Bobby	got	a	further	idea	from	this	remark	of	the	true	state	of	the	case	,
"	鲍比	得到	一个	更远	主意	从	这	评论	的	这	真的	状态	的	这	案件	,

“鲍比从这句话中对案件的真实情况有了更深入的了解，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɪm] .

and	the	consideration	moved	him	.
和	这	考虑	已搬	他	.

这份考虑感动了他。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn'tempərət] [mæn] ,

Tom's	father	was	a	notoriously	intemperate	man	,
汤姆的	父亲	曾是	一个	臭名昭著	不节制的	男人	,

汤姆的父亲是个出了名的脾气暴躁的人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['priːsept] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]

and	the	boy	had	nothing	to	hope	for	from	his	precept	or	his
和	这	男生	有	没有什么	到	希望	为了	从	他的	戒律	或者	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

男孩对他的教诲和榜样没有任何期望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,

He	was	the	child	of	a	drunkard	,
他	曾是	这	孩子	的	一个	酒鬼	,

他是个酒鬼的儿子，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [æz; əz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] .

and	as	much	to	be	pitied	as	blamed	for	his	vices	.
和	作为	很多	到	是	可怜的	作为	被指责	为了	他的	恶习	.

他的恶习既令人同情，也令人谴责。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

His	home	was	not	pleasant	.
他的	家	曾是	不是	令人愉快的	.

他的家并不舒适。

[hiː; hi] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	who	presided	over	it	,	and	who	should	have	made	a	paradise	of	it	,
他	WHO	主持	超过	它	,	和	WHO	应该	有	制成	一个	天堂	的	它	,

他曾是那里的统治者，本应将那里变成天堂，

[wɒz; wəz][ɪts]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [huː] ['blɑːstɪd] [ɪts] ['flaʊəz] [æz; əz][fɑːst]

was	its	evil	genius	,	a	demon	of	wickedness	,	who	blasted	its	flowers	as	fast
曾是	它是	邪恶的	天才	,	一个	恶魔	的	邪恶	,	WHO	炸毁	它是	花朵	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [bluːmd] .

as	they	bloomed	.
作为	他们	盛开	.

是它的邪恶天才，一个邪恶的恶魔，它像花朵盛开一样迅速地摧毁了它们。

[tɒm] [hæd; həd] [siːmd] ['truːli] ['penɪtənt] [bəuθ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

Tom	had	seemed	truly	penitent	both	during	his	illness	and	since	his	recovery	.
汤姆	有	似乎	真的	忏悔者	两个都	期间	他的	疾病	和	自从	他的	恢复	.

汤姆在生病期间和康复后都表现出了真心悔改的态度。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

His	one	great	desire	now	was	to	get	away	from	home	,
他的	一	伟大的	欲望	现在	曾是	到	得到	离开	从	家	,

他现在最大的愿望就是离开家。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .

for	home	to	him	was	a	place	of	torment	.
为了	家	到	他	曾是	一个	地方	的	折磨	.

对他来说，家是一个痛苦的地方。

['bɒbi] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [hiː; hi] ['piti] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Bobby	suspected	all	this	,	and	in	his	great	heart	he	pitied	his	companion	.
鲍比	怀疑	全部	这	,	和	在	他的	伟大的	心	他	可怜的	他的	伴侣	.

鲍比怀疑这一切，他心地善良，同情他的同伴。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	sorry	for	you	,	Tom	,	"	said	he	,
"	我	是	对不起	为了	你	,	汤姆	,	"	说	他	,

“汤姆，我为你感到难过，”他说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [njuː] [laɪt] ;

after	he	had	considered	the	matter	in	this	new	light	;
后	他	有	经过考虑的	这	事情	在	这	新的	光	;

在以这种新视角重新审视此事之后；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	but	I	don't	see	what	I	can	do	for	you	.
"	但	我	不	看	什么	我	能	做	为了	你	.

但我不知道我能为你做些什么。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I	doubt	whether	it	would	be	right	for	me	to	help	you	run	away	from
我	怀疑	无论	它	会	是	正确的	为了	我	到	帮助	你	跑步	离开	从

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] . "

your	parents	.	"
你的	父母	.	"

我怀疑我是否应该帮助你逃离你的父母。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	don't	want	you	to	help	me	run	away	.
"	我	不	想	你	到	帮助	我	跑步	离开	.

“我不想让你帮我逃跑。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] . "

I	have	done	that	already	.	"
我	有	完毕	那	已经	.	"

我已经做过了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	But	if	I	let	you	go	with	me	,	it	will	be	just	the	same	thing	.
"	但	如果	我	让	你	去	和	我	,	它	将要	是	只是	这	相同的	事物	.

“但如果我让你跟我一起走，结果也是一样的。”

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðəʊz] [laɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ]

Besides	,	since	you	told	me	those	lies	this	morning	,	I	haven't	much	confidence	in	you
除了	,	自从	你	讲述	我	那些	谎言	这	早晨	,	我	还没有	很多	信心	在	你

. "

:	"
.	"

此外，自从你今天早上跟我说了那些谎话之后，我对你没什么信心了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] . "

"	I	couldn't	help	that	.	"
"	我	不能	帮助	那	.	"

“我对此无能为力。”

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	Yes	,	you	could	.
"	是的	,	你	可以	.

是的，你可以。

['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪɪŋ] ? "

Couldn't	help	lying	?	"
不能	帮助	说谎	?	"

忍不住要撒谎吗?

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

You	would	have	gone	right	back	and	told	my	father	.	"
你	会	有	已消失	正确的	后退	和	讲述	我的	父亲	.	"

你本可以立刻回去告诉我父亲。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [beɪɜ·dz] [stɔː(r)] ,
" **Well** , **we** **will** **go** **up** **to** **Mr** . **Bayard's** **store** ,
" 出色地 , 我们 将要 去 向上 到 先生 . 贝亚德的 店铺 ,

“好，我们就去贝亚德先生的店里看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "
and **then** **we** **will** **see** **what** **can** **be** **done** . "
和 然后 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 . "

然后我们再看看能做些什么。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ʃʊə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
" **I** **couldn't** **stay** **at** **home** , **sure** , " **continued** **Tom** , **as** **they** **walked** **along** **together** .
" 我 不能 停留 在 家 , 当然 , " 持续 汤姆 , 作为 他们 步行 沿着 一起 .

“我当然不能待在家里，”汤姆一边说着，一边和他们并肩走着。

" [maɪ]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] . "
" **My** **father** **even** **talked** **of** **binding** **me** **out** **to** **a** **trade** . "
" 我的 父亲 甚至 谈话 的 结合 我 出去 到 一个 贸易 . "

“我父亲甚至还想过要把我卖去做一门手艺。”

" [dɪd] [hiː; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗?

" ['bɒbi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,
" **Bobby** **stopped** **short** **in** **the** **street** ; **for** **it** **was** **evident** **that** ,
" 鲍比 停止 短的 在 这 街道 ; 为了 它 曾是 明显 那 ,

鲍比突然停在了街上；因为很明显，

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fekt] [ɔːl] [hiː; hi]
as **this** **would** **remove** **him** **from** **his** **unhappy** **home** , **and** **thus** **effect** **all** **he**
作为 这 会 消除 他 从 他的 不开心 家 , 和 因此 影响 全部 他
[prə'fest] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ,
professed **to** **desire** ,
声称 到 欲望 ,

因为这样就能让他离开不幸的家庭，从而实现他所宣称的一切愿望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
he **had** **some** **other** **purpose** **in** **view** .
他 有 一些 其他 目的 在 看法 .

他另有目的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bɒb] ? "
" **What** **are** **you** **stopping** **for** , **Bob** **?** "
" 什么 是 你 停止 为了 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你停下来做什么？”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] , [tɒm] . "
" **I** **think** **you** **better** **go** **back** , **Tom** . "
" 我 思考 你 更好的 去 后退 , 汤姆 . "

“汤姆，我觉得你最好回去。”

" [nɒt] [ai] ; [ai] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . "
" **Not** **I** ; **I** **won't** **do** **that** , **whatever** **happens** . "
" 不是 我 ; 我 惯于 做 那 , 任何 发生 . "

“我不会那样做，无论发生什么。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **If** **your** **father** **will** **put** **you** **to** **a** **trade** , **what** **more** **do** **you** **want** **?** "
" 如果 你的 父亲 将要 放 你 到 一个 贸易 , 什么 更多的 做 你 想 ? "

“如果你父亲愿意让你学门手艺，你还想要什么呢？”

" [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] , ['eni] [haʊ] .

"	I	won't	go	to	a	trade	,	any	how	.
"	我	惯于	去	到	一个	贸易	,	任何	如何	.

“反正我是不会去参加交易的。”

" ['bɒbi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Bobby	said	no	more	,	but	determined	to	consult	with	Mr	.	Bayard	about	the
"	鲍比	说	不	更多的	,	但	决定	到	咨询	和	先生	.	巴亚德	关于	这

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

鲍比没有再多说什么，但他决定就此事咨询贝亚德先生；

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd]

and	Tom	was	soon	too	busily	engaged	in	observing	the	strange	sights	and
和	汤姆	曾是	很快	也	忙碌地	已订婚的	在	观察	这	奇怪的	景点	和

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .

sounds	of	the	city	to	think	of	any	thing	else	.
声音	的	这	城市	到	思考	的	任何	事物	别的	.

汤姆很快就全神贯注地观察着这座城市里奇特的景象和声音，以至于无暇顾及其他事情。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

When	they	reached	the	store	,
什么时候	他们	达到	这	店铺	,

当他们到达商店时，

['bɒbi] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [beɪɜ·dz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

Bobby	went	into	Mr	.	Bayard's	private	office	and	told	him	all	about	the	affair	.
鲍比	去	进入	先生	.	贝亚德的	私人的	办公室	和	讲述	他	全部	关于	这	事务	.

鲍比走进贝亚德先生的私人办公室，把这件事的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	bookseller	decided	that	Tom	had	run	away	more	to	avoid	being	bound	to	a
这	书商	决定	那	汤姆	有	跑步	离开	更多的	到	避免	存在	边界	到	一个

[treɪd] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ;

trade	than	because	his	home	was	unpleasant	;
贸易	比	因为	他的	家	曾是	令人不快的	;

书商认为汤姆离家出走更多是为了逃避从事某种职业，而不是因为他的家乡令人不快；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['bɒbi] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

and	this	decision	seemed	to	Bobby	all	the	more	just	because	he	knew	that
和	这	决定	似乎	到	鲍比	全部	这	更多的	只是	因为	他	知道	那

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] ,

Tom's	mother	,
汤姆的	母亲	,

而鲍比之所以更加觉得这个决定难以接受，是因为他知道汤姆的母亲是.....

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .

though	a	drunkard's	wife	,	was	a	very	good	woman	.
尽管	一个	醉汉的	妻子	,	曾是	一个	非常	好的	女士	.

虽然丈夫是个酒鬼，但她是个非常善良的女人。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɒbi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Bayard	further	decided	that	Bobby	ought	not	to	permit	the	runaway	to	be
先生	.	巴亚德	更远	决定	那	鲍比	应该	不是	到	允许	这	逃跑	到	是

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

the	companion	of	his	journey	.
这	伴侣	的	他的	旅行	.

贝亚德先生进一步决定，鲍比不应该让那个逃跑的孩子成为他旅途的伙伴。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sp'aɪse] ,

He	also	considered	it	his	duty	to	write	to	Mr	.	Spicer	,
他	还	经过考虑的	它	他的	责任	到	写	到	先生	.	斯派塞	,

他还认为自己有责任给斯派塞先生写信。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

informing	him	of	his	son's	arrival	in	the	city	,
通知	他	的	他的	儿子的	到达	在	这	城市	,

告知他儿子已抵达该市，

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] ['bɒbi] [frɒm; frəm] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	clearing	Bobby	from	any	agency	in	his	escape	.
和	清理	鲍比	从	任何	机构	在	他的	逃脱	.

并排除鲍比参与其逃跑的任何嫌疑。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

While	Mr	.	Bayard	was	writing	the	letter	,
尽管	先生	.	巴亚德	曾是	写作	这	信	,

在贝亚德先生写信的时候，

['bɒbi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tɒm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Bobby	went	out	to	give	Tom	the	result	of	the	consultation	.
鲍比	去	出去	到	给	汤姆	这	结果	的	这	咨询	.

鲍比出去把咨询结果告诉了汤姆。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

The	runaway	received	it	with	a	great	show	of	emotion	,
这	逃跑	已收到	它	和	一个	伟大的	展示	的	情感	,

离家出走的孩子激动地接过礼物，

[ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'vɜːst] .

and	begged	and	pleaded	to	have	the	decision	reversed	.
和	乞求	和	恳求	到	有	这	决定	反转	.

他们苦苦哀求，希望撤销这一决定。

[bʌt; bət] ['bɒbi] ,

But	Bobby	,
但	鲍比	,

但是鲍比，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt]

though	he	would	gladly	have	done	any	thing	for	him	which	was	consistent
尽管	他	会	乐意	有	完毕	任何	事物	为了	他	哪个	曾是	持续的

[wɪð] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

with	his	duty	,
和	他的	责任	,

虽然他很乐意为他做任何符合职责的事情，

[wɒz; wəz] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] ,

was	firm	as	a	rock	,	and	positively	refused	,
曾是	公司	作为	一个	岩石	,	和	积极地	拒绝	,

他态度坚决，断然拒绝了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] ;

to	have	any	thing	to	do	with	him	until	he	obtained	his	father's	consent	;
到	有	任何	事物	到	做	和	他	直到	他	获得	他的	父亲的	同意	;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

在获得他父亲的同意之前，不得与他有任何瓜葛；或者，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] .

if	**there**	**was**	**any**	**such**	**trouble**	**as**	**he**	**asserted**	**,**	**his**	**mother's**	**consent**	**.**
如果	那里	曾是	任何	这样的	麻烦	作为	他	断言	,	他的	母亲的	同意	.

如果真如他所说的那样存在问题，那就需要得到他母亲的同意。

[tɒm] [left] [ðə; ði] [stɔ:(r)] , [ə'pærəntli] " [mɔ:(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

Tom	**left**	**the**	**store**	**,**	**apparently**	**"**	**more**	**in**	**sorrow**	**than**	**in**	**anger**	**.**
汤姆	左边	这	店铺	,	显然	"	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

汤姆离开了商店，显然“更多的是悲伤而不是愤怒”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第7/9页

" [hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][aʊt] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l]

"	His	bullying	nature	seemed	to	be	cast	out	,	and	Bobby	could	not	but	feel
"	他的	欺凌	自然	似乎	到	是	投掷	出去	,	和	鲍比	可以	不是	但	感觉

['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

sorry	for	him	.
对不起	为了	他	.

“他欺凌弱小的本性似乎消失了，鲍比不禁对他感到同情。”

['dju:ti][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] " [naʊ] [ɔ:(r)]

Duty	was	imperative	,	as	it	always	is	,	and	it	must	be	done	"	now	or
责任	曾是	至关重要的	,	作为	它	总是	是	,	和	它	必须	是	完毕	"	现在	或者

['nevə(r)] .

never	.
绝不	.

职责至关重要，一如既往，必须“现在做，否则永远没机会”。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

"	During	the	day	the	little	merchant	attended	to	the	packing	of	his	stock	,
"	期间	这	天	这	小的	商人	参加	到	这	包装	的	他的	库存	,

白天，小商人忙着打包货物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

and	to	such	other	preparations	as	were	required	for	his	journey	.
和	到	这样的	其他	准备工作	作为	是	必需的	为了	他的	旅行	.

以及他旅途中所需的其他准备工作。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm]

He	must	take	the	steamer	that	evening	for	Bath	,	and	when	the	time
他	必须	拿	这	汽船	那	晚上	为了	洗澡	,	和	什么时候	这	时间

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ə'raɪvd] ,

for	his	departure	arrived	,
为了	他的	离开	到达的	,

他当晚必须乘轮船去巴斯，到了出发时间，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ænd; ənd] ['elən] ,

he	was	attended	to	the	wharf	by	Mr	.	Bayard	and	Ellen	,
他	曾是	参加	到	这	码头	经过	先生	.	巴亚德	和	艾伦	,

巴亚德先生和艾伦陪同他前往码头。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

with	whom	he	had	passed	the	afternoon	.
和	谁	他	有	通过了	这	下午	.

他下午是和谁一起度过的呢?

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [bɜ:θ] ,

The	bookseller	assisted	him	in	procuring	his	ticket	and	berth	,
这	书商	协助	他	在	采购	他的	票	和	泊位	,

书商帮他买了票和铺位。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .

and	gave	him	such	instructions	as	his	inexperience	demanded	.
和	给予	他	这样的	指示	作为	他的	缺乏经验	要求	.

并根据他经验不足的情况，给予了他相应的指导。

[ðə; ði][lɑːst] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði][fɑːsts][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] ,

The	last	bell	rang	,	the	fasts	were	cast	off	,
这	最后的	钟	响铃	,	这	斋戒	是	投掷	离开	,

最后一节课的钟声响起，斋戒结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] .

and	the	great	wheels	of	the	steamer	began	to	turn	.
和	这	伟大的	车轮	的	这	汽船	开始	到	转动	.

于是，轮船巨大的车轮开始转动起来。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,

Our	hero	,	who	had	never	been	on	the	water	in	a	steamboat	,
我们的	英雄	,	WHO	有	绝不	到过	在	这	水	在	一个	汽船	,

我们的主人公，一个从未乘坐过汽船的人，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [θɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

or	indeed	any	thing	bigger	than	a	punt	on	the	river	at	home	,
或者	的确	任何	事物	大	比	一个	平底船	在	这	河	在	家	,

或者说，任何比在家乡河上划平底船更大的东西，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	much	interested	and	excited	by	his	novel	position	.
曾是	很多	感兴趣的	和	兴奋的	经过	他的	小说	位置	.

他对这个新颖的职位非常感兴趣，也很兴奋。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ,

He	seated	himself	on	the	promenade	deck	,	and	watched	with	wonder	the	boiling	,
他	坐着	他自己	在	这	长廊	甲板	,	和	观看	和	想知道	这	沸腾	,

他坐在甲板上，惊奇地看着沸腾的.....

['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

surging	waters	astern	of	the	steamer	.
滔滔	水	倒车	的	这	汽船	.

轮船尾涌动着汹涌的波涛。

[haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz][mæn] ,

How	powerful	is	man	,
如何	强大的	是	男人	,

人类的力量究竟有多强大?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [məʃiːn] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] [səʊ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [bluː]

the	author	of	that	mighty	machine	that	bore	him	so	swiftly	over	the	deep	blue
这	作者	的	那	强大的	机器	那	钻孔	他	所以	迅速地	超过	这	深的	蓝色的

['wɔːtəz] !

waters	!
水	!

正是那台载着他飞速穿越蔚蓝大海的强大机器的创造者!

['bɒbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

Bobby	was	a	little	philosopher	,	as	we	have	before	had	occasion	to
鲍比	曾是	一个	小的	哲学家	,	作为	我们	有	前	有	场合	到

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

我们之前也曾提到过，鲍比是个小哲学家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	he	was	decidedly	of	the	opinion	that	the	steamboat	was	a	great
和	他	曾是	绝对地	的	这	观点	那	这	汽船	曾是	一个	伟大的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

他坚信汽船是一项伟大的事业。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

When	he	had	in	some	measure	conquered	his	amazement	,
什么时候	他	有	在	一些	措施	征服	他的	惊愕	,

当他某种程度上克服了惊讶之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][aɪ'diəz][ɒv; əv] [sə'blɪməti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	first	ideas	of	sublimity	which	the	steamer	and	the	sea	were
和	这	第一的	想法	的	崇高	哪个	这	汽船	和	这	海	是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

calculated	to	excite	in	a	poetical	imagination	,
计算	到	激发	在	一个	诗意的	想像力	,

以及轮船和大海注定要在诗人的想象力中激发出的最初的崇高感，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

he	walked	forward	to	take	a	closer	survey	of	the	machinery	.
他	步行	向前	到	拿	一个	更近	民意调查	的	这	机械	.

他走上前去，仔细查看了机器。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

After	all	,	there	was	something	rather	comical	in	the	affair	.
后	全部	,	那里	曾是	某物	相当	滑稽	在	这	事务	.

毕竟，这件事本身还挺滑稽的。

[ðə; ði] [stiːm] [his] [ænd; ənd] ['spʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [biːm] [kept] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

The	steam	hissed	and	sputtered	,	and	the	great	walking	beam	kept	flying	up
这	蒸汽	嘶嘶作响	和	溅射	,	和	这	伟大的	步行	光束	保留	飞行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ;

and	down	;
和	向下	;

蒸汽嘶嘶作响，巨大的行走梁不停地上下飞舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['bɑːbiz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] ,

and	the	sum	total	of	Bobby's	philosophy	was	,
和	这	和	全部的	的	鲍比的	哲学	曾是	,

而鲍比的全部哲学思想就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs]

that	it	was	funny	these	things	should	make	the	boat	go	so	like	a	race	horse
那	它	曾是	有趣的	这些	事物	应该	制作	这	船	去	所以	喜欢	一个	种族	马

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

有趣的是，这些东西竟然能让船像赛马一样在水面上飞驰。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

Then	he	took	a	look	into	the	pilot	house	,
然后	他	采取	一个	看	进入	这	飞行员	房子	,

然后他向驾驶室望去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] ['fʌni] [ðæt] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [bɪg] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

and	it	seemed	more	funny	that	turning	that	big	wheel	should	steer	the	boat	.
和	它	似乎	更多的	有趣的	那	转弯	那	大的	车轮	应该	转向	这	船	.

更滑稽的是，转动那个大轮子竟然能控制船的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['rɑːðə(r)] [freʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

But	the	wind	blew	rather	fresh	at	the	forward	part	of	the	boat	,
但	这	风	吹	相当	新鲜的	在	这	向前	部分	的	这	船	,

但船头部分的风力相当大。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɑːbiz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	Bobby's	philosophy	was	not	proof	against	it	,	he	returned	to	the
和	作为	鲍比的	哲学	曾是	不是	证明	反对	它	,	他	返回	到	这

[ˌprɒmə'nɑːd] [dek] ,

promenade	deck	,
长廊	甲板	,

而鲍比的哲学并不能反驳这种观点，所以他回到了甲板上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

which	was	sheltered	from	the	severity	of	the	blast	.
哪个	曾是	避难所	从	这	严重性	的	这	爆炸	.

它免受了爆炸的严重冲击。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

He	had	got	reconciled	to	the	whole	thing	,
他	有	得到	和解	到	这	所有的	事物	,

他已经接受了这一切。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [wiːl] , [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [stiːm] ,

and	ceased	to	bother	his	head	about	the	big	wheel	,	the	sputtering	steam	,
和	停止	到	打扰	他的	头	关于	这	大的	车轮	,	这	溅射	蒸汽	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [biːm] ;

and	the	walking	beam	;
和	这	步行	光束	;

他不再为大轮子、喷溅的蒸汽和行走梁而烦恼；

[səʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl]

so	he	seated	himself	,	and	began	to	wonder	what	all	the	people	in	Riverdale
所以	他	坐着	他自己	,	和	开始	到	想知道	什么	全部	这	人们	在	里弗代尔

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

于是他坐了下来，开始琢磨里弗代尔镇的人们都是些什么人。

" [ɔːl][ðem; ðəm][æz; əz]['hæznt] [peɪd] [ðeə(r)][feə(r)] , [pliːz] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kæpnz] ['ɒfɪs]

"	All	them	as	hasn't	paid	their	fare	,	please	walk	up	to	the	cap'n's	office
"	全部	他们	作为	还没有	有薪酬的	他们的	票价	,	请	走	向上	到	这	船长的	办公室

[ænd; ənd][es] - [iː] - [tiː] - [tiː] - [el] - [iː] !

and	s	-	e	-	t	-	t	-	l	-	e	!
和	s	-	e	-	t	-	t	-	我	-	e	!

“所有未支付车费的乘客，请到船长办公室缴费！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

"	shouted	a	colored	boy	,	presenting	himself	just	then	,	and	furiously	ringing	a
"	喊叫	一个	有色	男生	,	呈现	他自己	只是	然后	,	和	愤怒地	铃声	一个

[lɑːdʒ] [hænd] [bel] .

large	hand	bell	.
大的	手	钟	.

“这时，一个黑人男孩走了过来，一边大声喊叫，一边疯狂地摇着一个大手铃。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['set(ə)ld] , " [sed] ['bɒbi] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] .

"	I	have	just	settled	,	"	said	Bobby	,	alluding	to	his	comfortable	seat	.
"	我	有	只是	定居	,	"	说	鲍比	,	暗示	到	他的	舒服的	座位	.

“我刚安顿好，”鲍比说着，指了指他舒适的座位。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]

But	the	allusion	was	so	indefinite	to	the	colored	boy	that	he	thought	himself
但	这	典故	曾是	所以	不定	到	这	有色	男生	那	他	想法	他自己

[in'sʌlt] .

insulted	.
受辱	.

但这个比喻对那个黑人男孩来说太过含糊不清，以至于他觉得自己受到了侮辱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪst][wɒz; wəz] ['dʌbld]

He	did	not	appear	to	be	a	very	amiable	boy	,	for	his	fist	was	doubled
他	做过	不是	出现	到	是	一个	非常	可亲	男生	,	为了	他的	拳头	曾是	双倍

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他看起来并不像个和善的孩子，因为他紧握着拳头。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌndri] [bɪg] [əʊθs] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt]

and	with	sundry	big	oaths	,	he	threatened	to	annihilate	the	little	merchant
和	和	杂项	大的	誓言	,	他	威胁	到	歼灭	这	小的	商人

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

for	his	insolence	.
为了	他的	傲慢	.

他用各种恶毒的咒骂威胁要消灭这个无礼的小商人。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [niːd] [ə'fend] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .

"	I	didn't	say	any	thing	that	need	offend	you	,	"	replied	Bobby	.
"	我	没有	说	任何	事物	那	需要	得罪	你	,	"	回复	鲍比	.

“我没说任何会冒犯你的话，”鲍比回答道。

" [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	meant	nothing	.	"
"	我	意思是	没有什么	.	"

“我什么也没说。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎！

[juː; jʊ][dɪd] !

You	did	!
你	做过	!

你做到了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	He	was	on	the	point	of	administering	a	blow	with	his	fist	,
"	他	曾是	在	这	观点	的	管理	一个	吹	和	他的	拳头	,

他当时正要用拳头打人，

[wen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

when	a	third	party	appeared	on	the	ground	,
什么时候	一个	第三	派对	出现	在	这	地面	,

当第三方出现在地面上时，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	without	waiting	to	hear	the	merits	of	the	case	,
和	没有	等待	到	听到	这	优点	的	这	案件	,

不等听取案件实质内容，

[strʌk] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [flɔːd] [hɪm] .

struck	the	negro	a	blow	which	had	nearly	floored	him	.
击	这	黑人	一个	吹	哪个	有	几乎	倒地	他	.

他一拳打在黑人身上，几乎把他打倒在地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [naʊ] [ˌɪntə'fiəd] ,

Some	of	the	passengers	now	interfered	,
一些	的	这	乘客	现在	干扰	,

部分乘客开始干预，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['eksɪkju:tɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'seɪlənt]

and	the	colored	boy	was	prevented	from	executing	vengeance	on	the	assailant
和	这	有色	男生	曾是	阻止	从	执行	复仇	在	这	袭击者

.

:

.

因此，这名黑人男孩未能对袭击者进行报复。

" [straɪk] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [straɪk] [ˌem 'i:] ! " [sed] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] .

"	Strike	that	fellow	and	you	strike	me	!	"	said	he	who	had	struck	the	blow	.
"	罢工	那	同伴	和	你	罢工	我	!	"	说	他	WHO	有	击	这	吹	.

“打他就是打我！”出手打人的那个人说道。

" [tɒm] [spˈaɪsə] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɒbi] , [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

"	Tom	Spicer	!	"	exclaimed	Bobby	,	astonished	and	chagrined	at	the	presence	of
"	汤姆	斯派塞	!	"	惊呼	鲍比	,	惊讶	和	懊恼地	在	这	在场	的

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

the	runaway	.
这	逃跑	.

“汤姆·斯派塞！”鲍比惊呼道，看到这个离家出走的孩子出现，他既惊讶又懊恼。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [faindz] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [gʊd] .

IN	WHICH	BOBBY	FINDS	"	IT	IS	AN	ILL	WIND	THAT	BLOWS	NO	ONE	ANY	GOOD	.
在	哪个	鲍比	发现	"	它	是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	.

鲍比发现“祸兮福所倚”。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

"	A	gentleman	,
"	一个	绅士	,

一位绅士，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] ['bɒbi] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ]

who	was	sitting	near	Bobby	when	he	made	the	remark	which	the	colored	boy
WHO	曾是	坐着	靠近	鲍比	什么时候	他	制成	这	评论	哪个	这	有色	男生

[hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

had	misunderstood	,
有	被误解	,

当时坐在鲍比旁边的人说了那句话，被那个黑人男孩误解了。

[ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə] [fri:] [hɪm][frɒm; frəm] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [maɪt]

interfered	to	free	him	from	blame	,	and	probably	all	unpleasant	feelings	might
干扰	到	自由的	他	从	责备	,	和	大概	全部	令人不快的	情怀	可能

[hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ,

have	been	saved	,
有	到过	已保存	,

有人出面干预，使他免于责罚，或许所有不愉快的事情都可以避免。

[ɪf] [tɑ:mz] [zi:l] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒpəli] [daɪ'rektɪd] .

if	Tom's	zeal	had	been	properly	directed	.
如果	汤姆的	热情	有	到过	适当地	指导	.

如果汤姆的热情能够得到正确的引导。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bel] , [vau] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

As	it	was	,	the	waiter	retired	with	his	bell	,	vowing	vengeance	upon	his
作为	它	曾是	,	这	服务员	退休	和	他的	钟	,	发誓	复仇	之上	他的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

于是，侍者带着铃铛离开了，发誓要向袭击者复仇。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'said] .

"	How	came	you	here	,	Tom	?	"	asked	Bobby	,	when	the	excitement	had	subsided	.
"	如何	来了	你	这里	,	汤姆	?	"	问	鲍比	,	什么时候	这	激动	有	平静下来	.

“汤姆，你怎么会在这里？”等兴奋劲儿过去后，鲍比问道。

" [juː; jʊ][doʊnt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	don't	get	rid	of	me	so	easily	,	"	replied	Tom	,	laughing	.
"	你	不	得到	摆脱	的	我	所以	容易地	,	"	回复	汤姆	,	笑	.

“你没那么容易摆脱我，”汤姆笑着回答道。

['bɒbi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " [ə; eɪ][hæd; həd] ['peni] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

Bobby	called	to	mind	the	old	adage	that	"	a	had	penny	is	sure	to	return	;
鲍比	称为	到	头脑	这	老的	谚语	那	"	一个	有	一分钱	是	当然	到	返回	;

鲍比让人想起一句古老的谚语：“捡到的钱总会回来的；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

"	and	,	if	it	had	not	been	a	very	uncivil	remark	,	he	would	have	said
"	和	,	如果	它	有	不是	到过	一个	非常	不文明	评论	,	他	会	有	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“而且，如果那句话不是非常不礼貌的话，他早就说出口了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	I	didn't	expect	to	see	you	again	at	present	,	"	he	observed	,
"	我	没有	预计	到	看	你	再次	在	展示	,	"	他	观察到	,

“我没想到现在还能再见到你，”他说道。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

hardly	knowing	what	to	say	or	do	.
几乎	会心	什么	到	说	或者	做	.

几乎不知道该说什么或做什么。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

"	I	suppose	not	;	but	as	I	didn't	mean	you	should	expect	me	,	I	kept	out	of
"	我	认为	不是	;	但	作为	我	没有	意思是	你	应该	预计	我	,	我	保留	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“我想应该不是；但因为我没想让你期待我出现，所以我就躲起来了。”

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɑːkɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [səʊ] [suːn] .

Only	for	that	darkey	you	wouldn't	have	found	me	out	so	soon	.
仅有的	为了	那	达基	你	不会	有	成立	我	出去	所以	很快	.

要不是那个黑鬼，你也不会这么快就发现我。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɒb] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	like	you	,	Bob	,	in	spite	of	all	you	have	done	to	get	rid	of	me	,
我	喜欢	你	,	鲍勃	,	在	尽管如此	的	全部	你	有	完毕	到	得到	摆脱	的	我	,

鲍勃，尽管你做了那么多事想赶走我，但我还是喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [θræʃ] [juː; jʊ] . "

and	I	wasn't	a	going	to	let	the	darkey	thrash	you	.	"
和	我	不是	一个	去	到	让	这	达基	鞭挞	你	.	"

我绝不会眼睁睁看着那个黑鬼揍你。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] . "
" You only made matters worse . "
" 你 仅有的 制成 事情 更糟 . "

你只会让事情变得更糟。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ai][get][fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" That is all the thanks I get for hitting him for you . "
" 那 是 全部 这 谢谢 我 得到 为了 击中 他 为了 你 . "

“这就是我替你揍他一顿后得到的全部感谢。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hɪt][hɪm] ,
" I am sorry you hit him ,
" 我 是 对不起 你 打 他 ,

“我很抱歉你打了他，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ai]
at the same time I suppose you meant to do me a service , and I
在 这 相同的 时间 我 认为 你 意思是 到 做 我 一个 服务 , 和 我
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

与此同时，我想你是想帮我一个忙，谢谢你。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
not for the blow you struck the black boy , but for your good intentions
不是 为了 这 吹 你 击 这 黑色的 男生 , 但 为了 你的 好的 意图
. "
. "
. "

不是因为你打了那个黑人男孩，而是因为你的善意。

" [ðæt] [saʊndz] ['betə(r)] .
" That sounds better .
" 那 声音 更好的 .

“这样听起来好多了。”

[ai] [ment] [wel] , [bɒb] . "
I meant well , Bob . "
我 意思是 出色地 , 鲍勃 . "

“我是好心，鲍勃。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
" I dare say you did .
" 我 敢 说 你 做过 .

我敢说你做到了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
But how came you here ? "
但 如何 来了 你 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Why , you see ,
" 为什么 , 你 看 ,

你看，

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [haʊ] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ɒv; əv]
I was bound to go with you any how or at least to keep within hail of
我 曾是 边界 到 去 和 你 任何 如何 或者 在 至少 到 保持 之内 冰雹 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

无论如何，我都注定要和你一起走，或者至少要待在你附近。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ;

You	told	me	,	you	know	,	that	you	were	going	in	the	steamboat	;
你	讲述	我	,	你	知道	,	那	你	是	去	在	这	汽船	;

你告诉我，你要坐汽船去；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	after	I	left	the	shop	,
和	后	我	左边	这	店铺	,

我离开商店后，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] .

what	should	I	see	but	a	big	picture	of	a	steamboat	on	a	wall	.
什么	应该	我	看	但	一个	大的	图片	的	一个	汽船	在	一个	墙	.

我看到的是什么？墙上挂着一幅巨大的汽船图片。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [bæθ.bɑːθ] , ['gɑːrdənər] , [ænd; ənd] ['hæloʊˌwɛl] , - [ɒn][ðə; ði] [bɪl] ;

It	said	,	'	Bath	,	Gardiner	,	and	Hallowell	,	'	on	the	bill	;
它	说	,	-	洗澡	,	加德纳	,	和	哈洛威尔	,	-	在	这	账单	;

账单上写着："巴斯、加德纳和哈洛韦尔"；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][gəʊ] .

and	I	knew	that	was	where	you	meant	to	go	.
和	我	知道	那	曾是	在哪里	你	意思是	到	去	.

我知道那就是你要去的地方。

[səʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [hʌnts] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

So	this	afternoon	I	hunts	round	and	finds	the	steamboat	.
所以	这	下午	我	狩猎	圆形的	和	发现	这	汽船	.

今天下午我四处寻找，终于找到了那艘汽船。

[ai] [θɔːt] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "

I	thought	I	never	should	have	found	it	,	but	here	I	am	.	"
我	想法	我	绝不	应该	有	成立	它	,	但	这里	我	是	.	"

我原以为我永远也找不到它，但你看，我竟然找到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Going	into	the	book	business	,	"	replied	Tom	,	with	a	smile	.
"	去	进入	这	书	商业	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我要进军图书行业，”汤姆笑着回答。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ? "

"	Where	are	your	books	?	"
"	在哪里	是	你的	图书	?	"

你的书在哪里?

" [daʊn] [steəz] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Down	stairs	,	in	the	cellar	of	the	steamboat	,	or	whatever	you	call	it	.	"
"	向下	楼梯	,	在	这	地窖	的	这	汽船	,	或者	任何	你	称呼	它	.	"

“在楼下，在汽船的地窖里，或者随便你怎么称呼它。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	you	get	them	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [bɔːt] - [ɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Bought	'	em	,	of	course	.	"
"	买	-	呃	,	的	课程	.	"

“当然是买了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[weə(r)] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] .
" Well , I don't remember the name of the street now .
" 出色地 , 我 不 记住 这 姓名 的 这 街道 现在 .

“嗯，我现在记不起那条街的名字了。”

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðəʊ] . "
I could go right there if I was in the city , though . "
我 可以 去 正确的 那里 如果 我 曾是 在 这 城市 , 尽管 . "

如果我在城里的话，我可以马上过去。

" [wʊd] [ðeɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" Would they trust you ?
" 会 他们 相信 你 ?

他们会信任你吗?

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[ðə; ði] [laɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] — [hæd; həd] ['rɑːðə(r)]
The lies he had told that morning had done him no good — had rather
这 谎言 他 有 讲述 那 早晨 有 完毕 他 不 好的 — 有 相当
['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
injured his cause ;
受伤 他的 原因 ;

他那天早上说的谎言对他一点好处也没有，反而损害了他的事业；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪts]
and , though he had no principle that forbade lying , he questioned its
和 , 尽管 他 有 不 原则 那 禁止 说谎 , 他 被质问 它是
['pɒləsi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
policy in the present instance .
政策 在 这 展示 实例 .

虽然他没有禁止说谎的原则，但他对目前情况下的做法提出了质疑。

" [ai] [peɪd] [pɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [pɑːt] . "
" I paid part down , and they trusted me part . "
" 我 有薪酬的 部分 向下 , 和 他们 可信 我 部分 . "

“我付了一部分钱，他们也给了我一部分信任。”

" [haʊ] ['meni] [bʊks] [juː; jʊ] [gɒt] ? "
" How many books you got ? "
" 如何 许多 图书 你 得到 ? "

你有多少本书?

" ['twenti] [d'ɒləz] [wɜːθ] .
" Twenty dollars worth .
" 二十 美元 值得 .

价值二十美元。

[ai] [peɪd] [eɪt] [dˈɒləz] [daʊn] . "
I paid eight dollars down . "
我 有薪酬的 八 美元 向下 . "

我付了八美元首付。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [eɪt] [dˈɒləz] ?
Where did you get the eight dollars ?
在哪里 做过 你 得到 这 八 美元 ?

你从哪里弄来的八美元?

" ['bɒbi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mʌni] [tɑːmz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Bobby remembered the money Tom's father had lost several weeks before ,
" 鲍比 记得 这 钱 汤姆的 父亲 有 丢失的 一些 周 前 ,

鲍比还记得汤姆的父亲几周前丢的那笔钱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ]
and immediately connected that circumstance with his present ability to pay so
和 立即地 连接 那 环境 和 他的 展示 能力 到 支付 所以
[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] .
large a sum .
大的 一个 和 .

他立即将这种情况与他目前有能力支付如此巨额的款项联系起来。

[tɒm] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Tom hesitated again , but he was never at a loss for an answer .
汤姆 犹豫了一下 再次 , 但 他 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 回答 .

汤姆再次犹豫了一下，但他总能找到答案。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" My mother gave it to me . "
" 我的 母亲 给予 它 到 我 . "

“这是我妈妈给我的。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" Your mother ? "
" 你的 母亲 ? "

“你的母亲？”

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['bəʊldli] ,
" Yes , sir ! " replied Tom , boldly ,
" 是的 , 先生 ! " 回复 汤姆 , 大胆地 ,

“是的，先生！”汤姆大胆地回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [blʌf] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]
and in that peculiarly bluff manner which is almost always good evidence that the
和 在 那 奇特地 虚张声势 方式 哪个 是 几乎 总是 好的 证据 那 这
[bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
boy is lying .
男生 是 说谎 .

而且他说话的方式非常虚张声势，这几乎总是男孩在撒谎的有力证据。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . "
" But you ran away from home . "
" 但 你 跑 离开 从 家 . "

但你却离家出走了。

" [ðæts] [səʊ] ; [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "

"	That's	so	;	but	my	mother	knew	I	was	coming	.	"
"	那就是	所以	;	但	我的	母亲	知道	我	曾是	未来	.	"

“确实如此；但我母亲知道我要来。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

"	Did	she	?	"
"	做过	她	?	"

“她真的这么做了吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	To	be	sure	she	did	.	"
"	到	是	当然	她	做过	.	"

“她肯定做到了。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][seɪ][səʊ][bɪ'fɔː(r)] . "

"	You	didn't	say	so	before	.	"
"	你	没有	说	所以	前	.	"

“你之前可没这么说。”

" [aɪ][kænt] [tel] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I	can't	tell	all	I	know	in	a	minute	.	"
"	我	不能	告诉	全部	我	知道	在	一个	分钟	.	"

“我不可能在一分钟之内把我知道的一切都说出来。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)]

"	If	I	thought	your	mother	consented	to	your	coming	,	I	wouldn't	say	another
"	如果	我	想法	你的	母亲	同意	到	你的	未来	,	我	不会	说	其他

[wɜːd] . "

word	.	"
单词	.	"

“如果我认为你母亲同意你来，我就不会再说一句话了。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒn] [ðæt] . "

"	Well	,	she	did	;	you	may	bet	your	life	on	that	.	"
"	出色地	,	她	做过	;	你	可能	赌注	你的	生活	在	那	.	"

“没错，她确实这么做了；你可以用我的性命打赌。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ten] [d'ɒləz] ? "

"	And	your	mother	gave	you	ten	dollars	?	"
"	和	你的	母亲	给予	你	十	美元	?	"

你妈妈给了你十美元?

" [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] .

"	Who	said	she	gave	me	ten	dollars	?	"	asked	Tom	a	little	sharply	.
"	WHO	说	她	给予	我	十	美元	?	"	问	汤姆	一个	小的	尖锐地	.

“谁说她给了我十美元？”汤姆语气略带生硬地问道。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sʌm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]

That	was	just	the	sum	his	father	had	lost	,	and	Bobby	had	unwittingly
那	曾是	只是	这	和	他的	父亲	有	丢失的	,	和	鲍比	有	不知不觉

[hint] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

hinted	his	suspicion	.
暗示	他的	怀疑	.

那正好是他父亲损失的金额，而鲍比无意中暗示了他的怀疑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [eɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	You	must	have	had	as	much	as	that	if	you	paid	eight	on	your
"	你	必须	有	有	作为	很多	作为	那	如果	你	有薪酬的	八	在	你的

[bʊks] .

books	.
图书	.

“如果你账上记了八块钱，那你肯定有那么多钱。”

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)][tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stiːmbəʊt] [feə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [d'ɒləz] [mɔː(r)]

Your	fare	to	Boston	and	your	steamboat	fare	must	be	two	dollars	more
你的	票价	到	波士顿	和	你的	汽船	票价	必须	是	二	美元	更多的

. "

: "

. "

你到波士顿的船票和轮船票都要多付两美元。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [bɒb] ;

"	I	know	that	;	but	look	here	,	Bob	;
"	我	知道	那	;	但	看	这里	,	鲍勃	;

我知道；但是，鲍勃，你看这里；

" [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [faɪv] [hɑːf] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	and	Tom	took	from	his	pocket	five	half	dollars	and	exhibited	them	to
"	和	汤姆	采取	从	他的	口袋	五	一半	美元	和	展出	他们	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

汤姆从口袋里掏出五个五角硬币，展示给他的同伴看。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌθɜː'tiːn] [d'ɒləz] .

"	She	gave	me	thirteen	dollars	.
"	她	给予	我	十三	美元	.

她给了我十三美元。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,

"	Notwithstanding	this	argument	,
"	虽然	这	争论	,

尽管有此论点，

['bɒbi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [ten] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

Bobby	felt	almost	sure	that	the	lost	ten	dollars	was	a	part	of	his	capital	.
鲍比	毛毡	几乎	当然	那	这	丢失的	十	美元	曾是	一个	部分	的	他的	首都	.

鲍比几乎可以肯定，丢失的十美元是他本金的一部分。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [naʊ] , [bɒb] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I	will	tell	you	my	story	now	,	Bob	,	if	you	like	.
"	我	将要	告诉	你	我的	故事	现在	,	鲍勃	,	如果	你	喜欢	.

“鲍勃，如果你愿意的话，我现在就把我的故事讲给你听。”

[juː; jʊ] [kən'demd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

You	condemned	me	without	a	hearing	,
你	谴责	我	没有	一个	听力	,

你未经审判就判我死刑，

[æz; əz][dʒɪm] ['gʌθri] [sed] [wen] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

as	Jim	Guthrie	said	when	they	sent	him	to	the	House	of	Correction	for
作为	吉姆	格思里	说	什么时候	他们	发送	他	到	这	房子	的	更正	为了

['getɪŋ] [drʌŋk] . "

getting	drunk	.	"
获得	醉	.	"

正如吉姆·格思里（Jim Guthrie）在因醉酒被送进教养院时所说的话一样。

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dræŋk] [səʊ] [hɑːd] ,

"	The	substance	of	Tom's	story	was	,	that	his	father	drank	so	hard	,
"	这	物质	的	汤姆的	故事	曾是	,	那	他的	父亲	喝	所以	难的	,

汤姆的故事实质是，他父亲酗酒很厉害，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	was	such	a	tyrant	in	the	house	,	that	he	could	endure	it	no	longer	.
和	曾是	这样的	一个	暴君	在	这	房子	,	那	他	可以	忍受	它	不	更长	.

他在家里简直是个暴君，他再也无法忍受了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] .

His	father	and	mother	did	not	agree	,	as	any	one	might	have	suspected	.
他的	父亲	和	母亲	做过	不是	同意	,	作为	任何	一	可能	有	怀疑	.

不出所料，他的父母对此意见不合。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['bɒbi] , [θɔːt] [ðæt] [tɒm] [mait] [duː; də]

His	mother	,	encouraged	by	the	success	of	Bobby	,	thought	that	Tom	might	do
他的	母亲	,	鼓励	经过	这	成功	的	鲍比	,	想法	那	汤姆	可能	做

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

something	of	the	kind	,
某物	的	这	种类	,

受鲍比成功的鼓舞，他的母亲认为汤姆或许也能取得类似的成就。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] .

and	she	had	provided	him	the	money	to	buy	his	stock	of	books	.
和	她	有	假如	他	这	钱	到	买	他的	库存	的	图书	.

她曾给他提供资金，让他购买库存书籍。

['bɒbi] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

Bobby	had	not	much	confidence	in	this	story	.
鲍比	有	不是	很多	信心	在	这	故事	.

鲍比对这个故事不太相信。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [wʌns] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]

He	had	been	deceived	once	;	besides	,	it	was	not	consistent	with	his	previous
他	有	到过	受骗	一次	;	除了	,	它	曾是	不是	持续的	和	他的	以前的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

他曾被骗过一次；而且，这与他之前的说法不符。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hint] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] .

and	he	had	not	before	hinted	that	he	had	obtained	his	mother's	consent	.
和	他	有	不是	前	暗示	那	他	有	获得	他的	母亲的	同意	.

此前他从未暗示过自己已获得母亲的同意。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] , [ænd; ənd]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] ,

But	Tom	was	eloquent	,	and	protested	that	he	had	reformed	,
但	汤姆	曾是	雄辩	,	和	抗议	那	他	有	改革后的	,

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wel] .

and	meant	to	do	well	.
和	意思是	到	做	出色地	.

但汤姆能言善辩，辩解说他已经改过自新，并且打算好好做人。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,

He	declared	,	by	all	that	was	good	and	great	,
他	声明	,	经过	全部	那	曾是	好的	和	伟大的	,

他以一切美好伟大的事物起誓，

['bɒbi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Bobby	should	never	have	reason	to	be	ashamed	of	him	.
鲍比	应该	绝不	有	原因	到	是	羞愧	的	他	.

鲍比永远不应该为他感到羞耻。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Our	little	merchant	was	troubled	.
我们的	小的	商人	曾是	麻烦	.

我们的小商人遇到了麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [get][rɪd][ɒv; əv][tɒm] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

He	could	not	now	get	rid	of	Tom	without	actually	quarrelling	with	him	,
他	可以	不是	现在	得到	摆脱	的	汤姆	没有	实际上	争吵	和	他	,

他现在要想摆脱汤姆，就必须和他发生争吵。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

or	running	away	from	him	.
或者	跑步	离开	从	他	.

或者逃离他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

He	did	not	wish	to	do	the	former	,
他	做过	不是	希望	到	做	这	以前的	,

他并不想做前者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	it	was	not	an	easy	matter	to	do	the	latter	.
和	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	做	这	后者	.

而做到后者并非易事。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Besides	,	there	was	hope	that	the	runaway	would	do	well	;	and	if	he	did	,
除了	,	那里	曾是	希望	那	这	逃跑	会	做	出色地	;	和	如果	他	做过	,

此外，人们还希望这个离家出走的孩子能一切顺利；如果他真的成功了，

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] .

when	he	carried	the	profits	of	his	trade	home	,	his	father	would	forgive	him	.
什么时候	他	携带	这	利润	的	他的	贸易	家	,	他的	父亲	会	原谅	他	.

当他把经商所得的利润带回家时，他的父亲会原谅他。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi]

One	thing	was	certain	,	if	he	returned	to	Riverdale	he	would	be	what	he
一	事物	曾是	肯定	,	如果	他	返回	到	里弗代尔	他	会	是	什么	他

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

有一件事是肯定的，如果他回到里弗代尔，他还会是以前的他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['bɒbi] ['faɪnəli] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [kən'sent] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd]

For	these	reasons	Bobby	finally	,	but	very	reluctantly	,	consented	that	Tom	should
为了	这些	原因	鲍比	最后	,	但	非常	勉强	,	同意	那	汤姆	应该

[rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,

remain	with	him	,
保持	和	他	,

基于这些原因，鲍比最终很不情愿地同意汤姆留在他身边。

[rɪ'zɒlvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm][æt; ət]

resolving	,	however	,	that	,	if	he	did	not	behave	himself	,	he	would	leave	him	at
解决	,	然而	,	那	,	如果	他	做过	不是	表现	他自己	,	他	会	离开	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但他下定决心，如果他不守规矩，他就会立刻离开他。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

Before	morning	he	had	another	reason	.
前	早晨	他	有	其他	原因	.

早上之前，他又有了另一个理由。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] , ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['siːsɪk] .

When	the	steamer	got	out	into	the	open	bay	,	Bobby	was	seasick	.
什么时候	这	汽船	得到	出去	进入	这	打开	湾	,	鲍比	曾是	晕船	.

当轮船驶入开阔的海湾时，鲍比晕船了。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] ; [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

He	retired	to	his	berth	with	a	dreadful	headache	;	as	he	described	it
他	退休	到	他的	泊位	和	一个	可怕	头痛	;	作为	他	描述	它

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

他头痛欲裂，回到了自己的铺位上；正如他后来描述的那样：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [biːm] [wɒz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

it	seemed	just	as	though	that	great	walking	beam	was	smashing	up	and	down
它	似乎	只是	作为	尽管	那	伟大的	步行	光束	曾是	粉碎	向上	和	向下

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

right	in	the	midst	of	his	brains	.
正确的	在	这	中间	的	他的	大脑	.

仿佛那根巨大的行走梁正猛烈地撞击着他的大脑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	never	felt	so	ill	before	in	his	life	,	and	was	very	sure	,	in	his
他	有	绝不	毛毡	所以	患病的	前	在	他的	生活	,	和	曾是	非常	当然	,	在	他的

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

他这辈子从未感觉如此难受过，而且由于缺乏经验，他非常肯定自己会病得很重。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['siːsɪknəs] [eil] [hɪm] .

that	something	worse	than	mere	seasickness	ailed	him	.
那	某物	更糟	比	仅仅	晕船	生病的	他	.

他患的病比晕船更严重。

[hiː; hi][təʊld] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'fektɪd] , [haʊ] [hiː; hi] [felt] ;

He	told	Tom	,	who	was	not	in	the	least	affected	,	how	he	felt	;
他	讲述	汤姆	,	WHO	曾是	不是	在	这	至少	做作的	,	如何	他	毛毡	;

他把自己的感受告诉了汤姆，而汤姆却丝毫没有受到影响；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['blʌstə] [raʊnd] , [gɒt][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɪntuː]

whereupon	the	runaway	blustered	round	,	got	the	steward	and	the	captain	into
于是	这	逃跑	虚张声势	圆形的	,	得到	这	管家	和	这	队长	进入

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

于是，那艘失控的船狂奔着，把乘务员和船长都拉进了船舱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɒbi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

and	was	very	sure	that	Bobby	would	die	before	morning	,
和	曾是	非常	当然	那	鲍比	会	死	前	早晨	,

他非常肯定鲍比会在天亮前死去。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʌs] [hiː; hi] [meɪd] .

if	we	may	judge	by	the	fuss	he	made	.
如果	我们	可能	法官	经过	这	大惊小怪	他	制成	.

如果以他引起的骚动来判断的话。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['paɪlət] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

The	captain	was	angry	at	being	called	from	the	pilot	house	for	nothing	,
这	队长	曾是	生气的	在	存在	称为	从	这	飞行员	房子	为了	没有什么	,

机长因为无缘无故被从驾驶室叫出来而感到愤怒。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [tɒm] ['əʊvəbɔːd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .

and	threatened	to	throw	Tom	overboard	if	he	didn't	stop	his	noise	.
和	威胁	到	扔	汤姆	落水	如果	他	没有	停止	他的	噪音	.

并威胁说，如果汤姆再不停止制造噪音，就把他扔下船。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,

The	steward	,	however	,	was	a	kind	-	hearted	man	,
这	管家	,	然而	,	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

然而，这位管家却是个心地善良的人。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['bɒbi] [ðæt] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən]

and	assured	Bobby	that	passengers	were	often	a	great	deal	sicker	than
和	保证	鲍比	那	乘客	是	经常	一个	伟大的	交易	更病	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

并向鲍比保证，乘客们的病情通常比他严重得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

but	he	promised	to	do	something	for	his	relief	,
但	他	承诺	到	做	某物	为了	他的	宽慰	,

但他承诺会为他的救济做些什么。

[ænd; ənd] [tɒm] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['remədi] .

and	Tom	went	with	him	to	his	state	room	for	the	desired	remedy	.
和	汤姆	去	和	他	到	他的	状态	房间	为了	这	想要的	补救	.

于是汤姆陪他去了他的舱房，寻求所需的治疗。

[ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['brændi] ,

The	potion	was	nothing	more	nor	less	than	a	table	spoonful	of	brandy	,
这	药水	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	桌子	一勺	的	白兰地	,

[wɪtʃ] ['bɒbi] ,

which	Bobby	,
哪个	鲍比	,

那药水不过是一汤匙白兰地，鲍比说，

[huː] [hæd; həd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] , [æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

who	had	conscientious	scruples	about	drinking	ardent	spirits	,	at	first	refused	to
WHO	有	尽责的	顾虑	关于	喝	热心	烈酒	,	在	第一的	拒绝	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

起初，那些对饮用烈酒有良心顾虑的人拒绝接受。

[ðen] [tɒm] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ['jiːldɪd] .

Then	Tom	argued	the	point	,	and	the	sick	boy	yielded	.
然后	汤姆	争论	这	观点	,	和	这	生病的	男生	产生	.

然后汤姆据理力争，生病的男孩最终妥协了。

[ðə; ði] [dəʊs] [meɪd] [hɪm] ['sɪkə(r)] [jet] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

The	dose	made	him	sicker	yet	,	and	nature	came	to	his	relief	,
这	剂量	制成	他	更病	然而	,	和	自然	来了	到	他的	宽慰	,

那剂药让他病情加重，幸好大自然让他得以解脱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

and	in	a	little	while	he	felt	better	.
和	在	一个	小的	尽管	他	毛毡	更好的	.

过了一会儿，他感觉好多了。

[tɒm] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] ; [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Tom	behaved	like	a	good	nurse	;	he	staid	by	his	friend	till	he	went	to	sleep	,
汤姆	表现	喜欢	一个	好的	护士	;	他	稳重	经过	他的	朋友	直到	他	去	到	睡觉	,

汤姆表现得像个好护士，他一直守在朋友身边直到他睡着。

[ænd; ənd] [ðen] " [tɜːnd] [ɪn] " [ə'pɒn][ə; eɪ] [se'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

and	then	"	turned	in	"	upon	a	settee	beneath	his	berth	.
和	然后	"	转向	在	"	之上	一个	沙发	下面	他的	泊位	.

然后他“转身”躺在了床铺下方的沙发上。

[ðə; ði] [bəʊt] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [siː] [ðæt] ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [sliːp]

The	boat	pitched	and	tumbled	about	so	in	the	heavy	sea	that	Bobby	did	not	sleep
这	船	投球	和	翻滚	关于	所以	在	这	重的	海	那	鲍比	做过	不是	睡觉

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

小船在汹涌的海浪中颠簸摇晃，鲍比几乎没睡多久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [tɒm] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

and	when	he	woke	he	found	Tom	ready	to	assist	him	.
和	什么时候	他	觉醒	他	成立	汤姆	准备好	到	协助	他	.

他醒来时发现汤姆已经准备好帮助他了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

But	our	hero	felt	better	,	and	entreated	Tom	to	go	to	sleep	again	.
但	我们的	英雄	毛毡	更好的	,	和	恳求	汤姆	到	去	到	睡觉	再次	.

但主人公感觉好多了，恳求汤姆再去睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	made	the	best	of	his	unpleasant	situation	.
他	制成	这	最好的	的	他的	令人不快的	情况	.

他尽力在不利的处境中找到出路。

[sliːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] ,

Sleep	was	not	to	be	wooed	,
睡觉	曾是	不是	到	是	追求	,

睡眠不可轻易追求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪvərˌdeɪl] [ænd; ənd]

and	he	tried	to	pass	away	the	dreary	hours	in	thinking	of	Riverdale	and
和	他	尝试	到	经过	离开	这	凄凉	小时	在	思维	的	里弗代尔	和

[ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [ðeə(r)] .

the	dear	ones	there	.
这	亲爱的	一个	那里	.

他试图通过想念里弗代尔和那里的亲人来打发那些沉闷的时光。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

His	mother	was	asleep	,	and	Annie	was	asleep	;
他的	母亲	曾是	睡着了	,	和	安妮	曾是	睡着了	;

他的母亲睡着了，安妮也睡着了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm]

and	that	was	about	all	the	excitement	he	could	get	up	even	on	the	home
和	那	曾是	关于	全部	这	激动	他	可以	得到	向上	甚至	在	这	家

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

即使面对主场作战的问题，他也只能表现出如此的兴奋。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] ['bɪldɪŋ]

He	could	not	build	castles	in	the	air	,	for	seasickness	and	castle	building
他	可以	不是	建造	城堡	在	这	空气	,	为了	晕船	和	城堡	建筑

[duː; də] [nɒt] [ə'griː] .

do	not	agree	.
做	不是	同意	.

他无法在空中建造城堡，因为晕船和建造城堡并不相容。

[ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	gold	and	purple	clouds	would	be	black	in	spite	of	him	,
这	金子	和	紫色的	云	会	是	黑色的	在	尽管如此	的	他	,

即使他不在，金紫色的云朵也会变成黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl] ['strʌktʃə(r)] [hi:; hi]['esei, e'sei][tu:; tə] [bɪld] [wʊd] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

and	the	aerial	structure	he	essayed	to	build	would	pitch	and	tumble	about	,
和	这	天线	结构	他	尝试	到	建造	会	沥青	和	翻滚	关于	,

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

for	all	the	world	,
为了	全部	这	世界	,

他试图建造的空中结构会摇摇晃晃，颠簸不已，真是令人难以置信。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] .

just	like	a	steamboat	in	a	heavy	sea	.
只是	喜欢	一个	汽船	在	一个	重的	海	.

就像一艘在波涛汹涌的大海上航行的汽船。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi][gɒt] ['feəli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [rəʊld] [aʊt] ,

As	often	as	he	got	fairly	into	it	,	he	was	violently	rolled	out	,
作为	经常	作为	他	得到	相当	进入	它	,	他	曾是	暴力	滚动	出去	,

他每次稍微投入进去，就会被粗暴地推开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bɜ:θ] , ['ɔ:fli] ['si:sɪk] .

and	in	a	twinkling	found	himself	in	his	narrow	berth	,	awfully	seasick	.
和	在	一个	闪烁	成立	他自己	在	他的	狭窄的	泊位	,	非常	晕船	.

转眼间，他发现自己躺在狭窄的船舱里，晕船晕得厉害。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

He	went	to	sleep	again	at	last	,	and	the	long	night	passed	away	.
他	去	到	睡觉	再次	在	最后的	,	和	这	长的	夜晚	通过了	离开	.

他终于再次入睡，漫漫长夜也过去了。

[wen] [hi:; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [felt] ['tɒlərəbli] [wel] ,

When	he	woke	in	the	morning	,	he	felt	tolerably	well	,
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,	他	毛毡	勉强可以接受	出色地	,

他早上醒来时感觉还不错。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] .

and	was	thankful	that	he	had	got	out	of	that	scrape	.
和	曾是	感恩	那	他	有	得到	出去	的	那	刮	.

他很庆幸自己脱离了困境。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dres] [hɪm'self] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] [ɒn] [dek] .

But	before	he	could	dress	himself	,	he	heard	a	terrible	racket	on	deck	.
但	前	他	可以	裙子	他自己	,	他	听到	一个	糟糕的	球拍	在	甲板	.

但他还没来得及穿好衣服，就听到甲板上传来一阵可怕的噪音。

[ðə; ði] [sti:m] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʃri:kɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] ,

The	steam	whistle	was	shrieking	,	the	bell	was	banging	,
这	蒸汽	哨	曾是	尖叫	,	这	钟	曾是	砰砰作响	,

蒸汽汽笛尖锐地鸣叫，铃铛砰砰作响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:s] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	heard	the	hoarse	bellowing	of	the	captain	.
和	他	听到	这	嘶哑	咆哮	的	这	队长	.

他听到了船长沙哑的吼声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

It	was	certain	that	something	had	happened	,	or	was	about	to	happen	.
它	曾是	肯定	那	某物	有	发生	,	或者	曾是	关于	到	发生	.

可以肯定的是，已经发生了一些事情，或者即将发生一些事情。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] , ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

Then	the	boat	stopped	,	rolling	heavily	in	the	sea	.
然后	这	船	停止	,	滚动	重度	在	这	海	.

然后船停了下来，在海面上剧烈摇晃。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [dek] .

Tom	was	not	there	;	he	had	gone	on	deck	.
汤姆	曾是	不是	那里	;	他	有	已消失	在	甲板	.

汤姆不在那里，他去甲板上了。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [wɒz; wəz] , [wen]

Bobby	was	beginning	to	consider	what	a	dreadful	thing	a	wreck	was	,	when
鲍比	曾是	开始	到	考虑	什么	一个	可怕	事物	一个	破坏	曾是	,	什么时候

[tɒm] [ə'pɪəd] .

Tom	appeared	.
汤姆	出现	.

鲍比正开始思考车祸是多么可怕的事情时，汤姆出现了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['bɒbi] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Bobby	,	with	some	appearance	of	alarm	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	鲍比	,	和	一些	外貌	的	警报	.

“出什么事了？”鲍比问道，语气中带着一丝惊慌。

" [fɒg] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Fog	,	"	replied	Tom	.
"	多雾路段	,	"	回复	汤姆	.

“雾，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [θɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] . "

"	It	is	so	thick	you	can	cut	it	with	a	hatchet	.	"
"	它	是	所以	厚的	你	能	切	它	和	一个	斧头	.	"

“它厚得可以用斧头砍下来。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . -

"	That's	enough	.	'
"	那就是	足够的	.	-

“够了。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	That	is	just	what	the	pilot	would	like	to	know	.
"	那	是	只是	什么	这	飞行员	会	喜欢	到	知道	.

“这正是飞行员想知道的。”

[ðeɪ] [kænt] [si:] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

They	can't	see	ahead	a	bit	,	and	don't	know	where	we	are	.
他们	不能	看	前方	一个	少量	,	和	不	知道	在哪里	我们	是	.

他们前方视线受阻，不知道我们在哪里。

" ['bɒbi] [went] [ɒn] [dek] .

"	Bobby	went	on	deck	.
"	鲍比	去	在	甲板	.

鲍比上了甲板。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊld] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

The	ocean	rolled	beneath	them	,
这	海洋	滚动	下面	他们	,

他们脚下是波涛汹涌的大海。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɒg] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	but	fog	to	be	seen	above	and	around	them	.
但	那里	曾是	没有什么	但	多雾路段	到	是	已见	多于	和	大约	他们	.

但他们头顶和周围除了浓雾什么也看不到。

[ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [hiːv] ['evri] [fjuː] ['moʊənts] ,

The	lead	was	heaved	every	few	moments	,
这	带领	曾是	喘息	每一个	很少	时刻	,

铅球每隔几分钟就被抛出去一次，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [krept] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃoʊld] ['ræpɪdli]

and	the	steamer	crept	slowly	along	till	it	was	found	the	water	shoaled	rapidly
和	这	汽船	悄悄地爬	缓慢地	沿着	直到	它	曾是	成立	这	水	浅滩	快速

,

,

,

于是，轮船缓慢地向前行驶，直到发现水面迅速变浅。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] .

when	the	captain	ordered	the	men	to	let	go	the	anchor	.
什么时候	这	队长	订购	这	男人	到	让	去	这	锚	.

船长命令水手们松开锚。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [wʊd]

There	they	were	;	the	fog	was	as	obstinate	as	a	mule	,	and	would
那里	他们	是	;	这	多雾路段	曾是	作为	顽固	作为	一个	骡子	,	和	会

[nɒt] " [lɪft] .

not	"	lift	.
不是	"	举起	.

它们就在那里；雾气像骡子一样顽固，怎么也不肯散去。

" ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] ,

"	Hour	after	hour	they	waited	,	for	the	captain	was	a	prudent	man	,
"	小时	后	小时	他们	等待	,	为了	这	队长	曾是	一个	谨慎	男人	,

他们一等就是几个小时，因为船长是个谨慎的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [taɪm] .

and	would	not	risk	the	life	of	those	on	board	to	save	a	few	hours	'	time	.
和	会	不是	风险	这	生活	的	那些	在	木板	到	节省	一个	很少	小时	-	时间	.

他们不会为了节省几个小时的时间而拿船上人员的生命冒险。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,

After	breakfast	,	the	passengers	began	to	display	their	uneasiness	,
后	早餐	,	这	乘客	开始	到	展示	他们的	不安	,

早餐后，乘客们开始显露出不安的神情。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [hɑːd] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd]

and	some	of	them	called	the	captain	very	hard	names	,	because	he	would
和	一些	的	他们	称为	这	队长	非常	难的	姓名	,	因为	他	会

[nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

not	go	on	.
不是	去	在	.

他们中有些人还辱骂船长，因为他不愿意继续前进。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɪzrəbl] .

Almost	every	body	grumbled	,	and	made	themselves	miserable	.
几乎	每一个	身体	咕哝	,	和	制成	他们自己	悲惨的	.

几乎每个人都在抱怨，让自己感到痛苦。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , " [graul] [ə; eɪ] ['naɪsli] - [drest]
" Nothing to do and nothing to read , " growled a nicely - dressed
" 没有什么 到 做 和 没有什么 到 读 , " 咆哮 一个 很好 - 穿着
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“没事可做，也没书可读，”一位衣着考究的绅士咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .
as he yawned and stretched himself to manifest his sensation of ennui .
作为 他 打哈欠 和 拉伸 他自己 到 显现 他的 感觉 的 厌倦 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰，以此来表达他的厌倦感。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [eɪ] ? " [θɔːt] ['bɒbi] .
" Nothing to read , eh ? " thought Bobby .
" 没有什么 到 读 , 嗯 ? " 想法 鲍比 .

“没什么可看的吗？”鲍比心想。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɒnt] .
" We will soon supply that want .
" 我们 将要 很快 供应 那 想 .

“我们将很快满足这一需求。”

" ['kɔːlɪŋ] [tɒm] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]
" Calling Tom , they went down to the main deck , where the baggage had been
" 呼叫 汤姆 , 他们 去 向下 到 这 主要的 甲板 , 在哪里 这 行李 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .

他们叫来汤姆，然后下到主甲板，行李就放在那里。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now's our time , " said he ,
" 现在是 我们的 时间 , " 说 他 ,

“现在是我们的时代了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
as he proceeded to unlock one of the trunks that contained his books .
作为 他 继续 到 开锁 一 的 这 树干 那 包含 他的 图书 .

他接着打开了一个装有他书籍的箱子。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] . "
" Now or never . "
" 现在 或者 绝不 . "

“机不可失，时不再来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" I am with you , " replied Tom , catching the idea .
" 我 是 和 你 , " 回复 汤姆 , 捕捉 这 主意 .

“我同意你的看法，”汤姆明白了其中的道理，回答道。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
The books of the latter were in a box ,
这 图书 的 这 后者 是 在 一个 盒子 ,

后者的书籍放在一个盒子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;
and he was obliged to get a hammer to open it ;
和 他 曾是 有义务 到 得到 一个 锤 到 打开 它 ;

他不得不拿锤子来打开它；

[bʌt; bət] [wɪð] ['bɑːbiz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [suːn] [gɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

but	with	Bobby's	assistance	he	soon	got	at	them	.
但	和	鲍比的	协助	他	很快	得到	在	他们	.

但在鲍比的帮助下，他很快就抓住了他们。

" [baɪ] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] , - " [sed] ['bɒbi] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,

"	Buy	'	The	Wayfarer	,	'	"	said	Bobby	,	when	he	returned	to	the	saloon	,
"	买	-	这	旅行者	,	-	"	说	鲍比	,	什么时候	他	返回	到	这	酒吧	,

“买下《旅行者》这本书，”鲍比回到酒吧后说道。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['dʒentlmən] .

and	placed	a	volume	in	the	hands	of	the	yawning	gentleman	.
和	放置	一个	体积	在	这	双手	的	这	打哈欠	绅士	.

然后把一本书放在打哈欠的先生手里。

" [best] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; ['əʊnli][wʌn]['dɒlə(r)] . "

"	Best	book	of	the	season	;	only	one	dollar	.	"
"	最好的	书	的	这	季节	;	仅有的	一	美元	.	"

“本季最佳图书；仅售一美元。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	That	I	will	,	and	glad	of	the	chance	,	"	replied	the	gentleman	.
"	那	我	将要	,	和	高兴的	的	这	机会	,	"	回复	这	绅士	.

“我愿意，也很高兴有这个机会，”这位先生回答道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] - ['kɒmɪk]

"	I	would	give	five	dollars	for	any	thing	,	if	it	were	only	the	'	Comic
"	我	会	给	五	美元	为了	任何	事物	,	如果	它	是	仅有的	这	-	漫画

['ɔːlmənæk] . -

Almanac	.	'
年鉴	.	-

“如果能买到一本《漫画年鉴》，我愿意出五美元。”

" ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

"	Others	were	of	the	same	mind	.
"	其他的	是	的	这	相同的	头脑	.

其他人也持同样的观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['prez(ə)nt] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [lɪft] ,

There	was	no	present	prospect	that	the	fog	would	lift	,
那里	曾是	不	展示	前景	那	这	多雾路段	会	举起	,

目前看来，雾气没有散去的迹象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][səʊld] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] .

and	before	dinner	time	our	merchant	had	sold	fifty	copies	of	"	The	Wayfarer	.
和	前	晚餐	时间	我们的	商人	有	卖	五十	副本	的	"	这	旅行者	.

晚餐前，我们的商人已经卖出了五十本《旅行者》。

" [tɒm] , [huːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

"	Tom	,	whose	books	were	of	an	inferior	description	,	and	who	was
"	汤姆	,	谁	图书	是	的	一个	下	描述	,	和	WHO	曾是

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,

inexperienced	as	a	salesman	,
缺乏经验	作为	一个	推销员	,

“汤姆的书质量很差，而且他本人也没有销售经验，

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['twenti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] .

disposed	of	twenty	,	which	was	more	than	half	of	his	stock	.
处置	的	二十	,	哪个	曾是	更多的	比	一半	的	他的	库存	.

他处理掉了二十件股票，这超过了他股票的一半。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	fog	was	a	godsend	to	both	of	them	,
这	多雾路段	曾是	一个	天赐之物	到	两个都	的	他们	,

这场雾对他们俩来说简直是天赐良机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	they	reaped	a	rich	harvest	from	the	occasion	,
和	他们	收获	一个	富有的	收成	从	这	场合	,

他们从中获得了丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)]

for	almost	all	the	passengers	seemed	willing	to	spend	their	money	freely	for
为了	几乎	全部	这	乘客	似乎	愿意的	到	花费	他们的	钱	自由	为了

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] ,

the	means	of	occupying	the	heavy	hours	,
这	方法	的	占领	这	重的	小时	,

几乎所有乘客似乎都愿意慷慨解囊，用各种方式来打发漫长的时光。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɒn'wiː] [wɪtʃ] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] - [baʊnd]

and	driving	away	that	dreadful	ennui	which	reigns	supreme	in	a	fog	-	bound
和	驾驶	离开	那	可怕	厌倦	哪个	统治	最高	在	一个	多雾路段	-	边界

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

驱散笼罩在雾气中的轮船上令人窒息的无聊感。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [fɒg] [bluː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

About	the	middle	of	the	afternoon	,	the	fog	blew	over	,	and	the	boat
关于	这	中间	的	这	下午	,	这	多雾路段	吹	超过	,	和	这	船

[prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

proceeded	on	her	voyage	,
继续	在	她	航程	,

下午时分，雾气散去，船继续航行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] .

and	before	sunset	our	young	merchants	were	safely	landed	at	Bath	.
和	前	日落	我们的	年轻的	商人	是	安全	登陆	在	洗澡	.

日落之前，我们的年轻商人已安全抵达巴斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

IN	WHICH	TOM	HAS	A	GOOD	TIME	,	AND	BOBBY	MEETS	WITH	A	TERRIBLE
在	哪个	汤姆	有	一个	好的	时间	,	和	鲍比	满足	和	一个	糟糕的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

MISFORTUNE	.
不幸	.

汤姆玩得很开心，而鲍比却遭遇了可怕的不幸。

[bæθ.bɑːθ][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] ,

Bath	afforded	our	young	merchants	an	excellent	market	for	their	wares	,
洗澡	提供	我们的	年轻的	商人	一个	出色的	市场	为了	他们的	商品	,

巴斯为我们的年轻商人提供了一个绝佳的商品销售市场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	they	remained	there	the	rest	of	the	week	.
和	他们	剩余	那里	这	休息	的	这	星期	.

他们在那里待了一周。

[ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] ['brʌnzwɪk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['flætərɪŋ] .

They	then	proceeded	to	Brunswick	,	where	their	success	was	equally	flattering	.
他们	然后	继续	到	布伦瑞克	,	在哪里	他们的	成功	曾是	同样地	奉承	.

随后他们前往布伦瑞克，在那里他们取得的成功同样令人欣喜。

[ðʌs] [fɑ:(r)] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] ,

Thus	far	Tom	had	done	very	well	,
因此	远的	汤姆	有	完毕	非常	出色地	,

到目前为止，汤姆的表现非常出色。

[ðəʊ] ['bɒbi] [hæd; həd] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [hi:; hi] [hæd; həd]

though	Bobby	had	frequent	occasion	to	remind	him	of	the	pledges	he	had
尽管	鲍比	有	频繁	场合	到	提醒	他	的	这	承诺	他	有

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] .

given	to	conduct	himself	in	a	proper	manner	.
给定	到	执行	他自己	在	一个	恰当的	方式	.

尽管鲍比经常提醒他要遵守行为规范的誓言。

[hi:; hi] [wʊd] [sweə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ; [bʌt; bət] [ɪn'veərɪəbli] ,

He	would	swear	now	and	then	,	from	the	force	of	habit	;	but	invariably	,
他	会	发誓	现在	和	然后	,	从	这	力量	的	习惯	;	但	总是	,

[wen] ['bɒbi] [tʃekt] [hɪm] ,

when	Bobby	checked	him	,
什么时候	鲍比	已检查	他	,

他偶尔会因为习惯而骂人；但每次鲍比制止他时，他都会立刻闭嘴。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [du:; də] ['betə(r)] .

he	promised	to	do	better	.
他	承诺	到	做	更好的	.

他承诺会做得更好。

[æt; ət] ['brʌnzwɪk] [tɒm] [səʊld] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

At	Brunswick	Tom	sold	the	last	of	his	books	,	and	was	in	possession	of
在	布伦瑞克	汤姆	卖	这	最后的	的	他的	图书	,	和	曾是	在	拥有	的

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] ,

about	thirty	dollars	,
关于	三十	美元	,

在布伦瑞克，汤姆卖掉了他最后的几本书，身上只剩下大约三十美元。

[twelv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əud] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɒk] .

twelve	of	which	he	owed	the	publisher	who	had	furnished	his	stock	.
十二	的	哪个	他	欠款	这	出版商	WHO	有	提供	他的	库存	.

其中十二英镑是欠为他提供库存的出版商的。

[ðɪs] ['mʌni] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

This	money	seemed	to	burn	in	his	pocket	.
这	钱	似乎	到	烧伤	在	他的	口袋	.

这笔钱在他口袋里仿佛烧起来了一样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

He	had	the	means	of	having	a	good	time	,
他	有	这	方法	的	拥有	一个	好的	时间	,

他有享受生活的能力，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [went] [hɑ:d] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [plɒd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['bɒbi] [dɪd] ,

and	it	went	hard	with	him	to	plod	along	as	Bobby	did	,
和	它	去	难的	和	他	到	缓慢行进	沿着	作为	鲍比	做过	,

和鲍比一样艰难地跋涉着，对他来说也是一种煎熬。

['keəf(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] ['evri] ['peni] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

careful	to	save	every	penny	he	could	.
小心	到	节省	每一个	一分钱	他	可以	.

他小心翼翼地省吃俭用。

" [kʌm] , [bɒb] , [lets] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] — [wɒt] [duː; də]
" Come , Bob , let's get a horse and chaise and have a ride — what do
" 来 , 鲍勃 , 我们来吧 得到 一个 马 和 躺椅 和 有 一个 骑 — 什么 做
[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?

“来吧，鲍勃，咱们弄匹马和一辆马车出去兜风——你觉得怎么样？”

" [prə'pəʊzd] [tɒm] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
" proposed Tom , on the day he finished selling his books .
" 建议的 汤姆 , 在 这 天 他 完成的 销售 他的 图书 .

“汤姆在卖完书的那天提议道。”

" [aɪ] [kænt] [speə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I can't spare the time or the money , " replied Bobby , decidedly .
" 我 不能 空闲的 这 时间 或者 这 钱 , " 回复 鲍比 , 绝对地 .

“我既没时间也没钱，”鲍比斩钉截铁地回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is the use of having money if we can't spend it ?
" 什么 是 这 使用 的 拥有 钱 如果 我们 不能 花费 它 ?

“如果钱不能花，那有钱有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
It is a first rate day , and we should have a good time . "
它 是 一个 第一的 速度 天 , 和 我们 应该 有 一个 好的 时间 . "

今天天气真好，我们应该会玩得很开心。

" [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't afford it .
" 我 不能 买得起 它 .

我买不起。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [tuː; tə] [sel] . "
I have a great many books to sell . "
我 有 一个 伟大的 许多 图书 到 卖 . "

我有很多书要卖。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "
" About a hundred ; you can sell them fast enough . "
" 关于 一个 百 ; 你 能 卖 他们 快速地 足够的 . "

“大概一百个吧；应该很快就能卖出去。”

" [aɪ] [doʊnt] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] . "
" I don't spend my money foolishly . "
" 我 不 花费 我的 钱 愚蠢地 . "

“我不会随意花钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃli] .
" It wouldn't be foolishly .
" 它 不会 是 愚蠢地 .

“这样做并不愚蠢。”

[aɪ] [hæv; həv] [səʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [naʊ] . "
I have sold out , and am bound to have a little fun now . "
我 有 卖 出去 , 和 是 边界 到 有 一个 小的 乐趣 现在 . "

我已经彻底出卖了自己，现在肯定要好好玩乐一番了。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [sək'siːd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" You never will succeed if you do business in that way . "
" 你 绝不 将要 成功 如果 你 做 商业 在 那 方式 . "

“如果你用这种方式做生意，你永远不会成功。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You will spend your money as fast as you get it . "
" 你 将要 花费 你的 钱 作为 快速地 作为 你 得到 它 . "

“你会像挣钱一样迅速地把钱花光。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] .
we can get a horse and chaise for the afternoon for two dollars .
我们 能 得到 一个 马 和 躺椅 为了 这 下午 为了 二 美元 .

我们花两美元就能租到一匹马和一辆马车，玩一下午。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] . "
That is not much . "
那 是 不是 很多 . "

那不算什么。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Considerable , I should say .
" 大量 , 我 应该 说 .

“相当可观，应该说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] .
But if you begin , there is no knowing where to leave off .
但 如果 你 开始 , 那里 是 不 会心 在哪里 到 离开 离开 .

但一旦开始，就不知道该从哪里停下来了。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] ,
I make it a rule not to spend a single cent foolishly , and if I don't begin ,
我 制作 它 一个 规则 不是 到 花费 一个 单身的 中心 愚蠢地 , 和 如果 我 不 开始 ,

我给自己定了一条规矩，绝不乱花钱，如果我不开始，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shall never do it . "
我 将 绝不 做 它 . "

我绝不会那样做。

" [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [aɪ] [get] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [pə'sistid] [tɒm] .
" I don't mean to spend all I get ; only a little now and then , " persisted Tom .
" 我 不 意思是 到 花费 全部 我 得到 ; 仅有的 一个 小的 现在 和 然后 , " 持续 汤姆 .

“我不是打算把挣来的钱全花光；只是偶尔花一点而已，”汤姆坚持说。

" [doʊnt] [spend] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [spend] [ðə; ðiː]
" Don't spend the first dollar for nonsense , and then you won't spend the
" 不 花费 这 第一的 美元 为了 废话 , 和 然后 你 惯于 花费 这
['sekənd] .
second .
第二 .

“不要把第一块钱浪费在无意义的事情上，这样你就不会花第二块钱了。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [speə(r)] ,
Besides , when I have any money to spare ,
除了 , 什么时候 我 有 任何 钱 到 空闲的 ,

此外，当我手头有余钱时，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [bai] [bʊks] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['laɪbrəri] . "

I	mean	to	buy	books	with	it	for	my	library	.	"
我	意思是	到	买	图书	和	它	为了	我的	图书馆	.	"

我打算用这笔钱给我的图书馆买书。

" ['hʌmbʌg] !

"	Humbug	!
"	骗子	!

“胡说八道！”

[jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] ! "

Your	library	!	"
你的	图书馆	!	"

你的图书馆!

" [jes] , [maɪ]['laɪbrəri] ; [ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbrəri][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	Yes	,	my	library	;	I	mean	to	have	a	library	one	of	these	days	.	"
"	是的	,	我的	图书馆	;	我	意思是	到	有	一个	图书馆	一	的	这些	天	.	"

“是的，我的图书馆；我打算有朝一日拥有一座图书馆。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['laɪbrəri] ,

"	I	don't	want	any	library	,
"	我	不	想	任何	图书馆	,

“我不需要任何图书馆，

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

and	I	mean	to	spend	some	of	my	money	in	having	a	good	time	;
和	我	意思是	到	花费	一些	的	我的	钱	在	拥有	一个	好的	时间	;

我打算花些钱好好享受一下；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][əˈləʊn] — [ðæts] [ɔːl] . "

and	if	you	won't	go	with	me	,	I	shall	go	alone	—	that's	all	.	"
和	如果	你	惯于	去	和	我	,	我	将	去	独自的	—	那就是	全部	.	"

如果你不肯跟我一起去，我就一个人去——就这么简单。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

"	You	can	do	as	you	please	,	of	course	;	but	I	advise	you	to	keep
"	你	能	做	作为	你	请	,	的	课程	;	但	我	建议	你	到	保持

your	money	.
你的	钱	.

“当然，你可以随心所欲；但我建议你还是把钱留着吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bai] [əˈnʌðə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] . "

You	will	want	it	to	buy	another	stock	of	books	.	"
你	将要	想	它	到	买	其他	库存	的	图书	.	"

你会想用它来购买另一批书籍。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	shall	have	enough	for	that	.
"	我	将	有	足够的	为了	那	.

“我有足够的钱。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [nɒt] ? "

Will	you	go	with	me	or	not	?	"
将要	你	去	和	我	或者	不是	?	"

你到底跟我一起去不去?

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] . "
" No , I will not . "
" 不 , 我 将要 不是 . "

“不，我不会。”

" [ɪ'nʌf] [sed] ; [ðen] .
" Enough said ; then .
" 足够的 说 ; 然后 .

无需多言，就这样吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][get][sʌm; səm] ['feləʊ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I shall go alone , or get some fellow to go with me . "
我 将 去 独自的 , 或者 得到 一些 同伴 到 去 和 我 . "

我打算独自前往，或者找个人陪我一起去。

" [kən'sɪdə(r)] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , " ['pliːdɪd] ['bɒbi] ,
" Consider well before you go , " pleaded Bobby ,
" 考虑 出色地 前 你 去 , " 恳求 鲍比 ,

“走之前好好考虑一下，”鲍比恳求道。

[huː] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɑːmz] [prə'pəʊzd] " [gʊd] [taɪm] " [wʊd] [pʊt] [bæk] ,
who had sense enough to see that Tom's proposed " good time " would put back ,
WHO 有 感觉 足够的 到 看 那 汤姆的 建议的 " 好的 时间 " 会 放 后退 ,

谁有足够常识看出汤姆提议的“玩乐”会适得其反呢?

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [prɪ'vent] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] .
if not entirely prevent , the reform he was working out .
如果 不是 完全 防止 , 这 改革 他 曾是 在职的 出去 .

即使不能完全阻止，他正在制定的改革方案也是可行的。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['mænə(r)] ,
He then proceeded to reason with him in a very earnest and feeling manner ,
他 然后 继续 到 原因 和 他 在 一个 非常 认真 和 感觉 方式 ,

然后，他以非常真诚和感性的方式与他进行理论探讨。

['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ʌn'fɪt] [hɪm'self]
telling him he would not only spend all his money , but completely unfit himself
讲述 他 他 会 不是 仅有的 花费 全部 他的 钱 , 但 完全地 不合格 他自己
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
for business .
为了 商业 .

告诉他，他不仅会花光所有的钱，而且完全不适合经商。

[wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'strævəgəns] ,
What he proposed to do was nothing more nor less than extravagance ,
什么 他 建议的 到 做 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 奢侈 ,

他所打算做的，无非就是铺张浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
and it would lead him to dissipation and ruin .
和 它 会 带领 他 到 耗散 和 废墟 .

这将导致他放荡不羁，走向毁灭。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , "
" To - day I am going to send one hundred dollars to Mr . Bayard , "
" 到 - 天 我 是 去 到 发送 一 百 美元 到 先生 . 巴亚德 , "
[kən'tɪnjuːd] ['bɒbi] ;
continued Bobby ;
持续 鲍比 ;

“今天我要寄一百美元给贝亚德先生，”鲍比继续说道;

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" for I am afraid to have so much money with me .
" 为了 我 是 害怕的 到 有 所以 很多 钱 和 我 .

因为我害怕身上带着这么多钱。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] . "
I advise you to send your money to your employer . "
我 建议 你 到 发送 你的 钱 到 你的 雇主 . "

我建议你把钱寄给你的雇主。

" [həmf] ! [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðæt] !
" Humph ! Catch me doing that !
" 哼 ! 抓住 我 正在做 那 !

哼！你敢抓到我这么做吗！

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eni] [haʊ] . "
I am bound to have a good time , any how . "
我 是 边界 到 有 一个 好的 时间 , 任何 如何 . "

无论如何，我肯定会玩得很开心。

" [æt; ət] [liːst] , [send] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] . "
" At least , send the money you owe him . "
" 在 至少 , 发送 这 钱 你 欠 他 . "

“至少，把欠他的钱寄给他。”

" [aɪl] [bet] [ai] [woʊnt] . "
" I'll bet I won't . "
" 患病的 赌注 我 惯于 . "

“我敢打赌我不会。”

" [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
" Well , do as you please ; I have said all I have to say . "
" 出色地 , 做 作为 你 请 ; 我 有 说 全部 我 有 到 说 . "

“好吧，随你便吧；我已经把该说的都说完了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [bɒb] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
" You are a fool , Bob ! " exclaimed Tom ,
" 你 是 一个 傻子 , 鲍勃 ! " 惊呼 汤姆 ,

“你真是个傻瓜，鲍勃！”汤姆喊道。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [juːst] ['bɒbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
who had evidently used Bobby as much as he wished ,
WHO 有 显然 用过的 鲍比 作为 很多 作为 他 希望 ,

显然，他已经随心所欲地利用了鲍比。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [sɒft] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .
and no longer cared to speak soft words to him .
和 不 更长 关心 到 说话 柔软的 字 到 他 .

也不再愿意对他轻声细语了。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ə'pɒn][fɑːst] ['hɔːsɪz]
" Perhaps I am ; but I know better than to spend my money upon fast horses
" 也许 我 是 ; 但 我 知道 更好的 比 到 花费 我的 钱 之上 快速地 马匹
.
:
.

“或许我是吧；但我很清楚，把钱花在快马上是不明智的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
If you will go , I can't help it .
如果 你 将要 去 , 我 不能 帮助 它 .

如果你要去，我也没办法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] . "

I	am	sorry	you	are	going	astray	.	"
我	是	对不起	你	是	去	误入歧途	.	"

我很遗憾你误入歧途。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ? " [sed] [tɒm] , ['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	by	that	,	you	young	monkey	?	"	said	Tom	,	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	你	年轻的	猴	?	"	说	汤姆	,	愤怒地	.

“你这只小猴子，这话是什么意思？”汤姆生气地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɒm] [spˈaɪsɐ] , [ðə; ði] ['bʊli] .

This	was	Tom	Spicer	,	the	bully	.
这	曾是	汤姆	斯派塞	,	这	欺负	.

这就是恶霸汤姆·斯派塞。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [hɪm] ;

It	sounded	like	him	;
它	听起来	喜欢	他	;

听起来像他；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['bɒbi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt]

and	with	a	feeling	of	sorrow	Bobby	resigned	the	hopes	he	had	cherished
和	和	一个	感觉	的	悲哀	鲍比	辞职	这	希望	他	有	珍爱

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

of	making	a	good	boy	of	him	.
的	制作	一个	好的	男生	的	他	.

鲍比带着悲伤的心情，放弃了将他培养成好孩子的希望。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pɑːt] [naʊ] , " ['ædɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['sædli] .

"	We	had	better	part	now	,	"	added	our	hero	,	sadly	.
"	我们	有	更好的	部分	现在	,	"	额外	我们的	英雄	,	令人遗憾的是	.

“我们现在处于更好的状态，”我们的英雄悲伤地补充道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] . "

"	I'm	willing	.	"
"	我是	愿意的	.	"

“我愿意。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['brʌnzwɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	I	shall	leave	Brunswick	this	afternoon	for	the	towns	up	the	river	.
"	我	将	离开	布伦瑞克	这	下午	为了	这	城镇	向上	这	河	.

“我今天下午将离开布伦瑞克，前往河上游的城镇。”

[ai] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] .

I	hope	no	harm	will	befall	you	.
我	希望	不	伤害	将要	降临	你	.

我希望你平安无事。

[gʊd] [baɪ] , [tɒm] , "

Good	by	,	Tom	,	"
好的	经过	,	汤姆	,	"

再见，汤姆。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	it	!
"	去	它	!

加油!

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

I	have	heard	your	preaching	about	long	enough	,
我	有	听到	你的	布道	关于	长的	足够的	,

我听你讲道已经够久了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

and	I	am	more	glad	to	get	rid	of	you	than	you	are	to	get	rid	of
和	我	是	更多的	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	比	你	是	到	得到	摆脱	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我比你更乐意摆脱你。

" ['bɒbi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ]

"	Bobby	walked	away	towards	the	house	where	he	had	left	the	trunk	containing
"	鲍比	步行	离开	向	这	房子	在哪里	他	有	左边	这	树干	包含

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

“鲍比朝他留下装有书籍的箱子的房子走去，

[waɪl] [tɒm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

while	Tom	made	his	way	towards	a	livery	stable	.
尽管	汤姆	制成	他的	方式	向	一个	涂装	稳定的	.

汤姆则朝着马厩走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]

The	boys	had	been	in	the	place	for	several	days	,	and	had	made	some
这	男孩们	有	到过	在	这	地方	为了	一些	天	,	和	有	制成	一些

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

男孩们在那里待了好几天，结识了一些人；

[səʊ] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [raɪd] .

so	Tom	had	no	difficulty	in	procuring	a	companion	for	his	proposed	ride	.
所以	汤姆	有	不	困难	在	采购	一个	伴侣	为了	他的	建议的	骑	.

因此，汤姆很容易就找到了一个同伴陪他一起骑行。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ,

Our	hero	wrote	a	letter	that	afternoon	to	Mr	.	Bayard	,
我们的	英雄	写道	一个	信	那	下午	到	先生	.	巴亚德	,

那天下午，我们的主人公给贝亚德先生写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [tɒm]

in	which	he	narrated	all	the	particulars	of	his	journey	,	his	relations	with	Tom
在	哪个	他	旁白	全部	这	细节	的	他的	旅行	,	他的	关系	和	汤姆

[spˈaɪsɐ] ,

Spicer	,
斯派塞	,

他在书中叙述了旅途中的所有细节，以及他与汤姆·斯派塞的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə] .

and	the	success	that	had	attended	his	labors	.
和	这	成功	那	有	参加	他的	劳动	.

以及他辛勤劳动所取得的成功。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɪls] ,

At	the	bank	he	procured	a	hundred	dollar	note	for	his	small	bills	,
在	这	银行	他	采购	一个	百	美元	笔记	为了	他的	小的	账单	,

他在银行用小额钞票兑换了一张一百美元的钞票。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

and	enclosed	it	in	the	letter	.
和	内	它	在	这	信	.

并将其附在信中。

[hiː; hi] [felt] [sæd] [əˈbaʊt] [tɒm] .

He	felt	sad	about	Tom	.
他	毛毡	伤心	关于	汤姆	.

他为汤姆感到难过。

[ðə; ðiː] [ˈrʌnəweɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ]

The	runaway	had	done	so	well	,	had	been	so	industrious	,	and	shown	such
这	逃跑	有	完毕	所以	出色地	,	有	到过	所以	勤劳	,	和	所示	这样的

[ə; eɪ][ˈtræktəb(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

a	tractable	spirit	,
一个	易于处理	精神	,

这个逃跑的孩子表现得非常好，非常勤奋，而且表现出了非常温顺的性格。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

that	he	had	been	very	much	encouraged	about	him	.
那	他	有	到过	非常	很多	鼓励	关于	他	.

他对他非常赞赏。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] [əˈgen] ,

But	if	he	meant	to	be	wild	again	,
但	如果	他	意思是	到	是	荒野	再次	,

但如果他打算再次放纵自己，

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] [raɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli] " [ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,

—	for	it	was	plain	that	the	ride	was	only	"	the	beginning	of	sorrows	,
—	为了	它	曾是	清楚的	那	这	骑	曾是	仅有的	"	这	开始	的	悲伤	,

——因为很明显，这次旅行仅仅是“苦难的开始”，

" — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] .

"	—	it	was	well	that	they	should	part	.
"	—	它	曾是	出色地	那	他们	应该	部分	.

——他们分手是件好事。

[baɪ][ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] [steɪdʒ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]['gɑːrdənər] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sevrəl]

By	the	afternoon	stage	our	hero	proceeded	to	Gardiner	,	passing	through	several
经过	这	下午	阶段	我们的	英雄	继续	到	加德纳	,	通过	通过	一些

[smɔːlə(r)] [taʊnz] ,

smaller	towns	,
较小的	城镇	,

到了下午，我们的主人公继续前往加德纳，途中经过几个小镇。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['veri] [əˈbʌndənt] ['hɑːvɪst] .

which	did	not	promise	a	very	abundant	harvest	.
哪个	做过	不是	承诺	一个	非常	丰富	收成	.

这预示着不会有丰收。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [sək'ses] [əˈtendɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][weəˈevə(r)][hiː; hi] [went] , ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

His	usual	success	attended	him	;	for	wherever	he	went	,	people	seemed	to	be
他的	通常	成功	参加	他	;	为了	无论	他	去	,	人们	似乎	到	是

[pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

pleased	with	him	,
高兴	和	他	,

他一如既往地获得了成功；无论他走到哪里，人们似乎都对他很满意。

[æz; əz]['skwaɪə(r)] [liː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

as	Squire	Lee	had	declared	they	would	be	.
作为	乡绅	李	有	声明	他们	会	是	.

正如李乡绅所宣称的那样。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['ɒnɪst] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

His	pleasant	,	honest	face	was	a	capital	recommendation	,
他的	令人愉快的	,	诚实的	脸	曾是	一个	首都	推荐	,

他那和蔼诚实的面容本身就是一份极好的推荐信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['eləkwəns] [hæz; həz]

and	his	eloquence	seldom	failed	to	achieve	the	result	which	eloquence	has
和	他的	口才	很少	失败的	到	达到	这	结果	哪个	口才	有

['evə(r)] [ə'tʃiːvd] [frɒm; frəm] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

ever	achieved	from	Demosthenes	down	to	the	present	day	.
曾经	已达成	从	德摩斯梯尼	向下	到	这	展示	天	.

他的雄辩很少辜负人们的期望，达到了自德摩斯梯尼以来雄辩所能达到的成就。

['aʊə(r)]['lɪmɪts][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm]

Our	limits	do	not	permit	us	to	follow	him	in	all	his	peregrinations	from
我们的	限制	做	不是	允许	我们	到	跟随	他	在	全部	他的	游历	从

[taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

town	to	town	,
镇	到	镇	,

我们的局限不允许我们跟随他走遍他从一座城镇到另一座城镇的所有旅程。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ; [səʊ][wiː; wi] [pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] ,

and	from	house	to	house	;	so	we	pass	over	the	next	fortnight	,
和	从	房子	到	房子	;	所以	我们	经过	超过	这	下一个	两星期	,

就这样，我们挨家挨户地走访，就这样过了接下来的两周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət] [ɔː'gʌstə] .

at	the	end	of	which	time	we	find	him	at	Augusta	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	我们	寻找	他	在	奥古斯塔	.

最后，我们在奥古斯塔找到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [bʌt; bət] ['twenti] ,

He	had	sold	all	his	books	but	twenty	,
他	有	卖	全部	他的	图书	但	二十	,

他卖掉了所有的书，只剩下二十本。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'mɪtɪd] ['eɪti] [d'ɒləz] [mɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

and	had	that	day	remitted	eighty	dollars	more	to	Mr	.	Bayard	.
和	有	那	天	已汇出	八十	美元	更多的	到	先生	.	巴亚德	.

当天又向贝亚德先生汇了八十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ,

It	was	Wednesday	,
它	曾是	周三	,

那天是星期三。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [sel] [aʊt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)]

and	he	hoped	to	sell	out	so	as	to	be	able	to	take	the	next	steamer
和	他	希望	到	卖	出去	所以	作为	到	是	有能力的	到	拿	这	下一个	汽船

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

for	Boston	,
为了	波士顿	,

他希望卖掉房子，以便能搭下一班轮船去波士顿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

which	was	advertised	to	sail	on	the	following	day	.
哪个	曾是	广告	到	帆	在	这	下列的	天	.

广告上说第二天就要启航了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][tɒm] [sɪns] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] ,

He	had	heard	nothing	from	Tom	since	their	parting	,
他	有	听到	没有什么	从	汤姆	自从	他们的	离别	,

自从他们分别后，他就再也没有收到汤姆的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ;

and	had	given	up	all	expectation	of	meeting	him	again	;
和	有	给定	向上全部		期待	的	会议	他	再次	;

他已经放弃了再次见到他的希望；

[bʌt; bət] [ðæt] [bæd] ['peni] ['mæksɪm] [pruːvd] [truː] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

but	**that**	**bad**	**penny**	**maxim**	**proved**	**true**	**once**	**more**	**,**	**for**	**,**
但	那	坏的	一分钱	格言	已证实	真的	一次	更多的	,	为了	,

但那句“坏硬币”的格言再次应验了，因为：

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] ,

as	**he**	**was**	**walking**	**through**	**one**	**of**	**the**	**streets**	**of**	**Augusta**	**,**
作为	他	曾是	步行	通过	一	的	这	街道	的	奥古斯塔	,

当他走在奥古斯塔的一条街道上时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

he	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**meet**	**him**	**—**	**and**	**this**	**time**	**it**	**was**	**indeed**	**a**
他	有	这	不幸	到	见面	他	—	和	这	时间	它	曾是	的确	一个

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	**.**
不幸	.

他不幸遇到了他——而这一次，这的确是一场不幸。

" [hə'ləʊ] , ['bɒbi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

"	**Hallo**	**,**	**Bobby**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**runaway**	**,**
"	你好	,	鲍比	!	"	喊叫	这	逃跑	,

“你好，鲍比！”逃跑的孩子喊道。

[æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]

as	**familiarly**	**as**	**though**	**nothing**	**had**	**happened**	**to**	**disturb**	**the**	**harmony**	**of**
作为	熟悉地	作为	尽管	没有什么	有	发生	到	打扰	这	和谐	的

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

their	**relations**	**.**
他们的	关系	.

他们之间的关系依然亲密无间，仿佛从未发生过任何破坏他们和谐关系的事情。

" [ɑː] , [tɒm] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,

"	**Ah**	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**didn't**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**"**	**replied**	**Bobby**	**,**
"	啊	,	汤姆	,	我	没有	预计	到	看	你	再次	,	"	回复	鲍比	,

“啊，汤姆，我没想到还会再见到你，”鲍比回答道。

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] .

not	**very**	**much**	**rejoiced**	**to**	**meet**	**his**	**late**	**companion**	**.**
不是	非常	很多	欣喜若狂	到	见面	他的	晚的	伴侣	.

见到已故的同伴，他并没有感到特别高兴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

"	**I**	**suppose**	**not**	**;**	**but**	**here**	**I**	**am**	**,**	**as**	**good**	**as**	**new**	**.**
"	我	认为	不是	;	但	这里	我	是	,	作为	好的	作为	新的	.

“我想不是吧；但我现在状态很好，跟新的一样。”

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊld] [aʊt] ? "

Have	**you**	**sold**	**out**	**?**	**"**
有	你	卖	出去	?	"

你们的库存都卖光了吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] . "

"	**No**	**,**	**not**	**quite**	**.**	**"**
"	不	,	不是	相当	.	"

“不，还不完全是。”

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ? "

"	**How**	**many**	**have**	**you**	**left**	**?**	**"**
"	如何	许多	有	你	左边	?	"

“你们还剩下多少人？”

" [ə'baʊt] ['twenti] ; [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] , [tɒm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['bɒstən] [bɪ'fɔ:(r)]
" About twenty ; but I thought , Tom , you would have returned to Boston before
" 关于 二十 ; 但 我 想法 , 汤姆 , 你 会 有 返回 到 波士顿 前
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "

“大概二十岁吧；不过我想，汤姆，你这个时候应该已经回到波士顿了。”

" [nəʊ] ; " [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] .
" No ; " and Tom did not seem to be in very good spirits .
" 不 ; " 和 汤姆 做过 不是 似乎 到 是 在 非常 好的 烈酒 .

“不；”汤姆看起来心情不太好。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "
" Where are you going now ? "
" 在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , ['bɒbi] .
I ought to have taken your advice , Bobby .
我 应该 到 有 已采取 你的 建议 , 鲍比 .

我真应该听你的建议，鲍比。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,
" This was a concession ,
" 这 曾是 一个 让步 ,

这是一项让步，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [æz; əz]
and our hero began to feel some sympathy for his companion — as
和 我们的 英雄 开始 到 感觉 一些 同情 为了 他的 伴侣 — 作为
[hu:] [dʌz] [nɒt] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [kən'fes] [ðeə(r)] [fɔ:lts] ?
who does not when the erring confess their faults ?
WHO 做 不是 什么时候 这 犯错 承认 他们的 故障 ?

我们的主人公开始对他的同伴产生了一些同情——当犯错的人承认自己的错误时，谁不会产生同情呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] . "
" I am sorry you did not . "
" 我 是 对不起 你 做过 不是 . "

“很遗憾你没有做到。”

" [ai][gɒt][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑ:d] ['feloʊz] [daʊn] [ðeə(r)][tu:; tə] ['brʌnzwɪk] , " [kən'tɪnju:d] [tɒm] ,
" I got in with some pretty hard fellows down there to Brunswick , " continued Tom ,
" 我 得到 在 和 一些 漂亮的 难的 伙伴们 向下 那里 到 布伦瑞克 , " 持续 汤姆 ,
['rɑ:ðə(r)] ['ʃi:pɪʃli] .
rather sheepishly .
相当 羞怯地 .

“我在布伦瑞克那边结识了一些非常厉害的家伙，”汤姆有些不好意思地继续说道。

" [ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['bɒbi] ,
" And spent all your money , " added Bobby ,
" 和 花费 全部 你的 钱 , " 额外 鲍比 ,

“然后把钱都花光了，”鲍比补充道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [tɒm][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][ə'gen] .
who could readily understand the reason why Tom had put on his humility again .
WHO 可以 容易 理解 这 原因 为什么 汤姆 有 放 在 他的 谦逊 再次 .

谁又能轻易理解汤姆为何再次表现得谦逊呢?

" [nɒt] [ɔːl] . "
" Not all . "
" 不是 全部 . "

“并非全部。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ? "
" How much have you left ? "
" 如何 很多 有 你 左边 ? "

你还剩下多少钱?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" Not much , " replied he , evasively .
" 不是 很多 , " 回复 他 , 闪烁其词 .

“不多,”他含糊其辞地回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
" I don't know what I shall do .
" 我 不 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [frendz] .
I am in a strange place , and have no friends .
我 是 在 一个 奇怪的 地方 , 和 有 不 朋友们 .

我身处一个陌生的地方，而且没有朋友。

" ['bɑːbiz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
" Bobby's sympathies were aroused , and without reflection , he promised to
" 鲍比的 同情 是 被唤醒 , 和 没有 反射 , 他 承诺 到
[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .
be a friend in his extremity .
是 一个 朋友 在 他的 末端 .

“鲍比的同情心被激发了出来，他不假思索地答应在他危难之际做他的朋友。”

" [ai] [wɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bɒb] , [kʌm] [wɒt] [wɪl] .
" I will stick by you this time , Bob , come what will .
" 我 将要 戳 经过 你 这 时间 , 鲍勃 , 来 什么 将要 .

“鲍勃，这一次无论发生什么，我都会支持你。”

[ai] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] .
I will do just as you say , now .
我 将要 做 只是 作为 你 说 , 现在 .

现在我就照你说的做。

" ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
" Our merchant was a little flattered by this unreserved display of confidence .
" 我们的 商人 曾是 一个 小的 受宠若惊 经过 这 毫无保留 展示 的 信心 .

“我们的商人对这种毫不掩饰的自信感到有些受宠若惊。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'vɜːsəti] [ə'ləʊn] [wɪtʃ]
He did not give weight enough to the fact that it was adversity alone which
他 做过 不是 给 重量 足够的 到 这 事实 那 它 曾是 逆境 独自的 哪个
[meɪd] [tɒm] [səʊ]['hʌmb(ə)l] .
made Tom so humble .
制成 汤姆 所以 谦逊的 .

他没有充分重视这样一个事实：正是逆境造就了汤姆的谦逊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
He was in trouble ,
他 曾是 在 麻烦 ,

他遇到麻烦了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	gave	him	all	the	guarantee	he	could	ask	for	his	future	good	behavior	.
和	给予	他	全部	这	保证	他	可以	问	为了	他的	未来	好的	行为	.

并给予他未来良好行为所能要求的全部保证。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

He	could	not	desert	him	now	he	was	in	difficulty	.
他	可以	不是	沙漠	他	现在	他	曾是	在	困难	.

他现在身处困境，不能抛弃他。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] [sel] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] [tə'geðə(r)]

"	You	shall	help	me	sell	my	books	,	and	then	we	will	return	to	Boston	together
"	你	将	帮助	我	卖	我的	图书	,	和	然后	我们	将要	返回	到	波士顿	一起

.

:
.

“你帮我卖掉我的书，然后我们一起回波士顿。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ?

Have	you	money	enough	left	to	pay	your	employer	?
有	你	钱	足够的	左边	到	支付	你的	雇主	?

你还有足够的钱支付雇主的工资吗?

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] ; ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [hʌŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Tom	hesitated	;	something	evidently	hung	heavily	upon	his	mind	.
"	汤姆	犹豫了一下	;	某物	显然	悬挂	重度	之上	他的	头脑	.

汤姆犹豫了一下；显然有什么事情让他心事重重。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

"	I	don't	know	how	it	will	be	after	I	have	paid	my	expenses	to	Boston	,
"	我	不	知道	如何	它	将要	是	后	我	有	有薪酬的	我的	开支	到	波士顿	,

“我不知道支付完在波士顿的费用后情况会怎样。”

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	replied	,	averting	his	face	.
"	他	回复	,	避免	他的	脸	.

他回答道，同时别过脸去。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tɒm] [siːmd] [səʊ] [rɪ'lʌktənt]

Bobby	was	perplexed	by	this	evasive	answer	;	but	as	Tom	seemed	so	reluctant
鲍比	曾是	困惑	经过	这	回避	回答	;	但	作为	汤姆	似乎	所以	不情愿的

[tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

to	go	into	details	,
到	去	进入	细节	,

鲍比对汤姆这种闪烁其词的回答感到困惑；但由于汤姆似乎很不愿意详述细节，

[hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

he	reserved	his	inquiries	for	a	more	convenient	season	.
他	预订的	他的	查询	为了	一个	更多的	方便的	季节	.

他选择在更合适的时机进行调查。

" [naʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Now	,	Tom	,	you	take	the	houses	on	that	side	of	the	street	,
"	现在	,	汤姆	,	你	拿	这	房屋	在	那	边	的	这	街道	,

“汤姆，现在你来负责街那边的房子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəʊz] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd] .

and	I	will	take	those	upon	this	side	.
和	我	将要	拿	那些	之上	这	边	.

我会把这些人带到这边去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒn][ɔːl][juː; jʊ] [sel] . "

You	shall	have	the	profits	on	all	you	sell	.	"
你	将	有	这	利润	在	全部	你	卖	.	"

你所售卖的一切商品，利润都归你所有。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['feləʊ] , [bɒb] ;

"	You	are	a	first	rate	fellow	,	Bob	;
"	你	是	一个	第一的	速度	同伴	,	鲍勃	;

“鲍勃，你真是个一流的小伙子；

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "

and	I	only	wish	I	had	done	as	you	wanted	me	to	do	.	"
和	我	仅有的	希望	我	有	完毕	作为	你	通缉	我	到	做	.	"

我只希望我当初能按你的意愿去做。

" [kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Can't	be	helped	now	,	and	we	will	do	the	next	best	thing	,	"	replied
"	不能	是	帮助	现在	,	和	我们	将要	做	这	下一个	最好的	事物	,	"	回复

“现在也没办法了，我们会尽力而为。”他回答说。

['bɒbi] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .

Bobby	,	as	he	left	his	companion	to	enter	a	house	.
鲍比	,	作为	他	左边	他的	伴侣	到	进入	一个	房子	.

鲍比离开同伴，走进了一间房子。

[tɒm] [dɪd] ['veri] [wel] ,

Tom	did	very	well	,
汤姆	做过	非常	出色地	,

汤姆表现非常出色。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [bʌt; bət][fɔː(r)] .

and	by	the	middle	of	the	afternoon	they	had	sold	all	the	books	but	four	.
和	经过	这	中间	的	这	下午	他们	有	卖	全部	这	图书	但	四	.

到下午中旬，他们已经卖掉了所有的书，只剩下四本了。

" [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] " [hæd; həd] [biːn] ['lɪbərəli] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk]

"	The	Wayfarer	"	had	been	liberally	advertised	in	that	vicinity	,	and	the	work
"	这	旅行者	"	有	到过	慷慨地	广告	在	那	附近	,	和	这	工作

[wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

was	in	great	demand	.
曾是	在	伟大的	要求	.

《旅行者》一书在附近地区做了大量的广告宣传，因此非常畅销。

['bɑːbiz] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːz] ,

Bobby's	heart	grew	lighter	as	the	volumes	disappeared	from	his	valise	,
鲍比的	心	生长	打火机	作为	这	卷	消失	从	他的	手提箱	,

随着行李箱里的书籍一件件消失，鲍比的心情也轻松了许多。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	already	he	had	begun	to	picture	the	scene	which	would	ensue	upon	his
和	已经	他	有	开始	到	图片	这	场景	哪个	会	随之而来	之上	他的

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

return	to	the	little	black	house	.
返回	到	这	小的	黑色的	房子	.

他已经开始想象自己回到那间黑色小房子后将会看到的情景。

[haʊ] [glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [deəd] [bɪ'liːv] ,

How	glad	his	mother	would	be	to	see	him	,	and	,	he	dared	believe	,
如何	高兴的	他的	母亲	会	是	到	看	他	,	和	,	他	敢于	相信	,

他的母亲见到他该有多么高兴啊，他敢于相信，

[haʊ] ['hæpi] ['æni] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn]

how	happy	Annie	would	be	as	she	listened	to	the	account	of	his	journey	in
如何	快乐的	安妮	会	是	作为	她	听着	到	这	帐户	的	他的	旅行	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !

the	State	of	Maine	!
这	状态	的	缅因州	!

安妮听着他在缅因州的旅行经历，该有多么高兴啊！

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

Wouldn't	she	be	astonished	when	he	told	her	about	the	steamboat	,	about	the
不会	她	是	惊讶	什么时候	他	讲述	她	关于	这	汽船	,	关于	这

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

当他告诉她关于汽船和雾的事情时，她一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld]['riːdʒən][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kenəˌbek] !

and	about	the	wild	region	at	the	mouth	of	the	beautiful	Kennebec	!
和	关于	这	荒野	地区	在	这	嘴	的	这	美丽的	肯纳贝克	!

还有关于美丽的肯纳贝克河口的荒野地区！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] !

Poor	Bobby	!
贫穷的	鲍比	!

可怜的鲍比！

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [driːm] ['ɒf(ə)n] [endz] [ɪn] ['sædnəs] ;

the	brightest	dream	often	ends	in	sadness	;
这	最亮的	梦	经常	结束	在	悲伤	;

最美好的梦想往往以悲伤告终；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['traɪəl][ðæn; ðən]['eni][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][wɒz; wəz]

and	a	greater	trial	than	any	he	had	been	called	upon	to	endure	was
和	一个	更大的	审判	比	任何	他	有	到过	称为	之上	到	忍受	曾是

[jet] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

yet	in	store	for	him	.
然而	在	店铺	为了	他	.

然而，比他以往经历的任何考验都更加严峻的考验还在后面等着他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪvərˌdeɪl] [ænd; ənd][ɪts] [lʌvd] [wʌnz] ,

As	he	walked	along	,	thinking	of	Riverdale	and	its	loved	ones	,
作为	他	步行	沿着	,	思维	的	里弗代尔	和	它是	喜爱	一个	,

他边走边想着里弗代尔和那里的亲人，

[tɒm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][səʊld][ə; eɪ] [bʊk] .

Tom	came	out	of	a	grocery	store	where	he	had	just	sold	a	book	.
汤姆	来了	出去	的	一个	杂货店	店铺	在哪里	他	有	只是	卖	一个	书	.

汤姆从一家杂货店出来，他刚刚在那里卖掉了一本书。

" [hɪə(r)] , [bɒb] , [ɪz][ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)] [bɪl] .

"	Here	,	Bob	,	is	a	ten	dollar	bill	.
"	这里	,	鲍勃	,	是	一个	十	美元	账单	.

“鲍勃，这是一张十美元的钞票。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][səʊld][ten] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ,

I	believe	I	have	sold	ten	books	for	you	,	"	said	Tom	,
我	相信	我	有	卖	十	图书	为了	你	,	"	说	汤姆	,

“我相信我已经帮你卖出了十本书，”汤姆说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

after	they	had	walked	some	distance	.
后	他们	有	步行	一些	距离	.

他们走了一段路之后。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,

"	You	had	better	keep	the	money	now	;	and	while	I	think	of	it	,
"	你	有	更好的	保持	这	钱	现在	;	和	尽管	我	思考	的	它	,

“你最好现在就把钱留着；趁我还记得这件事，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['seɪlz] ;

you	had	better	take	what	I	have	left	of	my	former	sales	;
你	有	更好的	拿	什么	我	有	左边	的	我的	以前的	销售量	;

你最好把我以前销售额剩下的部分都拿走；

" [ænd; ənd] [tɒm] ['hændɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

"	and	Tom	handed	him	another	ten	dollar	bill	.
"	和	汤姆	递交	他	其他	十	美元	账单	.

汤姆又递给他一张十美元的钞票。

['bɒbi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ;

Bobby	noticed	that	Tom	seemed	very	much	confused	and	embarrassed	;
鲍比	注意到	那	汤姆	似乎	非常	很多	使困惑	和	尴尬的	;

鲍比注意到汤姆似乎非常困惑和尴尬；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɪls] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

but	he	did	not	observe	that	the	two	bills	he	had	handed	him	were	on	the
但	他	做过	不是	观察	那	这	二	账单	他	有	递交	他	是	在	这

[seɪm] [bæŋk] .

same	bank	.
相同的	银行	.

但他没有注意到他递给他的两张钞票是同一家银行的。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ten] [d'bləz] [left] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frɒlɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	Then	you	had	ten	dollars	left	after	your	frolic	,	"	he	remarked	,
"	然后	你	有	十	美元	左边	后	你的	嬉戏	,	"	他	评论	,

“那你玩乐之后还剩下十美元呢，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [bɪl] .

as	he	took	the	last	bill	.
作为	他	采取	这	最后的	账单	.

他接过最后一张账单时说道。

" [ə'baʊt] [ðæt] ; " [ænd; ənd] [tɒm] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	About	that	;	"	and	Tom	glanced	uneasily	behind	him	.
"	关于	那	;	"	和	汤姆	瞥了一眼	不安地	在后面	他	.

“关于那件事；”汤姆不安地回头看了一眼。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] ,

"	What	is	the	matter	with	you	,	Tom	?	"	asked	Bobby	,
"	什么	是	这	事情	和	你	,	汤姆	?	"	问	鲍比	,

“汤姆，你怎么了？”鲍比问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪm'bærəsmənt] .

who	did	not	know	what	to	make	of	his	companion's	embarrassment	.
WHO	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他的	同伴的	尴尬	.

他不知道该如何看待同伴的尴尬。

" ['nʌθɪŋ] , [bɒb] ; [let] [juː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .

"	Nothing	,	Bob	;	let	us	walk	a	little	faster	.
"	没有什么	,	鲍勃	;	让	我们	走	一个	小的	快点	.

“没什么，鲍勃；我们走快点吧。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ʌp] [ðɪs] [striːt] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,

We	had	better	turn	up	this	street	,	"	continued	Tom	,	as	with	a	quick	pace	,
我们	有	更好的	转动	向上	这	街道	,	"	持续	汤姆	,	作为	和	一个	快的	步伐	,

“我们最好拐上这条街，”汤姆一边说着，一边快步走着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

he	took	the	direction	indicated	.
他	采取	这	方向	表明的	.

他按照指示的方向走了。

['bɒbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ;

Bobby	began	to	fear	that	Tom	had	been	doing	something	wrong	;
鲍比	开始	到	害怕	那	汤姆	有	到过	正在做	某物	错误的	;

鲍比开始担心汤姆是不是做错了什么事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait]

and	the	suspicion	was	confirmed	by	seeing	two	men	running	with	all	their	might
和	这	怀疑	曾是	确认的	经过	看到	二	男人	跑步	和	全部	他们的	可能

[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

随后，他们看到两个男人拼尽全力朝他们跑来，证实了他们的怀疑。

[tɒm] [pəˈsiːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

Tom	perceived	them	at	the	same	moment	.
汤姆	感知	他们	在	这	相同的	片刻	.

汤姆同时察觉到了他们。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	he	shouted	,	and	suiting	the	action	to	the	word	,	he	took	to	his
"	他	喊叫	,	和	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	采取	到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他大喊一声，然后配合着话头，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] .

and	fled	up	the	street	into	which	he	had	proposed	to	turn	.
和	逃亡	向上	这	街道	进入	哪个	他	有	建议的	到	转动	.

然后沿着他原本打算拐进去的那条街逃走了。

['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Bobby	did	not	run	,	but	stopped	short	where	he	was	till	the	men	came	up	to
鲍比	做过	不是	跑步	,	但	停止	短的	在哪里	他	曾是	直到	这	男人	来了	向上	到

[hɪm] .

him	.
他	.

鲍比没有跑，而是停在原地，直到那些人走到他跟前。

" [græb] [hɪm] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Grab	him	,	"	said	one	of	them	,	"	and	I	will	catch	the	other	.
"	抓住	他	,	"	说	一	的	他们	,	"	和	我	将要	抓住	这	其他	.

“抓住他，”其中一人说，“我来抓住另一个。”

" [ðə; ði][mæn] ['kɒləd] ['bɒbi] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

"	The	man	collared	Bobby	,	and	in	spite	of	all	the	resistance	he	could	make	,
"	这	男人	项圈	鲍比	,	和	在	尽管如此	的	全部	这	反抗	他	可以	制作	,

“那人抓住了鲍比，尽管鲍比拼尽全力反抗，

[drægd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tɒm][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz]

dragged	him	down	the	street	to	the	grocery	store	in	which	Tom	had	sold	his
拖拽	他	向下	这	街道	到	这	杂货店	店铺	在	哪个	汤姆	有	卖	他的

[lɑːst] [bʊk] .

last	book	.
最后的	书	.

他拖着汤姆沿着街道来到杂货店，汤姆在那里卖掉了他的最后一本书。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] ,

"	What	do	you	mean	by	this	?	"	asked	Bobby	,
"	什么	做	你	意思是	经过	这	?	"	问	鲍比	,

“你这话是什么意思？”鲍比问道。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	blood	boiling	with	indignation	at	the	harsh	treatment	to	which	he	had
他的	血	沸腾	和	愤慨	在	这	残酷的	治疗	到	哪个	他	有

[biːn] [səb'dʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

他因自己遭受的残酷对待而怒火中烧。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] .

"	We	have	got	you	,	my	hearty	,	"	replied	the	man	,	releasing	his	hold	.
"	我们	有	得到	你	,	我的	爽朗	,	"	回复	这	男人	,	发布	他的	抓住	.

“我们抓到你了，我的好兄弟，”那人说着，松开了手。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'muːvd] , [ðen] ['bɒbi] ,

No	sooner	was	the	grasp	of	the	man	removed	,	then	Bobby	,
不	很快	曾是	这	抓牢	的	这	男人	已移除	,	然后	鲍比	,

那人刚一松手，鲍比就……

[huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts]

who	determined	on	this	as	on	former	occasions	to	stand	upon	his	inalienable	rights
WHO	决定	在	这	作为	在	以前的	场合	到	站立	之上	他的	不可剥夺的	权利

,

,

,

他决定像以往一样，捍卫自己不可剥夺的权利。

['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] .

bolted	for	the	door	,	and	ran	away	with	all	his	speed	.
螺栓连接	为了	这	门	,	和	跑	离开	和	全部	他的	速度	.

他猛地冲向门口，飞快地逃走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

But	his	captor	was	too	fleet	for	him	,	and	he	was	immediately
但	他的	俘虏者	曾是	也	舰队	为了	他	,	和	他	曾是	立即地

[ˌriː'teɪkən] .

retaken	.
重新夺回	.

但俘虏他的人速度太快，他很快就被抓了回去。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

To	make	him	sure	this	time	,	his	arms	were	tied	behind	him	,
到	制作	他	当然	这	时间	,	他的	武器	是	系	在后面	他	,

为了确保他这次万无一失，他的双臂被反绑在了身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	he	was	secured	to	the	counter	of	the	shop	.
和	他	曾是	安全	到	这	柜台	的	这	店铺	.

他被绑在了商店的柜台上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mæn] [rɪ'tɜːnd] ['drægɪŋ] [tɒm] [ɪn] ['traɪʌmf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

In	a	few	moments	the	other	man	returned	dragging	Tom	in	triumph	after	him	.
在	一个	很少	时刻	这	其他	男人	返回	拖拽	汤姆	在	胜利	后	他	.

片刻之后，另一个人回来了，得意洋洋地拖着汤姆跟在他身后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

By	this	time	quite	a	crowd	had	collected	,	which	nearly	filled	the	store	.
经过	这	时间	相当	一个	人群	有	集	,	哪个	几乎	已填	这	店铺	.

这时已经聚集了不少人，几乎把商店都挤满了。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

Bobby	was	confounded	at	the	sudden	change	that	had	come	over	his
鲍比	曾是	令人困惑	在	这	突然	改变	那	有	来	超过	他的

['fɔːtʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

鲍比对自己命运的突然转变感到困惑不解；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best]

but	seeing	that	resistance	would	be	vain	,	he	resolved	to	submit	with	the	best
但	看到	那	反抗	会	是	徒劳	,	他	已解决	到	提交	和	这	最好的

[greɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

grace	he	could	.
优雅	他	可以	.

但他见反抗是徒劳的，便决心以他所能展现出的最佳风度来臣服。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	should	like	to	know	what	all	this	means	?	"	he	inquired	,	indignantly	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	全部	这	方法	?	"	他	询问	,	愤慨地	.

“我想知道这一切到底意味着什么？”他愤愤不平地问道。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [lɑːft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

The	crowd	laughed	in	derision	.
这	人群	笑了	在	嘲笑	.

人群发出嘲笑声。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ðɪ] ['wɒlɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [wʌn] ,

"	This	is	the	chap	that	stole	the	wallet	,	I	will	be	bound	,	"	said	one	,
"	这	是	这	小伙子	那	偷窃	这	钱包	,	我	将要	是	边界	,	"	说	一	,

“我敢肯定，就是这个人偷了钱包，”其中一人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] , [huː] [stʊd] [ɪn] ['sɜːli] ['saɪləns] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

pointing	to	Tom	,	who	stood	in	surly	silence	awaiting	his	fate	.
指向	到	汤姆	,	WHO	站立	在	粗鲁	沉默	等待中	他的	命运	.

指着汤姆，汤姆沉默不语，一脸不悦地站在那里，等待着自己的命运。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] .

"	He	is	the	one	who	came	into	the	store	,	"	replied	the	shopkeeper	.
"	他	是	这	一	WHO	来了	进入	这	店铺	,	"	回复	这	店主	.

“是他进店的，”店主回答说。

" [aɪ] ['hævnt] [stəʊl] ['eni] ['wɒlɪt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɒbi] , [huː] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [həʊl]

"	I	haven't	stole	any	wallet	,	"	protested	Bobby	,	who	now	understood	the	whole
"	我	还没有	偷窃	任何	钱包	,	"	抗议	鲍比	,	WHO	现在	理解	这	所有的

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

“我没有偷钱包，”鲍比抗议道，他现在明白了整件事的来龙去脉。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['wɒrənts] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	names	of	the	two	boys	were	taken	,	and	warrants	procured	for	their
这	姓名	的	这	二	男孩们	是	已采取	,	和	逮捕令	采购	为了	他们的

[dɪ'tenʃn] .

detention	.
拘留	.

警方记下了两名男孩的姓名，并获得了拘留令。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [tɒm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] ['wɒlɪt] ,

They	were	searched	,	and	upon	Tom	was	found	the	lost	wallet	,
他们	是	搜索	,	和	之上	汤姆	曾是	成立	这	丢失的	钱包	,

他们进行了搜查，最后在汤姆身上找到了丢失的钱包。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['bɒbi] [tuː] [ten]['dɒlə(r)] [bɪls] , [wɪtʃ] ,

and	upon	Bobby	two	ten	dollar	bills	,	which	,
和	之上	鲍比	二	十	美元	账单	,	哪个	,

还有两张十美元的钞票，分别给了鲍比。

[ðə; ði]['luːzə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] .

the	loser	was	willing	to	swear	had	been	in	the	wallet	.
这	失败者	曾是	愿意的	到	发誓	有	到过	在	这	钱包	.

输家发誓说钱包里的东西是他拿的。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

The	evidence	therefore	was	conclusive	,	and	they	were	both	sent	to	jail	.
这	证据	所以	曾是	确凿	,	和	他们	是	两个都	发送	到	监狱	.

因此，证据确凿，两人都被送进了监狱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] !

Poor	Bobby	!
贫穷的	鲍比	!

可怜的鲍比！

[ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] !

the	inmate	of	a	prison	!
这	囚犯	的	一个	监狱	!

监狱里的囚犯！

[ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] ,

The	law	took	its	course	,
这	法律	采取	它是	课程	,

法律程序照常进行。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] [j'iəz] -

and	in	due	time	both	of	them	were	sentenced	to	two	years	'
和	在	到期的	时间	两个都	的	他们	是	判刑	到	二	年	-

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .

imprisonment	in	the	State	Reform	School	.
监禁	在	这	状态	改革	学校	.

不久之后，两人均被判处在州立感化院服刑两年。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'pɪə(r)] .

Bobby	was	innocent	,	but	he	could	not	make	his	innocence	appear	.
鲍比	曾是	清白的	,	但	他	可以	不是	制作	他的	无辜	出现	.

鲍比是无辜的，但他无法证明自己的清白。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [tɒm] , [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] ,

He	had	been	the	companion	of	Tom	,	the	real	thief	,
他	有	到过	这	伴侣	的	汤姆	,	这	真实的	贼	,

他曾是真正的窃贼汤姆的同伙。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

and	part	of	the	money	had	been	found	upon	his	person	.
和	部分	的	这	钱	有	到过	成立	之上	他的	人	.

部分赃款是从他身上搜出的。

[tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə]

Tom	was	too	mean	to	exonerate	him	,	and	even	had	the	hardihood	to
汤姆	曾是	也	意思是	到	开脱	他	,	和	甚至	有	这	坚韧	到

[ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

exult	over	his	misfortune	.
欢腾	超过	他的	不幸	.

汤姆心肠太坏了，不肯放过他，甚至还厚颜无耻地为他的不幸遭遇幸灾乐祸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm]

At	the	end	of	three	days	they	reached	the	town	in	which	the	Reform
在	这	结尾	的	三	天	他们	达到	这	镇	在	哪个	这	改革

三天后，他们到达了改革所在的城镇。

[skuːl] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [tɜːm] .

School	is	located	,	and	were	duly	committed	for	their	long	term	.
学校	是	位于	,	和	是	正式地	坚定的	为了	他们的	长的	学期	.

学校选址已定，并已正式承诺长期运营。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] !

Poor	Bobby	!
贫穷的	鲍比	!

可怜的鲍比！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [teɪks] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

IN	WHICH	BOBBY	TAKES	FRENCH	LEAVE	,	AND	CAMPS	IN	THE	WOODS	.
在	哪个	鲍比	需要	法语	离开	,	和	营地	在	这	树林	.

鲍比休假，到树林里露营。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [ɪn] ['bɒstən] , [baɪ] [miːnz]

The	intelligence	of	Bobby's	misfortune	reached	Mr	.	Bayard	,	in	Boston	,	by	means
这	智力	的	鲍比的	不幸	达到	先生	.	巴亚德	,	在	波士顿	,	经过	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	the	newspapers	.
的	这	报纸	.

鲍比的不幸遭遇通过报纸传到了波士顿的贝亚德先生耳中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] [æn; ən]['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

To	the	country	press	an	item	is	a	matter	of	considerable	importance	,
到	这	国家	按	一个	物品	是	一个	事情	的	大量	重要性	,

对国家媒体来说，这是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	the	alleged	offence	against	the	peace	and	dignity	of	the	State	of
和	这	据称	罪行	反对	这	和平	和	尊严	的	这	状态	的

[meɪn] [wɒz; wəz]['djuːli] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] " ['deərɪŋ] ['rɒbəri] .

Maine	was	duly	heralded	to	the	inquiring	public	as	a	"	daring	robbery	.
缅因州	曾是	正式地	被预言	到	这	查询	民众	作为	一个	"	大胆	抢劫	.

据称，这起危害缅因州和平与尊严的罪行被正式宣布为一起“大胆的抢劫案”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第8/9页

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt]
" The reporter who furnished the facts in the case for publication was not
" 这 记者 WHO 提供 这 事实 在 这 案件 为了 发布 曾是 不是
[ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['aɪtəm]['raɪtə(r)] ,
entirely devoid of that essential qualification of the country item writer ,
完全 缺乏 的 那 基本的 资格 的 这 国家 物品 作家 ,

“提供案件事实以供发表的记者并非完全不具备乡村新闻撰稿人应有的基本素质。”

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a lively imagination , and was obliged to dress up the particulars a little ,
一个 热闹 想像力 , 和 曾是 有义务 到 裙子 向上 这 细节 一个 小的 ,

他想象力丰富，所以不得不对细节稍作润色。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
in order to produce the necessary amount of wonder and indignation .
在 命令 到 生产 这 必要的 数量 的 想知道 和 愤慨 .

为了产生必要的惊奇和愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [biːn] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It was stated that one of the two young men had been prowling about the
它 曾是 声明 那 一 的 这 二 年轻的 男人 有 到过 潜行 关于 这
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
place for several days ,
地方 为了 一些 天 ,

据称，这两名年轻人中的一人已经在附近徘徊了好几天。

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [bʊks] ,
ostensibly for the purpose of selling books ,
表面上 为了 这 目的 的 销售 图书 ,

表面上是为了卖书，

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] .
but really with the intention of stealing whatever he could lay his hands upon .
但 真的 和 这 意图 的 偷窃 任何 他 可以 躺 他的 双手 之上 .

但实际上，他的目的是偷走他能弄到手的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [bænd][ɒv; əv]
It was suggested that the boys were in league with an organized band of
它 曾是 建议 那 这 男孩们 是 在 联盟 和 一个 组织 乐队 的
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

有人认为这些男孩与一个有组织的抢劫团伙有勾结。

[huːz] [nɪ'feərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]
whose nefarious purposes would be defeated by the timely arrest of these young
谁 邪恶 目的 会 是 战败 经过 这 及时 逮捕 的 这些 年轻的
['vɪlənz] .
villains .
反派 .

及时逮捕这些年轻的罪犯，就能挫败他们的邪恶阴谋。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [hint] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
The paper hinted that further depredations would probably be discovered ,
这 纸 暗示 那 更远 掠夺 会 大概 是 发现 ,

该论文暗示，可能还会发现更多破坏行为。

[ænd; ənd] [wɔːnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['rʌfiən] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]

and	warned	people	to	beware	of	ruffians	strolling	about	the	country	in	the
和	警告	人们	到	提防	的	恶棍	漫步	关于	这	国家	在	这

[gaɪz] [ɒv; əv] ['pɛdlərz] .

guise	of	pedlers	.
伪装	的	小贩	.

并警告人们要提防那些伪装成小贩在全国各地游荡的流氓。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['pærəgrɑːf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	writer	of	this	thrilling	paragraph	must	have	had	reason	to	believe	that
这	作家	的	这	惊险	段落	必须	有	有	原因	到	相信	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

he	had	discharged	his	whole	duty	to	the	public	,
他	有	出院	他的	所有的	责任	到	这	民众	,

写出这段精彩段落的人一定有理由相信，他已经尽到了对公众的全部职责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['djuːli] ['brændɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] .

and	that	our	hero	was	duly	branded	as	a	desperate	fellow	.
和	那	我们的	英雄	曾是	正式地	品牌	作为	一个	绝望的	同伴	.

于是，我们的主人公被贴上了绝望之人的标签。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ;

No	doubt	he	believed	Bobby	was	an	awful	monster	;
不	怀疑	他	相信	鲍比	曾是	一个	可怕	怪物	;

毫无疑问，他认为鲍比是个可怕的怪物；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [sɪ'vɪə(r)] ['striktʃə]

for	at	the	conclusion	of	his	remarks	he	introduced	some	severe	strictures
为了	在	这	结论	的	他的	评论	他	介绍	一些	严重	狭窄

[ɒn] [ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

on	the	lenity	of	the	magistrate	,
在	这	宽容	的	这	地方法官	,

因为在他讲话的最后，他对地方法官的宽容态度提出了一些严厉的批评。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː] [j'iəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] ,

because	he	had	made	the	sentence	two	years	,	instead	of	five	,
因为	他	有	制成	这	句子	二	年	,	反而	的	五	,

因为他把刑期从五年减到了两年。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] [dɪ'zɜːvd] .

which	the	writer	thought	the	atrocious	crime	deserved	.
哪个	这	作家	想法	这	极其恶劣	犯罪	应得的	.

作者认为这种骇人听闻的罪行理应受到惩罚。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['difə] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

But	,	then	,	the	justice	differed	from	him	in	politics	,
但	,	然后	,	这	正义	不同	从	他	在	政治	,

但是，这位法官在政治上与他意见相左。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .

which	may	account	for	the	severity	of	the	article	.
哪个	可能	帐户	为了	这	严重性	的	这	文章	.

这或许可以解释这篇文章的严重性。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [riːd] [ðɪs] ['preʃəs] ['pærəgrɑːf] [wɪð] ['mɪŋgld] [griːf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Bayard	read	this	precious	paragraph	with	mingled	grief	and	indignation	.
先生	.	巴亚德	读	这	宝贵的	段落	和	混合	悲伤	和	愤慨	.

贝亚德先生怀着悲痛和愤慨的心情读完了这段珍贵的文字。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

He	understood	the	case	at	a	glance	.
他	理解	这	案件	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就明白了案情。

[tɒm] [sp'aɪsɐ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Tom	Spicer	had	joined	him	,	and	the	little	merchant	had	been	involved	in	his
汤姆	斯派塞	有	加入	他	,	和	这	小的	商人	有	到过	涉及	在	他的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

汤姆·斯派塞加入了他的行列，这位小商人也参与了他的犯罪活动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	was	sure	that	Bobby	had	had	no	part	in	stealing	the	money	.
他	曾是	当然	那	鲍比	有	有	不	部分	在	偷窃	这	钱	.

他确信鲍比没有参与偷钱。

[wʌn] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] .

One	so	noble	and	true	as	he	had	been	could	not	steal	,	he	reasoned	.
一	所以	高贵	和	真的	作为	他	有	到过	可以	不是	偷	,	他	有理智的	.

他心想，像他这样高尚正直的人不可能偷窃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .

It	was	contrary	to	experience	,	contrary	to	common	sense	.
它	曾是	相反	到	经验	,	相反	到	常见的	感觉	.

这违背了经验，也违背了常识。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

He	was	very	much	disturbed	.
他	曾是	非常	很多	不安	.

他非常不安。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ,

This	intelligence	would	be	a	severe	blow	to	the	poor	boy's	mother	,
这	智力	会	是	一个	严重	吹	到	这	贫穷的	男孩们	母亲	,

这条消息对这个可怜男孩的母亲来说无疑是沉重的打击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [həʊps] [baɪ] ['raɪtɪŋ]

and	he	had	not	the	courage	to	destroy	all	her	bright	hopes	by	writing
和	他	有	不是	这	勇气	到	破坏	全部	她	明亮的	希望	经过	写作

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ] .

her	the	terrible	truth	.
她	这	糟糕的	真相	.

他没有勇气把可怕的真相告诉她，从而摧毁她所有美好的希望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

He	was	confident	that	Bobby	was	innocent	,
他	曾是	自信的	那	鲍比	曾是	清白的	,

他确信鲍比是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tɒm] [sp'aɪsɐ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn]

and	that	his	being	in	the	company	of	Tom	Spicer	had	brought	the	imputation
和	那	他的	存在	在	这	公司	的	汤姆	斯派塞	有	带来	这	估算

[ə'pɒn] [hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

并且他与汤姆·斯派塞在一起，才导致他受到这样的指控；

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

so	he	could	not	let	the	matter	take	its	course	.
所以	他	可以	不是	让	这	事情	拿	它是	课程	.

所以他不能让事情顺其自然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]

He	was	determined	to	do	something	to	procure	his	liberty	and	restore
他	曾是	决定	到	做	某物	到	采购	他的	自由	和	恢复

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

his	reputation	.
他的	名声	.

他决心要做些什么来换取自由并恢复名誉。

['skwaɪə(r)] [liː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] ,

Squire	Lee	was	in	the	city	that	day	,
乡绅	李	曾是	在	这	城市	那	天	,

李先生那天正好在城里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][stɔː(r)]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

and	had	left	his	store	only	half	an	hour	before	he	discovered	the
和	有	左边	他的	店铺	仅有的	一半	一个	小时	前	他	发现	这

['pærəgrɑːf] .

paragraph	.
段落	.

他离开商店仅半小时后就发现了这段文字。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [miːnz]

He	immediately	sent	to	his	hotel	for	him	,	and	together	they	devised	means
他	立即地	发送	到	他的	酒店	为了	他	,	和	一起	他们	设计	方法

[tuː; tə] [ɪ'fekt] ['bɑːbiz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

to	effect	Bobby's	liberation	.
到	影响	鲍比的	解放	.

他立即派人去酒店接他，两人一起想办法解救鲍比。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]

The	squire	was	even	more	confident	than	Mr	.	Bayard	that	our	hero	was
这	乡绅	曾是	甚至	更多的	自信的	比	先生	.	巴亚德	那	我们的	英雄	曾是

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] .

innocent	of	the	crime	charged	upon	him	.
清白的	的	这	犯罪	带电	之上	他	.

乡绅比巴亚德先生更加确信，我们的主人公是无辜的，没有犯下他被指控的罪行。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

They	agreed	to	proceed	immediately	to	the	State	of	Maine	,
他们	同意	到	继续	立即地	到	这	状态	的	缅因州	,

他们同意立即前往缅因州。

[ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

and	use	their	influence	in	obtaining	his	pardon	.
和	使用	他们的	影响	在	获得	他的	赦免	.

并利用他们的影响力争取赦免他。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

The	bookseller	was	a	man	of	influence	in	the	community	,
这	书商	曾是	一个	男人	的	影响	在	这	社区	,

这位书商在社区里颇具影响力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [meɪn] [æz; əz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

and	was	as	well	known	in	Maine	as	in	Massachusetts	;	but	to	make	their
和	曾是	作为	出色地	已知	在	缅因州	作为	在	马萨诸塞州	;	但	到	制作	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃʊrər] ,

application	the	surer	,
应用	这	确定	,

在缅因州和马萨诸塞州一样有名；但为了使他们的申请更有把握，

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men]

he	**procured**	**letters**	**of**	**introduction**	**from**	**some**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**men**
他	采购	信件	的	介绍	从	一些	的	这	最多	杰出的	男人

[ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn] [meɪn] .

in	**Boston**	**to**	**the**	**governor**	**and**	**other**	**official**	**persons**	**in**	**Maine**	**.**
在	波士顿	到	这	州长	和	其他	官方的	人	在	缅因州	.

他从波士顿一些最杰出的人士那里获得了介绍信，介绍信分别寄给缅因州州长和其他官员。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['dʒenərəsli]

We	**will**	**leave**	**them**	**now**	**to**	**do**	**the**	**work**	**they**	**had**	**so**	**generously**
我们	将要	离开	他们	现在	到	做	这	工作	他们	有	所以	慷慨地

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	**,**
已	,

现在我们将让他们继续完成他们慷慨承担的工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] , [weə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

and	**return**	**to**	**the**	**Reform**	**School**	**,**	**where**	**Bobby**	**and**	**Tom**	**were**	**confined**	**.**
和	返回	到	这	改革	学校	,	在哪里	鲍比	和	汤姆	是	受限	.

然后返回鲍比和汤姆被关押的感化院。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['kuːlli] .

The	**latter**	**took**	**the**	**matter**	**very**	**coolly**	**.**
这	后者	采取	这	事情	非常	冷静地	.

后者对此事表现得非常冷静。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

He	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**deserved**	**his**	**sentence**	**,**
他	似乎	到	感觉	那	他	应得的	他的	句子	,

他似乎觉得自己罪有应得。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] ['bɒbi] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti]

but	**he**	**took**	**a**	**malicious**	**delight**	**in**	**seeing**	**Bobby**	**the**	**companion**	**of**	**his**	**captivity**
但	他	采取	一个	恶意	喜	在	看到	鲍比	这	伴侣	的	他的	囚禁

.

:
.

但他看到鲍比成为他囚禁时的同伴，心中却充满了恶意和喜悦。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk]

He	**even**	**had**	**the**	**hardihood**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**the**	**blow**	**he**	**had**	**struck**
他	甚至	有	这	坚韧	到	提醒	他	的	这	吹	他	有	击

[hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

him	**more**	**than**	**two**	**months**	**before**	**,**
他	更多的	比	二	几个月	前	,

他甚至还厚颜无耻地提醒他两个多月前自己曾打过他的那一拳。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] ['vendʒəns] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

telling	**him**	**that**	**he**	**had**	**vowed**	**vengeance**	**then**	**,**	**and**	**now**	**the**	**time**	**had**
讲述	他	那	他	有	发誓	复仇	然后	,	和	现在	这	时间	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

告诉他，他当时就发誓要复仇，现在时机已到。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

He	**was**	**satisfied**	**.**
他	曾是	使满意	.

他很满意。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You know I didn't steal the money , or have any thing to do with it ,
" 你 知道 我 没有 偷 这 钱 , 或者 有 任何 事物 到 做 和 它 ,

“你知道我没有偷钱，也跟这事没有任何关系。”

" [sed] ['bɒbi] .
" said Bobby .
" 说 鲍比 .

“鲍比说道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ðəʊ] , " [sniə] [tɒm] , [mə'lɪʃəsli] .
" Some of it was found upon you , though , " sneered Tom , maliciously .
" 一些 的 它 曾是 成立 之上 你 , 尽管 , " 冷笑 汤姆 , 恶意地 .

“不过，其中一些是从你身上搜出来的，”汤姆恶狠狠地冷笑道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [dʌz] . "
" You know how it came there , if no one else does . "
" 你 知道 如何 它 来了 那里 , 如果 不 一 别的 做 . "

“如果别人都不知道，那你肯定知道它是怎么到那儿的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ;
" Of course I do ;
" 的 课程 我 做 ;

当然，我愿意；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː] [wel] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] ['iːzi] . "
but I like your company too well to get rid of you so easy . "
但 我 喜欢 你的 公司 也 出色地 到 得到 摆脱 的 你 所以 简单的 . "

但我太喜欢你们公司了，不能轻易甩掉你们。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,
" The Lord is with the innocent , " replied Bobby ,
" 这 主 是 和 这 清白的 , " 回复 鲍比 ,

“上帝与无辜者同在，”鲍比回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "
" and something tells me that I shall not stay in this place a great while . "
" 和 某物 讲述 我 那 我 将 不是 停留 在 这 地方 一个 伟大的 尽管 . "

“而且我感觉我不会在这里待太久。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Going to run away ? " asked Tom , with interest , and suddenly dropping his
" 去 到 跑步 离开 ? " 问 汤姆 , 和 兴趣 , 和 突然 下降 他的
[mə'lɪʃəs] [lʊk] .
malicious look .
恶意 看 .

“要逃跑吗？”汤姆饶有兴趣地问道，突然收起了他那恶毒的眼神。

" [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] ;
" I know I am innocent of any crime ;
" 我 知道 我 是 清白的 的 任何 犯罪 ;

我知道我没有犯任何罪行；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "
and I know that the Lord will not let me stay here a great while . "
和 我 知道 那 这 主 将要 不是 让 我 停留 这里 一个 伟大的 尽管 . "

我知道上帝不会让我在这里待太久。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [bɒb] ?
" What do you mean to do , Bob ?
" 什么 做 你 意思是 到 做 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你打算怎么做？”

" ['bɒbi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [tɒm]

"	Bobby	made	no	reply	;	he	felt	that	he	had	had	more	confidence	in	Tom
"	鲍比	制成	不	回复	;	他	毛毡	那	他	有	有	更多的	信心	在	汤姆

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

than	he	deserved	,
比	他	应得的	,

鲍比没有回答；他觉得自己对汤姆的信任过高了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

and	he	determined	to	keep	his	own	counsel	in	future	.
和	他	决定	到	保持	他的	自己的	法律顾问	在	未来	.

他决心以后要自己做决定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .

He	had	a	purpose	in	view	.
他	有	一个	目的	在	看法	.

他早有目的。

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] ;

His	innocence	gave	him	courage	;
他的	无辜	给予	他	勇气	;

他的纯真给了他勇气；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	perhaps	he	did	not	feel	that	sense	of	necessity	for	submission	to	the
和	也许	他	做过	不是	感觉	那	感觉	的	必要性	为了	提交	到	这

[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [gɪv] .

laws	of	the	land	which	age	and	experience	give	.
法律	的	这	土地	哪个	年龄	和	经验	给	.

或许他并没有感受到年龄和经验赋予他的那种服从国家法律的必要性。

[hiː; hi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	prayed	earnestly	for	deliverance	from	the	place	in	which	he	was
他	祈祷	切实	为了	解救	从	这	地方	在	哪个	他	曾是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

他恳切祈祷能从被囚禁的地方获救。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ;

He	felt	that	he	did	not	deserve	to	be	there	;
他	毛毡	那	他	做过	不是	应得	到	是	那里	;

他觉得自己不配待在那里；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

and	though	it	was	a	very	comfortable	place	,
和	尽管	它	曾是	一个	非常	舒服的	地方	,

虽然那里是个非常舒适的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['feəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][feə(r)] ,

and	the	boys	fared	as	well	as	he	wished	to	fare	,
和	这	男孩们	表现	作为	出色地	作为	他	希望	到	票价	,

孩子们的情况也正如他所希望的那样好。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

still	it	seemed	to	him	like	a	prison	.
仍然	它	似乎	到	他	喜欢	一个	监狱	.

但在他看来，那里仍然像一座监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'teɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,

He	was	unjustly	detained	;	and	he	not	only	prayed	to	be	delivered	,
他	曾是	不公正的	被拘留	;	和	他	不是	仅有的	祈祷	到	是	发表	,

他遭到不公正的拘留；他不仅祈求获释，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

but	he	resolved	to	work	out	his	own	deliverance	at	the	first	opportunity	.
但	他	已解决	到	工作	出去	他的	自己的	解救	在	这	第一的	机会	.

但他决心抓住一切机会自行脱身。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

Knowing	that	whatever	he	had	would	be	taken	from	him	,
会心	那	任何	他	有	会	是	已采取	从	他	,

他知道自己拥有的一切都将被夺走，

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwenti] [dˈɒləz] [hiː; hi]

he	resolved	by	some	means	to	keep	possession	of	the	twenty	dollars	he
他	已解决	经过	一些	方法	到	保持	拥有	的	这	二十	美元	他

[hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

had	about	him	.
有	关于	他	.

他决心想方设法保住身上仅有的二十美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][tuː; tə] [gɑːd]

He	had	always	kept	his	money	in	a	secret	place	in	his	jacket	to	guard
他	有	总是	保留	他的	钱	在	一个	秘密	地方	在	他的	夹克	到	警卫

[əˈgenst] [ˈæksɪdənt] ,

against	accident	,
反对	事故	,

他一直把钱藏在夹克衫的隐蔽处，以防万一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [hɪm][hæd; həd][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	officers	who	had	searched	him	had	not	discovered	it	.
和	这	警官	WHO	有	搜索	他	有	不是	发现	它	.

搜查他的警官们并没有发现它。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

But	now	his	clothes	would	be	changed	.
但	现在	他的	衣服	会	是	已更改	.

但现在他的衣服要换掉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ; [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

He	thought	of	these	things	before	his	arrival	;	so	,	when	he	reached	the
他	想法	的	这些	事物	前	他的	到达	;	所以	,	什么时候	他	达到	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他来之前就想到了这些事；所以，当他到达入口时，

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ,

and	got	out	of	the	wagon	,	to	open	the	gate	,	by	order	of	the	officer	,
和	得到	出去	的	这	车皮	,	到	打开	这	门	,	经过	命令	的	这	官	,

于是他下了马车，奉军官之命去打开大门。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['twenti] [dˈɒləz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

he	slipped	his	twenty	dollars	into	a	hole	in	the	wall	.
他	滑倒了	他的	二十	美元	进入	一个	洞	在	这	墙	.

他把二十美元塞进了墙上的一个洞里。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [ruːm] [ɒv; əv]

It	so	happened	that	there	was	not	a	suit	of	clothes	in	the	store	room	of
它	所以	发生	那	那里	曾是	不是	一个	套装	的	衣服	在	这	店铺	房间	的

[ðə; ðɪ][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɪm] ;

the	institution	which	would	fit	him	;
这	机构	哪个	会	合身	他	;

碰巧的是，该机构的储藏室里没有一套衣服适合他穿；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dres] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

and	he	was	permitted	to	wear	his	own	dress	till	another	should	be	made	.
和	他	曾是	允许	到	穿	他的	自己的	裙子	直到	其他	应该	是	制成	.

他被允许穿着自己的衣服，直到新的衣服做好为止。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈentəd] ,

After	his	name	and	description	had	been	entered	,
后	他的	姓名	和	描述	有	到过	进入	,

在他的姓名和描述被输入之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [riːd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdjuːtiz] ,

and	the	superintendent	had	read	him	a	lecture	upon	his	future	duties	,
和	这	校长	有	读	他	一个	演讲	之上	他的	未来	职责	,

校长还给他朗读了一篇关于他未来职责的演讲稿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm]

he	was	permitted	to	join	the	other	boys	,	who	were	at	work	on	the	farm
他	曾是	允许	到	加入	这	其他	男孩们	,	WHO	是	在	工作	在	这	农场

.

:

.

他被允许和其他男孩一起在农场干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [fiːld] .

He	was	sent	with	half	a	dozen	others	to	pick	up	stones	in	a	neighboring	field	.
他	曾是	发送	和	一半	一个	打	其他的	到	挑选	向上	石头	在	一个	邻接	场地	.

他和另外六个人被派到邻近的田地里捡石头。

[nəʊ][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpærənt]

No	officer	was	with	them	,	and	Bobby	was	struck	with	the	apparent
不	官	曾是	和	他们	,	和	鲍比	曾是	击	和	这	明显

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

freedom	of	the	institution	,
自由	的	这	机构	,

没有警官陪同他们，鲍比对这所机构里显而易见的自由感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	he	so	expressed	himself	to	his	companions	.
和	他	所以	表达	他自己	到	他的	同伴	.

他就是这样向同伴们表达了自己的想法。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [wʌn] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .

"	Not	so	much	freedom	as	you	think	for	,	"	said	one	,	in	reply	.
"	不是	所以	很多	自由	作为	你	思考	为了	,	"	说	一	,	在	回复	.

“自由并没有你想的那么大，”其中一人回答说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [klɪə(r)] [aʊt] . "

"	I	should	think	the	fellows	would	clear	out	.	"
"	我	应该	思考	这	伙伴们	会	清除	出去	.	"

“我想那些家伙应该会离开。”

" [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

"	Not	so	easy	a	matter	.
"	不是	所以	简单的	一个	事情	.

“这可不是件容易的事。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][faɪv] [dˈɒləz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

There	is	a	standing	reward	of	five	dollars	to	any	one	who	brings	back	a	runaway
那里	是	一个	常设	报酬	的	五	美元	到	任何	一	WHO	带来	后退	一个	逃跑

. "

: "

. "

“凡是带回逃跑儿童的人，均可获得五美元的奖励。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [fɜːst] . "
" They must catch him first . "
" 他们 必须 抓住 他 第一的 . "

他们必须先抓住他。

" [nəʊ] ['feləʊ] ['evə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [jet] .
" No fellow ever got away yet .
" 不 同伴 曾经 得到 离开 然而 .

“至今还没有人逃脱过。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
They always caught him before he got ten miles from the place .
他们 总是 捕捉 他 前 他 得到 十 英里 从 这 地方 .

他们总能在他离开那里十英里之前抓住他。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['bɒbi] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət]
" This was an important suggestion to Bobby , who already had a definite
" 这 曾是 一个 重要的 建议 到 鲍比 , WHO 已经 有 一个 定
['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
purpose in his mind .
目的 在 他的 头脑 .

“这对鲍比来说是一个重要的建议，因为他心中已经有了明确的目标。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
Like a skilful general , he had surveyed the ground on his arrival ,
喜欢 一个 熟练 一般的 , 他 有 调查 这 地面 在 他的 到达 ,

他像一位技艺高超的将军一样，一到就勘察了地形。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
and was at once prepared to execute his design .
和 曾是 在 一次 准备 到 执行 他的 设计 .

他立即准备实施他的计划。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [huː]
In his conversation with the boys , he obtained , the history of several who
在 他的 对话 和 这 男孩们 , 他 获得 , 这 历史 的 一些 WHO
[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
had attempted to escape ,
有 尝试过 到 逃脱 ,

在与男孩们的交谈中，他了解到几个曾试图逃跑的男孩的经历。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [gɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk]
and found that even those who got a fair start were taken on some public
和 成立 那 甚至 那些 WHO 得到 一个 公平的 开始 是 已采取 在 一些 民众
[rəʊd] .
road .
路 .

结果发现，即使是那些起步比较顺利的人，最终也会被带到一些公共道路上。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['prɒfɪt]
He perceived that they were not good generals , and he determined to profit
他 感知 那 他们 是 不是 好的 将军们 , 和 他 决定 到 利润
[baɪ] [ðeə(r)] [mɪs'teɪk] .
by their mistake .
经过 他们的 错误 .

他看出他们不是好将军，于是决定利用他们的失误获利。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

A	short	distance	from	the	institution	was	what	appeared	to	be	a	very
一个	短的	距离	从	这	机构	曾是	什么	出现	到	是	一个	非常

[ɪk'stensɪv] [wʊd] .

extensive	wood	.
广泛的	木头	.

离这所机构不远处，似乎是一片非常广阔的树林。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Beyond	this	,	many	miles	distant	,
超过	这	,	许多	英里	遥远	,

除此之外，远在数英里之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

he	could	see	the	ocean	glittering	like	a	sheet	of	ice	under	the	setting	sun	.
他	可以	看	这	海洋	闪闪发光	喜欢	一个	床单	的	冰	在下面	这	环境	太阳	.

他可以看到夕阳西下，大海像一片闪闪发光的冰层。

[hiː; hi] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['prɒmɪnənt]

He	carefully	observed	the	hills	,	and	obtained	the	bearings	of	various	prominent
他	小心	观察到	这	丘陵	,	和	获得	这	轴承	的	各种各样的	著名的

['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

objects	in	the	vicinity	,
对象	在	这	附近	,

他仔细观察了山丘，并确定了附近各种显著物体的方位。

[wɪtʃ] [wʊd] [eɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

which	would	aid	him	in	his	flight	.
哪个	会	援助	他	在	他的	航班	.

这将有助于他逃亡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	boys	gave	him	all	the	information	in	their	power	about	the	localities	of	the
这	男孩们	给予	他	全部	这	信息	在	他们的	力量	关于	这	地方	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

男孩们尽其所能地向他介绍了这个国家的各个地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['spɪrɪt] ,

They	seemed	to	feel	that	he	was	possessed	of	a	superior	spirit	,
他们	似乎	到	感觉	那	他	曾是	拥有	的	一个	优越的	精神	,

他们似乎觉得他拥有超凡的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] ,

and	that	he	would	not	long	remain	among	them	;	but	,	whatever	they	thought	,
和	那	他	会	不是	长的	保持	之中	他们	;	但	,	任何	他们	想法	,

而且他不会在他们中间待太久；但是，不管他们怎么想，

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

they	kept	their	own	counsel	.
他们	保留	他们的	自己的	法律顾问	.

他们各自保留了自己的想法。

['bɒbi] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd]

Bobby	behaved	well	,	and	was	so	intelligent	and	prompt	that	he	obtained
鲍比	表现	出色地	,	和	曾是	所以	聪明的	和	迅速的	那	他	获得

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

the	confidence	of	the	superintendent	,
这	信心	的	这	校长	,

鲍比表现良好，而且非常聪明机智，赢得了主管的信任。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

who	began	to	employ	him	about	the	house	,	and	in	his	own	family	.
WHO	开始	到	采用	他	关于	这	房子	,	和	在	他的	自己的	家庭	.

他开始雇用他在家里做事，并在自己的家庭中工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ɒv; əv] ['erəndz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

He	was	sent	of	errands	in	the	neighborhood	,
他	曾是	发送	的	跑腿	在	这	邻里	,

他被派去附近跑腿办事。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [ðæt] [hiː; hi]

and	conducted	himself	so	much	to	the	satisfaction	of	his	guardians	that	he
和	实施	他自己	所以	很多	到	这	满意	的	他的	守护者	那	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

was	not	required	to	work	in	the	field	after	the	second	day	of	his	residence
曾是	不是	必需的	到	工作	在	这	场地	后	这	第二	天	的	他的	住宅

[ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

他的行为举止令监护人非常满意，以至于在农场居住的第二天起，他就不必下地干活了。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

One	afternoon	he	was	told	that	his	clothes	were	ready	,
一	下午	他	曾是	讲述	那	他的	衣服	是	准备好	,

一天下午，有人告诉他衣服已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	that	he	might	put	them	on	the	next	morning	.
和	那	他	可能	放	他们	在	这	下一个	早晨	.

他可能第二天早上就会穿上它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [sɔː] [ðæt] ,

This	was	a	disagreeable	announcement	;	for	Bobby	saw	that	,
这	曾是	一个	令人不快的	公告	;	为了	鲍比	锯	那	,

这是一个令人不快的消息；因为鲍比看到，

[wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd]

with	the	uniform	of	the	institution	upon	his	back	,	his	chance	of	escape	would
和	这	制服	的	这	机构	之上	他的	后退	,	他的	机会	的	逃脱	会

[biː; bi] ['veri] [slaɪt] .

be	very	slight	.
是	非常	轻微	.

身穿这所机构的制服，他逃脱的机会微乎其微。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

But	about	sunset	,
但	关于	日落	,

但到了日落时分，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['leɪdi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

he	was	sent	by	the	superintendent's	lady	to	deliver	a	note	at	a	house	in
他	曾是	发送	经过	这	校长的	女士	到	递送	一个	笔记	在	一个	房子	在

[ðə; ði] [və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

他受主管夫人的派遣，到附近的一户人家送信。

" [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] ! " [sed] ['bɒbi] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Now	or	never	!	"	said	Bobby	to	himself	,	after	he	had	left	the	house	.
"	现在	或者	绝不	!	"	说	鲍比	到	他自己	,	后	他	有	左边	这	房子	.

“机不可失，时不再来！”鲍比离开家后自言自语道。

" [naʊz] [maɪ] [taɪm] .
" Now's my time .
" 现在是 我的 时间 .

现在轮到我了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
" As he passed the gate , he secured his money ,
" 作为 他 通过了 这 门 , 他 安全 他的 钱 ,

“他经过大门时，把钱收好。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈseptək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .
and placed it in the secret receptacle of his jacket .
和 放置 它 在 这 秘密 容器 的 他的 夹克 .

然后把它放进了外套的秘密口袋里。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,
After he had delivered the letter ,
后 他 有 发表 这 信 ,

他递送完信件后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
he took the road and hastened off in the direction of the wood .
他 采取 这 路 和 加快 离开 在 这 方向 的 这 木头 .

他沿着路走去，朝着树林的方向疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
His heart beat wildly at the prospect of once more meeting his mother ,
他的 心 打 疯狂地 在 这 前景 的 一次 更多的 会议 他的 母亲 ,

想到即将再次见到母亲，他的心跳得剧烈起来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [wiːks] - [ˈæbsəns] .
after nearly four weeks - absence .
后 几乎 四 周 - 缺席 .

缺席近四周后。

[ˈæni] [liː] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] .
Annie Lee would welcome him ; she would not believe that he was a thief .
安妮 李 会 欢迎 他 ; 她 会 不是 相信 那 他 曾是 一个 贼 .

安妮·李会欢迎他；她不会相信他是个小偷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [skuːl] ,
He had been four days an inmate of the Reform School ,
他 有 到过 四 天 一个 囚犯 的 这 改革 学校 ,

他在感化院待了四天。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [suːn] [əˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]
and nothing but the hope of soon attaining his liberty had kept his
和 没有什么 但 这 希望 的 很快 达到 他的 自由 有 保留 他的
[ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm] [ˈdruːpɪŋ] .
spirits from drooping .
烈酒 从 下垂 .

只有即将重获自由的希望才让他不至于意志消沉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
He had not for a moment despaired of getting away .
他 有 不是 为了 一个 片刻 绝望的 的 获得 离开 .

他从未放弃过逃脱的希望。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [pɑːθ] ,
He reached the entrance to the wood , and taking a cart path ,
他 达到 这 入口 到 这 木头 , 和 采取 一个 大车 小路 ,

他到达了树林入口，沿着一条车道走去，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [depθs] .

began	to	penetrate	its	hidden	depths	.
开始	到	穿透	它是	隐	深度	.

开始深入其隐秘的深处。

[ðə; ði] [naɪt] ['daːkənd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [aʊl] [skriːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [nəʊt] ,

The	night	darkened	upon	him	;	he	heard	the	owl	screech	his	dismal	note	,
这	夜晚	变暗	之上	他	;	他	听到	这	猫头鹰	尖叫	他的	惨淡	笔记	,

夜色渐浓；他听到猫头鹰发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [sɒŋ] .

and	the	whip	-	poor	-	will	chant	his	cheery	song	.
和	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	呗	他的	欢快的	歌曲	.

夜鹰唱起了欢快的歌。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [naʊ] [pəː'veid, pə-] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

A	certain	sense	of	security	now	pervaded	his	mind	,	for	the	darkness
一个	肯定	感觉	的	安全	现在	弥漫	他的	头脑	,	为了	这	黑暗

[kən'siːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,

concealed	him	from	the	world	,
暗	他	从	这	世界	,

一种安全感此刻充斥着他的内心，因为黑暗将他与世隔绝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [sɪks] [gʊd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi]

and	he	had	placed	six	good	miles	between	him	and	the	prison	,	as	he
和	他	有	放置	六	好的	英里	之间	他	和	这	监狱	,	作为	他

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

considered	it	.
经过考虑的	它	.

他估计自己和监狱之间隔了足足六英里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

He	walked	on	,	however	,	till	he	came	to	what	seemed	to	be	the	end	of
他	步行	在	,	然而	,	直到	他	来了	到	什么	似乎	到	是	这	结尾	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

然而，他继续往前走，直到走到树林的尽头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	hoped	to	reach	the	blue	ocean	he	had	seen	in	the	distance	before
和	他	希望	到	抵达	这	蓝色的	海洋	他	有	已见	在	这	距离	前

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他希望能在天亮之前到达远处他所看到的蔚蓝大海。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .

Leaving	the	forest	,	he	emerged	into	the	open	country	.
离开	这	森林	,	他	出现	进入	这	打开	国家	.

离开森林，他来到了开阔的乡村地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

There	was	here	and	there	a	house	before	him	;
那里	曾是	这里	和	那里	一个	房子	前	他	;

他面前零星散布着一些房屋；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

but	the	aspect	of	the	country	seemed	strangely	familiar	to	him	.
但	这	方面	的	这	国家	似乎	奇怪的	熟悉的	到	他	.

但这个国家的景象却让他感到莫名的熟悉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	understand	it	.
他	可以	不是	理解	它	.

他无法理解。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	had	never	been	in	this	part	of	the	country	before	;
他	有	绝不	到过	在	这	部分	的	这	国家	前	;

他以前从未到过这个地区；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð] [tuː] [bɑːrnz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	there	was	a	great	house	with	two	barns	by	the	side	of	it	,
然而	那里	曾是	一个	伟大的	房子	和	二	谷仓	经过	这	边	的	它	,

然而，那里却有一栋大房子，旁边还有两座谷仓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

which	he	was	positive	he	had	seen	before	.
哪个	他	曾是	积极的	他	有	已见	前	.

他确信自己以前见过这个东西。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

He	walked	across	the	field	a	little	farther	,	when	,	to	his	astonishment	and
他	步行	穿过	这	场地	一个	小的	更远	,	什么时候	,	到	他的	惊讶	和

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

他又沿着田野往前走了一段，这时，令他惊讶和沮丧的是，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɒfti] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .

he	beheld	the	lofty	turrets	of	the	State	Reform	School	.
他	观看	这	高远	炮塔	的	这	状态	改革	学校	.

他看到了州立感化院高耸的塔楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

He	had	been	walking	in	a	circle	,
他	有	到过	步行	在	一个	圆圈	,

他一直在绕圈走，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd]

and	had	come	out	of	the	forest	near	the	place	where	he	had	entered
和	有	来	出去	的	这	森林	靠近	这	地方	在哪里	他	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他从森林里出来的地方，离他进入森林的地方很近。

['bɒbi] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Bobby	,	as	the	reader	has	found	out	by	this	time	,
鲍比	,	作为	这	读者	有	成立	出去	经过	这	时间	,

正如读者此时已经了解到的，鲍比

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;

was	a	philosopher	as	well	as	a	hero	;
曾是	一个	哲学家	作为	出色地	作为	一个	英雄	;

他既是哲学家又是英雄；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	instead	of	despairing	or	wasting	his	precious	time	in	vain	regrets	at	his
和	反而	的	绝望	或者	浪费	他的	宝贵的	时间	在	徒劳	遗憾	在	他的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

他没有因此而绝望，也没有浪费宝贵的时间徒劳地后悔自己的错误，

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	laughed	a	little	to	himself	at	the	blunder	,	and	turned	back	into	the
他	笑了	一个	小的	到	他自己	在	这	错误	,	和	转向	后退	进入	这

[wʊdz] [ə'gen] .

woods	again	.
树林	再次	.

他为自己的失误轻笑了一声，然后转身又走进了树林。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! " ['mʌtə] [hiː; hi] .

"	Now	or	never	!	"	muttered	he	.
"	现在	或者	绝不	!	"	低声说道	他	.

“机不可失，时不再来！”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] .

"	It	will	never	do	to	give	it	up	so	.
"	它	将要	绝不	做	到	给	它	向上	所以	.

“这样放弃是绝对不行的。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ,

"	For	an	hour	he	walked	on	,
"	为了	一个	小时	他	步行	在	,

他走了整整一个小时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

with	his	eyes	fixed	on	a	great	bright	star	in	the	sky	.
和	他的	眼睛	固定的	在	一个	伟大的	明亮的	星星	在	这	天空	.

他的目光始终注视着天空中一颗明亮的大星。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [pɑːθ] ['krʊkɪd] [raʊnd] ,

Then	he	found	that	the	cart	path	crooked	round	,
然后	他	成立	那	这	大车	小路	歪	圆形的	,

然后他发现车道是弯弯曲曲的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] .

and	he	discovered	where	he	had	made	his	blunder	.
和	他	发现	在哪里	他	有	制成	他的	错误	.

他发现自己错在哪里了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] ,

Leaving	the	road	,	he	made	his	way	in	a	straight	line	,	still	guided	by	the	star	,
离开	这	路	,	他	制成	他的	方式	在	一个	直的	线	,	仍然	引导	经过	这	星星	,

他离开公路，沿着直线前进，仍然循着星星的指引。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

till	he	came	to	a	large	sheet	of	water	.
直到	他	来了	到	一个	大的	床单	的	水	.

直到他来到一大片水域前。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['prəʊgres] ; [ɪn'diːd]

The	sheet	of	water	was	an	effectual	barrier	to	his	farther	progress	;	indeed
这	床单	的	水	曾是	一个	有效的	障碍	到	他的	更远	进步	;	的确

, [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] ,

,	he	was	so	tired	,
,	他	曾是	所以	疲劳的	,

那片水面有效地阻挡了他继续前进的步伐；事实上，他已经非常疲惫了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

he	did	not	feel	able	to	walk	any	more	.
他	做过	不是	感觉	有能力的	到	走	任何	更多的	.

他感觉自己再也走不动路了。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːt] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .

He	deemed	himself	safe	from	immediate	pursuit	in	this	secluded	place	.
他	被认为	他自己	安全的	从	即时	追逐	在	这	僻	地方	.

他认为自己身处这僻静之处，不会立即遭到追捕。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] ,

He	needed	rest	,
他	需要	休息	,

他需要休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

and	he	foresaw	that	the	next	few	days	would	be	burdened	with	fatigue	and
和	他	预见	那	这	下一个	很少	天	会	是	负担	和	疲劳	和

['hɑːdʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] .

hardship	which	he	must	be	prepared	to	meet	.
困境	哪个	他	必须	是	准备	到	见面	.

他预见到接下来的几天将会充满疲惫和艰辛，他必须做好应对的准备。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,

Bobby	was	not	nice	about	trifles	,
鲍比	曾是	不是	好的	关于	琐事	,

鲍比对小事很不友好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .

and	his	habits	were	such	that	he	had	no	fear	of	taking	cold	.
和	他的	习惯	是	这样的	那	他	有	不	害怕	的	采取	寒冷的	.

他的生活习惯使他不怕着凉。

[hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ,

His	comfortable	bed	in	the	little	black	house	was	preferable	to	the	cold	ground	,
他的	舒服的	床	在	这	小的	黑色的	房子	曾是	优选	到	这	寒冷的	地面	,

他觉得小黑屋里舒适的床比冰冷的地面好得多。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] [keɪsɪz] ,

even	with	the	primeval	forest	for	a	chamber	;	but	circumstances	alter	cases	,
甚至	和	这	原始	森林	为了	一个	房间	;	但	情况	改变	案例	,

即使以原始森林为巢穴；但情况会改变一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [veɪn] [rɪ'grets] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	waste	any	vain	regrets	about	the	necessity	of	his	position	.
和	他	做过	不是	浪费	任何	徒劳	遗憾	关于	这	必要性	的	他的	位置	.

他没有对自己的职位所迫感到任何无谓的遗憾。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [tə'geðə(r)]

After	finding	a	secluded	spot	in	the	wood	,	he	raked	the	dry	leaves	together
后	寻找	一个	僻	点	在	这	木头	,	他	耙过的	这	干燥	树叶	一起

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

for	a	bed	,
为了	一个	床	,

他在树林里找到一处僻静的地方，把枯叶耙在一起铺成一张床。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['fɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdiən] [ə'bʌv] , [hiː; hi]

and	offering	his	simple	but	fervent	prayer	to	the	Great	Guardian	above	,	he
和	提供	他的	简单的	但	热切	祷告	到	这	伟大的	监护人	多于	,	他

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

lay	down	to	rest	.
躺	向下	到	休息	.

他向天上的伟大守护神献上简单而虔诚的祈祷，然后躺下休息。

[ðə; ði] [aʊl] [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [nəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [stɪl] [rɪ'piːtɪd]

The	owl	screamed	his	dismal	note	,	and	the	whip	-	poor	-	will	still	repeated
这	猫头鹰	尖叫	他的	惨淡	笔记	,	和	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	仍然	重复

[hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] ;

his	monotonous	song	;
他的	单调	歌曲	;

猫头鹰发出凄厉的叫声，夜鹰依然重复着单调的鸣叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .

but	they	were	good	company	in	the	solitude	of	the	dark	forest	.
但	他们	是	好的	公司	在	这	孤独	的	这	黑暗的	森林	.

但在幽暗森林的孤寂中，它们是很好的陪伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

He	could	not	go	to	sleep	for	a	time	,
他	可以	不是	去	到	睡觉	为了	一个	时间	,

他有一段时间无法入睡。

[səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	strange	and	exciting	were	the	circumstances	of	his	position	.
所以	奇怪的	和	激动人心	是	这	情况	的	他的	位置	.

他的处境既奇特又令人兴奋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	thought	of	a	thousand	things	,	but	he	could	not	think	himself	to	sleep	,
他	想法	的	一个	千	事物	,	但	他	可以	不是	思考	他自己	到	睡觉	,

他思绪万千，却怎么也想不起来，最终还是无法入睡。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

as	he	was	wont	to	do	.
作为	他	曾是	惯于	到	做	.

正如他惯常的做法。

[æt; ət][lɑːst]['neɪtʃə(r)] , [wɜːn] [aʊt][baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

At	last	nature	,	worn	out	by	fatigue	and	anxiety	,	conquered	the	circumstances	,
在	最后的	自然	,	磨损	出去	经过	疲劳	和	焦虑	,	征服	这	情况	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

and	he	slept	.
和	他	睡着了	.

最终，疲惫和焦虑使他精疲力竭，他安然入睡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [sæm] [reɪ] .

IN	WHICH	BOBBY	HAS	A	NARROW	ESCAPE	,	AND	GOES	TO	SEA	WITH	SAM	RAY	.
在	哪个	鲍比	有	一个	狭窄的	逃脱	,	和	去	到	海	和	萨姆	射线	.

鲍比侥幸逃脱，并与山姆·雷一起出海。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ,

Nature	was	kind	to	the	little	pilgrim	in	his	extremity	,
自然	曾是	种类	到	这	小的	朝圣	在	他的	末端	,

大自然在小朝圣者身处绝境之时对他十分仁慈。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːld] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðeə(r)]

and	kept	his	senses	sealed	in	grateful	slumber	till	the	birds	had	sung	their
和	保留	他的	感官	密封	在	感激的	睡眠	直到	这	鸟类	有	唱	他们的

['mætɪn] [sɒŋ] ,

matin	song	,
晨间	歌曲	,

他沉浸在感恩的沉睡中，直到鸟儿唱完晨歌，才回过神来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] .

and	the	sun	had	risen	high	in	the	heavens	.
和	这	太阳	有	升起	高的	在	这	天	.

太阳高悬于天际。

['bɒbi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bobby	woke	with	a	start	,	and	sprang	to	his	feet	.
鲍比	觉醒	和	一个	开始	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

鲍比猛然惊醒，跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

For	a	moment	he	did	not	realize	where	he	was	,
为了	一个	片刻	他	做过	不是	意识到	在哪里	他	曾是	,

他一时没意识到自己身在何处。

[ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

or	remember	the	exciting	incidents	of	the	previous	evening	.
或者	记住	这	激动人心	事件	的	这	以前的	晚上	.

或者回忆起前一天晚上发生的激动人心的事。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] ['slʌmbə(r)] ,

He	felt	refreshed	by	his	deep	slumber	,
他	毛毡	焕然一新	经过	他的	深的	睡眠	,

酣睡之后，他感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

and	came	out	of	it	as	vigorous	as	though	he	had	slept	in	his	bed
和	来了	出去	的	它	作为	蓬勃	作为	尽管	他	有	睡着了	在	他的	床

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

他醒来后精神抖擞，就像在家里的床上睡了一觉一样。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːl] [paɪnz] [huːz] ['fəʊliɪdʒ] ['kænəpid]

Rubbing	his	eyes	,	he	stared	about	him	at	the	tall	pines	whose	foliage	canopied
擦	他的	眼睛	,	他	凝视	关于	他	在	这	高的	松树	谁	叶子	有顶棚的

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

他揉了揉眼睛，环顾四周，只见高大的松树枝繁叶茂，为他的床铺遮荫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	his	identity	was	soon	restored	to	him	.
和	他的	身份	曾是	很快	恢复	到	他	.

他的身份很快也恢复了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒbi] [braɪt] — [bʌt; bət] ['bɒbi] [braɪt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	was	Bobby	Bright	—	but	Bobby	Bright	in	trouble	.
他	曾是	鲍比	明亮的	—	但	鲍比	明亮的	在	麻烦	.

他就是鲍比·布莱特——只不过是陷入困境的鲍比·布莱特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,

He	was	not	the	little	merchant	,
他	曾是	不是	这	小的	商人	,

他不是那个小商人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

but	the	little	fugitive	fleeing	from	the	prison	to	which	he	had	been
但	这	小的	逃犯	逃离	从	这	监狱	到	哪个	他	有	到过

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

但那个小小的逃犯却逃离了他注定要被关押的监狱。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,

It	did	not	take	him	long	to	make	his	toilet	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	制作	他的	洗手间	,

他很快就建好了厕所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnlɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪŋ] .

which	was	the	only	advantage	of	his	primitive	style	of	lodging	.
哪个	曾是	这	仅有的	优势	的	他的	原始	风格	的	住宿	.

这是他那简陋住所唯一的优点。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

His	first	object	was	to	examine	his	position	,
他的	第一的	目的	曾是	到	检查	他的	位置	,

他的首要目标是审视自己的处境。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	ascertain	in	what	direction	he	should	continue	his	flight	.
和	探明	在	什么	方向	他	应该	继续	他的	航班	.

并确定他应该继续朝哪个方向飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'hed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

He	could	not	go	ahead	,	as	he	had	intended	,
他	可以	不是	去	前方	,	作为	他	有	故意的	,

他无法按原计划进行下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriə(r)] .

for	the	sheet	of	water	was	an	impassable	barrier	.
为了	这	床单	的	水	曾是	一个	不可逾越	障碍	.

因为那片水面形成了一道无法逾越的屏障。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dens] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːʃ] ,

Leaving	the	dense	forest	,	he	came	to	a	marsh	,
离开	这	稠密	森林	,	他	来了	到	一个	沼泽	,

他离开茂密的森林，来到一片沼泽地。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪd] [kriːk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

beyond	which	was	the	wide	creek	he	had	seen	in	the	night	.
超过	哪个	曾是	这	宽的	溪	他	有	已见	在	这	夜晚	.

越过那里，就是他夜里看到的那条宽阔的小溪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stend][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	salt	water	,	and	he	reasoned	that	it	could	not	extend	a	great
它	曾是	盐	水	,	和	他	有理智的	那	它	可以	不是	延长	一个	伟大的

[wei] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

way	inland	.
方式	内陆	.

那是咸水，他推断它不可能延伸到内陆很远的地方。

[hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	only	course	was	to	follow	it	till	he	found	means	of	crossing	it	.
他的	仅有的	课程	曾是	到	跟随	它	直到	他	成立	方法	的	过境	它	.

他唯一的办法就是沿着它走，直到找到过河的方法。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

Following	the	direction	of	the	creek	,
下列的	这	方向	的	这	溪	,

顺着溪流的方向，

[hiː; hi] [kept] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] .

he	kept	near	the	margin	of	the	wood	till	he	came	to	a	public	road	.
他	保留	靠近	这	利润	的	这	木头	直到	他	来了	到	一个	民众	路	.

他沿着树林边缘走，直到走到一条公共道路上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

He	had	some	doubts	about	trusting	himself	out	of	the	forest	,	even	for
他	有	一些	疑虑	关于	信任	他自己	出去	的	这	森林	,	甚至	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ;

a	single	moment	;
一个	单身的	片刻	;

他甚至不敢相信自己能不能离开森林，哪怕只是一瞬间；

[səʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

so	he	seated	himself	upon	a	rock	to	argue	the	point	.
所以	他	坐着	他自己	之上	一个	岩石	到	争论	这	观点	.

于是他坐在一块石头上，准备与人辩论。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

If	any	one	should	happen	to	come	along	,
如果	任何	一	应该	发生	到	来	沿着	,

如果碰巧有人路过，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] ,

he	was	almost	sure	of	furnishing	a	clew	to	his	future	movements	,
他	曾是	几乎	当然	的	家具	一个	线索	到	他的	未来	移动	,

他几乎可以肯定自己会透露出他未来行动的线索。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃəd] .

if	not	of	being	immediately	captured	.
如果	不是	的	存在	立即地	捕获	.

否则就会立即被俘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]

This	was	a	very	strong	argument	,	but	there	was	a	stronger	one	upon	the
这	曾是	一个	非常	强的	争论	,	但	那里	曾是	一个	更强	一	之上	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

这是一个非常有力的论点，但对方还有一个更有力的论点。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ,

He	had	eaten	nothing	since	dinner	on	the	preceding	day	,	and	he	began	,
他	有	吃	没有什么	自从	晚餐	在	这	前	天	,	和	他	开始	,

他从前一天晚餐后就没吃过东西，然后他开始.....

[tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

to	feel	faint	for	the	want	of	food	.
到	感觉	头晕的	为了	这	想	的	食物	.

因饥饿而感到头晕目眩。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	other	side	of	the	creek	he	saw	a	pasture	which	looked	as	though	it
在	这	其他	边	的	这	溪	他	锯	一个	牧场	哪个	看起来	作为	尽管	它

[mait] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] ;

might	afford	him	a	few	berries	;
可能	买得起	他	一个	很少	浆果	;

在小溪的另一边，他看到一片牧场，看起来那里或许能找到一些浆果；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

and	he	was	on	the	point	of	taking	to	the	road	,
和	他	曾是	在	这	观点	的	采取	到	这	路	,

他当时正准备上路，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

when	he	heard	the	rumbling	of	a	wagon	in	the	distance	.
什么时候	他	听到	这	隆隆声	的	一个	车皮	在	这	距离	.

当他听到远处传来马车隆隆声时。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] .

His	heart	beat	with	apprehension	.
他的	心	打	和	忧虑	.

他心跳加速，忧心忡忡。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

Perhaps	it	was	some	officer	of	the	institution	in	search	of	him	.
也许	它	曾是	一些	官	的	这	机构	在	搜索	的	他	.

或许是该机构的某位官员在找他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	it	was	some	one	who	had	come	from	the	vicinity	of	the
在	任何	速度	它	曾是	一些	一	WHO	有	来	从	这	附近	的	这

[rɪˈfɔːm] [skuːl] ,

Reform	School	,
改革	学校	,

总之，那人是从感化院附近来的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

and	who	had	probably	heard	of	his	escape	.
和	WHO	有	大概	听到	的	他的	逃脱	.

他们很可能已经听说了他的越狱事件。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] .

As	it	came	nearer	,	he	heard	the	jingling	of	bells	;	it	was	the	baker	.
作为	它	来了	更近	,	他	听到	这	叮当	的	铃铛	;	它	曾是	这	面包师	.

随着面包师走近，他听到了铃铛的叮当声；是面包师来了。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,

How	he	longed	for	a	loaf	of	his	bread	,
如何	他	渴望	为了	一个	面包	的	他的	面包	,

他多么渴望能吃到一块面包啊！

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [bred] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] !

or	some	of	the	precious	ginger	-	bread	he	carried	in	his	cart	!
或者	一些	的	这	宝贵的	姜	-	面包	他	携带	在	他的	大车	!

或者他车上装着的一些珍贵姜饼！

[ˈhʌŋgə(r)] [ˈtemptɪd] [hɪm][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] .

Hunger	tempted	him	to	run	the	risk	of	exposure	.
饥饿	受诱惑	他	到	跑步	这	风险	的	接触	.

饥饿驱使他冒险暴露行踪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)]

He	had	money	;	he	could	buy	cakes	and	bread	;	and	perhaps	the	baker
他	有	钱	;	他	可以	买	蛋糕	和	面包	;	和	也许	这	面包师

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ,

had	a	kind	heart	,
有	一个	种类	心	,

他有钱，可以买蛋糕和面包；而且，也许面包师心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪˈfrend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .

and	would	befriend	him	in	his	distress	.
和	会	交朋友	他	在	他的	痛苦	.

并在他痛苦的时候与他交朋友。

[ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

The	wagon	was	close	at	hand	.
这	车皮	曾是	关闭	在	手	.

马车就在附近。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] .

"	Now	or	never	,	"	thought	he	;	but	this	time	it	was	not	now	.
"	现在	或者	绝不	,	"	想法	他	;	但	这	时间	它	曾是	不是	现在	.

“机不可失，时不再来，”他心想；但这一次，时机已不是时候。

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	risk	was	too	great	.
这	风险	曾是	也	伟大的	.

风险太大了。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [naʊ] , [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

If	he	failed	now	,	two	years	of	captivity	were	before	him	;	and	as	for
如果	他	失败的	现在	,	二	年	的	囚禁	是	前	他	;	和	作为	为了

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] ,

the	hunger	,
这	饥饿	,

如果他现在失败，他将面临两年的囚禁；至于饥饿，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

he	could	grin	and	bear	it	for	a	while	.
他	可以	咧嘴笑	和	熊	它	为了	一个	尽管	.

他可以强颜欢笑，忍受一段时间。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ;

"	Now	or	never	;	"	but	this	time	it	was	escape	now	or	never	;
"	现在	或者	绝不	;	"	但	这	时间	它	曾是	逃脱	现在	或者	绝不	;

“机不可失，时不再来”；但这一次，是逃亡，机不可失；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['heɪlɪŋ] [hɪm] .

and	he	permitted	the	baker	to	pass	without	hailing	him	.
和	他	允许	这	面包师	到	经过	没有	欢呼	他	.

他没有向面包师打招呼，就让他过去了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

He	waited	half	an	hour	,
他	等待	一半	一个	小时	,

他等了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] .

and	then	determined	to	take	the	road	till	he	had	crossed	the	creek	.
和	然后	决定	到	拿	这	路	直到	他	有	交叉	这	溪	.

然后他决定沿着路走，直到过了小溪。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

The	danger	was	great	,	but	the	pangs	of	hunger	urged	him	on	.
这	危险	曾是	伟大的	,	但	这	疼痛	的	饥饿	敦促	他	在	.

危险极大，但饥饿的煎熬驱使他继续前进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [step] ,

He	was	sure	there	were	berries	in	the	pasture	,	and	with	a	timid	step	,
他	曾是	当然	那里	是	浆果	在	这	牧场	,	和	和	一个	胆小	步	,

他确信牧场里有浆果，于是小心翼翼地迈着步子，

['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [krɒst]

carefully	watching	before	and	behind	to	insure	himself	against	surprise	,	he	crossed
小心	观看	前	和	在后面	到	保证	他自己	反对	惊喜	,	他	交叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他仔细观察着桥的前后，以确保自己不会受到惊吓，然后过了桥。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [nju:] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	then	a	new	difficulty	presented	itself	.
但	然后	一个	新的	困难	呈现	本身	.

但随后又出现了新的困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ten] [rɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pɑ:s] ,

There	was	a	house	within	ten	rods	of	the	bridge	,	which	he	must	pass	,
那里	曾是	一个	房子	之内	十	杆	的	这	桥	,	哪个	他	必须	经过	,

离桥不到十杆的地方有一座房子，他必须经过那里。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

and	to	do	so	would	expose	him	to	the	most	imminent	peril	.
和	到	做	所以	会	暴露	他	到	这	最多	迫在眉睫	危险	.

这样做会让他面临迫在眉睫的危险。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	on	the	point	of	retreating	,	when	a	man	came	out	of	the	house	,
他	曾是	在	这	观点	的	撤退	,	什么时候	一个	男人	来了	出去	的	这	房子	,

他正准备撤退时，一个男人从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

and	approached	him	.
和	接近	他	.

然后走近他。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [du:; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	trying	moment	.
它	曾是	一个	尝试	片刻	.

那真是一段难熬的时刻。

[ɪf] [hi:; hi] [ræn] , [ðə; ði] [ækt] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	he	ran	,	the	act	would	expose	him	to	suspicion	.
如果	他	跑	,	这	行为	会	暴露	他	到	怀疑	.

如果他逃跑，这个行为会让他受到怀疑。

[ɪf] [hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] [mæn] [mait] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

If	he	went	forward	,	the	man	might	have	already	received	a	description	of	him	,
如果	他	去	向前	,	这	男人	可能	有	已经	已收到	一个	描述	的	他	,

[ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm] .

and	arrest	him	.
和	逮捕	他	.

如果他继续往前走，那个人可能已经得到了他的体貌特征描述，并把他逮捕了。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔ:s] .

He	chose	the	latter	course	.
他	选择	这	后者	课程	.

他选择了后一种方案。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [du:; də] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd]

The	instinct	of	his	being	was	to	do	every	thing	in	a	straightforward
这	本能	的	他的	存在	曾是	到	做	每一个	事物	在	一个	直截了当

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他天性行事直截了当，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒbəbli] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **this** **probably** **prompted** **his** **decision** **.**
和 这 大概 提示 他的 决定 .

这或许促使他做出了这个决定。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .
" Good morning , sir , " said he boldly to the man .
" 好的 早晨 , 先生 , " 说 他 大胆地 到 这 男人 .

“早上好，先生，”他大胆地对那人说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] ?
Where are you travelling ?
在哪里 是 你 旅行 ?

你要去哪里旅行?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] .
" This was a hard question .
" 这 曾是 一个 难的 问题 .

这是一个难题。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlt]
He did not know where he was travelling ; besides , even in his present difficult
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 旅行 ; 除了 , 甚至 在 他的 展示 难的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他不知道自己要去哪里；此外，即使在他目前这种艰难的处境下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['redɪli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] .
he could not readily resort to a lie .
他 可以 不是 容易 采取 到 一个 说谎 .

他不能轻易撒谎。

" [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Down here a piece , " he replied .
" 向下 这里 一个 片 , " 他 回复 .

“下面有一块，”他回答说。

" ['trævld] [fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Travelled far to - day ? "
" 旅行 远的 到 - 天 ? "

今天走远了吗?

" [nɒt] [fɑː(r)] .
" Not far .
" 不是 远的 .

不远。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
Good morning , sir ; " and Bobby resumed his walk .
好的 早晨 , 先生 ; " 和 鲍比 恢复 他的 走 .

“早上好，先生。”说完，鲍比继续往前走。

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ;
" I say , boy , suppose you tell me where you are going ;
" 我 说 , 男生 , 认为 你 告诉 我 在哪里 你 是 去 ;

“我说，孩子，你告诉我你要去哪里；

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['sɜrˌveɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

"	and	the	man	came	close	to	him	,	and	deliberately	surveyed	him	from
"	和	这	男人	来了	关闭	到	他	,	和	故意地	调查	他	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

“那人走近他，故意从头到脚打量了他一番。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['sʌmənɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	I	can	hardly	tell	you	,	"	replied	Bobby	,	summoning	courage	for	the	occasion	.
"	我	能	几乎	告诉	你	,	"	回复	鲍比	,	召唤	勇气	为了	这	场合	.

“我很难告诉你，”鲍比鼓起勇气回答道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

"	Well	,	I	suppose	not	,	"	added	the	man	,	with	a	meaning	smile	.
"	出色地	,	我	认为	不是	,	"	额外	这	男人	,	和	一个	意义	微笑	.

“嗯，我想也是。”男人意味深长地笑着补充道。

['bɒbi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['dezət] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

Bobby	felt	his	strength	desert	him	as	he	realized	that	he	was	suspected	of
鲍比	毛毡	他的	力量	沙漠	他	作为	他	已实现	那	他	曾是	怀疑	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .

being	a	runaway	from	the	Reform	School	.
存在	一个	逃跑	从	这	改革	学校	.

鲍比意识到自己被怀疑是从感化院逃跑的，顿时感到浑身无力。

[ðæt] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [həʊp] ;

That	smile	on	the	man's	face	was	the	knell	of	hope	;
那	微笑	在	这	男人的	脸	曾是	这	丧钟	的	希望	;

男人脸上的笑容是希望的丧钟；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [rəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	for	a	moment	he	felt	a	flood	of	misery	roll	over	his	soul	.
和	为了	一个	片刻	他	毛毡	一个	洪水	的	苦难	卷	超过	他的	灵魂	.

那一刻，他感到一股强烈的痛苦如潮水般涌来，席卷了他的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

But	the	natural	elasticity	of	his	spirits	soon	came	to	his	relief	,
但	这	自然的	弹性	的	他的	烈酒	很快	来了	到	他的	宽慰	,

但他天生的适应能力很快就让他松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

and	he	resolved	not	to	give	up	the	ship	,	even	if	he	had	to	fight
和	他	已解决	不是	到	给	向上	这	船	,	甚至	如果	他	有	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他决心绝不放弃这艘船，即使要为此战斗也在所不惜。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	am	in	a	hurry	,	so	I	shall	have	to	leave	you	.	"
"	我	是	在	一个	匆忙	,	所以	我	将	有	到	离开	你	.	"

“我赶时间，所以得走了。”

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Not	just	yet	,	young	man	.
"	不是	只是	然而	,	年轻的	男人	.

“还不是时候，年轻人。”

[pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt]
Perhaps , as you don't know where you are going , you may remember what
也许 , 作为 你 不 知道 在哪里 你 是 去 , 你 可能 记住 什么
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,
your name is ,
你的 姓名 是 ,

或许，正因为你不知道自己要去哪里，你才会想起自己的名字。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , [gʊd] ['neɪtʃərdli] .
" continued the man , good naturedly .
" 持续 这 男人 , 好的 自然地 .

“那人继续说道，语气和蔼可亲。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ;
There was a temptation to give a false name ;
那里 曾是 一个 诱惑 到 给 一个 错误的 姓名 ;

人们一度想用假名；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['betə(r)]
but is it was so strongly beaten into our hero that the truth is better
但 是 它 曾是 所以 强烈 被打败 进入 我们的 英雄 那 这 真相 是 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
than a falsehood ,
比 一个 谬误 ,

但是，这种观念已经深深地灌输到我们主人公的脑海中：真理胜于谎言。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
he held his peace .
他 握住 他的 和平 .

他保持沉默。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] . "
" Excuse me , sir , but I can't stop to talk now . "
" 原谅 我 , 先生 , 但 我 不能 停止 到 讲话 现在 . "

“先生，对不起，我现在不能停下来和您说话。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?
" In a hurry ?
" 在 一个 匆忙 ?

“匆忙?

[wel] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Well , I dare say you are .
出色地 , 我 敢 说 你 是 .

嗯，我敢说你就是。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)] ['rɒbət] [braɪt] . "
I suppose there is no doubt but you are Master Robert Bright . "
我 认为 那里 是 不 怀疑 但 你 是 掌握 罗伯特 明亮的 . "

我想这一点毋庸置疑，您就是罗伯特·布莱特大师。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['hævnt] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]
" Not the least , sir ; I haven't denied it yet , and I am not ashamed of my
" 不是 这 至少 , 先生 ; 我 还没有 否认 它 然而 , 和 我 是 不是 羞愧 的 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“一点也不，先生；我还没有否认，我也不以我的名誉为耻。”

" [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
" replied Bobby , with a good deal of spirit .
" 回复 鲍比 , 和 一个 好的 交易 的 精神 .

“鲍比精神抖擞地回答道。”

" [ðæts] ['ɒnɪst] ; [aɪ] [laɪk] [ðæt] . "
" That's honest ; I like that . "
" 那就是 诚实的 ; 我 喜欢 那 . "

“这很坦诚；我喜欢。”

" ['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] , " ['ædɪd] ['bɒbi] .
" Honesty is the best policy , " added Bobby .
" 诚实 是 这 最好的 政策 , " 额外 鲍比 .

“诚实是最好的策略，”鲍比补充道。

" [ðæts] [ku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] , ['eni] [haʊ] .
" That's cool for a rogue , any how .
" 那就是 凉爽的 为了 一个 流氓 , 任何 如何 .

“无论如何，这对一个流氓来说很酷。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fɔ:] . "
You ought to thought of that afore . "
你 应该 到 想法 的 那 之前 . "

你早该想到这一点。

" [aɪ] [dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" And stole the money ? "
" 和 偷窃 这 钱 ? "

“然后偷了钱？”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ] ['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
I never stole a penny in my life . "
我 绝不 偷窃 一个 一分钱 在 我的 生活 . "

我这辈子从没偷过一分钱。

" [kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] . "
" Come , I like that . "
" 来 , 我 喜欢 那 . "

“来吧，我喜欢这样。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" It is the truth . "
" 它 是 这 真相 . "

“这是事实。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [sku:l] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [mæn] .
" But they won't believe it over to the Reform school , " laughed the man .
" 但 他们 惯于 相信 它 超过 到 这 改革 学校 , " 笑了 这 男人 .

“但他们不会相信，即使去了感化院，”那人笑着说。

" [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [pə'hæps] . "
" They will one of these days , perhaps . "
" 他们 将要 一 的 这些 天 , 也许 . "

“也许有一天他们会的。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['jʌŋstə(r)] ;
" You are a smart youngster ;
" 你 是 一个 聪明的 青少年 ;

“你是个聪明的年轻人；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [faɪv] [dˈɒləz] [ˈeni] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ]

but	I	don't	know	as	I	can	make	five	dollars	any	easier	than	by	taking	you
但	我	不	知道	作为	我	能	制作	五	美元	任何	更轻松	比	经过	采取	你

[bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

back	where	you	come	from	.	"
后退	在哪里	你	来	从	.	"

但我不知道，因为除了送你回老家，我还能怎么更容易赚到五美元呢?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɒbi] , [ˈprɒmptli] .

"	Yes	,	you	can	,	"	replied	Bobby	,	promptly	.
"	是的	,	你	能	,	"	回复	鲍比	,	及时	.

“是的，你可以，”鲍比立即回答道。

" [kæn; kən][ai] ? "

"	Can	I	?	"
"	能	我	?	"

我可以吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][gəʊ] . "

"	By	letting	me	go	.	"
"	经过	出租	我	去	.	"

“放我走。”

" [eɪ] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [flʌʃ] .

"	Eh	;	you	talk	flush	.
"	嗯	;	你	讲话	冲洗	.

“呃；你说话很流畅。”

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ˈpeɪəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkenəˌbek] [draɪz] [ʌp]

I	suppose	you	mean	to	give	me	your	note	,	payable	when	the	Kennebec	dries	up
我	认为	你	意思是	到	给	我	你的	笔记	,	应付账款	什么时候	这	肯纳贝克	干燥	向上

. "

: "

. "

我想你的意思是说，等肯纳贝克河干涸了再给我一张借据吧。

" [kæʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][neɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɒbi] .

"	Cash	on	the	nail	,	"	replied	Bobby	.
"	现金	在	这	指甲	,	"	回复	鲍比	.

“现金已付清，”鲍比回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] .

"	You	look	like	a	man	with	a	heart	in	your	bosom	.
"	你	看	喜欢	一个	男人	和	一个	心	在	你的	怀	.

“你看上去像个有爱心的人。”

" — ['bɒbi] [stəʊl] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ]['weɪfeərə(r)] . "

"	—	Bobby	stole	this	passage	from	"	The	Wayfarer	.	"
"	—	鲍比	偷窃	这	通道	从	"	这	旅行者	.	"

“——鲍比从《流浪者》中偷走了这段话。”

" [ai] ['rekən] [ai][hæv; həv] .
" I reckon I have .
" 我 估计 我 有 .

“我想我有。”

[ðə; ðiˈ][taɪm] ['hæznt] [kʌm] [jet] [wen] [sæm] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres]
The time hasn't come yet when Sam Ray could see a fellow - creature in distress
这 时间 还没有 来 然而 什么时候 山姆 射线 可以 看 一个 同伴 - 生物 在 痛苦
[ænd; ənd] [nɒt] [help] [hɪm] [aʊt] .
and not help him out .
和 不是 帮助 他 出去 .

山姆·雷还没有到看到同伴陷入困境而不伸出援手的地步。

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ə; eɪ] [θiːf] [ɒf] — "
But to help a thief off — "
但 到 帮助 一个 贼 离开 — "

但要帮助小偷逃脱——”

" [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['mætə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['bɒbi] .
" We will argue that matter , " interposed Bobby .
" 我们 将要 争论 那 事情 , " 插入 鲍比 .

“我们会就此事进行辩论，”鲍比插话道。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kraɪm]
" I can prove to you beyond a doubt that I am innocent of the crime
" 我 能 证明 到 你 超过 一个 怀疑 那 我 是 清白的 的 这 犯罪
[tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
charged upon me . "
带电 之上 我 . "

“我可以毫无保留地向你证明，我没有犯下被指控的罪行。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] . "
" You don't look like a bad boy , I must say . "
" 你 不 看 喜欢 一个 坏的 男生 , 我 必须 说 . "

“我得说，你看起来不像个坏男孩。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [reɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] ; [ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] ['jestədeɪ] [nuːn] .
" But , Mr . Ray , I'm hungry ; I haven't eaten a mouthful since yesterday noon .
" 但 , 先生 . 射线 , 我是 饥饿的 ; 我 还没有 吃 一个 一口气 自从 昨天 中午 .
"
"
"

“可是，雷先生，我饿了；我从昨天中午到现在一口都没吃过。”

" ['θʌndə(r)] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷！

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] [reɪ] .
" exclaimed Sam Ray .
" 惊呼 山姆 射线 .

“萨姆·雷惊呼道。”

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hʌŋgri] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
" I never could bear to see a man hungry , much more a boy ;
" 我 绝不 可以 熊 到 看 一个 男人 饥饿的 , 很多 更多的 一个 男生 ;

“我永远无法忍受看到一个男人挨饿，更何况是一个男孩；

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

so	come	along	to	my	house	and	get	something	to	eat	,
所以	来	沿着	到	我的	房子	和	得到	某物	到	吃	,

所以，来我家吃点东西吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['mætə(r)] ['ɑːftəwədz] .

and	we	will	talk	about	the	other	matter	afterwards	.
和	我们	将要	讲话	关于	这	其他	事情	然后	.

其他事情我们稍后再谈。

" [sæm] [reɪ] [tʊk] ['bɒbi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ;

"	Sam	Ray	took	Bobby	to	the	little	old	house	in	which	he	dwelt	;
"	山姆	射线	采取	鲍比	到	这	小的	老的	房子	在	哪个	他	居住	;

山姆·雷把鲍比带到了他居住的那间小旧房子里；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	in	a	short	time	his	wife	,
和	在	一个	短的	时间	他的	妻子	,

不久之后，他的妻子也.....

[huː] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [tɜːmz] ,

who	expressed	her	sympathy	for	the	little	fugitive	in	the	warmest	terms	,
WHO	表达	她	同情	为了	这	小的	逃犯	在	这	最温暖	条款	,

她用最热情的话语表达了对这个小逃犯的同情。

[hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [rɪ'pɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

had	placed	an	abundant	repast	upon	the	table	.
有	放置	一个	丰富	餐饮	之上	这	桌子	.

桌上摆满了丰盛的饭菜。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	hero	did	ample	justice	to	it	,
我们的	英雄	做过	充足	正义	到	它	,

我们的英雄出色地完成了任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .

and	when	he	had	finished	he	felt	like	a	new	creature	.
和	什么时候	他	有	完成的	他	毛毡	喜欢	一个	新的	生物	.

完成后，他感觉自己像变了一个人。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [reɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['bɒbi] .

"	Now	,	Mr	.	Ray	,	let	me	tell	you	my	story	,	"	said	Bobby	.
"	现在	,	先生	.	射线	,	让	我	告诉	你	我的	故事	,	"	说	鲍比	.

“现在，雷先生，让我来给你讲讲我的故事吧。”鲍比说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [juːz] .

"	I	don't	know	as	it's	any	use	.
"	我	不	知道	作为	它是	任何	使用	.

我不知道这是否有用。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	you	have	eat	my	bread	and	butter	,	I	don't	feel	like	being	mean	to	you	.
现在	你	有	吃	我的	面包	和	黄油	,	我	不	感觉	喜欢	存在	意思是	到	你	.

既然你已经吃了我的面包和黄油，我就没心情对你不好了。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [els] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] , [ðeɪ] [meɪ] ; [aɪ][wəʊnt] . "

If	any	body	else	wants	to	carry	you	back	,	they	may	;	I	won't	.	"
如果	任何	身体	别的	想要	到	携带	你	后退	,	他们	可能	;	我	惯于	.	"

如果其他人想背你回去，他们可以；我不会。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] ['bɒbi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] " [pleɪn] ,

"	But	you	shall	hear	me	;	"	and	Bobby	proceeded	to	deliver	his	"	plain	,
"	但	你	将	听到	我	;	"	和	鲍比	继续	到	递送	他的	"	清楚的	,

[ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] .

unvarnished	tale	.
未经修饰的	故事	.

“但你们要听我说；”鲍比接着讲述了他“坦率、不加修饰的故事”。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

"	When	he	had	progressed	but	a	little	way	in	the	narrative	,
"	什么时候	他	有	进展	但	一个	小的	方式	在	这	叙述	,

“当他叙述到一定程度时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

the	noise	of	an	approaching	vehicle	was	heard	.
这	噪音	的	一个	接近	车辆	曾是	听到	.

听到有车辆驶近的声音。

[sæm] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Sam	looked	out	of	the	window	,
山姆	看起来	出去	的	这	窗户	,

山姆望向窗外，

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] .

as	almost	every	body	does	in	the	country	when	a	carriage	passes	.
作为	几乎	每一个	身体	做	在	这	国家	什么时候	一个	运输	通过	.

就像全国几乎所有人在马车经过时都会做的那样。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

“我的天哪！”

[ɪts] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] ['wægən] !

It's	the	Reform	School	wagon	!
它是	这	改革	学校	车皮	!

这是感化院的马车！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	exclaimed	he	.
"	惊呼	他	.

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [wei] , [bɔɪ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	This	way	,	boy	!	"	and	the	good	-	hearted	man	thrust	him	into	his	chamber	,
"	这	方式	,	男生	!	"	和	这	好的	-	心地	男人	推力	他	进入	他的	房间	,

“这边走，小子！”好心人一把将他推进了自己的房间。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [get]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

bidding	him	get	under	the	bed	.
投标	他	得到	在下面	这	床	.

命令他钻到床底下。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][sæm] [i'veid] [də'rekt][rɪ'plaɪ] ,

The	carriage	stopped	at	the	house	;	but	Sam	evaded	direct	reply	,
这	运输	停止	在	这	房子	;	但	山姆	躲避	直接的	回复	,

马车停在了房子前；但山姆回避了直接回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

and	the	superintendent	—	for	it	was	he	—	proceeded	on	his	search	.
和	这	校长	—	为了	它	曾是	他	—	继续	在	他的	搜索	.

于是，警长——正是他——继续展开搜寻。

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [reɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Heaven	bless	you	,	Mr	.	Ray	!	"	exclaimed	Bobby	,	when	he	came	out	of	the
"	天堂	保佑	你	,	先生	.	射线	!	"	惊呼	鲍比	,	什么时候	他	来了	出去	的	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

“老天保佑你，雷先生！”鲍比从房间里出来时喊道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [kɔ:st] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

as	the	tears	of	gratitude	coursed	down	his	cheeks	.
作为	这	眼泪	的	感激	课程	向下	他的	脸颊	.

感激的泪水顺着他的脸颊流了下来。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sæm] [reɪ] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , ['wɔ:mli] ['presɪŋ] ['bɑ:biz] ['prɔfə]

"	O	,	you	will	find	Sam	Ray	all	right	,	"	said	he	,	warmly	pressing	Bobby's	proffered
"	哦	,	你	将要	寻找	山姆	射线	全部	正确的	,	"	说	他	,	热情地	紧迫	鲍比的	提供的

[hænd] .

hand	.
手	.

“哦，你会没事的，萨姆·雷没事的，”他一边说着，一边热情地握住鲍比伸出的手。

" [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	ain't	quite	a	heathen	,	though	some	folks	around	here	think	so	.	"
"	我	不是	相当	一个	异教徒	,	尽管	一些	各位	大约	这里	思考	所以	.	"

“我可不是什么异教徒，虽然这附近有些人这么认为。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! "

"	You	are	an	angel	!	"
"	你	是	一个	天使	!	"

“你真是个天使！”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [lɑ:ft] [sæm] .

"	Not	exactly	,	"	laughed	Sam	.
"	不是	确切地	,	"	笑了	山姆	.

“不完全是这样，”萨姆笑着说。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

Our	hero	finished	his	story	,
我们的	英雄	完成的	他的	故事	,

我们的主人公讲完了他的故事。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

and	confirmed	it	by	exhibiting	his	account	book	and	some	other
和	确认的	它	经过	展出	他的	帐户	书	和	一些	其他

['peɪpəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] .

papers	which	he	had	retained	.
文件	哪个	他	有	保留	.

他出示了自己的账簿和一些他保留下来的其他文件，证实了这一点。

[sæm] [reɪ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

Sam	Ray	was	satisfied	,
山姆	射线	曾是	使满意	,

山姆·雷很满意。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [tɒm] [sp'aɪse] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] " [lɪk] " [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

and	vowed	that	if	ever	he	saw	Tom	Spicer	he	would	certainly	"	lick	"	him	for
和	发誓	那	如果	曾经	他	锯	汤姆	斯派塞	他	会	当然	"	舔	"	他	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

他发誓，如果他见到汤姆·斯派塞，他一定会为了他“舔”他一顿。

" [naʊ] , ['sʌni] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [swɔːn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;

"	Now	,	sonny	,	I	like	you	;	I	will	be	sworn	you	are	a	good	fellow	;
"	现在	,	桑尼	,	我	喜欢	你	;	我	将要	是	宣誓	你	是	一个	好的	同伴	;

“孩子，我喜欢你；我敢发誓你是个好小伙子；

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɒf] .

and	I	mean	to	help	you	off	.
和	我	意思是	到	帮助	你	离开	.

我打算帮你脱身。

[səʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

So	just	come	along	with	me	.
所以	只是	来	沿着	和	我	.

所以，跟我来吧。

[ai] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['braʊzɪŋ] [raʊnd] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	make	my	living	by	browsing	round	,	hunting	and	fishing	a	little	,
我	制作	我的	活的	经过	浏览	圆形的	,	打猎	和	钓鱼	一个	小的	,

我靠四处逛逛、打打猎、钓钓鱼为生。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɒd] [dʒɒb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	doing	an	odd	job	now	and	then	.
和	正在做	一个	奇怪的	工作	现在	和	然后	.

偶尔也做些零工。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

You	see	,	I	have	got	a	good	boat	down	the	creek	,
你	看	,	我	有	得到	一个	好的	船	向下	这	溪	,

你看，我在小溪边有条好船。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] . "

and	I	shall	just	put	you	aboard	and	take	you	any	where	you	have	a	mind	to	go	.	"
和	我	将	只是	放	你	船上	和	拿	你	任何	在哪里	你	有	一个	头脑	到	去	.	"

我会把你送上船，带你去任何你想去的地方。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] !

"	May	Heaven	reward	you	!
"	可能	天堂	报酬	你	!

愿上天赐予你奖赏！

" [kraɪd] ['bɒbi] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .

"	cried	Bobby	,	almost	overcome	by	this	sudden	and	unexpected	kindness	.
"	哭	鲍比	,	几乎	克服	经过	这	突然	和	意外	仁慈	.

“鲍比喊道，几乎被这突如其来的善意感动得说不出话来。”

" [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] ;

"	O	,	I	don't	want	no	reward	;
"	哦	,	我	不	想	不	报酬	;

“哦，我不要任何奖励；

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

only	when	you	get	to	be	a	great	man	—	and	I	am	dead	sure	you	will	be
仅有的	什么时候	你	得到	到	是	一个	伟大的	男人	—	和	我	是	死的	当然	你	将要	是

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [dʒʌst] [θɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [sæm] [reɪ] ,

a	great	man	—	just	think	now	and	then	of	Sam	Ray	,
一个	伟大的	男人	—	只是	思考	现在	和	然后	的	山姆	射线	,

只有当你成为一个伟大的人——而且我非常确信你会成为一个伟大的人——时，才需要时不时地想起萨姆·雷。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

and	it's	all	right	.	"
和	它是	全部	正确的	.	"

没关系。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	I	shall	remember	you	with	gratitude	as	long	as	I	live	.
"	我	将	记住	你	和	感激	作为	长的	作为	我	居住	.

“我将终生铭记你的恩情。”

" [sæm] [reɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Sam	Ray	took	his	gun	on	his	shoulder	,
"	山姆	射线	采取	他的	枪	在	他的	肩膀	,

“萨姆·雷把枪扛在肩上，

[ænd; ənd] ['bɒbi] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [reɪ] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	Bobby	the	box	of	provision	which	Mrs	.	Ray	had	put	up	,	and	they
和	鲍比	这	盒子	的	条款	哪个	太太	.	射线	有	放	向上	,	和	他们

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

鲍比拿着雷太太准备好的那箱食物，离开了房子。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] , [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] .

At	the	bridge	they	got	into	a	little	skiff	,	and	Sam	took	the	oars	.
在	这	桥	他们	得到	进入	一个	小的	小艇	,	和	山姆	采取	这	桨	.

在桥边，他们上了一艘小船，萨姆负责划桨。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

After	they	had	passed	a	bend	in	the	creek	which	concealed	them	from	the
后	他们	有	通过了	一个	弯曲	在	这	溪	哪个	暗	他们	从	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他们绕过小溪的一个弯道后，从路上看不到他们了。

['bɒbi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .

Bobby	felt	secure	from	further	molestation	.
鲍比	毛毡	安全的	从	更远	性骚扰	.

鲍比感到自己不会再受到骚扰了。

[sæm] ['pʊld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪ] ,

Sam	pulled	about	two	miles	down	the	creek	,	where	it	widened	into	a	broad	bay	,
山姆	拉	关于	二	英里	向下	这	溪	,	在哪里	它	扩大	进入	一个	广阔	湾	,

山姆沿着小溪往下游走了大约两英里，那里溪流变宽，形成了一个宽阔的海湾。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] .

near	the	head	of	which	was	anchored	a	small	schooner	.
靠近	这	头	的	哪个	曾是	锚定	一个	小的	大篷车	.

在船头附近停泊着一艘小型纵帆船。

" [naʊ] , [maɪ] ['hɑːti] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [həʊl] ['neɪvi] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

"	Now	,	my	hearty	,	nothing	short	of	Uncle	Sam's	whole	navy	can	get	you	away
"	现在	,	我的	爽朗	,	没有什么	短的	的	叔叔	山姆的	所有的	海军	能	得到	你	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

“现在，我的宝贝，就算山姆大叔整个海军都出动，也救不了你。”

" [sed] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

"	said	Sam	,	as	he	pulled	alongside	the	schooner	.
"	说	山姆	,	作为	他	拉	旁边	这	大篷车	.

“萨姆一边说着，一边把船开到帆船旁边。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" You have been very kind to me . "
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 . "

“你对我太好了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] .
" All right , sonny .
" 全部 正确的 , 桑尼 .

“好的，孩子。”

[naʊ] ['tʌmb(ə)l] [ə'bɔːd] .
Now tumble aboard .
现在 翻滚 船上 .

现在快上船吧。

" ['bɒbi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][sæm] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" Bobby jumped upon the deck of the little craft and Sam followed him ,
" 鲍比 跳了起来 之上 这 甲板 的 这 小的 工艺 和 山姆 随后 他 ,

鲍比跳上小船的甲板，萨姆也跟着跳了上去。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
after making fast the skiff to the schooner's moorings .
后 制作 快速地 这 小艇 到 这 纵帆船的 系泊 .

将小艇系泊在纵帆船的泊位后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] " [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd]
In a few minutes the little vessel was standing down the bay with " a fresh wind
在 一个 很少 分钟 这 小的 血管 曾是 常设 向下 这 湾 和 " 一个 新鲜的 风
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃiːt] .
and a flowing sheet .
和 一个 流动 床单 .

几分钟后，这艘小船停泊在海湾里，“吹着清风，扬起海浪”。

" ['bɒbi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][seɪl] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" Bobby , who had never been in a sail boat before , was delighted ,
" 鲍比 , WHO 有 绝不 到过 在 一个 帆 船 前 , 曾是 高兴极了 ,

“鲍比以前从未坐过帆船，他高兴极了。”

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in no measured terms expressed his admiration of the working of the
和 在 不 测量 条款 表达 他的 钦佩 的 这 在职的 的 这
[trɪm] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
trim little craft .
修剪 小的 工艺 .

他毫不掩饰地表达了对这艘精巧小船的赞赏。

" [naʊ] , ['sʌni] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] ,
" Now , sonny , where shall we go ? " asked Sam ,
" 现在 , 桑尼 , 在哪里 将 我们 去 ? " 问 山姆 ,

“孩子，我们现在去哪儿？”萨姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] .
as they emerged from the bay into the broad ocean .
作为 他们 出现 从 这 湾 进入 这 广阔 海洋 .

它们从海湾驶入广阔的海洋。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .
" I don't know , " replied Bobby .
" 我 不 知道 , " 回复 鲍比 .

“我不知道，”鲍比回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] . "

"	I	want	to	get	back	to	Boston	.	"
"	我	想	到	得到	后退	到	波士顿	.	"

“我想回波士顿。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kəʊstə(r)] [baʊnd] [ðeə(r)] . "

"	Perhaps	I	can	put	you	aboard	of	some	coaster	bound	there	.	"
"	也许	我	能	放	你	船上	的	一些	杯垫	边界	那里	.	"

“或许我可以安排你搭乘一艘开往那里的过山车。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] . "

"	That	will	do	nicely	.	"
"	那	将要	做	很好	.	"

“这样就很好。”

" [ai] [wɪl] [hed] [tə'wɔːdz] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [ˌəʊvə'hɔːl] ['eni] [θɪŋ] ,

"	I	will	head	towards	Boston	,	and	if	I	don't	overhaul	any	thing	,
"	我	将要	头	向	波士顿	,	和	如果	我	不	大修	任何	事物	,

“我会前往波士顿，如果我不做任何重大改动，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [maɪ'self] . "

I	will	take	you	there	myself	.	"
我	将要	拿	你	那里	我	.	"

我会亲自带你去。

" [ɪz] [ðɪs] [bəʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] ? "

"	Is	this	boat	big	enough	to	go	so	far	?	"
"	是	这	船	大的	足够的	到	去	所以	远的	?	"

“这艘船够大，能开那么远吗？”

" [ʃɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['hʌrɪkən] .

"	She'll	stand	anything	short	of	a	West	India	hurricane	.
"	壳	站立	任何事物	短的	的	一个	西方	印度	飓风	.

“除了西印度群岛的飓风，她什么都能承受。”

[juː; jʊ] [eɪnt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You	ain't	afeerd	,	are	you	?	"
你	不是	害怕	,	是	你	?	"

你不害怕，对吧?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	,	no	;	I	like	it	.
"	哦	,	不	;	我	喜欢	它	.

“哦，不；我喜欢它。”

" [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [naʊ] [tɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

"	The	big	waves	now	tossed	the	little	vessel	up	and	down	like	a	feather	,
"	这	大的	波浪	现在	抛掷	这	小的	血管	向上	和	向下	喜欢	一个	羽毛	,

“巨浪将这艘小船像羽毛一样上下抛掷，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['siːz] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['deljuːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv]

and	the	huge	seas	broke	upon	the	bow	,	deluging	her	deck	with	floods	of
和	这	巨大的	海域	打破	之上	这	弓	,	洪水	她	甲板	和	洪水	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

巨浪拍打着船头，海水淹没了甲板。

['bɒbi] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][sæm] [reɪ] ,

Bobby	had	unlimited	confidence	in	Sam	Ray	,
鲍比	有	无限	信心	在	山姆	射线	,

鲍比对萨姆·雷充满信心。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] " ['kreɪdld] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	felt	as	much	at	home	as	though	he	had	been	"	cradled	upon	the
和	毛毡	作为	很多	在	家	作为	尽管	他	有	到过	"	摇篮	之上	这

['braɪni] [diːp] .

briny	deep	.
咸的	深的	.

他感觉就像"被抱在咸咸的深海里"一样自在。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,

"	There	was	an	excitement	in	the	scene	which	accorded	with	his	nature	,
"	那里	曾是	一个	激动	在	这	场景	哪个	同意	和	他的	自然	,

"现场气氛十分热烈，这与他的性格很相符。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['perɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['peɪnfəli] ['pɪktʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]

and	the	perils	which	he	had	so	painfully	pictured	on	the	preceding	night
和	这	危险	哪个	他	有	所以	痛苦地	如图所示	在	这	前	夜晚

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪvli] [dʒɔɪz] .

were	all	born	into	the	most	lively	joys	.
是	全部	出生	进入	这	最多	热闹	喜悦	.

而他在前一晚痛苦地想象的种种危险，都化作了最生动的快乐。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] [ðeə(r)] ['dɪnəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [bɒks] ; [sæm] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

They	ate	their	dinners	from	the	provision	box	;	Sam	lighted	his	pipe	,
他们	吃	他们的	晚餐	从	这	条款	盒子	;	山姆	照明	他的	管道	,

他们从食物箱里拿出晚餐吃了起来；山姆点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .

and	many	a	tale	he	told	of	adventure	by	sea	and	land	.
和	许多	一个	故事	他	讲述	的	冒险	经过	海	和	土地	.

他讲述了许多海上和陆地上的冒险故事。

['bɒbi] [felt] ['hæpi] ,

Bobby	felt	happy	,
鲍比	毛毡	快乐的	,

鲍比感到很高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - [hɑːtɪd]

and	almost	dreaded	the	idea	of	parting	with	his	rough	but	good	-	hearted
和	几乎	令人恐惧的	这	主意	的	离别	和	他的	粗糙的	但	好的	-	心地

[frend] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

friend	They	were	now	far	out	at	sea	,
朋友	他们	是	现在	远的	出去	在	海	,

他几乎不敢想象要和这位粗犷但心地善良的朋友分别。他们现在远在茫茫大海之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

and	the	night	was	coming	on	.
和	这	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临了。

" [naʊ] , ['sʌni] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] ; [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [rest]

"	Now	,	sonny	,	you	had	better	turn	in	and	take	a	snooze	;	you	didn't	rest
"	现在	,	桑尼	,	你	有	更好的	转动	在	和	拿	一个	打盹	;	你	没有	休息

[mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] . "

much	last	night	.	"
很多	最后的	夜晚	.	"

"孩子，你最好去睡一会儿吧；你昨晚没怎么休息。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sliːpi] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ;

"	I	am	not	sleepy	;	but	there	is	one	thing	I	will	do	;
"	我	是	不是	困	;	但	那里	是	一	事物	我	将要	做	;

"我不困；但我有一件事要做；

[ænd; ənd] ['bɒbi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['siːkrət] [rɪ'septək(ə)l] [hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

and	Bobby	drew	from	his	secret	receptacle	his	roll	of	bills	.
和	鲍比	画	从	他的	秘密	容器	他的	卷	的	账单	.

鲍比从他的秘密容器里掏出一卷钞票。

" [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , ['sʌni] , " [sed] [sæm] .

"	Put	them	up	,	sonny	,	"	said	Sam	.
"	放	他们	向上	,	桑尼	,	"	说	山姆	.

“把它们放起来，小子，”萨姆说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ten] [d'ɒləz] . "

"	I	want	to	make	you	a	present	of	ten	dollars	.	"
"	我	想	到	制作	你	一个	展示	的	十	美元	.	"

“我想送你十美元作为礼物。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can't	do	it	.	"
"	你	不能	做	它	.	"

“你做不到。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

"	Nay	,	but	to	please	me	.	"
"	不	,	但	到	请	我	.	"

“不，只是为了取悦我。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "

"	No	,	sir	!	"
"	不	,	先生	!	"

“不，先生！”

" [wel] , [ðen] , [let][ˌem 'iː][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] . "

"	Well	,	then	,	let	me	send	it	to	your	good	wife	.	"
"	出色地	,	然后	,	让	我	发送	它	到	你的	好的	妻子	.	"

“那么，我就把它寄给你贤惠的妻子吧。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ['nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - ['leɪdn] ['skuːnə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

"	You	can't	do	that	,	nuther	,	"	replied	Sam	,	gazing	earnestly	at	a	lumber	-	laden	schooner	ahead	of	him	.
"	你	不能	做	那	,	另一个	,	"	回复	山姆	,	凝视	切实	在	一个	木材	-	满载	大篷车	前方	的	他	.

“你也不能那样做，”萨姆回答道，目光专注地望着前方满载木材的帆船。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [luːz] [faɪv] [d'ɒləz] ,

"	You	must	;	your	good	heart	made	you	lose	five	dollars	,
"	你	必须	;	你的	好的	心	制成	你	失去	五	美元	,

你必须这样做；你的善良让你损失了五美元。

[ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	I	insist	upon	making	it	up	to	you	.	"
和	我	坚持	之上	制作	它	向上	到	你	.	"

我一定要补偿你。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can't	do	it	.	"
"	你	不能	做	它	.	"

“你做不到。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	feel	bad	if	you	don't	take	it	.
"	我	将	感觉	坏的	如果	你	不	拿	它	.

如果你不收下，我会很难过的。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] ['twenti] [d'ɒləz] [hɪə(r)] ,

You	see	I	have	twenty	dollars	here	,
你	看	我	有	二十	美元	这里	,

你看，我这里有二十美元。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	would	like	to	give	you	the	whole	of	it	.	"
和	我	会	喜欢	到	给	你	这	所有的	的	它	.	"

我想把一切都告诉你。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , ['sʌni] .

"	Not	a	cent	,	sonny	.
"	不是	一个	中心	,	桑尼	.

“一分钱也没有，孩子。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

I	ain't	a	heathen	.
我	不是	一个	异教徒	.

我不是异教徒。

[ðæt] ['skuːnə(r)] [ə'hed] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , [ai] ['rekən] . "

That	schooner	ahead	is	bound	for	Boston	,	I	reckon	.	"
那	大篷车	前方	是	边界	为了	波士顿	,	我	估计	.	"

我估计前面那艘帆船是开往波士顿的。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [reɪ] . "

"	I	shall	be	sorry	to	part	with	you	,	Mr	.	Ray	.	"
"	我	将	是	对不起	到	部分	和	你	,	先生	.	射线	.	"

“雷先生，我会很遗憾要和您分别。”

" [dʒʌst][maɪ] ['sentɪmənt] .

"	Just	my	sentiment	.
"	只是	我的	情绪	.

这只是我个人的看法。

[ai] [heɪnt] [siːn] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ə'fɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ,

I	hain't	seen	a	youngster	afore	for	many	a	day	that	I	took	a	fancy	to	,
我	没有	已见	一个	青少年	之前	为了	许多	一个	天	那	我	采取	一个	想要	到	,

我已经很多天没见过让我心动的年轻人了。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "

and	I	hate	to	let	you	go	.	"
和	我	恨	到	让	你	去	.	"

我真舍不得你走。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . "

"	We	shall	meet	again	.	"
"	我们	将	见面	再次	.	"

我们还会再见面的。

" [ai] [həʊp] [səʊ] . "

"	I	hope	so	.	"
"	我	希望	所以	.	"

“但愿如此。”

" [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] . "

"	Please	to	take	this	money	.	"
"	请	到	拿	这	钱	.	"

请收下这些钱。

" [nəʊ] ; " [ænd; ənd][sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['rezəluːtli] [ðæt] ['bɒbi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	No	;	"	and	Sam	shook	his	head	so	resolutely	that	Bobby	gave	up	the	point	.
"	不	;	"	和	山姆	摇晃	他的	头	所以	坚决地	那	鲍比	给予	向上	这	观点	.

“不;”萨姆坚决地摇了摇头，鲍比只好放弃了。

[æz; əz][sæm][hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] , [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['bɒstən] .

As	Sam	had	conjectured	,	the	lumber	schooner	was	bound	to	Boston	.
作为	山姆	有	推测	,	这	木材	大篷车	曾是	边界	到	波士顿	.

正如萨姆所猜测的那样，这艘运木材的帆船的目的地是波士顿。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒn] [bɔːd] ,

Her	captain	readily	agreed	to	take	our	hero	on	board	,
她	队长	容易	同意	到	拿	我们的	英雄	在	木板	,

她的船长欣然同意让我们的英雄上船。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædli] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] .

and	he	sadly	bade	adieu	to	his	kind	friend	.
和	他	令人遗憾的是	巴德	再见	到	他的	种类	朋友	.

他依依不舍地向这位善良的朋友道别。

" [gʊd] [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [reɪ] , " [sed] ['bɒbi] , [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɪld] [ə'weɪ] .

"	Good	by	,	Mr	.	Ray	,	"	said	Bobby	,	as	the	schooner	filled	away	.
"	好的	经过	,	先生	.	射线	,	"	说	鲍比	,	作为	这	大篷车	已填	离开	.

“再见，雷先生，”鲍比说着，帆船渐渐驶离岸边。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] .

"	Take	this	to	remember	me	by	.
"	拿	这	到	记住	我	经过	.

请把这个当作我的纪念。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ; [bʌt; bət][sæm][dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

"	It	was	his	jackknife	;	but	Sam	did	not	discover	the	ten	dollar	bill	,
"	它	曾是	他的	折叠刀	;	但	山姆	做过	不是	发现	这	十	美元	账单	,

“那是他的折叠刀；但山姆并没有发现那张十美元钞票。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bleɪd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	shut	beneath	the	blade	,	till	it	was	too	late	to	return	it	.
哪个	曾是	关闭	下面	这	刀刃	,	直到	它	曾是	也	晚的	到	返回	它	.

它被刀片压住，直到为时已晚才得以收回。

['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][sæm] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Bobby	did	not	cease	to	wave	his	hat	to	Sam	till	his	little	craft	disappeared	in	the	darkness	.
鲍比	做过	不是	停止	到	海浪	他的	帽子	到	山姆	直到	他的	小的	工艺	消失	在	这	黑暗	.

鲍比一直向山姆挥着帽子，直到他的小船消失在黑暗中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bləʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .

IN	WHICH	THE	CLOUDS	BLOW	OVER	,	AND	BOBBY	IS	HIMSELF	AGAIN	.
在	哪个	这	云	吹	超过	,	和	鲍比	是	他自己	再次	.

这时，乌云散去，鲍比又恢复了原样。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ,

Fortunately	for	Bobby	,
幸运的是	为了	鲍比	,

对鲍比来说幸运的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bləʊ] ['veri] ['hevɪli] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)]

the	wind	began	to	blow	very	heavily	soon	after	he	went	on	board	of	the	lumber
这	风	开始	到	吹	非常	重度	很快	后	他	去	在	木板	的	这	木材

['sku:nə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

他登上运木材的帆船后不久，风就开始刮得非常大。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['meni]

so	that	the	captain	was	too	much	engaged	in	working	his	vessel	to	ask	many
所以	那	这	队长	曾是	也	很多	已订婚的	在	在职的	他的	血管	到	问	许多

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

因此，船长忙于驾驶船只，无暇询问太多问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ['hændɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)]

He	was	short	handed	,	and	though	our	hero	was	not	much	of	a	sailor
他	曾是	短的	递交	,	和	尽管	我们的	英雄	曾是	不是	很多	的	一个	水手

,

,
,

他人手不足，而且虽然我们的主人公并不擅长航海，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

he	made	himself	useful	to	the	best	of	his	ability	.
他	制成	他自己	有用	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地发挥了自己的作用。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] ;

Though	the	wind	was	heavy	,	it	was	not	fair	;
尽管	这	风	曾是	重的	,	它	曾是	不是	公平的	;

虽然风很大，但并不公平；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [sæm] [reɪ] [ðæt]

and	it	was	not	till	the	third	morning	after	his	parting	with	Sam	Ray	that
和	它	曾是	不是	直到	这	第三	早晨	后	他的	离别	和	山姆	射线	那

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ə'raɪvd] [ɒf] ['bɒstən] [laɪt] .

the	schooner	arrived	off	Boston	Light	.
这	大篷车	到达的	离开	波士顿	光	.

与萨姆·雷告别后的第三天早上，那艘帆船才抵达波士顿灯塔附近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [dɪd] [nɒt]['feɪvə(r)] [hɪm] ,

The	captain	then	informed	him	that	,	as	the	tide	did	not	favor	him	,
这	队长	然后	知情的	他	那	,	作为	这	潮	做过	不是	偏爱	他	,

船长随后告诉他，由于潮水对他不利，

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [get] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] ,

he	might	not	get	up	to	the	city	for	twenty	-	four	hours	;	and	,
他	可能	不是	得到	向上	到	这	城市	为了	二十	-	四	小时	;	和	,

他可能要二十四小时才能到城里；而且，

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

if	he	was	in	a	hurry	,
如果	他	曾是	在	一个	匆忙	,

如果他赶时间的话，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['paɪlət] [bəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

he	would	put	him	on	board	a	pilot	boat	which	he	saw	standing	up	the	channel	.
他	会	放	他	在	木板	一个	飞行员	船	哪个	他	锯	常设	向上	这	渠道	.

他会把他放到一艘停泊在航道上的引航船上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt]
" **Thank** **you** , **captain** ; **you** **are** **very** **kind** , **but** **it** **would** **give** **you** **a** **great**
" 感谢 你 , 队长 ; 你 是 非常 种类 , 但 它 会 给 你 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
deal **of** **trouble** **,**
交易 的 麻烦 ,

“谢谢您，船长；您真是太好了，但这会给您带来很多麻烦。”

" [sed] ['bɒbi] .
" **said** **Bobby** **.**
" 说 鲍比 .

“鲍比说道。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" **None** **at** **all** **.**
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] ; [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] .
We **must** **wait** **here** **till** **the** **tide** **turns** **;** **so** **we** **have** **nothing** **better** **to** **do** **.**
我们 必须 等待 这里 直到 这 潮 转弯 ; 所以 我们 有 没有什么 更好的 到 做 .
"
"
"

我们只能在这里等潮水退去；所以我们也没什么别的办法了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" **I** **should** **be** **very** **glad** **to** **get** **up** **this** **morning** **.** **"**
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 得到 向上 这 早晨 . "

“我今天早上能起床真是太好了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [tuː] [men] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɒli] [bəʊt]
" **You** **shall** **,** **then** **;** **"** **and** **the** **captain** **ordered** **two** **men** **to** **get** **out** **the** **jolly** **boat**
" 你 将 , 然后 ; " 和 这 队长 订购 二 男人 到 得到 出去 这 快乐的 船
.
:
.

“那么，你们就得这么做了；”船长命令两个人下船。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **I** **will** **pay** **my** **passage** **now** **,** **if** **you** **please** **.** **"**
" 我 将要 支付 我的 通道 现在 , 如果 你 请 . "

“如果可以的话，我现在就付我的路费。”

" [ðæt] [ɪz] [peɪd] . "
" **That** **is** **paid** **.** **"**
" 那 是 有薪酬的 . "

“那是付费的。”

" [peɪd] ? "
" **Paid** **?** **"**
" 有薪酬的 ? "

“有薪酬的？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] .
" **I** **should** **say** **you** **had** **worked** **your** **passage** **.**
" 我 应该 说 你 有 工作 你的 通道 .

我应该说你已经完成了你的使命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] . "
You **have** **done** **very** **well** **,** **and** **I** **shall** **not** **charge** **you** **any** **thing** **.** **"**
你 有 完毕 非常 出色地 , 和 我 将 不是 收费 你 任何 事物 . "

你做得很好，我不会向你收取任何费用。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , ['kæptɪn] ;

"	I	expected	to	pay	my	passage	,	captain	;
"	我	预期的	到	支付	我的	通道	,	队长	;

“我本以为要付船费，船长；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	if	you	think	I	have	done	enough	to	pay	it	,	why	,	I	have	nothing	to	say	,
但	如果	你	思考	我	有	完毕	足够的	到	支付	它	,	为什么	,	我	有	没有什么	到	说	,

但如果你认为我已经做得足够多了，足以偿还债务，那我无话可说。

['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

only	that	I	am	very	much	obliged	to	you	.	"
仅有的	那	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.	"

我只想说，我非常感激你。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "

"	You	ought	to	be	a	sailor	,	young	man	;	you	were	cut	out	for	one	.	"
"	你	应该	到	是	一个	水手	,	年轻的	男人	;	你	是	切	出去	为了	一	.	"

“年轻人，你应该去当水手；你天生就是干这行的料。”

" [ai] [laɪk] [ðə; ðiː] [siː] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] .

"	I	like	the	sea	,	though	I	never	saw	it	till	a	few	weeks	since	.
"	我	喜欢	这	海	,	尽管	我	绝不	锯	它	直到	一个	很少	周	自从	.

“我喜欢大海，虽然直到几周前我才第一次见到它。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [siː] . "

But	I	suppose	my	mother	would	not	let	me	go	to	sea	.	"
但	我	认为	我的	母亲	会	不是	让	我	去	到	海	.	"

但我猜我母亲不会让我出海的。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

Mothers	are	always	afraid	of	salt	water	.
母亲们	是	总是	害怕的	的	盐	水	.

母亲们总是害怕海水。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː]['dʒɒli] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ə'djuː] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	this	time	the	jolly	boat	was	alongside	;	and	bidding	the	captain	adieu	,	he	jumped	into	it	,
"	经过	这	时间	这	快乐的	船	曾是	旁边	;	和	投标	这	队长	再见	,	他	跳了起来	进入	它	,

这时，那艘小船已经靠岸了；他向船长道别后，跳上了船。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [men] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['paɪlət] [bəʊt] ,

and	the	men	pulled	him	to	the	pilot	boat	,
和	这	男人	拉	他	到	这	飞行员	船	,

男人们把他拉到引航船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kæptɪnz] [heɪl] .

which	had	come	up	into	the	wind	at	the	captain's	hail	.
哪个	有	来	向上	进入	这	风	在	这	船长的	冰雹	.

在船长的冰雹声中，它迎风而起。

['bɒbi] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [ɒn] [bɔ:d] ,

Bobby	was	kindly	received	on	board	,
鲍比	曾是	亲切地	已收到	在	木板	,

鲍比受到了热情接待。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [ɪn] ['bɒstən] .

and	in	a	couple	of	hours	landed	at	the	wharf	in	Boston	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	登陆	在	这	码头	在	波士顿	.

几个小时后，飞机抵达波士顿码头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['ɪntu:] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] .

With	a	beating	heart	he	made	his	way	up	into	Washington	Street	.
和	一个	殴打	心	他	制成	他的	方式	向上	进入	华盛顿	街道	.

他心跳加速，艰难地走上了华盛顿街。

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [si:md] [tu:; tə] ['tɪŋgl] ,

He	felt	strangely	;	his	cheeks	seemed	to	tingle	,
他	毛毡	奇怪的	;	他的	脸颊	似乎	到	刺痛	,

他感觉很奇怪；他的脸颊似乎发麻。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn] [hɪm] .

for	he	was	aware	that	the	imputation	of	dishonesty	was	fastened	upon	him	.
为了	他	曾是	意识到的	那	这	估算	的	不诚实	曾是	系紧	之上	他	.

因为他知道，自己已经被指控不诚实。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [kraɪm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	could	not	doubt	but	that	the	story	of	his	alleged	crime	had	reached	the	city	,
他	可以	不是	怀疑	但	那	这	故事	的	他的	据称	犯罪	有	达到	这	城市	,

他毫不怀疑，他被指控的罪行已经传遍了全城。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] .

and	perhaps	gone	to	his	friends	in	Riverdale	.
和	也许	已消失	到	他的	朋友们	在	里弗代尔	.

或许他去了里弗代尔找他的朋友。

[haʊ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [wept] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] !

How	his	poor	mother	must	have	wept	to	think	her	son	was	a	thief	!
如何	他的	贫穷的	母亲	必须	有	哭泣	到	思考	她	儿子	曾是	一个	贼	!

他可怜的母亲一想到自己的儿子竟然是小偷，该是多么伤心难过啊！

[nəʊ] ; [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] .

No	;	she	never	could	have	thought	that	.
不	;	她	绝不	可以	有	想法	那	.

不，她绝对不可能这么想。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [sti:l] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] .

She	knew	he	would	not	steal	,	if	no	one	else	did	.
她	知道	他	会	不是	偷	,	如果	不	一	别的	做过	.

她知道，如果别人不偷，他也不会偷。

[ænd; ənd] ['æni] [li:] — [wʊd] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] ?

And	Annie	Lee	—	would	she	ever	smile	upon	him	again	?
和	安妮	李	—	会	她	曾经	微笑	之上	他	再次	?

安妮·李——她还会再次对他微笑吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [səʊ] ['glædli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

Would	she	welcome	him	to	her	father's	house	so	gladly	as	she	had	done	in
会	她	欢迎	他	到	她	父亲的	房子	所以	乐意	作为	她	有	完毕	在

[ðə; ði] [pɑːst] ?

the	past	?
这	过去的	?

她还会像以前那样欣然欢迎他到她父亲家做客吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kærəktə(r)] .

He	could	bring	nothing	to	establish	his	innocence	but	his	previous	character	.
他	可以	带来	没有什么	到	建立	他的	无辜	但	他的	以前的	特点	.

除了他以往的品行之外，他拿不出任何证据来证明自己的清白。

[wʊd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [fraʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ?

Would	not	Mr	.	Bayard	frown	upon	him	?
会	不是	先生	.	巴亚德	皱眉	之上	他	?

贝亚德先生难道不会对他皱眉吗?

[wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['elən] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rendəd]

Would	not	even	Ellen	be	tempted	to	forget	the	service	he	had	rendered
会	不是	甚至	艾伦	是	受诱惑	到	忘记	这	服务	他	有	渲染

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

难道艾伦就不会忘记他曾为她提供的帮助吗?

['bɒbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] — [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] , [dæmp] [bed] [ɪn] [ðə; ði]

Bobby	had	thought	of	all	these	things	before	—	on	his	cold	,	damp	bed	in	the
鲍比	有	想法	的	全部	这些	事物	前	—	在	他的	寒冷的	,	潮湿	床	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

鲍比以前就想过所有这些事情——在他位于森林里冰冷潮湿的床上。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ['ɒnbɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

in	the	watches	of	the	tempestuous	night	onboard	the	schooner	.
在	这	手表	的	这	暴风雨般的	夜晚	船上	这	大篷车	.

在暴风雨之夜的守夜里，在帆船上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]

But	now	,	when	he	was	almost	in	the	presence	of	those	he	loved	and
但	现在	,	什么时候	他	曾是	几乎	在	这	在场	的	那些	他	喜爱	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

但现在，当他几乎就要和自己所爱和尊敬的人在一起时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

they	had	more	force	,	and	they	nearly	overwhelmed	him	.
他们	有	更多的	力量	,	和	他们	几乎	不堪重负	他	.

他们兵力更强，几乎把他制服了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [aɪ] [fɪə(r)] ?

"	I	am	innocent	,	"	he	repeated	to	himself	,	"	and	why	need	I	fear	?
"	我	是	清白的	,	"	他	重复	到	他自己	,	"	和	为什么	需要	我	害怕	?

“我是无辜的，”他对自己重复道，“我为什么要害怕呢？”

[maɪ] [gʊd]

My	good
我的	好的

我的好

['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [rɒŋd] .

Father	**in**	**heaven**	**will**	**not**	**let**	**me**	**be**	**wronged**	**.**
父亲	在	天堂	将要	不是	让	我	是	冤枉	.

天父不会让我受冤屈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第9/9页

" [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)]
" Yet he could not overcome his anxiety ; and when he reached the store
" 然而 他 可以 不是 克服 他的 焦虑 ; 和 什么时候 他 达到 这 店铺
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ,
of Mr . Bayard ,
的 先生 . 巴亚德 ,

“然而，他始终无法克服内心的焦虑；当他到达贝亚德先生的商店时，

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
he passed by , dreading to face the friend who had been so kind to him .
他 通过了 经过 , 恐惧 到 脸 这 朋友 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 .

他路过，心中忐忑不安，不敢面对那位曾对他如此友善的朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][hɪm] .
He could not bear even to be suspected of a crime by him .
他 可以 不是 熊 甚至 到 是 怀疑 的 一个 犯罪 经过 他 .

他甚至无法忍受被他怀疑犯罪。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
" Now or never , " said he , as he turned round .
" 现在 或者 绝不 , " 说 他 , 作为 他 转向 圆形的 .

“机不可失，时不再来，”他一边说着，一边转过身去。

" [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I will know my fate at once , and then make the best of it .
" 我 将要 知道 我的 命运 在 一次 , 和 然后 制作 这 最好的 的 它 .

“我会立刻知道自己的命运，然后尽力做到最好。”

" [ˈmʌstə] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] .
" Mustering all his courage , he entered the store .
" 集结 全部 他的 勇气 , 他 进入 这 店铺 .

他鼓起勇气，走进了商店。

['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪl] -
Mr . Timmins was not there ; so he was spared the infliction of any ill -
先生 . 蒂明斯 曾是 不是 那里 ; 所以 他 曾是 幸存 这 施加 的 任何 患病的 -
[neɪˌtʃəd] [rɪˈmɑːk] [frɒm; frəm][hɪm] .
natured remark from him .
自然 评论 从 他 .

蒂明斯先生当时不在场，所以他免于遭受蒂明斯先生的任何恶意嘲讽。

" [həˈləʊ] , ['bɒbi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['seɪlzmən] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]
" Hallo , Bobby ! " exclaimed the gentlemanly salesman , whose acquaintance he had
" 你好 , 鲍比 ! " 惊呼 这 绅士风度 推销员 , 谁 熟人 他 有
[meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] .
made on his first visit .
制成 在 他的 第一的 访问 .

“你好，鲍比！”这位彬彬有礼的推销员喊道，他在第一次拜访时就认识了鲍比。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪgəˌloʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['bɒbi] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bəʊldnəs] [æz; əz][hiː; hi]
" Good morning , Mr . Bigelow , " replied Bobby with as much boldness as he
" 好的 早晨 , 先生 . 比格罗 , " 回复 鲍比 和 作为 很多 大胆 作为 他
[kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] .
could command .
可以 命令 .

“早上好，比格罗先生，”鲍比用他所能展现出的最大胆量回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	didn't	know	as	I	should	ever	see	you	again	.
"	我	没有	知道	作为	我	应该	曾经	看	你	再次	.

“我不知道是否还能再见到你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "

You	have	been	gone	a	long	while	.	"
你	有	到过	已消失	一个	长的	尽管	.	"

你已经离开很久了。

" [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] ;

"	Longer	than	usual	,	"	answered	Bobby	,	with	a	blush	;
"	更长	比	通常	,	"	回答	鲍比	,	和	一个	脸红	;

“比平时长，”鲍比脸红着回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] [æz; əz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	considered	the	remark	of	the	salesman	as	an	allusion	to	his
为了	他	经过考虑的	这	评论	的	这	推销员	作为	一个	典故	到	他的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

因为他认为推销员的话是在暗示他被监禁。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪn] ? "

"	Is	Mr	.	Bayard	in	?	"
"	是	先生	.	巴亚德	在	?	"

“贝亚德先生在吗？”

" [hiː; hi][ɪz] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

"	He	is	—	in	his	office	.
"	他	是	—	在	他的	办公室	.

“他现在——在他的办公室里。”

" ['bɑːbiz] [fiːt] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Bobby's	feet	would	hardly	obey	the	mandate	of	his	will	,
"	鲍比的	脚	会	几乎	服从	这	授权	的	他的	将要	,

“鲍比的双脚几乎无法服从他的意志。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [step] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .

and	with	a	faltering	step	he	entered	the	private	room	of	the	bookseller	.
和	和	一个	摇摇欲坠	步	他	进入	这	私人的	房间	的	这	书商	.

他踉跄着迈进书商的私人房间。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][dɪd]

Mr	.	Bayard	was	absorbed	in	the	perusal	of	the	morning	paper	,	and	did
先生	.	巴亚德	曾是	吸收	在	这	仔细阅读	的	这	早晨	纸	,	和	做过

[nɒt] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

not	observe	his	entrance	.
不是	观察	他的	入口	.

巴亚尔先生正专心致志地阅读晨报，没有注意到他进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,

With	his	heart	up	in	his	throat	,	and	almost	choking	him	,
和	他的	心	向上	在	他的	喉	,	和	几乎	窒息	他	,

他感觉心脏都提到了嗓子眼，几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

he	stood	for	several	minutes	upon	the	threshold	.
他	站立	为了	一些	分钟	之上	这	临界点	.

他在门槛上站了好几分钟。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] , ['dredɪŋ] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [fraʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

He	almost	feared	to	speak	,	dreading	the	severe	frown	with	which	he	expected
他	几乎	害怕	到	说话	,	恐惧	这	严重	皱眉	和	哪个	他	预期的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

to	be	received	.
到	是	已收到	.

他几乎不敢开口说话，因为他害怕对方会对他皱起眉头。

[sə'spens] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

Suspense	,	however	,	was	more	painful	than	condemnation	,	and	he	brought
悬念	,	然而	,	曾是	更多的	痛苦	比	谴责	,	和	他	带来

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

his	resolution	up	to	the	point	.
他的	解决	向上	到	这	观点	.

然而，悬念比谴责更让他痛苦，他最终下定决心。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] .

"	Mr	.	Bayard	,	"	said	he	,	in	faltering	tones	.
"	先生	.	巴亚德	,	"	说	他	,	在	摇摇欲坠	音调	.

“贝亚尔先生，”他声音颤抖地说。

" ['bɒbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Bobby	!	"	exclaimed	the	bookseller	,	dropping	his	paper	upon	the	floor	,
"	鲍比	!	"	惊呼	这	书商	,	下降	他的	纸	之上	这	地面	,

“鲍比！”书商惊呼一声，手中的报纸掉在了地上。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [hæd; həd] [pɑːst]

and	jumping	upon	his	feet	as	though	an	electric	current	had	passed
和	跳	之上	他的	脚	作为	尽管	一个	电的	当前的	有	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

through	his	frame	.
通过	他的	框架	.

他双脚一跳，仿佛触电一般。

['grɑːspɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][hænd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

Grasping	our	hero's	hand	,	he	shook	it	with	so	much	energy	that	,	under	any	other
抓握	我们的	英雄们	手	,	他	摇晃	它	和	所以	很多	活力	那	,	在下面	任何	其他

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他紧紧握住我们英雄的手，用力摇晃，这种力度在任何其他情况下都难以达到。

['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] .

Bobby	would	have	thought	it	hurt	him	.
鲍比	会	有	想法	它	伤害	他	.

鲍比会以为这让他很受伤。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] .

He	did	not	think	so	now	.
他	做过	不是	思考	所以	现在	.

他现在不这么认为了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] !

"	My	poor	Bobby	!
"	我的	贫穷的	鲍比	!

“我可怜的鲍比！”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	delighted	to	see	you	!
我	是	高兴极了	到	看	你	!

见到你真高兴！

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

"	**continued**	**Mr**	**.**	**Bayard**	**.**	
"	持续	先生	.	巴亚德	.	

贝亚德先生继续说道。

['bɒbi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sɔb] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Bobby	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**and**	**sobbed**	**like**	**a**	**child**	**,**	**as**	**he**	**was**	**.**
鲍比	爆裂	进入	眼泪	,	和	啜泣	喜欢	一个	孩子	,	作为	他	曾是	.

鲍比突然嚎啕大哭，像个孩子一样嚎啕大哭，因为他本来就是个孩子。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

The	**unexpected**	**kindness**	**of**	**this**	**reception**	**completely**	**overwhelmed**	**him**	**.**
这	意外	仁慈	的	这	接待	完全地	不堪重负	他	.

这份意料之外的热情款待让他完全不知所措。

" [doʊnt][kraɪ] , ['bɒbi] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['bʊkselə(r)]

"	**Don't**	**cry**	**,**	**Bobby**	**;**	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**;**	"	**and**	**the**	**tender**
"	不	哭	,	鲍比	;	我	知道	全部	关于	它	;	"	和	这	投标

-	**hearted**	**bookseller**							
-	心地	书商							

[waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

wiped	**away**	**his**	**tears**	**.**
擦拭	离开	他的	眼泪	.

“别哭，鲍比；我完全理解你的感受；”心地善良的书商擦了擦眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**It**	**was**	**a**	**stroke**	**of**	**misfortune**	**;**	**but**	**it**	**is**	**all**	**right**
"	它	曾是	一个	中风	的	不幸	;	但	它	是	全部	正确的

now	**.**
现在	.

“那是一次不幸的遭遇；但现在一切都好了。”

" [bʌt; bət] ['bɒbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [ə'temptɪd]

"	**But**	**Bobby**	**could**	**not**	**help**	**crying**	**,**	**and**	**the**	**more**	**Mr**	**.**	**Bayard**
"	但	鲍比	可以	不是	帮助	哭泣	,	和	这	更多的	先生	.	巴亚德

,	**attempted**	
,	尝试过	

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] ,

to	**console**	**him**	**,**
到	安慰	他	,

“但鲍比忍不住哭了起来，贝亚德先生越是试图安慰他，他哭得越厉害。”

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [wept] .

the	**more**	**he**	**wept**	**.**
这	更多的	他	哭泣	.

他哭得越厉害。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , " [hiː; hi] [sɔb] .

"	**I**	**am**	**innocent**	**,**	**Mr**	**.**	**Bayard**	**,**	"	**he**	**sobbed**
"	我	是	清白的	,	先生	.	巴亚德	,	"	他	啜泣

.
.

“我是无辜的，贝亚德先生，”他抽泣着说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɒbi] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	**I**	**know**	**you**	**are**	**,**	**Bobby**	**;**	**and**	**all**	**the**	**world**	**knows**	**you**	**are**
"	我	知道	你	是	,	鲍比	;	和	全部	这	世界	知道	你	是

.	**"**
.	"

“我知道你是，鲍比；全世界都知道你是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [naʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [ə'gen] . "

"	**I**	**am**	**ruined**	**now**	**;**	**I**	**shall**	**never**	**dare**	**to**	**hold**	**my**	**head**	**up**	**again**
"	我	是	毁坏	现在	;	我	将	绝不	敢	到	抓住	我的	头	向上	再次

.	**"**
.	"

“我彻底完了；我再也不敢抬起头来了。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['bɒbi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði] ['haɪə(r)] .

"	**Nonsense**	**,**	**Bobby**	**;**	**you**	**will**	**hold**	**your**	**head**
"	废话	,	鲍比	;	你	将要	抓住	你的	头

the	**higher**	**.**
这	更高	.

“胡说，鲍比；你会昂首挺胸的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] . "

You	have	behaved	like	a	hero	.	"
你	有	表现	喜欢	一个	英雄	.	"

你的行为简直像个英雄。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [rɪ'fɔːm] [skuːl] , [sɜː(r)] .

"	I	ran	away	from	the	State	Reform	School	,	sir	.
"	我	跑	离开	从	这	状态	改革	学校	,	先生	.

“先生，我从州立感化院逃了出来。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][steɪd] [ðeə(r)] . "

I	was	innocent	,	and	I	would	rather	have	died	than	staid	there	.	"
我	曾是	清白的	,	和	我	会	相当	有	死亡	比	稳重	那里	.	"

我是无辜的，我宁愿死也不愿待在那里。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	I	know	all	about	it	,	my	young	friend	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	我的	年轻的	朋友	.

“我完全了解这件事，我的年轻朋友。”

[naʊ] [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Now	dry	your	tears	,	and	we	will	talk	it	all	over	.
现在	干燥	你的	眼泪	,	和	我们	将要	讲话	它	全部	超过	.

擦干眼泪，我们好好谈谈。

" ['bɒbi] [bləʊd] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ,

"	Bobby	blowed	and	sputtered	a	little	more	;	but	finally	he	composed	himself	,
"	鲍比	吹	和	溅射	一个	小的	更多的	;	但	最后	他	由	他自己	,

“鲍比又喘了几口气，断断续续地喘了几声；但最终他平静了下来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [beɪɜ·dz] [saɪd] .

and	took	a	chair	by	Mr	.	Bayard's	side	.
和	采取	一个	椅子	经过	先生	.	贝亚德的	边	.

然后，他在贝亚德先生旁边坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['bʊkselə(r)] [ðen] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['dɒkjumənt] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

The	bookseller	then	drew	from	his	pocket	a	ponderous	document	,	with	a	big
这	书商	然后	画	从	他的	口袋	一个	沉重的	文档	,	和	一个	大的

[ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

official	seal	upon	it	,
官方的	海豹	之上	它	,

书商随即从口袋里掏出一份厚重的文件，上面盖着一个大大的官方印章。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

and	exhibited	it	to	our	hero	.
和	展出	它	到	我们的	英雄	.

然后把它展示给了我们的英雄。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , ['bɒbi] ?

"	Do	you	see	this	,	Bobby	?
"	做	你	看	这	,	鲍比	?

“鲍比，你看到了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['pɑːd(ə)n] . "

It	is	your	free	and	unconditional	pardon	.	"
它	是	你的	自由的	和	无条件的	赦免	.	"

这是你无条件的赦免。

" [sɜː(r)] ! [waɪ] — "

"	Sir	!	Why	—	"
"	先生	!	为什么	—	"

“先生！为什么——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

"	It	will	all	end	well	,	you	may	depend	.
"	它	将要	全部	结尾	出色地	,	你	可能	依赖	.

“一切都会好起来的，你可以放心。”

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Bobby	was	amazed	.
"	鲍比	曾是	惊叹	.

鲍比感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ?

His	pardon	?
他的	赦免	?

他获得赦免了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [gʊd] [neɪm] .

But	it	would	not	restore	his	former	good	name	.
但	它	会	不是	恢复	他的	以前的	好的	姓名	.

但这并不会恢复他以往的好名声。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .

He	felt	that	he	was	branded	as	a	felon	.
他	毛毡	那	他	曾是	品牌	作为	一个	重罪犯	.

他觉得自己被贴上了重罪犯的标签。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɜːsi] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

It	was	not	mercy	,	but	justice	that	he	wanted	.
它	曾是	不是	怜悯	,	但	正义	那	他	通缉	.

他想要的不是怜悯，而是正义。

" [truːθ] [ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ; " [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Truth	is	mighty	,	and	will	prevail	,	"	continued	Mr	.	Bayard	;	"	and	this
"	真相	是	强大的	,	和	将要	占上风	,	"	持续	先生	.	巴亚德	;	"	和	这

['dɒkjumənt] [ri'stɔːz] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

document	restores	your	reputation	.	"
文档	恢复	你的	名声	.	"

“真理是强大的，它终将胜利，”贝亚德先生继续说道，“这份文件恢复了你的名誉。”

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	I	can	hardly	believe	that	.	"
"	我	能	几乎	相信	那	.	"

我简直不敢相信。

" [kænt] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	?
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[hɪə(r)][maɪ] ['stɔːri] [ðen] .

Hear	my	story	then	.
听到	我的	故事	然后	.

那请听我讲讲我的故事。

[wen] [ai] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['peɪpəz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

When	I	read	in	one	of	the	Maine	papers	the	account	of	your	misfortune	,
什么时候	我	读	在	一	的	这	缅因州	文件	这	帐户	的	你的	不幸	,

当我从缅因州的一份报纸上读到你遭遇不幸的报道时，

[ai] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['grəʊsli] [rɒŋd] .

I	felt	that	you	had	been	grossly	wronged	.
我	毛毡	那	你	有	到过	粗略地	冤枉	.

我觉得你受到了极大的不公正对待。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [tɒm] [sp'aɪsɐ] , [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [aɪ]

You	were	coupled	with	that	Tom	Spicer	,	who	is	the	most	consummate	little	villain	I
你	是	耦合	和	那	汤姆	斯派塞	,	WHO	是	这	最多	完善	小的	恶棍	我

['evə(r)] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

你当时和汤姆·斯派塞搭档，他是我见过的最完美的小恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	I	understood	your	situation	.
和	我	理解	你的	情况	.

我理解你的处境。

[ɑː] , ['bɒbi] , [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] .

Ah	,	Bobby	,	your	only	mistake	was	in	having	anything	to	do	with	that	fellow	.
啊	,	鲍比	,	你的	仅有的	错误	曾是	在	拥有	任何事物	到	做	和	那	同伴	.

"

"

"

啊，鲍比，你唯一的错误就是跟那家伙有任何瓜葛。

" [aɪ] [left] [hɪm] [æt; ət] ['brʌnzwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['bædli] ;

"	I	left	him	at	Brunswick	because	he	began	to	behave	badly	;
"	我	左边	他	在	布伦瑞克	因为	他	开始	到	表现	糟糕	;

“我把他留在布伦瑞克是因为他开始行为不端；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] .

but	he	joined	me	again	at	Augusta	.
但	他	加入	我	再次	在	奥古斯塔	.

但他后来又在奥古斯塔和我碰面了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	had	spent	nearly	all	his	money	,	and	did	not	know	what	to	do	.
他	有	花费	几乎	全部	他的	钱	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他几乎花光了所有的钱，不知道该怎么办。

[aɪ] ['pɪtɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

I	pitied	him	,	and	meant	to	do	something	to	help	him	out	of	the	scrape	.
我	可怜的	他	,	和	意思是	到	做	某物	到	帮助	他	出去	的	这	刮	.

"

"

"

我同情他，想做点什么帮他摆脱困境。

" ['dʒenərəs] [æz; əz]['evə(r)] !

"	Generous	as	ever	!
"	慷慨的	作为	曾经	!

一如既往地慷慨！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	heard	all	about	this	before	.	"
我	有	听到	全部	关于	这	前	.	"

这些事我以前就听说过了。

" [ɪn'diːd] ; [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "

"	Indeed	;	who	told	you	?	"
"	的确	;	WHO	讲述	你	?	"

“真的吗？谁告诉你的？”

" [tɒm] [sp'aɪsɐ] [hɪm'self] . "

"	Tom	Spicer	himself	.	"
"	汤姆	斯派塞	他自己	.	"

“汤姆·斯派塞本人。”

" [tɒm] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] .

"	Tom	?	"	asked	Bobby	,	completely	mystified	.
"	汤姆	?	"	问	鲍比	,	完全地	困惑	.

“汤姆？”鲍比一脸茫然地问道。

" [jes] , [tɒm] ; [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , ['skwaɪə(r)] [liː] [ænd; ənd][maɪ'self]

"	Yes	,	Tom	;	you	see	,	when	I	heard	about	your	trouble	,	Squire	Lee	and	myself
"	是的	,	汤姆	;	你	看	,	什么时候	我	听到	关于	你的	麻烦	,	乡绅	李	和	我

— "

—	"
—	"

“是的，汤姆；你看，当我听说你的麻烦事时，我和李乡绅——”

" ['skwaɪə(r)] [liː] ?

"	Squire	Lee	?
"	乡绅	李	?

李先生？

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	he	know	about	it	?	"
做	他	知道	关于	它	?	"

他知道这件事吗？

" [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ]

"	He	does	;	and	you	may	depend	upon	it	,	he	thinks	more	highly	of	you
"	他	做	;	和	你	可能	依赖	之上	它	,	他	思考	更多的	高度	的	你

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

“他的确如此；而且你可以相信，他现在比以往任何时候都更加看重你。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

He	and	I	immediately	went	down	to	Augusta	to	inquire	into	the	matter	.
他	和	我	立即地	去	向下	到	奥古斯塔	到	查询	进入	这	事情	.

他和我立即前往奥古斯塔调查此事。

[wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ,

We	called	upon	the	governor	of	the	state	,	who	said	that	he	had	seen	you	,
我们	称为	之上	这	州长	的	这	状态	,	WHO	说	那	他	有	已见	你	,

我们拜访了州长，他说他见过你。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

and	bought	a	book	of	you	.	"
和	买	一个	书	的	你	.	"

还买了一本关于你的书。

" [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , ['stɑːtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

"	Of	me	!	"	exclaimed	Bobby	,	startled	to	think	he	had	sold	a	book	to
"	的	我	!	"	惊呼	鲍比	,	惊慌	到	思考	他	有	卖	一个	书	到

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .

a	governor	.
一个	州长	.

“是我的书！”鲍比惊呼道，他没想到自己竟然把书卖给了州长。

" [jes] ; [juː; jʊ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

"	Yes	;	you	called	at	his	house	;
"	是的	;	你	称为	在	他的	房子	;

“是的，你去过他家；

['prɒbəbli] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

probably	you	did	not	know	that	he	was	the	chief	magistrate	of	the	state	.
大概	你	做过	不是	知道	那	他	曾是	这	首席	地方法官	的	这	状态	.

你可能不知道他是该州的首席行政长官。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]

At	any	rate	,	he	was	very	much	pleased	with	you	,	and	sorry	to	hear	of
在	任何	速度	,	他	曾是	非常	很多	高兴	和	你	,	和	对不起	到	听到	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

your	misfortune	.
你的	不幸	.

总之，他非常满意你，并对你的不幸遭遇感到难过。

[wel] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ruːt] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , [weə(r)] [wiː; wi] [æsə'teind] [haʊ] [tɒm]

Well	,	we	followed	your	route	to	Brunswick	,	where	we	ascertained	how	Tom
出色地	,	我们	随后	你的	路线	到	布伦瑞克	,	在哪里	我们	已确定	如何	汤姆

[hæd; həd] ['kɒndʌktid] .

had	conducted	.
有	实施	.

我们沿着你们的路线去了布伦瑞克，在那里我们了解了汤姆的情况。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ;

In	a	week	he	established	a	very	bad	reputation	there	;
在	一个	星期	他	已确立的	一个	非常	坏的	名声	那里	;

一周之内，他就在那里落得个非常糟糕的名声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ] .

but	nothing	could	be	found	to	implicate	you	.
但	没有什么	可以	是	成立	到	牵连	你	.

但没有任何证据能证明你与此事有关。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['testifai] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

The	squire	testified	to	your	uniform	good	behavior	,	and	especially	to
这	乡绅	作证	到	你的	制服	好的	行为	,	和	尤其	到

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	devotion	to	your	mother	.
你的	虔诚	到	你的	母亲	.

乡绅证明你一贯品行良好，尤其证明你对母亲的孝顺。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [prə'kjʊəd] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

In	short	,	we	procured	your	pardon	,	and	hastened	with	it	to	the	State
在	短的	,	我们	采购	你的	赦免	,	和	加快	和	它	到	这	状态

[rɪ'fɔːm] [skuːl] .

Reform	School	.
改革	学校	.

简而言之，我们为你争取到了赦免令，并迅速将你送往了州立感化院。

" [ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

"	On	our	arrival	,	we	learned	,	to	our	surprise	and	regret	,
"	在	我们的	到达	,	我们	学习	,	到	我们的	惊喜	和	后悔	,

“抵达后，我们惊讶而遗憾地得知，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

that	you	had	escaped	from	the	institution	on	the	preceding	evening	.
那	你	有	逃脱	从	这	机构	在	这	前	晚上	.

你在前一天晚上从该机构逃脱了。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Every	effort	was	made	to	retake	you	,	but	without	success	.
每一个	努力	曾是	制成	到	重拍	你	,	但	没有	成功	.

我们尽了一切努力想把你抓回来，但都没有成功。

[ɑː] , ['bɒbi] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wel] . "

Ah	,	Bobby	,	you	managed	that	well	.	"
啊	,	鲍比	,	你	管理	那	出色地	.	"

“啊，鲍比，你做得很好。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	They	didn't	look	in	the	right	place	,	"	replied	Bobby	,	with	a	smile	,
"	他们	没有	看	在	这	正确的	地方	,	"	回复	鲍比	,	和	一个	微笑	,

“他们没找对地方，”鲍比笑着回答说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ə'gen] .

for	he	began	to	feel	happy	again	.
为了	他	开始	到	感觉	快乐的	再次	.

因为他又开始感到快乐了。

" [baɪ][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['skwaɪə(r)] [liː] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪg'zæmɪnd] [tɒm]

"	By	the	permission	of	the	superintendent	,	Squire	Lee	and	myself	examined	Tom
"	经过	这	允许	的	这	校长	,	乡绅	李	和	我	检查	汤姆

[spˈaɪsɐ] .

Spicer	.
斯派塞	.

“经警长许可，我和李先生对汤姆·斯派塞进行了讯问。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːskl] .

He	is	a	great	rascal	.
他	是	一个	伟大的	恶棍	.

他真是个十足的恶棍。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [hɪm] [aʊt] ; [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	he	thought	we	would	get	him	out	;	so	he	made	a	clean	breast	of	it
也许	他	想法	我们	会	得到	他	出去	;	所以	他	制成	一个	干净的	胸部	的	它

,

,

,

或许他以为我们会救他出去，所以他才坦白承认了这一切。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː]

and	confessed	that	you	had	no	hand	in	the	robbery	,	and	that	you	knew
和	坦白	那	你	有	不	手	在	这	抢劫	,	和	那	你	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

并承认你没有参与抢劫，而且对此一无所知。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [bɪls] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .

He	gave	you	the	two	bills	on	purpose	to	implicate	you	in	the	crime	.
他	给予	你	这	二	账单	在	目的	到	牵连	你	在	这	犯罪	.

他故意给你这两张钞票，目的是让你牵连进这起犯罪案件。

[wiː; wi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [swɔːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs]

We	wrote	down	his	statement	,	and	had	it	sworn	to	before	a	justice
我们	写道	向下	他的	陈述	,	和	有	它	宣誓	到	前	一个	正义

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

of	the	peace	.
的	这	和平	.

我们记下了他的陈述，并让他在治安法官面前宣誓。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

You	shall	read	it	by	and	by	.	"
你	将	读	它	经过	和	经过	.	"

你迟早会读到它的。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	May	Heaven	reward	you	for	your	kindness	to	a	poor	boy	!
"	可能	天堂	报酬	你	为了	你的	仁慈	到	一个	贫穷的	男生	!

“愿上天奖赏你对这个穷孩子的善举！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ə'gen] .

"	exclaimed	Bobby	,	the	tears	flowing	down	his	cheeks	again	.
"	惊呼	鲍比	,	这	眼泪	流动	向下	他的	脸颊	再次	.

“鲍比惊呼道，泪水再次顺着他的脸颊流了下来。”

" [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] . "

"	I	did	not	deserve	so	much	from	you	,	Mr	.	Bayard	.	"
"	我	做过	不是	应得	所以	很多	从	你	,	先生	.	巴亚德	.	"

“贝亚德先生，我不配得到您这么多。”

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] .

"	Yes	,	you	did	,	and	a	thousand	times	more	.
"	是的	,	你	做过	,	和	一个	千	时代	更多的	.

“是的，你做到了，而且做得比这多一千倍。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

I	was	very	sorry	you	had	left	the	institution	,
我	曾是	非常	对不起	你	有	左边	这	机构	,

我非常遗憾你离开了学校。

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [tɪl] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]

and	I	waited	in	the	vicinity	till	they	said	there	was	no	probability	that	you	would
和	我	等待	在	这	附近	直到	他们	说	那里	曾是	不	可能性	那	你	会

[bi:; bi] ['kæptʃəd] .

be	captured	.
是	捕获	.

我一直在附近等待，直到他们说你被抓获的可能性为零。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ;

The	most	extraordinary	efforts	were	used	to	find	you	;
这	最多	非凡的	努力	是	用过的	到	寻找	你	;

我们竭尽全力寻找你;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]

but	there	was	not	a	person	to	be	found	who	had	seen	or	heard	of
但	那里	曾是	不是	一个	人	到	是	成立	WHO	有	已见	或者	听到	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

但是，却找不到一个见过你或听说过你的人。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

I	was	very	much	alarmed	about	you	,	and	offered	a	hundred	dollars	for	any
我	曾是	非常	很多	惊慌	关于	你	,	和	提供	一个	百	美元	为了	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] . "

information	concerning	you	.	"
信息	有关	你	.	"

我非常担心你的安危，并悬赏一百美元征集有关你的任何信息。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	I	am	sorry	you	had	so	much	trouble	.
"	我	是	对不起	你	有	所以	很多	麻烦	.

很抱歉你遇到了这么多麻烦。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . "

I	wish	I	had	known	you	were	there	.	"
我	希望	我	有	已知	你	是	那里	.	"

我真希望当时就知道你在那里。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɒf] ?

"	How	did	you	get	off	?
"	如何	做过	你	得到	离开	?

你是怎么下车的?

" ['bɒbi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

"	Bobby	briefly	related	the	story	of	his	escape	,
"	鲍比	简要地	有关的	这	故事	的	他的	逃脱	,

鲍比简要地讲述了他的逃跑经历。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [skɪl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	Mr	.	Bayard	pronounced	his	skill	worthy	of	his	genius	.
和	先生	.	巴亚德	发音	他的	技能	值得	的	他的	天才	.

贝亚德先生称赞他的技艺配得上他的天才。

" [sæm] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,

"	Sam	Ray	is	a	good	fellow	;	we	will	remember	him	,	"	added	the	bookseller	,
"	山姆	射线	是	一个	好的	同伴	;	我们	将要	记住	他	,	"	额外	这	书商	,

“萨姆·雷是个好人，我们会记住他的，”书商补充道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ;

"	I	shall	remember	him	;
"	我	将	记住	他	;

我将永远记住他；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ['ɑːftə(r)] [wɒt]

and	only	that	I	shall	be	afraid	to	go	into	the	State	of	Maine	after	what
和	仅有的	那	我	将	是	害怕的	到	去	进入	这	状态	的	缅因州	后	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

只是发生这件事之后，我以后都不敢再去缅因州了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

I	should	pay	him	a	visit	one	of	these	days	.	"
我	应该	支付	他	一个	访问	一	的	这些	天	.	"

我应该找个时间去拜访他。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	There	you	are	wrong	.
"	那里	你	是	错误的	.

你错了。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wʊd] ['suːnə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Those	who	know	your	story	would	sooner	think	of	giving	you	a	public	reception	,
那些	WHO	知道	你的	故事	会	很快	思考	的	给予	你	一个	民众	接待	,

了解你故事的人会更倾向于为你举办一场公开的欢迎仪式。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

than	of	saying	or	doing	any	thing	to	injure	your	feelings	.
比	的	说	或者	正在做	任何	事物	到	损伤	你的	情怀	.

而不是说或做任何伤害你感情的事情。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌʌn'dʒʌstli][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laiənaiz] . "

Those	who	have	suffered	unjustly	are	always	lionized	.	"
那些	WHO	有	遭受	不公正的	是	总是	被奉为英雄	.	"

那些遭受不公正待遇的人总是被奉为英雄。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [maɪ]['stɔːri] , ['əʊnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" But no one will know my story , only that I was sent to prison for
" 但 不 一 将要 知道 我的 故事 , 仅有的 那 我 曾是 发送 到 监狱 为了
['stiːlɪŋ] . "
stealing . "
偷窃 . "

“但没有人会知道我的故事，只会知道我因为偷窃而被送进了监狱。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'gen] .
" There you are mistaken again .
" 那里 你 是 错误 再次 .

“你又错了。”

[wiː; wi] [pʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['peɪpəz] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
We put articles in all the principal papers , stating the facts in the case ,
我们 放 文章 在 全部 这 主要的 文件 , 声明 这 事实 在 这 案件 ,

我们在所有主要报纸上都刊登了文章，陈述了案件的事实。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .
and establishing your innocence beyond a peradventure .
和 建立 你的 无辜 超过 一个 或者 .

并证明你的清白，绝非偶然。

[gəʊ][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [naʊ] , ['bɒbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] . "
Go to Augusta now , Bobby , and you will be a lion . "
去 到 奥古斯塔 现在 , 鲍比 , 和 你 将要 是 一个 狮子 . "

鲍比，现在就去奥古斯塔吧，你就会成为一头雄狮。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] .
" I am sure I had no idea of getting out of the scrape so easily as this .
" 我 是 当然 我 有 不 主意 的 获得 出去 的 这 刮 所以 容易地 作为 这 .
"
"

“我肯定没想到能这么轻松地脱身。”

" ['ɪnəs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "
" Innocence shall triumph , my young friend . "
" 无辜 将 胜利 , 我的 年轻的 朋友 . "

“我的年轻朋友，纯真终将胜利。”

" [wɒt] [dʌz] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['grəʊɪŋ] [sæd] .
" What does mother say ? " asked Bobby , his countenance growing sad .
" 什么 做 母亲 说 ? " 问 鲍比 , 他的 面容 生长 伤心 .

“妈妈怎么说？”鲍比问道，他的脸色渐渐变得忧伤。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [meɪn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət]['skwaɪə(r)] [liː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
We returned from Maine only yesterday ; but Squire Lee will satisfy her .
我们 返回 从 缅因州 仅有的 昨天 ; 但 乡绅 李 将要 满足 她 .

我们昨天才从缅因州回来；但李乡绅会让她满意的。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ,
All that can worry her , as it has worried me ,
全部 那 能 担心 她 , 作为 它 有 担心 我 ,

所有这些都会让她担忧，就像它们一直让我担忧一样。

[wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] . "

will	be	her	fears	for	your	safety	when	she	hears	of	your	escape	.	"
将要	是	她	恐惧	为了	你的	安全	什么时候	她	听到	的	你的	逃脱	.	"

当她听到你逃跑的消息时，她会担心你的安危。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [set] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	I	will	soon	set	her	mind	at	ease	upon	that	point	.
"	我	将要	很快	放	她	头脑	在	舒适	之上	那	观点	.

“我会尽快让她安心。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [həʊm] . "

I	will	take	the	noon	train	home	.	"
我	将要	拿	这	中午	火车	家	.	"

我将搭乘中午的火车回家。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

"	A	word	about	business	before	you	go	.
"	一个	单词	关于	商业	前	你	去	.

临走前，我想谈几句生意上的事。

[aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['tɪmɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	discharged	Timmins	about	a	week	ago	,	and	I	have	kept	his	place	for
我	出院	蒂明斯	关于	一个	星期	前	,	和	我	有	保留	他的	地方	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我大约一周前让蒂明斯出院了，我已经为你保留了他的位置。

" [baɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [θrəʊn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'praɪəti] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	By	gracious	!	"	exclaimed	Bobby	,	thrown	completely	out	of	his	propriety	by	this	announcement	.
"	经过	亲切	!	"	惊呼	鲍比	,	抛掷	完全地	出去	的	他的	礼	经过	这	公告	.

“我的天哪！”鲍比惊呼道，这番话让他完全失去了分寸。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

"	I	think	you	will	do	better	,	in	the	long	run	,
"	我	思考	你	将要	做	更好的	,	在	这	长的	跑步	,

我认为从长远来看，你会做得更好。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

than	you	would	to	travel	about	the	country	.
比	你	会	到	旅行	关于	这	国家	.

比你在全国各地旅行要好得多。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['elən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .

I	was	talking	with	Ellen	about	it	,	and	she	says	it	shall	be	so	.
我	曾是	说	和	艾伦	关于	它	,	和	她	说道	它	将	是	所以	.

我和艾伦谈过这件事，她说事情就是这样。

[tɪmɪns] ['sæləri] [wɒz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] . "

Timmins's	salary	was	five	hundred	dollars	a	year	,	and	you	shall	have	the	same	.	"
蒂明斯	薪水	曾是	五	百	美元	一个	年	,	和	你	将	有	这	相同的	.	"

蒂明斯的年薪是五百美元，你的薪水也一样。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɒbi] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv]

"	Five	hundred	dollars	a	year	!	"	ejaculated	Bobby	,	amazed	at	the	vastness	of
"	五	百	美元	一个	年	!	"	射精	鲍比	,	惊叹	在	这	广袤无垠	的

[ðə; ði] [sʌm] .

the	sum	.
这	和	.

“一年五百美元！”鲍比惊呼道，对这个数字之大感到震惊。

" ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , ['bɒbi] . "

"	Very	well	for	a	boy	of	thirteen	,	Bobby	.	"
"	非常	出色地	为了	一个	男生	的	十三	,	鲍比	.	"

“对于一个十三岁的男孩来说，这已经很不错了，鲍比。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [sɜː(r)] . "

"	I	was	fourteen	last	Sunday	,	sir	.	"
"	我	曾是	十四	最后的	星期日	,	先生	.	"

“先生，我上周日刚满十四岁。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	would	not	give	any	other	boy	so	much	;	but	you	are	worth	it	,
"	我	会	不是	给	任何	其他	男生	所以	很多	;	但	你	是	值得	它	,

“我不会给其他男孩这么多，但你值得。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	shall	have	it	.
和	你	将	有	它	.

你将会得到它。

" ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . [beɪɜ-dz] ['grætɪtjuːd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt]

"	Probably	Mr	.	Bayard's	gratitude	had	something	to	do	with	this	munificent
"	大概	先生	.	贝亚德的	感激	有	某物	到	做	和	这	优厚

['ɒfə(r)] ;

offer	;
提供	;

“或许贝亚德先生的感激之情与这项慷慨的提议有关；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [pə'zest] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

but	he	knew	that	our	hero	possessed	abilities	and	energy	far	beyond	his
但	他	知道	那	我们的	英雄	拥有	能力	和	活力	远的	超过	他的

[j'iəz] .

years	.
年	.

但他知道，我们的英雄拥有远超他年龄的能力和精力。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['bɒbi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	further	informed	Bobby	that	he	should	have	a	room	at	his	house	,
他	更远	知情的	鲍比	那	他	应该	有	一个	房间	在	他的	房子	,

他还告诉鲍比，他应该在他家有个房间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .

and	that	Ellen	was	delighted	with	the	arrangement	he	proposed	.
和	那	艾伦	曾是	高兴极了	和	这	安排	他	建议的	.

艾伦对他提出的安排非常满意。

[ðə; ði] ['gluːmi] , ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rəʊld] [bæk] ,

The	gloomy	,	threatening	clouds	were	all	rolled	back	,
这	阴沉	,	威胁	云	是	全部	滚动	后退	,

阴沉压抑的乌云全部散去了。

[ænd; ənd] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'iːmd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] ;

and	floods	of	sunshine	streamed	in	upon	the	soul	of	the	little	merchant	;
和	洪水	的	阳光	流媒体	在	之上	这	灵魂	的	这	小的	商人	;

阳光如潮水般涌入小商人的心灵；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][hɪz; ɪz][əʊn][ɪn'tegrəti][hæd; həd]

but	in	the	midst	of	his	rejoicing	be	remembered	that	his	own	integrity	had
但	在	这	中间	的	他的	欢欣鼓舞	是	记得	那	他的	自己的	正直	有

['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [daʊt] .

carried	him	safely	through	the	night	of	sorrow	and	doubt	.
携带	他	安全	通过	这	夜晚	的	悲哀	和	怀疑	.

但在他欢欣鼓舞之时，请记住，正是他自身的正直让他平安度过了悲伤和怀疑的漫漫长夜。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	had	been	true	to	himself	,	and	now	,	in	the	hour	of	his	great
他	有	到过	真的	到	他自己	,	和	现在	,	在	这	小时	的	他的	伟大的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

他始终忠于自我，如今，在他取得伟大胜利的时刻，

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['feɪθləs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

he	realized	that	,	if	he	had	been	faithless	to	the	light	within	him	,
他	已实现	那	,	如果	他	有	到过	不忠	到	这	光	之内	他	,

他意识到，如果他辜负了内心的光明，

[hɪz; ɪz]['lɔrəl, 'lɔ:-] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .

his	laurel	would	have	been	a	crown	of	thorns	.
他的	月桂树	会	有	到过	一个	王冠	的	荆棘	.

他的桂冠本应是一顶荆棘冠冕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] .

He	was	happy	—	very	happy	.
他	曾是	快乐的	—	非常	快乐的	.

他很高兴——非常高兴。

[wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] ?

What	made	him	so	?
什么	制成	他	所以	?

是什么让他变成这样?

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:nɪŋ] [prɒ'sperəti] ; [nɒt][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ;

Not	his	dawning	prosperity	;	not	the	favor	of	Mr	.	Bayard	;
不是	他的	黎明	繁荣	;	不是	这	偏爱	的	先生	.	巴亚德	;

不是他日渐增长的财富；也不是贝亚德先生的恩宠；

[nɒt][ðə; ði] ['hænsəm] ['sæləri][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd]

not	the	handsome	salary	he	was	to	receive	;	for	all	these	things	would
不是	这	英俊的	薪水	他	曾是	到	收到	;	为了	全部	这些	事物	会

[hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət] [drɒs] ,

have	been	but	dross	,
有	到过	但	浮渣	,

并非他即将获得的丰厚薪水；因为所有这些都不过是渣滓。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .

if	he	had	sacrificed	his	integrity	,	his	love	of	truth	and	uprightness	.
如果	他	有	牺牲	他的	正直	,	他的	爱	的	真相	和	正直	.

如果他牺牲了自己的正直、对真理的热爱和正直的品格。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌn'si:n] ['eɪndʒəls][hæd; həd][held] [hɪm] [ʌp] .

He	had	been	true	to	himself	,	and	unseen	angels	had	held	him	up	.
他	有	到过	真的	到	他自己	,	和	看不见	天使	有	握住	他	向上	.

他一直忠于自己，有看不见的天使在支持着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] ,

He	had	been	faithful	,
他	有	到过	忠实	,

他一直很忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	consciousness	of	his	fidelity	to	principle	made	a	heaven	within	his
和	这	意识	的	他的	忠诚	到	原则	制成	一个	天堂	之内	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他对原则的忠诚，在他心中创造了天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn]

It	was	arranged	that	he	should	enter	upon	the	duties	of	his	new	situation	on
它	曾是	安排	那	他	应该	进入	之上	这	职责	的	他的	新的	情况	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

the	following	week	.
这	下列的	星期	.

双方安排他于下周开始履行新职务。

['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] [ɪn]

After	settling	with	Mr	.	Bayard	,	he	found	he	had	nearly	seventy	dollars	in
后	安顿	和	先生	.	巴亚德	,	他	成立	他	有	几乎	七十	美元	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ;

his	possession	;
他的	拥有	;

与巴亚德先生结算后，他发现自己身上有近七十美元；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

so	that	in	a	pecuniary	point	of	view	,	if	in	no	other	,
所以	那	在	一个	金钱	观点	的	看法	,	如果	在	不	其他	,

因此，即使不考虑其他因素，仅从金钱角度来看，

[hɪz; ɪz] ['iːstən] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

his	eastern	excursion	was	perfectly	satisfactory	.
他的	东	短途旅行	曾是	完美	令人满意的	.

他的东方之旅非常令人满意。

[baɪ][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌdeɪl] ,

By	the	noon	train	he	departed	for	Riverdale	,
经过	这	中午	火车	他	已离开	为了	里弗代尔	,

他搭乘中午的火车前往里弗代尔。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] .

and	in	two	hours	more	he	was	folded	to	his	mother's	heart	.
和	在	二	小时	更多的	他	曾是	折叠	到	他的	母亲的	心	.

两个小时后，他被拥入母亲的怀抱。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [naʊ] ,

Mrs	.	Bright	wept	for	joy	now	,
太太	.	明亮的	哭泣	为了	喜悦	现在	,

布莱特太太喜极而泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [wept] [ɪn] ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

as	she	had	before	wept	in	misery	when	she	heard	of	her	son's	misfortune	.
作为	她	有	前	哭泣	在	苦难	什么时候	她	听到	的	她	儿子的	不幸	.

就像她以前听到儿子遭遇不幸时那样，悲痛欲绝地哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	took	him	all	the	afternoon	to	tell	his	exciting	story	to	her	,
它	采取	他	全部	这	下午	到	告诉	他的	激动人心	故事	到	她	,

他花了整个下午才把他的精彩故事讲给她听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wen] ['bɒbi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nju:]

and	she	was	almost	beside	herself	when	Bobby	told	her	about	his	new
和	她	曾是	几乎	旁	她自己	什么时候	鲍比	讲述	她	关于	他的	新的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

当鲍比告诉她他的新处境时，她几乎欣喜若狂。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['skwaɪə(r)] [li:z] ;

After	tea	he	hastened	over	to	Squire	Lee's	;
后	茶	他	加快	超过	到	乡绅	李氏	;

喝完茶后，他匆匆赶往李乡绅家；

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]

and	my	young	readers	can	imagine	what	a	warm	reception	he	had
和	我的	年轻的	读者	能	想象	什么	一个	温暖的	接待	他	有

[frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

from	father	and	daughter	.
从	父亲	和	女儿	.

我的小读者们可以想象他受到了父女俩多么热烈的欢迎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ;

For	the	third	time	that	day	he	narrated	his	adventures	in	the	east	;
为了	这	第三	时间	那	天	他	旁白	他的	冒险	在	这	东方	;

这天，他第三次讲述了他在东方的奇遇；

[ænd; ənd] ['æni] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ri:d] .

and	Annie	declared	they	were	better	than	any	novel	she	had	ever	read	.
和	安妮	声明	他们	是	更好的	比	任何	小说	她	有	曾经	读	.

安妮宣称它们比她读过的任何小说都精彩。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɒbi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Perhaps	it	was	because	Bobby	was	the	hero	.
也许	它	曾是	因为	鲍比	曾是	这	英雄	.

或许是因为鲍比是英雄。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] ,

It	was	nearly	ten	o'clock	before	he	finished	his	story	;	and	when	he	left	,
它	曾是	几乎	十	点钟	前	他	完成的	他的	故事	;	和	什么时候	他	左边	,

他讲完故事时已近十点；他离开时，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	squire	made	him	promise	to	come	over	the	next	day	.
这	乡绅	制成	他	承诺	到	来	超过	这	下一个	天	.

乡绅让他答应第二天过来。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] [steps] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] " [naʊ] [ɔ:(r)]

IN	WHICH	BOBBY	STEPS	OFF	THE	STAGE	,	AND	THE	AUTHOR	MUST	FINISH	"	NOW	OR
在	哪个	鲍比	步骤	离开	这	阶段	,	和	这	作者	必须	结束	"	现在	或者

['nevə(r)] .

NEVER	.
绝不	.

鲍比走下舞台，作者必须完成"现在或永远"。

" [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] ['bɒbi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

"	The	few	days	which	Bobby	remained	at	home	before	entering	upon	the	duties	of
"	这	很少	天	哪个	鲍比	剩余	在	家	前	进入	之上	这	职责	的

[hɪz; ɪz] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [fɪld] [ʌp] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

his	new	situation	were	agreeably	filled	up	in	calling	upon	his	many	friends	,
他的	新的	情况	是	欣然	已填	向上	在	呼叫	之上	他的	许多	朋友们	,

“鲍比在正式上任前在家的几天时间，他愉快地拜访了许多朋友，度过了充实的时光。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	in	visiting	those	pleasant	spots	in	the	woods	and	by	the	river	,
和	在	访问	那些	令人愉快的	地点	在	这	树林	和	经过	这	河	,

在游览树林中和河边那些宜人的地方时，

[wɪtʃ] [j'iəz] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] ['rendəd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

which	years	of	association	had	rendered	dear	to	him	.
哪个	年	的	协会	有	渲染	亲爱的	到	他	.

多年的交往让他对这些朋友倍感珍惜。

[hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː] , ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðəʊ] ,

His	plans	for	the	future	too	,	occupied	some	of	his	time	,	though	,
他的	计划	为了	这	未来	也	,	占领	一些	的	他的	时间	,	尽管	,

不过，他的一些时间也花在了规划未来上。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [aʊt] ,

inasmuch	as	his	path	of	duty	was	already	marked	out	,
因此	作为	他的	小路	的	责任	曾是	已经	标记	出去	,

既然他的职责道路已经确定，

[ðiːz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [fɒnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

these	plans	were	but	little	more	than	a	series	of	fond	imaginings	;	in	short	,
这些	计划	是	但	小的	更多的	比	一个	系列	的	喜爱	想象	;	在	短的	,

这些计划只不过是一系列美好的幻想；简而言之，

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [deɪ] [driːmz] .

little	more	than	day	dreams	.
小的	更多的	比	天	梦境	.

只不过是白日梦而已。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hint] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

I	have	before	hinted	that	Bobby	was	addicted	to	castle	building	,
我	有	前	暗示	那	鲍比	曾是	上瘾	到	城堡	建筑	,

我之前暗示过，鲍比沉迷于建造城堡。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] — [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [braɪt] [driːm]

and	I	should	pity	the	man	or	boy	who	was	not	—	who	had	no	bright	dream
和	我	应该	遗憾	这	男人	或者	男生	WHO	曾是	不是	—	WHO	有	不	明亮的	梦

[ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [etʃ'iːvmənts] ,

of	future	achievements	,
的	未来	成就	,

我应该同情那些没有梦想、没有对未来成就抱有美好憧憬的男人或男孩。

[ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['juːsflnəs] .

of	future	usefulness	.
的	未来	用处	.

具有未来用途。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['θɪŋkɪθ] , [səʊ] [ɪz] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [telz] [juː 'es] ,

"	As	a	man	thinketh	,	so	is	he	,	"	the	Psalmist	tells	us	,
"	作为	一个	男人	思考	,	所以	是	他	,	"	这	诗篇作者	讲述	我们	,

“人怎样思量，他为人就是怎样，”诗篇作者告诉我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**it**	**was**	**the**	**pen**	**of**	**inspiration**	**which**	**wrote**	**it**	**.**
和	它	曾是	这	笔	的	灵感	哪个	写道	它	.

而写下这一切的，正是灵感之笔。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ˈpɪktʃəz] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

What	**a**	**man**	**pictures**	**as**	**his**	**ideal**	**of**	**that**	**which**	**is**	**desirable**	**in**	**this**	**world**
什么	一个	男人	图片	作为	他的	理想的	的	那	哪个	是	理想	在	这	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	**the**	**world**	**to**	**come**	**,**
和	这	世界	到	来	,

一个人想象中今世和来世的理想状态是什么?

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈteɪn] .

he	**will**	**endeavor**	**to**	**attain**	**.**
他	将要	努力	到	达到	.

他将努力实现。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [eɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ,

Even	**if**	**it**	**be**	**no**	**higher**	**aim**	**than**	**the**	**possession**	**of**	**wealth**	**or**	**fame**	**,**
甚至	如果	它	是	不	更高	目的	比	这	拥有	的	财富	或者	名声	,

即使其最高目标仅仅是拥有财富或名望，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] .

it	**is**	**good**	**and**	**worthy**	**as**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**.**
它	是	好的	和	值得	作为	远的	作为	它	去	.

就其本身而言，它是好的，值得一试。

[ˌaɪ ˈtiː]['faɪərz][hɪz; ɪz][breɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɜːvz] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

It	**fires**	**his**	**brain**	**,**	**it**	**nerves**	**his**	**arm**	**.**
它	火灾	他的	脑	,	它	神经	他的	手臂	.

它刺激了他的大脑，也刺激了他的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstimjuleit] [hɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['prəʊgres] .

It	**stimulates**	**him**	**to**	**action**	**,**	**and**	**action**	**is**	**the**	**soul**	**of**	**progress**	**.**
它	刺激	他	到	行动	,	和	行动	是	这	灵魂	的	进步	.

它激励他采取行动，而行动是进步的灵魂。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːk] ;

We	**must**	**all**	**work**	**;**
我们	必须	全部	工作	;

我们都必须工作;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [dʌl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [braɪt] [driːmz] [tuː; tə]

and	**this**	**world**	**were**	**cold**	**and**	**dull**	**if**	**it**	**had**	**no**	**bright**	**dreams**	**to**
和	这	世界	是	寒冷的	和	乏味的	如果	它	有	不	明亮的	梦境	到

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

be	**realized**	**.**
是	已实现	.

如果没有美好的梦想去实现，这个世界将会是冷漠而沉闷的。

[wɒt] [nəˈpəʊlɪən] [driːmd] , [hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv]

What	**Napoleon**	**dreamed**	**,**	**he**	**labored**	**to**	**accomplish**	**,**	**and**	**the**	**monarchs**	**of**
什么	拿破仑	梦见	,	他	辛勤劳作	到	完成	,	和	这	君主	的

['jʊərəp] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Europe	**trembled**	**before**	**him**	**.**
欧洲	颤抖	前	他	.

拿破仑梦想的一切，他都努力去实现，欧洲的君主们在他面前瑟瑟发抖。

[wɒt] ['haʊəd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə][biː; bi] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

What	Howard	wished	to	be	,	he	labored	to	be	;	his	ideal	was	beautiful
什么	霍华德	希望	到	是	,	他	辛勤劳作	到	是	;	他的	理想的	曾是	美丽的

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

霍华德努力成为他想成为的人；他的理想既美好又真实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

and	he	raised	a	throne	which	will	endure	through	eternity	.
和	他	提高	一个	王座	哪个	将要	忍受	通过	永恒	.

他建立了一个将永世长存的宝座。

['bɒbi] [driːmd] [greɪt] [θɪŋz] .

Bobby	dreamed	great	things	.
鲍比	梦见	伟大的	事物	.

鲍比怀揣着远大的梦想。

[ðæt] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð]

That	bright	picture	of	the	little	black	house	transformed	into	a	white	cottage	,	with
那	明亮的	图片	的	这	小的	黑色的	房子	转变	进入	一个	白色的	小屋	,	和

[griːn] [blaɪndz] ,

green	blinds	,
绿色的	百叶窗	,

那幅明亮的画面展现了黑色小房子变成白色小屋，配上绿色百叶窗的景象。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [fens] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

and	surrounded	by	a	pretty	fence	,	was	the	nearest	object	;
和	包围	经过	一个	漂亮的	栅栏	,	曾是	这	最近的	目的	;

被漂亮的栅栏围起来的，是最近的物体；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [braɪt] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

and	before	Mrs	.	Bright	was	aware	that	he	was	in	earnest	,
和	前	太太	.	明亮的	曾是	意识到的	那	他	曾是	在	认真	,

布莱特太太还没意识到他是认真的，

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

the	carpenters	and	the	painters	were	upon	the	spot	.
这	木匠	和	这	画家	是	之上	这	点	.

木匠和油漆工都已到达现场。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'mɒnstrəns] .

"	Now	or	never	,	"	replied	Bobby	to	his	mother's	remonstrance	.
"	现在	或者	绝不	,	"	回复	鲍比	到	他的	母亲的	抗议	.

“要么现在做，要么永远不做，”鲍比回答他母亲的劝阻。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [spɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

"	This	is	your	home	,	and	it	shall	be	the	pleasantest	spot	upon	earth	,
"	这	是	你的	家	,	和	它	将	是	这	最令人愉悦的	点	之上	地球	,

“这是你的家，它将是世上最宜人的地方。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

if	I	can	make	it	so	.
如果	我	能	制作	它	所以	.

如果我能做到的话。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)]

"	Then	he	had	to	dream	about	his	business	in	Boston	and	I	am	not	sure
"	然后	他	有	到	梦	关于	他的	商业	在	波士顿	和	我	是	不是	当然

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

but	that	he	fancied	himself	a	rich	merchant	,
但	那	他	幻想	他自己	一个	富有的	商人	,

“然后他开始幻想自己在波士顿的生意，我不确定，但他觉得自己是个富商。”

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] [ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

like	Mr	.	Bayard	,	living	in	an	elegant	house	in	Chestnut	Street	,
喜欢	先生	.	巴亚德	,	活的	在	一个	优雅的	房子	在	板栗	街道	,

就像住在栗树街一栋优雅房子里的贝亚德先生一样，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .

and	having	clerks	and	porters	to	do	as	he	bade	them	.
和	拥有	职员	和	搬运工	到	做	作为	他	巴德	他们	.

他指派办事员和搬运工听从他的命令。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men] [driːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

A	great	many	young	men	dream	such	things	,
一个	伟大的	许多	年轻的	男人	梦	这样的	事物	,

许多年轻人都做过这样的梦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [wen] ['spəʊkən] [aʊt] [laʊd] ,

and	though	they	seem	a	little	silly	when	spoken	out	loud	,
和	尽管	他们	似乎	一个	小的	愚蠢的什么时候		说	出去	大声	,

虽然说出口听起来有点傻，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

they	are	what	wood	and	water	are	to	the	steam	engine	—	they	are
他们	是	什么	木头	和	水	是	到	这	蒸汽	引擎	—	他们	是

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	mainspring	of	action	.
这	主发条	的	行动	.

它们之于蒸汽机，就如同木头和水之于蒸汽机——它们是运转的主要动力。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [taɪm]

Some	are	stupid	enough	to	dream	about	these	things	,	and	spend	their	time
一些	是	愚蠢的	足够的	到	梦	关于	这些	事物	,	和	花费	他们的	时间

[ɪn] ['aɪdlnəs] ,

in	idleness	,
在	懒惰	,

有些人愚蠢到会做这些梦，整天游手好闲。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

and	dissipation	,	waiting	for	"	the	good	time	coming	.
和	耗散	,	等待	为了	"	这	好的	时间	未来	.

消沉散漫，等待“好时机到来”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	It	will	never	come	to	them	.
"	它	将要	绝不	来	到	他们	.

“他们永远不会得到。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

They	are	more	likely	to	die	in	the	almshouse	or	the	state	prison	,
他们	是	更多的	可能	到	死	在	这	救济院	或者	这	状态	监狱	,

他们更有可能死在救济院或州立监狱里。

[ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [ɪg'zɜːʃn] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [sək'ses] .

than	to	ride	in	their	carriages	;	for	constant	exertion	is	the	price	of	success	.
比	到	骑	在	他们的	马车	;	为了	持续的	用力	是	这	价格	的	成功	.

与其乘坐他们的马车，不如坚持不懈地努力；因为成功的代价是持续的努力。

['bɒbi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]

Bobby	enjoyed	himself	to	the	utmost	of	his	capacity	during	these	few	days	of
鲍比	享受	他自己	到	这	极致	的	他的	容量	期间	这些	很少	天	的

['respaɪt] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] .

respite	from	labor	.
喘息	从	劳动	.

鲍比在难得的几天休息时间里尽情享受着生活。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]['skwaɪə(r)] [liːz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

He	spent	a	liberal	share	of	his	time	at	Squire	Lee's	where	he	was	almost
他	花费	一个	自由主义	分享	的	他的	时间	在	乡绅	李氏	在哪里	他	曾是	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .

as	much	at	home	as	in	his	mother's	house	.
作为	很多	在	家	作为	在	他的	母亲的	房子	.

他把相当一部分时间都花在了李先生家，在那里他几乎和在母亲家一样自在。

['æni] [riːd] [mɔːrz] ['poʊəmz][tuː; tə][hɪm] , [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][kweɪt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Annie	read	Moore's	Poems	to	him	,	till	he	began	to	have	quite	a	taste	for
安妮	读	摩尔	诗歌	到	他	,	直到	他	开始	到	有	相当	一个	品尝	为了

['pəʊətri] [hɪm'self] .

poetry	himself	.
诗	他自己	.

安妮给他读摩尔的诗，直到他自己也开始对诗歌产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tɒm] ['spaɪsərz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

In	connection	with	Tom	Spicer's	continued	absence	,	which	had	to	be	explained	,
在	联系	和	汤姆	斯派塞的	持续	缺席	,	哪个	有	到	是	解释	,

关于汤姆·斯派塞持续缺席的原因，需要做出解释。

['bɑːbiz] ['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntri] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

Bobby's	trials	in	the	eastern	country	leaked	out	,	and	the	consequence	was	,
鲍比的	试验	在	这	东	国家	泄露	出去	,	和	这	结果	曾是	,

鲍比在东部国家的审判消息走漏了风声，其后果是：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] .

that	he	became	a	lion	in	Riverdale	.
那	他	成为	一个	狮子	在	里弗代尔	.

他在河谷镇化身为一头狮子。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [p'ɜːsənz] ,

The	minister	invited	him	to	tea	,	as	well	as	other	prominent	persons	,
这	部长	受邀	他	到	茶	,	作为	出色地	作为	其他	著名的	人	,

部长邀请他以及其他一些知名人士喝茶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

for	the	sake	of	hearing	his	story	;	but	Bobby	declined	the	polite	invitations
为了	这	清酒	的	听力	他的	故事	;	但	鲍比	拒绝	这	有礼貌的	邀请函

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] .

from	sheer	bashfulness	.
从	透明	臊	.

为了听他讲述自己的故事；但鲍比出于羞怯而婉拒了这些礼貌的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [brɑːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	had	not	brass	enough	to	make	himself	a	hero	;	besides	,
他	有	不是	黄铜	足够的	到	制作	他自己	一个	英雄	;	除了	,

他没有足够的胆量把自己塑造成英雄；此外，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] .

the	remembrance	of	his	journey	was	any	thing	but	pleasant	to	him	.
这	纪念	的	他的	旅行	曾是	任何	事物	但	令人愉快的	到	他	.

对他来说，那段旅程的回忆一点也不愉快。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

On	Monday	morning	he	took	the	early	train	for	Boston	,
在	周一	早晨	他	采取	这	早期的	火车	为了	波士顿	,

星期一早上，他搭乘早班火车前往波士顿。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [beɪɜ-dz] [stɔː(r)] .

and	assumed	the	duties	of	his	situation	in	Mr	.	Bayard's	store	.
和	假定	这	职责	的	他的	情况	在	先生	.	贝亚德的	店铺	.

并承担起他在贝亚德先生的商店里应尽的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] ['kærid] [maɪ]['hɪərəʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	as	I	have	carried	my	hero	through	the	eventful	period	of	his	life	,
但	作为	我	有	携带	我的	英雄	通过	这	多事	时期	的	他的	生活	,

但是，在我陪伴我的英雄走过他人生中那些跌宕起伏的时期之后，

[ai] ['kænɒt] [dwel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] .

I	cannot	dwell	upon	his	subsequent	career	.
我	不能	住	之上	他的	随后的	职业	.

我无法过多谈论他后来的职业生涯。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	applied	himself	with	all	the	energy	of	his	nature	to	the	discharge	of	his
他	应用	他自己	和	全部	这	活力	的	他的	自然	到	这	释放	的	他的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

他全心全意、竭尽全力地履行自己的职责。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

Early	in	the	morning	and	late	in	the	evening	he	was	at	his	post	,
早期的	在	这	早晨	和	晚的	在	这	晚上	他	曾是	在	他的	邮政	,

他每天清晨和深夜都坚守岗位。

['mɪstə(r)] . ['bɪgəˌloʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði]

Mr	.	Bigelow	was	his	friend	from	the	first	,	and	gave	him	all	the
先生	.	比格罗	曾是	他的	朋友	从	这	第一的	,	和	给予	他	全部	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

instruction	he	required	.
操作说明	他	必需的	.

比格罗先生从一开始就是他的朋友，并给了他所有需要的指导。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz]

His	intelligence	and	quick	perception	soon	enabled	him	to	master	the	details
他的	智力	和	快的	洞察力	很快	已启用	他	到	掌握	这	细节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

of	the	business	,
的	这	商业	,

他的聪明才智和敏锐的洞察力使他很快掌握了业务的细节。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni]

and	by	the	time	he	was	fifteen	,	he	was	competent	to	perform	any
和	经过	这	时间	他	曾是	十五	,	他	曾是	胜任的	到	履行	任何

['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .

service	required	of	him	.
服务	必需的	的	他	.

到他十五岁时，他已经能够胜任任何需要他做的事情。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

By	the	advice	of	Mr	.	Bayard	,	he	attended	an	evening	school	for	six
经过	这	建议	的	先生	.	巴亚德	,	他	参加	一个	晚上	学校	为了	六

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

months	in	the	year	,
几个月	在	这	年	,

在贝亚德先生的建议下，他每年有六个月的时间在夜校学习。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊk] ['kiːpɪŋ] ,

to	acquire	a	knowledge	of	book	keeping	,
到	获得	一个	知识	的	书	保持	,

学习簿记知识

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	to	compensate	for	the	opportunities	of	which	he	had	been
和	到	补偿	为了	这	机会	的	哪个	他	有	到过

[ˌnesə'seərəli] [dɪ'praɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [juːθ] .

necessarily	deprived	in	his	earlier	youth	.
一定	被剥夺的	在	他的	早些时候	青年	.

为了弥补他早年青年时期因种种原因而错失的机会。

[hiː; hi] [tʊk] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn]

He	took	Dr	.	Franklin	for	his	model	,	and	used	all	his	spare	time	in
他	采取	博士	.	富兰克林	为了	他的	模型	,	和	用过的	全部	他的	空闲的	时间	在

['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] ,

reading	good	books	,
阅读	好的	图书	,

他以富兰克林博士为榜样，并利用所有空闲时间阅读好书。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz] [wʊd] [fɪt] [hɪm]

and	in	obtaining	such	information	and	such	mental	culture	as	would	fit	him
和	在	获得	这样的	信息	和	这样的	精神的	文化	作为	会	合身	他

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

并获取适合他成长的信息和精神修养，

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːtʃənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] .

not	only	a	good	merchant	,	but	a	good	and	true	man	.
不是	仅有的	一个	好的	商人	,	但	一个	好的	和	真的	男人	.

他不仅是一位优秀的商人，更是一位善良正直的人。

['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Every	Saturday	night	he	went	home	to	Riverdale	to	spend	the	Sabbath	with	his
每一个	周六	夜晚	他	去	家	到	里弗代尔	到	花费	这	安息日	和	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

每个星期六晚上，他都会回到里弗代尔的家，和母亲一起过安息日。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

The	little	black	house	no	longer	existed	,
这	小的	黑色的	房子	不	更长	存在	,

那座黑色小房子已经不复存在了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ,

for	it	had	become	the	little	paradise	of	which	he	had	dreamed	,
为了	它	有	变得	这	小的	天堂	的	哪个	他	有	梦见	,

因为那里已经变成了他梦寐以求的小天堂。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['waiˌtər] , [ðə; ði][blaɪndz] ['griːnə] ,

only	that	the	house	seemed	whiter	,	the	blinds	greener	,
仅有的	那	这	房子	似乎	更白	,	这	百叶窗	更环保	,

只是房子看起来更白了，百叶窗的颜色更绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fænsi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] .

and	the	fence	more	attractive	than	his	fancy	had	pictured	them	.
和	这	栅栏	更多的	吸引人的	比	他的	想要	有	如图所示	他们	.

而且，那道栅栏比他想象中的还要漂亮。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , [æt; ət] ['bɑːbiz] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋz] ,

His	mother	,	after	a	couple	of	years	,	at	Bobby's	earnest	pleadings	,
他的	母亲	,	后	一个	夫妻	的	年	,	在	鲍比的	认真	诉状	,

几年后，在鲍比的恳求下，他的母亲终于答应了。

[siːst] [tuː; tə] [kləʊz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

ceased	to	close	shoes	and	take	in	washing	;	but	she	had	enough	and
停止	到	关闭	鞋	和	拿	在	洗涤	;	但	她	有	足够的	和

[tuː; tə][speə(r)] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

她不再做修鞋匠，也不再做洗衣工；但她已经衣食无忧，还有富余。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['sæləri] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

for	her	son's	salary	was	now	six	hundred	dollars	.
为了	她	儿子的	薪水	曾是	现在	六	百	美元	.

她儿子的工资现在是六百美元。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪm'plɔɪə(r)] [bɔːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ([mʌtʃ] [ə'genst] ['bɑːbiz] [wɪl] , [ai]

His	kind	employer	boarded	him	for	nothing	,	(	much	against	Bobby's	will	,	I
他的	种类	雇主	登机	他	为了	没有什么	,	(	很多	反对	鲍比的	将要	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] ,

must	say	,
必须	说	,

他善良的雇主让他免费住宿（我必须说，这很违背鲍比的意愿），

) [səʊ] [ðæt] ['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] ,

)	so	that	every	month	he	carried	to	his	mother	thirty	dollars	,
)	所以	那	每一个	月	他	携带	到	他的	母亲	三十	美元	,

因此，他每个月都会给母亲带三十美元。

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .

which	more	than	paid	her	expenses	.
哪个	更多的	比	有薪酬的	她	开支	.

这笔钱足以支付她的开销。

[eɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [sɪns] ['bɒbi] — [wiː; wi] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] ;

Eight	years	have	passed	by	since	Bobby	—	we	beg	his	pardon	;
八	年	有	通过了	经过	自从	鲍比	—	我们	求	他的	赦免	;

自鲍比去世至今已过去八年——我们恳请他的原谅；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [braɪt] — ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] .

he	is	now	Mr	.	Robert	Bright	—	entered	the	store	of	Mr	.	Bayard	.
他	是	现在	先生	.	罗伯特	明亮的	—	进入	这	店铺	的	先生	.	巴亚德	.

他现在是罗伯特·布莱特先生——走进了贝亚德先生的商店。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

He	has	passed	from	the	boy	to	the	man	.
他	有	通过了	从	这	男生	到	这	男人	.

他已经从男孩蜕变为男人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [saɪn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

Over	the	street	door	a	new	sign	has	taken	the	place	of	the	old	one	,
超过	这	街道	门	一个	新的	符号	有	已采取	这	地方	的	这	老的	一	,

街边大门上方，一块新的招牌取代了旧的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [riːdz] , —

and	the	passer	-	by	reads	,	—
和	这	过路人	-	经过	阅读	,	—

路人读道：

['beɪəd] & [braɪt] ,

BAYARD	&	BRIGHT	,
巴亚德	&	明亮的	,

贝亚德和布莱特

['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .

BOOKSELLERS	AND	PUBLISHERS	.
书店	和	出版商	.

书商和出版商。

[ðə; ðɪ]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːs]

The	senior	partner	resorts	to	his	counting	room	every	morning	from	the	force
这	高级的	伙伴	度假村	到	他的	计数	房间	每一个	早晨	从	这	力量

[ɒv; əv]['hæbɪt] ;

of	habit	;
的	习惯	;

资深合伙人每天早上都会出于习惯回到他的账房；

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

but	he	takes	no	active	part	in	the	business	.
但	他	需要	不	积极的	部分	在	这	商业	.

但他并不积极参与公司业务。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæz; həz] ['friːkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]

Mr	.	Bright	has	frequent	occasion	to	ask	his	advice	,	though	every	thing	is
先生	.	明亮的	有	频繁	场合	到	问	他的	建议	,	尽管	每一个	事物	是

[də'rektli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɪm] ;

directly	managed	by	him	;
直接地	管理	经过	他	;

布莱特先生经常需要向他征求意见，尽管所有事情都是他亲自管理的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst] ,

and	the	junior	is	accounted	one	of	the	ablest	,
和	这	初级	是	已记录	一	的	这	最有能力	,

而这位初级球员被认为是其中最有能力的球员之一。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒnɪst] , ['bɪznəs] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

but	at	the	same	time	one	of	the	most	honest	,	business	men	in	the	city	.
但	在	这	相同的	时间	一	的	这	最多	诚实的	,	商业	男人	在	这	城市	.

但同时，他也是这座城市里最诚实的商人之一。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['sækrɪfaɪst] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] [treɪd] .

His	integrity	has	never	been	sacrificed	,	even	to	the	emergencies	of	trade	.
他的	正直	有	绝不	到过	牺牲	,	甚至	到	这	紧急情况	的	贸易	.

即使在贸易的紧急情况下，他也从未牺牲过自己的正直品格。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ;

The	man	is	what	the	boy	was	;
这	男人	是	什么	这	男生	曾是	;

这个人就是他小时候的样子；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][best] [sʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	we	can	best	sum	up	the	results	of	his	life	by	saying	that	he	has
和	我们	能	最好的	和	向上	这	结果	的	他的	生活	经过	说	那	他	有

[biːn] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

been	true	to	himself	,
到过	真的	到	他自己	,

我们可以用一句话来概括他的一生：他始终忠于自己。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] .

true	to	his	friends	and	true	to	his	God	.
真的	到	他的	朋友们	和	真的	到	他的	上帝	.

他忠于朋友，也忠于上帝。

['mɪsɪz] . [braɪt] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,

Mrs	.	Bright	is	still	living	at	the	little	white	cottage	,
太太	.	明亮的	是	仍然	活的	在	这	小的	白色的	小屋	,

布莱特太太仍然住在那间白色小屋里。

['hæpi] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

happy	in	herself	and	happy	in	her	children	.
快乐的	在	她自己	和	快乐的	在	她	孩子们	.

她自己很开心，也为她的孩子感到开心。

['bɒbi] — [wiː; wi] [miːn] ['mɪstə(r)] . [braɪt] — [hæz; həz] ['hɑːdli] [mɪst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] [ɒn][ə; eɪ]

Bobby	—	we	mean	Mr	.	Bright	—	has	hardly	missed	going	to	Riverdale	on	a
鲍比	—	我们	意思是	先生	.	明亮的	—	有	几乎	错过	去	到	里弗代尔	在	一个

['sætədeɪ] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [həʊm] ,

Saturday	night	since	he	left	home	,
周六	夜晚	自从	他	左边	家	,

自从离开家后，鲍比——我们指的是布莱特先生——几乎每个星期六晚上都不会错过去里弗代尔。

[eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

eight	years	before	.
八	年	前	.

八年前。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feɪməs] ['æp(ə)l][paɪz] ,

He	has	the	same	partiality	for	those	famous	apple	pies	,
他	有	这	相同的	偏袒	为了	那些	著名的	苹果	馅饼	,

他对那些著名的苹果派也同样情有独钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bred] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	his	mother	would	as	soon	think	of	being	without	bread	as	being	without
和	他的	母亲	会	作为	很快	思考	的	存在	没有	面包	作为	存在	没有

['æp(ə)l][paɪz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

apple	pies	when	he	comes	home	.
苹果	馅饼	什么时候	他	来	家	.

他的母亲宁愿在他回家时没有面包，也不愿没有苹果派。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['skwaɪə(r)] [liː] [ænd; ənd] ['æni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

Of	course	Squire	Lee	and	Annie	were	always	glad	to	see	him	when	he
的	课程	乡绅	李	和	安妮	是	总是	高兴的	到	看	他	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌdeɪl] ;

came	to	Riverdale	;
来了	到	里弗代尔	;

当然，每当李乡绅来到河谷镇，他和安妮总是很高兴见到他；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɒmən] [tɔːk] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

and	for	two	years	it	had	been	common	talk	in	Riverdale	that	our	hero
和	为了	二	年	它	有	到过	常见的	讲话	在	里弗代尔	那	我们的	英雄

[dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .

did	not	go	home	on	Sunday	evening	when	the	clock	struck	nine	.
做过	不是	去	家	在	星期日	晚上	什么时候	这	钟	击	九	.

两年来，里弗代尔镇一直流传着这样一个说法：我们的主人公周日晚上九点钟声敲响时并没有回家。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['tɒpɪk] ,

But	as	this	is	a	forbidden	topic	,
但	作为	这	是	一个	禁止	话题	,

但由于这是一个禁忌话题，

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [beɪʒdz] [haʊs] [ɪn] ['tʃesnʌt]

we	will	ask	the	reader	to	go	with	us	to	Mr	.	Bayard's	house	in	Chestnut
我们	将要	问	这	读者	到	去	和	我们	到	先生	.	贝亚德的	房子	在	板栗

[striːt] .

Street	.
街道	.

我们将邀请读者和我们一起前往栗树街贝亚德先生的家。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['æni] [liː] [hɪə(r)] ?
Annie Lee here ?
安妮 李 这里 ?

安妮·李在这里吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] [braɪt] .
No ; but as you are here , allow me to introduce Mrs . Robert Bright .
不 ; 但 作为 你 是 这里 , 允许 我 到 介绍 太太 . 罗伯特 明亮的 .

不，但既然您来了，就请允许我介绍一下罗伯特·布莱特夫人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
They were married a few months before ,
他们 是 已婚 一个 很少 几个月 前 ,

他们几个月前结婚了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət]
and Mr . Bayard insisted that the happy couple should make their home at
和 先生 . 巴亚德 坚持 那 这 快乐的 夫妻 应该 制作 他们的 家 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

巴亚尔先生坚持让这对新人住在他家。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['elən] ['beɪəd] ?
But where is Ellen Bayard ?
但 在哪里 是 艾伦 巴亚德 ?

艾伦·贝亚德在哪里?

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] [naʊ] ,
O , she is Mrs . Bigelow now ,
哦 , 她 是 太太 . 比格罗 现在 ,

哦，她现在是比格罗夫人了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [njuː]
and her husband is at the head of a large book establishment in New
和 她 丈夫 是 在 这 头 的 一个 大的 书 建立 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

她的丈夫是纽约一家大型图书公司的负责人。

['bɑːbiz] [driːm] [hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪz] ,
Bobby's dream had been realised ,
鲍比的 梦 有 到过 意识到 ,

鲍比的梦想实现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] ,
and he was the happiest man in the world — at least he thought so ,
和 他 曾是 这 最快乐 男人 在 这 世界 — 在 至少 他 想法 所以 ,

他是世界上最幸福的人——至少他自己是这么认为的。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
which is just the same thing .
哪个 是 只是 这 相同的 事物 .

这其实是一回事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ; [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]

He	had	been	successful	in	business	;	his	wife	—	the	friend	and	companion
他	有	到过	成功的	在	商业	;	他的	妻子	—	这	朋友	和	伴侣

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

of	his	youth	,
的	他的	青年	,

他在事业上取得了成功；他的妻子——他年轻时的朋友和伴侣，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒn] [hɪz; ɪz]['fænsi][hæd; həd]['wəʊv(ə)n] — [hæd; həd] [biːn]

the	brightest	filament	of	the	bright	vision	his	fancy	had	woven	—	had	been
这	最亮的	灯丝	的	这	明亮的	想象	他的	想要	有	编织	—	有	到过

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

他想象力编织出的美好愿景中最明亮的那根丝——已经获得了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [gləu] [wɪð] ['brɪliənt] ['prɒmɪsɪz] .

and	the	future	glowed	with	brilliant	promises	.
和	这	未来	发光	和	杰出的	承诺	.

未来充满了美好的前景。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ;

He	had	been	successful	;
他	有	到过	成功的	;

他取得了成功；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][nɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst]

but	neither	nor	all	of	the	things	we	have	mentioned	constituted	his	highest
但	两者都不	也不	全部	的	这	事物	我们	有	提及	构成	他的	最高

[ænd; ənd] [truːist] [sək'ses] — [nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [prɒ'sperəti] ,

and	truest	success	—	not	his	business	prosperity	,
和	最真实的	成功	—	不是	他的	商业	繁荣	,

但我们提到的所有这些，都不是他最高、最真正的成功——并非他的商业成功，

[nɒt][ðə; ði] [braɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ə'mʌŋ]

not	the	bright	promise	of	wealth	in	store	for	him	,	not	his	good	name	among
不是	这	明亮的	承诺	的	财富	在	店铺	为了	他	,	不是	他的	好的	姓名	之中

[men] ,

men	,
男人	,

不是他即将拥有的美好财富前景，也不是他在人间的好名声。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [huː] [hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][tuː; tə]

not	even	the	beautiful	and	loving	wife	who	had	cast	her	lot	with	his	to
不是	甚至	这	美丽的	和	爱	妻子	WHO	有	投掷	她	很多	和	他的	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

the	end	of	time	.
这	结尾	的	时间	.

甚至连那位美丽贤淑、与他白头偕老的妻子也没能幸免。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [sək'ses] .

These	were	successes	,	great	and	worthy	,	but	not	the	highest	success	.
这些	是	成功	,	伟大的	和	值得	,	但	不是	这	最高	成功	.

这些都是成功，伟大而值得称道，但并非最高的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [sək'ses] , — [ə; eɪ] [truː] , [ə; eɪ]

He	had	made	himself	a	man	,	—	this	was	his	real	success	,	—	a	true	,	a
他	有	制成	他自己	一个	男人	,	—	这	曾是	他的	真实的	成功	,	—	一个	真的	,	一个

['krɪstʃən] [mæn] .

Christian	man	.
基督教	男人	.

他把自己塑造成了一个真正的男人——这才是他真正的成功——一个真正的基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] .

He	had	lived	a	noble	life	.
他	有	居住地	一个	高贵	生活	.

他过着高尚的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['lɒfti] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd]

He	had	reared	the	lofty	structure	of	his	manhood	upon	a	solid
他	有	饲养	这	高远	结构	的	他的	男子气概	之上	一个	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] — ['prɪnsəp(ə)l] .

foundation	—	principle	.
基础	—	原则	.

他以原则为坚实基础，构建了他崇高的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]

It	is	the	rock	which	the	winds	of	temptation	and	the	rains	of
它	是	这	岩石	哪个	这	风	的	诱惑	和	这	雨	的

['selfɪʃnəs] ['kænɒt] [muːv] .

selfishness	cannot	move	.
自私	不能	移动	.

它是磐石，诱惑之风和自私之雨都无法撼动它。

['rɒbət] [braɪt] [ɪz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

Robert	Bright	is	happy	because	he	is	good	.
罗伯特	明亮的	是	快乐的	因为	他	是	好的	.

罗伯特·布莱特很开心，因为他很优秀。

[tɒm] [spˈaɪsɐ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] , [ɪz] [ʌn'hæpi] , — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

Tom	Spicer	,	now	in	the	state	prison	,	is	unhappy	,	—	not	because	he	is	in	the	state
汤姆	斯派塞	,	现在	在	这	状态	监狱	,	是	不开心	,	—	不是	因为	他	是	在	这	状态

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

汤姆·斯派塞现在身陷囹圄，他并不快乐——不是因为他身陷囹圄，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [piːs]

but	because	the	evil	passions	of	his	nature	are	at	war	with	the	peace
但	因为	这	邪恶的	激情	的	他的	自然	是	在	战争	和	这	和平

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

但这是因为他天性中的邪恶欲望与他灵魂的平静相冲突。

[hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə'pɒn] [strɔː] [ænd; ənd] [hʌsks] , [ænd; ənd]

He	has	fed	the	good	that	was	within	him	upon	straw	and	husks	,	and
他	有	美联储	这	好的	那	曾是	之内	他	之上	稻草	和	谷壳	,	和

[stɑːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

starved	it	out	.
饥饿	它	出去	.

他用稻草和谷壳喂养自己内心的善良，最终扼杀了它。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['əʊnli] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪn] .

He	is	a	body	only	;	the	soul	is	dead	in	trespasses	and	sin	.
他	是	一个	身体	仅有的	;	这	灵魂	是	死的	在	擅闯私人领地	和	罪	.

他只是一具肉体；灵魂因过犯和罪恶而死去。

[hiː; hi] [lʌvz] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʌvz] [hɪm] .

He	loves	no	one	,	and	no	one	loves	him	.
他	爱	不	一	,	和	不	一	爱	他	.

他不爱任何人，也没有人爱他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] " [daʊn] [iːst]

During	the	past	summer	,	Mr	.	Bright	and	his	lady	took	a	journey	"	down	east
期间	这	过去的	夏天	,	先生	.	明亮的	和	他的	女士	采取	一个	旅行	"	向下	东方

.

:

.

去年夏天，布莱特先生和他的夫人去了一趟“东部”。

" ['æni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːm] [skuːl] ;

"	Annie	insisted	upon	visiting	the	State	Reform	School	;
"	安妮	坚持	之上	访问	这	状态	改革	学校	;

“安妮坚持要去参观州立感化院；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	her	husband	drove	through	the	forest	by	which	he	had	made	his
和	她	丈夫	驾驶	通过	这	森林	经过	哪个	他	有	制成	他的

[ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

escape	on	that	eventful	night	.
逃脱	在	那	多事	夜晚	.

她的丈夫驾车穿过森林，那晚正是他逃离那场惊险之夜的那片森林。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][sæm] [reɪ] ,

Afterwards	they	called	upon	Sam	Ray	,
然后	他们	称为	之上	山姆	射线	,

之后他们联系了山姆·雷，

[huː] [hæd; həd] [biːn] " [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɒbi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

who	had	been	"	dead	sure	that	Bobby	would	one	day	be	a	great	man	.
WHO	有	到过	"	死的	当然	那	鲍比	会	一	天	是	一个	伟大的	男人	.

他一直坚信鲍比将来一定会成为一个伟大的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

"	He	was	about	the	same	person	,	and	was	astonished	and	delighted
"	他	曾是	关于	这	相同的	人	,	和	曾是	惊讶	和	高兴极了

[wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .

when	our	hero	introduced	himself	.
什么时候	我们的	英雄	介绍	他自己	.

“他跟之前那个人差不多，当我们的主人公自我介绍时，他既惊讶又高兴。”

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

They	spent	a	couple	of	hours	in	talking	over	the	past	,	and	at	his
他们	花费	一个	夫妻	的	小时	在	说	超过	这	过去的	,	和	在	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

他们花了几个小时谈论过去的事情，在他离开时，

['mɪstə(r)] . [braɪt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Bright	made	him	a	handsome	present	in	such	a	delicate	manner	that	he
先生	.	明亮的	制成	他	一个	英俊的	展示	在	这样的	一个	精美的	方式	那	他

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	help	accepting	it	.
可以	不是	帮助	接受	它	.

布莱特先生送给他一份精美的礼物，方式十分贴心，他情不自禁地收下了。

['skwaɪə(r)] [liː] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [æz; əz]['evə(r)] ,

Squire	Lee	is	still	as	hale	and	hearty	as	ever	,
乡绅	李	是	仍然	作为	哈尔	和	爽朗	作为	曾经	,

李先生依然像以前一样身体健康、精神矍铄。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʌm] [tuː; tə]

and	is	never	so	happy	as	when	Annie	and	her	husband	come	to
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	安妮	和	她	丈夫	来	到

['rɪvərˌdeɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

Riverdale	to	spend	the	Sabbath	.
里弗代尔	到	花费	这	安息日	.

每当安妮和她的丈夫来到河谷镇过安息日时，他都会感到无比高兴。

[hiː; hi][ɪz] ['fʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] ,

He	is	fully	of	the	opinion	that	Mr	.	Bright	is	the	greatest	man	on	the	western	continent	,
他	是	完全	的	这	观点	那	先生	.	明亮的	是	这	最	男人	在	这	西	大陆	,

他完全认为布莱特先生是西方大陆最伟大的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	he	would	not	be	in	the	least	surprised	if	he	should	be	elected	president	of	the	United	States	one	of	these	days	.
和	他	会	不是	是	在	这	至少	惊讶	如果	他	应该	是	当选	总统	的	这	团结的	各州	一	的	这些	天	.

如果有一天他当选美国总统，他也不会感到丝毫惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [naʊ] .

The	little	merchant	is	a	great	merchant	now	.
这	小的	商人	是	一个	伟大的	商人	现在	.

小商人如今已是一位大商人。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But	more	than	this	,	he	is	a	good	man	.
但	更多的	比	这	,	他	是	一个	好的	男人	.

但更重要的是，他是个好人。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] .

He	has	formed	his	character	,	and	he	will	probably	die	as	he	has	lived	.
他	有	形成	他的	特点	,	和	他	将要	大概	死	作为	他	有	居住地	.

他已形成自己的性格，他很可能会像他活着时那样死去。

['riːdə(r)] , [ɪf] [jɒn] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Reader	,	if	yon	have	any	good	work	to	do	,	do	it	now	,
读者	,	如果	远	有	任何	好的	工作	到	做	,	做	它	现在	,

读者朋友，如果你有什么好工作要做，那就现在去做吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] . "

for	with	you	it	may	be	"	NOW	OR	NEVER	.	"
为了	和	你	它	可能	是	"	现在	或者	绝不	.	"

因为对你来说，这可能是“机不可失，时不再来”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神